叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 9 个章节

1. 欢乐故事(merry Tales) 000001

2. 欢乐故事(merry Tales) 000002

3. 欢乐故事(merry Tales) 000003

4. 欢乐故事(merry Tales) 000004

5. 欢乐故事(merry Tales) 000005

6. 欢乐故事(merry Tales) 000006

7. 欢乐故事(merry Tales) 000007

8. 欢乐故事(merry Tales) 000008

9. 欢乐故事(merry Tales) 000009

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

欢乐故事(Merry Tales)
第1/9页

['fɪkʃ(ə)n] , [fækt] , [ænd; ənd] ['fænsi] ['sɪriːz]
Fiction , Fact , and Fancy Series
小说 , 事实 , 和 想要 系列

虚构、事实与奇幻系列

['edɪtɪd] [baɪ] ['ɑːrθər] ['stɛdmən]
Edited by Arthur Stedman
编辑 经过 亚瑟 斯特德曼

由亚瑟·斯特德曼编辑

['meri] [teɪlz; 'teɪˌliz]
MERRY TALES
欢乐 故事

欢乐故事

['fɪkʃ(ə)n] , [fækt] , [ænd; ənd] ['fænsi] ['sɪriːz] .
Fiction , Fact , and Fancy Series .
小说 , 事实 , 和 想要 系列 .

虚构、事实与奇幻系列。

['meri] [teɪlz; 'teɪˌliz] .
MERRY TALES .
欢乐 故事 .

快乐的故事。

[baɪ][mɑːrk] [tweɪn] .
By Mark Twain .
经过 标记 马克·吐温 .

马克·吐温著。

[ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['empərər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['iːstərn] ['nebəz] .
THE GERMAN EMPEROR AND HIS EASTERN NEIGHBORS .
这 德语 皇帝 和 他的 东 邻居 .

德意志皇帝及其东部邻国。

[baɪ] ['poʊltni] ['bɪgəˌloʊ] .
By Poultney Bigelow .
经过 普尔特尼 比格罗 .

作者：波尔特尼·比格洛。

[sə'lektɪd; sɪ'lektɪd]['poʊəmz] .
SELECTED POEMS .
已选 诗歌 .

精选诗歌。

[baɪ] [wɔːlt] ['(h)witmən] .
By Walt Whitman .
经过 沃尔特 惠特曼 .

作者：沃尔特·惠特曼

[dɑːn] - :
DON FINIMONDONE :
大学教师 - :

唐·芬尼蒙德：

[ˌkəˈleibriən] [sketʃiz] .
CALABRIAN SKETCHES .
卡拉布里亚 草图 .

卡拉布里亚素描。

[baɪ] [ɪˈlɪzəbəθ] [kɑvɑːtsə] .
By Elisabeth Cavazza .
经过 伊丽莎白 卡瓦扎 .

作者：伊丽莎白·卡瓦扎。

[ˈʌðər] [ˈvɑːljəmz] [tuː; tə][biː; bi] [əˈnaʊnst] .
Other Volumes to be Announced .
其他 卷 到 是 宣布 .

其他卷册信息待公布。

[baʊnd] [ɪn] [ɪˈluːmɪneɪtɪd] [klɔːθ] , [iːtʃ] , - [sents] .
Bound in Illuminated Cloth , each , 75 Cents .
边界 在 照明 布 , 每个 , - 分 .

精装本，布面精装，每本75美分。

⁂ [fɔːr; fər] [seɪl] [baɪ][ɔːl] [ˈbʊkselər] , [ɔːr] [sent] [ˌpoʊstˈpeɪd] , [ɑːn] [rɪˈsiːt] [ʌv; əv] [praɪs] , [baɪ][ðə; ði]
⁂ For Sale by all Booksellers , or sent postpaid , on receipt of price , by the
⁂ 为了 销售 经过 全部 书店 , 或者 发送 后付费 , 在 收据 的 价格 , 经过 这
[ˈpʌblɪʃərz] ,
Publishers ,
出版商 ,

⁂ 可通过所有书商购买，或由出版商在收到货款后以邮资寄送。

[ˈtʃɑːz] .
CHAS .
查斯 .

查斯。

[el] . [ˈwebstər] & [ˌsiː ˈoʊ] . , [nuː] [jɔːk] .
L . WEBSTER & CO . , NEW YORK .
L . 韦伯斯特 & 一氧化碳 . , 新的 约克 .

L. WEBSTER & CO.，纽约。

[ˈmeri] [teɪlz; ˈteɪˌliz]
MERRY TALES
欢乐 故事

欢乐故事

[baɪ]
BY
经过

经过

[mɑːrk] [tweɪn]
MARK TWAIN
标记 特温

马克·吐温

[nuː] [jɔːk]
New York
新的 约克

纽约

[tʃɑːrlz] [el] . [ˈwebstər] & [ˌsiː ˈoʊ] . -
CHARLES L . WEBSTER & CO . 1892
查尔斯 L . 韦伯斯特 & 一氧化碳 . -

查尔斯·L·韦伯斯特公司，1892年

['kɑːpiraɪt] , - ,
Copyright , 1892 ,
版权 , - ,

版权所有，1892年

[tʃɑːrlz] [el] . ['webstər] & [ˌsiː 'oʊ] .
CHARLES L . WEBSTER & CO .
查尔斯 L . 韦伯斯特 & 一氧化碳 .

查尔斯·L·韦伯斯特公司

([ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːrvd] .)
(All rights reserved .)
(全部 权利 预订的 .)

（版权所有。）

[pres] [ʌv; əv]
PRESS OF
按 的

出版社

['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] & [mə'kaʊən] ,
Jenkins & McCowan ,
詹金斯 & 麦考恩 ,

Jenkins & McCowan

[nuː] [jɔːk] .
NEW YORK .
新的 约克 .

纽约。

[viː]
v
v

v

['ɛdɪtɚz] [noʊt] .
EDITOR'S NOTE .
编辑的 笔记 .

编者按。

[ðə; ði][prə'dʒektər][ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪriːz] [hæz; həz][hæd; həd][ɪn][maɪnd][ðə; ði] ['evɪdənt] [dɪ'zaɪər][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]
The projector of this Series has had in mind the evident desire of our
这 投影仪 的 这 系列 有 有 在 头脑 这 明显 欲望 的 我们的
['piːp(ə)l] ,
people ,
人们 ,

本系列剧的策划者显然考虑到了我们人民的愿望。

['lɑːrdʒli] ['ɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ] [mə'tɪriəl] [ə'ferz] ,
largely occupied with material affairs ,
很大程度上 占领 和 材料 事务 ,

主要忙于物质事务，

[fɔːr; fər] ['riːdɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ʃeɪp] [ə'dæptɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [taɪm] [æt; ət][ðer; ðər][dɪ'spoʊz(ə)l] .
for reading in a shape adapted to the amount of time at their disposal .
为了 阅读 在 一个 形状 改编 到 这 数量 的 时间 在 他们的 处理 .

以便读者能够根据自己可支配的时间，选择合适的阅读形式。

[ʌn'tɪl] ['riːs(ə)ntli] [ðɪs] [dɪ'zaɪər][hæz; həz] [bɪn] ['sætɪsfaɪd] ['tʃiːfli] [frʌm; frəm] ['fɔːrən] ['sɔːrsɪz] .
Until recently this desire has been satisfied chiefly from foreign sources .
直到 最近 这 欲望 有 到过 使满意 主要 从 外国的 来源 .

直到最近，这种需求主要还是通过国外渠道得到满足。

['meni] ['ri:ˌprɪnts] [ænd; ənd][trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['klæsɪks] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['lɪtərəˌtʃərz]

Many	reprints	and	translations	of	the	little	classics	of	other	literatures
许多	重印	和	翻译	的	这	小的	经典	的	其他	文学

[ðæn; ðən]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] ,

than	our	own	have	been	made	,
比	我们的	自己的	有	到过	制成	,

其他文学作品中的经典名著已被多次重印和翻译。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [gʊd] [hæz; həz] [bɪn] [dʌn] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] .

and	much	good	has	been	done	in	this	way	.
和	很多	好的	有	到过	完毕	在	这	方式	.

这样做已经取得了许多好处。

[ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] ['rʌbɪʃ] [hæz; həz] [bɪn] [dɪ'strɪbju:tɪd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm]

On	the	other	hand	,	a	great	deal	of	rubbish	has	been	distributed	in	the	same
在	这	其他	手	,	一个	伟大的	交易	的	垃圾	有	到过	分布式	在	这	相同的

['fæʃ(ə)n] ,

fashion	,
时尚	,

另一方面，大量垃圾也以同样的方式被散布开来。

[tu:; tə][ðə; ði] [ʌn'daʊtɪd] ['ɪndʒəri][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['pɑ:pjələr] [teɪst] .

to	the	undoubted	injury	of	our	popular	taste	.
到	这	毫无疑问	受伤	的	我们的	受欢迎的	品尝	.

这无疑损害了大众的口味。

[naʊ] [ðæt] [ə; eɪ]['ri:z(ə)nəb(ə)l] ['kɑ:piraɪt] [lɔ:] [ə'laʊz] [ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['betər] [klæs] [ʌv; əv]

Now	that	a	reasonable	copyright	law	allows	the	publication	of	the	better	class	of
现在	那	一个	合理的	版权	法律	允许	这	发布	的	这	更好的	班级	的

['neɪtɪv] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][æt; ət] ['mɑ:dərət] ['praɪsɪz] ,

native	literature	at	moderate	prices	,
本国的	文学	在	缓和	价格	,

如今，合理的版权法允许以适中的价格出版优质的本土文学作品，

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [si:md] ['fɪtɪŋ] [ðæt] [ði:z] ['vɑ:ljəmz] [ʃʊd; ʃəd][kən'sɪst; 'kɑ:nsɪst] ['meɪnli] [ʌv; əv] [wɜ:rks] [baɪ]

it	has	seemed	fitting	that	these	volumes	should	consist	mainly	of	works	by
它	有	似乎	配件	那	这些	卷	应该	由	主要	的	作品	经过

[ə'merɪkən] ['raɪtɝz] .

American	writers	.
美国人	作家	.

这些卷册主要由美国作家的作品组成，这似乎很合适。

[æz; əz][ɪts]['taɪt(ə)l] ['ɪndɪˌkeɪts] , [ðə; ði] “ ['fɪkʃ(ə)n] , [fækt] , [ænd; ənd] ['fænsi] ['sɪri:z] ” [wɪl] [ɪn'klu:d] [nɑ:t]['oʊnli]

As	its	title	indicates	,	the	“	Fiction	,	Fact	,	and	Fancy	Series	”	will	include	not	only
作为	它是	标题	表示	,	这	“	小说	,	事实	,	和	想要	系列	”	将要	包括	不是	仅有的

['fɪkʃ(ə)n][ænd; ənd]['poʊətri] ,

fiction	and	poetry	,
小说	和	诗	,

正如其标题所示，“虚构、事实与幻想系列”不仅包括小说和诗歌，

[bʌt; bət] [sʌtʃ] ['eseiz] , ['mɔnəˌgræfs] , [ænd; ənd] [ˌbaɪə'græfɪkl] [sketʃiz] [æz; əz] [meɪ] [ə'pɪr] ,

but	such	essays	,	monographs	,	and	biographical	sketches	as	may	appear	,
但	这样的	散文	,	专著	,	和	传记	草图	作为	可能	出现	,

[frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] ,

from	time	to	time	,
从	时间	到	时间	,

但此类论文、专著和传记草稿可能会不时出现，

[tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:ld] [fɔ:r; fər] .

to	be	called	for	.
到	是	称为	为了	.

需要呼吁。

[tuː; tə][noʊ] ['raɪtər] [kæn; kən][ðə; ði][tɜːrm] “ [ə'merɪkən] ” [mɔːr] ['dʒʌstli][biː; bi] [ə'plaɪd] [ðæn; ðən][tuː; tə]

To	no	writer	can	the	term	“	American	”	more	justly	be	applied	than	to
到	不	作家	能	这	学期	“	美国人	”	更多的	公正地	是	应用	比	到

[ðə; ði]['hjuːmərɪst] [huːz] “ ['meri] [teɪlz; 'teɪˌliz] ” [ɑːr; ər] [hɪr] [prɪ'zentɪd] .

the	humorist	whose	“	Merry	Tales	”	are	here	presented	.
这	幽默家	谁	“	欢乐	故事	”	是	这里	呈现	.

对于任何一位作家来说，“美国”这个词都不能比用来形容这位幽默作家更贴切，本书收录了他的“欢乐故事集”。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][æn; ən] ['efərt] [tuː; tə] [dɪ'vaɪz] [sʌm; səm]['nɑːv(ə)l] ['meθəd] [ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ðiːz] ['stɔːriz]

It	was	in	an	effort	to	devise	some	novel	method	of	bringing	these	stories
它	曾是	在	一个	努力	到	设计	一些	小说	方法	的	带来	这些	故事

, [nuː] [ænd; ənd]

,	new	and
,	新的	和

这是为了设计一些新颖的方法来讲述这些故事，新的和

['vaɪ, 'viː]

vi
六

六

[oʊld] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['pʌblɪk] , [ðæt] [ðɪs] ['sɪriːz] [hæd; həd][ɪts]['ɔːrɪdʒɪn] .

old	,	before	the	public	,	that	this	Series	had	its	origin	.
老的	,	前	这	民众	,	那	这	系列	有	它是	起源	.

在公众面前，人们早已知道本系列的起源。

[bʌt; bət] , [ə'saɪd][frʌm; frəm] [ðɪs] ,

But	,	aside	from	this	,
但	,	旁边	从	这	,

但除此之外，

[ðoʊz] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] [huː] [kæn; kən] ['gæðər] [fɪgz] [ʌv; əv] ['θɪs(ə)l] [ɑːr; ər][soʊ] [fjuː] [ɪn] ['nʌmbər] [æz; əz]

those	among	us	who	can	gather	figs	of	thistles	are	so	few	in	number	as
那些	之中	我们	WHO	能	收集	无花果	的	蓟	是	所以	很少	在	数字	作为

[tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər] ['prez(ə)ns] ['emɪnəntli] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] .

to	make	their	presence	eminently	desirable	.
到	制作	他们的	在场	非常	理想	.

能采摘蓟草无花果的人寥寥无几，因此他们的存在显得尤为珍贵。

[nuː] [jɔːk] , [mɑːrtʃ] , - .

New	York	,	March	,	1892	.
新的	约克	,	行进	,	-	.

纽约，1892年3月。

[ək'nɑːlɪdʒmənt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sentʃəri] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd][tuː; tə]['mesərz] .

Acknowledgment	should	be	made	to	the	Century	Company	,	and	to	Messrs	.
致谢	应该	是	制成	到	这	世纪	公司	,	和	到	先生们	.

['hɑːrpər] & ['brʌðərz] ,

Harper	&	Brothers	,
哈珀	&	兄弟	,

应向世纪公司和哈珀兄弟公司致谢。

[fɔːr; fər][kaɪnd] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt] ['sevrəl] [ʌv; əv] [ðiːz] ['stɔːriz] [frʌm; frəm][ðə; ði] “

for	kind	permission	to	reprint	several	of	these	stories	from	the	“
为了	种类	允许	到	重印	一些	的	这些	故事	从	这	“

['sentʃəri] ” [ænd; ənd] “ ['hɑːrpɚz] ['mægəziːn] .

Century	”	and	“	Harper's	Magazine	.
世纪	”	和	“	哈珀斯	杂志	.

感谢《世纪》杂志和《哈珀斯杂志》的友好许可，转载其中几篇文章。

〃 [ˌviːˌaɪˈaɪ]
〃 vii
〃 七

七、

['kɑːntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[ðə; ði] ['praɪvət] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ə; eɪ] [kæm'peɪn] [ðæt] [feɪld] , [naɪn]
The Private History of a Campaign that Failed , 9
这 私人的 历史 的 一个 活动 那 失败的 , 9

一场失败战役的私人历史，9

[ðə; ði] [-] ['stɔːri] , -
The Invalid's Story , 51
这 无效的 故事 , -

病人的故事，51

[lʌk] , -
Luck , 66
运气 , -

运气，66

[ðə; ði] ['kæptənz] ['stɔːri] , -
The Captain's Story , 76
这 船长的 故事 , -

船长的故事，76

[ə; eɪ] ['kjʊriəs] [ɪk'spɪriəns] , -
A Curious Experience , 85
一个 好奇的 经验 , -

一次奇特的经历，85

['mɪsɪz] . [mə'kwɪljəmz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] , -
Mrs . McWilliams and the Lightning , 144
太太 . 麦克威廉姆斯 和 这 闪电 , -

麦克威廉姆斯夫人与闪电，144

[maɪstɚˌʃæft] , -
Meisterschaft , 161
大师赛 , -

Meisterschaft，161

['meri] [teɪlz; 'teɪˌliz] . [naɪn]
MERRY TALES . 9
欢乐 故事 . 9

快乐故事集.9

[ðə; ði] ['praɪvət] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ə; eɪ] [kæm'peɪn] [ðæt] [feɪld] .
THE PRIVATE HISTORY OF A CAMPAIGN THAT FAILED .
这 私人的 历史 的 一个 活动 那 失败的 .

一场失败竞选的私人历史。

[juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['piːp(ə)l] [huː] [dɪd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɔːr] ;
You have heard from a great many people who did something in the war ;
你 有 听到 从 一个 伟大的 许多 人们 WHO 做过 某物 在 这 战争 ;

你已经听过很多在战争中做过事情的人的故事；

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [fer] [ænd; ənd] [raɪt] [ðæt] [juː; jʊ]['lɪs(ə)n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['moʊmənt][tuː; tə][wʌn] [huː] ['stɑːrtɪd] [aʊt]

is	it	not	fair	and	right	that	you	listen	a	little	moment	to	one	who	started	out
是	它	不是	公平的	和	正确的	那	你	听	一个	小的	片刻	到	一	WHO	开始	出去

[tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

to	do	something	in	it	,
到	做	某物	在	它	,

难道听听一个一开始就想做这件事的人的意见，不是公平合理的吗?

[bʌt; bət] ['dɪdnt] ?

but	didn't	?
但	没有	?

但却没有?

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] ['entərd] [ðə; ðiː][wɔːr] , [gɑːt][dʒʌst][ə; eɪ] [teɪst] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðen] [stept]

Thousands	entered	the	war	,	got	just	a	taste	of	it	,	and	then	stepped
数千	进入	这	战争	,	得到	只是	一个	品尝	的	它	,	和	然后	步

[aʊt] [ə'gen] , ['pɜːrmənəntli] .

out	again	,	permanently	.
出去	再次	,	永久的	.

成千上万的人参战，只是浅尝辄止，然后就永远地退出了战争。

[ðiːz] , [baɪ][ðer; ðər] ['veri] ['nʌmbərz] , [ɑːr; ər] [rɪ'spektəbl] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] ['ðerfɔːr] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə]

These	,	by	their	very	numbers	,	are	respectable	,	and	are	therefore	entitled	to
这些	,	经过	他们的	非常	数字	,	是	可敬	,	和	是	所以	标题	到

[ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [vɔɪs] ,

a	sort	of	voice	,
一个	种类	的	嗓音	,

这些团体，仅凭其数量就具有可观的影响力，因此理应拥有一定的发言权。

— [nɑːt][ə; eɪ] [laʊd] [wʌn] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['mɑːdɪst] [wʌn] ; [nɑːt][ə; eɪ] ['boʊstfl] [wʌn] , [bʌt; bət][æn; ən]

—	not	a	loud	one	,	but	a	modest	one	;	not	a	boastful	one	,	but	an
—	不是	一个	大声	一	,	但	一个	谦虚的	一	;	不是	一个	自夸	一	,	但	一个

[əˌpɑːlə'dʒetɪk][wʌn] .

apologetic	one	.
道歉的	一	.

——不是大声喧哗，而是谦逊低调；不是自夸炫耀，而是充满歉意。

[ðeɪ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [mʌtʃ] [speɪs] [ə'mʌŋ] ['betər] ['piːp(ə)l] — ['piːp(ə)l] [huː] [dɪd]

They	ought	not	to	be	allowed	much	space	among	better	people	—	people	who	did
他们	应该	不是	到	是	允许	很多	空间	之中	更好的	人们	—	人们	WHO	做过

['sʌmθɪŋ] — [aɪ][grænt] [ðæt] ;

something	—	I	grant	that	;
某物	—	我	授予	那	;

我承认，他们不应该与更优秀的人——那些有所作为的人——有太多的交往空间;

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔːt] [æt; ət] [liːst] [tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [steɪt] [waɪ] [ðeɪ] ['dɪdnt] [duː] ['eniθɪŋ] ,

but	they	ought	at	least	to	be	allowed	to	state	why	they	didn't	do	anything	,
但	他们	应该	在	至少	到	是	允许	到	状态	为什么	他们	没有	做	任何事物	,

但他们至少应该被允许说明他们为什么没有采取任何行动。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ðiː] ['prɑːses] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['dɪdnt] [duː] ['eniθɪŋ] .

and	also	to	explain	the	process	by	which	they	didn't	do	anything	.
和	还	到	解释	这	过程	经过	哪个	他们	没有	做	任何事物	.

还要解释他们为什么什么都没做。

['ʃʊrli] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] [laɪt] [mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['vælјuː] . -

Surely	this	kind	of	light	must	have	a	sort	of	value	.	10
一定	这	种类	的	光	必须	有	一个	种类	的	价值	.	-

这种光肯定具有某种价值。10

[aʊt] [west] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv][kənˈfjuːʒ(ə)n][ɪn][menz][maɪndz] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst]

Out	West	there	was	a	good	deal	of	confusion	in	men's	minds	during	the	first
出去	西方	那里	曾是	一个	好的	交易	的	困惑	在	男士	思想	期间	这	第一的

[mʌnθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˈtrʌb(ə)l] — [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [ˌʌnˈsetldnəs] ,

months	of	the	great	trouble	—	a	good	deal	of	unsettledness	,
几个月	的	这	伟大的	麻烦	—	一个	好的	交易	的	不安	,

在西部，这场大动乱爆发后的最初几个月里，人们的内心充满了混乱和不安。

[ʌv; əv] [ˈliːnɪŋ] [fɜːrst] [ðɪs] [weɪ] , [ðen] [ðæt] , [ðen] [ðə; ði] [ˈʌðər] [weɪ] .

of	leaning	first	this	way	,	then	that	,	then	the	other	way	.
的	倾斜	第一的	这	方式	,	然后	那	,	然后	这	其他	方式	.

先向这边倾斜，然后向那边倾斜，然后再向另一边倾斜。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɑːrd][fɔːr; fər][ˌjuː ˈes][tuː; tə][get][ˈaʊər; ɑːr] [ˈbeərɪŋz] .

It	was	hard	for	us	to	get	our	bearings	.
它	曾是	难的	为了	我们	到	得到	我们的	轴承	.

我们很难找到方向。

[aɪ] [kɔːl] [tuː; tə][maɪnd][æn; ən] [ˈɪnstəns] [ʌv; əv] [ðɪs] .

I	call	to	mind	an	instance	of	this	.
我	称呼	到	头脑	一个	实例	的	这	.

我想起了一个例子。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈpaɪlətɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˌmɪsɪˈsɪpi] [wen] [ðə; ði] [nuːz] [keɪm] [ðæt] [saʊθ] [ˌkærəˈlainə][hæd; həd]

I	was	piloting	on	the	Mississippi	when	the	news	came	that	South	Carolina	had
我	曾是	飞行员	在	这	密西西比州	什么时候	这	消息	来了	那	南	卡罗莱纳	有

[gɔːn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːniən][ɑːn][ðə; ði] 20th [ʌv; əv] [dɪ'sembər] , - .

gone	out	of	the	Union	on	the	20th	of	December	,	1860	.
已消失	出去	的	这	联盟	在	这	20th	的	十二月	,	-	.

1860 年 12 月 20 日，我正在密西西比河上驾驶轮船，突然传来消息，南卡罗来纳州脱离了联邦。

[maɪ]['paɪlət] - [meit] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] ['jɒːkə] .

My	pilot	-	mate	was	a	New	Yorker	.
我的	飞行员	-	伴侣	曾是	一个	新的	约克人	.

我的飞行员搭档是纽约人。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [strɔːŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['juːniən] ; [soʊ][wʌz; wəz][aɪ] .

He	was	strong	for	the	Union	;	so	was	I	.
他	曾是	强的	为了	这	联盟	;	所以	曾是	我	.

他坚定地支持联邦；我也是。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ]['eni] ['peɪʃ(ə)ns] ; [maɪ] ['lɔɪəlti] [wʌz; wəz] [smɜːtʃt] ,

But	he	would	not	listen	to	me	with	any	patience	;	my	loyalty	was	smirched	,
但	他	会	不是	听	到	我	和	任何	耐心	;	我的	忠诚	曾是	污秽	,

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪ] ,

to	his	eye	,
到	他的	眼睛	,

但他根本不愿耐心听我解释；在他眼里，我的忠诚已经蒙尘。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][maɪ] ['fɑːðər] [hæd; həd] [oʊnd] [sleɪvz] .

because	my	father	had	owned	slaves	.
因为	我的	父亲	有	拥有	奴隶	.

因为我父亲曾经拥有奴隶。

[aɪ] [sed] , [ɪn] [ˌpæliˈeɪʃən] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɑːrk][fækt] , [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [maɪ] ['fɑːðər] [seɪ] ,

I	said	,	in	palliation	of	this	dark	fact	,	that	I	had	heard	my	father	say	,
我	说	,	在	缓和	的	这	黑暗的	事实	,	那	我	有	听到	我的	父亲	说	,

为了掩盖这个令人难过的事实，我说我曾听父亲说过：

[sʌm; səm] ['jɪrz] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][daɪd] , [ðæt] ['sleɪvəri] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [rɔːŋ] ,

some	years	before	he	died	,	that	slavery	was	a	great	wrong	,
一些	年	前	他	死亡	,	那	奴隶制	曾是	一个	伟大的	错误的	,

在他去世前几年，他就意识到奴隶制是一个巨大的错误。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [friː] [ðə; ði] ['sɑːlətəri] ['niːgroʊ] [hiː; hi] [ðen] [oʊnd] [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [θɪŋk]

and	that	he	would	free	the	solitary	negro	he	then	owned	if	he	could	think
和	那	他	会	自由的	这	孤	黑人	他	然后	拥有	如果	他	可以	思考

[ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [tuː; tə] [gɪv] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['prɑːpərti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] ['streɪtnd]

it	right	to	give	away	the	property	of	the	family	when	he	was	so	straitened
它	正确的	到	给	离开	这	财产	的	这	家庭	什么时候	他	曾是	所以	拮据

[ɪn] [miːnz] .

in	means	.
在	方法	.

他还表示，如果在他经济拮据的情况下，他认为把家里的财产分出去是正确的，他就会释放他当时拥有的唯一一个黑人奴隶。

[maɪ] [meit] [riˈtɔːtid] [ðæt] [ə; eɪ] [mɪr] ['ɪmpʌls] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] — ['enibɑːdi] [kʊd; kəd] [prɪ'tend] [tuː; tə]

My	mate	retorted	that	a	mere	impulse	was	nothing	—	anybody	could	pretend	to
我的	伴侣	反驳	那	一个	仅仅	冲动	曾是	没有什么	—	任何人	可以	假装	到

[ə; eɪ] [gʊd] ['ɪmpʌls] ;

a	good	impulse	;
一个	好的	冲动	;

我的朋友反驳说，一时冲动算不了什么——任何人都可以假装有好的冲动；

[ænd; ənd] [went] [ɑːn] [dɪ'kraɪŋ] [maɪ] ['juːniənɪzəm] [ænd; ənd] ['laɪbəlɪŋ] [maɪ] ['ænsestri] .

and	went	on	decrying	my	Unionism	and	libeling	my	ancestry	.
和	去	在	谴责	我的	工会主义	和	诽谤	我的	祖先	.

然后继续谴责我的联邦主义立场，并诽谤我的祖先。

[ə; eɪ] [mʌnθ] ['leɪtər] [ðə; ði] [sɪ'seʃn] atmosphere11

A	month	later	the	secession	atmosphere11
一个	月	之后	这	分裂	atmosphere11

一个月后，分裂氛围11

[hæd; həd] [kən'sɪdərəbli] ['θɪkənd] [ɑːn] [ðə; ði] ['loʊər] [ˌmɪsɪ'sɪpi] , [ænd; ənd] [aɪ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]

had	considerably	thickened	on	the	Lower	Mississippi	,	and	I	became	a
有	相当	增稠	在	这	降低	密西西比州	,	和	我	成为	一个

['reb(ə)l; rɪ'bel] ; [soʊ] [dɪd] [hiː; hi] .

rebel	;	so	did	he	.
反叛	;	所以	做过	他	.

密西西比河下游的灌木丛变得浓密起来，我成了叛军；他也成了叛军。

[wiː; wi] [wɜːr; wər] [tə'geðər] [ɪn] [nuː] [ɔː'liənz] , [ðə; ði] 26th [ʌv; əv] ['dʒænjueri] , [wen] [luˌiːzi'ænə] [went] [aʊt]

We	were	together	in	New	Orleans	,	the	26th	of	January	,	when	Louisiana	went	out
我们	是	一起	在	新的	奥尔良	,	这	26th	的	一月	,	什么时候	路易斯安那州	去	出去

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['juːniən] .

of	the	Union	.
的	这	联盟	.

1月26日，路易斯安那州脱离联邦的那天，我们一起在新奥尔良。

[hiː; hi] [dɪd] [hɪz; ɪz] [fʊl] [ʃer] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['reb(ə)l; rɪ'bel] ['ʃaʊtɪŋ] ,

He	did	his	full	share	of	the	rebel	shouting	,
他	做过	他的	满的	分享	的	这	反叛	喊叫	,

他尽其所能地高喊着叛乱的口号，

[bʌt; bət] [wʌz; wəz] ['bɪtərli] [ə'poʊzd] [tuː; tə] ['letɪŋ] [ˌem 'iː] [duː] [maɪn] .

but	was	bitterly	opposed	to	letting	me	do	mine	.
但	曾是	苦涩地	反对	到	出租	我	做	矿	.

但他强烈反对让我这样做。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [aɪ] [keɪm] [ʌv; əv][bæd] [stɑːk] — [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɑːðər] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]

He	said	that	I	came	of	bad	stock	—	of	a	father	who	had	been	willing	to
他	说	那	我	来了	的	坏的	库存	—	的	一个	父亲	WHO	有	到过	愿意的	到

[set] [sleɪvz] [friː] .

set	slaves	free	.
放	奴隶	自由的	.

他说我出身不好——我的父亲曾愿意释放奴隶。

[ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['sʌmər] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['paɪlətɪŋ] [ə; eɪ] ['fedərəl] [gʌn] - [boʊt][ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ]

In	the	following	summer	he	was	piloting	a	Federal	gun	-	boat	and	shouting
在	这	下列的	夏天	他	曾是	飞行员	一个	联邦	枪	-	船	和	喊叫

[fɔːr; fər][ðə; ði]['juːniən] [ə'gen] ,

for	the	Union	again	,
为了	这	联盟	再次	,

第二年夏天，他驾驶着一艘联邦炮艇，再次高呼支持联邦。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [kən'fedərət] ['ɑːrmi] .

and	I	was	in	the	Confederate	army	.
和	我	曾是	在	这	南方邦联	军队	.

我曾是南方邦联军队的一员。

[aɪ] [held] [hɪz; ɪz] [noʊt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['bɔːroʊd] ['mʌni] .

I	held	his	note	for	some	borrowed	money	.
我	握住	他的	笔记	为了	一些	借来的	钱	.

我帮他保管着借来的钱。

[hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['ʌpraɪt] [men] [aɪ] ['evər] [nuː] ;

He	was	one	of	the	most	upright	men	I	ever	knew	;
他	曾是	一	的	这	最多	直立	男人	我	曾经	知道	;

他是我认识的最正直的人之一；

[bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'pjuːdiˌeɪtid] [ðæt] [noʊt] [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['reb(ə)l; rɪ'bel] ,

but	he	repudiated	that	note	without	hesitation	,	because	I	was	a	rebel	,
但	他	被否认	那	笔记	没有	犹豫	,	因为	我	曾是	一个	反叛	,

但他毫不犹豫地否认了那张纸条，因为我是个叛逆者。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [oʊnd] [sleɪvz] .

and	the	son	of	a	man	who	owned	slaves	.
和	这	儿子	的	一个	男人	WHO	拥有	奴隶	.

以及一位奴隶主的儿子。

[ɪn] [ðæt] ['sʌmər] — [ʌv; əv] - — [ðə; ði][fɜːrst] [wɑːʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪv] [ʌv; əv][wɔːr] [broʊk] [ə'pɑːn][ðə; ði]

In	that	summer	—	of	1861	—	the	first	wash	of	the	wave	of	war	broke	upon	the
在	那	夏天	—	的	-	—	这	第一的	洗	的	这	海浪	的	战争	打破	之上	这

[ʃɔːz] [ʌv; əv] [mɪ'zʊri] .

shores	of	Missouri	.
海岸	的	密苏里州	.

1861 年的那个夏天，战争的第一波浪潮冲击了密苏里州的海岸。

['aʊər; ɑːr] [steɪt] [wʌz; wəz] [ɪn'veɪdɪd] [baɪ][ðə; ði]['juːniən] ['fɔːrsɪz] .

Our	State	was	invaded	by	the	Union	forces	.
我们的	状态	曾是	入侵	经过	这	联盟	力量	.

我们州遭到了联邦军队的入侵。

[ðeɪ] [tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] , ['dʒefərsən] ['bærəks] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['ʌðər] [pɔɪnts] .

They	took	possession	of	St	.	Louis	,	Jefferson	Barracks	,	and	some	other	points	.
他们	采取	拥有	的	英石	.	路易斯	,	杰斐逊	兵营	,	和	一些	其他	积分	.

他们占领了圣路易斯、杰斐逊兵营和其他一些地点。

[ðə; ði] ['gʌvərnər] , - ['dʒæksən] , ['ɪʃuːd] [hɪz; ɪz][ˌprɑːklə'meɪʃ(ə)n] ['kɔːlɪŋ] [aʊt] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [mə'lɪʃə]

The	Governor	,	Claib	Jackson	,	issued	his	proclamation	calling	out	fifty	thousand	militia
这	州长	,	-	杰克逊	,	发布	他的	公告	呼叫	出去	五十	千	民兵

[tuː; tə] [rɪ'pel] [ðə; ði][ɪn'veɪdər] . -

to	repel	the	invader	.	12
到	击退	这	侵略者	.	-

州长克莱布·杰克逊发布公告，号召五万民兵击退入侵者。[12]

[aɪ][wʌz; wəz] ['vɪzɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [smɔːl] [taʊn] [wer] [maɪ] ['bɔɪhʊd] [hæd; həd] [bɪn] [spent] — ['hænəbəl] ,

I	was	visiting	in	the	small	town	where	my	boyhood	had	been	spent	—	Hannibal	,
我	曾是	访问	在	这	小的	镇	在哪里	我的	童年	有	到过	花费	—	汉尼拔	,

['meəriən, 'mæriən] ['kaʊnti] .

Marion	County	.
玛丽昂	县	.

我当时正在探访我童年时期居住的小镇——马里恩县汉尼拔。

['sevrəl] [ʌv; əv][juː 'es][gɑːt] [tə'geðər] [ɪn][ə; eɪ]['siːkrət] [pleɪs] [baɪ] [naɪt] [ænd; ənd] [fɔːrmd] [ɑːr'selvz] ['ɪntuː]

Several	of	us	got	together	in	a	secret	place	by	night	and	formed	ourselves	into
一些	的	我们	得到	一起	在	一个	秘密	地方	经过	夜晚	和	形成	我们自己	进入

[ə; eɪ] ['mɪlətəri] ['kʌmpəni] .

a	military	company	.
一个	军队	公司	.

我们几个人在夜里秘密聚会，组成了一个军事连队。

[wʌn] [tɑːm] ['laɪmən] , [ə; eɪ] [jʌŋ] ['feloʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv]['spɪrɪt][bʌt; bət][ʌv; əv][noʊ] ['mɪlətəri]

One	Tom	Lyman	,	a	young	fellow	of	a	good	deal	of	spirit	but	of	no	military
一	汤姆	莱曼	,	一个	年轻的	同伴	的	一个	好的	交易	的	精神	但	的	不	军队

[ɪk'spɪriəns] ,

experience	,
经验	,

汤姆·莱曼，一个很有干劲但没有任何军事经验的年轻人，

[wʌz; wəz] [meɪd] ['kæptɪn] ; [aɪ][wʌz; wəz] [meɪd] ['sekənd] [luː'tenənt] .

was	made	captain	;	I	was	made	second	lieutenant	.
曾是	制成	队长	;	我	曾是	制成	第二	中尉	.

他被任命为上尉；我被任命为少尉。

[wiː; wi][hæd; həd][noʊ][fɜːrst] [luː'tenənt] ; [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [waɪ] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [lɔːŋ] [ə'goʊ] .

We	had	no	first	lieutenant	;	I	do	not	know	why	;	it	was	long	ago	.
我们	有	不	第一的	中尉	;	我	做	不是	知道	为什么	;	它	曾是	长的	前	.

我们当时没有中尉；我不知道为什么；那是很久以前的事了。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˌfɪfˈtiːn] [ʌv; əv][juː 'es] .

There	were	fifteen	of	us	.
那里	是	十五	的	我们	.

我们一共十五个人。

[baɪ][ðə; ði] [əd'vaɪs] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] , [wiː; wi] [kɔːld]

By	the	advice	of	an	innocent	connected	with	the	organization	,	we	called
经过	这	建议	的	一个	清白的	连接	和	这	组织	,	我们	称为

[ɑːr'selvz] [ðə; ði]['meəriən, 'mæriən] ['reɪndʒəz] .

ourselves	the	Marion	Rangers	.
我们自己	这	玛丽昂	游骑兵队	.

在一位与该组织有联系的无辜者的建议下，我们自称为马里恩游骑兵。

[aɪ][duː][nɑːt] [rɪ'membər] [ðæt] ['eni] [wʌn] [faʊnd] [fɔːlt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [neɪm] .

I	do	not	remember	that	any	one	found	fault	with	the	name	.
我	做	不是	记住	那	任何	一	成立	过错	和	这	姓名	.

我不记得有人对这个名字提出过异议。

[aɪ][dɪd][nɑːt] ; [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈsaʊndɪd] [kwaɪt] [wel] .

I	did	not	;	I	thought	it	sounded	quite	well	.
我	做过	不是	;	我	想法	它	听起来	相当	出色地	.

我没有；我觉得听起来挺好的。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈfeloʊ] [huː] [prəˈpoʊzd] [ðɪs] [ˈtaɪt(ə)l][wʌz; wəz][pərˈhæps][ə; eɪ] [fer] [ˈsæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]

The	young	fellow	who	proposed	this	title	was	perhaps	a	fair	sample	of	the
这	年轻的	同伴	WHO	建议的	这	标题	曾是	也许	一个	公平的	样本	的	这

[kaɪnd][ʌv; əv] [stʌf] [wiː; wi][wɜːr; wər] [meɪd] [ʌv; əv] .

kind	of	stuff	we	were	made	of	.
种类	的	东西	我们	是	制成	的	.

提出这个标题的年轻人或许能很好地代表我们这种人的特质。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [jʌŋ] , [ˈɪgnərənt] , [gʊd] - [ˈneɪtʃərd] , [wel] - [ˈmiːnɪŋ] , [ˈtrɪviəl] , [fʊl] [ʌv; əv][ˈroʊmæns]

He	was	young	,	ignorant	,	good	-	natured	,	well	-	meaning	,	trivial	,	full	of	romance
他	曾是	年轻的	,	无知	,	好的	-	自然	,	出色地	-	意义	,	琐碎的	,	满的	的	浪漫

,

,

,

他年轻、无知、善良、好心、肤浅、充满浪漫情怀。

[ænd; ənd][ˈgɪv(ə)n][tuː; tə] [ˈriːdɪŋ] [ʃɪˈvælrɪk; ˈʃɪvəlˌrɪk][ˈnɑːvəlz][ænd; ənd] [ˈsɪŋɪŋ] [fərˈlɔːrn] [lʌv] - [ˈditiz] .

and	given	to	reading	chivalric	novels	and	singing	forlorn	love	-	ditties	.
和	给定	到	阅读	骑士精神	小说	和	歌唱	绝望	爱	-	小调	.

他喜欢阅读骑士小说，唱哀婉动人的情歌。

[hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm] [pəˈθetɪk] [ˈlɪt(ə)l] [ˈnɪk(ə)l] - [ˈpleɪtɪd] [əˌrɪstəˈkrætɪk] [ˈɪnstɪŋkts; ɪnˈstɪŋkts] , [ænd; ənd]

He	had	some	pathetic	little	nickel	-	plated	aristocratic	instincts	,	and
他	有	一些	可怜的	小的	镍	-	镀	贵族	本能	,	和

[dɪˈtestid] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈdʌnlæp] ;

detested	his	name	,	which	was	Dunlap	;
令人厌恶的	他的	姓名	,	哪个	曾是	邓拉普	;

他有一些可悲的、镀镍的贵族本能，并且讨厌自己的名字，那就是邓拉普；

[dɪˈtestid] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈpɑːrtli] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [æz; əz] [ˈkɑːmən] [ɪn] [ðæt] [ˈriːdʒən][æz; əz]

detested	it	,	partly	because	it	was	nearly	as	common	in	that	region	as
令人厌恶的	它	,	部分	因为	它	曾是	几乎	作为	常见的	在	那	地区	作为

[smɪθ] , -

Smith	,	13
史密斯	,	-

他非常讨厌它，部分原因是它在那个地区几乎和史密斯一样常见。13

[bʌt; bət] [ˈmeɪnli] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][ə; eɪ] [pləˈbiːən] [saʊnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪr] .

but	mainly	because	it	had	a	plebeian	sound	to	his	ear	.
但	主要	因为	它	有	一个	平民	声音	到	他的	耳朵	.

但主要是因为在他听来，这听起来很平民化。

[soʊ][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [ɪˈnoʊb(ə)l][ˌaɪ ˈtiː][baɪ] [ˈraɪtɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [ðɪs] [weɪ] : - .

So	he	tried	to	ennoble	it	by	writing	it	in	this	way	:	d'Unlap	.
所以	他	尝试	到	使高贵	它	经过	写作	它	在	这	方式	:	-	.

所以他试图通过这样写来使它显得高贵：d'Unlap。

[ðæt] [kənˈtentɪd] [hɪz; ɪz] [aɪ] , [bʌt; bət] [left] [hɪz; ɪz] [ɪr] [ʌnˈsætɪsfaɪd] ,

That	contented	his	eye	,	but	left	his	ear	unsatisfied	,
那	满足	他的	眼睛	,	但	左边	他的	耳朵	不满意	,

这满足了他的视觉享受，却没能满足他的听觉需求。

[fɔːr; fər] ['piːp(ə)l] [geɪv] [ðə; ði] [nuː] [neɪm] [ðə; ði] [seɪm] [oʊld] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] — ['emfəsɪs] [ɑːn][ðə; ði] [frʌnt]

for	people	gave	the	new	name	the	same	old	pronunciation	—	emphasis	on	the	front
为了	人们	给予	这	新的	姓名	这	相同的	老的	发音	—	强调	在	这	正面

[end] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

end	of	it	.
结尾	的	它	.

因为人们给新名字赋予了和旧名字一样的发音——重音在前面。

[hiː; hi] [ðen] [dɪd][ðə; ði]['breɪvəst] [θɪŋ] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi][ɪ'mædʒɪnd] ,

He	then	did	the	bravest	thing	that	can	be	imagined	,
他	然后	做过	这	最勇敢的	事物	那	能	是	想象	,

然后，他做了一件你能想象到的最勇敢的事。

— [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [wʌn] ['ʃɪvər] [wen] [wʌn] [ri'membəz] [haʊ] [ðə; ði][wɜːrld][ɪz]['gɪv(ə)n][tuː; tə]

—	a	thing	to	make	one	shiver	when	one	remembers	how	the	world	is	given	to
—	一个	事物	到	制作	一	颤抖	什么时候	一	记得	如何	这	世界	是	给定	到

[riˈzentɪŋ] [ʃæmz] [ænd; ənd] [ˌæfekˈteɪʃ(ə)n] ;

resenting	shams	and	affectations	;
怨恨	骗局	和	影响	;

——每当想起这个世界是如何憎恨虚伪和矫揉造作时，都会让人不寒而栗；

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [raɪt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [soʊ] : [-] [læp] .

he	began	to	write	his	name	so	:	d'Un	Lap	.
他	开始	到	写	他的	姓名	所以	:	逼债	膝	.

他开始这样写他的名字：d'Un Lap。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['weɪtɪd] ['peɪʃntli] [θruː] [ðə; ði] [lɔːŋ] [stɔːrm] [ʌv; əv] [mʌd] [ðæt] [wʌz; wəz] [flʌŋ] [æt; ət]

And	he	waited	patiently	through	the	long	storm	of	mud	that	was	flung	at
和	他	等待	耐心	通过	这	长的	风暴	的	泥	那	曾是	扔	在

[ðɪs] [wɜːrk][ʌv; əv][ɑːrt] ,

this	work	of	art	,
这	工作	的	艺术	,

他耐心地等待着，任由泥浆如暴风雨般倾泻在这件艺术品上。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz][rɪ'wɔːrd][æt; ət][læst] ; [fɔːr; fər][hiː; hi] [lɪvd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [neɪm]

and	he	had	his	reward	at	last	;	for	he	lived	to	see	that	name
和	他	有	他的	报酬	在	最后的	;	为了	他	居住地	到	看	那	姓名

[əkˈseptɪd] ,

accepted	,
公认	,

他最终得到了回报；因为他活着看到了这个名字被接受。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['emfəsɪs] [pʊt] [wer] [hiː; hi]['wɑːntɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [baɪ]['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd] [noʊn] [hɪm; ɪm]

and	the	emphasis	put	where	he	wanted	it	,	by	people	who	had	known	him
和	这	强调	放	在哪里	他	通缉	它	,	经过	人们	WHO	有	已知	他

[ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] ,

all	his	life	,
全部	他的	生活	,

而他希望重点放在谁身上，是由那些认识他一辈子的人来做这件事，这完全符合他的意愿。

[ænd; ənd][tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [traɪb] [ʌv; əv] [dʌnlæps] [hæd; həd] [bɪn] [æz; əz] [fə'mɪliər] [æz; əz][ðə; ði][reɪn]

and	to	whom	the	tribe	of	Dunlaps	had	been	as	familiar	as	the	rain
和	到	谁	这	部落	的	邓拉普	有	到过	作为	熟悉的	作为	这	雨

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [fɔːr; fər]['fɔːrti] ['jɪrz] .

and	the	sunshine	for	forty	years	.
和	这	阳光	为了	四十	年	.

四十年来，邓拉普家族就像雨水和阳光一样熟悉。

[soʊ] [ʃʊr] [ʌv; əv] ['vɪktəri] [æt; ət][læst][ɪz][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [ðæt] [kæn; kən] [weɪt] .

So	sure	of	victory	at	last	is	the	courage	that	can	wait	.
所以	当然	的	胜利	在	最后的	是	这	勇气	那	能	等待	.

如此确信最终胜利的勇气，才能耐心等待。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] , [baɪ] [kən'sʌltɪŋ] [sʌm; səm] ['eɪnʃənt] [frentʃ] ['krɔniklz] ,

He	said	he	had	found	,	by	consulting	some	ancient	French	chronicles	,
他	说	他	有	成立	，经过		咨询	一些	古老的	法语	编年史	，

他说，他通过查阅一些法国古代编年史发现：

[ðæt] [ðə; ðɪ] [neɪm] [wʌz; wəz] ['raɪtli] [ænd; ənd] [ə'rɪdʒənəli] ['rɪt(ə)n] [-] [læp] ;

that	the	name	was	rightly	and	originally	written	d'Un	Lap	;
那	这	姓名	曾是	没错	和	起初	书面	逼债	膝	；

该名称最初正确且写作 d'Un Lap；

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd]['ɪntuː] ['ɪŋglɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [miːn]

and	said	that	if	it	were	translated	into	English	it	would	mean
和	说	那	如果	它	是	翻译	进入	英语	它	会	意思是

['piːtɜ˗sən] : [læp] , ['lætn] [ɔːr] [griːk] , -

Peterson	:	Lap	,	Latin	or	Greek	,	14
彼得森	：	膝	，	拉丁	或者	希腊语	，	-

并表示，如果翻译成英语，其含义将是 Peterson: Lap, Latin or Greek,14

[hiː; hi] [sed] , [fɔːr; fər] [stoʊn] [ɔːr] [rɑːk] , [seɪm] [æz; əz][ðə; ðɪ] [frentʃ] [pi(ː)'ɛə] , [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,

he	said	,	for	stone	or	rock	,	same	as	the	French	pierre	,	that	is	to	say	,
他	说	，	为了	石头	或者	岩石	，	相同的	作为	这	法语	皮埃尔	，	那	是	到	说	，

他说，对于石头或岩石，和法语的pierre一样，也就是说，

['piːtər] ; [diː] - , [ʌv; əv][ɔːr][frʌm; frəm] ; [ən] , [ə; eɪ][ɔːr][wʌn] ; [hens] , [-] [læp] ,

Peter	;	d	'	,	of	or	from	;	un	,	a	or	one	;	hence	,	d'Un	Lap	,
彼得	；	d	-	，	的	或者	从	；	联合国	，	一个	或者	一	；	因此	，	逼债	膝	，

Peter；d'，的或来自；un，一个或一；因此，d'Un Lap，

[ʌv; əv][ɔːr][frʌm; frəm][ə; eɪ] [stoʊn] [ɔːr][ə; eɪ] ['piːtər] ; [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,

of	or	from	a	stone	or	a	Peter	;	that	is	to	say	,
的	或者	从	一个	石头	或者	一个	彼得	；	那	是	到	说	，

源自石头或彼得；也就是说，

[wʌn] [huː] [ɪz][ðə; ðɪ] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [stoʊn] , [ðə; ðɪ] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['piːtər] — ['piːtɜ˗sən] .

one	who	is	the	son	of	a	stone	,	the	son	of	a	Peter	—	Peterson	.
一	WHO	是	这	儿子	的	一个	石头	，	这	儿子	的	一个	彼得	—	彼得森	.

他是石头的儿子，是彼得的儿子——彼得森。

['aʊər; ɑːr] [mə'lɪʃə] ['kʌmpəni] [wɜːr; wər][nɑːt] ['lɜːrnɪd] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [kən'fjuːzd] [ðem; ðəm] ;

Our	militia	company	were	not	learned	,	and	the	explanation	confused	them	;
我们的	民兵	公司	是	不是	学习	，	和	这	解释	使困惑	他们	；

[soʊ] [ðeɪ] [kɔːld] [hɪm; ɪm] ['piːtɜ˗sən] ['dʌnlæp] .

so	they	called	him	Peterson	Dunlap	.
所以	他们	称为	他	彼得森	邓拉普	.

我们的民兵连队学识浅薄，这个解释让他们感到困惑；所以他们称他为彼得森·邓拉普。

[hiː; hi] [pruːvd] ['juːsf(ə)l][tuː; tə][ˌjuː 'es][ɪn][hɪz; ɪz] [weɪ] ; [hiː; hi] [neɪmd] ['aʊər; ɑːr][kæmps][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ,

He	proved	useful	to	us	in	his	way	;	he	named	our	camps	for	us	,
他	已证实	有用	到	我们	在	他的	方式	；	他	命名	我们的	营地	为了	我们	，

他以自己的方式对我们有所帮助；他为我们命名了营地，

[ænd; ənd][hiː; hi]['dʒen(ə)rəli] [strʌk] [ə; eɪ] [neɪm] [ðæt] [wʌz; wəz] “ [noʊ] [slaʊtʃ] , ” [æz; əz][ðə; ðɪ] [bɔɪz] [sed] .

and	he	generally	struck	a	name	that	was	“	no	slouch	,	”	as	the	boys	said	.
和	他	一般来说	击	一个	姓名	那	曾是	“	不	伛	，	”	作为	这	男孩们	说	.

正如男孩们所说，他通常给人的印象是“绝非等闲之辈”。

[ðæt] [ɪz][wʌn]['sæmp(ə)l][ʌv; əv][ˌjuː 'es] .

That	is	one	sample	of	us	.
那	是	一	样本	的	我们	.

这是我们中的一个例子。

[ə'nʌðər] [wʌz; wəz][ed] ['sti:vnz] , [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ['dʒu:ələr] , — [trɪm] - [bɪlt] , ['hænsəm] ,

Another	was	Ed	Stevens	,	son	of	the	town	jeweler	,	—	trim	-	built	,	handsome	,
其他	曾是	艾德	史蒂文斯	,	儿子	的	这	镇	珠宝商	,	—	修剪	-	建造	,	英俊的	,

['greɪsf(ə)l] , [ni:t] [æz; əz][ə; eɪ][kæt] ;

graceful	,	neat	as	a	cat	;
优美	,	整洁的	作为	一个	猫	;

另一位是镇上珠宝商的儿子埃德·史蒂文斯——身材匀称，相貌英俊，举止优雅，一丝不苟；

[braɪt] , ['edʒukeɪtɪd] , [bʌt; bət]['gɪv(ə)n]['oʊvər] [ɪn'taɪərli] [tu:; tə] [fʌn] .

bright	,	educated	,	but	given	over	entirely	to	fun	.
明亮的	,	受过教育	,	但	给定	超过	完全	到	乐趣	.

聪明、受过良好教育，但完全沉迷于享乐。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['sɪriəs] [ɪn] [laɪf] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

There	was	nothing	serious	in	life	to	him	.
那里	曾是	没有什么	严肃的	在	生活	到	他	.

在他看来，生活中没有什么严肃的事情。

[æz; əz][fɑ:r][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [kən'sɜ:rnd] , [ðɪs] ['mɪlətəri] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['aʊərz][wʌz; wəz] ['sɪmpli]

As	far	as	he	was	concerned	,	this	military	expedition	of	ours	was	simply
作为	远的	作为	他	曾是	担心的	,	这	军队	远征	的	我们的	曾是	简单地

[ə; eɪ]['hɑ:lədeɪ] .

a	holiday	.
一个	假期	.

在他看来，我们这次军事远征简直就是一次度假。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] [ə'baʊt] [hæf] [ʌv; əv][ˌju: 'es] [lʊkt] [ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] ;

I	should	say	that	about	half	of	us	looked	upon	it	in	the	same	way	;
我	应该	说	那	关于	一半	的	我们	看起来	之上	它	在	这	相同的	方式	;

我想说，大约有一半人对此持相同看法；

[nɑ:t] ['kɑ:nʃəsli] , [pər'hæps] , [bʌt; bət] [ʌn'kɑ:nʃəsli] .

not	consciously	,	perhaps	,	but	unconsciously	.
不是	有意识地	,	也许	,	但	不知不觉	.

或许并非出于有意识，而是无意识的。

[wi:; wi][dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] ; [wi:; wi][wɜ:r; wər][nɑ:t]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

We	did	not	think	;	we	were	not	capable	of	it	.
我们	做过	不是	思考	;	我们	是	不是	有能力的	的	它	.

我们当时没有思考；我们也没有能力思考。

[æz; əz][fɔ:r; fər][maɪ'self] ,

As	for	myself	,
作为	为了	我	,

至于我自己，

[aɪ][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ʌn'ri:zənɪŋ] [dʒɔɪ][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ] ['tɜ:rnɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][bed][æt; ət]

I	was	full	of	unreasoning	joy	to	be	done	with	turning	out	of	bed	at
我	曾是	满的	的	不讲道理	喜悦	到	是	完毕	和	转弯	出去	的	床	在

['mɪdnaɪt] [ænd; ənd] [fɔ:r] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ,

midnight	and	four	in	the	morning	,
午夜	和	四	在	这	早晨	,

我感到无比欣喜，终于不用再半夜和凌晨四点起床了。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] ; grateful15

for	a	while	;	grateful15
为了	一个	尽管	;	grateful15

一段时间；感激15

[tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] , [nu:] [si:nz] , [nu:] [ˌɑ:kjə'peɪʃənz] , [ə; eɪ] [nu:] ['ɪntrəst] .

to	have	a	change	,	new	scenes	,	new	occupations	,	a	new	interest	.
到	有	一个	改变	,	新的	场景	,	新的	职业	,	一个	新的	兴趣	.

寻求改变，体验新的环境，从事新的职业，培养新的兴趣。

[ɪn][maɪ] [θɔːts] [ðæt] [wʌz; wəz][æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ] [went] ; [aɪ][dɪd][nɑːt][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði]['diːteɪlz] ;

In	my	thoughts	that	was	as	far	as	I	went	;	I	did	not	go	into	the	details	;
在	我的	想法	那	曾是	作为	远的	作为	我	去	;	我	做过	不是	去	进入	这	细节	;

我的想法仅限于此；我没有深入细节；

[æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [wʌn] ['dʌznt] [æt; ət] ['twenti] - [fɔːr] .

as	a	rule	one	doesn't	at	twenty	-	four	.
作为	一个	规则	一	不	在	二十	-	四	.

一般来说，24岁的时候不会这样。

[ə'nʌðər] ['sæmp(ə)l][wʌz; wəz] [smɪθ] , [ðə; ði] ['blæk͵smɪθs] [ə'prentɪs] .

Another	sample	was	Smith	,	the	blacksmith's	apprentice	.
其他	样本	曾是	史密斯	,	这	铁匠	学徒	.

另一个例子是铁匠的学徒史密斯。

[ðɪs] [væst] ['dɑːŋki] [hæd; həd][sʌm; səm] [plʌk] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [sloʊ] [ænd; ənd] ['slʌgɪʃ] ['neɪtʃər] , [bʌt; bət]

This	vast	donkey	had	some	pluck	,	of	a	slow	and	sluggish	nature	,	but
这	广阔的	驴	有	一些	采摘	,	的	一个	慢的	和	迟缓	自然	,	但

[ə; eɪ][sɔːft] [hɑːrt] ;

a	soft	heart	;
一个	柔软的	心	;

这头体型庞大的驴子虽然行动迟缓，但却有些勇气，不过它心地善良；

[æt; ət][wʌn] [taɪm] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːk] [ə; eɪ] [hɔːrs] [daʊn] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [͵ɪmprə'praɪəti] ,

at	one	time	he	would	knock	a	horse	down	for	some	impropriety	,
在	一	时间	他	会	敲	一个	马	向下	为了	一些	不当行为	,

他曾经因为一些不当行为而将马打倒在地。

[ænd; ənd][æt; ət] [ə'nʌðər] [hiː; hi] [wʊd] [get] ['hoʊmsɪk] [ænd; ənd][kraɪ] .

and	at	another	he	would	get	homesick	and	cry	.
和	在	其他	他	会	得到	想家	和	哭	.

有时他会想家，然后哭起来。

[haʊ'evər] , [hiː; hi][hæd; həd][wʌn] ['ʌltɪmət] ['kredɪt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] [wɪtʃ] [sʌm; səm][ʌv; əv][͵juː 'es]

However	,	he	had	one	ultimate	credit	to	his	account	which	some	of	us
然而	,	他	有	一	最终的	信用	到	他的	帐户	哪个	一些	的	我们

['hædnt] :

hadn't	:
之前没有	:

然而，他却拥有我们当中一些人所没有的一项最终的成就：

[hiː; hi] [stʌk] [tuː; tə][ðə; ði][wɔːr] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [kɪld] [ɪn]['bæt(ə)l][æt; ət][læst] .

he	stuck	to	the	war	,	and	was	killed	in	battle	at	last	.
他	卡住	到	这	战争	,	和	曾是	被杀	在	战斗	在	最后的	.

他坚持参战，最终战死沙场。

[dʒoʊ] ['baʊərz] , [ə'nʌðər] ['sæmp(ə)l] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][hjuːdʒ] , [gʊd] - ['neɪtʃərd] , [flæks] - ['hedɪd] ['lʌbər] ;

Jo	Bowers	,	another	sample	,	was	a	huge	,	good	-	natured	,	flax	-	headed	lubber	;
乔	鲍尔斯	,	其他	样本	,	曾是	一个	巨大的	,	好的	-	自然	,	亚麻	-	标题	笨蛋	;

['leɪzi] , [͵sentɪ'ment(ə)l] , [fʊl] [ʌv; əv] ['hɑːrmləs] [bræg] ,

lazy	,	sentimental	,	full	of	harmless	brag	,
懒惰的	,	感伤的	,	满的	的	无害	吹牛	,

另一个例子是乔·鲍尔斯，他身材魁梧，性情温和，一头亚麻色的头发，是个笨拙的人；懒惰、多愁善感，喜欢无伤大雅地吹嘘。

[ə; eɪ] ['grʌmblər] [baɪ] ['neɪtʃər] ; [æn; ən] [ɪk'spɪriənst] , [ɪn'dʌstriəs] , [æm'bɪʃəs] , [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] [kwaɪt]

a	grumbler	by	nature	;	an	experienced	,	industrious	,	ambitious	,	and	often	quite
一个	抱怨者	经过	自然	;	一个	经验丰富的	,	勤劳	,	雄心勃勃	,	和	经常	相当

[͵pɪktʃə'resk] ['laɪər] ,

picturesque	liar	,
如画	说谎者	,

生性爱抱怨；经验丰富、勤奋努力、雄心勃勃，而且常常能说会道的骗子。

[ænd; ənd] [jet] [nɑːt][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [wʌn] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][noʊ] [ɪn'telɪdʒənt] ['treɪnɪŋ] ,

and	yet	not	a	successful	one	,	for	he	had	had	no	intelligent	training	,
和	然而	不是	一个	成功的	一	,	为了	他	有	有	不	聪明的	训练	,

然而，他并不成功，因为他没有接受过任何智力训练。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [dʒʌst] ['eni] [wei] .

but	was	allowed	to	come	up	just	any	way	.
但	曾是	允许	到	来	向上	只是	任何	方式	.

但他却被允许以任何方式上来。

[ðɪs] [laɪf] [wʌz; wəz] ['sɪriəs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['seldəm] [ˌsætɪs'fæktəri] .

This	life	was	serious	enough	to	him	,	and	seldom	satisfactory	.
这	生活	曾是	严肃的	足够的	到	他	,	和	很少	令人满意的	.

对他来说，这样的生活已经足够严肃，而且很少能让他感到满意。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['feloʊ] ['eniweɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [ɔːl] [laɪkt] [hɪm; ɪm] .

But	he	was	a	good	fellow	anyway	,	and	the	boys	all	liked	him	.
但	他	曾是	一个	好的	同伴	反正	,	和	这	男孩们	全部	喜欢	他	.

但他本来就是个好人，男孩们都很喜欢他。

He16

He16

He16

氦-16

[wʌz; wəz] [meɪd] ['ɔːrdərli] ['sɑːrdʒənt] ; ['stiːvnz] [wʌz; wəz] [meɪd] ['kɔːrpərəl] .

was	made	orderly	sergeant	;	Stevens	was	made	corporal	.
曾是	制成	秩序	军士	;	史蒂文斯	曾是	制成	下士	.

被任命为士官长；史蒂文斯被任命为下士。

[ðiːz] ['sæmpəlz] [wɪl] ['ænsər] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː; ər] [kwaɪt] [fer] [wʌnz] .

These	samples	will	answer	—	and	they	are	quite	fair	ones	.
这些	样品	将要	回答	—	和	他们	是	相当	公平的	一个	.

这些例子可以回答这个问题——而且这些例子相当合理。

[wel] , [ðɪs] [hɜːrd][ʌv; əv]['kæt(ə)l] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɔːr] .

Well	,	this	herd	of	cattle	started	for	the	war	.
出色地	,	这	一群	的	牛	开始	为了	这	战争	.

这群牛出发去打仗了。

[wʌt] [kʊd; kəd][juː; jʊ][ɪk'spekt][ʌv; əv][ðem; ðəm] ?

What	could	you	expect	of	them	?
什么	可以	你	预计	的	他们	?

你对他们有什么期待?

[ðeɪ] [dɪd][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðeɪ] [nuː] [haʊ] ,

They	did	as	well	as	they	knew	how	,
他们	做过	作为	出色地	作为	他们	知道	如何	,

他们尽了自己所能。

[bʌt; bət] ['riːəli] [wʌt] [wʌz; wəz]['dʒʌstli][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ?

but	really	what	was	justly	to	be	expected	of	them	?
但	真的	什么	曾是	公正地	到	是	预期的	的	他们	?

但实际上，我们又能对他们抱有怎样的合理期望呢?

['nʌθɪŋ] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] .

Nothing	,	I	should	say	.
没有什么	,	我	应该	说	.

没什么，我该说的。

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [ðeɪ] [dɪd] .

That	is	what	they	did	.
那	是	什么	他们	做过	.

他们就是这么做的。

[wi:; wi] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][dɑ:rk] [naɪt] , [fɔ:r; fər] ['kɔ:ʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['si:krəsi] [wɜ:r; wər] ['nesəseri] ; [ðen]

We	waited	for	a	dark	night	,	for	caution	and	secrecy	were	necessary	;	then
我们	等待	为了	一个	黑暗的	夜晚	,	为了	警告	和	保密	是	必要的	;	然后

, [tɔ:rd] ['mɪdnaɪt] ,

,	toward	midnight	,
,	朝向	午夜	,

我们等待着漆黑的夜晚，因为谨慎和保密是必要的；然后，临近午夜时分，

[wi:; wi] [stoʊl] [ɪn] ['kʌpəlz] [ænd; ənd][frʌm; frəm] ['veriəs] [də'rekʃ(ə)nz] [tu:; tə][ðə; ði] ['grɪfɪθ] [pleɪs] , [bɪ'jɑ:nd]

we	stole	in	couples	and	from	various	directions	to	the	Griffith	place	,	beyond
我们	偷窃	在	情侣	和	从	各种各样的	方向	到	这	格里菲斯	地方	,	超过

[ðə; ði] [taʊn] ;

the	town	;
这	镇	;

我们三五成群，从四面八方偷偷溜到镇外的格里菲斯庄园；

[frʌm; frəm] [ðæt] [pɔɪnt] [wi:; wi] [set] [aʊt] [tə'geðər] [ɑ:n] [fʊt] .

from	that	point	we	set	out	together	on	foot	.
从	那	观点	我们	放	出去	一起	在	脚	.

从那里我们一起徒步出发。

['hænəbəl] [laɪz] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'stri:m] [ˌsaʊθ'i:stərn] ['kɔ:rnər][ʌv; əv]['meəriən, 'mæriən] ['kaʊnti] , [ɑ:n][ðə; ði]

Hannibal	lies	at	the	extreme	southeastern	corner	of	Marion	County	,	on	the
汉尼拔	谎言	在	这	极端	东南部	角落	的	玛丽昂	县	,	在	这

[ˌmɪsɪ'sɪpi] ['rɪvər] ;

Mississippi	River	;
密西西比州	河	;

汉尼拔位于马里恩县东南角，密西西比河畔；

['aʊər; ɑ:r] [əb'dʒektɪv] [pɔɪnt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['hæmlət][ʌv; əv] [nu:] ['lʌndən] , [ten] [maɪlz] [ə'weɪ] , [ɪn] ['rɔlz]

our	objective	point	was	the	hamlet	of	New	London	,	ten	miles	away	,	in	Ralls
我们的	客观的	观点	曾是	这	村庄	的	新的	伦敦	,	十	英里	离开	,	在	集会

['kaʊnti] .

County	.
县	.

我们的目标地点是位于拉尔斯县的新伦敦小村庄，距离这里十英里。

[ðə; ði][fɜ:rst] ['aʊər] [wʌz; wəz][ɔ:l] [fʌn] , [ɔ:l]['aɪd(ə)l] ['nɑ:nsens] [ænd; ənd] ['læftər] .

The	first	hour	was	all	fun	,	all	idle	nonsense	and	laughter	.
这	第一的	小时	曾是	全部	乐趣	,	全部	闲置的	废话	和	笑声	.

第一个小时全是欢乐，全是闲聊和笑声。

[bʌt; bət] [ðæt] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [kept] [ʌp] .

But	that	could	not	be	kept	up	.
但	那	可以	不是	是	保留	向上	.

但这无法一直持续下去。

[ðə; ði] ['stedi] ['trʌdʒɪŋ] [keɪm] [tu:; tə][bi:; bi] [laɪk] [wɜ:rk] ; [ðə; ði] [pleɪ] [hæd; həd] ['sʌmhaʊ] [u:zd] [aʊt]

The	steady	trudging	came	to	be	like	work	;	the	play	had	somehow	oozed	out
这	稳定的	艰难跋涉	来了	到	是	喜欢	工作	;	这	玩	有	不知何故	渗出	出去

[ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ;

of	it	;
的	它	;

稳步前行变成了一种工作；玩耍的乐趣却不知怎的从中渗了出来；

[ðə; ði] ['stɪlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɒmbərnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'gæn][tu:; tə] [θroʊ]

the	stillness	of	the	woods	and	the	somberness	of	the	night	began	to	throw
这	寂静	的	这	树林	和	这	严肃	的	这	夜晚	开始	到	扔

[ə; eɪ] [dɪ'presɪŋ] ['ɪnfluəns] ['oʊvər][ðə; ði] ['spɪrɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] ,

a	depressing	influence	over	the	spirits	of	the	boys	,
一个	沉闷	影响	超过	这	烈酒	的	这	男孩们	,

树林的寂静和夜的阴沉开始给男孩们的情绪带来压抑的影响。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] talking17

and	presently	the	talking17
和	目前	这	talking17

目前正在讨论17

[daɪd] [aʊt] [ænd; ənd] [iːtʃ] ['pɜːrs(ə)n] [ʃʌt] [hɪm'self] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [θɔːts] .

died	out	and	each	person	shut	himself	up	in	his	own	thoughts	.
死亡	出去	和	每个	人	关闭	他自己	向上	在	他的	自己的	想法	.

气氛渐渐平息，每个人都沉浸在自己的思绪中。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [læst] [hæf] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sekənd] ['aʊər] ['noʊbɑːdi] [sed] [ə; eɪ] [wɜːrd] .

During	the	last	half	of	the	second	hour	nobody	said	a	word	.
期间	这	最后的	一半	的	这	第二	小时	无人	说	一个	单词	.

第二个小时的后半段，大家都一句话也没说。

[naʊ] [wiː; wi] [ə'proʊtʃt] [ə; eɪ] [lɔːg] [fɑːrm] - [haʊs] [wer] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] ,

Now	we	approached	a	log	farm	-	house	where	,	according	to	report	,
现在	我们	接近	一个	日志	农场	-	房子	在哪里	,	根据	到	报告	,

现在我们来到了一座木屋农舍前，据报道，

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gɑːrd] [ʌv; əv] [faɪv] ['juːniən] ['soʊldʒərz] .

there	was	a	guard	of	five	Union	soldiers	.
那里	曾是	一个	警卫	的	五	联盟	士兵	.

有五名联邦士兵守卫着那里。

['laɪmən] [kɔːld] [ə; eɪ] [hɔːlt] ; [ænd; ənd] [ðer; ðər] , [ɪn] [ðə; ði] [diːp] [gluːm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ]

Lyman	called	a	halt	;	and	there	,	in	the	deep	gloom	of	the	overhanging
莱曼	称为	一个	停止	;	和	那里	,	在	这	深的	愁云	的	这	悬垂

['bræntʃɪz] ,

branches	,
分支	,

莱曼叫住了他；然后，在枝繁叶茂的树枝投下的幽暗深处，

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['wɪspər] [ə; eɪ] [plæn] [ʌv; əv] [ə'sɔːlt] [ə'pɑːn] [ðæt] [haʊs] ,

he	began	to	whisper	a	plan	of	assault	upon	that	house	,
他	开始	到	耳语	一个	计划	的	突击	之上	那	房子	,

他开始低声商量如何袭击那栋房子，

[wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] [gluːm] [mɔːr] [dɪ'presɪŋ] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] .

which	made	the	gloom	more	depressing	than	it	was	before	.
哪个	制成	这	愁云	更多的	沉闷	比	它	曾是	前	.

这使得原本就阴郁的气氛更加令人沮丧。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kruːʃ(ə)l] ['moʊmənt] ; [wiː; wi] ['riːəlaɪzd] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [koʊld] ['sʌdnnəs] ,

It	was	a	crucial	moment	;	we	realized	,	with	a	cold	suddenness	,
它	曾是	一个	至关重要的	片刻	;	我们	已实现	,	和	一个	寒冷的	突然	,

这是一个关键时刻；我们突然意识到，一切都变得冰冷而突然。

[ðæt] [hɪr] [wʌz; wəz] [noʊ] [dʒest] — [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ] ['æktʃuəl] [wɔːr] .

that	here	was	no	jest	—	we	were	standing	face	to	face	with	actual	war	.
那	这里	曾是	不	笑话	—	我们	是	常设	脸	到	脸	和	实际的	战争	.

这不是玩笑——我们正身处真正的战争之中。

[wiː; wi] [wɜːr; wər] ['iːkwəl] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] .

We	were	equal	to	the	occasion	.
我们	是	平等的	到	这	场合	.

我们完全胜任了这次机会。

[ɪn] ['aʊər; ɑːr] [rɪ'spɑːns] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] , [noʊ] [ˌɪndɪ'sɪʒn] :

In	our	response	there	was	no	hesitation	,	no	indecision	:
在	我们的	回复	那里	曾是	不	犹豫	,	不	优柔寡断	:

我们的回应毫不犹豫，没有丝毫迟疑：

[wiː; wi] [sed] [ðæt] [ɪf] ['laɪmən] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] ['med(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['soʊldʒərz] ,

we	said	that	if	Lyman	wanted	to	meddle	with	those	soldiers	,
我们	说	那	如果	莱曼	通缉	到	插手	和	那些	士兵	,

我们说，如果莱曼想干涉那些士兵，

[hiː; hi][kʊd; kəd][goʊ] [ə'hed] [ænd; ənd][duː][ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] ['fɑːloʊ]

he	could	go	ahead	and	do	it	;	but	if	he	waited	for	us	to	follow
他	可以	去	前方	和	做	它	;	但	如果	他	等待	为了	我们	到	跟随

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他可以先去做；但如果他等着我们跟上他，

[hiː; hi] [wʊd] [weɪt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

he	would	wait	a	long	time	.
他	会	等待	一个	长的	时间	.

他会等很久。

['laɪmən] ['ɝːdʒd] , ['pliːdəd, 'pliːdɪd] , [traɪd] [tuː; tə] [ʃeɪm] [ˌjuː 'es] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][noʊ] [ɪ'fekt] .

Lyman	urged	,	pleaded	,	tried	to	shame	us	,	but	it	had	no	effect	.
莱曼	敦促	,	恳求	,	尝试	到	耻辱	我们	,	但	它	有	不	影响	.

莱曼百般劝说、恳求，甚至试图让我们感到羞愧，但都无济于事。

['aʊər; ɑːr] [kɔːrs] [wʌz; wəz] [pleɪn] , ['aʊər; ɑːr][maɪndz][wɜːr; wər] [meɪd] [ʌp] : [wiː; wi] [wʊd] [flæŋk][ðə; ði][fɑːrm]

Our	course	was	plain	,	our	minds	were	made	up	:	we	would	flank	the	farm
我们的	课程	曾是	清楚的	,	我们的	思想	是	制成	向上	:	我们	会	侧翼	这	农场

- [haʊs] — [goʊ] [aʊt] [ə'raʊnd] .

-	house	—	go	out	around	.
-	房子	—	去	出去	大约	.

我们的路线很明确，我们已经下定决心：我们要绕过农舍——绕到它外面去。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [wiː; wi][dɪd] .

And	that	is	what	we	did	.
和	那	是	什么	我们	做过	.

我们就是这么做的。

[wiː; wi] [strʌk] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] ['entərd] upon18

We	struck	into	the	woods	and	entered	upon18
我们	击	进入	这	树林	和	进入	upon18

我们钻进树林，进入了18号

[ə; eɪ] [rʌf] [taɪm] , ['stʌmbliŋ] ['oʊvər] [ruːts] , ['getɪŋ] ['tæŋg(ə)ld][ɪn] [vaɪnz] , [ænd; ənd][tɔːrn][baɪ]['braɪər] .

a	rough	time	,	stumbling	over	roots	,	getting	tangled	in	vines	,	and	torn	by	briers	.
一个	粗糙的	时间	,	踉跄	超过	根	,	获得	纠缠不清	在	藤蔓	,	和	撕裂	经过	荆棘	.

一路坎坷，被树根绊倒，被藤蔓缠住，被荆棘划伤。

[æt; ət][læst][wiː; wi] [riːtʃt] [æn; ən]['oʊpən] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ] [seɪf] ['riːdʒən] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] , [bloʊn]

At	last	we	reached	an	open	place	in	a	safe	region	,	and	sat	down	,	blown
在	最后的	我们	达到	一个	打开	地方	在	一个	安全的	地区	,	和	卫星	向下	,	吹

[ænd; ənd][hɑːt] ,

and	hot	,
和	热的	,

最后我们到达了一处安全区域的开阔地带，坐了下来，又热又热，浑身是风。

[tuː; tə] [kuːl] [ɔːf][ænd; ənd] [nɜːrs] ['aʊər; ɑːr] ['skrætʃɪz] [ænd; ənd] ['bruːzɪz] .

to	cool	off	and	nurse	our	scratches	and	bruises	.
到	凉爽的	离开	和	护士	我们的	划痕	和	瘀伤	.

降降温，顺便处理一下擦伤和瘀青。

['laɪmən] [wʌz; wəz] [ə'nɔɪd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][juː 'es][wɜːr; wər] ['tʃɪrf(ə)l] ; [wiː; wi][hæd; həd]

Lyman	**was**	**annoyed**	**,**	**but**	**the**	**rest**	**of**	**us**	**were**	**cheerful**	**;**	**we**	**had**
莱曼	曾是	恼怒	,	但	这	休息	的	我们	是	快乐	;	我们	有

['flæŋkt] [ðə; ði][fɑːrm] - [haʊs] ,

flanked	**the**	**farm**	**-**	**house**	**,**
侧翼	这	农场	-	房子	,

莱曼有些恼火，但我们其他人都很高兴；我们已经包围了农舍。

[wiː; wi][hæd; həd] [meɪd] ['aʊər; ɑːr][fɜːrst] ['mɪlətəri] ['muːvmənt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sək'ses] ;

we	**had**	**made**	**our**	**first**	**military**	**movement**	**,**	**and**	**it**	**was**	**a**	**success**	**;**
我们	有	制成	我们的	第一的	军队	移动	,	和	它	曾是	一个	成功	;

我们进行了第一次军事行动，并且取得了成功；

[wiː; wi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][fret] [ə'baʊt] , [wiː; wi][wɜːr; wər] ['fiːlɪŋ] [dʒʌst][ðə; ði] ['ʌðər] [weɪ] .

we	**had**	**nothing**	**to**	**fret**	**about**	**,**	**we**	**were**	**feeling**	**just**	**the**	**other**	**way**	**.**
我们	有	没有什么	到	烦恼	关于	,	我们	是	感觉	只是	这	其他	方式	.

我们没什么好担心的，我们当时的感觉恰恰相反。

[hɔːrs] - [pleɪ] [ænd; ənd] ['læfɪŋ] [bɪ'gæn] [ə'gen] ; [ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['hɑːlədeɪ]

Horse	**-**	**play**	**and**	**laughing**	**began**	**again**	**;**	**the**	**expedition**	**was**	**become**	**a**	**holiday**
马	-	玩	和	笑	开始	再次	;	这	远征	曾是	变得	一个	假期

['frɑːlɪk][wʌns] [mɔːr] .

frolic	**once**	**more**	**.**
嬉戏	一次	更多的	.

嬉闹和欢笑再次开始；这次探险又变成了一场假日狂欢。

[ðen] [wiː; wi][hæd; həd] [tuː] [mɔːr] ['aʊərz] [ʌv; əv] [dʌl] ['trʌdʒɪŋ] [ænd; ənd] ['ʌltɪmət] ['saɪləns] [ænd; ənd]

Then	**we**	**had**	**two**	**more**	**hours**	**of**	**dull**	**trudging**	**and**	**ultimate**	**silence**	**and**
然后	我们	有	二	更多的	小时	的	乏味的	艰难跋涉	和	最终的	沉默	和

[dɪ'preʃ(ə)n] ; [ðen] ,

depression	**;**	**then**	**,**
沮丧	;	然后	,

然后我们又经历了两个小时枯燥乏味的跋涉，最终陷入了沉默和沮丧；然后，

[ə'baʊt] [dɑːn] , [wiː; wi] ['strægəld] ['ɪntuː] [nuː] ['lʌndən] , [sɔɪld] , [hiːl] - ['blɪstərd] , [fægd] [wɪð; wɪθ]

about	**dawn**	**,**	**we**	**straggled**	**into**	**New**	**London**	**,**	**soiled**	**,**	**heel**	**-**	**blistered**	**,**	**fagged**	**with**
关于	黎明	,	我们	散落的	进入	新的	伦敦	,	脏的	,	脚跟	-	起泡的	,	疲惫不堪	和

['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] [mɑːrtʃ] ,

our	**little**	**march**	**,**
我们的	小的	行进	,

天刚蒙蒙亮，我们才姗姗来迟地进入新伦敦，浑身脏兮兮的，脚后跟磨出了水泡，刚才那段小小的行军让我们筋疲力尽。

[ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][juː 'es] [ɪk'sept] ['stiːvnz] [ɪn][ə; eɪ]['saʊər][ænd; ənd]['ræspi]['hjuːmər][ænd; ənd] ['praɪvətli]

and	**all**	**of**	**us**	**except**	**Stevens**	**in**	**a**	**sour**	**and**	**raspy**	**humor**	**and**	**privately**
和	全部	的	我们	除了	史蒂文斯	在	一个	酸的	和	沙哑	幽默	和	私下

[daʊn] [ɑːn][ðə; ði][wɔːr] .

down	**on**	**the**	**war**	**.**
向下	在	这	战争	.

除了史蒂文斯之外，我们所有人都带着一种酸涩沙哑的幽默感，私下里都对战争感到沮丧。

[wiː; wi] [stækt] ['aʊər; ɑːr] ['ʃæbi] [oʊld] [ʃɑːt] - ['gʌnz] [ɪn]['kɜːrn(ə)l] [rɔls] [bɑːrn] ,

We	**stacked**	**our**	**shabby**	**old**	**shot**	**-**	**guns**	**in**	**Colonel**	**Ralls's**	**barn**	**,**
我们	堆叠	我们的	破旧	老的	射击	-	枪支	在	上校	拉尔斯	谷仓	,

我们把那些破旧的猎枪堆放在拉尔斯上校的谷仓里。

[ænd; ənd] [ðen] [went] [ɪn][ə; eɪ]['bɑːdi][ænd; ənd] ['brekfəstid] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['vetərən] [ʌv; əv][ðə; ði]['meksɪkən]
and **then** **went** **in** **a** **body** **and** **breakfasted** **with** **that** **veteran** **of** **the** **Mexican**
和 然后 去 在 一个 身体 和 早餐 和 那 老将 的 这 墨西哥
[wɔːr] .
War **.**
战争 .

然后他独自一人进去，和那位参加过美墨战争的老兵一起吃了早餐。

['æftərwərdz] [hiː; hi] [tʊk] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ə; eɪ] ['dɪstənt] ['medoʊ] ,
Afterwards **he** **took** **us** **to** **a** **distant** **meadow** **,**
然后 他 采取 我们 到 一个 遥远 草地 ,

之后他带我们去了远处的一片草地，

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] [wiː; wi] ['lisnd] [tuː; tə][æn; ən][oʊld] - ['fæʃnd]
and **there** **in** **the** **shade** **of** **a** **tree** **we** **listened** **to** **an** **old** **-** **fashioned**
和 那里 在 这 阴影 的 一个 树 我们 听着 到 一个 老的 - 造型
[spiːtʃ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , -
speech **from** **him** **,** **19**
演讲 从 他 , -

于是，我们在树荫下聆听了他那场老式的演讲。19

[fʊl] [ʌv; əv] ['gʌnpaʊdər] [ænd; ənd] ['glɔːri] , [fʊl] [ʌv; əv] [ðæt] ['ædʒɪktɪv] - ['paɪlɪŋ] , [mɪkst] ['metəfər] ,
full **of** **gunpowder** **and** **glory** **,** **full** **of** **that** **adjective** **-** **piling** **,** **mixed** **metaphor** **,**
满的 的 火药 和 荣耀 , 满的 的 那 形容词 - 桩 , 混合 隐喻 ,

充满了火药和荣耀，充满了堆砌形容词、混杂的比喻，

[ænd; ənd] ['wɪndi] [ˌdeklə'meɪʃn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz] ['eləkwəns] [ɪn] [ðæt] ['eɪnʃənt] [taɪm]
and **windy** **declamation** **which** **was** **regarded** **as** **eloquence** **in** **that** **ancient** **time**
和 刮风 朗诵 哪个 曾是 认为 作为 口才 在 那 古老的 时间
[ænd; ənd] [ðæt] [rɪ'moʊt] ['riːdʒən] ;
and **that** **remote** **region** **;**
和 那 偏僻的 地区 ;

以及在古代那个偏远地区被视为雄辩的慷慨激昂的演说；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [swɔːr] [ˌjuː 'es][ɑːn][ðə; ði]['baɪb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv]
and **then** **he** **swore** **us** **on** **the** **Bible** **to** **be** **faithful** **to** **the** **State** **of**
和 然后 他 发誓 我们 在 这 圣经 到 是 忠实 到 这 状态 的
[mɪ'zʊri] [ænd; ənd] [draɪv] [ɔːl] [in'veidəz][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [sɔɪl] ,
Missouri **and** **drive** **all** **invaders** **from** **her** **soil** **,**
密苏里州 和 驾驶 全部 入侵者 从 她 土壤 ,

然后他让我们在《圣经》上发誓，要忠于密苏里州，并将所有入侵者驱逐出这片土地。

[noʊ] ['mætər] [wens] [ðeɪ] [maɪt] [kʌm] [ɔːr] ['ʌndər] [wʌt] [flæg] [ðeɪ] [maɪt] [mɑːrtʃ] .
no **matter** **whence** **they** **might** **come** **or** **under** **what** **flag** **they** **might** **march** **.**
不 事情 何处 他们 可能 来 或者 在下面 什么 旗帜 他们 可能 行进 .

无论他们来自何方，无论他们打着哪面旗帜游行。

[ðɪs] [mɪkst] [ˌjuː 'es] [kən'sɪdərəbli] , [ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [aʊt] [dʒʌst] [wʌt] ['sɜːrvɪs] [wiː; wi]
This **mixed** **us** **considerably** **,** **and** **we** **could** **not** **make** **out** **just** **what** **service** **we**
这 混合 我们 相当 , 和 我们 可以 不是 制作 出去 只是 什么 服务 我们
[wɜːr; wər] [im'bɑːkt] [ɪn] ;
were **embarked** **in** **;**
是 启航 在 ;

这让我们彻底糊涂了，我们根本分不清自己到底在执行什么任务；

[bʌt; bət] ['kɜːrn(ə)l] ['rɔlz] , [ðə; ði] ['præktɪst] [ˌpɑːlə'tɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [freɪz] - ['dʒʌglər] , [wʌz; wəz][nɑːt]
but **Colonel** **Ralls** **,** **the** **practiced** **politician** **and** **phrase** **-** **juggler** **,** **was** **not**
但 上校 集会 , 这 练习 政治家 和 短语 - 杂耍演员 , 曾是 不是
['sɪmələrli] [ɪn] [daʊt] ;
similarly **in** **doubt** **;**
相似地 在 怀疑 ;

但老练的政治家、能言善辩的拉尔斯上校对此却毫不怀疑；

[hiː; hi] [nuː] [kwaɪt] ['klɪrli] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'vestɪd] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌðərn]

he	knew	quite	clearly	that	he	had	invested	us	in	the	cause	of	the	Southern
他	知道	相当	清楚地	那	他	有	投资	我们	在	这	原因	的	这	南方

[kən'fedərəsi] .

Confederacy	.
邦联	.

他非常清楚，他已经把我们投入到了南方邦联的事业中。

[hiː; hi] [kloʊzd] [ðə; ði] [sə'lemnɪtiːz] [baɪ] ['beltɪŋ] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː][ðə; ði] [sɔːrd] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['neɪbər] ,

He	closed	the	solemnities	by	belting	around	me	the	sword	which	his	neighbor	,
他	关闭	这	庄严	经过	皮带	大约	我	这	剑	哪个	他的	邻居	,

['kɜːrn(ə)l] [braʊn] ,

Colonel	Brown	,
上校	棕色的	,

他用腰带将他的邻居布朗上校的剑系在我身上，以此结束了庄严的仪式。

[hæd; həd][wɔːrn][æt; ət] ['buːnə] ['vɪstə] [ænd; ənd][moʊ'liːnoʊ][del] ['reɪ] ;

had	worn	at	Buena	Vista	and	Molino	del	Rey	;
有	磨损	在	布埃纳	维斯塔	和	莫利诺	del	雷伊	;

曾在 Buena Vista 和 Molino del Rey 穿过；

[ænd; ənd][hiː; hi] [ə'kʌmpənid] [ðɪs] [ækt][wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [ɪm'presɪv] [blæst] .

and	he	accompanied	this	act	with	another	impressive	blast	.
和	他	伴随	这	行为	和	其他	感人的	爆炸	.

随后，他又以一次令人印象深刻的爆炸作为伴随。

[ðen] [wiː; wi] [fɔːrmd] [ɪn] [laɪn] [ʌv; əv]['bæt(ə)l][ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [fɔːr] [maɪlz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['ʃeɪdi] [ænd; ənd]

Then	we	formed	in	line	of	battle	and	marched	four	miles	to	a	shady	and
然后	我们	形成	在	线	的	战斗	和	行军	四	英里	到	一个	阴凉	和

['plez(ə)nt] [piːs] [ʌv; əv] [wʊdz] [ɑːn][ðə; ði]['bɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði][fɑːr] - [riːtʃɪŋ] [ɪk'spænsiz] [ʌv; əv][ə; eɪ]

pleasant	piece	of	woods	on	the	border	of	the	far	-	reaching	expanses	of	a
令人愉快的	片	的	树林	在	这	边界	的	这	远的	-	到达	广阔的区域	的	一个

['flaʊəri] ['preri] .

flowery	prairie	.
如花	草原	.

然后我们列队战斗，行军四英里，来到一片阴凉宜人的树林，这片树林位于广袤无垠、繁花似锦的草原边缘。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪn'tʃæntɪŋ] ['riːdʒən][fɔːr; fər][wɔːr] — ['aʊər; ɑːr][kaɪnd][ʌv; əv][wɔːr] . -

It	was	an	enchanting	region	for	war	—	our	kind	of	war	.	20
它	曾是	一个	妖娆	地区	为了	战争	—	我们的	种类	的	战争	.	-

那是一个适合战争的迷人地区——适合我们这种战争的地区。20

[wiː; wi] [pɪrst] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ə'baʊt] [hæf][ə; eɪ] [maɪl] , [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][ə; eɪ] [strɔːŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] , [wɪð; wɪθ]

We	pierced	the	forest	about	half	a	mile	,	and	took	up	a	strong	position	,	with
我们	穿孔	这	森林	关于	一半	一个	英里	,	和	采取	向上	一个	强的	位置	,	和

[sʌm; səm] [loʊ] ,

some	low	,
一些	低的	,

我们穿过森林大约半英里，占据了一个有利位置，周围有一些低矮的掩体。

['rɑːki] , [ænd; ənd] ['wʊdɪd] [hɪlz] [bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pəːliŋ] , ['lɪmpɪd] [kriːk] [ɪn] [frʌnt] .

rocky	,	and	wooded	hills	behind	us	,	and	a	purling	,	limpid	creek	in	front	.
岩石	,	和	树木繁茂的	丘陵	在后面	我们	,	和	一个	檩条	,	清澈的	溪	在	正面	.

身后是岩石嶙峋、树木葱郁的山丘，前方是潺潺清澈的小溪。

['streɪtˌweɪ] [hæf][ðə; ði] [kə'mænd] [wɜːr; wər][ɪn] ['swɪmɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [hæf] ['fɪʃɪŋ] .

Straightway	half	the	command	were	in	swimming	,	and	the	other	half	fishing	.
立刻	一半	这	命令	是	在	游泳	,	和	这	其他	一半	钓鱼	.

部队里一半人去游泳，另一半人去钓鱼。

[ðə; ði] [æs] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [frentʃ] [neɪm] [geɪv] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] [ə; eɪ] [roʊ'mæntɪk] ['taɪt(ə)l] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː]

The	ass	with	the	French	name	gave	this	position	a	romantic	title	,	but	it
这	屁股	和	这	法语	姓名	给予	这	位置	一个	浪漫的	标题	,	但	它

[wʌz; wəz] [tuː] [lɔːŋ] ,

was	too	long	,
曾是	也	长的	,

那头有着法国名字的驴子给这个职位起了一个浪漫的名字，但是名字太长了。

[soʊ] [ðə; ði] [bɔɪz] ['ʃɔːtnd] [ænd; ənd] ['sɪmplɪfaɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [kæmp] ['rɔlz] .

so	the	boys	shortened	and	simplified	it	to	Camp	Ralls	.
所以	这	男孩们	缩短	和	简化	它	到	营	集会	.

于是，男孩们将其简化为 Camp Ralls。

[wiː; wi] ['ɑːkjupaɪd] [æn; ən] [oʊld] ['meɪp(ə)l] - ['ʃʊgər] [kæmp] , [huːz] [hæf] - [rɔtid] [trɔːfs] [wɜːr; wər] [stɪl]

We	occupied	an	old	maple	-	sugar	camp	,	whose	half	-	rotted	troughs	were	still
我们	占领	一个	老的	枫	-	糖	营	,	谁	一半	-	腐烂的	水槽	是	仍然

[prɔpt] [ə'genst] [ðə; ði] [triːz] .

propped	against	the	trees	.
支撑	反对	这	树木	.

我们占据了一个废弃的枫糖营地，营地里半腐烂的槽仍然靠在树上。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [kɔːrn] - [krɪb] [sɜːrvd] [fɔːr; fər] ['sliːpɪŋ] ['kwɔːrtərz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [bə'tæliən] .

A	long	corn	-	crib	served	for	sleeping	quarters	for	the	battalion	.
一个	长的	玉米	-	婴儿床	服务	为了	睡眠	四分之一	为了	这	营	.

一个长长的玉米仓被用作营队的宿舍。

[ɑːn] ['aʊər; ɑːr] [left] , [hæf] [ə; eɪ] [maɪl] [ə'weɪ] , [wʌz; wəz] ['meɪsənz] [fɑːrm] [ænd; ənd] [haʊs] ;

On	our	left	,	half	a	mile	away	,	was	Mason's	farm	and	house	;
在	我们的	左边	,	一半	一个	英里	离开	,	曾是	石匠的	农场	和	房子	;

在我们左边半英里处，是梅森的农场和房子；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [frend] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɔːz] .

and	he	was	a	friend	to	the	cause	.
和	他	曾是	一个	朋友	到	这	原因	.

而且他也是这项事业的朋友。

['ʃɔːrtli] ['æftər] [nuːn] [ðə; ði] ['fɑːrmɝz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ə'raɪv] [frʌm; frəm] ['sevrəl] [də'rekʃ(ə)nz] ,

Shortly	after	noon	the	farmers	began	to	arrive	from	several	directions	,
不久	后	中午	这	农民	开始	到	到达	从	一些	方向	,

午后不久，农民们开始从四面八方陆续抵达。

[wɪð; wɪθ] [mjuːlz] [ænd; ənd] ['hɔːrsɪz] [fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] [juːz] ,

with	mules	and	horses	for	our	use	,
和	骡子	和	马匹	为了	我们的	使用	,

我们拥有骡子和马匹供我们使用，

[ænd; ənd] [ðiːz] [ðeɪ] [lent] [ˌjuː 'es] [fɔːr; fər] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðə; ði] [wɔːr] [maɪt] [læst] ,

and	these	they	lent	us	for	as	long	as	the	war	might	last	,
和	这些	他们	借出的	我们	为了	作为	长的	作为	这	战争	可能	最后的	,

他们把这些东西借给我们，直到战争结束为止。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [dʒʌdʒd] [wʊd] [biː; bi] [ə'baʊt] [θriː] [mʌnθs] .

which	they	judged	would	be	about	three	months	.
哪个	他们	评判	会	是	关于	三	几个月	.

他们估计大约需要三个月。

[ðə; ði] ['ænɪmlz] [wɜːr; wər] [ʌv; əv] [ɔːl] ['saɪzɪz] , [ɔːl] ['kʌlɝz] , [ænd; ənd] [ɔːl] [briːdz] .

The	animals	were	of	all	sizes	,	all	colors	,	and	all	breeds	.
这	动物	是	的	全部	尺寸	,	全部	颜色	,	和	全部	品种	.

这些动物大小不一，颜色各异，品种繁多。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['meɪnli] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['frɪski] ,

They	were	mainly	young	and	frisky	,
他们	是	主要	年轻的	和	活泼的	,

他们大多是年轻活泼的人，

[ænd; ənd]['noʊbɑːdi][ɪn][ðə; ði] [kə'mænd] [kʊd; kəd] [steɪ] [ɑːn][ðem; ðəm] [lɔːŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ;

and	nobody	in	the	command	could	stay	on	them	long	at	a	time	;
和	无人	在	这	命令	可以	停留	在	他们	长的	在	一个	时间	;

指挥部里没有人能长时间待在他们身边；

[fɔːr; fər][wiː; wi][wɜːr; wər] [taʊn] [bɔɪz] , [ænd; ənd] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv] ['hɔːrsmənʃɪp] . -

for	we	were	town	boys	,	and	ignorant	of	horsemanship	.	21
为了	我们	是	镇	男孩们	,	和	无知	的	马术	.	-

因为我们都是城里来的孩子，不懂骑术。21

[ðə; ði] ['kriːtʃər] [ðæt] [fel] [tuː; tə][maɪ] [ʃer] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [mjuːl] ,

The	creature	that	fell	to	my	share	was	a	very	small	mule	,
这	生物	那	跌倒	到	我的	分享	曾是	一个	非常	小的	骡子	,

我分到的那份动物是一头很小的骡子。

[ænd; ənd] [jet] [soʊ] [kwɪk] [ænd; ənd] ['æktɪv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [θroʊ] [ˌem 'iː] [wɪ'ðaʊt] ['dɪfɪkəlti] ;

and	yet	so	quick	and	active	that	it	could	throw	me	without	difficulty	;
和	然而	所以	快的	和	积极的	那	它	可以	扔	我	没有	困难	;

然而它速度如此之快、活动如此之强，以至于可以毫不费力地将我摔倒；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][dɪd] [ðɪs] [wen'evər] [aɪ][gɑːt][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

and	it	did	this	whenever	I	got	on	it	.
和	它	做过	这	每当	我	得到	在	它	.

每次我打开它，它都会这样。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [breɪ] — ['stretʃɪŋ] [ɪts] [nek] [aʊt] , ['leɪɪŋ] [ɪts] [ɪrz] [bæk] ,

Then	it	would	bray	—	stretching	its	neck	out	,	laying	its	ears	back	,
然后	它	会	嘶叫	—	伸展	它是	脖子	出去	,	躺下	它是	耳朵	后退	,

然后它会发出嘶鸣声——伸长脖子，耳朵向后贴着，

[ænd; ənd] ['spredɪŋ] [ɪts][dʒɔːz] [tɪl] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [daʊn] [tuː; tə][ɪts] [wɜːrks] .

and	spreading	its	jaws	till	you	could	see	down	to	its	works	.
和	传播	它是	下颚	直到	你	可以	看	向下	到	它是	作品	.

它张开大嘴，直到你能看到它内部的构造。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ['ænɪm(ə)l] , [ɪn] ['evri] [wei] .

It	was	a	disagreeable	animal	,	in	every	way	.
它	曾是	一个	令人不快的	动物	,	在	每一个	方式	.

它各方面都是一种令人讨厌的动物。

[ɪf] [aɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði]['braɪd(ə)l][ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [liːd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf][ðə; ði] [graʊndz] ,

If	I	took	it	by	the	bridle	and	tried	to	lead	it	off	the	grounds	,
如果	我	采取	它	经过	这	辔	和	尝试	到	带领	它	离开	这	理由	,

如果我抓住它的缰绳，试图把它牵离场地，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [breɪs] [bæk] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [bʌdʒ] [ˌaɪ 'tiː] .

it	would	sit	down	and	brace	back	,	and	no	one	could	budge	it	.
它	会	坐	向下	和	支撑	后退	,	和	不	一	可以	预算	它	.

它会坐下并向后挺直，谁也动不了它。

[haʊ'evər] , [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪn'taɪərli] ['destɪtuːt] [ʌv; əv] ['mɪlətəri] ['riːsɔːrsɪz] ,

However	,	I	was	not	entirely	destitute	of	military	resources	,
然而	,	我	曾是	不是	完全	贫困	的	军队	资源	,

然而，我并非完全缺乏军事资源。

[ænd; ənd][aɪ][dɪd] ['prez(ə)ntli] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [spɔɪl] [ðɪs] [geɪm] ;

and	I	did	presently	manage	to	spoil	this	game	;
和	我	做过	目前	管理	到	剧透	这	游戏	;

而我最终还是搞砸了这场游戏；

[fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd] [siːn] ['meni] [ə; eɪ] ['stiːmboʊt] [ə'graʊnd] [ɪn][maɪ] [taɪm] ,

for	I	had	seen	many	a	steamboat	aground	in	my	time	,
为了	我	有	已见	许多	一个	汽船	搁浅	在	我的	时间	,

因为我曾多次见过汽船搁浅。

[ænd; ənd] [nuː] [ə; eɪ] [trɪk] [ɔːr] [tuː] [wɪtʃ] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['graʊndɪd] [mjuːl] [wʊd] [biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə]

and	knew	a	trick	or	two	which	even	a	grounded	mule	would	be	obliged	to
和	知道	一个	诡计	或者	二	哪个	甚至	一个	接地	骡子	会	是	有义务	到

[rɪ'spekt] .

respect	.
尊重	.

他还懂得一两招，就连禁足的骡子也不得不佩服。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wel] [baɪ][ðə; ði][kɔːrn] - [krɪb] ; [soʊ][aɪ] ['sʌbstɪtjutɪd] ['θɜːrti] ['fæðəm] [ʌv; əv][roʊp]

There	was	a	well	by	the	corn	-	crib	;	so	I	substituted	thirty	fathom	of	rope
那里	曾是	一个	出色地	经过	这	玉米	-	婴儿床	;	所以	我	替代	三十	捉摸	的	绳索

[fɔːr; fər][ðə; ði]['braɪd(ə)l] ,

for	the	bridle	,
为了	这	辔	,

谷仓旁有一口井；所以我用三十英寻的绳子代替了缰绳。

[ænd; ənd] [fetʃt] [hɪm; ɪm] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɪndləs] .

and	fetched	him	home	with	the	windlass	.
和	已获取	他	家	和	这	绞盘	.

然后用绞盘把他拉回了家。

[aɪ] [wɪl] [æn'tɪsɪpeɪt] [hɪr] [sə'fɪʃntli] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [wiː; wi][dɪd] [lɜːrn] [tuː; tə] [raɪd] , ['æftər][sʌm; səm]

I	will	anticipate	here	sufficiently	to	say	that	we	did	learn	to	ride	,	after	some
我	将要	预料	这里	足够	到	说	那	我们	做过	学习	到	骑	,	后	一些

[deɪz] - ['præktɪs] ,

days	'	practice	,
天	-	实践	,

我在此先透露一点，经过几天的练习，我们确实学会了骑马。

[bʌt; bət] ['nevər] [wel] .

but	never	well	.
但	绝不	出色地	.

但一直都不太好。

[wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [lɜːrn] [tuː; tə] [laɪk] ['aʊər; ɑːr] ['ænɪmlz] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [tʃɔɪs] [wʌnz] ,

We	could	not	learn	to	like	our	animals	;	they	were	not	choice	ones	,
我们	可以	不是	学习	到	喜欢	我们的	动物	;	他们	是	不是	选择	一个	,

我们始终无法喜欢上我们的动物；它们并非我们心仪的动物。

[ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [ə'nɔɪɪŋ] [pɪˌkjuːliː'ærətiːz] of22

and	most	of	them	had	annoying	peculiarities	of22
和	最多	的	他们	有	恼人的	特殊性	of22

而且它们大多数都有令人恼火的怪癖 22

[wʌn][kaɪnd][ɔːr] [ə'nʌðər] .

one	kind	or	another	.
一	种类	或者	其他	.

某种类型。

['stiːvənzəz, 'stiːvənzɪz] [hɔːrs] [wʊd] ['kæri] [hɪm; ɪm] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['noʊtɪsɪŋ] ,

Stevens's	horse	would	carry	him	,	when	he	was	not	noticing	,
史蒂文斯的	马	会	携带	他	,	什么时候	他	曾是	不是	注意到	,

史蒂文斯的马会在他不注意的时候驮着他走。

['ʌndər] [ðə; ði][hjuːdʒ] [ɪk'skresns] [wɪtʃ] [fɔːrm][ɑːn][ðə; ði] [trʌŋks] [ʌv; əv][oʊk] - [triːz] ,

under	the	huge	excrescences	which	form	on	the	trunks	of	oak	-	trees	,
在下面	这	巨大的	赘生物	哪个	形式	在	这	树干	的	橡木	-	树木	,

在橡树树干上形成的巨大赘生物下方，

[ænd; ənd] [waɪp] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sæd(ə)l] ; [ɪn] [ðɪs] [wei] ['sti:vnz] [gɑ:t] ['sevrəl] [bæd] [hɜ:rts] .

and	wipe	him	out	of	the	saddle	;	in	this	way	Stevens	got	several	bad	hurts	.
和	擦拭	他	出去	的	这	鞍	;	在	这	方式	史蒂文斯	得到	一些	坏的	疼痛	.

把他从马鞍上摔了下来；就这样，史蒂文斯受了好几处重伤。

['sɑ:rdʒənt] [boʊɜ-s] [hɔ:rs] [wʌz; wəz] ['veri] [lɑ:rdʒ] [ænd; ənd] [tɔ:l] , [wɪð; wɪθ] [slɪm] , [lɔ:ŋ] [legz] ,

Sergeant	Bowers's	horse	was	very	large	and	tall	,	with	slim	,	long	legs	,
军士	鲍尔斯	马	曾是	非常	大的	和	高的	,	和	苗条的	,	长的	腿	,

鲍尔斯中士的马体型很大，很高大，四肢修长。

[ænd; ənd] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['reɪlroʊd] [brɪdʒ] .

and	looked	like	a	railroad	bridge	.
和	看起来	喜欢	一个	铁路	桥	.

看起来像一座铁路桥。

[hɪz; ɪz] [saɪz] [ɪneɪbld] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ɔ:l] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [æz; əz] [fɑ:r] [æz; əz] [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə]

His	size	enabled	him	to	reach	all	about	,	and	as	far	as	he	wanted	to
他的	尺寸	已启用	他	到	抵达	全部	关于	,	和	作为	远的	作为	他	通缉	到

,

,

,

他身材高大，可以触及周围任何地方，想去哪儿就去哪儿。

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hed] ; [soʊ] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] ['baɪtɪŋ] [boʊɜ-s] [legz] .

with	his	head	;	so	he	was	always	biting	Bowers's	legs	.
和	他的	头	;	所以	他	曾是	总是	咬	鲍尔斯	腿	.

他用头顶着鲍尔斯的腿；所以他总是咬他的腿。

[ɑ:n] [ðə; ði] [mɑ:rtʃ] , [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] , ['baʊərz] [slept] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] ;

On	the	march	,	in	the	sun	,	Bowers	slept	a	good	deal	;
在	这	行进	,	在	这	太阳	,	鲍尔斯	睡着了	一个	好的	交易	;

行军途中，在阳光下，鲍尔斯睡了很长时间；

[ænd; ənd] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðə; ði] [hɔ:rs] ['rekəgnaɪzd] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə'sli:p] [hi:; hi] [wʊd] [ri:tʃ]

and	as	soon	as	the	horse	recognized	that	he	was	asleep	he	would	reach
和	作为	很快	作为	这	马	认可	那	他	曾是	睡着了	他	会	抵达

[ə'raʊnd] [ænd; ənd] [baɪt] [hɪm; ɪm] [ɑ:n] [ðə; ði] [leg] .

around	and	bite	him	on	the	leg	.
大约	和	咬	他	在	这	腿	.

马一旦发现他睡着了，就会绕到他身后咬他的腿。

[hɪz; ɪz] [legz] [wɜ:r; wər] [blæk] [ænd; ənd] [blu:] [wɪð; wɪθ] [baɪts] .

His	legs	were	black	and	blue	with	bites	.
他的	腿	是	黑色的	和	蓝色的	和	咬	.

他的腿青紫一片，全是咬痕。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['oʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] ['evər] [meɪk] [hɪm; ɪm] [swer] , [bʌt; bət] [ðɪs] ['ɔ:lweɪz] [dɪd] ;

This	was	the	only	thing	that	could	ever	make	him	swear	,	but	this	always	did	;
这	曾是	这	仅有的	事物	那	可以	曾经	制作	他	发誓	,	但	这	总是	做过	;

只有这件事才能让他骂人，但这件事总是能让他骂人；

[wen'evər] [ðə; ði] [hɔ:rs] [bɪt] [hɪm; ɪm] [hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [swɔ:r] , [ænd; ənd] [ʌv; əv] [kɔ:rs] ['sti:vnz] , [hu:]

whenever	the	horse	bit	him	he	always	swore	,	and	of	course	Stevens	,	who
每当	这	马	少量	他	他	总是	发誓	,	和	的	课程	史蒂文斯	,	WHO

[læft] [æt; ət] ['evriθɪŋ] ,

laughed	at	everything	,
笑了	在	一切	,

每当马咬了他，他总是咒骂；当然还有史蒂文斯，他总是对什么都哈哈大笑。

[læft] [æt; ət] [ðɪs] ,

laughed	at	this	,
笑了	在	这	,

我笑了，

[ænd; ənd] [wʊd] ['i:v(ə)n] [get] ['ɪntu:] [sʌtʃ] [kən'vʌlʃəŋ] ['oʊvər] [ˌaɪ 'ti:] [æz; əz] [tu:; tə] [lu:z] [hɪz; ɪz] ['bæləns]

and	would	even	get	into	such	convulsions	over	it	as	to	lose	his	balance
和	会	甚至	得到	进入	这样的	抽搐	超过	它	作为	到	失去	他的	平衡

[ænd; ənd] [fɔ:l] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] ;

and	fall	off	his	horse	;
和	落下	离开	他的	马	;

甚至会为此激动得抽搐，以致失去平衡从马上摔下来；

[ænd; ənd] [ðen] ['baʊərz] , [ɔ:l'redi] ['ɪrɪteɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [peɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɔ:rs] - [baɪt] ,

and	then	Bowers	,	already	irritated	by	the	pain	of	the	horse	-	bite	,
和	然后	鲍尔斯	,	已经	受刺激	经过	这	疼痛	的	这	马	-	咬	,

然后是鲍尔斯，他本来就因为被马咬伤的疼痛而烦躁不安。

[wʊd] [rɪ'zent] [ðə; ði] ['læftər] [wɪð; wɪθ] [hɑ:rd] ['læŋgwɪdʒ] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi] a23

would	resent	the	laughter	with	hard	language	,	and	there	would	be	a23
会	怨恨	这	笑声	和	难的	语言	,	和	那里	会	是	a23

会用粗俗的语言回击这种嘲笑，而且会有23人

['kwɑ:rəl] ; [soʊ] [ðæt] [hɔ:rs] [meɪd] [noʊ] [end] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [bæd] [blʌd] [ɪn] [ðə; ði] [kə'mænd] .

quarrel	;	so	that	horse	made	no	end	of	trouble	and	bad	blood	in	the	command	.
争吵	;	所以	那	马	制成	不	结尾	的	麻烦	和	坏的	血	在	这	命令	.

争吵；因此，那匹马在马厩里制造了无休止的麻烦和仇恨。

[haʊ'evər] , [aɪ] [wɪl] [get] [bæk] [tu:; tə] [wer] [aɪ] [wʌz; wəz] — ['aʊər; ɑ:r] [fɜ:rst] [ˌæftər'nu:n] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃʊgər]

However	,	I	will	get	back	to	where	I	was	—	our	first	afternoon	in	the	sugar
然而	,	我	将要	得到	后退	到	在哪里	我	曾是	—	我们的	第一的	下午	在	这	糖

[kæmp] .

camp	.
营	.

不过，我还是回到我刚才说的——我们在糖厂的第一个下午。

[ðə; ði] ['ʃʊgər] - [trɔ:fs] [keɪm] ['veri] ['hændi] [æz; əz] [hɔ:rs] - [trɔ:fs] , [ænd; ənd] [wi:; wi] [hæd; həd] ['plenti]

The	sugar	-	troughs	came	very	handy	as	horse	-	troughs	,	and	we	had	plenty
这	糖	-	水槽	来了	非常	便利	作为	马	-	水槽	,	和	我们	有	很多

[ʌv; əv] [kɔ:rn] [tu:; tə] [fɪl] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] .

of	corn	to	fill	them	with	.
的	玉米	到	充满	他们	和	.

糖槽很适合用作马槽，而且我们有很多玉米可以装满它们。

[aɪ] ['ɔ:rdərd] ['sɑ:rdʒənt] ['baʊərz] [tu:; tə] [fi:d] [maɪ] [mju:l] ;

I	ordered	Sergeant	Bowers	to	feed	my	mule	;
我	订购	军士	鲍尔斯	到	喂养	我的	骡子	;

我命令鲍尔斯中士喂我的骡子；

[bʌt; bət] [hi:; hi] [sed] [ðæt] [ɪf] [aɪ] ['rekənd] [hi:; hi] [went] [tu:; tə] [wɔ:r] [tu:; tə] [bi:; bi] [draɪ] - [nɜ:rs] [tu:; tə] [ə; eɪ]

but	he	said	that	if	I	reckoned	he	went	to	war	to	be	dry	-	nurse	to	a
但	他	说	那	如果	我	估计	他	去	到	战争	到	是	干燥	-	护士	到	一个

[mju:l] ,

mule	,
骡子	,

但他说，如果我估计他去打仗是为了给骡子当奶妈，

[ˌaɪ 'ti:] ['wʊdnt] [teɪk] [ˌem 'i:] ['veri] [lɔ:ŋ] [tu:; tə] [faɪnd] [aʊt] [maɪ] [mis'teik] .

it	wouldn't	take	me	very	long	to	find	out	my	mistake	.
它	不会	拿	我	非常	长的	到	寻找	出去	我的	错误	.

我很快就能发现自己的错误。

[aɪ] [biˈliːvd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˌɪnsəˌbɔːrdɪˈneɪʃn] , [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ʌnˈsɜːtntiːz] [əˈbaʊt]

I	believed	that	this	was	insubordination	,	but	I	was	full	of	uncertainties	about
我	相信	那	这	曾是	不服从	,	但	我	曾是	满的	的	不确定性	关于

['evriθɪŋ] ['mɪlətəri] ,

everything	military	,
一切	军队	,

我认为这是不服从命令，但我对军事方面的一切都充满疑惑。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ][let][ðə; ði] [θɪŋ] [pæs] , [ænd; ənd] [went] [ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [smɪθ] , [ðə; ði] ['blækˌsmɪθs]

and	so	I	let	the	thing	pass	,	and	went	and	ordered	Smith	,	the	blacksmith's
和	所以	我	让	这	事物	经过	,	和	去	和	订购	史密斯	,	这	铁匠

[əˈprentɪs] ,

apprentice	,
学徒	,

于是我便作罢，去吩咐铁匠的学徒史密斯：

[tuː; tə] [fiːd] [ðə; ði] [mjuːl] ; [bʌt; bət][hiː; hi] ['mɪrli] [geɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ][lɑːrdʒ] , [koʊld] , [sɑːrˈkæstɪk][grɪn] ,

to	feed	the	mule	;	but	he	merely	gave	me	a	large	,	cold	,	sarcastic	grin	,
到	喂养	这	骡子	;	但	他	仅仅	给予	我	一个	大的	,	寒冷的	,	讽刺的	咧嘴笑	,

去喂骡子；但他只是给了我一个冷冰冰、充满讽刺意味的笑容。

[sʌtʃ] [æz; əz][æn; ən] [ɑːˈstensəbli] ['sev(ə)n] - [jɪr] - [oʊld] [hɔːrs] ['gɪvz] [juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ] [lɪft] [hɪz; ɪz][lɪp]

such	as	an	ostensibly	seven	-	year	-	old	horse	gives	you	when	you	lift	his	lip
这样的	作为	一个	表面上	七	-	年	-	老的	马	给予	你	什么时候	你	举起	他的	唇

[ænd; ənd][faɪnd][hiː; hi][ɪz] [ˌfɔːrˈtiːn] ,

and	find	he	is	fourteen	,
和	寻找	他	是	十四	,

例如，当你掀开一匹看起来七岁的马的嘴唇，却发现它其实十四岁时，它会给你一个惊喜。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɑːn][ˌem ˈiː] .

and	turned	his	back	on	me	.
和	转向	他的	后退	在	我	.

他转身背对我。

[aɪ] [ðen] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] ,

I	then	went	to	the	captain	,
我	然后	去	到	这	队长	,

然后我去找了船长，

[ænd; ənd] [æskt] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [raɪt] [ænd; ənd]['prɑːpər][ænd; ənd] ['mɪlətəri] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː][tuː; tə]

and	asked	if	it	was	not	right	and	proper	and	military	for	me	to
和	问	如果	它	曾是	不是	正确的	和	恰当的	和	军队	为了	我	到

[hæv; həv][æn; ən] ['ɔːrdərli] .

have	an	orderly	.
有	一个	秩序	.

然后问我，我配备一名勤务兵是不是不符合军事规范和规定。

[hiː; hi] [sed] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [bʌt; bət][æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn] ['ɔːrdərli] [ɪn][ðə; ði] [kɔːr] ,

He	said	it	was	,	but	as	there	was	only	one	orderly	in	the	corps	,
他	说	它	曾是	,	但	作为	那里	曾是	仅有的	一	秩序	在	这	兵团	,

他说确实如此，但由于军团里只有一个勤务兵，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][bʌt; bət] [raɪt] [ðæt] [hiː; hi] [hɪmˈself] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['baʊərz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [stɑːf] .

it	was	but	right	that	he	himself	should	have	Bowers	on	his	staff	.
它	曾是	但	正确的	那	他	他自己	应该	有	鲍尔斯	在	他的	职员	.

他自己聘请鲍尔斯担任幕僚是完全正确的。

['baʊərz] [sed] he24

Bowers	said	he24
鲍尔斯	说	he24

鲍尔斯说他24

['wʊdnt] [sɜːrv] [ɑːn] ['ɛniːbədiːz] [stɑːf] ; [ænd; ənd] [ɪf] ['enibɑːdi] [θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [hɪm; ɪm] ,

wouldn't	serve	on	anybody's	staff	;	and	if	anybody	thought	he	could	make	him	,
不会	服务	在	任何人的	职员	;	和	如果	任何人	想法	他	可以	制作	他	,

[let][hɪm; ɪm][traɪ][ˌaɪ 'tiː] .

let	him	try	it	.
让	他	尝试	它	.

他不会为任何人效力；如果有人认为他能做到，那就让他试试看。

[soʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði] [θɪŋ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [drɑːpt] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ʌðər] [weɪ] .

So	,	of	course	,	the	thing	had	to	be	dropped	;	there	was	no	other	way	.
所以	,	的	课程	,	这	事物	有	到	是	掉落	;	那里	曾是	不	其他	方式	.

所以，这件事当然只能放弃了；没有其他办法。

[nekst] , ['noʊbɑːdi] [wʊd] [kʊk] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ][ˌdegrə'deɪʃ(ə)n] ; [soʊ][wiː; wi][hæd; həd]

Next	,	nobody	would	cook	;	it	was	considered	a	degradation	;	so	we	had
下一个	,	无人	会	厨师	;	它	曾是	经过考虑的	一个	降解	;	所以	我们	有

[noʊ] ['dɪnər] .

no	dinner	.
不	晚餐	.

其次，没有人愿意做饭；做饭被认为是一种侮辱；所以我们没有晚饭吃。

[wiː; wi] ['leɪzid] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['plez(ə)nt] [ˌæftər'nuːn] [ə'weɪ] , [sʌm; səm] ['doʊzɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [triːz]

We	lazied	the	rest	of	the	pleasant	afternoon	away	,	some	dozing	under	the	trees
我们	懒惰	这	休息	的	这	令人愉快的	下午	离开	,	一些	打盹	在下面	这	树木

,

,

,

我们慵懒地度过了剩下的美好下午，有的还在树荫下打盹儿。

[sʌm; səm] ['smoʊkɪŋ] [kɑːb] - [paɪps] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] ['swiːtˌhɑːts] [ænd; ənd][wɔːr] , [sʌm; səm] ['pleɪɪŋ]

some	smoking	cob	-	pipes	and	talking	sweethearts	and	war	,	some	playing
一些	吸烟	玉米	-	管道	和	说	甜心们	和	战争	,	一些	玩耍

[geɪmz] .

games	.
游戏	.

有些人抽着烟斗，谈论着情人和战争，有些人则在玩游戏。

[baɪ] [leɪt] ['sʌpər] - [taɪm] [ɔːl] [hændz][wɜːr; wər] ['fæmɪʃt] ; [ænd; ənd][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɔːl]

By	late	supper	-	time	all	hands	were	famished	;	and	to	meet	the	difficulty	all
经过	晚的	晚餐	-	时间	全部	双手	是	饥饿	;	和	到	见面	这	困难	全部

[hændz] [tɜːrnd] [tuː; tə] ,

hands	turned	to	,
双手	转向	到	,

到了晚餐时间，所有人都饥肠辘辘；为了应对这一难题，所有人都开始.....

[ɑːn][æn; ən]['iːkwəl] ['fʊtɪŋ] , [ænd; ənd] ['gæðərd] [wʊd] , [bɪlt] [fairz] , [ænd; ənd] [kʊkt] [ðə; ði] [miːl] .

on	an	equal	footing	,	and	gathered	wood	,	built	fires	,	and	cooked	the	meal	.
在	一个	平等的	立足点	,	和	聚集	木头	,	建造	火灾	,	和	煮熟	这	一顿饭	.

他们平等地收集木柴，生火做饭。

['æftərwərd] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [smuːð] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ; [ðen] ['trʌb(ə)l] [broʊk] [aʊt] [bɪ'twiːn]

Afterward	everything	was	smooth	for	a	while	;	then	trouble	broke	out	between
之后	一切	曾是	光滑的	为了	一个	尽管	;	然后	麻烦	打破	出去	之间

[ðə; ði]['kɔːrpərəl][ænd; ənd][ðə; ði]['sɑːrdʒənt] ,

the	corporal	and	the	sergeant	,
这	下士	和	这	军士	,

之后一切都很顺利，持续了一段时间；然后下士和中士之间又发生了冲突。

[iːtʃ] ['kleɪmɪŋ] [tuː; tə][ræŋk][ðə; ði] ['ʌðər] .

each	claiming	to	rank	the	other	.
每个	声称	到	秩	这	其他	.

双方都声称要给对方排名。

['noʊbɑːdi] [nuː] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['haɪər] ['ɑːfɪs] ;

Nobody	**knew**	**which**	**was**	**the**	**higher**	**office**	**;**
无人	知道	哪个	曾是	这	更高	办公室	;

没有人知道哪个职位更高;

[soʊ] ['laɪmən] [hæd; həd][tuː; tə] ['set(ə)l] [ðə; ði] ['mætər] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][ræŋk][ʌv; əv][bəuθ] ['ɑːfəsərz] ['iːkwəl] .

so	**Lyman**	**had**	**to**	**settle**	**the**	**matter**	**by**	**making**	**the**	**rank**	**of**	**both**	**officers**	**equal**	**.**
所以	莱曼	有	到	定居	这	事情	经过	制作	这	秩	的	两个都	警官	平等的	.

因此，莱曼不得不通过让两名军官军衔相同来解决这个问题。

[ðə; ði] [kə'mændər] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪgnərənt] [kruː] [laɪk] [ðæt] [hæz; həz] ['meni] ['trʌblz] [ænd; ənd]

The	**commander**	**of**	**an**	**ignorant**	**crew**	**like**	**that**	**has**	**many**	**troubles**	**and**
这	指挥官	的	一个	无知	全体人员	喜欢	那	有	许多	麻烦	和

[vek'seɪʃənz] [wɪtʃ] ['prɑːbəbli] [duː][nɑːt] [ə'kɜːr] [ɪn][ðə; ði] ['regjələr] ['ɑːrmi][æt; ət][ɔːl] .

vexations	**which**	**probably**	**do**	**not**	**occur**	**in**	**the**	**regular**	**army**	**at**	**all**	**.**
烦恼	哪个	大概	做	不是	发生	在	这	常规的	军队	在	全部	.

指挥这样一支无知队伍的指挥官会遇到很多麻烦和烦恼，而这些麻烦和烦恼在正规军中可能根本不会发生。

[haʊ'evər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɔːŋ] - ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd][jɑːrn] - ['spɪnɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði][kæmp] - ['faɪər] ,

However	**,**	**with**	**the**	**song**	**-**	**singing**	**and**	**yarn**	**-**	**spinning**	**around**	**the**	**camp**	**-**	**fire**	**,**
然而	,	和	这	歌曲	-	歌唱	和	纱	-	旋转	大约	这	营	-	火	,

everything25

everything25

everything25

然而，在篝火旁唱歌讲故事的时候，一切都变得有趣起来。

['prez(ə)ntli] [bɪ'keɪm] [sə'riːn] [ə'gen] ;

presently	**became**	**serene**	**again**	**;**
目前	成为	安详	再次	;

随即又恢复了平静;

[ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ][wiː; wi] [reɪkt] [ðə; ði][kɔːrn] [daʊn] ['lev(ə)l][ɪn][wʌn] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [krɪb] ,

and	**by**	**and**	**by**	**we**	**raked**	**the**	**corn**	**down**	**level**	**in**	**one**	**end**	**of**	**the**	**crib**	**,**
和	经过	和	经过	我们	耙过的	这	玉米	向下	等级	在	一	结尾	的	这	婴儿床	,

渐渐地，我们把玉米耙平在粮仓的一端。

[ænd; ənd][ɔːl] [went] [tuː; tə][bed][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , ['taɪɪŋ] [ə; eɪ] [hɔːrs] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] ,

and	**all**	**went**	**to**	**bed**	**on**	**it**	**,**	**tying**	**a**	**horse**	**to**	**the**	**door**	**,**
和	全部	去	到	床	在	它	,	捆绑	一个	马	到	这	门	,

于是，所有人都睡在了上面，还把一匹马拴在了门上。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [neɪ] [ɪf] ['eni] [wʌn] [traɪd] [tuː; tə] [get] [ɪn] . [[wʌn]] [wʌn] .

so	**that**	**he**	**would**	**neigh**	**if**	**any**	**one**	**tried**	**to**	**get**	**in**	**.**	**[**	**1**	**]**	**1**	**.**
所以	那	他	会	嘶	如果	任何	一	尝试	到	得到	在	.	[	1	]	1	.

这样，如果有人试图闯入，他就会嘶鸣。[1]1.

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [maɪ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [ðə; ði] [hɔːrs] [wʌz; wəz][ðer; ðər][fɔːr; fər]

It	**was**	**always**	**my**	**impression**	**that**	**that**	**was**	**what**	**the**	**horse**	**was**	**there**	**for**
它	曾是	总是	我的	印象	那	那	曾是	什么	这	马	曾是	那里	为了

,

,

,

我一直觉得马就是用来做这个的。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][æt; ət] [liːst] [wʌn] ['ʌðər] [ʌv; əv]

and	**I**	**know**	**that**	**it**	**was**	**also**	**the**	**impression**	**of**	**at**	**least**	**one**	**other**	**of**
和	我	知道	那	它	曾是	还	这	印象	的	在	至少	一	其他	的

[ðə; ði] [kə'mænd] ,

the	**command**	**,**
这	命令	,

我知道，至少还有一名指挥官也有同样的印象。

[fɔːr; fər][wiː; wi] [tɔːkt] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði][taɪm] , [ænd; ənd][əd'maɪəd][ðə; ði] ['mɪlətəri] [ˌɪndʒə'nuːəti]

for	we	talked	about	it	at	the	time	,	and	admired	the	military	ingenuity
为了	我们	谈话	关于	它	在	这	时间	,	和	钦佩	这	军队	独创性

[ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'vaɪs] ;

of	the	device	;
的	这	设备	;

因为我们当时讨论过这个问题，并且很欣赏这种装置的军事巧妙设计；

[bʌt; bət] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][aʊt] [west] [θriː] ['jɪrz] [ə'goʊ][aɪ][wʌz; wəz][toʊld][baɪ]['mɪstər] . [ə; eɪ] . [dʒiː] .

but	when	I	was	out	West	three	years	ago	I	was	told	by	Mr	.	A	.	G	.
但	什么时候	我	曾是	出去	西方	三	年	前	我	曾是	讲述	经过	先生	.	一个	.	G	.

['fuːkwə] ,

Fuqua	,
福奎	,

但三年前我在西部的时候，AG Fuqua 先生告诉我：

[ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kʌmpəni] , [ðæt] [ðə; ði] [hɔːrs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ,

a	member	of	our	company	,	that	the	horse	was	his	,
一个	成员	的	我们的	公司	,	那	这	马	曾是	他的	,

我们公司的一名员工说，那匹马是他的。

[ðæt] [ðə; ði] ['liːvɪŋ] [hɪm; ɪm][taɪd][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [mɪr] [fər'getflnəs] ,

that	the	leaving	him	tied	at	the	door	was	a	matter	of	mere	forgetfulness	,
那	这	离开	他	系	在	这	门	曾是	一个	事情	的	仅仅	健忘	,

把他绑在门口纯粹是出于遗忘。

[ænd; ənd] [ðæt] [tuː; tə][ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ɪn'telɪdʒənt] [ɪn'venʃ(ə)n] [wʌz; wəz][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm]

and	that	to	attribute	it	to	intelligent	invention	was	to	give	him
和	那	到	属性	它	到	聪明的	发明	曾是	到	给	他

[kwaɪt] [tuː] [mʌtʃ] ['kredɪt] .

quite	too	much	credit	.
相当	也	很多	信用	.

而将其归功于聪明的发明创造，就太高估他了。

[ɪn] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

In	support	of	his	position	,
在	支持	的	他的	位置	,

为了支持他的立场，

[hiː; hi] [kɔːld] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [sə'dʒestɪv] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['ɑːrtɪfɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] [ɪm'plɔɪd]

he	called	my	attention	to	the	suggestive	fact	that	the	artifice	was	not	employed
他	称为	我的	注意力	到	这	暗示性的	事实	那	这	技巧	曾是	不是	受雇

[ə'gen] .

again	.
再次	.

他让我注意到一个耐人寻味的事实，那就是这种伎俩之后再也没有被使用过。

[aɪ][hæd; həd][nɑːt] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] [bɪ'fɔːr] .

I	had	not	thought	of	that	before	.
我	有	不是	想法	的	那	前	.

我之前没想过这一点。

[wiː; wi][hæd; həd][sʌm; səm] ['hɔːrsmənʃɪp] [drɪl] ['evri] ['fɔːrnuːn] ; [ðen] , [ˌæftər'nuːnz] ,

We	had	some	horsemanship	drill	every	forenoon	;	then	,	afternoons	,
我们	有	一些	马术	钻头	每一个	午前	;	然后	,	下午	,

我们每天上午都会进行一些骑术训练；然后，下午，

[wiː; wi] [roʊd] [ɔːf] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪn] [skwɑːdz] [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] , [ænd; ənd] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['fɑːrmɝz] -

we	rode	off	here	and	there	in	squads	a	few	miles	,	and	visited	the	farmers	'
我们	骑	离开	这里	和	那里	在	球队	一个	很少	英里	,	和	到访	这	农民	-

['gɝːlz] ,

girls	,
女孩们	,

我们三五成群地骑马四处走动几英里，拜访了农场主的女儿们。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['juːθfl] [gʊd] [taɪm] , [ænd; ənd] [gɑːt] [æn; ən] ['ɑːnɪst] [gʊd] ['dɪnər] [ɔːr] ['sʌpər]

and	had	a	youthful	good	time	,	and	got	an	honest	good	dinner	or	supper
和	有	一个	青春	好的	时间	,	和	得到	一个	诚实的	好的	晚餐	或者	晚餐

,

,

,

度过了美好的青春时光，还享用了一顿丰盛的晚餐或夜宵。

[ænd; ənd] [ðen] [hoʊm] [ə'gen] [tuː; tə] [kæmp] , ['hæpi] [ænd; ənd] ['kɑːntent] .

and	then	home	again	to	camp	,	happy	and	content	.
和	然后	家	再次	到	营	,	快乐的	和	内容	.

然后他们又回到了营地，开心又满足。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [taɪm] , [laɪf] [wʌz; wəz] ['aɪdli] [dɪ'lɪʃəs] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['pɜːrfɪkt] ; [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ]

For	a	time	,	life	was	idly	delicious	,	it	was	perfect	;	there	was	nothing
为了	一个	时间	,	生活	曾是	闲散地	可口的	,	它	曾是	完美的	;	那里	曾是	没有什么

[tuː; tə] [mɑːr] [ˌaɪ 'tiː] .

to	mar	it	.
到	马尔	它	.

有一段时间，生活悠闲惬意，完美无瑕；没有任何事情会破坏它。

[ðen] [keɪm] [sʌm; səm] ['fɑːrmɝz] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ə'lɑːrm] [wʌn] [deɪ] . -

Then	came	some	farmers	with	an	alarm	one	day	.	26
然后	来了	一些	农民	和	一个	警报	一	天	.	-

后来有一天，一些农民带着警报器来了。26

[ðeɪ] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ruːmərd] [ðæt] [ðə; ði] ['enəmi] [wɜːr; wər] [əd'vænsɪŋ] [ɪn] ['aʊər; ɑːr]

They	said	it	was	rumored	that	the	enemy	were	advancing	in	our
他们	说	它	曾是	传闻	那	这	敌人	是	前进	在	我们的

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [frʌm; frəm] ['oʊvər] ['haɪdz] ['preri] .

direction	,	from	over	Hyde's	prairie	.
方向	,	从	超过	海德的	草原	.

他们说有传言说，敌人正从海德草原那边向我们这边推进。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [stɜːr] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] ['dʒen(ə)rəl] [ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] .

The	result	was	a	sharp	stir	among	us	,	and	general	consternation	.
这	结果	曾是	一个	锋利的	搅拌	之中	我们	,	和	一般的	惊愕	.

结果在我们中间引起了轩然大波，也引起了普遍的恐慌。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ruːd] [ə'weɪkənɪŋ] [frʌm; frəm] ['aʊər; ɑːr] ['plez(ə)nt] [træns] .

It	was	a	rude	awakening	from	our	pleasant	trance	.
它	曾是	一个	粗鲁的	唤醒	从	我们的	令人愉快的	发呆	.

这让我们从愉悦的梦乡中猛然惊醒。

[ðə; ði] ['ruːmər] [wʌz; wəz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['ruːmər] — ['nʌθɪŋ] ['defɪnət] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ; [soʊ] , [ɪn] [ðə; ði]

The	rumor	was	but	a	rumor	—	nothing	definite	about	it	;	so	,	in	the
这	谣言	曾是	但	一个	谣言	—	没有什么	定	关于	它	;	所以	,	在	这

[kən'fjuːʒ(ə)n] ,

confusion	,
困惑	,

那只是谣言——没有任何确凿的证据；所以，在混乱之中，

[wiː; wi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wɪtʃ] [wei] [tuː; tə] [rɪ'triːt] .

we	did	not	know	which	way	to	retreat	.
我们	做过	不是	知道	哪个	方式	到	撤退	.

我们不知道该往哪个方向撤退。

['laɪmən] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][nɑːt] [rɪ'triːtɪŋ] [æt; ət][ɔːl] , [ɪn] [ðiːz] [ʌn'sɜːrt(ə)n] ['sɜːrkəmstænsɪz] ;

Lyman	was	for	not	retreating	at	all	,	in	these	uncertain	circumstances	;
莱曼	曾是	为了	不是	撤退	在	全部	,	在	这些	不确定	情况	;

在这种不确定的情况下，莱曼主张绝不退缩；

[bʌt; bət][hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ðæt] ['ætɪtuːd] [hiː; hi] [wʊd] [fer] ['bædli] ,

but	he	found	that	if	he	tried	to	maintain	that	attitude	he	would	fare	badly	,
但	他	成立	那	如果	他	尝试	到	维持	那	态度	他	会	票价	糟糕	,

但他发现，如果他试图保持这种态度，结果会很糟糕。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [kə'mænd] [wɜːr; wər][ɪn][noʊ]['hjuːmər][tuː; tə] [pʊt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ˌɪnsəˌbɔːrdɪ'neɪʃn] .

for	the	command	were	in	no	humor	to	put	up	with	insubordination	.
为了	这	命令	是	在	不	幽默	到	放	向上	和	不服从	.

因为上级绝不容忍任何不服从行为。

[soʊ][hiː; hi] ['jiːldɪd] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ænd; ənd] [kɔːld] [ə; eɪ]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv][wɔːr] — [tuː; tə][kən'sɪst; 'kɑːnsɪst]

So	he	yielded	the	point	and	called	a	council	of	war	—	to	consist
所以	他	产生	这	观点	和	称为	一个	理事会	的	战争	—	到	由

[ʌv; əv] [hɪm'self] [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] ['ʌðər] ['ɑːfəsərz] ;

of	himself	and	the	three	other	officers	;
的	他自己	和	这	三	其他	警官	;

于是他让步了，并召集了军事会议——会议成员包括他自己和其他三名军官；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['praɪvəts] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fʌs] [ə'baʊt] ['biːɪŋ] [left] [aʊt] ,

but	the	privates	made	such	a	fuss	about	being	left	out	,
但	这	私人	制成	这样的	一个	大惊小怪	关于	存在	左边	出去	,

但列兵们却对被排除在外大吵大闹，

[ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [ə'laʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [rɪ'meɪn] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] ['prez(ə)nt] ,

that	we	had	to	allow	them	to	remain	,	for	they	were	already	present	,
那	我们	有	到	允许	他们	到	保持	,	为了	他们	是	已经	展示	,

我们不得不允许他们留下，因为他们已经在那里了。

[ænd; ənd] ['duːɪŋ] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] [tuː] .

and	doing	the	most	of	the	talking	too	.
和	正在做	这	最多	的	这	说	也	.

而且他话也说得最多。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] , [wɪtʃ] [wei] [tuː; tə] [rɪ'triːt] ;

The	question	was	,	which	way	to	retreat	;
这	问题	曾是	,	哪个	方式	到	撤退	;

问题是，该往哪个方向撤退?

[bʌt; bət][ɔːl][wɜːr; wər][soʊ] ['flɜːrid] [ðæt] ['noʊbɑːdi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [ges] [tuː; tə] ['ɔːfər]

but	all	were	so	flurried	that	nobody	seemed	to	have	even	a	guess	to	offer
但	全部	是	所以	恍	那	无人	似乎	到	有	甚至	一个	猜测	到	提供

.

:

.

但当时大家都很慌乱，似乎没有人能给出任何答案。

[ɪk'sept] ['laɪmən] .

Except	Lyman	.
除了	莱曼	.

除了莱曼。

[hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [kɑːm] [wɜːrdz] ,

He	explained	in	a	few	calm	words	,
他	解释	在	一个	很少	冷静的	字	,

他用几句平静的话解释道：

[ðæt] [ˌɪnəzˈmʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [ˈenəmi] [wɜːr; wər] [əˈproʊtʃɪŋ] [frʌm; frəm][ˈoʊvər] [ˈhaɪdz] [ˈpreri] , [ˈaʊər; ɑːr]

that	inasmuch	as	the	enemy	were	approaching	from	over	Hyde's	prairie	,	our
那	因此	作为	这	敌人	是	接近	从	超过	海德的	草原	,	我们的

[kɔːrs] [wʌz; wəz][ˈsɪmp(ə)l] : all27

course	was	simple	:	all27
课程	曾是	简单的	:	all27

由于敌人是从海德草原方向逼近的，我们的策略很简单：全部27

[wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][duː][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə] [rɪˈtriːt] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] ;

we	had	to	do	was	not	to	retreat	toward	him	;
我们	有	到	做	曾是	不是	到	撤退	朝向	他	;

我们唯一能做的就是不要向他退缩；

[ˈeni] [ˈʌðər] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [wʊd] [ˈænsər] [ˈaʊər; ɑːr] [niːdz] [ˈpɜːrfɪktli] .

any	other	direction	would	answer	our	needs	perfectly	.
任何	其他	方向	会	回答	我们的	需求	完美	.

其他任何方向都能完美满足我们的需求。

[ˈevribɑːdi; ˈevribʌdi] [sɔː] [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [haʊ] [truː] [ðɪs] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [haʊ] [waɪz] ;

Everybody	saw	in	a	moment	how	true	this	was	,	and	how	wise	;
大家	锯	在	一个	片刻	如何	真的	这	曾是	,	和	如何	明智的	;

大家立刻都明白了这句话的真谛和智慧；

[soʊ] [ˈlaɪmən] [gɑːt][ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni] [ˈkɑːmpləmɛnts] .

so	Lyman	got	a	great	many	compliments	.
所以	莱曼	得到	一个	伟大的	许多	赞美	.

因此，莱曼收到了很多赞扬。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [naʊ] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːl] [bæk] [ɑːn] [ˈmeɪsənz] [fɑːrm] .

It	was	now	decided	that	we	should	fall	back	on	Mason's	farm	.
它	曾是	现在	决定	那	我们	应该	落下	后退	在	石匠的	农场	.

现在决定我们还是去梅森的农场吧。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈæftər][dɑːrk][baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,

It	was	after	dark	by	this	time	,
它	曾是	后	黑暗的	经过	这	时间	,

这时天已经黑了。

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [suːn] [ðə; ði] [ˈenəmi] [maɪt] [əˈraɪv] ,

and	as	we	could	not	know	how	soon	the	enemy	might	arrive	,
和	作为	我们	可以	不是	知道	如何	很快	这	敌人	可能	到达	,

由于我们无法预知敌人何时会到来，

[ˌaɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt] [siːm] [best] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] [ænd; ənd] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ][ˌjuː ˈes] ;

it	did	not	seem	best	to	try	to	take	the	horses	and	things	with	us	;
它	做过	不是	似乎	最好的	到	尝试	到	拿	这	马匹	和	事物	和	我们	;

似乎最好不要带上马匹和物品；

[soʊ][wiː; wi][ˈoʊnli] [tʊk] [ðə; ði] [ˈgʌnz] [ænd; ənd] [ˌæmjəˈnɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈstɑːrtɪd] [æt; ət] [wʌns] .

so	we	only	took	the	guns	and	ammunition	,	and	started	at	once	.
所以	我们	仅有的	采取	这	枪支	和	弹药	,	和	开始	在	一次	.

所以我们只带了枪支弹药，立刻就开始了。

[ðə; ði] [ruːt] [wʌz; wəz] [ˈveri] [rʌf] [ænd; ənd] [ˈhɪli] [ænd; ənd] [ˈrɑːki] ,

The	route	was	very	rough	and	hilly	and	rocky	,
这	路线	曾是	非常	粗糙的	和	丘陵	和	岩石	,

这条路非常崎岖不平，到处都是山丘和岩石。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [naɪt] [gruː] ['veri] [blæk] [ænd; ənd] [reɪn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fɔːl] ;

and	presently	the	night	grew	very	black	and	rain	began	to	fall	;
和	目前	这	夜晚	生长	非常	黑色的	和	雨	开始	到	落下	;

不久，夜色变得非常黑暗，开始下起了雨；

[soʊ] [wiː; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['trʌb(ə)lsəm] [taɪm] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , ['strʌglɪŋ] [ænd; ənd] ['stʌmblɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk] ;

so	we	had	a	troublesome	time	of	it	,	struggling	and	stumbling	along	in	the	dark	;
所以	我们	有	一个	麻烦的	时间	的	它	,	挣扎	和	踉跄	沿着	在	这	黑暗的	;

因此，我们经历了一段艰难的时期，在黑暗中挣扎跌跌撞撞地前行；

[ænd; ənd] [suːn] [sʌm; səm] ['pɜːrs(ə)n] [slɪpt] [ænd; ənd] [fel] ,

and	soon	some	person	slipped	and	fell	,
和	很快	一些	人	滑倒了	和	跌倒	,

很快，有人滑倒了。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [nekst] ['pɜːrs(ə)n] [bɪ'haɪnd] ['stʌmbld] ['oʊvər] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [fel] , [ænd; ənd] [soʊ] [dɪd] [ðə; ði] [rest] ,

and	then	the	next	person	behind	stumbled	over	him	and	fell	,	and	so	did	the	rest	,
和	然后	这	下一个	人	在后面	踉跄	超过	他	和	跌倒	,	和	所以	做过	这	休息	,

然后，后面的人被他绊倒了，其他人也相继摔倒。

[wʌn] ['æftər] [ðə; ði] ['ʌðər] ; [ænd; ənd] [ðen] ['baʊərz] [keɪm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [keg] [ʌv; əv] ['paʊdər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] ,

one	after	the	other	;	and	then	Bowers	came	with	the	keg	of	powder	in	his	arms	,
一	后	这	其他	;	和	然后	鲍尔斯	来了	和	这	桶	的	粉末	在	他的	武器	,

一个接一个；然后鲍尔斯抱着那桶火药来了。

[waɪlst] [ðə; ði] [kə'mænd] [wɜːr; wər] [ɔːl] [mɪkst] [tə'geðər] , [ɑːrmz] [ænd; ənd] [legz] , [ɑːn] [ðə; ði] ['mʌdi] [sloʊp] ;

whilst	the	command	were	all	mixed	together	,	arms	and	legs	,	on	the	muddy	slope	;
而	这	命令	是	全部	混合	一起	,	武器	和	腿	,	在	这	浑	坡	;

而所有士兵都混杂在一起，手脚乱蹬地躺在泥泞的山坡上；

[ænd; ənd] [soʊ] [hiː; hi] [fel] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [keg] ,

and	so	he	fell	,	of	course	,	with	the	keg	,
和	所以	他	跌倒	,	的	课程	,	和	这	桶	,

所以，他当然也连同酒桶一起摔倒了。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['stɑːrtɪd] [ðə; ði] [hoʊl] [dɪ'tætʃmənt] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [ɪn] [ə; eɪ] ['bɑːdi] ,

and	this	started	the	whole	detachment	down	the	hill	in	a	body	,
和	这	开始	这	所有的	分离	向下	这	爬坡道	在	一个	身体	,

于是，整个队伍开始沿着山坡向下行进。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['lændɪd] [ɪn] [ðə; ði] [brʊk] [æt; ət] the28

and	they	landed	in	the	brook	at	the28
和	他们	登陆	在	这	溪	在	the28

他们降落在了28号小溪里。

['bɑːtəm] [ɪn] [ə; eɪ] [paɪl] ,

bottom	in	a	pile	,
底部	在	一个	桩	,

一堆中最底部的

[ænd; ənd] [iːtʃ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['ʌndəˌmoʊst] ['pʊlɪŋ] [ðə; ði] [her] [ænd; ənd] ['skrætʃɪŋ] [ænd; ənd] ['baɪtɪŋ]

and	each	that	was	undermost	pulling	the	hair	and	scratching	and	biting
和	每个	那	曾是	最底层	拉	这	头发	和	抓挠	和	咬

[ðoʊz] [ðæt] [wɜːr; wər] [ɑːn] [tɑːp] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ;

those	that	were	on	top	of	him	;
那些	那	是	在	顶部	的	他	;

而最下面的那些人则揪着、抓着、咬着压在他身上的人的头发；

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [skrætʃt] [ænd; ənd] ['bɪtn] , ['skrætʃɪŋ] [ænd; ənd] ['baɪtɪŋ] [ðə; ði]

and	those	that	were	being	scratched	and	bitten	,	scratching	and	biting	the
和	那些	那	是	存在	刮痕	和	被咬	,	抓挠	和	咬	这

[rest] [ɪn] [ðer; ðər] [tɜːrn] ,

rest	in	their	turn	,
休息	在	他们的	转动	,

而那些被抓咬的动物，反过来又抓咬其他动物。

[ænd; ənd] [ɔːl] ['seɪɪŋ] [ðeɪ] [wʊd] [daɪ] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [wʊd] ['evər] [goʊ] [tuː; tə] [wɔːr] [ə'gen] [ɪf] [ðeɪ] ['evər]

and	all	saying	they	would	die	before	they	would	ever	go	to	war	again	if	they	ever
和	全部	说	他们	会	死	前	他们	会	曾经	去	到	战争	再次	如果	他们	曾经

[gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [brʊk] [ðɪs] [taɪm] ,

got	out	of	this	brook	this	time	,
得到	出去	的	这	溪	这	时间	,

他们都说，如果这次能活着离开这条小溪，他们宁愿死也不愿再上战场。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪn'veɪdər] [maɪt] [rɑːt] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðeɪ] [kɛəd] ,

and	the	invader	might	rot	for	all	they	cared	,
和	这	侵略者	可能	腐烂	为了	全部	他们	关心	,

入侵者至于死，他们根本不在乎。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kʌntri] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] — [ænd; ənd] [ɔːl] [sʌtʃ] [tɔːk] [æz; əz] [ðæt] ,

and	the	country	along	with	him	—	and	all	such	talk	as	that	,
和	这	国家	沿着	和	他	—	和	全部	这样的	讲话	作为	那	,

以及整个国家——以及所有诸如此类的言论，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['dɪzməl] [tuː; tə] [hɪr] [ænd; ənd] [teɪk] [pɑːrt] [ɪn] , [ɪn] [sʌtʃ] ['smʌðəd] , [loʊ] ['vɔɪsɪz] ,

which	was	dismal	to	hear	and	take	part	in	,	in	such	smothered	,	low	voices	,
哪个	曾是	惨淡	到	听到	和	拿	部分	在	,	在	这样的	窒息	,	低的	声音	,

听到和参与那些低沉闷闷的声音，真是令人沮丧。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['grɪzli] [dɑːrk] [pleɪs] [ænd; ənd] [soʊ] [wet] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['enəmi] [meɪ] [biː; bi] ['kʌmɪŋ]

and	such	a	grisly	dark	place	and	so	wet	,	and	the	enemy	may	be	coming
和	这样的	一个	可怕的	黑暗的	地方	和	所以	湿的	,	和	这	敌人	可能	是	未来

['eni] ['moʊmənt] .

any	moment	.
任何	片刻	.

这是一个阴森黑暗、潮湿阴冷的地方，敌人随时可能到来。

[ðə; ði] [keg] [ʌv; əv] ['paʊdər] [wʌz; wəz] [lɔːst] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['gʌnz] [tuː] ;

The	keg	of	powder	was	lost	,	and	the	guns	too	;
这	桶	的	粉末	曾是	丢失的	,	和	这	枪支	也	;

火药桶丢了，大炮也丢了；

[soʊ] [ðə; ði] ['graʊlɪŋ] [ænd; ənd] [kəm'pleɪnɪŋ] [kən'tɪnjuːd] [streɪt] [ə'lɔːŋ] [waɪlst] [ðə; ði] [brɪ'geɪd] ['pɔd]

so	the	growling	and	complaining	continued	straight	along	whilst	the	brigade	pawed
所以	这	咆哮	和	抱怨	持续	直的	沿着	而	这	旅	爪子

[ə'raʊnd] [ðə; ði] ['pæsti; 'peɪsti] ['hɪlsaɪd] [ænd; ənd] [slɔpt] [ə'raʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [brʊk] ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər] [ðiːz]

around	the	pasty	hillside	and	slopped	around	in	the	brook	hunting	for	these
大约	这	糊状物	山坡	和	倾斜的	大约	在	这	溪	打猎	为了	这些

[θɪŋz] ;

things	;
事物	;

于是，咆哮和抱怨声一直持续着，而这支队伍则在苍白的山坡上四处摸索，在小溪里四处跋涉，寻找这些东西；

['kɑːnsɪkwentli] [wiː; wi] [lɔːst] [kən'sɪdərəb(ə)l] [taɪm] [æt; ət] [ðɪs] ; [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [saʊnd] ,

consequently	we	lost	considerable	time	at	this	;	and	then	we	heard	a	sound	,
最后	我们	丢失的	大量	时间	在	这	;	和	然后	我们	听到	一个	声音	,

因此，我们在这方面浪费了相当多的时间；然后我们听到了一声响动，

[ænd; ənd] [held] ['aʊər; ɑːr] [breθ] [ænd; ənd] ['lɪsnd] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['enəmi]

and	held	our	breath	and	listened	,	and	it	seemed	to	be	the	enemy
和	握住	我们的	气息	和	听着	,	和	它	似乎	到	是	这	敌人

['kʌmɪŋ] ,

coming	,
未来	,

我们屏住呼吸，侧耳倾听，似乎是敌人来了。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [kaʊ] , [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [ə; eɪ] [kɔːf] [laɪk] [ə; eɪ] [kaʊ] ;

though	it	could	have	been	a	cow	,	for	it	had	a	cough	like	a	cow	;
尽管	它	可以	有	到过	一个	奶牛	,	为了	它	有	一个	咳嗽	喜欢	一个	奶牛	;

虽然它可能是一头牛，因为它的咳嗽声像牛一样；

[bʌt; bət] [wiː; wi] [dɪd] [nɑːt] [weɪt] , [bʌt; bət] [left] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['gʌnz] [bɪ'haɪnd] [ænd; ənd] [strʌk] out29

but	we	did	not	wait	,	but	left	a	couple	of	guns	behind	and	struck	out29
但	我们	做过	不是	等待	,	但	左边	一个	夫妻	的	枪支	在后面	和	击	out29

但我们没有等待，而是留下几支枪就出发了。29

[fɔːr; fər] ['meɪsənz] [ə'gen] [æz; əz] ['brɪskli] [æz; əz] [wiː; wi] [kʊd; kəd] ['skræmb(ə)l] [ə'lɔːŋ] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk] .

for	Mason's	again	as	briskly	as	we	could	scramble	along	in	the	dark	.
为了	石匠的	再次	作为	轻快地	作为	我们	可以	争夺	沿着	在	这	黑暗的	.

我们再次飞快地赶往梅森家，在黑暗中奋力前行。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [gɑːt] [lɔːst] ['prez(ə)ntli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rʌgɪd] ['lɪt(ə)l] [rə'viːnz] ,

But	we	got	lost	presently	among	the	rugged	little	ravines	,
但	我们	得到	丢失的	目前	之中	这	崎岖	小的	峡谷	,

但我们很快就在崎岖的小峡谷中迷路了。

[ænd; ənd] ['weɪstɪd] [ə; eɪ] [diːl] [ʌv; əv] [taɪm] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [weɪ] [ə'gen] ,

and	wasted	a	deal	of	time	finding	the	way	again	,
和	浪费	一个	交易	的	时间	寻找	这	方式	再次	,

结果浪费了很多时间才重新找到路。

[soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['æftər] [naɪn] [wen] [wiː; wi] [riːtʃt] ['meɪsənz] [staɪl] [æt; ət] [læst] ;

so	it	was	after	nine	when	we	reached	Mason's	stile	at	last	;
所以	它	曾是	后	九	什么时候	我们	达到	石匠的	风格	在	最后的	;

所以，当我们最终到达梅森的栅栏门时，已经过了九点；

[ænd; ənd] [ðen] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [kʊd; kəd] ['oʊpən] ['aʊər; ɑːr] [maʊðz] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['kaʊntərsaɪn] ,

and	then	before	we	could	open	our	mouths	to	give	the	countersign	,
和	然后	前	我们	可以	打开	我们的	嘴	到	给	这	会签	,

还没等我们开口发出反信号，

['sevrəl] [dɔːgz] [keɪm] ['baʊndɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [fens] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['raɪət] [ænd; ənd] [nɔɪz] ,

several	dogs	came	bounding	over	the	fence	,	with	great	riot	and	noise	,
一些	狗	来了	边界	超过	这	栅栏	,	和	伟大的	暴动	和	噪音	,

几只狗欢快地翻过栅栏，发出巨大的骚动和叫声。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [tʊk] [ə; eɪ] ['soʊldʒər] [baɪ] [ðə; ði] [slæk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['traʊzərz] [ænd; ənd]

and	each	of	them	took	a	soldier	by	the	slack	of	his	trousers	and
和	每个	的	他们	采取	一个	士兵	经过	这	松弛	的	他的	裤子	和

[bɪ'gæn] [tuː; tə] [bæk] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

began	to	back	away	with	him	.
开始	到	后退	离开	和	他	.

他们各自抓住一名士兵的裤腰，开始向后退去。

[wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [ʃuːt] [ðə; ði][dɔːgz] [wɪˈðaʊt] [enˈdeɪndʒərɪŋ] [ðə; ði] [ˈpɝːsənz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈtætʃt]

We	could	not	shoot	the	dogs	without	endangering	the	persons	they	were	attached
我们	可以	不是	射击	这	狗	没有	危及	这	人	他们	是	随附的

[tuː; tə] ;

to	;
到	;

我们不能射杀这些狗，否则会危及它们所依附的人的安全；

[soʊ][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [lʊk] [ɑːn] , [ˈhelpləs] ,

so	we	had	to	look	on	,	helpless	,
所以	我们	有	到	看	在	,	无助	,

我们只能眼睁睁地看着，却无能为力。

[æt; ət] [wʌt] [wʌz; wəz][pərˈhæps][ðə; ði][moʊst] [ˈmɔːrtɪfaɪɪŋ] [ˈspektək(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɪv(ə)l][wɔːr] .

at	what	was	perhaps	the	most	mortifying	spectacle	of	the	civil	war	.
在	什么	曾是	也许	这	最多	令人羞愧	奇观	的	这	民用	战争	.

那或许是内战中最令人羞愧的场面。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [laɪt] [ɪˈnʌf] , [ænd; ənd][tuː; tə] [sper] ,

There	was	light	enough	,	and	to	spare	,
那里	曾是	光	足够的	,	和	到	空闲的	,

光线充足，而且还有富余。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['meɪsənz][hæd; həd] [naʊ] [rʌn] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [wɪð; wɪθ] ['kændlz] [ɪn][ðer; ðər][hændz] .

for	the	Masons	had	now	run	out	on	the	porch	with	candles	in	their	hands	.
为了	这	共济会	有	现在	跑步	出去	在	这	门廊	和	蜡烛	在	他们的	双手	.

因为此时共济会成员们已经手持蜡烛跑到了门廊上。

[ðə; ði][oʊld][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz][sʌn] [keɪm] [ænd; ənd] [ʌnˈdɪd] [ðə; ði][dɔːgz] [wɪˈðaʊt] ['dɪfɪkəlti] , [ɔːl]

The	old	man	and	his	son	came	and	undid	the	dogs	without	difficulty	,	all
这	老的	男人	和	他的	儿子	来了	和	撤销	这	狗	没有	困难	,	全部

[bʌt; bət] [boʊɝs] ;

but	Bowers's	;
但	鲍尔斯	;

老人和他的儿子过来，毫不费力地解开了狗绳，除了鲍尔斯的那条。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['kudnt] [ʌnˈduː][hɪz; ɪz][dɔːg] , [ðeɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [hɪz; ɪz][ˌkɑːmbɪˈneɪʃ(ə)n] ; [hiː; hi][wʌz; wəz]

but	they	couldn't	undo	his	dog	,	they	didn't	know	his	combination	;	he	was
但	他们	不能	撤销	他的	狗	,	他们	没有	知道	他的	组合	;	他	曾是

[ʌv; əv][ðə; ði] [bʊl] [kaɪnd] ,

of	the	bull	kind	,
的	这	公牛	种类	,

但他们无法解除他狗的密码，他们不知道他的密码组合；他是一头公牛。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][set][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jeɪl] [taɪm] - [lɑːk] ;

and	seemed	to	be	set	with	a	Yale	time	-	lock	;
和	似乎	到	是	放	和	一个	耶鲁大学	时间	-	锁	;

似乎还设置了耶鲁大学的定时锁；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [gɑːt][hɪm; ɪm] [luːs] [æt; ət][læst][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['skɔːldɪŋ] ['wɔːtər] ,

but	they	got	him	loose	at	last	with	some	scalding	water	,
但	他们	得到	他	松动的	在	最后的	和	一些	烫	水	,

但他们最终用滚烫的开水把他弄了出来。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] ['baʊərz] [gɑːt][hɪz; ɪz] [ʃer] [ænd; ənd] returned30

of	which	Bowers	got	his	share	and	returned30
的	哪个	鲍尔斯	得到	他的	分享	和	returned30

其中鲍尔斯分得了他应得的那份，并退还了30%。

[θæŋks] .

thanks	.
谢谢	.

谢谢。

['piːtɜ-sən] ['dʌnlæp] ['æftərwərdz] [meɪd] [ʌp] [ə; eɪ] [faɪn] [neɪm] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪn'geɪdʒmənt] ,

Peterson	**Dunlap**	**afterwards**	**made**	**up**	**a**	**fine**	**name**	**for**	**this**	**engagement**	**,**
彼得森	邓拉普	然后	制成	向上	一个	美好的	姓名	为了	这	订婚	,

彼得森·邓拉普后来为这次合作起了一个响亮的名字。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] [mɑːrtʃ] [wɪtʃ] [ˌpri'siːdid] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	**also**	**for**	**the**	**night**	**march**	**which**	**preceded**	**it**	**,**
和	还	为了	这	夜晚	行进	哪个	之前	它	,

以及此前进行的夜间行军，

[bʌt; bət][bəuθ][hæv; həv] [lɔːŋ] [ə'goʊ]['feɪdɪd] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] ['meməri] .

but	**both**	**have**	**long**	**ago**	**faded**	**out**	**of**	**my**	**memory**	**.**
但	两个都	有	长的	前	褪色	出去	的	我的	记忆	.

但他们俩都早已从我的记忆中淡去了。

[wiː; wi] [naʊ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə][æsk][ˌjuː 'es][ə; eɪ][wɜːrld][ʌv; əv]

We	**now**	**went**	**into**	**the**	**house**	**,**	**and**	**they**	**began**	**to**	**ask**	**us**	**a**	**world**	**of**
我们	现在	去	进入	这	房子	,	和	他们	开始	到	问	我们	一个	世界	的

['kwestʃənz] ,

questions	**,**
问题	,

我们进了屋，他们开始问我们一大堆问题。

[wer'baɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['prez(ə)ntli] [keɪm] [aʊt] [ðæt] [wiː; wi][dɪd][nɑːt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [kən'sɜːrnɪŋ] [huː] [ɔːr] [wʌt]

whereby	**it**	**presently**	**came**	**out**	**that**	**we**	**did**	**not**	**know**	**anything**	**concerning**	**who**	**or**	**what**
由此	它	目前	来了	出去	那	我们	做过	不是	知道	任何事物	有关	WHO	或者	什么

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] [frʌm; frəm] ;

we	**were**	**running**	**from**	**;**
我们	是	跑步	从	;

因此，真相很快就浮出水面：我们根本不知道自己究竟在逃避谁或什么；

[soʊ][ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] [meɪd] [hɪm'self] ['veri] [fræŋk] , [ænd; ənd] [sed] [wiː; wi][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['kjʊriəs]

so	**the**	**old**	**gentleman**	**made**	**himself**	**very**	**frank**	**,**	**and**	**said**	**we**	**were**	**a**	**curious**
所以	这	老的	绅士	制成	他自己	非常	坦率	,	和	说	我们	是	一个	好奇的

[briːd] [ʌv; əv]['soʊldʒərz] ,

breed	**of**	**soldiers**	**,**
品种	的	士兵	,

于是这位老先生直言不讳地说，我们是一群奇特的士兵。

[ænd; ənd] [gest] [wiː; wi][kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'pendɪd] [ɑːn][tuː; tə][end] [ʌp] [ðə; ði][wɔːr][ɪn] [taɪm] ,

and	**guessed**	**we**	**could**	**be**	**depended**	**on**	**to**	**end**	**up**	**the**	**war**	**in**	**time**	**,**
和	猜对了	我们	可以	是	取决于	在	到	结尾	向上	这	战争	在	时间	,

并认为我们可以及时结束这场战争，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][noʊ] ['gʌvərnmənt] [kʊd; kəd][stænd][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃuː] - ['leðər] [wiː; wi]

because	**no**	**government**	**could**	**stand**	**the**	**expense**	**of**	**the**	**shoe**	**-**	**leather**	**we**
因为	不	政府	可以	站立	这	费用	的	这	鞋	-	皮革	我们

[ʃʊd; ʃəd] [kɔːst][ˌaɪ 'tiː] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ˌjuː 'es] [ə'raʊnd] .

should	**cost**	**it**	**trying**	**to**	**follow**	**us**	**around**	**.**
应该	成本	它	尝试	到	跟随	我们	大约	.

因为没有哪个政府能够承受我们四处奔波所花费的大量人力物力。

“ ['meəriən, 'mæriən] ['reindʒəz] ! [gʊd] [neɪm] , [baɪ'gɔʃ] ! ” [sed] [hiː; hi] .

“	**Marion**	**Rangers**	**!**	**good**	**name**	**,**	**b'gosh**	**!**	**”**	**said**	**he**	**.**
“	玛丽昂	游骑兵队	!	好的	姓名	,	天哪	!	”	说	他	.

“马里恩游骑兵队！好名字，我的天！”他说道。

[ænd; ənd] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [noʊ] [waɪ] [wi:; wi] ['hædnt] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['pɪkɪt] - [gɑ:rd] [æt; ət] [ðə; ði] [pleɪs]

And	wanted	to	know	why	we	hadn't	had	a	picket	-	guard	at	the	place
和	通缉	到	知道	为什么	我们	之前没有	有	一个	纠察	-	警卫	在	这	地方

[wer] [ðə; ði] [roʊd] ['entərd] [ðə; ði] ['preri] ,

where	the	road	entered	the	prairie	,
在哪里	这	路	进入	这	草原	,

他想知道为什么在公路进入草原的地方没有设置警戒哨。

[ænd; ənd] [waɪ] [wi:; wi] ['hædnt] [sent] [aʊt] [ə; eɪ] ['skaʊtɪŋ] ['pɑ:rti] [tu:; tə] [spaɪ] [aʊt] [ðə; ði] ['enəmi] [ænd; ənd]

and	why	we	hadn't	sent	out	a	scouting	party	to	spy	out	the	enemy	and
和	为什么	我们	之前没有	发送	出去	一个	侦察	派对	到	间谍	出去	这	敌人	和

[brɪŋ] [ˌju: 'es] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [streŋθ] ,

bring	us	an	account	of	his	strength	,
带来	我们	一个	帐户	的	他的	力量	,

为什么我们没有派出侦察队去侦察敌情，并向我们汇报敌军的兵力状况?

[ænd; ənd] [soʊ] [ɑ:n] ,

and	so	on	,
和	所以	在	,

等等，

[bɪ'fɔ:r] ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [stæm'pi:dɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ə'pɑ:n] [ə; eɪ] [mɪr] [veɪg]

before	jumping	up	and	stampeding	out	of	a	strong	position	upon	a	mere	vague
前	跳	向上	和	踩踏	出去	的	一个	强的	位置	之上	一个	仅仅	模糊的

['ru:mər] — [ænd; ənd] [soʊ] [ɑ:n] ,

rumor	—	and	so	on	,
谣言	—	和	所以	在	,

在仅仅因为一个模糊的谣言就跳起来，冲出有利位置之前——等等。

[ænd; ənd] [soʊ] [fɔ:rθ] , [tɪl] [hi:; hi] [meɪd] [ˌju: 'es] [ɔ:l] [fi:l] ['ʃæbiə] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [dɔ:gz] [hæd; həd] [dʌn] ,

and	so	forth	,	till	he	made	us	all	feel	shabbier	than	the	dogs	had	done	,
和	所以	前进	,	直到	他	制成	我们	全部	感觉	更破旧	比	这	狗	有	完毕	,

如此反复，直到他让我们所有人都感觉比那些狗还要糟糕。

[nɑ:t] [hæf] so31

not	half	so31
不是	一半	so31

不是一半的SO31

[ɪnˌθu:zi'æstɪkli] ['welkəm] .

enthusiastically	welcome	.
踊跃	欢迎	.

热烈欢迎。

[soʊ] [wi:; wi] [went] [tu:; tə] [bed] [ʃeɪmd] [ænd; ənd] [loʊ] - ['spɪrɪtɪd] ; [ɪk'sept] ['sti:vnz] .

So	we	went	to	bed	shamed	and	low	-	spirited	;	except	Stevens	.
所以	我们	去	到	床	羞愧	和	低的	-	精神抖擞	;	除了	史蒂文斯	.

于是，除了史蒂文斯之外，我们都带着羞愧和沮丧的心情上床睡觉了。

[su:n] ['sti:vnz] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [dɪ'vaɪz] [ə; eɪ] ['gɑ:rmənt] [fɔ:r; fər] ['baʊərz] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə]

Soon	Stevens	began	to	devise	a	garment	for	Bowers	which	could	be	made	to
很快	史蒂文斯	开始	到	设计	一个	服装	为了	鲍尔斯	哪个	可以	是	制成	到

[ˌɔ:tə'mætɪkli] [dɪ'spleɪ] [hɪz; ɪz] ['bæt(ə)l] - ['skɑ:rz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['greɪtf(ə)l] ,

automatically	display	his	battle	-	scars	to	the	grateful	,
自动地	展示	他的	战斗	-	疤痕	到	这	感激的	,

不久，史蒂文斯开始为鲍尔斯设计一种服装，这种服装可以自动向感激的人们展示他身上的战斗伤疤。

[ɔ:r] [kən'si:l] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['enviəs] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ə'keiʒənz] ;

or	conceal	them	from	the	envious	,	according	to	his	occasions	;
或者	隐藏	他们	从	这	羡慕	,	根据	到	他的	场合	;

或者根据情况，将它们藏起来，以免被嫉妒的人发现；

[bʌt; bət] ['baʊərz] [wʌz; wəz][ɪn][noʊ]['hju:mər][fɔ:r; fər] [ðɪs] , [soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪt] ,

but	Bowers	was	in	no	humor	for	this	,	so	there	was	a	fight	,
但	鲍尔斯	曾是	在	不	幽默	为了	这	,	所以	那里	曾是	一个	斗争	,

但鲍尔斯对此很不高兴，于是双方打了起来。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊvər] ['sti:vnz] [hæd; həd][sʌm; səm]['bæt(ə)l] - ['skɑ:rz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn]

and	when	it	was	over	Stevens	had	some	battle	-	scars	of	his	own
和	什么时候	它	曾是	超过	史蒂文斯	有	一些	战斗	-	疤痕	的	他的	自己的

[tu:; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] .

to	think	about	.
到	思考	关于	.

事情结束后，史蒂文斯自己也留下了一些战斗伤痕需要反思。

[ðen] [wi:; wi][gɑ:t][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sli:p] .

Then	we	got	a	little	sleep	.
然后	我们	得到	一个	小的	睡觉	.

然后我们小睡了一会儿。

[bʌt; bət]['æftər][ɔ:l][wi:; wi][hæd; həd] [gɔ:n] [θru:] , ['aʊər; ɑ:r] [æk'tɪvətiz] [wɜ:r; wər][nɑ:t]['oʊvər][fɔ:r; fər]

But	after	all	we	had	gone	through	,	our	activities	were	not	over	for
但	后	全部	我们	有	已消失	通过	,	我们的	活动	是	不是	超过	为了

[ðə; ði] [naɪt] ;

the	night	;
这	夜晚	;

但是，经历了这一切之后，我们当晚的活动并没有结束；

[fɔ:r; fər] [ə'baʊt] [tu:] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [wi:; wi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ʌv; əv] ['wɔ:rnɪŋ] [frʌm; frəm]

for	about	two	o'clock	in	the	morning	we	heard	a	shout	of	warning	from
为了	关于	二	点钟	在	这	早晨	我们	听到	一个	喊	的	警告	从

[daʊn] [ðə; ði] [leɪn] ,

down	the	lane	,
向下	这	车道	,

凌晨两点左右，我们听到巷子那边传来一声警告的喊叫。

[ə'kʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ] ['kɔ:rəs] [frʌm; frəm][ɔ:l][ðə; ði][dɔ:gz] ,

accompanied	by	a	chorus	from	all	the	dogs	,
伴随	经过	一个	合唱	从	全部	这	狗	,

伴随着所有狗狗的合唱，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt]['evribɑ:di; 'evribʌdi][wʌz; wəz][ʌp][ænd; ənd] ['flaɪɪŋ] [ə'raʊnd] [tu:; tə][faɪnd] [aʊt]

and	in	a	moment	everybody	was	up	and	flying	around	to	find	out
和	在	一个	片刻	大家	曾是	向上	和	飞行	大约	到	寻找	出去

[wʌt] [ðə; ði][ə'lɑ:rm][wʌz; wəz] [ə'baʊt] .

what	the	alarm	was	about	.
什么	这	警报	曾是	关于	.

片刻之后，所有人都起身四处奔走，想弄清楚警报是怎么回事。

[ðə; ði][ə'lɑ:rmɪst][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hɔ:rsmən] [hu:] [geɪv] ['noʊtɪs] [ðæt] [ə; eɪ] [dɪ'tætʃmənt] [ʌv; əv]['ju:niən]

The	alarmist	was	a	horseman	who	gave	notice	that	a	detachment	of	Union
这	危言耸听者	曾是	一个	骑手	WHO	给予	注意	那	一个	分离	的	联盟

['soʊldʒərz][wʌz; wəz][ɑ:n][ɪts] [wei] [frʌm; frəm] ['hænəbəl] [wɪð; wɪθ]['ɔ:rdərz][tu:; tə] ['kæptʃər] [ænd; ənd] [hæŋ]

soldiers	was	on	its	way	from	Hannibal	with	orders	to	capture	and	hang
士兵	曾是	在	它是	方式	从	汉尼拔	和	订单	到	捕获	和	悬挂

['eni] ['bændz] [laɪk] ['aʊərz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][faɪnd] ,

any	bands	like	ours	which	it	could	find	,
任何	乐队	喜欢	我们的	哪个	它	可以	寻找	,

散布恐慌的是一名骑兵，他谎称一支联邦军队正从汉尼拔赶来，奉命抓捕并绞死任何像我们这样的匪帮。

[ænd; ənd] [sed] [wi:; wi][hæd; həd][noʊ] [taɪm] [tu:; tə] [lu:z] .

and	said	we	had	no	time	to	lose	.
和	说	我们	有	不	时间	到	失去	.

他们说我们没有时间可以浪费了。

['fɑːrmər] ['meɪs(ə)n] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['flɜːri] [ðɪs] [taɪm] , [hɪm'self] .

Farmer	**Mason**	**was**	**in**	**a**	**flurry**	**this**	**time**	**,**	**himself**	**.**
农民	石匠	曾是	在	一个	阵雪	这	时间	,	他自己	.

这一次，农夫梅森自己也慌了神。

[hiː; hi] ['hɜːrid] [ˌjuː 'es] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] with32

He	**hurried**	**us**	**out**	**of**	**the**	**house**	**with32**
他	慌忙	我们	出去	的	这	房子	with32

他催促我们离开房子，带着32

[ɔːl] [heɪst] ,

all	**haste**	**,**
全部	匆忙	,

赶紧，

[ænd; ənd] [sent] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['niːgrəuz] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌjuː 'es] [wer] [tuː; tə] [haɪd]

and	**sent**	**one**	**of**	**his**	**negroes**	**with**	**us**	**to**	**show**	**us**	**where**	**to**	**hide**
和	发送	一	的	他的	黑人	和	我们	到	展示	我们	在哪里	到	隐藏

[ɑːr'selvz] [ænd; ənd] ['aʊər; ɑːr] [tel] - [teɪl] ['gʌnz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rə'viːnz] [hæf] [ə; eɪ] [maɪl] [ə'weɪ] .

ourselves	**and**	**our**	**tell**	**-**	**tale**	**guns**	**among**	**the**	**ravines**	**half**	**a**	**mile**	**away**	**.**
我们自己	和	我们的	告诉	-	故事	枪支	之中	这	峡谷	一半	一个	英里	离开	.

他派了一个黑人跟我们一起去，告诉我们应该把我们自己和我们那容易暴露身份的枪支藏在半英里外的沟壑里。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['reɪnɪŋ] ['hevɪli] .

It	**was**	**raining**	**heavily**	**.**
它	曾是	下雨	重度	.

当时正下着瓢泼大雨。

[wiː; wi] [strʌk] [daʊn] [ðə; ði] [leɪn] , [ðen] [ə'krɔːs] [sʌm; səm] ['rɑːki] ['pæstʃər] - [lænd] [wɪtʃ] ['ɔːfərd] [gʊd]

We	**struck**	**down**	**the**	**lane**	**,**	**then**	**across**	**some**	**rocky**	**pasture**	**-**	**land**	**which**	**offered**	**good**
我们	击	向下	这	车道	,	然后	穿过	一些	岩石	牧场	-	土地	哪个	提供	好的

[æd'væntɪdʒɪz] [fɔːr; fər] ['stʌmbliŋ] ;

advantages	**for**	**stumbling**	**;**
优势	为了	踉跄	;

我们沿着小路走下去，然后穿过一片多岩石的牧场，这片牧场有利于我们跌跌撞撞地前进；

['kɑːnsɪkwentli] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [mʌd] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪm] ,

consequently	**we**	**were**	**down**	**in**	**the**	**mud**	**most**	**of**	**the**	**time**	**,**
最后	我们	是	向下	在	这	泥	最多	的	这	时间	,

因此，我们大部分时间都陷在泥潭里。

[ænd; ənd] ['evri] [taɪm] [ə; eɪ] [mæn] [went] [daʊn] [hiː; hi] ['blækgɑːdid] [ðə; ði] [wɔːr] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l]

and	**every**	**time**	**a**	**man**	**went**	**down**	**he**	**blackguarded**	**the**	**war**	**,**	**and**	**the**	**people**
和	每一个	时间	一个	男人	去	向下	他	卑鄙的	这	战争	,	和	这	人们

[ðæt] ['stɑːrtɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

that	**started**	**it**	**,**
那	开始	它	,

每当有人阵亡，他都会诋毁这场战争以及发动战争的人。

[ænd; ənd] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	**everybody**	**connected**	**with**	**it**	**,**
和	大家	连接	和	它	,

以及所有与此相关的人，

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm'self] [ðə; ði] ['mæstər] [doʊs] [ʌv; əv] [ɔːl] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [soʊ] ['fuːlɪʃ] [æz; əz] [tuː; tə] [goʊ]

and	**gave**	**himself**	**the**	**master**	**dose**	**of**	**all**	**for**	**being**	**so**	**foolish**	**as**	**to**	**go**
和	给予	他自己	这	掌握	剂量	的	全部	为了	存在	所以	愚蠢	作为	到	去

['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] .

into	**it**	**.**
进入	它	.

他因为自己愚蠢地踏入其中而受到了最严厉的惩罚。

[æt; ət][læst][wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['wʊdɪd] [maʊθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rə'viːn] ,

At	last	we	reached	the	wooded	mouth	of	a	ravine	,
在	最后的	我们	达到	这	树木繁茂的	嘴	的	一个	峡谷	,

我们终于到达了树木繁茂的峡谷入口。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wiː; wi] ['hʌdld] [ɑːr'selvz] ['ʌndər] [ðə; ði] ['striːmɪŋ] [triːz] , [ænd; ənd] [sent] [ðə; ði]

and	there	we	huddled	ourselves	under	the	streaming	trees	,	and	sent	the
和	那里	我们	蜷缩着	我们自己	在下面	这	流媒体	树木	,	和	发送	这

['niːgroʊ] [bæk] [hoʊm] .

negro	back	home	.
黑人	后退	家	.

于是，我们躲在溪水潺潺的树荫下，把那个黑人送回了家。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɪzməl] [ænd; ənd] [hɑːrt] - ['breɪkɪŋ] [taɪm] .

It	was	a	dismal	and	heart	-	breaking	time	.
它	曾是	一个	惨淡	和	心	-	打破	时间	.

那是一段令人沮丧和心碎的时期。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] [draʊnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [reɪn] ,

We	were	like	to	be	drowned	with	the	rain	,
我们	是	喜欢	到	是	溺水	和	这	雨	,

我们感觉自己快要被雨水淹没了。

['defnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['haʊlɪŋ] [wɪnd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['buːmɪŋ] ['θʌndər] , [ænd; ənd]['blaɪndɪd][baɪ]

deafened	with	the	howling	wind	and	the	booming	thunder	,	and	blinded	by
耳聋	和	这	嚎叫	风	和	这	蓬勃发展	雷	,	和	失明	经过

[ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] .

the	lightning	.
这	闪电	.

狂风呼啸，雷声轰鸣，震聋了耳朵，闪电划破了眼睛。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ][waɪld] [naɪt] .

It	was	indeed	a	wild	night	.
它	曾是	的确	一个	荒野	夜晚	.

那真是一个疯狂的夜晚。

[ðə; ði] ['drentʃɪŋ] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['getɪŋ] [wʌz; wəz] ['mɪzəri] [ɪ'nʌf] ,

The	drenching	we	were	getting	was	misery	enough	,
这	浸透	我们	是	获得	曾是	苦难	足够的	,

我们当时浑身湿透，已经够难受的了。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [diːpər] ['mɪzəri] [stɪl] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]['hɔːltər] [maɪt] [end] [juː 'es]

but	a	deeper	misery	still	was	the	reflection	that	the	halter	might	end	us
但	一个	更深	苦难	仍然	曾是	这	反射	那	这	缰绳	可能	结尾	我们

[bɪ'fɔːr] [wiː; wi][wɜːr; wər][ə; eɪ] [deɪ] ['oʊldər] .

before	we	were	a	day	older	.
前	我们	是	一个	天	老	.

但更深层的痛苦在于，想到这副枷锁可能会在我们长大一岁之前就夺走我们的生命。

[ə; eɪ] [deθ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ʃeɪmfl] [sɔːrt][hæd; həd][nɑːt] occurred33

A	death	of	this	shameful	sort	had	not	occurred33
一个	死亡	的	这	可耻	种类	有	不是	occurred33

这种耻辱的死亡方式以前从未发生过。33

[tuː; tə][juː 'es][æz; əz] ['biːɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz] [ʌv; əv][wɔːr] .

to	us	as	being	among	the	possibilities	of	war	.
到	我们	作为	存在	之中	这	可能性	的	战争	.

对我们来说，战争的可能性之一就是战争。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ðə; ði]['roʊmæns] [ɔːl] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kæm'peɪn] ,

It	took	the	romance	all	out	of	the	campaign	,
它	采取	这	浪漫	全部	出去	的	这	活动	,

它彻底破坏了竞选活动的浪漫氛围。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] ['aʊər; ɑːr] [driːmz] [ʌv; əv] ['glɔːri] ['ɪntuː][ə; eɪ] [rɪ'pʌlsɪv] ['naɪtmer] .

and	turned	our	dreams	of	glory	into	a	repulsive	nightmare	.
和	转向	我们的	梦境	的	荣耀	进入	一个	丑恶	恶梦	.

并将我们荣耀的梦想变成了令人作呕的噩梦。

[æz; əz][fɔːr; fər] ['daʊtɪŋ] [ðæt] [soʊ] ['bɑːrbərəs] [æn; ən]['ɔːrdər][hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n] , [nɑːt][wʌn][ʌv; əv]

As	for	doubting	that	so	barbarous	an	order	had	been	given	,	not	one	of
作为	为了	怀疑	那	所以	野蛮	一个	命令	有	到过	给定	,	不是	一	的

[ˌjuː 'es][dɪd] [ðæt] .

us	did	that	.
我们	做过	那	.

至于有人怀疑是否真的下达了如此野蛮的命令，我们当中没有一个人这么想。

[ðə; ði] [lɔːŋ] [naɪt] [wɔːr] [ɪt'self] [aʊt] [æt; ət] [læst] ,

The	long	night	wore	itself	out	at	last	,
这	长的	夜晚	穿着	本身	出去	在	最后的	,

漫漫长夜终于过去了。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['niːgroʊ] [keɪm] [tuː; tə][ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuːz] [ðæt] [ðə; ði][ə'lɑːrm][hæd; həd]

and	then	the	negro	came	to	us	with	the	news	that	the	alarm	had
和	然后	这	黑人	来了	到	我们	和	这	消息	那	这	警报	有

['mænɪfestli] [bɪn] [ə; eɪ] [fɔːls] [wʌn] ,

manifestly	been	a	false	one	,
显然	到过	一个	错误的	一	,

然后，那个黑人来告诉我们，那场警报显然是虚假的。

[ænd; ənd] [ðæt] ['brekfəst] [wʊd] [suːn] [biː; bi] ['redi] .

and	that	breakfast	would	soon	be	ready	.
和	那	早餐	会	很快	是	准备好	.

早餐很快就会准备好。

['streɪtˌweɪ] [wiː; wi][wɜːr; wər] [laɪt] - ['hɑrtɪd] [ə'gen] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz] [braɪt] ,

Straightway	we	were	light	-	hearted	again	,	and	the	world	was	bright	,
立刻	我们	是	光	-	心地	再次	,	和	这	世界	曾是	明亮的	,

我们立刻又恢复了轻松愉快的心情，世界也变得美好起来。

[ænd; ənd][laɪf][æz; əz] [fʊl] [ʌv; əv][hoʊp][ænd; ənd] ['prɑːmɪs] [æz; əz]['evər] — [fɔːr; fər][wiː; wi][wɜːr; wər] [jʌŋ]

and	life	as	full	of	hope	and	promise	as	ever	—	for	we	were	young
和	生活	作为	满的	的	希望	和	承诺	作为	曾经	—	为了	我们	是	年轻的

[ðen] .

then	.
然后	.

生活依然充满希望和憧憬——因为我们那时还年轻。

[haʊ] [lɔːŋ] [ə'goʊ] [ðæt] [wʌz; wəz] !

How	long	ago	that	was	!
如何	长的	前	那	曾是	!

那已经是很久以前的事了！

['twenti] - [fɔːr] ['jɪrz] .

Twenty	-	four	years	.
二十	-	四	年	.

二十四年。

[ðə; ði] ['mʌŋgrəl] [tʃaɪld] [ʌv; əv] [fɪ'lɑːlədʒi] [neɪmd] [ðə; ði] ['naɪts] ['refjuːdʒ][kæmp] [ˌdevə'steɪʃn] , [ænd; ənd]

The	mongrel	child	of	philology	named	the	night's	refuge	Camp	Devastation	,	and
这	杂种狗	孩子	的	语言学	命名	这	夜晚	避难所	营	毁灭	,	和

[noʊ] [soʊl] ['ɔbdʒiktid] .

no	soul	objected	.
不	灵魂	反对	.

语言学这门杂种学科将夜晚的避难所命名为“毁灭营”，竟然没有人提出异议。

[ðə; ði]['meɪsənz] [geɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [mɪ'zʊri] ['kʌntri] ['brekfəst] , [ɪn] [mi'zuəriən] [ə'bʌndəns] , [ænd; ənd]

The	Masons	gave	us	a	Missouri	country	breakfast	,	in	Missourian	abundance	,	and
这	共济会	给予	我们	一个	密苏里州	国家	早餐	,	在	密苏里人报	丰富	,	和

[wiː; wi] ['niːdɪd] [ˌaɪ 'tiː] :

we	needed	it	:
我们	需要	它	:

共济会成员给我们准备了一顿丰盛的密苏里乡村早餐，我们正需要这样的早餐：

[hɑːt] ['bɪskɪts] ; [hɑːt] “ [wiːt] [bred] ” ['prɪtɪli] ['krɪs] - [krɔːst] [ɪn][ə; eɪ] ['lætɪs] ['pætərn] [ɑːn][tɑːp] ; [hɑːt]

hot	biscuits	;	hot	“	wheat	bread	”	prettily	criss	-	crossed	in	a	lattice	pattern	on	top	;	hot
热的	饼干	;	热的	“	小麦	面包	”	漂亮	克里斯	-	交叉	在	一个	格子	图案	在	顶部	;	热的

[kɔːrn] [poʊn] ;

corn	pone	;
玉米	手机	;

热乎乎的饼干；上面漂亮地交叉着格子图案的热“小麦面包”；热乎乎的玉米饼；

[fraɪd] ['tʃɪkɪn] ; ['beɪkən] , ['kɔːfi] , [egz] , [mɪlk] , ['bʌtərmɪlk] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ; — [ænd; ənd][ðə; ði]

fried	chicken	;	bacon	,	coffee	,	eggs	,	milk	,	buttermilk	,	etc	.	;	—	and	the
油煎	鸡	;	熏肉	,	咖啡	,	鸡蛋	,	牛奶	,	酪乳	,	ETC	.	;	—	和	这

[wɜːrld] [meɪ] [biː; bi] ['kɑːnfɪdəntli] challenged34

world	may	be	confidently	challenged34
世界	可能	是	自信地	challenged34

炸鸡；培根、咖啡、鸡蛋、牛奶、酪乳等等；——世界或许会因此而充满信心地受到挑战34

[tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ] [ðə; ði]['iːkwəl][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['brekfəst] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kʊkt] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] .

to	furnish	the	equal	to	such	a	breakfast	,	as	it	is	cooked	in	the	South	.
到	提供	这	平等的	到	这样的	一个	早餐	,	作为	它	是	煮熟	在	这	南	.

提供与南方烹制的早餐同等品质的食物。

[wiː; wi] [steɪd] ['sevrəl] [deɪz] [æt; ət] ['meɪsənz] ; [ænd; ənd]['æftər][ɔːl] [ðiːz] ['jɪrz] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv]

We	staid	several	days	at	Mason's	;	and	after	all	these	years	the	memory	of
我们	稳重	一些	天	在	石匠的	;	和	后	全部	这些	年	这	记忆	的

[ðə; ði] [dʌlnɪs] ,

the	dulness	,
这	沉闷	,

我们在梅森家住了几天；这么多年过去了，那段沉闷的日子依然历历在目。

[ðə; ði] ['stɪlnəs] [ænd; ənd] ['laiflisnis] [ʌv; əv] [ðæt] ['slʌmbərəs] [fɑːrm] - [haʊs] [stɪl] [ə'presiz] [maɪ]

the	stillness	and	lifelessness	of	that	slumberous	farm	-	house	still	oppresses	my
这	寂静	和	无生命	的	那	昏昏欲睡的	农场	-	房子	仍然	压迫者	我的

['spɪrɪt][æz; əz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [deθ] [ænd; ənd] ['mɔːrnɪŋ] .

spirit	as	with	a	sense	of	the	presence	of	death	and	mourning	.
精神	作为	和	一个	感觉	的	这	在场	的	死亡	和	丧	.

那座沉睡的农舍的寂静和死寂仍然压抑着我的精神，仿佛死亡和哀悼的气息笼罩着我。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː] , ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ɪntrəst] [ɪn]

There	was	nothing	to	do	,	nothing	to	think	about	;	there	was	no	interest	in
那里	曾是	没有什么	到	做	,	没有什么	到	思考	关于	;	那里	曾是	不	兴趣	在

[laɪf] .

life	.
生活	.

无事可做，无事可想；对生活毫无兴趣。

[ðə; ði] [meɪl] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊshoʊld] [wɜːr; wər] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [fiːldz] [ɔːl] [deɪ] ,

The	male	part	of	the	household	were	away	in	the	fields	all	day	,
这	男性	部分	的	这	家庭	是	离开	在	这	字段	全部	天	,

家中的男人们整天都在田里干活。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər] ['bɪzi] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [saɪt] ;

the	women	were	busy	and	out	of	our	sight	;
这	女性	是	忙碌的	和	出去	的	我们的	视线	;

女人们都很忙，我们看不到她们；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saʊnd] [bʌt; bət][ðə; ði] ['pleɪntɪv] ['weɪlɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['spɪnɪŋ] - [wiːl] ,

there	was	no	sound	but	the	plaintive	wailing	of	a	spinning	-	wheel	,
那里	曾是	不	声音	但	这	哀怨	哀嚎	的	一个	旋转	-	车轮	,

除了纺车哀怨的呜咽声，一片寂静。

[fər'evər] ['məʊnɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm][sʌm; səm] ['dɪstənt] [ruːm] , — [ðə; ði][moʊst] ['loʊnsəm] [saʊnd] [ɪn]

forever	moaning	out	from	some	distant	room	,	—	the	most	lonesome	sound	in
永远	呻吟	出去	从	一些	遥远	房间	,	—	这	最多	寂寞	声音	在

['neɪtʃər] ,

nature	,
自然	,

仿佛永远从某个遥远的房间里传来呜咽声——这是自然界最孤独的声音。

[ə; eɪ] [saʊnd] [stiːpt] [ænd; ənd]['sɑːd(ə)n][wɪð; wɪθ] ['hoʊmsɪknəs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['emptinəs] [ʌv; əv][laɪf] .

a	sound	steeped	and	sodden	with	homesickness	and	the	emptiness	of	life	.
一个	声音	浸泡	和	烂	和	思乡之情	和	这	空虚	的	生活	.

那是饱含乡愁和人生空虚的声音。

[ðə; ði]['fæməli] [went] [tuː; tə][bed] [ə'baʊt] [dɑːrk] ['evri] [naɪt] ,

The	family	went	to	bed	about	dark	every	night	,
这	家庭	去	到	床	关于	黑暗的	每一个	夜晚	,

这家人每天晚上大约天黑的时候才睡觉。

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] [ɪn'truːd] ['eni] [nuː] ['kʌstəmz] , [wiː; wi]['nætʃ(ə)rəli]

and	as	we	were	not	invited	to	intrude	any	new	customs	,	we	naturally
和	作为	我们	是	不是	受邀	到	侵入	任何	新的	海关	,	我们	自然

['fɑːloʊd] [ðerz] .

followed	theirs	.
随后	他们的	.

既然我们没有被邀请去改变任何新的习俗，我们自然而然地就遵循了他们的习俗。

[ðoʊz] [naɪts] [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [lɔːŋ] [tuː; tə] [jʊθs] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [ʌp] [tɪl]

Those	nights	were	a	hundred	years	long	to	youths	accustomed	to	being	up	till
那些	夜晚	是	一个	百	年	长的	到	青年	习惯	到	存在	向上	直到

[twelv] .

twelve	.
十二	.

对于习惯熬夜到十二点的年轻人来说，那些夜晚仿佛漫长得像一百年。

[wiː; wi] [leɪ] [ə'weɪk] [ænd; ənd] ['mɪzrəb(ə)l] [tɪl] [ðæt] ['aʊər] ['evri] [taɪm] ,

We	lay	awake	and	miserable	till	that	hour	every	time	,
我们	躺	醒	和	悲惨的	直到	那	小时	每一个	时间	,

每次都是到了那个时间，我们都辗转反侧，痛苦不堪。

[ænd; ənd] [gruː] [oʊld][ænd; ənd] [dɪ'krepɪt] ['weɪtɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [stɪl] [ɪ'tɜːrnətiz] [fɔːr; fər] the35

and	grew	old	and	decrepit	waiting	through	the	still	eternities	for	the35
和	生长	老的	和	衰老	等待	通过	这	仍然	永恒	为了	the35

于是渐渐老去，身体衰弱，在寂静的永恒中等待着35

[klɑːk] - [straɪks] .

clock	-	strikes	.
钟	-	罢工	.

钟声响起。

[ðɪs] [wʌz; wəz][noʊ] [pleɪs] [fɔːr; fər] [taʊn] [bɔɪz] .

This	was	no	place	for	town	boys	.
这	曾是	不	地方	为了	镇	男孩们	.

这里不是城里男孩该来的地方。

[soʊ][æt; ət][læst][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [laɪk][dʒɔɪ][ðæt][wiː; wi] [rɪ'siːvd] [nuːz] [ðæt]

So	at	last	it	was	with	something	very	like	joy	that	we	received	news	that
所以	在	最后的	它	曾是	和	某物	非常	喜欢	喜悦	那	我们	已收到	消息	那

[ðə; ði] ['enəmi] [wɜːr; wər][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [træk] [ə'gen] .

the	enemy	were	on	our	track	again	.
这	敌人	是	在	我们的	追踪	再次	.

因此，当我们最终得知敌人再次盯上我们时，我们几乎是带着一种欣喜的心情收到了消息。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] [bɜːrθ][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['wɔːriər] ['spɪrɪt] ,

With	a	new	birth	of	the	old	warrior	spirit	,
和	一个	新的	出生	的	这	老的	战士	精神	,

随着古老战士精神的新生，

[wiː; wi] [spræŋ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['pleɪsɪz][ɪn][laɪn][ʌv; əv]['bæt(ə)l][ænd; ənd] [fel] [bæk] [ɑːn][kæmp] ['rɔlz] .

we	sprang	to	our	places	in	line	of	battle	and	fell	back	on	Camp	Ralls	.
我们	弹簧	到	我们的	地方	在	线	的	战斗	和	跌倒	后退	在	营	集会	.

我们迅速列队回到各自的战斗位置，然后撤退到拉尔斯营地。

['kæptɪn] ['laɪmən][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ][hɪnt][frʌm; frəm]['meɪsənz] [tɔːk] ,

Captain	Lyman	had	taken	a	hint	from	Mason's	talk	,
队长	莱曼	有	已采取	一个	暗示	从	石匠的	讲话	,

莱曼船长从梅森的谈话中领悟到了什么。

[ænd; ənd][hiː; hi] [naʊ] [geɪv] ['ɔːrdərz] [ðæt] ['aʊər; ɑːr][kæmp] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['gɑːrdɪd] [ə'genst] [sər'praɪz] [baɪ]

and	he	now	gave	orders	that	our	camp	should	be	guarded	against	surprise	by
和	他	现在	给予	订单	那	我们的	营	应该	是	守卫	反对	惊喜	经过

[ðə; ði] ['poʊstɪŋ] [ʌv; əv] ['pikits] .

the	posting	of	pickets	.
这	发帖	的	纠察队	.

他下令在我们的营地部署哨兵，以防遭到突袭。

[aɪ][wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [pleɪs] [ə; eɪ] ['pɪkɪt] [æt; ət][ðə; ði] [fɔːks] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊd][ɪn] ['haɪdz] ['preri] .

I	was	ordered	to	place	a	picket	at	the	forks	of	the	road	in	Hyde's	prairie	.
我	曾是	订购	到	地方	一个	纠察	在	这	叉子	的	这	路	在	海德的	草原	.

我奉命在海德草原的岔路口设置警戒线。

[naɪt] [ʃʌt] [daʊn] [blæk] [ænd; ənd] ['θretnɪŋ] .

Night	shut	down	black	and	threatening	.
夜晚	关闭	向下	黑色的	和	威胁	.

夜幕降临，一片漆黑，令人感到威胁。

[aɪ][toʊld]['sɑːrdʒənt] ['baʊərz] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] [tuː; tə] [ðæt] [pleɪs] [ænd; ənd] [steɪ] [tɪl] ['mɪdnaɪt] ; [ænd; ənd] ,

I	told	Sergeant	Bowers	to	go	out	to	that	place	and	stay	till	midnight	;	and	,
我	讲述	军士	鲍尔斯	到	去	出去	到	那	地方	和	停留	直到	午夜	;	和	,

我告诉鲍尔斯中士去那个地方待到午夜；而且，

[dʒʌst][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪŋ] , [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] ['wʊdnt] [duː][ˌaɪ 'tiː] .

just	as	I	was	expecting	,	he	said	he	wouldn't	do	it	.
只是	作为	我	曾是	期待	,	他	说	他	不会	做	它	.

正如我所料，他说他不会这么做。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [get] ['ʌðər] [tuː; tə][goʊ] , [bʌt; bət][ɔːl][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] .

I	tried	to	get	others	to	go	,	but	all	refused	.
我	尝试	到	得到	其他的	到	去	,	但	全部	拒绝	.

我试图说服其他人一起去，但他们都拒绝了。

[sʌm; səm][ɪk'skjuːzd] [ðəm'selvz] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['weðər] ;

Some	excused	themselves	on	account	of	the	weather	;
一些	已原谅	他们自己	在	帐户	的	这	天气	;

有些人以天气为由请假离开；

[bʌt; bət][ðə; ði][rest][wɜːr; wər][fræŋk] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][seɪ] [ðeɪ] ['wʊdnt] [goʊ][ɪn]['eni][kaɪnd][ʌv; əv]

but	the	rest	were	frank	enough	to	say	they	wouldn't	go	in	any	kind	of
但	这	休息	是	坦率	足够的	到	说	他们	不会	去	在	任何	种类	的

['weðər] .

weather	.
天气	.

但其余的人则坦率地说，无论什么天气他们都不会去。

[ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] [saʊndz] [ɑːd] [naʊ] , [ænd; ənd][ɪm'pɑːsəb(ə)l] ,

This	kind	of	thing	sounds	odd	now	,	and	impossible	,
这	种类	的	事物	声音	奇怪的	现在	,	和	不可能的	,

这种事现在听起来很奇怪，甚至不可能。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [sər'praɪz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .

but	there	was	no	surprise	in	it	at	the	time	.
但	那里	曾是	不	惊喜	在	它	在	这	时间	.

但当时这并不令人意外。

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] ['nætʃ(ə)rəl] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] .

On	the	contrary	,	it	seemed	a	perfectly	natural	thing	to	do	.
在	这	相反	,	它	似乎	一个	完美	自然的	事物	到	做	.

相反，这似乎是一件非常自然的事情。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [skɔːrz] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l][kæmps] ['skætərd] ['oʊvər] [mɪ'zʊri] [wer] [ðə; ði] [seɪm] thing36

There	were	scores	of	little	camps	scattered	over	Missouri	where	the	same	thing36
那里	是	得分	的	小的	营地	疏散	超过	密苏里州	在哪里	这	相同的	thing36

密苏里州各地散布着许多小营地，那里都发生着同样的事情36

[wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] .

was	happening	.
曾是	发生	.

事情正在发生。

[ðiːz] [kæmps][wɜːr; wər] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] [jʌŋ] [men] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [bɔːrn][ænd; ənd] [riəd]

These	camps	were	composed	of	young	men	who	had	been	born	and	reared
这些	营地	是	由	的	年轻的	男人	WHO	有	到过	出生	和	饲养

[tuː; tə][ə; eɪ] ['stɜːrdi] [ˌɪndɪ'pendəns] ,

to	a	sturdy	independence	,
到	一个	结实的	独立	,

这些营地里的年轻人从小就被培养成坚强独立的个体。

[ænd; ənd] [huː] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] [tuː; tə][biː; bi] ['ɔːrdərd] [ə'raʊnd] [baɪ][tɑːm] , [dɪk] ,

and	who	did	not	know	what	it	meant	to	be	ordered	around	by	Tom	,	Dick	,
和	WHO	做过	不是	知道	什么	它	意思是	到	是	订购	大约	经过	汤姆	,	迪克	,

谁又不知道被汤姆、迪克呼来喝去是什么滋味呢?

[ænd; ənd] ['hæri] , [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] [noʊn] [fə'mɪliərli] [ɔːl][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] , [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɔːr]

and	Harry	,	whom	they	had	known	familiarly	all	their	lives	,	in	the	village	or
和	哈里	,	谁	他们	有	已知	熟悉地	全部	他们的	生活	,	在	这	村庄	或者

[ɑːn][ðə; ði][fɑːrm] .

on	the	farm	.
在	这	农场	.

还有哈里，他们从小就认识他，无论是在村里还是在农场。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ˌprɔbə'bilitiz] [ðæt] [ðɪs] [seɪm] [θɪŋ] [wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði]

It	is	quite	within	the	probabilities	that	this	same	thing	was	happening	all	over	the
它	是	相当	之内	这	概率	那	这	相同的	事物	曾是	发生	全部	超过	这

[saʊθ] .

South	.
南	.

很有可能，同样的事情也发生在南方各地。

[dʒeɪmz] ['rɛdˌpæθ] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] ['dʒʌstɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'sʌmpʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['fɜːrnɪʃt] [ðə; ði]

James	Redpath	recognized	the	justice	of	this	assumption	,	and	furnished	the
詹姆斯	红径	认可	这	正义	的	这	假设	,	和	提供	这

['fɑːloʊɪŋ] ['ɪnstəns] [ɪn] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

following	instance	in	support	of	it	.
下列的	实例	在	支持	的	它	.

詹姆斯·雷德帕斯认可了这一假设的合理性，并提供了以下例子来支持这一假设。

['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [steɪ] [ɪn] [iːst] [ˌtenə'siː] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['sɪtɪzn] ['kɝːnəlz] [tent] [wʌn] [deɪ] ,

During	a	short	stay	in	East	Tennessee	he	was	in	a	citizen	colonel's	tent	one	day	,
期间	一个	短的	停留	在	东方	田纳西州	他	曾是	在	一个	公民	上校的	帐篷	一	天	,

在东田纳西短暂逗留期间，有一天他待在一位平民上校的帐篷里。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

欢乐故事(Merry Tales)
第2/9页

['tɔːkɪŋ] , [wen] [ə; eɪ][bɪg] ['praɪvət] [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ,
talking , when a big private appeared at the door ,
说 , 什么时候 一个 大的 私人的 出现 在 这 门 ,

正说着话，一个身材魁梧的士兵出现在门口。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [sə'luːt] [ɔːr] ['lʌðər] [ˌsɜːrkəmlə'kjuːʃ(ə)n] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] , —
and without salute or other circumlocution said to the colonel , —
和 没有 礼炮 或者 其他 迂回表达 说 到 这 上校 , —

不加敬礼，也不拐弯抹角地对上校说：

" [seɪ] , ['dʒɪm] , [aɪm][ə; eɪ] - ['gɔɪn] - [hoʊm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] . "
" Say , Jim , I'm a - goin ' home for a few days . "
" 说 , 吉姆 , 我是 一个 - 去 - 家 为了 一个 很少 天 . "

“吉姆，我说，我要回家待几天。”

" [wʌt] [fɔːr; fər] ? "
" What for ? "
" 什么 为了 ? "

“做什么的？ ”

" [wel] , [aɪ] [heɪnt] - [ðer; ðər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [raɪt] [smɑːrt] [waɪl] ,
" Well , I hain't b'en there for a right smart while ,
" 出色地 , 我 没有 - 那里 为了 一个 正确的 聪明的 尽管 ,

“嗯，我已经很久没去那里了。”

[ænd; ənd][aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [θɪŋz] [ɪz] ['kʌmɪn] - [ɑːn] . "
and I'd like to see how things is comin ' on . "
和 ID 喜欢 到 看 如何 事物 是 即将到来 - 在 . "

我想看看事情进展如何。

" [haʊ] [lɔːŋ] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [gɔːn] ? " "
" How long are you going to be gone ? " "
" 如何 长的 是 你 去 到 是 已消失 ? " "

“你要离开多久？ ”

- [baʊt] [tuː] [wiːks] . "
' Bout two weeks . "
- 回合 二 周 . "

大概两周吧。

" [wel] , [dəunt][biː; bi] [gɔːn] [lɔːŋgər][ðæn; ðən] [ðæt] ; [ænd; ənd] [get] [bæk] ['suːnər] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] . "
" Well , don't be gone longer than that ; and get back sooner if you can . "
" 出色地 , 不 是 已消失 更长 比 那 ; 和 得到 后退 很快 如果 你 能 . "
-
37
-

“那就别离开太久；如果可以的话，尽快回来。”37

[ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪtɪzn] ['ɑːfɪsər] [rɪ'zjuːmd] [hɪz; ɪz][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [wer] [ðə; ði] ['praɪvət]
That was all , and the citizen officer resumed his conversation where the private
[hæd; həd]['broʊkən][ˌaɪ 'tiː][ɔːf] .
had broken it off .
有 破碎的 它 离开 .

事情就是这样，那名市民警官接着那名士兵中断的谈话继续进行。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [mʌnθs] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

This	was	in	the	first	months	of	the	war	,	of	course	.
这	曾是	在	这	第一的	几个月	的	这	战争	,	的	课程	.

当然，这是在战争初期几个月发生的事情。

[ðə; ði][kæmps][ɪn]['aʊər; ɑːr][pɑːrt][ʌv; əv] [mɪ'zʊri] [wɜːr; wər] ['ʌndər] [ˌbrɪgə'dɪr] - ['dʒen(ə)rəl] ['tɔməs] [eɪtʃ] .

The	camps	in	our	part	of	Missouri	were	under	Brigadier	-	General	Thomas	H	.
这	营地	在	我们的	部分	的	密苏里州	是	在下面	准将	-	一般的	托马斯	H	.

['hærɪs] .

Harris	.
哈里斯	.

我们密苏里州这边的营地由准将托马斯·H·哈里斯指挥。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['taʊnzmən] [ʌv; əv]['aʊərz] , [ə; eɪ][fɜːrst] - [reɪt] ['feloʊ] , [ænd; ənd] [wel] [laɪkt] ;

He	was	a	townsman	of	ours	,	a	first	-	rate	fellow	,	and	well	liked	;
他	曾是	一个	镇民	的	我们的	,	一个	第一的	-	速度	同伴	,	和	出色地	喜欢	;

他是我们镇上的居民，人品极好，很受人喜爱；

[bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd][ɔːl] [fə'mɪliərli] [noʊn] [hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði][soʊl][ænd; ənd]['mɑːdɪst] - ['sælərid]

but	we	had	all	familiarly	known	him	as	the	sole	and	modest	-	salaried
但	我们	有	全部	熟悉地	已知	他	作为	这	唯一	和	谦虚的	-	领薪水

['ɑːpəreɪtər][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['telɪgræf] ['ɑːfɪs] ,

operator	in	our	telegraph	office	,
操作员	在	我们的	电报	办公室	,

但我们都对他很熟悉，他是我们电报局里唯一一位薪水不高的操作员。

[wer] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [send] [ə'baʊt] [wʌn] [dɪ'spætʃ] [ə; eɪ] [wiːk] [ɪn]['ɔːrd(ə)neri] [taɪmz] ,

where	he	had	to	send	about	one	despatch	a	week	in	ordinary	times	,
在哪里	他	有	到	发送	关于	一	调度	一个	星期	在	普通的	时代	,

在正常情况下，他大约每周要寄送一份公文。

[ænd; ənd] [tuː] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rʌʃ] [ʌv; əv] ['bɪznəs] ; ['kɑːnsɪkwentli] ,

and	two	when	there	was	a	rush	of	business	;	consequently	,
和	二	什么时候	那里	曾是	一个	匆忙	的	商业	;	最后	,

还有两次是在业务繁忙的时候；因此，

[wen] [hiː; hi] [ə'pɪrd] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [mɪdst] [wʌn] [deɪ] , [ɑːn][ðə; ði] [wɪŋ] ,

when	he	appeared	in	our	midst	one	day	,	on	the	wing	,
什么时候	他	出现	在	我们的	中间	一	天	,	在	这	翼	,

有一天，他突然出现在我们中间，乘着翅膀，

[ænd; ənd] [dɪ'lɪvərd] [ə; eɪ] ['mɪlətəri] [kə'mænd] [ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːrt] , [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['mɪlətəri] ['fæʃ(ə)n] ,

and	delivered	a	military	command	of	some	sort	,	in	a	large	military	fashion	,
和	发表	一个	军队	命令	的	一些	种类	,	在	一个	大的	军队	时尚	,

并以大规模军事行动的方式下达了某种军事命令。

['noʊbɑːdi][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'spɑːns] [wɪtʃ] [hiː; hi][gɑːt][frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'sembld]

nobody	was	surprised	at	the	response	which	he	got	from	the	assembled
无人	曾是	惊讶	在	这	回复	哪个	他	得到	从	这	组装

['soʊldʒəri] , —

soldiery	,	—
士兵	,	—

对于他从聚集的士兵那里得到的反应，没有人感到惊讶。

“ [oʊ] , [naʊ] , ['hwʌtəl] [juː; jʊ] [teɪk] [tuː; tə][dəunt] , [tɑːm] ['hærɪs] !

“	Oh	,	now	,	what'll	you	take	to	don't	,	Tom	Harris	!
”	哦	,	现在	,	什么会	你	拿	到	不	,	汤姆	哈里斯	!

“哦，现在，你打算怎么做才能不这么做，汤姆·哈里斯！”

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [θɪŋ] .

”	It	was	quite	the	natural	thing	.
”	它	曾是	相当	这	自然的	事物	.

“这完全是顺理成章的事。”

[wʌn] [maɪt] ['dʒʌstli][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['hoʊpləs] [mə'tɪrɪəl] [fɔːr; fər][wɔːr] .

One	might	justly	imagine	that	we	were	hopeless	material	for	war	.
一	可能	公正地	想象	那	我们	是	绝望	材料	为了	战争	.

人们或许会理所当然地认为，我们根本不适合打仗。

[ænd; ənd][soʊ][wiː; wi] [siːmd] , [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['ɪgnərənt] [steɪt] ;

And	so	we	seemed	,	in	our	ignorant	state	;
和	所以	我们	似乎	,	在	我们的	无知	状态	;

而我们，在无知的状态下，似乎也是如此；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] [ðoʊz] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] [huː] ['æftərwərd] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði][grɪm] [treɪd] ; ['lɜːrnɪd]

but	there	were	those	among	us	who	afterward	learned	the	grim	trade	;	learned
但	那里	是	那些	之中	我们	WHO	之后	学习	这	严峻	贸易	;	学习

to38

to38

to38

但我们当中有些人后来学会了这门残酷的行当；学会了38

[ə'beɪ] [laɪk] [mə'ʃiːnz] ; [bɪ'keɪm] ['væljuəb(ə)l]['soʊldʒərz] ; [fɔːt] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði][wɔːr] ,

obey	like	machines	;	became	valuable	soldiers	;	fought	all	through	the	war	,
服从	喜欢	机器	;	成为	有价值的	士兵	;	战斗	全部	通过	这	战争	,

像机器一样服从命令；成为优秀的士兵；参加了整场战争。

[ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði][end][wɪð; wɪθ] ['eksələnt] ['rekərdz] .

and	came	out	at	the	end	with	excellent	records	.
和	来了	出去	在	这	结尾	和	出色的	记录	.

最终取得了优异的成绩。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [bɔɪz] [huː] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][goʊ] [aʊt] [ɑːn] ['pɪkɪt] ['duːti] [ðæt] [naɪt] ,

One	of	the	very	boys	who	refused	to	go	out	on	picket	duty	that	night	,
一	的	这	非常	男孩们	WHO	拒绝	到	去	出去	在	纠察	责任	那	夜晚	,

当晚拒绝参加纠察队的男孩之一

[ænd; ənd] [kɔːld] [ˌem 'iː][æn; ən] [æs] [fɔːr; fər] ['θɪŋkɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [ɪk'spoʊz] [hɪm'self] [tuː; tə]['deɪndʒər][ɪn]

and	called	me	an	ass	for	thinking	he	would	expose	himself	to	danger	in
和	称为	我	一个	屁股	为了	思维	他	会	暴露	他自己	到	危险	在

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fuːlhɑːrdi] [wei] ,

such	a	foolhardy	way	,
这样的	一个	蛮干	方式	,

他骂我蠢，竟然以为他会以如此鲁莽的方式让自己身处险境。

[hæd; həd] [bɪ'kʌm] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [fɔːr; fər] [ˌɪntrə'pɪdəti] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jɪr] ['oʊldər] .

had	become	distinguished	for	intrepidity	before	he	was	a	year	older	.
有	变得	杰出的	为了	勇敢	前	他	曾是	一个	年	老	.

不到一岁，他就以勇敢无畏而闻名。

[aɪ][dɪd] [sɪ'kjʊr] [maɪ] ['pɪkɪt] [ðæt] [naɪt] — [nɑːt][baɪ] [ə'θɔːrəti] , [bʌt; bət][baɪ][dɪ'ploʊməsi] .

I	did	secure	my	picket	that	night	—	not	by	authority	,	but	by	diplomacy	.
我	做过	安全的	我的	纠察	那	夜晚	—	不是	经过	权威	,	但	经过	外交	.

当晚我成功守住了我的纠察线——不是靠武力，而是靠外交手段。

[aɪ][gɑːt] ['baʊərz] [tuː; tə][goʊ] , [baɪ] [ə'griːɪŋ] [tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ræŋks][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm]

I	got	Bowers	to	go	,	by	agreeing	to	exchange	ranks	with	him	for	the	time
我	得到	鲍尔斯	到	去	,	经过	同意	到	交换	排名	和	他	为了	这	时间

['biːɪŋ] ,

being	,
存在	,

我同意暂时和鲍尔斯互换职位，以此说服他离开。

[ænd; ənd][goʊ] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd][stænd][ðə; ði] [wɑːtʃ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æz; əz][hɪz; ɪz] [sə'bɔːrdɪnət] .

and	go	along	and	stand	the	watch	with	him	as	his	subordinate	.
和	去	沿着	和	站立	这	手表	和	他	作为	他的	下属	.

然后跟他一起站岗，做他的下属。

[wiː; wi] [steɪd] [aʊt] [ðer; ðər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['drɪri] ['aʊərz] [ɪn][ðə; ði] ['pɪtʃɪ] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd][ðə; ði]

We	staid	out	there	a	couple	of	dreary	hours	in	the	pitchy	darkness	and	the
我们	稳重	出去	那里	一个	夫妻	的	凄凉	小时	在	这	音调	黑暗	和	这

[reɪn] ,

rain	,
雨	,

我们在漆黑的雨夜里待了几个小时，感觉十分压抑。

[wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]['mɑːdɪfaɪ][ðə; ði] ['drɪrinəs] [bʌt; bət] [boʊɝs] [mə'nɑːtənəs] [æt; ət]

with	nothing	to	modify	the	dreariness	but	Bowers's	monotonous	growlings	at
和	没有什么	到	调整	这	沉闷	但	鲍尔斯	单调	咆哮声	在

[ðə; ði][wɔːr][ænd; ənd][ðə; ði] ['weðər] ;

the	war	and	the	weather	;
这	战争	和	这	天气	;

除了鲍尔斯单调地抱怨战争和天气之外，没有任何东西可以驱散这沉闷的气氛；

[ðen] [wiː; wi] [bɪ'gæn] [tuː; tə][nɑːd] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][nekst][tuː; tə][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [steɪ]

then	we	began	to	nod	,	and	presently	found	it	next	to	impossible	to	stay
然后	我们	开始	到	点头	,	和	目前	成立	它	下一个	到	不可能的	到	停留

[ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l] ;

in	the	saddle	;
在	这	鞍	;

然后我们开始打瞌睡，很快发现几乎无法保持在马鞍上；

[soʊ][wiː; wi] [geɪv] [ʌp][ðə; ði] ['tiːdiəs] [dʒɑːb] ,

so	we	gave	up	the	tedious	job	,
所以	我们	给予	向上	这	乏味	工作	,

于是我们放弃了这份枯燥乏味的工作。

[ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][kæmp] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'liːf] [gɑːrd] .

and	went	back	to	the	camp	without	waiting	for	the	relief	guard	.
和	去	后退	到	这	营	没有	等待	为了	这	宽慰	警卫	.

他没有等接替的守卫，就返回了营地。

[wiː; wi] [roʊd] ['ɪntuː][kæmp] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [ɔːr][əb'dʒekʃ(ə)n][frʌm; frəm] ['enibɑːdi] ,

We	rode	into	camp	without	interruption	or	objection	from	anybody	,
我们	骑	进入	营	没有	中断	或者	异议	从	任何人	,

我们骑马进入营地，没有遇到任何人的阻挠或反对。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['enəmi] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði] [seɪm] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['sentriz] .

and	the	enemy	could	have	done	the	same	,	for	there	were	no	sentries	.
和	这	敌人	可以	有	完毕	这	相同的	,	为了	那里	是	不	哨兵	.

-

39

-

敌人也可以这样做，因为没有哨兵。39

['evribɑːdi; 'evribʌdi][wʌz; wəz] [ə'sliːp] ; [æt; ət] ['mɪdnaɪt] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['noʊbɑːdi][tuː; tə][send] [aʊt]

Everybody	was	asleep	;	at	midnight	there	was	nobody	to	send	out
大家	曾是	睡着了	;	在	午夜	那里	曾是	无人	到	发送	出去

[ə'nʌðər] ['pɪkɪt] , [soʊ] [nʌn] [wʌz; wəz] [sent] .

another	picket	,	so	none	was	sent	.
其他	纠察	,	所以	没有任何	曾是	发送	.

大家都睡着了；到了午夜，没有人可以派出另一支纠察队，所以就没派人出去。

[wiː; wi] ['nevər] [traɪd] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ] [wɑːtʃ] [æt; ət] [naɪt] [ə'gen] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ] [rɪ'membər] ,

We	never	tried	to	establish	a	watch	at	night	again	,	as	far	as	I	remember	,
我们	绝不	尝试	到	建立	一个	手表	在	夜晚	再次	,	作为	远的	作为	我	记住	,

据我所知，我们之后再也没有尝试过安排夜间巡逻。

[bʌt; bət][wi:; wi]['dʒen(ə)rəli] [kept] [ə; eɪ] ['pɪkɪt] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] .

but	we	generally	kept	a	picket	out	in	the	daytime	.
但	我们	一般来说	保留	一个	纠察	出去	在	这	白天	.

但我们通常白天都会安排人进行抗议。

[ɪn] [ðæt] [kæmp][ðə; ði] [hoʊl] [kə'mænd] [slept] [ɑ:n][ðə; ði][kɔ:rn][ɪn][ðə; ði][bɪg][kɔ:rn] - [krɪb] ;

In	that	camp	the	whole	command	slept	on	the	corn	in	the	big	corn	-	crib	;
在	那	营	这	所有的	命令	睡着了	在	这	玉米	在	这	大的	玉米	-	婴儿床	;

营地里，所有官兵都睡在大玉米仓里的玉米地里；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [roʊ] [bɪ'fɔ:r] ['mɔ:rnɪŋ] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [pleɪs]

and	there	was	usually	a	general	row	before	morning	,	for	the	place
和	那里	曾是	通常	一个	一般的	排	前	早晨	,	为了	这	地方

[wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][ræts] ,

was	full	of	rats	,
曾是	满的	的	老鼠	,

而且，每天早上之前通常都会发生一场争吵，因为这个地方到处都是老鼠。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] ['skræmb(ə)l]['oʊvər][ðə; ði] [bɔɪz] - ['bɑ:dɪz] [ænd; ənd]['feɪsɪz] , [ə'nɔɪɪŋ] [ænd; ənd]

and	they	would	scramble	over	the	boys	'	bodies	and	faces	,	annoying	and
和	他们	会	争夺	超过	这	男孩们	-	身体	和	面孔	,	恼人的	和

['ɪrɪteɪtɪŋ] ['evribɑ:di; 'evribʌdi] ;

irritating	everybody	;
令人恼火的	大家	;

它们会爬过男孩们的身体和脸，惹恼和烦扰所有人；

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wʊd] [baɪt] [sʌm; səm] [wʌnz] [toʊ] ,

and	now	and	then	they	would	bite	some	one's	toe	,
和	现在	和	然后	他们	会	咬	一些	一个人的	脚趾	,

他们偶尔还会咬别人的脚趾头。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n] [hu:] [oʊnd] [ðə; ði][toʊ] [wʊd] [stɑ:rt][ʌp][ænd; ənd]['mægnɪfaɪ][hɪz; ɪz] ['ɪŋglɪʃ]

and	the	person	who	owned	the	toe	would	start	up	and	magnify	his	English
和	这	人	WHO	拥有	这	脚趾	会	开始	向上	和	放大	他的	英语

[ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [θroʊ] [kɔ:rn][ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] .

and	begin	to	throw	corn	in	the	dark	.
和	开始	到	扔	玉米	在	这	黑暗的	.

而拥有脚趾的人会开始说话，提高英语水平，然后开始在黑暗中撒玉米。

[ðə; ði] [ɪrz] [wɜ:r; wər][hæf][æz; əz] ['hevi] [æz; əz] [brɪks] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [strʌk] [ðeɪ] [hɜ:rt] .

The	ears	were	half	as	heavy	as	bricks	,	and	when	they	struck	they	hurt	.
这	耳朵	是	一半	作为	重的	作为	砖块	,	和	什么时候	他们	击	他们	伤害	.

耳朵重得像砖头一样，挨上去很疼。

[ðə; ði] ['pɜ:rsənz] [strʌk] [wʊd] [rɪ'spɑ:nd] ,

The	persons	struck	would	respond	,
这	人	击	会	回应	,

被击中的人会做出反应，

[ænd; ənd][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv] [faɪv] ['mɪnɪts] ['evri] [mæn] [wʊd] [bi:; bi] [lɔkt] [ɪn][ə; eɪ] [deθ] - [grɪp][wɪð; wɪθ]

and	inside	of	five	minutes	every	man	would	be	locked	in	a	death	-	grip	with
和	里面	的	五	分钟	每一个	男人	会	是	已锁定	在	一个	死亡	-	紧握	和

[hɪz; ɪz] ['neɪbər] .

his	neighbor	.
他的	邻居	.

不到五分钟，每个男人都会和邻座死死地抱在一起。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['gri:vəs] [di:l] [ʌv; əv] [blʌd] [ʃed] [ɪn][ðə; ði][kɔ:rn] - [krɪb] ,

There	was	a	grievous	deal	of	blood	shed	in	the	corn	-	crib	,
那里	曾是	一个	严重的	交易	的	血	棚	在	这	玉米	-	婴儿床	,

玉米仓里血流成河，惨不忍睹。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [spɪlt] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][wɔːr] .

but	**this**	**was**	**all**	**that**	**was**	**spilt**	**while**	**I**	**was**	**in**	**the**	**war**	**.**
但	这	曾是	全部	那	曾是	洒了	尽管	我	曾是	在	这	战争	.

但这就是我在战争期间洒出来的所有东西。

[noʊ] , [ðæt] [ɪz][nɑːt] [kwaɪt] [truː] .

No	**,**	**that**	**is**	**not**	**quite**	**true**	**.**
不	,	那	是	不是	相当	真的	.

不，这并不完全正确。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][wʌn] ['sɜːrkəmstæns] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɔːl] .

But	**for**	**one**	**circumstance**	**it**	**would**	**have**	**been**	**all**	**.**
但	为了	一	环境	它	会	有	到过	全部	.

但有一种情况例外，那就是一切。

[aɪ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] [ðæt] [naʊ] . -

I	**will**	**come**	**to**	**that**	**now**	**.**	**40**
我	将要	来	到	那	现在	.	-

我现在就谈到这一点。40

['aʊər; ɑːr] [sker] [wɜːr; wər] ['friːkwənt] .

Our	**scares**	**were**	**frequent**	**.**
我们的	惊吓	是	频繁	.

我们经常受到惊吓。

['evri] [fjuː] [deɪz] ['ruːməz] [wʊd] [kʌm] [ðæt] [ðə; ði] ['enəmi] [wɜːr; wər] [ə'proʊtʃɪŋ] .

Every	**few**	**days**	**rumors**	**would**	**come**	**that**	**the**	**enemy**	**were**	**approaching**	**.**
每一个	很少	天	谣言	会	来	那	这	敌人	是	接近	.

每隔几天就会有传言说敌人正在逼近。

[ɪn] [ðiːz] ['keɪsɪz][wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [fel] [bæk] [ɑːn][sʌm; səm] ['ʌðər] [kæmp][ʌv; əv]['aʊərz] ;

In	**these**	**cases**	**we**	**always**	**fell**	**back**	**on**	**some**	**other**	**camp**	**of**	**ours**	**;**
在	这些	案例	我们	总是	跌倒	后退	在	一些	其他	营	的	我们的	;

在这种情况下，我们总是会转而求助于我们自己的其他阵营；

[wiː; wi] ['nevər] [steɪd] [wer] [wiː; wi][wɜːr; wər] .

we	**never**	**staid**	**where**	**we**	**were**	**.**
我们	绝不	稳重	在哪里	我们	是	.

我们从未停留在原地。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ruːməz] ['ɔːlweɪz] [tɜːrnd] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi] [fɔːls] ;

But	**the**	**rumors**	**always**	**turned**	**out**	**to**	**be**	**false**	**;**
但	这	谣言	总是	转向	出去	到	是	错误的	;

但这些谣言最终都被证实是假的；

[soʊ][æt; ət] [læst] ['iːv(ə)n][wiː; wi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [groʊ] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

so	**at**	**last**	**even**	**we**	**began**	**to**	**grow**	**indifferent**	**to**	**them**	**.**
所以	在	最后的	甚至	我们	开始	到	生长	冷漠	到	他们	.

所以最终连我们也开始对他们漠不关心了。

[wʌn] [naɪt] [ə; eɪ]['niːgroʊ][wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][kɔːrn] - [krɪb] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [oʊld] ['wɔːrnɪŋ]

One	**night**	**a**	**negro**	**was**	**sent**	**to**	**our**	**corn**	**-**	**crib**	**with**	**the**	**same**	**old**	**warning**
一	夜晚	一个	黑人	曾是	发送	到	我们的	玉米	-	婴儿床	和	这	相同的	老的	警告

:

:

:

一天晚上，一个黑人被派到我们的玉米仓，带着同样的老警告：

[ðə; ði] ['enəmi] [wʌz; wəz] ['hʌvər] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['neɪbərhʊd] .

the	**enemy**	**was**	**hovering**	**in**	**our**	**neighborhood**	**.**
这	敌人	曾是	悬停	在	我们的	邻里	.

敌人就在我们附近徘徊。

[wiː; wi][ɔːl] [sed] [let][hɪm; ɪm] ['hʌvər] .

We	all	said	let	him	hover	.
我们	全部	说	让	他	徘徊	.

我们都说让他悬停吧。

[wiː; wi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [steɪ] [stɪl] [ænd; ənd][biː; bi]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .

We	resolved	to	stay	still	and	be	comfortable	.
我们	已解决	到	停留	仍然	和	是	舒服的	.

我们决定保持静止，让自己舒适一些。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] ['wɔːrlaɪk] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] ,

It	was	a	fine	warlike	resolution	,
它	曾是	一个	美好的	好战	解决	,

这是一项精妙的战争决议。

[ænd; ənd][noʊ] [daʊt] [wiː; wi][ɔːl] [felt] [ðə; ðɪ][stɜːr][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn]['aʊər; ɑːr] [veɪnz] — [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt]

and	no	doubt	we	all	felt	the	stir	of	it	in	our	veins	—	for	a	moment
和	不	怀疑	我们	全部	毛毡	这	搅拌	的	它	在	我们的	静脉	—	为了	一个	片刻

.

:

.

毫无疑问，我们都感受到了那股血液在血管中涌动——虽然只是一瞬间。

[wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] ['dʒɑːli] [taɪm] , [ðæt] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [hɔːrs] - [pleɪ] [ænd; ənd]

We	had	been	having	a	very	jolly	time	,	that	was	full	of	horse	-	play	and
我们	有	到过	拥有	一个	非常	快乐的	时间	,	那	曾是	满的	的	马	-	玩	和

[skuːl] - [bɔɪ] [hɪ'lærəti] ;

school	-	boy	hilarity	;
学校	-	男生	欢闹	;

我们当时玩得非常开心，充满了嬉闹和学生时代的欢乐；

[bʌt; bət] [ðæt] [kuːld] [daʊn] [naʊ] ,

but	that	cooled	down	now	,
但	那	冷却	向下	现在	,

但现在情况已经缓和了。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðə; ðɪ][fæst] - [weɪnɪŋ] ['faɪər][ʌv; əv] [fɔːrst] [dʒoʊks][ænd; ənd] [fɔːrst] [lɑːfs] [daɪd] [aʊt]

and	presently	the	fast	-	waning	fire	of	forced	jokes	and	forced	laughs	died	out
和	目前	这	快速地	-	减弱	火	的	强制	笑话	和	强制	笑声	死亡	出去

[ˌɔːltə'geðər] ,

altogether	,
共	,

而如今，那种强颜欢笑和强颜欢笑的气氛已经彻底消散了。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['kʌmpəni] [bɪ'keɪm] ['saɪlənt] .

and	the	company	became	silent	.
和	这	公司	成为	沉默的	.

公司陷入了沉默。

['saɪlənt][ænd; ənd] ['nɜːrvəs] .

Silent	and	nervous	.
沉默的	和	紧张的	.

沉默而紧张。

[ænd; ənd] [suːn] [ʌn'iːzi] — ['wɜːrid] — [ˌæprɪ'hensɪv] .

And	soon	uneasy	—	worried	—	apprehensive	.
和	很快	不安	—	担心	—	忧虑	.

很快，他感到不安、担忧、焦虑。

[wiː; wi][hæd; həd] [sed] [wiː; wi] [wʊd] [steɪ] , [ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] [kə'mɪtɪd] .

We	had	said	we	would	stay	,	and	we	were	committed	.
我们	有	说	我们	会	停留	,	和	我们	是	坚定的	.

我们说过我们会留下，而且我们说到做到。

[wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [pə'sweidid] [tuː; tə][goʊ] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz]['noʊbɑːdi] [breɪv]

We	could	have	been	persuaded	to	go	,	but	there	was	nobody	brave
我们	可以	有	到过	被说服	到	去	,	但	那里	曾是	无人	勇敢的

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [sə'dʒest] [ˌaɪ 'tiː] .

enough	to	suggest	it	.
足够的	到	建议	它	.

我们本来可以被说服去的，但是没有人有勇气提出这个建议。

[æn; ən]['ɔːlmoʊst] ['nɔɪzləs] ['muːvmənt] presently41

An	almost	noiseless	movement	presently41
一个	几乎	无声	移动	presently41

目前几乎无声的运动41

[bɪ'gæn] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] , [baɪ][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][bʌt; bət] [ˌʌn'vɔɪst] ['ɪmpʌls] .

began	in	the	dark	,	by	a	general	but	unvoiced	impulse	.
开始	在	这	黑暗的	,	经过	一个	一般的	但	未发声的	冲动	.

一切始于黑暗，源于一种普遍但未曾言说的冲动。

[wen] [ðə; ði] ['muːvmənt] [wʌz; wəz] [kəm'pliːtɪd] ,

When	the	movement	was	completed	,
什么时候	这	移动	曾是	完全的	,

运动结束后，

[iːtʃ] [mæn] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði]['oʊnli]['pɜːrs(ə)n] [huː] [hæd; həd] [krept] [tuː; tə][ðə; ði]

each	man	knew	that	he	was	not	the	only	person	who	had	crept	to	the
每个	男人	知道	那	他	曾是	不是	这	仅有的	人	WHO	有	悄悄地爬	到	这

[frʌnt] [wɔːl] [ænd; ənd][hæd; həd][hɪz; ɪz] [aɪ] [æt; ət][ə; eɪ] [kræk] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][lɔːgz] .

front	wall	and	had	his	eye	at	a	crack	between	the	logs	.
正面	墙	和	有	他的	眼睛	在	一个	裂缝	之间	这	日志	.

每个人都知道，他不是唯一一个偷偷摸摸走到前墙边，盯着木头缝隙的人。

[noʊ] , [wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl][ðer; ðər] ; [ɔːl][ðer; ðər][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [θroʊt] ,

No	,	we	were	all	there	;	all	there	with	our	hearts	in	our	throats	,
不	,	我们	是	全部	那里	;	全部	那里	和	我们的	心	在	我们的	喉咙	,

不，我们当时都在场；所有人都屏息凝神，心都提到了嗓子眼。

[ænd; ənd] ['sterɪŋ] [aʊt] [tɔːrd] [ðə; ði] ['ʃʊgər] - [trɔːfs] [wer] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [fʊt] - [pæθ] [keɪm]

and	staring	out	toward	the	sugar	-	troughs	where	the	forest	foot	-	path	came
和	凝视	出去	朝向	这	糖	-	水槽	在哪里	这	森林	脚	-	小路	来了

[θruː] .

through	.
通过	.

然后凝视着森林小路穿过的糖槽。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [leɪt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [diːp] ['wʊdzi] ['stɪlnəs] ['evriwer] .

It	was	late	,	and	was	a	deep	woodsy	stillness	everywhere	.
它	曾是	晚的	,	和	曾是	一个	深的	林地	寂静	到处	.

夜已深，四周一片寂静，仿佛置身于幽深的森林之中。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [veɪld] ['muːnlaɪt] ,

There	was	a	veiled	moonlight	,
那里	曾是	一个	含蓄	月光	,

月光朦胧，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz]['oʊnli][dʒʌst] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][juː 'es][tuː; tə][mɑːrk][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ʃeɪp]

which	was	only	just	strong	enough	to	enable	us	to	mark	the	general	shape
哪个	曾是	仅有的	只是	强的	足够的	到	使能够	我们	到	标记	这	一般的	形状

[ʌv; əv]['ɑːbdʒekts] .

of	objects	.
的	对象	.

它的强度仅足以让我们辨认出物体的大致形状。

['prez(ə)ntli] [ə; eɪ] ['mʌfld] [saʊnd] [kɔːt] ['aʊər; ɑːr] [ɪrz] ,

Presently	**a**	**muffled**	**sound**	**caught**	**our**	**ears**	**,**
目前	一个	闷音	声音	捕捉	我们的	耳朵	,

这时，我们听到一阵闷闷的声音。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['rekəgnaɪzd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ðə; ði] [huːf] - [biːts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔːrs] [ɔːr] ['hɔːrsɪz] .

and	**we**	**recognized**	**it**	**as**	**the**	**hoof**	**-**	**beats**	**of**	**a**	**horse**	**or**	**horses**	**.**
和	我们	认可	它	作为	这	蹄	-	节拍	的	一个	马	或者	马匹	.

我们认出那是马或马群的蹄声。

[ænd; ənd] [raɪt] [ə'weɪ] [ə; eɪ] ['fɪgjər] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [pæθ] ; [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn]

And	**right**	**away**	**a**	**figure**	**appeared**	**in**	**the**	**forest**	**path**	**;**	**it**	**could**	**have**	**been**
和	正确的	离开	一个	数字	出现	在	这	森林	小路	;	它	可以	有	到过

[meɪd] [ʌv; əv] [smoʊk] ,

made	**of**	**smoke**	**,**
制成	的	抽烟	,

紧接着，林间小路上出现了一个人影；那人影仿佛是由烟雾构成。

[ɪts] [mæs] [hæd; həd][soʊ]['lɪt(ə)l] ['ʃɑːrpnəs] [ʌv; əv] ['aʊtlaɪn] .

its	**mass**	**had**	**so**	**little**	**sharpness**	**of**	**outline**	**.**
它是	大量的	有	所以	小的	锐利度	的	大纲	.

它庞大的身躯轮廓模糊不清。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɑːn] ['hɔːrsbæk] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər]

It	**was**	**a**	**man**	**on**	**horseback**	**;**	**and**	**it**	**seemed**	**to**	**me**	**that**	**there**	**were**
它	曾是	一个	男人	在	马背	;	和	它	似乎	到	我	那	那里	是

['ʌðər] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

others	**behind**	**him**	**.**
其他的	在后面	他	.

那是一个骑马的人；而且我觉得他身后似乎还有其他人。

[aɪ][gɑːt][hoʊld][ʌv; əv][ə; eɪ] [gʌn] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ,

I	**got**	**hold**	**of**	**a**	**gun**	**in**	**the**	**dark**	**,**
我	得到	抓住	的	一个	枪	在	这	黑暗的	,

我在黑暗中弄到了一把枪，

[ænd; ənd] [pʊʃt] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ə; eɪ] [kræk] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][lɔːgz] , ['hɑːrdli] ['noʊɪŋ] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz]

and	**pushed**	**it**	**through**	**a**	**crack**	**between**	**the**	**logs**	**,**	**hardly**	**knowing**	**what**	**I**	**was**
和	推动	它	通过	一个	裂缝	之间	这	日志	,	几乎	会心	什么	我	曾是

['duːɪŋ] ,

doing	**,**
正在做	,

我几乎不知道自己在做什么，就把它从木头之间的缝隙里塞了进去。

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [deɪzd] [wɪð; wɪθ] [fraɪt] .

I	**was**	**so**	**dazed**	**with**	**fright**	**.**
我	曾是	所以	茫然	和	惊吓	.

我当时吓得魂飞魄散。

['sʌmbɑːdi] [sed] “ ['faɪər] !

Somebody	**said**	**“**	**Fire**	**!**
某人	说	“	火	!

有人喊道：“着火了！”

” [aɪ] [pʊld] [ðə; ði] ['trɪgər] .

”	**I**	**pulled**	**the**	**trigger**	**.**
”	我	拉	这	扳机	.

我扣动了扳机。

[aɪ] seemed42

I	**seemed42**
我	seemed42

我看起来42岁

[tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['flæʃɪz] [ænd; ənd] [hɪr] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [rɪ'pɔːrts] ,

to	see	a	hundred	flashes	and	hear	a	hundred	reports	,
到	看	一个	百	闪光灯	和	听到	一个	百	报告	,

看到一百道闪光，听到一百份报告，

[ðen] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði][mæn] [fɔːl] [daʊn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['sæd(ə)l] .

then	I	saw	the	man	fall	down	out	of	the	saddle	.
然后	我	锯	这	男人	落下	向下	出去	的	这	鞍	.

然后我看到那人从马鞍上摔了下来。

[maɪ][fɜːrst] ['fiːlɪŋ] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [sər'praɪzd] [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ;

My	first	feeling	was	of	surprised	gratification	;
我的	第一的	感觉	曾是	的	惊讶	满足感	;

我的第一感觉是惊喜和满足；

[maɪ][fɜːrst] ['ɪmpʌls] [wʌz; wəz][æn; ən] [ə'prentɪs] - ['spɔːrtsmənz] ['ɪmpʌls] [tuː; tə] [rʌn] [ænd; ənd] [pɪk] [ʌp]

my	first	impulse	was	an	apprentice	-	sportsman's	impulse	to	run	and	pick	up
我的	第一的	冲动	曾是	一个	学徒	-	运动员的	冲动	到	跑步	和	挑选	向上

[hɪz; ɪz] [geɪm] .

his	game	.
他的	游戏	.

我的第一反应就像一个初出茅庐的运动员那样，想要跑过去，继续练习。

['sʌmbɑːdi] [sed] , ['hɑːrdli] ['ɔːdəbli] , “ [gʊd] — [wiːv] [gɑːt][hɪm; ɪm] ! — [weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] .

Somebody	said	,	hardly	audibly	,	“	Good	—	we've	got	him	!	—	wait	for	the	rest	.
某人	说	,	几乎	可听见的	,	“	好的	—	我们已经	得到	他	!	—	等待	为了	这	休息	.

有人几乎听不见地说：“好——我们抓到他了！——等着瞧剩下的。”

” [bʌt; bət][ðə; ði] [rest] [dɪd][nɑːt] [kʌm] .

”	But	the	rest	did	not	come	.
”	但	这	休息	做过	不是	来	.

但其余的人却没有来。

[wiː; wi] ['weɪtɪd] — ['lisnd] — [stɪl] [noʊ] [mɔːr] [keɪm] .

We	waited	—	listened	—	still	no	more	came	.
我们	等待	—	听着	—	仍然	不	更多的	来了	.

我们等了一会儿，听了一会儿，还是没有更多人来了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [saʊnd] , [nɑːt][ðə; ði] ['wɪspər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [liːf] ; [dʒʌst] ['pɜːrfɪkt] ['stɪlnəs] ;

There	was	not	a	sound	,	not	the	whisper	of	a	leaf	;	just	perfect	stillness	;
那里	曾是	不是	一个	声音	,	不是	这	耳语	的	一个	叶子	;	只是	完美的	寂静	;

周围一片寂静，连树叶沙沙作响的声音都没有；只有绝对的静谧；

[æn; ən] [ʌn'kæni] [kaɪnd][ʌv; əv] ['stɪlnəs] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [ʌn'kæni] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]

an	uncanny	kind	of	stillness	,	which	was	all	the	more	uncanny	on	account	of
一个	不可思议	种类	的	寂静	,	哪个	曾是	全部	这	更多的	不可思议	在	帐户	的

[ðə; ði][dæmp] ,

the	damp	,
这	潮湿	,

一种诡异的静谧，潮湿的天气更增添了这种诡异感。

['ɜːrθi] , [leɪt] - [naɪt] [smelz] [naʊ] ['raɪzɪŋ] [ænd; ənd] [pə'veɪdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

earthy	,	late	-	night	smells	now	rising	and	pervading	it	.
泥土	,	晚的	-	夜晚	气味	现在	上升	和	普遍存在	它	.

泥土的气息，带着深夜的气息，弥漫开来。

[ðen] , ['wʌndərɪŋ] , [wiː; wi] [krept] ['stelθɪli] [aʊt] , [ænd; ənd] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði][mæn] .

Then	,	wondering	,	we	crept	stealthily	out	,	and	approached	the	man	.
然后	,	好奇	,	我们	悄悄地爬	悄悄地	出去	,	和	接近	这	男人	.

然后，出于好奇，我们蹑手蹑脚地溜了出去，接近了那个人。

[wen] [wiː; wi][gɑːt][tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [muːn] [rɪ'viːld] [hɪm; ɪm] [dɪ'stɪŋktli] .

When	we	got	to	him	the	moon	revealed	him	distinctly	.
什么时候	我们	得到	到	他	这	月亮	揭晓	他	明显地	.

当我们走到他跟前时，月光清晰地照耀着他。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑːrmz] [ə'brɔːd] ;

He	was	lying	on	his	back	,	with	his	arms	abroad	;
他	曾是	说谎	在	他的	后退	,	和	他的	武器	国外	;

他仰面躺着，双臂张开；

[hɪz; ɪz] [maʊθ] [wʌz; wəz]['oʊpən][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃest] ['hiːvɪŋ] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [gɑːsps] ,

his	mouth	was	open	and	his	chest	heaving	with	long	gasps	,
他的	嘴	曾是	打开	和	他的	胸部	起伏	和	长的	喘息	,

他张着嘴，胸膛剧烈地喘息着。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪt] [ʃɜːrt] - [frʌnt] [wʌz; wəz][ɔːl] [splæʃt] [wɪð; wɪθ] [blʌd] .

and	his	white	shirt	-	front	was	all	splashed	with	blood	.
和	他的	白色的	衬衫	-	正面	曾是	全部	溅起	和	血	.

他白色的衬衫前襟溅满了血迹。

[ðə; ði] [θɔːt] [ʃɑːt] [θruː] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɜːrdərər] ;

The	thought	shot	through	me	that	I	was	a	murderer	;
这	想法	射击	通过	我	那	我	曾是	一个	凶手	;

我脑海中突然闪过一个念头：我是个杀人犯；

[ðæt] [aɪ][hæd; həd] [kɪld] [ə; eɪ][mæn] — [ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] ['nevər] [dʌn] [ˌem 'iː] ['eni] [hɑːrm] .

that	I	had	killed	a	man	—	a	man	who	had	never	done	me	any	harm	.
那	我	有	被杀	一个	男人	—	一个	男人	WHO	有	绝不	完毕	我	任何	伤害	.

我竟然杀了一个人——一个从未伤害过我的人。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['koʊldəst][sen'seɪʃ(ə)n] [ðæt] ['evər] [went] [θruː] my43

That	was	the	coldest	sensation	that	ever	went	through	my43
那	曾是	这	最冷	感觉	那	曾经	去	通过	my43

那是我43岁时经历过的最冷的感觉。

['mæroʊ] .

marrow	.
骨髓	.

骨髓。

[aɪ][wʌz; wəz] [daʊn] [baɪ][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] , ['helpləsli] ['stroʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] ;

I	was	down	by	him	in	a	moment	,	helplessly	stroking	his	forehead	;
我	曾是	向下	经过	他	在	一个	片刻	,	无助地	抚摸	他的	前额	;

片刻之后，我便跪倒在他身边，无助地抚摸着他的额头；

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] ['eniθɪŋ] [ðen] — [maɪ] [oʊn] [laɪf] ['friːli] — [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm]

and	I	would	have	given	anything	then	—	my	own	life	freely	—	to	make	him
和	我	会	有	给定	任何事物	然后	—	我的	自己的	生活	自由	—	到	制作	他

[ə'gen] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] .

again	what	he	had	been	five	minutes	before	.
再次	什么	他	有	到过	五	分钟	前	.

当时我愿意付出一切——甚至我的生命——让他变回五分钟前的样子。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['fiːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] ; [ðeɪ] [hʌŋ] ['oʊvər][hɪm; ɪm]

And	all	the	boys	seemed	to	be	feeling	in	the	same	way	;	they	hung	over	him
和	全部	这	男孩们	似乎	到	是	感觉	在	这	相同的	方式	;	他们	悬挂	超过	他

,

,

,

男孩们似乎都感同身受；他们都围着他，

[fʊl] [ʌv; əv] ['pɪtiɪŋ] ['ɪntrəst] , [ænd; ənd] [traɪd] [ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] ,

full	of	pitying	interest	,	and	tried	all	they	could	to	help	him	,
满的	的	怜悯	兴趣	,	和	尝试	全部	他们	可以	到	帮助	他	,

他们满怀怜悯之心，竭尽所能地帮助他。

[ænd; ənd] [sed] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [rɪ'gretfl] [θɪŋz] .

and	said	all	sorts	of	regretful	things	.
和	说	全部	排序	的	遗憾	事物	.

并说了许多后悔的话。

[ðeɪ] [hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['enəmi] ;

They	had	forgotten	all	about	the	enemy	;
他们	有	被遗忘的	全部	关于	这	敌人	;

他们完全忘记了敌人；

[ðeɪ] [θɔːt] ['oʊnli] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʌn] [fər'lɔːrn] ['juːnɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [foʊ] .

they	thought	only	of	this	one	forlorn	unit	of	the	foe	.
他们	想法	仅有的	的	这	一	绝望	单元	的	这	敌人	.

他们心中只有敌军这支孤零零的小队。

[wʌns] [maɪ] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [pə'sweidid] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] [mæn] [geɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [rɪ'proʊtʃfl] [lʊk]

Once	my	imagination	persuaded	me	that	the	dying	man	gave	me	a	reproachful	look
一次	我的	想像力	被说服	我	那	这	垂死	男人	给予	我	一个	责备的	看

[aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ʃædoʊi] [aɪz] ,

out	of	his	shadowy	eyes	,
出去	的	他的	阴暗的	眼睛	,

我的想象力一度让我相信，那个垂死之人从他那双昏暗的眼睛里投来了责备的目光。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] ['ræðər] [hiː; hi] [hæd; həd] [stæbd] [ˌem 'iː] [ðæn; ðən]

and	it	seemed	to	me	that	I	could	rather	he	had	stabbed	me	than
和	它	似乎	到	我	那	我	可以	相当	他	有	刺伤	我	比

[dʌn] [ðæt] .

done	that	.
完毕	那	.

我觉得他宁愿捅我一刀，也不愿他那样做。

[hiː; hi] ['mʌtəd] [ænd; ənd] ['mʌmbld] [laɪk] [ə; eɪ] ['driːmər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [sliːp] , [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd]

He	muttered	and	mumbled	like	a	dreamer	in	his	sleep	,	about	his	wife	and
他	低声说道	和	喃喃自语	喜欢	一个	梦想家	在	他的	睡觉	,	关于	他的	妻子	和

[hɪz; ɪz] [tʃaɪld] ;

his	child	;
他的	孩子	;

他像做梦的人一样，喃喃自语，念叨着他的妻子和孩子；

[ænd; ənd] [aɪ] [θɔːt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [nuː] [dɪ'sper] ,

and	I	thought	with	a	new	despair	,
和	我	想法	和	一个	新的	绝望	,

我带着一种新的绝望想：

“ [ðɪs] [θɪŋ] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [dʌn] [dʌz] [nɑːt] [end] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ; [ˌaɪ 'tiː] [fɔːlz] [ə'pɑːn] [ðem; ðəm] [tuː]

“	This	thing	that	I	have	done	does	not	end	with	him	;	it	falls	upon	them	too
“	这	事物	那	我	有	完毕	做	不是	结尾	和	他	;	它	瀑布	之上	他们	也

,

,

,

“我所做的这件事并不仅限于他；它也同样会波及到他们。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['nevər] [dɪd] [ˌem 'iː] ['eni] [hɑːrm] , ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən] [hiː; hi] .

and	they	never	did	me	any	harm	,	any	more	than	he	.
和	他们	绝不	做过	我	任何	伤害	,	任何	更多的	比	他	.

他们从未伤害过我，就像他一样。

" [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [ded] .

"	In	a	little	while	the	man	was	dead	.
"	在	一个	小的	尽管	这	男人	曾是	死的	.

“没过多久，那人就死了。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kɪld] [ɪn][wɔːr] ; [kɪld] [ɪn] [fer] [ænd; ənd] [lɪ'dʒɪtɪmət] [wɔːr] ; [kɪld] [ɪn]['bæt(ə)l] ,

He	was	killed	in	war	;	killed	in	fair	and	legitimate	war	;	killed	in	battle	,
他	曾是	被杀	在	战争	;	被杀	在	公平的	和	合法的	战争	;	被杀	在	战斗	,

他死于战争；死于公平正当的战争；死于战斗之中。

[æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [seɪ] ; [ænd; ənd] [jet] he44

as	you	may	say	;	and	yet	he44
作为	你	可能	说	;	和	然而	he44

正如你所说；然而他44

[wʌz; wəz][æz; əz] [sɪn'sɪrli] [mɔːnd] [baɪ][ðə; ði] [ə'poʊzɪŋ] [fɔːrs] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər]

was	as	sincerely	mourned	by	the	opposing	force	as	if	he	had	been	their
曾是	作为	真挚地	哀悼	经过	这	反对	力量	作为	如果	他	有	到过	他们的

['brʌðər] .

brother	.
兄弟	.

敌方对他的哀悼如同悼念自己的兄弟一般真挚。

[ðə; ði] [bɔɪz] [stʊd] [ðer; ðər][ə; eɪ][hæf] ['aʊər] ['spɹəʊ] ['oʊvər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [rɪ'kɔːlɪŋ] [ðə; ði] ['diːteɪlz]

The	boys	stood	there	a	half	hour	sorrowing	over	him	,	and	recalling	the	details
这	男孩们	站立	那里	一个	一半	小时	悲伤	超过	他	,	和	回忆	这	细节

[ʌv; əv][ðə; ði]['trædʒədi] ,

of	the	tragedy	,
的	这	悲剧	,

男孩们站在那里，为他哀悼了半个小时，回忆着这场悲剧的细节。

[ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [huː] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ə; eɪ][spaɪ] ,

and	wondering	who	he	might	be	,	and	if	he	were	a	spy	,
和	好奇	WHO	他	可能	是	,	和	如果	他	是	一个	间谍	,

并想知道他是谁，以及他是否是一名间谍。

[ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][tuː; tə][duː]['oʊvər] [ə'gen] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][hɜːrt][hɪm; ɪm] [ən'les]

and	saying	that	if	it	were	to	do	over	again	they	would	not	hurt	him	unless
和	说	那	如果	它	是	到	做	超过	再次	他们	会	不是	伤害	他	除非

[hiː; hi] [ə'tækt] [ðem; ðəm][fɜːrst] .

he	attacked	them	first	.
他	遭到攻击	他们	第一的	.

他们还说，如果事情重来，除非他先攻击他们，否则他们不会伤害他。

[ˌaɪ 'tiː] [suːn] [keɪm] [aʊt] [ðæt] [maɪn] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði]['oʊnli] [ʃɑːt] ['faɪərd] ; [ðer; ðər][wɜːr; wər] [faɪv] ['ʌðər]

It	soon	came	out	that	mine	was	not	the	only	shot	fired	;	there	were	five	others
它	很快	来了	出去	那	矿	曾是	不是	这	仅有的	射击	被解雇	;	那里	是	五	其他的

,

,
,

,

很快人们就发现，我开的枪并不是唯一的一枪；还有另外五枪。

— [ə; eɪ][dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [gɪlt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['greɪtf(ə)l] [rɪ'liːf] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

—	a	division	of	the	guilt	which	was	a	grateful	relief	to	me	,
—	一个	分配	的	这	有罪	哪个	曾是	一个	感激的	宽慰	到	我	,

——这种罪责的分担让我如释重负。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][sʌm; səm] [dɪ'griː] ['laɪtnd] [ænd; ənd] [dɪ'mɪnɪʃt] [ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][aɪ][wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] .

since	it	in	some	degree	lightened	and	diminished	the	burden	I	was	carrying	.
自从	它	在	一些	程度	轻度	和	减少	这	负担	我	曾是	携带	.

因为它在某种程度上减轻了我所承受的负担。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][sɪks] [ʃɑːts] ['faɪərd][æt; ət][wʌns] ;

There	were	six	shots	fired	at	once	;
那里	是	六	镜头	被解雇	在	一次	;

同时开了六枪；

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][maɪ] [raɪt] [maɪnd][æt; ət][ðə; ði][taɪm] ,

but	I	was	not	in	my	right	mind	at	the	time	,
但	我	曾是	不是	在	我的	正确的	头脑	在	这	时间	,

但我当时神志不清。

[ænd; ənd][maɪ] ['hiːtɪd] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][hæd; həd]['mægnɪfaɪd][maɪ][wʌn] [ʃɑːt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['vɑːli] .

and	my	heated	imagination	had	magnified	my	one	shot	into	a	volley	.
和	我的	加热	想像力	有	放大	我的	一	射击	进入	一个	截击	.

我过于活跃的想象力将我的一次射击放大成了一次连击。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn]['juːnɪfɔːrm] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt] [ɑːrmd] .

The	man	was	not	in	uniform	,	and	was	not	armed	.
这	男人	曾是	不是	在	制服	,	和	曾是	不是	武装	.

该男子未穿制服，也没有携带武器。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['streɪndʒər][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ; [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl][wiː; wi]['evər] [faʊnd] [aʊt] [ə'baʊt]

He	was	a	stranger	in	the	country	;	that	was	all	we	ever	found	out	about
他	曾是	一个	陌生人	在	这	国家	;	那	曾是	全部	我们	曾经	成立	出去	关于

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他是个外地人，我们对他的了解仅限于此。

[ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][gɑːt][tuː; tə] ['preɪɪŋ] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] ['evri] [naɪt] ;

The	thought	of	him	got	to	preying	upon	me	every	night	;
这	想法	的	他	得到	到	捕食	之上	我	每一个	夜晚	;

每晚，他的身影都让我寝食难安；

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][get][rɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

I	could	not	get	rid	of	it	.
我	可以	不是	得到	摆脱	的	它	.

我摆脱不了它。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [draɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] , [ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [ˌʌnə'fendɪŋ] [laɪf] [siːmd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

I	could	not	drive	it	away	,	the	taking	of	that	unoffending	life	seemed	such	a
我	可以	不是	驾驶	它	离开	,	这	采取	的	那	无害的	生活	似乎	这样的	一个

['wɑːntən] [θɪŋ] .

wanton	thing	.
放肆	事物	.

我无法接受这样的事实，夺走一条无辜的生命似乎是一件极其肆意妄为的事情。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æn; ən] [ɪ'pɪtəmi] [ʌv; əv][wɔːr] ; [ðæt] [ɔːl][wɔːr] must45

And	it	seemed	an	epitome	of	war	;	that	all	war	must45
和	它	似乎	一个	缩影	的	战争	;	那	全部	战争	must45

这似乎是战争的缩影；所有战争都必须45

[biː; bi][dʒʌst] [ðæt] — [ðə; ði] ['kɪlɪŋ] [ʌv; əv][st'reɪndʒəz] [ə'genst] [huːm] [juː; jʊ] [fiːl] [noʊ]['pɜːrsən(ə)l]

be	just	that	—	the	killing	of	strangers	against	whom	you	feel	no	personal
是	只是	那	—	这	杀	的	陌生人	反对	谁	你	感觉	不	个人的

[ˌænɪ'mɑːsətɪ] ; [st'reɪndʒəz] [huːm] ,

animosity	;	strangers	whom	,
敌意	;	陌生人	谁	,

就应该是这样——杀害那些你与他们并无私人恩怨的陌生人；那些陌生人，

[ɪn] ['ʌðər] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [juː; jʊ] [wʊd] [help] [ɪf] [juː; jʊ] [faʊnd] [ðem; ðəm][ɪn] ['trʌb(ə)l] ,

in	other	circumstances	,	you	would	help	if	you	found	them	in	trouble	,
在	其他	情况	,	你	会	帮助	如果	你	成立	他们	在	麻烦	,

在其他情况下，如果你发现他们遇到麻烦，你会伸出援手。

[ænd; ənd] [huː] [wʊd] [help] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] ['niːdɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	who	would	help	you	if	you	needed	it	.
和	WHO	会	帮助	你	如果	你	需要	它	.

如果你需要帮助，谁会帮助你?

[maɪ] [kæm'peɪn] [wʌz; wəz] [spɔɪld] .

My	campaign	was	spoiled	.
我的	活动	曾是	被宠坏了	.

我的竞选活动被破坏了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] ['raɪtli] [ɪ'kwɪpt] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['ɔːf(ə)l] ['bɪznəs] ;

It	seemed	to	me	that	I	was	not	rightly	equipped	for	this	awful	business	;
它	似乎	到	我	那	我	曾是	不是	没错	配备	为了	这	可怕	商业	;

我觉得自己并没有做好充分的准备来应对这项可怕的事业;

[ðæt] [wɔːr][wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər][men] , [ænd; ənd][aɪ][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['tʃaɪldz] [nɜːrs] .

that	war	was	intended	for	men	,	and	I	for	a	child's	nurse	.
那	战争	曾是	故意的	为了	男人	,	和	我	为了	一个	孩子的	护士	.

那场战争是为男人而战，而我却是一名保姆。

[aɪ] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][rɪ'taɪər][frʌm; frəm] [ðɪs] [ˌævə'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ʃæm] ['səuldʒəʃip] [waɪl] [aɪ][kʊd; kəd] [seɪv]

I	resolved	to	retire	from	this	avocation	of	sham	soldiership	while	I	could	save
我	已解决	到	退休	从	这	业余爱好	的	假	军人精神	尽管	我	可以	节省

[sʌm; səm] ['remnənt] [ʌv; əv][maɪ][self] - [rɪ'spekt] .

some	remnant	of	my	self	-	respect	.
一些	剩	的	我的	自己	-	尊重	.

我决心在还能保住一点自尊的时候，就从这种虚假的军旅生涯中退休。

[ðiːz] ['mɔːrbɪd] [θɔːts] [klʌŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'genst] ['riːz(ə)n] ;

These	morbid	thoughts	clung	to	me	against	reason	;
这些	病态的	想法	紧紧抓住	到	我	反对	原因	;

这些病态的想法违背理智，一直萦绕在我心头;

[fɔːr; fər][æt; ət] ['bɑːtəm] [aɪ][dɪd][nɑːt] [bɪ'liːv] [aɪ][hæd; həd] [tʌtʃt] [ðæt] [mæn] .

for	at	bottom	I	did	not	believe	I	had	touched	that	man	.
为了	在	底部	我	做过	不是	相信	我	有	感动	那	男人	.

因为我内心深处并不相信我碰过那个人。

[ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv] [ˌprɔbə'bilitiz] [dɪ'kriːd] [ˌem 'iː] ['gɪltləs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [blʌd] ;

The	law	of	probabilities	decreed	me	guiltless	of	his	blood	;
这	法律	的	概率	颁布	我	无罪	的	他的	血	;

概率法则判定我无罪，不负他的血债;

[fɔːr; fər][ɪn][ɔːl][maɪ] [smɔːl] [ɪk'spɪriəns] [wɪð; wɪθ] ['gʌnz] [aɪ][hæd; həd] ['nevər] [hɪt] ['eniθɪŋ] [aɪ][hæd; həd]

for	in	all	my	small	experience	with	guns	I	had	never	hit	anything	I	had
为了	在	全部	我的	小的	经验	和	枪支	我	有	绝不	打	任何事物	我	有

[traɪd] [tuː; tə][hɪt] ,

tried	to	hit	,
尝试	到	打	,

因为在我有限的枪支使用经验中，我从未击中过任何我想击中的目标。

[ænd; ənd][aɪ] [nuː] [aɪ][hæd; həd] [dʌn] [maɪ] [best] [tuː; tə][hɪt][hɪm; ɪm] .

and	I	knew	I	had	done	my	best	to	hit	him	.
和	我	知道	我	有	完毕	我的	最好的	到	打	他	.

我知道我已经尽了全力去击中他。

[jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['sɑːləs] [ɪn][ðə; ði] [θɔːt] .

Yet	there	was	no	solace	in	the	thought	.
然而	那里	曾是	不	慰藉	在	这	想法	.

然而，这种想法并没有带来任何安慰。

[ə'genst] [ə; eɪ] [dɪ'ziːzd] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [goʊz] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] .

Against	**a**	**diseased**	**imagination**	**,**	**demonstration**	**goes**	**for**	**nothing**	**.**
反对	一个	患病的	想像力	,	示范	去	为了	没有什么	.

对于扭曲的想象力，示威游行毫无作用。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [maɪ] [wɔːr] [ɪk'spɪriəns] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [piːs] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [aɪ] [hæv; həv] [ɔːl'redi]

The	**rest**	**of**	**my**	**war**	**experience**	**was**	**of**	**a**	**piece**	**with**	**what**	**I**	**have**	**already**
这	休息	的	我的	战争	经验	曾是	的	一个	片	和	什么	我	有	已经

[toʊld] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

told	**of**	**it**	**.**
讲述	的	它	.

我其余的战争经历与我之前讲述的经历基本一致。

[wiː; wi] [kept] [məˈnɑːtənəsli] ['fɔːlɪŋ] [bæk] [ə'pɑːn] [wʌn] [kæmp] [ɔːr] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd] ['iːtɪŋ] [ʌp] [ðə; ði]

We	**kept**	**monotonously**	**falling**	**back**	**upon**	**one**	**camp**	**or**	**another**	**,**	**and**	**eating**	**up**	**the**
我们	保留	单调地	坠落	后退	之上	一	营	或者	其他	,	和	吃	向上	这

['kʌntri] . -

country	**.**	**46**
国家	.	-

我们不断地重复着同样的策略，不断地蚕食这个或那个阵营，最终吞并了整个国家。46

[aɪ] ['mɑːrv(ə)l] [naʊ] [æt; ət] [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)ns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɑːrmɝz] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['fæməliz] .

I	**marvel**	**now**	**at**	**the**	**patience**	**of**	**the**	**farmers**	**and**	**their**	**families**	**.**
我	奇迹	现在	在	这	耐心	的	这	农民	和	他们的	家庭	.

现在我非常钦佩农民及其家人的耐心。

[ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ʃɑːt] [ˌjuː 'es] ; [ɑːn] [ðə; ði] ['kɑːntreri] ,

They	**ought**	**to**	**have**	**shot**	**us**	**;**	**on**	**the**	**contrary**	**,**
他们	应该	到	有	射击	我们	;	在	这	相反	,

他们本该枪毙我们；相反，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [æz; əz] ['hɑːspɪtəbliˌhɑː'spɪtəbli] [kaɪnd] [ænd; ənd] ['kɜːrtiəs] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi]

they	**were**	**as**	**hospitably**	**kind**	**and**	**courteous**	**to**	**us**	**as**	**if**	**we**
他们	是	作为	热情好客	种类	和	有礼貌	到	我们	作为	如果	我们

[hæd; həd] [dɪ'zɜːrvd] [ˌaɪ 'tiː] .

had	**deserved**	**it**	**.**
有	应得的	它	.

他们待我们非常热情友好，彬彬有礼，仿佛我们理应得到这样的款待。

[ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [kæmps] [wiː; wi] [faʊnd] ['eˌbi] ['graɪmz] , [æn; ən] ['ʌpər] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ['paɪlət] ,

In	**one**	**of**	**these**	**camps**	**we**	**found**	**Ab**	**Grimes**	**,**	**an**	**Upper**	**Mississippi**	**pilot**	**,**
在	一	的	这些	营地	我们	成立	艾布	格莱姆斯	,	一个	上	密西西比州	飞行员	,

我们在其中一个营地里遇到了阿布·格莱姆斯，他是密西西比河上游的一名飞行员。

[huː] ['æftərwərdz] [brˈkeɪm] ['feɪməs] [æz; əz] [ə; eɪ] [der] - ['dev(ə)l] ['reb(ə)l; rɪ'bel] [spaɪ] , [huːz] [kə'rɪr]

who	**afterwards**	**became**	**famous**	**as**	**a**	**dare**	**-**	**devil**	**rebel**	**spy**	**,**	**whose**	**career**
WHO	然后	成为	著名的	作为	一个	敢	-	魔鬼	反叛	间谍	,	谁	职业

['brɪsld] [wɪð; wɪθ] ['despərət] [əd'ventʃəz] .

bristled	**with**	**desperate**	**adventures**	**.**
竖起的	和	绝望的	冒险	.

后来他成为了一名胆大妄为的叛逆间谍，他的职业生涯充满了惊险刺激的冒险经历。

[ðə; ði] [lʊk] [ænd; ənd] [staɪl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɑːt] [kʌm] ['ɪntuː]

The	**look**	**and**	**style**	**of**	**his**	**comrades**	**suggested**	**that**	**they**	**had**	**not**	**come**	**into**
这	看	和	风格	的	他的	同志们	建议	那	他们	有	不是	来	进入

[ðə; ði] [wɔːr] [tuː; tə] [pleɪ] ,

the	**war**	**to**	**play**	**,**
这	战争	到	玩	,

他的战友们的外表和举止表明，他们并非来参加战争的。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [diːdz] [meɪd] [gʊd] [ðə; ði][kən'dʒektʃər]['leɪtər] .

and	their	deeds	made	good	the	conjecture	later	.
和	他们的	契约	制成	好的	这	推测	之后	.

而他们的行动后来证实了这一推测。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][faɪn] ['hɔːsmən] [ænd; ənd] [gʊd] [rɪ'vɑːlvər] - [ʃɑːts] ; [bʌt; bət][ðer; ðər] ['feɪvərɪt] [ɑːrm]

They	were	fine	horsemen	and	good	revolver	-	shots	;	but	their	favorite	arm
他们	是	美好的	骑兵	和	好的	左轮手枪	-	镜头	;	但	他们的	最喜欢的	手臂

[wʌz; wəz][ðə; ði]['læsoʊ] .

was	the	lasso	.
曾是	这	套索	.

他们骑术精湛，枪法精准；但他们最喜欢的武器是套索。

[iːtʃ] [hæd; həd][wʌn][æt; ət][hɪz; ɪz] ['pɑːml] ,

Each	had	one	at	his	pommel	,
每个	有	一	在	他的	柄头	,

每把剑的剑柄上都挂着一个，

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [snætʃ] [ə; eɪ][mæn][aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['sæd(ə)l][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ['evri] [taɪm] , [ɑːn][ə; eɪ] [fʊl]

and	could	snatch	a	man	out	of	the	saddle	with	it	every	time	,	on	a	full
和	可以	抢夺	一个	男人	出去	的	这	鞍	和	它	每一个	时间	,	在	一个	满的

['gæləp] ,

gallop	,
驰骋	,

而且每次都能用它把人从马鞍上拽下来，即使是在全速奔跑的时候。

[æt; ət] ['eni] ['riːz(ə)nəb(ə)l] ['dɪstəns] .

at	any	reasonable	distance	.
在	任何	合理的	距离	.

在任何合理的距离内。

[ɪn] [ə'nʌðər] [kæmp][ðə; ði] [tʃiːf] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [fɪrs] [ænd; ənd] [prə'feɪn] [oʊld] ['blæksmɪθ] [ʌv; əv]['sɪksti] ,

In	another	camp	the	chief	was	a	fierce	and	profane	old	blacksmith	of	sixty	,
在	其他	营	这	首席	曾是	一个	凶猛的	和	亵渎	老的	铁匠	的	六十	,

另一个营地的首领是一位六十岁、脾气暴躁、满口脏话的老铁匠。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['fɜːrnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['twenti] [rɪ'kruːts] [wɪð; wɪθ][dʒaɪ'gæntɪk] [hoʊm] - [meɪd]

and	he	had	furnished	his	twenty	recruits	with	gigantic	home	-	made
和	他	有	提供	他的	二十	新兵	和	巨大	家	-	制成

['boʊi; 'buːi] - [naɪvz] ,

bowie	-	knives	,
鲍伊	-	刀具	,

他给二十名新兵配备了巨大的自制博伊刀。

[tuː; tə][biː; bi] [swʌŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tuː] [hændz] , [laɪk] [ðə; ði] [mə'ʃeti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪsməs] .

to	be	swung	with	the	two	hands	,	like	the	machetes	of	the	Isthmus	.
到	是	摇摆	和	这	二	双手	,	喜欢	这	砍刀	的	这	地峡	.

像地峡的砍刀一样，用双手挥舞。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['grɪzli] ['spektək(ə)l][tuː; tə] [siː] [ðæt] ['ɜːrnɪst] [bænd] ['præktɪsɪŋ] [ðer; ðər] ['mɜːrdərəs]

It	was	a	grisly	spectacle	to	see	that	earnest	band	practicing	their	murderous
它	曾是	一个	可怕的	奇观	到	看	那	认真	乐队	练习	他们的	杀人犯

cuts47

cuts47
cuts47

看到那支一本正经的乐队练习他们那杀气腾腾的吉他47，真是一幅令人毛骨悚然的景象。

[ænd; ənd] ['slæʃɪz] ['ʌndər] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv] [ðæt] [rɪ'mɔːrsləs] [oʊld][fə'nætɪk] .

and	slashes	under	the	eye	of	that	remorseless	old	fanatic	.
和	斜杠	在下面	这	眼睛	的	那	冷酷无情	老的	狂热分子	.

并在那个冷酷无情的老狂热分子的眼下划出一道道伤痕。

[ðə; ðɪ][læst][kæmp] [wɪtʃ] [wiː; wi] [fel] [bæk] [əˈpɑːn][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [ˈhɑːloʊ] [nɪr] [ðə; ðɪ] [ˈvɪlɪdʒ] [ʌv; əv]

The	last	camp	which	we	fell	back	upon	was	in	a	hollow	near	the	village	of
这	最后的	营	哪个	我们	跌倒	后退	之上	曾是	在	一个	空洞的	靠近	这	村庄	的

[ˈflɔːrɪdə; ˈflɑːrədə] ,

Florida	,
佛罗里达	,

我们最后退守的营地位于佛罗里达村附近的一个洼地里。

[wer] [aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn] — [ɪn] [mənˈroʊ] [ˈkaʊnti] .

where	I	was	born	—	in	Monroe	County	.
在哪里	我	曾是	出生	—	在	门罗	县	.

我的出生地——门罗县。

[hɪr] [wiː; wi][wɜːr; wər] [wɔːrnd] , [wʌn] [deɪ] ,

Here	we	were	warned	,	one	day	,
这里	我们	是	警告	,	一	天	,

我们曾在这里被警告过，有一天，

[ðæt] [ə; eɪ][ˈjuːniən][ˈkɜːrn(ə)l][wʌz; wəz] [ˈswiːpɪŋ] [daʊn] [ɑːn][juː ˈes][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hoʊl] [ˈredʒɪmənt][æt; ət]

that	a	Union	colonel	was	sweeping	down	on	us	with	a	whole	regiment	at
那	一个	联盟	上校	曾是	扫荡	向下	在	我们	和	一个	所有的	团	在

[hɪz; ɪz] [hiːlz] .

his	heels	.
他的	高跟鞋	.

一名联邦军上校率领着整个团的部队向我们猛扑过来。

[ðɪs] [lʊkt] [dɪˈsaɪdɪdli] [ˈsɪriəs] .

This	looked	decidedly	serious	.
这	看起来	绝对地	严肃的	.

这看起来非常严重。

[ˈaʊər; ɑːr] [bɔɪz] [went] [əˈpɑːrt][ænd; ənd] [kənˈsʌltid] ;

Our	boys	went	apart	and	consulted	;
我们的	男孩们	去	除	和	咨询	;

我们的孩子们分开商量；

[ðen] [wiː; wi] [went] [bæk] [ænd; ənd][toʊld][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [ˈkʌmpəniz] [ˈprez(ə)nt] [ðæt] [ðə; ðɪ][wɔːr][wʌz; wəz][ə; eɪ]

then	we	went	back	and	told	the	other	companies	present	that	the	war	was	a
然后	我们	去	后退	和	讲述	这	其他	公司	展示	那	这	战争	曾是	一个

[ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [tuː; tə][juː ˈes][ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][dɪsˈbænd] .

disappointment	to	us	and	we	were	going	to	disband	.
失望	到	我们	和	我们	是	去	到	解散	.

然后我们回去告诉在场的其他公司，这场战争让我们感到失望，我们将解散。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈgetɪŋ] [ˈredi] , [ðəmˈselvz] , [tuː; tə][fɔːl] [bæk] [ɑːn][sʌm; səm] [pleɪs] [ɔːr] [ˈʌðər] ,

They	were	getting	ready	,	themselves	,	to	fall	back	on	some	place	or	other	,
他们	是	获得	准备好	,	他们自己	,	到	落下	后退	在	一些	地方	或者	其他	,

他们自己也在做准备，以防万一需要撤退。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][ˈoʊnli] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˈdʒen(ə)rəl][tɑːm] [ˈhærɪs] , [huː] [wʌz; wəz] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [əˈraɪv]

and	were	only	waiting	for	General	Tom	Harris	,	who	was	expected	to	arrive
和	是	仅有的	等待	为了	一般的	汤姆	哈里斯	,	WHO	曾是	预期的	到	到达

[æt; ət] [ˈeni] [ˈmoʊmənt] ;

at	any	moment	;
在	任何	片刻	;

他们当时只等汤姆·哈里斯将军，预计他随时都会到达；

[soʊ] [ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] [pərˈsweɪd] [juː ˈes][tuː; tə] [weɪt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] ,

so	they	tried	to	persuade	us	to	wait	a	little	while	,
所以	他们	尝试	到	说服	我们	到	等待	一个	小的	尽管	,

所以他们试图说服我们再等一段时间。

[bʌt; bət][ðə; ði][mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv][ju: 'es] [sed] [noʊ] , [wi:; wi][wɜ:r; wər] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] ['fɔ:lɪŋ] [bæk] ,

but	the	majority	of	us	said	no	,	we	were	accustomed	to	falling	back	,
但	这	多数	的	我们	说	不	,	我们	是	习惯	到	坠落	后退	,

但我们大多数人都说不，我们习惯了退缩。

[ænd; ənd] ['dɪdnt] [ni:d] ['eni] [ʌv; əv][tɑ:m] ['hɛrɪsɪz] [help] ;

and	didn't	need	any	of	Tom	Harris's	help	;
和	没有	需要	任何	的	汤姆	哈里斯的	帮助	;

而且根本不需要汤姆·哈里斯的任何帮助；

[wi:; wi][kʊd; kəd][get] [ə'lɔ:ŋ] ['pɜ:rfɪktli] [wel] [wɪ'ðaʊt] [hɪm; ɪm] — [ænd; ənd] [seɪv] [taɪm] [tu:] .

we	could	get	along	perfectly	well	without	him	—	and	save	time	too	.
我们	可以	得到	沿着	完美	出色地	没有	他	—	和	节省	时间	也	.

没有他我们也能过得很好——而且还能节省时间。

[soʊ] [ə'baʊt] [hæf] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [ˌfɪf'ti:n] , [ɪn'klu:dɪŋ] [maɪ'self] , ['maʊntɪd] [ænd; ənd] [left] [ɑ:n][ðə; ði]

So	about	half	of	our	fifteen	,	including	myself	,	mounted	and	left	on	the
所以	关于	一半	的	我们的	十五	,	包括	我	,	安装	和	左边	在	这

['ɪnstənt] ;

instant	;
立即的	;

因此，我们十五人中大约有一半人，包括我，立即上车出发了；

[ðə; ði] ['ʌðər] ['ji:ldɪd] [tu:; tə][pər'sweɪʒ(ə)n][ænd; ənd] [steɪd] — [steɪd] [θru:] [ðə; ði][wɔ:r] . -

the	others	yielded	to	persuasion	and	staid	—	staid	through	the	war	.	48
这	其他的	产生	到	劝说	和	稳重	—	稳重	通过	这	战争	.	-

其他人最终被劝服，留了下来——在战争期间一直留了下来。48

[æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər][wi:; wi] [met] ['dʒen(ə)rəl] ['hærɪs] [ɑ:n][ðə; ði] [roʊd] ,

An	hour	later	we	met	General	Harris	on	the	road	,
一个	小时	之后	我们	遇见	一般的	哈里斯	在	这	路	,

一小时后，我们在路上遇到了哈里斯将军。

[wɪð; wɪθ] [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['pi:p(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] — [hɪz; ɪz] [stɑ:f] , ['prɑ:bəbli] , [bʌt; bət][wi:; wi][kʊd; kəd]

with	two	or	three	people	in	his	company	—	his	staff	,	probably	,	but	we	could
和	二	或者	三	人们	在	他的	公司	—	他的	职员	,	大概	,	但	我们	可以

[nɑ:t] [tel] ;

not	tell	;
不是	告诉	;

他身边有两三个人——可能是他的员工，但我们无法确定；

[nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜ:r; wər][ɪn]['ju:nɪfɔ:rm] ; ['ju:nɪfɔ:rmz][hæd; həd][nɑ:t] [kʌm] ['ɪntu:] [voʊg] [ə'mʌŋ]

none	of	them	were	in	uniform	;	uniforms	had	not	come	into	vogue	among
没有任何	的	他们	是	在	制服	;	制服	有	不是	来	进入	时尚	之中

[ju: 'es] [jet] .

us	yet	.
我们	然而	.

他们都没有穿制服；制服在我们这里还没有流行起来。

['hærɪs] ['ɔ:rdərd] [ju: 'es] [bæk] ;

Harris	ordered	us	back	;
哈里斯	订购	我们	后退	;

哈里斯命令我们回去；

[bʌt; bət][wi:; wi][toʊld][hɪm; ɪm][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['ju:niən]['kɜ:rn(ə)l] ['kʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hoʊl]

but	we	told	him	there	was	a	Union	colonel	coming	with	a	whole
但	我们	讲述	他	那里	曾是	一个	联盟	上校	未来	和	一个	所有的

['redʒɪmənt][ɪn][hɪz; ɪz] [weɪk] ,

regiment	in	his	wake	,
团	在	他的	唤醒	,

但我们告诉他，有一位联邦军上校正率领一个团的部队赶来。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [dɪ'stɜːrbəns] ;

and	it	looked	as	if	there	was	going	to	be	a	disturbance	;
和	它	看起来	作为	如果	那里	曾是	去	到	是	一个	干扰	;

看起来好像要发生骚乱；

[soʊ][wiː; wi][hæd; həd] [kən'kluːdid] [tuː; tə][goʊ] [hoʊm] .

so	we	had	concluded	to	go	home	.
所以	我们	有	结束	到	去	家	.

于是我们决定回家。

[hiː; hi][reɪdʒd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ][juːz] ; ['aʊər; ɑːr][maɪndz][wɜːr; wər] [meɪd] [ʌp] .

He	raged	a	little	,	but	it	was	of	no	use	;	our	minds	were	made	up	.
他	愤怒	一个	小的	,	但	它	曾是	的	不	使用	;	我们的	思想	是	制成	向上	.

他勃然大怒，但这毫无用处；我们已经下定决心了。

[wiː; wi][hæd; həd] [dʌn] ['aʊər; ɑːr] [ʃer] ; [hæd; həd] [kɪld] [wʌn][mæn] , [ɪk'stɜːməˌneɪtid] [wʌn]['ɑːrmi] , [sʌtʃ]

We	had	done	our	share	;	had	killed	one	man	,	exterminated	one	army	,	such
我们	有	完毕	我们的	分享	;	有	被杀	一	男人	,	灭绝	一	军队	,	这样的

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ;

as	it	was	;
作为	它	曾是	;

我们已经尽了自己的一份力；杀了一个人，歼灭了一支军队，尽管它并不强大；

[let][hɪm; ɪm][goʊ][ænd; ənd] [kɪl] [ðə; ði] [rest] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [end][ðə; ði][wɔːr] .

let	him	go	and	kill	the	rest	,	and	that	would	end	the	war	.
让	他	去	和	杀	这	休息	,	和	那	会	结尾	这	战争	.

让他去杀掉其他人，战争就会结束。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [siː] [ðæt] [brɪsk] [jʌŋ] ['dʒen(ə)rəl] [ə'gen] [ʌn'tɪl] [læst] [jɪr] ;

I	did	not	see	that	brisk	young	general	again	until	last	year	;
我	做过	不是	看	那	轻快	年轻的	一般的	再次	直到	最后的	年	;

直到去年，我才再次见到那位干练的年轻将军；

[ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['werɪŋ] [waɪt] [her] [ænd; ənd] ['wɪskərz] .

then	he	was	wearing	white	hair	and	whiskers	.
然后	他	曾是	穿着	白色的	头发	和	胡须	.

那时他已经满头白发，满脸胡须。

[ɪn] [taɪm] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] ['juːniən]['kɜːrn(ə)l] [huːz] ['kʌmɪŋ] ['fraɪt(ə)nd] [ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv]

In	time	I	came	to	know	that	Union	colonel	whose	coming	frightened	me	out	of
在	时间	我	来了	到	知道	那	联盟	上校	谁	未来	害怕	我	出去	的

[ðə; ði][wɔːr][ænd; ənd] ['krɪpld] [ðə; ði] ['sʌðərn] [kɔːz] [tuː; tə] [ðæt] [ɪk'stent] — ['dʒen(ə)rəl][grænt] .

the	war	and	crippled	the	Southern	cause	to	that	extent	—	General	Grant	.
这	战争	和	残疾的	这	南方	原因	到	那	程度	—	一般的	授予	.

后来我认识了那位联邦上校，他的到来吓得我退出了战争，并严重削弱了南方的事业——格兰特将军。

[aɪ] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [ˌʌn'noʊn] [æz; əz]

I	came	within	a	few	hours	of	seeing	him	when	he	was	as	unknown	as
我	来了	之内	一个	很少	小时	的	看到	他	什么时候	他	曾是	作为	未知	作为

[aɪ][wʌz; wəz][maɪ'self] ;

I	was	myself	;
我	曾是	我	;

当时我跟他一样默默无闻，几个小时后我就见到了他；

[æt; ət][ə; eɪ][taɪm] [wen] ['enibɑːdi] [kʊd; kəd][hæv; həv][sed] , " [grænt] ? — [juː)'lisiːz][es] . [grænt] ?

at	a	time	when	anybody	could	have	said	,	"	Grant	?	—	Ulysses	S	.	Grant	?
在	一个	时间	什么时候	任何人	可以	有	说	,	"	授予	?	—	尤利西斯	S	.	授予	?

在当时任何人都可以问："格兰特？——尤利西斯·S·格兰特？"

[aɪ] do49

I	do49
我	do49

我做49

[nɑːt] [rɪ'membər] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [bɪ'fɔːr] .
not remember hearing the name before .
不是 记住 听力 这 姓名 前 .

以前没听过这个名字。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [wʌns] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːrk]
" It seems difficult to realize that there was once a time when such a remark
" 它 似乎 难的 到 意识到 那 那里 曾是 一次 一个 时间 什么时候 这样的 一个 评论
[kʊd; kəd] [biː; bi] ['ræʃnəli] [meɪd] ;
could be rationally made ;
可以 是 理性地 制成 ;

"很难想象，曾经竟然有人会理性地发表这样的言论；

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd]
but there was , and I was within a few miles of the place and
但 那里 曾是 , 和 我 曾是 之内 一个 很少 英里 的 这 地方 和
[ðə; ði] [ə'keɪʒn] [tuː] ,
the occasion too ,
这 场合 也 ,

但确实有这样的地方，而且我当时离那里和事发地点都只有几英里远。

[ðoʊ] [prə'siːdɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
though proceeding in the other direction .
尽管 进行中 在 这 其他 方向 .

虽然方向相反。

[ðə; ði] ['θɔːtf(ə)l] [wɪl] [nɑːt] [θroʊ] [ðɪs] [wɔːr] - ['peɪpər] [ʌv; əv] [maɪn] ['laɪtli] [ə'saɪd] [æz; əz] ['biːɪŋ]
The thoughtful will not throw this war - paper of mine lightly aside as being
这 周到 将要 不是 扔 这 战争 - 纸 的 矿 轻轻 旁边 作为 存在
['vælјuːləs] .
valueless .
无价值 .

有思想的人不会轻易将我这份战争论文视为毫无价值而弃之不顾。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [ðɪs] ['vælјuː] :
It has this value :
它 有 这 价值 :

它具有以下价值：

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [nɑːt] [ʌn'fer] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [wʌt] [went] [ɑːn] [ɪn] ['meni] [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [mə'lɪʃə] [kæmp]
it is a not unfair picture of what went on in many and many a militia camp
它 是 一个 不是 不公平 图片 的 什么 去 在 在 许多 和 许多 一个 民兵 营
[ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] [mʌnθs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'beljən] ,
in the first months of the rebellion ,
在 这 第一的 几个月 的 这 叛乱 ,

这并非对叛乱最初几个月里许多民兵营地所发生情况的不公平描述。

[wen] [ðə; ði] [griːn] [rɪ'kruːts] [wɜːr; wər] [wɪ'ðaʊt] ['dɪsəplɪn] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['stediŋ] [ænd; ənd]
when the green recruits were without discipline , without the steadying and
什么时候 这 绿色的 新兵 是 没有 纪律 , 没有 这 稳定 和
['hɑːrtnɪŋ] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [treɪnd] ['lidər] ;
heartening influence of trained leaders ;
令人鼓舞 影响 的 受过训练 领导人 ;

当新兵缺乏纪律，没有训练有素的领导者的稳定和鼓舞作用时；

[wen] [ɔːl] [ðer; ðər] ['sɜːrkəmstænsɪz] [wɜːr; wər] [nuː] [ænd; ənd] [streɪndʒ] , [ænd; ənd] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ]
when all their circumstances were new and strange , and charged with
什么时候 全部 他们的 情况 是 新的 和 奇怪的 , 和 带电 和
[ɪg'zædʒəreɪtɪd] ['tɛrərz] ,
exaggerated terrors ,
夸张的 恐怖 ,

当他们所处的环境既陌生又充满夸张的恐惧时，

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][ɪnˈvæljuəb(ə)l] [ɪkˈspɪriəns] [ʌv; əv][ˈæktʃuəl] [kəˈlɪʒ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] [hæd; həd] [tɜːrnd]

and	before	the	invaluable	experience	of	actual	collision	in	the	field	had	turned
和	前	这	无价	经验	的	实际的	碰撞	在	这	场地	有	转向

[ðem; ðəm][frʌm; frəm] [ˈræbəts] [ˈɪntuː][ˈsoʊldʒərz] .

them	from	rabbits	into	soldiers	.
他们	从	兔子	进入	士兵	.

而在此之前，实战中宝贵的经验已经将他们从兔子变成了士兵。

[ɪf] [ðɪs] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈɜːrli] [deɪ] [hæz; həz][nɑːt] [bɪˈfɔːr] [bɪn] [pʊt] [ˈɪntuː]

If	this	side	of	the	picture	of	that	early	day	has	not	before	been	put	into
如果	这	边	的	这	图片	的	那	早期的	天	有	不是	前	到过	放	进入

[ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ,

history	,
历史	,

如果这段早期历史的这一面此前尚未被载入史册，

[ðen] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][hæz; həz] [bɪn] [tuː; tə] [ðæt] [dɪˈgriː] [ˌɪnkəmˈpliːt] , [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][ænd; ənd]

then	history	has	been	to	that	degree	incomplete	,	for	it	had	and
然后	历史	有	到过	到	那	程度	未完成	,	为了	它	有	和

[hæz; həz][ɪts] [ˈraɪtf(ə)l] [pleɪs] [ðer; ðər] .

has	its	rightful	place	there	.
有	它是	正当的	地方	那里	.

那么，历史在某种程度上是不完整的，因为它过去和现在都应在那里占有一席之地。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] [bʊl] [rʌn] [məˈtɪriəl] [ˈskætərd] [θruː] [ðə; ði] [ˈɜːrli] [kæmps][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈkʌntri]

There	was	more	Bull	Run	material	scattered	through	the	early	camps	of	this	country
那里	曾是	更多的	公牛	跑步	材料	疏散	通过	这	早期的	营地	的	这	国家

[ðæn; ðən] exhibited50

than	exhibited50
比	exhibited50

散落在该国早期营地中的布尔河战役相关物品比展出的还要多。50

[ɪtˈself] [æt; ət] [bʊl] [rʌn] .

itself	at	Bull	Run	.
本身	在	公牛	跑步	.

它在布尔河畔。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈlɜːrnɪd] [ɪts] [treɪd] [ˈprez(ə)ntli] , [ænd; ənd] [helpt] [tuː; tə] [faɪt] [ðə; ði] [greɪt] [ˈbætlz]

And	yet	it	learned	its	trade	presently	,	and	helped	to	fight	the	great	battles
和	然而	它	学习	它是	贸易	目前	,	和	帮助	到	斗争	这	伟大的	战斗

[ˈleɪtər] .

later	.
之后	.

然而，它很快就学会了如何战斗，并在后来的重大战役中发挥了作用。

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ][ˈsoʊldʒər][maɪˈself] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [ˈweɪtɪd] .

I	could	have	become	a	soldier	myself	,	if	I	had	waited	.
我	可以	有	变得	一个	士兵	我	,	如果	我	有	等待	.

如果我再等等，我也可以成为一名士兵。

[aɪ][hæd; həd][gɑːt][pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [ˈlɜːrnɪd] ;

I	had	got	part	of	it	learned	;
我	有	得到	部分	的	它	学习	;

我已经学会了一部分；

[aɪ] [nuː] [mɔːr] [əˈbaʊt] [rɪˈtriːtɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði][mæn] [ðæt] [ɪnˈventɪd] [rɪˈtriːtɪŋ] . -

I	knew	more	about	retreating	than	the	man	that	invented	retreating	.	51
我	知道	更多的	关于	撤退	比	这	男人	那	发明	撤退	.	-

我比发明撤退战术的人更了解撤退。51

[ðə; ði] [-] ['stɔːri] .
THE INVALID'S STORY .
这 无效的 故事 .

病人的故事。

[aɪ] [siːm] ['sɪksti][ænd; ənd] ['mærid] , [bʌt; bət] [ðiːz] [ɪ'fekts] [ɑːr; ər] [duː] [tuː; tə][maɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]
I seem sixty and married , but these effects are due to my condition and
我 似乎 六十 和 已婚 , 但 这些 效果 是 到期的 到 我的 状况 和
['sʌfərɪŋz] ,
sufferings ,
苦难 ,

我看起来像六十岁，已婚，但这些都是我的身体状况和所受痛苦造成的。

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['bætʃələr] , [ænd; ənd]['oʊnli] ['fɔːrti] - [wʌn] .
for I am a bachelor , and only forty - one .
为了 我 是 一个 学士 , 和 仅有的 四十 - 一 .

因为我是个单身汉，而且才四十一岁。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][hɑːrd][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [aɪ] , [huː] [ˌeɪ 'em] [naʊ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['ʃædoʊ] ,
It will be hard for you to believe that I , who am now but a shadow ,
它 将要 是 难的 为了 你 到 相信 那 我 , WHO 是 现在 但 一个 阴影 ,

你很难相信，如今只剩下一个影子的我，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [heɪl] , ['hɑːrti] [mæn] [tuː] [ʃɔːrt] ['jɪrz] [ə'goʊ] , — [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]['aɪərn] , [ə; eɪ] ['veri]
was a hale , hearty man two short years ago , — a man of iron , a very
曾是 一个 哈尔 , 爽朗 男人 二 短的 年 前 , — 一个 男人 的 铁 , 一个 非常
['æθliːt] !
athlete !
运动员 !

两年前他还是个身强体壮、精神矍铄的人——一个钢铁般的男人，一个非常优秀的运动员！

— [jet] [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [truːθ] .
— yet such is the simple truth .
— 然而 这样的 是 这 简单的 真相 .

——然而，这就是简单的事实。

[bʌt; bət]['streɪndʒər] [stɪl] [ðæn; ðən] [ðɪs] [fækt][ɪz][ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [lɔːst] [maɪ] [helθ] .
But stranger still than this fact is the way in which I lost my health .
但 陌生人 仍然 比 这 事实 是 这 方式 在 哪个 我 丢失的 我的 健康 .

但比这更奇怪的是我失去健康的方式。

[aɪ] [lɔːst] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] ['helpɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɑːks][ʌv; əv] ['gʌnz] [ɑːn][ə; eɪ] [tuː] -
I lost it through helping to take care of a box of guns on a two -
我 丢失的 它 通过 帮助 到 拿 关心 的 一个 盒子 的 枪支 在 一个 二 -
['hʌndrəd] - [maɪl] ['reɪlweɪ] ['dʒɜːrni] [wʌn] ['wɪntɚz] [naɪt] .
hundred - mile railway journey one winter's night .
百 - 英里 铁路 旅行 一 冬天的 夜晚 .

在一个冬夜，我乘坐火车行驶了两百英里，在火车上帮忙照看一箱枪支时，把它弄丢了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['æktʃuəl] [truːθ] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
It is the actual truth , and I will tell you about it .
它 是 这 实际的 真相 , 和 我 将要 告诉 你 关于 它 .

这是事实，我会告诉你。

[aɪ] [bɪ'lɔːŋ] [ɪn] ['kliːvlənd] , [oʊ'haɪoʊ] .
I belong in Cleveland , Ohio .
我 属于 在 克利夫兰 , 俄亥俄州 .

我属于俄亥俄州克利夫兰市。

[wʌn] ['wɪntɜ-z] [naɪt] , [tuː] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [aɪ] [riːtʃt] [hoʊm] [dʒʌst]['æftər][dɑːrk] , [ɪn][ə; eɪ] ['draɪvɪŋ] [snoʊ]
One **winter's** **night** **,** **two** **years** **ago** **,** **I** **reached** **home** **just** **after** **dark** **,** **in** **a** **driving** **snow**
一 冬天的 夜晚 , 二 年 前 , 我 达到 家 只是 后 黑暗的 , 在 一个 驾驶 雪
- [stɔːrm] ,
- **storm** **,**
- 风暴 ,

两年前的一个冬夜，我冒着倾盆大雪，天刚黑就回到了家。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [aɪ] [hɜːrd] [wen] [aɪ] ['entərd] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [ðæt] [maɪ] ['dɪrɪst]
and **the** **first** **thing** **I** **heard** **when** **I** **entered** **the** **house** **was** **that** **my** **dearest**
和 这 第一的 事物 我 听到 什么时候 我 进入 这 房子 曾是 那 我的 亲爱的
['bɔɪhʊd] [frend] [ænd; ənd] ['skuːlmeɪt] ,
boyhood **friend** **and** **schoolmate** **,**
童年 朋友 和 同学 ,

我进屋后听到的第一件事就是，我最亲爱的儿时朋友和同学，

[dʒɑːn][biː] . ['hækɪt] , [hæd; həd][daɪd][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz][læst] ['ʌtərəns]
John **B** **.** **Hackett** **,** **had** **died** **the** **day** **before** **,** **and** **that** **his** **last** **utterance**
约翰 B . 哈克特 , 有 死亡 这 天 前 , 和 那 他的 最后的 发声
[hæd; həd] [bɪn] a52
had **been** **a52**
有 到过 a52

约翰·B·哈克特于前一天去世，他最后说的话是52

[dɪ'zaɪər] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [teɪk] [hɪz; ɪz] [rɪ'meɪnz] [hoʊm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pʊr] [oʊld] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [ɪn]
desire **that** **I** **would** **take** **his** **remains** **home** **to** **his** **poor** **old** **father** **and** **mother** **in**
欲望 那 我 会 拿 他的 遗迹 家 到 他的 贫穷的 老的 父亲 和 母亲 在
[wɪs'kɑːnsɪn] .
Wisconsin **.**
威斯康星州 .

希望我能把他的遗体带回威斯康星州，交给他可怜的老父母。

[aɪ][wʌz; wəz] ['greɪtli] [ʃɑːkt] [ænd; ənd] [griːvd] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][taɪm][tuː; tə] [weɪst] [ɪn]
I **was** **greatly** **shocked** **and** **grieved** **,** **but** **there** **was** **no** **time** **to** **waste** **in**
我 曾是 非常 震惊 和 伤心 , 但 那里 曾是 不 时间 到 浪费 在
[i'məuʃənz] ;
emotions **;**
情绪 ;

我当时非常震惊和悲痛，但没有时间浪费在情绪上；

[aɪ][mʌst; məst][stɑːrt][æt; ət][wʌns] .
I **must** **start** **at** **once** **.**
我 必须 开始 在 一次 .

我必须马上开始。

[aɪ] [tʊk] [ðə; ði][kɑːrd] , [mɑːrkt] “ ['diːkən] ['liːvaɪ] ['hækɪt] , ['beθlihem] , [wɪs'kɑːnsɪn] ,
I **took** **the** **card** **,** **marked** **“** **Deacon** **Levi** **Hackett** **,** **Bethlehem** **,** **Wisconsin** **,**
我 采取 这 卡片 , 标记 “ 执事 利维 哈克特 , 伯利恒 , 威斯康星州 ,

我接过那张卡片，上面写着“威斯康星州伯利恒市执事利维·哈克特”。

” [ænd; ənd] ['hɜːrid] [ɔːf] [θruː] [ðə; ði] ['wɪslɪŋ] [stɔːrm][tuː; tə][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n] .
” **and** **hurried** **off** **through** **the** **whistling** **storm** **to** **the** **railway** **station** **.**
” 和 慌忙 离开 通过 这 吹口哨 风暴 到 这 铁路 车站 .

然后，他匆匆穿过呼啸的暴风雨，赶往火车站。

[ə'raɪvd] [ðer; ðər][aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [lɔːŋ] [waɪt] - [paɪn][bɑːks] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'skraɪbd] [tuː; tə]
Arrived **there** **I** **found** **the** **long** **white** **-** **pine** **box** **which** **had** **been** **described** **to**
到达的 那里 我 成立 这 长的 白色的 - 松树 盒子 哪个 有 到过 描述 到
[ˌem 'iː] ;
me **;**
我 ;

到达那里后，我找到了之前有人向我描述的那只长长的白松木箱子；

[aɪ] ['fɑːsənd] [ðə; ði][kɑːrd][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [tæks] , [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][pʊt] ['seɪfli] [ə'bɔːrd] [ðə; ði]

I	fastened	the	card	to	it	with	some	tacks	,	saw	it	put	safely	aboard	the
我	系紧	这	卡片	到	它	和	一些	图钉	,	锯	它	放	安全	船上	这

[ɪk'spres] [kɑːr] ,

express	car	,
表达	车	,

我用图钉把卡片固定在车厢上，看着它安全地被放上了快车。

[ænd; ənd] [ðen] [ræn]['ɪntuː][ðə; ði] ['iːtɪŋ] - [ruːm] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [maɪ'self][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sænwɪtʃ]

and	then	ran	into	the	eating	-	room	to	provide	myself	with	a	sandwich
和	然后	跑	进入	这	吃	-	房间	到	提供	我	和	一个	三明治

[ænd; ənd][sʌm; səm][sɪ'gɑːrz] .

and	some	cigars	.
和	一些	雪茄	.

然后我跑进餐厅，给自己拿了个三明治和一些雪茄。

[wen] [aɪ] [rɪ'tɜːrnd] , ['prez(ə)ntli] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][maɪ] ['kɔːfɪn] - [bɑːks] [bæk] [ə'gen] , [ə'pærəntli] ,

When	I	returned	,	presently	,	there	was	my	coffin	-	box	back	again	,	apparently	,
什么时候	我	返回	,	目前	,	那里	曾是	我的	棺材	-	盒子	后退	再次	,	显然	,

当我回来时，我的棺材盒显然又出现了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] ['feloʊ] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kɑːrd][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

and	a	young	fellow	examining	around	it	,	with	a	card	in	his	hand	,
和	一个	年轻的	同伴	检查	大约	它	,	和	一个	卡片	在	他的	手	,

一个年轻人手里拿着一张卡片，正在仔细查看它。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [tæks] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hæmər] !

and	some	tacks	and	a	hammer	!
和	一些	图钉	和	一个	锤	!

还有一些图钉和一把锤子!

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'stɑːnɪʃt] [ænd; ənd] ['pʌz(ə)ld] .

I	was	astonished	and	puzzled	.
我	曾是	惊讶	和	困惑	.

我感到既惊讶又困惑。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][neɪl][ɑːn][hɪz; ɪz][kɑːrd] , [ænd; ənd][aɪ] [rʌʃt] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'spres] [kɑːr] ,

He	began	to	nail	on	his	card	,	and	I	rushed	out	to	the	express	car	,
他	开始	到	指甲	在	他的	卡片	,	和	我	匆忙	出去	到	这	表达	车	,

他开始钉牌，我赶紧冲向快车。

[ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] , [tuː; tə][æsk][fɔːr; fər][æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

in	a	good	deal	of	a	state	of	mind	,	to	ask	for	an	explanation	.
在	一个	好的	交易	的	一个	状态	的	头脑	,	到	问	为了	一个	解释	.

心情不错，所以会要求解释。

[bʌt; bət][noʊ] — [ðer; ðər][wʌz; wəz][maɪ][bɑːks] , [ɔːl] [raɪt] , [ɪn][ðə; ði] [ɪk'spres] [kɑːr] ; [ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [bɪn]

But	no	—	there	was	my	box	,	all	right	,	in	the	express	car	;	it	hadn't	been
但	不	—	那里	曾是	我的	盒子	,	全部	正确的	,	在	这	表达	车	;	它	之前没有	到过

[dɪ'stɜːrbd] .

disturbed	.
不安	.

但是，我的箱子确实在快递车厢里；它没有被动过。

[[ðə; ði][fækt][ɪz] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] [sə'spektɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [prə'dɪdʒəs] [mɪs'teɪk] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] .

[	The	fact	is	that	without	my	suspecting	it	a	prodigious	mistake	had	been	made	.
[	这	事实	是	那	没有	我的	怀疑	它	一个	惊人	错误	有	到过	制成	.

事实上，我毫无察觉地犯下了一个巨大的错误。

I53

I53

I53

[wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] [ɔ:f][ə; eɪ][bɑ:ks][ʌv; əv]['gʌnz] [wɪtʃ] [ðæt] [jʌŋ] ['feloʊ] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði]

was	carrying	off	a	box	of	guns	which	that	young	fellow	had	come	to	the
曾是	携带	离开	一个	盒子	的	枪支	哪个	那	年轻的	同伴	有	来	到	这

['steɪʃ(ə)n][tu:; tə] [ʃɪp] [tu:; tə][ə; eɪ]['raɪf(ə)l] ['kʌmpəni] [ɪn] [pi'ɔ:riə] ,

station	to	ship	to	a	rifle	company	in	Peoria	,
车站	到	船	到	一个	步枪	公司	在	皮奥里亚	,

他当时正扛着一箱枪支，那小伙子来车站是为了把这些枪支运往皮奥里亚的一个步枪连。

[ˌɪlə'nɔɪ] , [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][gɑ:t][maɪ] [kɔ:rps] !]

Illinois	,	and	he	had	got	my	corpse	!	]
伊利诺伊州	,	和	他	有	得到	我的	尸体	!	]

伊利诺伊州，他竟然找到了我的尸体!

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [kən'dʌktər] [sʌŋ] [aʊt] “ [ɔ:l] [ə'bɔ:rd] ,

Just	then	the	conductor	sung	out	“	All	aboard	,
只是	然后	这	导体	唱	出去	“	全部	船上	,

就在这时，指挥唱道：“全体登船！”

” [ænd; ənd][aɪ] [dʒʌmpt] ['ɪntu:][ðə; ði] [ɪk'spres] [kɑ:r][ænd; ənd][gɑ:t][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [si:t] [ɑ:n][ə; eɪ]

”	and	I	jumped	into	the	express	car	and	got	a	comfortable	seat	on	a
”	和	我	跳了起来	进入	这	表达	车	和	得到	一个	舒服的	座位	在	一个

[beɪl] [ʌv; əv] ['bʌkits] .

bale	of	buckets	.
包	的	水桶	.

于是我跳上快车，在一堆水桶上找了个舒服的座位坐下。

[ðə; ði] [ɪk'spresmən] [wʌz; wəz][ðer; ðər] , [hɑ:rd][æt; ət][wɜ:rk] , — [ə; eɪ][pleɪn][mæn][ʌv; əv] ['fɪfti] , [wɪð; wɪθ]

The	expressman	was	there	,	hard	at	work	,	—	a	plain	man	of	fifty	,	with
这	快递员	曾是	那里	,	难的	在	工作	,	—	一个	清楚的	男人	的	五十	,	和

[ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ,

a	simple	,
一个	简单的	,

快递员在那里忙碌着——他是一个五十岁左右的普通人，穿着朴素的衣服。

['ɑ:nɪst] , [gʊd] - ['neɪtʃərd] [feɪs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bri:zi] , ['præktɪk(ə)l] ['hɑ:rtinəs] [ɪn][hɪz; ɪz]['dʒen(ə)rəl]

honest	,	good	-	natured	face	,	and	a	breezy	,	practical	heartiness	in	his	general
诚实的	,	好的	-	自然	脸	,	和	一个	微风	,	实际的	热情	在	他的	一般的

[staɪl] .

style	.
风格	.

他长着一张诚实、和蔼的脸，为人处事轻松务实，热情洋溢。

[æz; əz][ðə; ði] [treɪn] [mu:vd] [ɔ:f][ə; eɪ]['streɪndʒər] [skɪpt] ['ɪntu:][ðə; ði][kɑ:r][ænd; ənd] [set][ə; eɪ] ['pækɪdʒ]

As	the	train	moved	off	a	stranger	skipped	into	the	car	and	set	a	package
作为	这	火车	已搬	离开	一个	陌生人	跳过	进入	这	车	和	放	一个	包裹

[ʌv; əv] [pɪ'kju:liərli] [mə'tʃʊr] [ænd; ənd]['keɪpəb(ə)l] ['limbə:gə] [tʃi:z] [ɑ:n][wʌn][end][ʌv; əv][maɪ] ['kɔ:fɪn] -

of	peculiarly	mature	and	capable	Limburger	cheese	on	one	end	of	my	coffin	-
的	奇特地	成熟	和	有能力的	林堡	奶酪	在	一	结尾	的	我的	棺材	-

[bɑ:ks] — [aɪ] [mi:n] [maɪ][bɑ:ks][ʌv; əv]['gʌnz] .

box	—	I	mean	my	box	of	guns	.
盒子	—	我	意思是	我的	盒子	的	枪支	.

火车启动后，一个陌生人跳进车厢，把一包质地异常成熟且性能卓越的林堡奶酪放在我的棺材盒——我是说我的枪支盒——的一端。

[ðæt] [ɪz][tu:; tə][seɪ] , [aɪ] [noʊ] [naʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['limbə:gə] [tʃi:z] ,

That	is	to	say	,	I	know	now	that	it	was	Limburger	cheese	,
那	是	到	说	,	我	知道	现在	那	它	曾是	林堡	奶酪	,

也就是说，我现在知道那是林堡奶酪了。

[bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [aɪ] ['nevər] [hæd; həd] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:rtɪk(ə)l][ɪn][maɪ][laɪf] ,

but	at	that	time	I	never	had	heard	of	the	article	in	my	life	,
但	在	那	时间	我	绝不	有	听到	的	这	文章	在	我的	生活	,

但那时我从未听说过这篇文章。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔ:rs] [wʌz; wəz] ['hoʊlli] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ɪts] ['kærəktər] .

and	of	course	was	wholly	ignorant	of	its	character	.
和	的	课程	曾是	完全	无知	的	它是	特点	.

当然，他对它的性质完全一无所知。

[wel] , [wi:; wi] [sped] [θru:] [ðə; ði][waɪld] [naɪt] , [ðə; ði] ['bɪtər] [stɔ:rm] [reɪdʒd][ɑ:n] ,

Well	,	we	sped	through	the	wild	night	,	the	bitter	storm	raged	on	,
出色地	,	我们	加速	通过	这	荒野	夜晚	,	这	苦的	风暴	愤怒	在	,

我们疾驰穿过狂风暴雨的夜晚，凛冽的暴风雨仍在肆虐。

[ə; eɪ] ['tʃɪrləs] ['mɪzəri] [stoʊl] ['oʊvər][ˌem 'i:] , [maɪ] [hɑ:rt] [went] [daʊn] , [daʊn] , [daʊn] !

a	cheerless	misery	stole	over	me	,	my	heart	went	down	,	down	,	down	!
一个	冷冷清清	苦难	偷窃	超过	我	,	我的	心	去	向下	,	向下	,	向下	!

一种无比凄凉的悲伤笼罩着我，我的心一下子沉了下去！

[ðə; ði][oʊld] [ɪk'spresmən] [meɪd] [ə; eɪ] [brɪsk] [rɪ'mɑ:rk] [ɔ:r] [tu:] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['tempɪst] [ænd; ənd][ðə; ði]

The	old	expressman	made	a	brisk	remark	or	two	about	the	tempest	and	the
这	老的	快递员	制成	一个	轻快	评论	或者	二	关于	这	暴风雨	和	这

['ɑ:rktɪk] ['weðər] ,

arctic	weather	,
北极	天气	,

那位老快递员简短地谈了一两句关于暴风雨和极寒天气的话。

[slæmd] [hɪz; ɪz] ['slaɪdɪŋ] [dɔ:z] [tu:; tə] , [ænd; ənd]['boʊltɪd][ðem; ðəm] , [kloʊzd] his54

slammed	his	sliding	doors	to	,	and	bolted	them	,	closed	his54
猛烈抨击	他的	滑动	门	到	,	和	螺栓连接	他们	,	关闭	his54

他砰地一声关上滑动门，闩上门闩，然后关上了54号房间。

['wɪndoʊ] [daʊn] [taɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [went] ['bʌslɪŋ] [ə'raʊnd] , [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ænd; ənd]

window	down	tight	,	and	then	went	bustling	around	,	here	and	there	and
窗户	向下	紧的	,	和	然后	去	繁华	大约	,	这里	和	那里	和

['jɑ:ndər] , ['setɪŋ] [θɪŋz] [tu:; tə] [raɪts] ,

yonder	,	setting	things	to	rights	,
远处	,	环境	事物	到	权利	,

车窗摇下，然后忙碌地四处奔走，把事情处理妥当。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][taɪm] [kən'tentɪdli] ['hʌmɪŋ] " [swi:t] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] , " [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] ,

and	all	the	time	contentedly	humming	"	Sweet	By	and	By	,	"	in	a	low	tone	,
和	全部	这	时间	心满意足地	哼唱	"	甜的	经过	和	经过	,	"	在	一个	低的	语气	,

而且一直低声哼着"甜蜜的来世"，心情愉悦。

[ænd; ənd] ['flætɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] .

and	flatting	a	good	deal	.
和	平房	一个	好的	交易	.

而且价格也很实惠。

['prez(ə)ntli] [aɪ] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [dɪ'tekt] [ə; eɪ] [moʊst]['i:v(ə)l][ænd; ənd] ['sɜ:rtʃɪŋ] ['oʊdər] ['sti:lɪŋ] [ə'baʊt] [ɑ:n]

Presently	I	began	to	detect	a	most	evil	and	searching	odor	stealing	about	on
目前	我	开始	到	探测	一个	最多	邪恶的	和	搜索	气味	偷窃	关于	在

[ðə; ði]['froʊz(ə)n] [er] .

the	frozen	air	.
这	冷冻	空气	.

这时，我开始察觉到一股极其邪恶、令人不安的气味在冰冷的空气中弥漫开来。

[ðɪs] [dɪ'prest] [maɪ] ['spɪrɪts] [stɪl] [mɔːr] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [ə'trɪbjuːtɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][maɪ]

This	depressed	my	spirits	still	more	,	because	of	course	I	attributed	it	to	my
这	郁闷	我的	烈酒	仍然	更多的	,	因为	的	课程	我	归因于	它	到	我的

[pʊr] [dɪ'pɑːrtɪd] [frend] .

poor	departed	friend	.
贫穷的	已离开	朋友	.

这让我更加沮丧，因为我当然把这一切都归咎于我那可怜的已故朋友。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['ɪnfɪnətli] ['sædnɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['kɔːlɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə][maɪ]

There	was	something	infinitely	saddening	about	his	calling	himself	to	my
那里	曾是	某物	无限地	令人悲伤	关于	他的	呼叫	他自己	到	我的

[rɪ'membrəns] [ɪn] [ðɪs] [dʌm] [pə'θetɪk] [weɪ] ,

remembrance	in	this	dumb	pathetic	way	,
纪念	在	这	哑的	可怜的	方式	,

他以这种愚蠢而可悲的方式唤起我的记忆，这让我感到无比悲哀。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [terz] [bæk] .

so	it	was	hard	to	keep	the	tears	back	.
所以	它	曾是	难的	到	保持	这	眼泪	后退	.

所以很难忍住眼泪。

[mɔːr'oʊvər] , [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'strest] [ˌem 'iː][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ɪk'spresmən] , [huː] , [aɪ][wʌz; wəz]

Moreover	,	it	distressed	me	on	account	of	the	old	expressman	,	who	,	I	was
而且	,	它	苦恼	我	在	帐户	的	这	老的	快递员	,	WHO	,	我	曾是

[ə'freɪd] , [maɪt] ['noʊtɪs] [ˌaɪ 'tiː] .

afraid	,	might	notice	it	.
害怕的	,	可能	注意	它	.

此外，我担心那位老快递员会注意到这件事，这让我很不安。

[haʊ'evər] , [hiː; hi] [went] ['hʌmɪŋ] ['træŋkwɪli] [ɑːn] , [ænd; ənd] [geɪv] [noʊ] [saɪn] ; [ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðɪs]

However	,	he	went	humming	tranquilly	on	,	and	gave	no	sign	;	and	for	this
然而	,	他	去	哼唱	平静地	在	,	和	给予	不	符号	;	和	为了	这

[aɪ][wʌz; wəz] ['greɪtf(ə)l] .

I	was	grateful	.
我	曾是	感激的	.

然而，他平静地哼着歌继续前行，没有丝毫反应；对此我感到很欣慰。

['greɪtf(ə)l] , [jes] , [bʌt; bət] [stɪl] [ʌn'iːzi] ; [ænd; ənd] [suːn] [aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr]

Grateful	,	yes	,	but	still	uneasy	;	and	soon	I	began	to	feel	more	and	more
感激的	,	是的	,	但	仍然	不安	;	和	很快	我	开始	到	感觉	更多的	和	更多的

[ʌn'iːzi] ['evri] ['mɪnɪt] ,

uneasy	every	minute	,
不安	每一个	分钟	,

当然，我很感激，但仍然感到不安；而且很快，我每分钟都感到越来越不安。

[fɔːr; fər] ['evri] ['mɪnɪt] [ðæt] [went] [baɪ] [ðæt] ['oʊdər] ['θɪkənd] [ʌp][ðə; ði] [mɔːr] ,

for	every	minute	that	went	by	that	odor	thickened	up	the	more	,
为了	每一个	分钟	那	去	经过	那	气味	增稠	向上	这	更多的	,

随着时间的推移，那股气味变得越来越浓烈。

[ænd; ənd][gɑːt][tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['geɪmi][ænd; ənd][hɑːrd][tuː; tə][stænd] .

and	got	to	be	more	and	more	gamy	and	hard	to	stand	.
和	得到	到	是	更多的	和	更多的	野味	和	难的	到	站立	.

变得越来越腥膻，越来越令人难以忍受。

['prez(ə)ntli] , ['hævɪŋ] [gɑːt] [θɪŋz] [ə'reɪndʒd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

Presently	,	having	got	things	arranged	to	his	satisfaction	,
目前	,	拥有	得到	事物	安排	到	他的	满意	,

目前，他已将一切安排妥当，令自己满意。

[ðə; ði] [ɪk'spresmən] [gɑ:t][sʌm; səm] [wʊd] [ænd; ənd] [meɪd] [ʌp] [ə; eɪ] [trə'mendəs] ['faɪər][ɪn] [hɪz; ɪz] [stoʊv] .

the	expressman	got	some	wood	and	made	up	a	tremendous	fire	in	his	stove	.
这	快递员	得到	一些	木头	和	制成	向上	一个	巨大的	火	在	他的	火炉	.

-

55

-

快递员弄来一些木柴，在炉子里生起了一堆熊熊大火。55

[ðɪs] [dɪ'strest] [ˌem 'i:] [mɔ:r] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [tel] ,

This	distressed	me	more	than	I	can	tell	,
这	苦恼	我	更多的	比	我	能	告诉	,

这件事让我非常难过，难以言表。

[fɔ:r; fər][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][bʌt; bət] [fi:l] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mis'teik] .

for	I	could	not	but	feel	that	it	was	a	mistake	.
为了	我	可以	不是	但	感觉	那	它	曾是	一个	错误	.

因为我始终觉得这是一个错误。

[aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [wʊd] [bi:; bi] [ˌdelə'tɪriəs] [ə'pɑ:n][maɪ] [pʊr] [dɪ'pɑ:rtɪd] [frend] .

I	was	sure	that	the	effect	would	be	deleterious	upon	my	poor	departed	friend	.
我	曾是	当然	那	这	影响	会	是	有害的	之上	我的	贫穷的	已离开	朋友	.

我确信这会对我已故的可怜朋友造成不利影响。

['tɔmpsn] — [ðə; ði] - [neɪm] [wʌz; wəz] ['tɔmpsn] ,

Thompson	—	the	expressman's	name	was	Thompson	,
汤普森	—	这	-	姓名	曾是	汤普森	,

汤普森——快递员的名字叫汤普森，

[æz; əz][aɪ] [faʊnd] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] — [naʊ] [went] [poʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz][kɑ:r] ,

as	I	found	out	in	the	course	of	the	night	—	now	went	poking	around	his	car	,
作为	我	成立	出去	在	这	课程	的	这	夜晚	—	现在	去	戳	大约	他的	车	,

正如我当晚在他车周围翻找时发现的那样，

['stɑ:pɪŋ] [ʌp] [wət'evər] [streɪ] [kræks] [hi:; hi][kʊd; kəd][faɪnd] ,

stopping	up	whatever	stray	cracks	he	could	find	,
停止	向上	任何	流浪	裂缝	他	可以	寻找	,

他把能找到的所有缝隙都堵上了，

[ri'mɑ:kɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] ['dɪdnt] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [naɪt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]

remarking	that	it	didn't	make	any	difference	what	kind	of	a	night	it	was
评论	那	它	没有	制作	任何	不同之处	什么	种类	的	一个	夜晚	它	曾是

[ˌaʊt'saɪd] ,

outside	,
外部	,

他表示，外面的夜晚是什么样的都无关紧要。

[hi:; hi]['kælkjuleɪtɪd][tu:; tə] [meɪk] [ˌju: 'es]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , ['eniweɪ] .

he	calculated	to	make	us	comfortable	,	anyway	.
他	计算	到	制作	我们	舒服的	,	反正	.

他想方设法让我们感到舒适。

[aɪ] [sed] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət][aɪ] [bi'li:vd] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] ['tʃu:zɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] [weɪ] .

I	said	nothing	,	but	I	believed	he	was	not	choosing	the	right	way	.
我	说	没有什么	,	但	我	相信	他	曾是	不是	选择	这	正确的	方式	.

我什么也没说，但我认为他选择的道路并不正确。

['mi:ntaɪm] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['hʌmɪŋ] [tu:; tə] [hɪm'self] [dʒʌst][æz; əz] [bɪ'fɔ:r] ; [ænd; ənd] ['mi:ntaɪm] , [tu:] ,

Meantime	he	was	humming	to	himself	just	as	before	;	and	meantime	,	too	,
与此同时	他	曾是	哼唱	到	他自己	只是	作为	前	;	和	与此同时	,	也	,

与此同时，他像之前一样哼着歌；与此同时，

[ðə; ði] [stoʊv] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['hɔtə(r)] [ænd; ənd] ['hɔtə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [pleɪs] ['kloʊzər] [ænd; ənd] ['kloʊzər]

the	stove	was	getting	hotter	and	hotter	,	and	the	place	closer	and	closer
这	火炉	曾是	获得	更热	和	更热	,	和	这	地方	更近	和	更近

.

:

.

炉子越来越热，那地方也越来越近。

[aɪ] [felt] [maɪ'self] ['groʊɪŋ] [peɪl] [ænd; ənd] ['kwɒ:miʃ] , [bʌt; bət] [gri:vd] [ɪn] ['saɪləns] [ænd; ənd] [sed] ['nʌθɪŋ]

I	felt	myself	growing	pale	and	qualmish	,	but	grieved	in	silence	and	said	nothing
我	毛毡	我	生长	苍白	和	不安	,	但	伤心	在	沉默	和	说	没有什么

.

:

.

我感到自己脸色苍白，内心充满不安，但我默默地悲伤着，什么也没说。

[su:n] [aɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] “ [swi:t] [baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] ” [wʌz; wəz] ['grædʒuəli] ['feɪdɪŋ] [aʊt] ; [nekst] [ˌaɪ 'ti:] ['si:st] [ˌɔ:ltə'geðər] ,

Soon	I	noticed	that	the	“	Sweet	By	and	By	”	was	gradually	fading	out	;	next	it	ceased	altogether	,
很快	我	注意到	那	这	“	甜的	经过	和	经过	”	曾是	逐步地	褪色	出去	;	下一个	它	停止	共	,

很快我就注意到《甜蜜的来世》这首歌的声音渐渐消失了；接着它就完全停止了。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['ɑ:mɪnəs] ['stɪlnəs] .

and	there	was	an	ominous	stillness	.
和	那里	曾是	一个	不祥的	寂静	.

一片令人不安的寂静。

['æftər] [ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] ['tɔmpsn] [sed] , —

After	a	few	moments	Thompson	said	,	—
后	一个	很少	时刻	汤普森	说	,	—

过了一会儿，汤普森说道：

“ [fju:] !

“	Pfew	!
”	PFEW	!

“噗！”

[aɪ] ['rekən] [ˌaɪ 'ti:] [eint] [noʊ] ['sɪnəmən]

I	reckon	it	ain't	no	cinnamon
我	估计	它	不是	不	肉桂

我觉得那肯定不是肉桂。

- [ti:]

'	t
-	t

't

[aɪv] ['loʊdɪd] [ʌp] [ðɪʃ] - [jər] [stoʊv] [wɪð; wɪθ] !

I've	loaded	up	thish	-	yer	stove	with	!
我已经	已加载	向上	thish	-	你的	火炉	和	!

我把这炉子装满了！

” [hi:; hi] [gɑ:spt] [wʌns] [ɔ:r] [twaɪs] , [ðen] [mu:vd] toward56

”	He	gasped	once	or	twice	,	then	moved	toward56
”	他	倒吸一口气	一次	或者	两次	,	然后	已搬	toward56

他喘了一两声气，然后朝56号方向走去。

[ðə; ði] [kɑ:f] — [gʌn] - [bɑ:ks] , [stʊd] ['oʊvər] [ðæt] ['limbə:gə] [tʃi:z] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ,

the	cof	—	gun	-	box	,	stood	over	that	Limburger	cheese	part	of	a	moment	,
这	共	—	枪	-	盒子	,	站立	超过	那	林堡	奶酪	部分	的	一个	片刻	,

咖啡枪盒，就那样矗立在林堡奶酪上，仿佛时间都静止了。

[ðen] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [nɪr] [ˌem 'iː] , ['lʊkɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɪm'prest] .

then	came	back	and	sat	down	near	me	,	looking	a	good	deal	impressed	.
然后	来了	后退	和	卫星	向下	靠近	我	,	寻找	一个	好的	交易	印象深刻	.

然后他回来坐在我旁边，看起来很佩服我。

['æftər][ə; eɪ] [kən'templətɪv] [pɔːz] , [hiː; hi] [sed] , ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði][bɑːks][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʒestʃər] , —

After	a	contemplative	pause	,	he	said	,	indicating	the	box	with	a	gesture	,	—
后	一个	沉思的	暂停	,	他	说	,	表明	这	盒子	和	一个	手势	,	—

他沉思片刻后，用手势指了指盒子，说道：

“ [frend] [ʌv; əv][juːrn; jɔːrn; joʊrn] ? ”

“	Friend	of	yourn	?	”
“	朋友	的	你的	?	”

“你的朋友？”

“ [jes] , ” [aɪ] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .

“	Yes	,	”	I	said	with	a	sigh	.
“	是的	,	”	我	说	和	一个	叹	.

“是的，”我叹了口气说道。

“ ['hiːz] ['prɪti] [raɪp] , [eɪnt] [hiː; hi] !

“	He's	pretty	ripe	,	ain't	he	!
“	他是	漂亮的	成熟	,	不是	他	!

“他已经很成熟了，不是吗！”

” ['nʌθɪŋ] ['fɜːrðər] [wʌz; wəz] [sed] [fɔːr; fər][pər'hæps][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['mɪnɪts] , [iːtʃ] ['biːɪŋ] ['bɪzi]

”	Nothing	further	was	said	for	perhaps	a	couple	of	minutes	,	each	being	busy
”	没有什么	更远	曾是	说	为了	也许	一个	夫妻	的	分钟	,	每个	存在	忙碌的

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [θɔːts] ;

with	his	own	thoughts	;
和	他的	自己的	想法	;

“接下来的几分钟里，两人都没有再说话，各自沉浸在自己的思绪中；

[ðen] ['tɔmpsn] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] , [ɔːd] [vɔɪs] , —

then	Thompson	said	,	in	a	low	,	awed	voice	,	—
然后	汤普森	说	,	在	一个	低的	,	敬畏	嗓音	,	—

然后，汤普森用低沉而敬畏的声音说道：

“ ['sʌmtaɪmz] [its] [ʌn'sɜːrt(ə)n] ['weðər] [ðeə(r)] ['riːəli] [gɔːn] [ɔːr][nɑːt] , — [siːm] [gɔːn] , [juː; jʊ] [noʊ]

“	Sometimes	it's	uncertain	whether	they're	really	gone	or	not	,	—	seem	gone	,	you	know
“	有时	它是	不确定	无论	它们是	真的	已消失	或者	不是	,	—	似乎	已消失	,	你	知道

— ['bɑːdi] [wɔːrm] , [dʒɔɪnts] ['lɪmbər] — [ænd; ənd][soʊ] ,

—	body	warm	,	joints	limber	—	and	so	,
—	身体	温暖的	,	关节	柔韧	—	和	所以	,

“有时候很难确定他们是否真的走了——看起来好像走了，你知道——身体还很温暖，关节也很灵活——所以，

[ɔːl'ðoʊ] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeə(r)] [gɔːn] , [juː; jʊ][dəunt] ['riːəli] [noʊ] .

although	you	think	they're	gone	,	you	don't	really	know	.
虽然	你	思考	它们是	已消失	,	你	不	真的	知道	.

虽然你认为他们已经走了，但你其实并不知道。

[aɪv] [hæd; həd]['keɪsɪz][ɪn][maɪ][kɑːr] .

I've	had	cases	in	my	car	.
我已经	有	案例	在	我的	车	.

我的车里也放过这种箱子。

[its] ['pɜːrfɪktli] ['ɔːf(ə)l] , [bɪ'kʌz] [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [wʌt] ['mɪnɪt] [ðeɪl] [raɪz] [ʌp] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət]

It's	perfectly	awful	,	becuz	you	don't	know	what	minute	they'll	rise	up	and	look	at
它是	完美	可怕	,	因为	你	不	知道	什么	分钟	他们会	上升	向上	和	看	在

[juː; jʊ] !

you	!
你	!

这真是太糟糕了，因为你不知道他们什么时候会突然站起来看你！

" [ðen] , ['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] , [ænd; ənd] ['slaɪtli] ['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] ['elboʊ] [tɔːrd] [ðə; ði][bɑːks] ,

"	Then	,	after	a	pause	,	and	slightly	lifting	his	elbow	toward	the	box	,
"	然后	,	后	一个	暂停	,	和	轻微地	举重	他的	弯头	朝向	这	盒子	,

"然后，他停顿了一下，微微抬起手肘朝向箱子，

— " [bʌt; bət][hiː; hi] [eɪnt] [ɪn][noʊ] [træns] !

—	"	But	he	ain't	in	no	trance	!
—	"	但	他	不是	在	不	发呆	!

— "但他并没有处于恍惚状态！"

[noʊ] , [sɜːr] , [aɪ][goʊ][beɪl][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] !

No	,	sir	,	I	go	bail	for	him	!
不	,	先生	,	我	去	保释	为了	他	!

不，先生，我去保释他！

" [wiː; wi][sæt][sʌm; səm] [taɪm] , [ɪn] ['medɪteɪtɪv] ['saɪləns] , ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd][ðə; ði]

"	We	sat	some	time	,	in	meditative	silence	,	listening	to	the	wind	and	the
"	我们	卫星	一些	时间	,	在	冥想	沉默	,	聆听	到	这	风	和	这

[rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪn] ; -

roar	of	the	train	;	57
吼	的	这	火车	;	-

"我们静静地坐了一会儿，沉浸在冥想般的沉默中，聆听着风声和火车的轰鸣声；57

[ðen] ['tɔmpsn] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] , —

then	Thompson	said	,	with	a	good	deal	of	feeling	,	—
然后	汤普森	说	,	和	一个	好的	交易	的	感觉	,	—

然后汤普森动情地说——

" [wel] - [ə; eɪ] - [wel] , [wiːv] [ɔːl][gɑːt][tuː; tə][goʊ] , [ðeɪ] [eɪnt] [noʊ] ['getɪŋ] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Well	-	a	-	well	,	we've	all	got	to	go	,	they	ain't	no	getting	around	it	.
"	出色地	-	一个	-	出色地	,	我们已经全部	得到	到	去	,	他们	不是	不	获得	大约	它	.	

"好吧，我们都得走了，没办法逃避。"

[mæn] [ðæt] [ɪz][bɔːrn][ʌv; əv] ['wʊmən] [ɪz][ʌv; əv] [fjuː] [deɪz] [ænd; ənd][fɑːr] [bɪ'twiːn] , [æz; əz] - - [sez]

Man	that	is	born	of	woman	is	of	few	days	and	far	between	,	as	Scriptur	'	says
男人	那	是	出生	的	女士	是	的	很少	天	和	远的	之间	,	作为	-	-	说道

.

:

.

正如圣经所说，女人所生的男人寿命短暂，数量稀少。

[jes] , [juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ['eni] [weɪ] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] , [its] ['ɔːf(ə)l] ['sɑːləm] [ænd; ənd] - :

Yes	,	you	look	at	it	any	way	you	want	to	,	it's	awful	solemn	and	cur'us	:
是的	,	你	看	在	它	任何	方式	你	想	到	,	它是	可怕	庄严	和	-	:

是的，无论你怎么看，它都非常庄严肃穆，而且令人不安：

[ðeɪ] [eɪnt] ['noʊbɑːdi][kæn; kən] [get] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ; ['ɔlz] [gɑːt][tuː; tə][goʊ] — [dʒʌst]['evribɑːdi; 'evribʌdi] ,

they	ain't	nobody	can	get	around	it	;	all's	got	to	go	—	just	everybody	,
他们	不是	无人	能	得到	大约	它	;	一切	得到	到	去	—	只是	大家	,

[æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [seɪ] .

as	you	may	say	.
作为	你	可能	说	.

谁也逃不掉；所有人都得走——就像你说的，所有人都得走。

[wʌn] [deɪ] [jʊə(r)] ['hɑːrti] [ænd; ənd] [strɔːŋ] " — [hɪr] [hiː; hi] ['skræmbld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd]

One	day	you're	hearty	and	strong	"	—	here	he	scrambled	to	his	feet	and
一	天	你是	爽朗	和	强的	"	—	这里	他	打乱	到	他的	脚	和

[broʊk] [ə; eɪ] [peɪn] [ænd; ənd] [stretʃt] [hɪz; ɪz] [noʊz] [aʊt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔːr] [tuː] ,

broke	a	pane	and	stretched	his	nose	out	at	it	a	moment	or	two	,
打破	一个	窗格	和	拉伸	他的	鼻子	出去	在	它	一个	片刻	或者	二	,

"总有一天你会变得强壮有力"——说着，他猛地站起身，打破了一块玻璃，把鼻子伸过去对着玻璃看了一会儿。

[ðen] [sæt] [daʊn] [ə'gen] [waɪl] [aɪ] ['strʌgld] [ʌp] [ænd; ənd] [θrʌst] [maɪ] [noʊz] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm]

then	sat	down	again	while	I	struggled	up	and	thrust	my	nose	out	at	the	same
然后	卫星	向下	再次	尽管	我	挣扎	向上	和	推力	我的	鼻子	出去	在	这	相同的

[pleɪs] ,

place	,
地方	,

然后他又坐了下来，而我挣扎着站起来，把鼻子伸向同一个地方。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wiː; wi] [kept] [ɑːn] ['duːɪŋ] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] — " [ænd; ənd] [nekst] [deɪ] ['hiːz] [kʌt]

and	this	we	kept	on	doing	every	now	and	then	—	"	and	next	day	he's	cut
和	这	我们	保留	在	正在做	每一个	现在	和	然后	—	"	和	下一个	天	他是	切

[daʊn] [laɪk] [ðə; ði] [græs] ,

down	like	the	grass	,
向下	喜欢	这	草	,

于是我们时不时地这样做——"第二天他就被砍倒了，就像草一样。"

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['pleɪsɪz] [wɪtʃ] ['noʊd] [hɪm; ɪm] [ðen] [noʊz] [hɪm; ɪm] [noʊ] [mɔːr] [fər'evər] , [æz; əz]

and	the	places	which	knowed	him	then	knows	him	no	more	forever	,	as
和	这	地方	哪个	已知	他	然后	知道	他	不	更多的	永远	,	作为

- - [sez] .

Scriptur	'	says	.
-	-	说道	.

正如圣经所说，那些曾经认识他的地方，从此以后再也不认识他了。

- , [its] ['ɔːf(ə)l] ['sɑːləm] [ænd; ənd] - ; [bʌt; bət] [wiːv] [ɔːl] [gɑːt] [tuː; tə] [goʊ] , [wʌn] [taɪm] [ɔːr]

Yes'ndeedy	,	it's	awful	solemn	and	cur'us	;	but	we've	all	got	to	go	,	one	time	or
-	,	它是	可怕	庄严	和	-	;	但	我们已经	全部	得到	到	去	,	一	时间	或者

[ə'nʌðər] ;

another	;
其他	;

是的，这很严肃也很可怕；但我们迟早都要离开人世；

[ðeɪ] [eint] [noʊ] ['getɪŋ] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

they	ain't	no	getting	around	it	.
他们	不是	不	获得	大约	它	.

他们根本无法回避这个问题。

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [lɔːŋ] [pɔːz] ; [ðen] , —

"	There	was	another	long	pause	;	then	,	—
"	那里	曾是	其他	长的	暂停	;	然后	,	—

"又是一阵漫长的沉默；然后，——

" [wʌt] [dɪd] [hiː; hi] [daɪ] [ʌv; əv] ?

"	What	did	he	die	of	?
"	什么	做过	他	死	的	?

他死于什么?

" [aɪ] [sed] [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] . -

"	I	said	I	didn't	know	.	58
"	我	说	我	没有	知道	.	-

我说我不知道。58

" [haʊ] [lɔːŋ] [hæz; həz] [hiː; hi] [ben] [ded] ?

"	How	long	has	he	ben	dead	?
"	如何	长的	有	他	本	死的	?

他死了多久了?

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [dʒuː'dɪʃəs] [tuː; tə] [ɪn'lɑːrdʒ] [ðə; ði] [fækts] [tuː; tə] [fɪt] [ðə; ði] [ˌprɔbə'bilitiz] ; [soʊ] [aɪ] [sed] , —

"	It	seemed	judicious	to	enlarge	the	facts	to	fit	the	probabilities	;	so	I	said	,	—
"	它	似乎	明智的	到	放大	这	事实	到	合身	这	概率	;	所以	我	说	,	—

"似乎应该根据可能性来夸大事实；所以我说，——"

“ [tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] .
“ Two or three days .
“ 二 或者 三 天 .

两三天。

” [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][dɪd][noʊ] [gʊd] ; [fɔːr; fər] [ˈtɔmpsn] [rɪˈsiːvd] [ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈɪndʒərd] [lʊk] [wɪtʃ]
” But it did no good ; for Thompson received it with an injured look which
” 但 它 做过 不 好的 ; 为了 汤普森 已收到 它 和 一个 受伤 看 哪个
[ˈpleɪnli] [sed] ,
plainly said ,
显然 说 ,

但这并没有什么用；因为汤普森脸上带着受伤的神情，那神情清楚地表明：

“ [tuː] [ɔːr] [θriː] [ˈjɪrz] , [juː; jʊ] [miːn] .
“ Two or three years , you mean .
“ 二 或者 三 年 , 你 意思是 .

你是说两三年吧。

” [ðen] [hiː; hi] [went] [raɪt] [əˈlɔːŋ] , [ˈplæsɪdli] [igˈnɔːɪŋ] [maɪ] [ˈsteɪtmənt] ,
” Then he went right along , placidly ignoring my statement ,
” 然后 他 去 正确的 沿着 , 平静地 忽略 我的 陈述 ,

然后他就径直走开了，平静地无视了我的话。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪz; ɪz] [vjuːz] [æt; ət][kənˈsɪdərəb(ə)l][leŋkθ; leŋθ][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˌʌnˈwizdəm] [ʌv; əv] [ˈpʊtɪŋ] [ɔːf]
and gave his views at considerable length upon the unwisdom of putting off
和 给予 他的 浏览 在 大量 长度 之上 这 愚昧 的 推杆 离开
[ˈberiəlz] [tuː] [lɔːŋ] .
burials too long .
葬礼 也 长的 .

并就推迟葬礼过久的不明智之处发表了相当详细的看法。

[ðen] [hiː; hi] [laʊndʒd] [ɔːf] [tɔːrd] [ðə; ði][bɑːks] , [stʊd] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
Then he lounged off toward the box , stood a moment ,
然后 他 休闲 离开 朝向 这 盒子 , 站立 一个 片刻 ,

然后他懒洋洋地走向箱子，站了一会儿，

[ðen] [keɪm] [bæk] [ɑːn][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [trɑːt][ænd; ənd] [ˈvɪzɪtɪd] [ðə; ði][ˈbroʊkən] [peɪn] , [əbˈzəviŋ, ɔb-] , — “
then came back on a sharp trot and visited the broken pane , observing , — “
然后 来了 后退 在 一个 锋利的 小跑 和 到访 这 破碎的 窗格 , 观察 , — ”

然后它小跑着回来，走到破碎的玻璃窗前，观察道：“

- [twʊd] - [ə; eɪ] - [ben][ə; eɪ] [dʌm] [saɪt] [ˈbetər] , [ɔːl] [əˈraʊnd] , [ɪf] [ðeid] [ˈstɑːrtɪd] [hɪm; ɪm] [əˈlɔːŋ] [læst]
' Twould ' a ' ben a dum sight better , all around , if they'd started him along last
- 特沃德 - 一个 - 本 一个 笨蛋 视线 更好的 , 全部 大约 , 如果 他们会 开始 他 沿着 最后的
[ˈsʌmər] .
summer .
夏天 .

如果他们去年夏天就开始训练他，情况肯定会好得多。

” [ˈtɔmpsn] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [ˈberid] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [red] [sɪlk] [ˈhæŋkərtʃɪf] ,
” Thompson sat down and buried his face in his red silk handkerchief ,
” 汤普森 卫星 向下 和 埋葬 他的 脸 在 他的 红色的 丝绸 手帕 ,

汤普森坐了下来，把脸埋进了他的红色丝绸手帕里。

[ænd; ənd][brɪˈgæn][tuː; tə] [ˈsloʊli] [sweɪ] [ænd; ənd] [rɑːk] [hɪz; ɪz][ˈbɑːdi] [laɪk] [wʌn] [huː] [ɪz] [ˈduːɪŋ] [hɪz; ɪz] [best]
and began to slowly sway and rock his body like one who is doing his best
和 开始 到 缓慢地 摇摆 和 岩石 他的 身体 喜欢 一 WHO 是 正在做 他的 最好的
[tuː; tə] [ɪnˈdʊr] [ðə; ði]['ɔːlmoʊst] [ˌʌnɪnˈdʊrəbl] .
to endure the almost unendurable .
到 忍受 这 几乎 难以忍受 .

他开始慢慢地摇晃身体，就像一个正在竭尽全力忍受几乎无法忍受之事的人。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['freɪgrəns] — [ɪf] [juː; jʊ] [meɪ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ['freɪgrəns] — [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ə'baʊt]

By 经过 **this** 这 **time** 时间 **the** 这 **fragrance** 香味 **—** — **if** 如果 **you** 你 **may** 可能 **call** 称呼 **it** 它 **fragrance** 香味 **—** — **was** 曾是 **just** 只是 **about** 关于

['sʌfəkeɪtɪŋ] ,

suffocating 令人窒息的 **,** ,

这时，那股香味——如果可以称之为香味的话——几乎令人窒息。

[æz; əz] [nɪr] [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] [kʌm] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] .

as 作为 **near** 靠近 **as** 作为 **you** 你 **can** 能 **come** 来 **at** 在 **it** 它 **.** .

尽你所能做到最接近。

['tɑːmpsənz, 'tɑːmsənz] [feɪs] [wʌz; wəz] turning59

Thompson's 汤普森的 **face** 脸 **was** 曾是 **turning59** turning59

汤普森的脸色变得59岁了。

[greɪ] ; [aɪ] [nuː] [maɪn] ['hædnt] ['eni] ['kʌlər] [left] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

gray 灰色的 **;** ; **I** 我 **knew** 知道 **mine** 矿 **hadn't** 之前没有 **any** 任何 **color** 颜色 **left** 左边 **in** 在 **it** 它 **.** .

灰色；我知道我的头发已经完全褪色了。

[baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] ['tɔmpsn] ['restɪd] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [ɪn] [hɪz; ɪz] [left] [hænd] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['elboʊ] [ɑːn]

By 经过 **and** 和 **by** 经过 **Thompson** 汤普森 **rested** 休息 **his** 他的 **forehead** 前额 **in** 在 **his** 他的 **left** 左边 **hand** 手 **,** , **with** 和 **his** 他的 **elbow** 弯头 **on** 在

[hɪz; ɪz] [niː] ,

his 他的 **knee** 膝盖 **,** ,

过了一会儿，汤普森用左手托着额头，手肘撑在膝盖上。

[ænd; ənd] [sɔːrt] [ʌv; əv] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [red] ['hæŋkərtʃɪf] [tɔːrdz] [ðə; ði] [bɑːks] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['ʌðər] [hænd]

and 和 **sort** 种类 **of** 的 **waved** 挥手 **his** 他的 **red** 红色的 **handkerchief** 手帕 **towards** 向 **the** 这 **box** 盒子 **with** 和 **his** 他的 **other** 其他 **hand** 手

, [ænd; ənd] [sed] , —

, , **and** 和 **said** 说 **,** , **—** —

他用另一只手朝盒子挥了挥手中的红手帕，说道：

“ [aɪv] ['kærid] [ə; eɪ] ['meni] [ə; eɪ] [wʌn] [ʌv; əv] - [ɪm] , — [sʌm; səm] [ʌv; əv] - [ɪm] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ˌoʊvər'duː] ,

“ “ **I've** 我已经 **carried** 携带 **a** 一个 **many** 许多 **a** 一个 **one** 一 **of** 的 **'** - **em** 呃 **,** , **—** — **some** 一些 **of** 的 **'** - **em** 呃 **considerable** 大量 **overdue** 逾期 **,** ,

[tuː] , — [bʌt; bət] ,

too 也 **,** , **—** — **but** 但 **,** ,

“我运送过很多这样的包裹，——其中一些也已经逾期很久了，——但是，

['lɔːdi] , [hiː; hi] [dʒʌst] [leɪz] ['oʊvər] - [ɪm] [ɔːl] ! — [ænd; ənd] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] .

lordy 我的天哪 **,** , **he** 他 **just** 只是 **lays** 躺下 **over** 超过 **'** - **em** 呃 **all** 全部 **!** ! **—** — **and** 和 **does** 做 **it** 它 **easy** 简单的 **.** .

我的天哪，他轻而易举地就把他们都打败了！——而且毫不费力。

[kæp] . , [ðeɪ] [wʌz; wəz] ['hiːliətroʊp] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] !

Cap 帽 **.** . **,** , **they** 他们 **was** 曾是 **heliotrope** 鸡血石 **to** 到 **him** 他 **!** !

船长，他们对他来说是向日葵！

" [ðɪs] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][maɪ] [pʊr] [frend] ['grætɪfaɪd] [ˌem 'i:] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][sæd]
" This recognition of my poor friend gratified me , in spite of the sad
" 这 认出 的 我的 贫穷的 朋友 满意 我 , 在 尽管如此 的 这 伤心
['sɜ:rkəmstænsɪz] ,
circumstances ,
情况 ,

"尽管处境悲惨，但我的朋友得到大家的认可还是让我感到欣慰。"

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑ:mplɪmənt] .
because it had so much the sound of a compliment .
因为 它 有 所以 很多 这 声音 的 一个 赞扬 .

因为它听起来很有恭维的感觉。

['prɪti] [su:n] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [pleɪn] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd][gɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] .
Pretty soon it was plain that something had got to be done .
漂亮的 很快 它 曾是 清楚的 那 某物 有 得到 到 是 完毕 .

很快，大家就意识到必须采取行动了。

[aɪ] [sə'dʒestɪd] [sɪ'gɑ:rz] .
I suggested cigars .
我 建议 雪茄 .

我建议抽雪茄。

['tɔmpsn] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'di:ə] .
Thompson thought it was a good idea .
汤普森 想法 它 曾是 一个 好的 主意 .

汤普森认为这是个好主意。

[hi:; hi] [sed] , —
He said , —
他 说 , —

他说，——

" ['laɪkli] ['itl] ['mɑ:dɪfaɪ][hɪm; ɪm][sʌm; səm] .
" Likely it'll modify him some .
" 可能 它将 调整 他 一些 .

"这可能会对他有所改变。"

" [wi:; wi] [pʌft] ['dʒɪndʒərli] [ə'lɔ:ŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [ænd; ənd] [traɪd] [hɑ:rd][tu:; tə][ɪ'mædʒɪn] [ðæt]
" We puffed gingerly along for a while , and tried hard to imagine that
" 我们 膨胀的 小心翼翼地 沿着 为了 一个 尽管 , 和 尝试 难的 到 想象 那
[θɪŋz] [wɜ:r; wər] [ɪm'pru:vd] .
things were improved .
事物 是 改进 .

"我们小心翼翼地喘着粗气，艰难地走了好一会儿，努力想象情况已经有所好转。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] ['eni] [ju:z] .
But it wasn't any use .
但 它 不是 任何 使用 .

但这毫无用处。

[bɪ'fɔ:r] ['veri] [lɔ:ŋ] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ˌkɑ:nsə)l'teɪʃ(ə)n] ,
Before very long , and without any consultation ,
前 非常 长的 , 和 没有 任何 咨询 ,

不久之后，未经任何协商，

[bəuθ][sɪ'gɑ:rz][wɜ:r; wər]['kwaɪətli] [drɑ:pt] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑ:r] ['nɜ:rvləs] ['fɪŋgərz] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm]
both cigars were quietly dropped from our nerveless fingers at the same
两个都 雪茄 是 悄悄 掉落 从 我们的 无神经 手指 在 这 相同的
['moʊmənt] .
moment .
片刻 .

两支雪茄同时悄无声息地从我们麻木的手指间滑落。

[ˈtɔmpsn] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] , —

Thompson	**said**	**,**	**with**	**a**	**sigh**	**,**	**—**
汤普森	说	,	和	一个	叹	,	—

汤普森叹了口气说——

“ [noʊ] , [kæp] . , [ˌaɪ ˈtiː][dəunt][ˈmɑːdɪfaɪ][hɪm; ɪm] [wɜːrθ] [ə; eɪ] [sent] . -

“	**No**	**,**	**Cap**	**.**	**,**	**it**	**don't**	**modify**	**him**	**worth**	**a**	**cent**	**.**	**60**
”	不	,	帽	.	,	它	不	调整	他	值得	一个	中心	.	-

“不，队长，这对他一点好处都没有。”60

[fækt][ɪz] , [ˌaɪ ˈtiː] [meɪks] [hɪm; ɪm] [wɜːrs] , [bɪˈkʌz] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪrz] [tuː; tə][stɜːr][ʌp][hɪz; ɪz][æmˈbɪʃ(ə)n] .

Fact	**is**	**,**	**it**	**makes**	**him**	**worse**	**,**	**becuz**	**it**	**appears**	**to**	**stir**	**up**	**his**	**ambition**	**.**
事实	是	,	它	制作	他	更糟	,	因为	它	出现	到	搅拌	向上	他的	志向	.

事实上，这反而让他变得更糟，因为它似乎会激起他的野心。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [ˈrekən] [wiː; wi] [ˈbetər] [duː] , [naʊ] ?

What	**do**	**you**	**reckon**	**we**	**better**	**do**	**,**	**now**	**?**
什么	做	你	估计	我们	更好的	做	,	现在	?

你觉得我们现在最好怎么办?

” [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [səˈdʒest] [ˈeniθɪŋ] ; [ɪnˈdiːd] , [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ˈswɔləuiŋ]

”	**I**	**was**	**not**	**able**	**to**	**suggest**	**anything**	**;**	**indeed**	**,**	**I**	**had**	**to**	**be**	**swallowing**
”	我	曾是	不是	有能力的	到	建议	任何事物	;	的确	,	我	有	到	是	吞咽

[ænd; ənd] [ˈswɔləuiŋ] ,

and	**swallowing**	**,**
和	吞咽	,

“我什么也提不出来；事实上，我只能不停地吞咽。”

[ɔːl][ðə; ði][taɪm] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt][laɪk][tuː; tə] [trʌst] [maɪˈself][tuː; tə] [spiːk] .

all	**the**	**time**	**,**	**and**	**did**	**not**	**like**	**to**	**trust**	**myself**	**to**	**speak**	**.**
全部	这	时间	,	和	做过	不是	喜欢	到	相信	我	到	说话	.

一直以来，我都不敢相信自己能开口说话。

[ˈtɔmpsn] [fel] [tuː; tə] [ˈmɔːndərɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈdesəltɔːri] [ænd; ənd] [loʊ] - [ˈspɪrɪtɪd] [weɪ] , [əˈbaʊt] [ðə; ði]

Thompson	**fell**	**to**	**maundering**	**,**	**in**	**a**	**desultory**	**and**	**low**	**-**	**spirited**	**way**	**,**	**about**	**the**
汤普森	跌倒	到	胡言乱语	,	在	一个	漫无目的的	和	低的	-	精神抖擞	方式	,	关于	这

[ˈmɪzrəb(ə)l] [ɪksˈpiərɪənsiz] [ʌv; əv] [ðɪs] [naɪt] ;

miserable	**experiences**	**of**	**this**	**night**	**;**
悲惨的	经历	的	这	夜晚	;

汤普森开始漫无目的地、低声抱怨今晚的悲惨经历；

[ænd; ənd][hiː; hi][gɑːt][tuː; tə] [rɪˈfɜːrɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [pʊr] [frend] [baɪ] [ˈveriəs] [ˈtaɪtəlz] , — [ˈsʌmtaɪmz]

and	**he**	**got**	**to**	**referring**	**to**	**my**	**poor**	**friend**	**by**	**various**	**titles**	**,**	**—**	**sometimes**
和	他	得到	到	指	到	我的	贫穷的	朋友	经过	各种各样的	标题	,	—	有时

[ˈmɪlətəri] [wʌnz] ,

military	**ones**	**,**
军队	一个	,

于是他开始用各种各样的头衔称呼我可怜的朋友——有时甚至是军衔。

[ˈsʌmtaɪmz] [ˈsɪv(ə)l] [wʌnz] ; [ænd; ənd][aɪ] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [æz; əz][fæst][æz; əz][maɪ] [pʊr] [frɛndz]

sometimes	**civil**	**ones**	**;**	**and**	**I**	**noticed**	**that**	**as**	**fast**	**as**	**my**	**poor**	**friend's**
有时	民用	一个	;	和	我	注意到	那	作为	快速地	作为	我的	贫穷的	朋友们

[ɪˈfektɪvnəs] [gruː] ,

effectiveness	**grew**	**,**
效力	生长	,

有时是文明的；而且我注意到，我那位可怜的朋友的效率提高得越快，

[ˈtɔmpsn] [prəˈmoʊtɪd] [hɪm; ɪm] [əˈkɔːrdɪŋli] , — [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [bɪgə(r)] [ˈtaɪt(ə)l] .

Thompson	**promoted**	**him**	**accordingly**	**,**	**—**	**gave**	**him**	**a**	**bigger**	**title**	**.**
汤普森	推广	他	因此	,	—	给予	他	一个	大	标题	.

汤普森相应地提拔了他，给了他一个更重要的头衔。

['faɪnəli] [hiː; hi] [sed] ， —

Finally	**he**	**said**	**，**	**—**
最后	他	说	，	—

最后他说——

“ [aɪv] [gɑːt][æn; ən][aɪ'diːə] .

“ I've	**got**	**an**	**idea**	**.**
” 我已经	得到	一个	主意	.

我有个主意。

- [wiː; wi] ['bʌk(ə)l] [daʊn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃʌv]

Suppos'n	**we**	**buckle**	**down**	**to**	**it**	**and**	**give**	**the**	**Colonel**	**a**	**bit**	**of**	**a**	**shove**
-	我们	扣上	向下	到	它	和	给	这	上校	一个	少量	的	一个	推

[tɔːrdz] ['tʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] ?

towards	**t'other**	**end**	**of**	**the**	**car**	**?**
向	另一个	结尾	的	这	车	?

要不我们咬紧牙关，用力推一下上校，让他往车子的另一头挪挪?

— [ə'baʊt] [ten] [fʊt] ， [seɪ] .

—	**about**	**ten**	**foot**	**，**	**say**	**.**
—	关于	十	脚	，	说	.

大概十英尺吧。

[hiː; hi] ['wʊdnt] [hæv; həv][soʊ] [mʌtʃ] ['ɪnfluəns] ， [ðen] , [dəunt][juː; jʊ] ['rekən] ?

He	**wouldn't**	**have**	**so**	**much**	**influence**	**，**	**then**	**，**	**don't**	**you**	**reckon**	**?**
他	不会	有	所以	很多	影响	，	然后	，	不	你	估计	?

这样一来，他的影响力就不会那么大了，你不觉得吗?

” [aɪ] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [skiːm] .

” I	**said**	**it**	**was**	**a**	**good**	**scheme**	**.**
” 我	说	它	曾是	一个	好的	方案	.

我说这是一个好计划。

[soʊ][wiː; wi] [tʊk] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [freʃ] [breθ] [æt; ət][ðə; ði]['broʊkən] [peɪn] ，

So	**we**	**took**	**in**	**a**	**good**	**fresh**	**breath**	**at**	**the**	**broken**	**pane**	**，**
所以	我们	采取	在	一个	好的	新鲜的	气息	在	这	破碎的	窗格	，

于是，我们对着破碎的玻璃深深地吸了一口气。

['kælkjuleɪtɪŋ] [tuː; tə][hoʊld][ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [wiː; wi][gɑːt] [θruː] ;

calculating	**to**	**hold**	**it**	**till**	**we**	**got**	**through**	**;**
计算	到	抓住	它	直到	我们	得到	通过	;

计划坚持到我们完成任务为止；

[ðen] [wiː; wi] [went] [ðer; ðər][ænd; ənd] [bent] ['oʊvər] [ðæt] ['dedli] cheese61

then	**we**	**went**	**there**	**and**	**bent**	**over**	**that**	**deadly**	**cheese61**
然后	我们	去	那里	和	弯曲	超过	那	致命	cheese61

然后我们就去了那里，弯下腰去吃那致命的奶酪61

[ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ][grɪp][ɑːn][ðə; ði][bɑːks] .

and	**took**	**a**	**grip**	**on**	**the**	**box**	**.**
和	采取	一个	紧握	在	这	盒子	.

然后他一把抓住了箱子。

['tɔmpsn] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] “ [ɔːl] ['redi] ， ” [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [θruː] [ɑːr'selvz] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ]

Thompson	**nodded**	**“**	**All**	**ready**	**，**	**”**	**and**	**then**	**we**	**threw**	**ourselves**	**forward**	**with**
汤普森	点头	“	全部	准备好	，	”	和	然后	我们	扔	我们自己	向前	和

[ɔːl]['aʊər; ɑːr] [maɪt] ;

all	**our**	**might**	**;**
全部	我们的	可能	;

汤普森点点头说“准备好了”，然后我们便全力向前冲去；

[bʌt; bət] ['tɔmpsn] [slɪpt] , [ænd; ənd] [slʌmpt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [noʊz] [ɑːn][ðə; ði] [tʃiːz] ,

but	Thompson	slipped	,	and	slumped	down	with	his	nose	on	the	cheese	,
但	汤普森	滑倒了	,	和	瘫倒	向下	和	他的	鼻子	在	这	奶酪	,

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [breθ] [gɑːt] [luːs] .

and	his	breath	got	loose	.
和	他的	气息	得到	松动的	.

但汤普森滑倒了，鼻子贴着奶酪，瘫倒在地，喘不过气来。

[hiː; hi] ['gægd] [ænd; ənd] [gɑːspt] , [ænd; ənd] ['flaʊndəd] [ʌp] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [breɪk]

He	gagged	and	gasped	,	and	floundered	up	and	made	a	break
他	嘴被堵住，嘴巴被堵住。	和	倒吸一口气	,	和	挣扎	向上	和	制成	一个	休息

[fɔːr; fər][ðə; ði] [dɔːr] ,

for	the	door	,
为了	这	门	,

他干呕着，喘着粗气，挣扎着站起来，冲向门口。

['pɔɪŋ] [ðə; ði] [er] [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] , ['hɔːrsli] , " [dəunt] ['hɛndər] [ˌem 'iː] ! — ['gɪmi] [ðə; ði] [roʊd] !

pawing	the	air	and	saying	,	hoarsely	,	"	Don't	hender	me	!	—	gimme	the	road	!
爪子	这	空气	和	说	,	沙哑地	,	"	不	亨德尔	我	!	—	给我	这	路	!

他挥舞着手臂，嘶哑着嗓子说："别拦着我！——给我让路！"

[aɪm][ə; eɪ] - ['daɪɪŋ] ; ['gɪmi] [ðə; ði] [roʊd] !

I'm	a	-	dying	;	gimme	the	road	!
我是	一个	-	垂死	;	给我	这	路	!

我快死了；给我路！

" [aʊt] [ɑːn][ðə; ði][koʊld]['plætfɔːrm][aɪ][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [held] [hɪz; ɪz] [hed] [ə; eɪ] [waɪl] , [ænd; ənd][hiː; hi]

"	Out	on	the	cold	platform	I	sat	down	and	held	his	head	a	while	,	and	he
"	出去	在	这	寒冷的	平台	我	卫星	向下	和	握住	他的	头	一个	尽管	,	和	他

[ri'vaivd] .

revived	.
复活	.

"我坐在冰冷的站台上，捧着他的头，过了一会儿，他就醒了过来。"

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [sed] , —

Presently	he	said	,	—
目前	他	说	,	—

他接着说：

" [duː][juː; jʊ] ['rekən] [wiː; wi] ['stɑːrtɪd] [ðə; ði] - ['eni] ?

"	Do	you	reckon	we	started	the	Gen'rul	any	?
"	做	你	估计	我们	开始	这	-	任何	?

"你认为我们开启了将军统治吗？"

" [aɪ] [sed] [noʊ] ; [wiː; wi] ['hædnt] [bʌdʒd] [hɪm; ɪm] .

"	I	said	no	;	we	hadn't	budged	him	.
"	我	说	不	;	我们	之前没有	预算	他	.

我说不；我们没有让他动摇。

" [wel] , [ðen] , [ðæt] [aɪ'diːəz] [ʌp] [ðə; ði] [fluːm] .

"	Well	,	then	,	that	idea's	up	the	flume	.
"	出色地	,	然后	,	那	想法	向上	这	水槽	.

"好吧，那这个想法就彻底泡汤了。"

[wiː; wi][gɑːt][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌp] ['sʌmθɪŋ] [els] .

We	got	to	think	up	something	else	.
我们	得到	到	思考	向上	某物	别的	.

我们得想个别的办法。

['hiːz] ['suːtɪd] [wɛr] - [hiː; hi][ɪz] , [aɪ] ['rekən] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðæts] [ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [fiːlz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

He's	suited	wher	'	he	is	,	I	reckon	;	and	if	that's	the	way	he	feels	about	it	,
他是	适合	哪里	-	他	是	,	我	估计	;	和	如果	那就是	这	方式	他	感觉	关于	它	,

我觉得他很适合现在的工作；如果他自己也这么认为的话，

[ænd; ənd][hæz; həz] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [hiː; hi][dəunt] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'stɜːrbd] ,

and	has	made	up	his	mind	that	he	don't	wish	to	be	disturbed	,
和	有	制成	向上	他的	头脑	那	他	不	希望	到	是	不安	,

他已下定决心，不希望被打扰。

[juː; jʊ][bet] ['hiːz] [ə; eɪ] - ['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] [ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] .

you	bet	he's	a	-	going	to	have	his	own	way	in	the	business	.
你	赌注	他是	一个	-	去	到	有	他的	自己的	方式	在	这	商业	.

他肯定会在商业上按照自己的方式行事。

[jes] , ['betər] [liːv] [hɪm; ɪm] [raɪt] [wɛr] - [hiː; hi][ɪz] , [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi] ['wɒnts] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] ;

Yes	,	better	leave	him	right	wher	'	he	is	,	long	as	he	wants	it	so	;
是的	,	更好的	离开	他	正确的	哪里	-	他	是	,	长的	作为	他	想要	它	所以	;

是的，只要他愿意，就让他待在原地吧；

[bɪ'kʌz] [hiː; hi][hoʊldz][ɔːl][ðə; ði] [trʌmps] , [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː][stændz][tuː; tə]

becuz	he	holds	all	the	trumps	,	don't	you	know	,	and	so	it	stands	to
因为	他	持有	全部	这	特朗普	,	不	你	知道	,	和	所以	它	站立	到

reason62

reason62

reason62

因为他手握所有王牌，你不知道吗？所以这很合情理62

[ðæt] [ðə; ði][mæn] [ðæt] [leiz] [aʊt] [tuː; tə]['ɔːltər][hɪz; ɪz][plænz][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][get] [left] .

that	the	man	that	lays	out	to	alter	his	plans	for	him	is	going	to	get	left	.
那	这	男人	那	躺下	出去	到	改变	他的	计划	为了	他	是	去	到	得到	左边	.

试图改变他计划的人最终会被抛弃。

" [bʌt; bət][wiː; wi] ['kudnt] [steɪ] [aʊt] [ðer; ðər][ɪn] [ðæt] [mæd] [stɔːrm] ; [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]['froʊz(ə)n]

"	But	we	couldn't	stay	out	there	in	that	mad	storm	;	we	should	have	frozen
"	但	我们	不能	停留	出去	那里	在	那	疯狂的	风暴	;	我们	应该	有	冷冻

[tuː; tə] [deθ] .

to	death	.
到	死亡	.

“但是我们不能待在那样一场狂风暴雨中；我们肯定会被冻死的。”

[soʊ][wiː; wi] [went] [ɪn] [ə'gen] [ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] ,

So	we	went	in	again	and	shut	the	door	,
所以	我们	去	在	再次	和	关闭	这	门	,

于是我们又进去把门关上了。

[ænd; ənd][brˈgæn][tuː; tə] ['sʌfər] [wʌns] [mɔːr] [ænd; ənd] [teɪk] [tɜːrnz][æt; ət][ðə; ði] [breɪk] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

and	began	to	suffer	once	more	and	take	turns	at	the	break	in	the	window	.
和	开始	到	遭受	一次	更多的	和	拿	转弯	在	这	休息	在	这	窗户	.

于是他们再次开始遭受痛苦，轮流砸碎窗户。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] ,

By	and	by	,
经过	和	经过	,

渐渐地，

[æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] ['staːtiŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['steɪʃ(ə)n] [wer] [wiː; wi][hæd; həd] [stɑːpt] [ə; eɪ]

as	we	were	starting	away	from	a	station	where	we	had	stopped	a
作为	我们	是	开始	离开	从	一个	车站	在哪里	我们	有	停止	一个

['moʊmənt] ['tɔmpsn] [p'rɑːnst] [ɪn] ['tʃɪrəli] ,

moment	Thompson	pranced	in	cheerily	,
片刻	汤普森	轻快地	在	兴高采烈地	,

当我们正要离开刚才停留的车站时，汤普森兴高采烈地走了进来。

[ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] , —

and	exclaimed	,	—
和	惊呼	,	—

他惊呼道：

“ [wɪə(r)] [ɔːl] [raɪt] , [naʊ] !
“ We're all right , now !
“ 是 全部 正确的 , 现在 !

“我们现在没事了！”

[aɪ] ['rekən] [wiːv] [gɑːt][ðə; ði] ['kɑːmədɔːr] [ðɪs] [taɪm] .
I reckon we've got the Commodore this time .
我 估计 我们已经 得到 这 准将 这 时间 .

我觉得这次我们肯定能搞到Commodore。

[aɪ] [dʒʌdʒ] [aɪv] [gɑːt][ðə; ði] [stʌf] [hɪr] ['ðætəl] [teɪk] [ðə; ði] [tʌk] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
I judge I've got the stuff here that'll take the tuck out of him .
我 法官 我已经 得到 这 东西 这里 那将 拿 这 塞进 出去 的 他 .

我觉得我这儿有东西能让他彻底垮掉。

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][kɑːr'bɑːlɪk]['æsɪd] .
” It was carbolic acid .
” 它 曾是 石炭酸 酸 .

“那是石炭酸。”

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['kɑːrbɔɪ][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
He had a carboy of it .
他 有 一个 玻璃瓶 的 它 .

他有一大瓶这种东西。

[hiː; hi] ['sprɪŋkld] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ə'raʊnd] ['evriwer] ; [ɪn][fækt][hiː; hi] [drentʃt] ['evriθɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,
He sprinkled it all around everywhere ; in fact he drenched everything with it ,
他 撒上 它 全部 大约 到处 ; 在 事实 他 湿透了 一切 和 它 ,
['raɪf(ə)l] - [bɑːks] , [tʃiːz] [ænd; ənd][ɔːl] .
rifle - box , cheese and all .
步枪 - 盒子 , 奶酪 和 全部 .

他把粉末洒得到处都是；事实上，他把所有东西都浸透了，包括步枪盒、奶酪等等。

[ðen] [wiː; wi][sæt] [daʊn] , ['fiːlɪŋ] ['prɪti] ['hoʊpf(ə)l] .
Then we sat down , feeling pretty hopeful .
然后 我们 卫星 向下 , 感觉 漂亮的 充满希望 .

然后我们坐了下来，感觉充满希望。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [fɔːr; fər] [lɔːŋ] .
But it wasn't for long .
但 它 不是 为了 长的 .

但这种情况并没有持续太久。

[juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [tuː] ['pəːfjuːmz] [bɪ'gæn][tuː; tə][mɪks] , [ænd; ənd] [ðen] — [wel] ,
You see the two perfumes began to mix , and then — well ,
你 看 这 二 香水 开始 到 混合 , 和 然后 — 出色地 ,

你看，两种香水开始混合，然后——嗯，

['prɪti] [suːn] [wiː; wi] [meɪd] [ə; eɪ] [breɪk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɔːr] ;
pretty soon we made a break for the door ;
漂亮的 很快 我们 制成 一个 休息 为了 这 门 ;

很快我们就冲向了门口；

[ænd; ənd] [aʊt] [ðer; ðər] ['tɔmpsn] [swɔbd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæn'dænə] [ænd; ənd] [sed] [ɪn]
and out there Thompson swabbed his face with his bandanna and said in
和 出去 那里 汤普森 拭子 他的 脸 和 他的 头巾 和 说 在
[ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [dɪs'hɑːrt(ə)nd] [wei] , —
a kind of disheartened way , —
一个 种类 的 沮丧 方式 , —

于是，汤普森用头巾擦了擦脸，沮丧地说：

“ [ˌaɪ 'tiː] [eint] [noʊ][juːz] .
“ It ain't no use .
“ 它 不是 不 使用 .

“没用。”

[wiː; wi] [kɑːnt] [bʌk] [ə'^in][hɪm; ɪm] . -
We can't buck agin him . 63
我们 不能 巴克 再次 他 . -

我们不能与他作对。63

[hiː; hi][dʒʌst]['juːtilaiz] ['evriθɪŋ] [wiː; wi][pʊt] [ʌp][tuː; tə]['mɑːdɪfaɪ][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ,
He just utilizes everything we put up to modify him with ,
他 只是 利用 一切 我们 放 向上 到 调整 他 和 ,

他只是利用了我们为他准备的所有东西来改造他，

[ænd; ənd] ['gɪvz] [ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz] [oʊn] ['fleɪvər][ænd; ənd] [pleɪz] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ɑːn][ˌjuː 'es] .
and gives it his own flavor and plays it back on us .
和 给予 它 他的 自己的 味道 和 演出 它 后退 在 我们 .

他赋予它自己的风格，并把它反过来给我们听。

[waɪ] , [kæp] . , [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] ,
Why , Cap . , don't you know ,
为什么 , 帽 . , 不 你 知道 ,

船长，你难道不知道吗?

[its] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] [wɜːrs] [ɪn][ðer; ðər] [naʊ] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wen]
it's as much as a hundred times worse in there now than it was when
它是 作为 很多 作为 一个 百 时代 更糟 在 那里 现在 比 它 曾是 什么时候
[hiː; hi][fɜːrst][gɑːt][ə; eɪ] - ['goʊɪŋ] .
he first got a - going .
他 第一的 得到 一个 - 去 .

现在那里的情况比他刚开始工作时糟糕一百倍。

[aɪ] ['nevər] [dɪd] [siː] [wʌn][ʌv; əv] - [ɪm] [wɔːrm] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːrk] [soʊ] ,
I never did see one of ' em warm up to his work so ,
我 绝不 做过 看 一 的 - 呃 温暖的 向上 到 他的 工作 所以 ,

我从未见过他们中的任何一个人真正喜欢上他的工作。

[ænd; ənd] [teɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] - ['ɪntrəst] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
and take such a dumnation interest in it .
和 拿 这样的 一个 - 兴趣 在 它 .

并且对它表现出如此愚蠢的兴趣。

[noʊ] , [sɜːr] , [aɪ] ['nevər] [dɪd] , [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [aɪv] [ben][ɑːn][ðə; ði] [roʊd] ;
No , sir , I never did , as long as I've ben on the road ;
不 , 先生 , 我 绝不 做过 , 作为 长的 作为 我已经 本 在 这 路 ;

不，先生，我从来没有这样做过，自从我开始上路以来就从未这样做过；

[ænd; ənd] [aɪv] ['kærid] [ə; eɪ] ['meni] [ə; eɪ][wʌn][ʌv; əv] - [ɪm] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['telɪŋ] [juː; jʊ] .
and I've carried a many a one of ' em , as I was telling you .
和 我已经 携带 一个 许多 一个 一 的 - 呃 , 作为 我 曾是 讲述 你 .

正如我刚才跟你说的那样，我扛过很多这样的东西。

” [wiː; wi] [went] [ɪn] [ə'gen] , ['æftər][wiː; wi][wɜːr; wər]['froʊz(ə)n] ['prɪti] [stɪf] ; [bʌt; bət][maɪ] , [wiː; wi] ['kudnt]
” We went in again , after we were frozen pretty stiff ; but my , we couldn't
” 我们 去 在 再次 , 后 我们 是 冷冻 漂亮的 僵硬的 ; 但 我的 , 我们 不能
[steɪ] [ɪn] , [naʊ] .
stay in , now .
停留 在 , 现在 .

“我们又进去了一次，当时我们都冻僵了；但是，哎呀，我们现在不能待在里面了。”

[soʊ][wiː; wi][dʒʌst] [wɔːltst] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] , ['friːzɪŋ] , [ænd; ənd] ['θɔːɪŋ] , [ænd; ənd] ['staɪflɪŋ] ,

So	we	just	waltzed	back	and	forth	,	freezing	,	and	thawing	,	and	stifling	,
所以	我们	只是	华尔兹	后退	和	前进	,	冷冻	,	和	解冻	,	和	令人窒息	,

[baɪ][tɜːrnz] .

by	turns	.
经过	转弯	.

于是我们就在寒冷、解冻和窒息之间来回踱步。

[ɪn] [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊər] [wiː; wi] [stɑːpt] [æt; ət] [ə'nʌðər] ['steɪʃ(ə)n] ;

In	about	an	hour	we	stopped	at	another	station	;
在	关于	一个	小时	我们	停止	在	其他	车站	;

大约一个小时后，我们在另一个车站停了下来；

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi] [left] [ˌaɪ 'tiː] ['tɔmpsn] [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bæg] , [ænd; ənd] [sed] , —

and	as	we	left	it	Thompson	came	in	with	a	bag	,	and	said	,	—
和	作为	我们	左边	它	汤普森	来了	在	和	一个	包	,	和	说	,	—

我们离开的时候，汤普森提着一个包走了进来，说道：

“ [kæp] . , [aɪm][ə; eɪ] - ['goʊɪŋ][tuː; tə] [tʃæns] [hɪm; ɪm] [wʌns] [mɔːr] , — [dʒʌst] [ðɪs] [wʌns] ;

“	Cap	.	,	I'm	a	-	going	to	chance	him	once	more	,	—	just	this	once	;
”	帽	.	,	我是	一个	-	去	到	机会	他	一次	更多的	,	—	只是	这	一次	;

“船长，我打算再给他一次机会，——就这一次；

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][dəunt] [fetʃ] [hɪm; ɪm] [ðɪs] [taɪm] , [ðə; ði] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə][duː] ,

and	if	we	don't	fetch	him	this	time	,	the	thing	for	us	to	do	,
和	如果	我们	不	拿来	他	这	时间	,	这	事物	为了	我们	到	做	,

如果我们这次没能把他带回来，我们应该做的就是：

[ɪz][tuː; tə][dʒʌst] [θroʊ] [ʌp][ðə; ði] [spʌndʒ] [ænd; ənd] [wɪð'drɔː] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kænvəs] .

is	to	just	throw	up	the	sponge	and	withdraw	from	the	canvass	.
是	到	只是	扔	向上	这	海绵	和	提取	从	这	帆布	.

就是干脆放弃，退出画布。

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [aɪ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .

That's	the	way	I	put	it	up	.
那就是	这	方式	我	放	它	向上	.

我就是这么挂上去的。

” [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['tʃɪkɪn] ['fɛðɚz] , [ænd; ənd] [draɪd] ['æplz] , [ænd; ənd] [liːf]

”	He	had	brought	a	lot	of	chicken	feathers	,	and	dried	apples	,	and	leaf
”	他	有	带来	一个	很多	的	鸡	羽毛	,	和	干燥	苹果	,	和	叶子

[tə'bækoʊ] , [ænd; ənd][rægz] , -

tobacco	,	and	rags	,	64
烟草	,	和	破布	,	-

他带来了大量的鸡毛、苹果干、烟叶和破布，64

[ænd; ənd][oʊld] [ʃuːz] , [ænd; ənd] ['sʌlfər] , [ænd; ənd] - , [ænd; ənd][wʌn] [θɪŋ] [ɔːr] [ə'nʌðər] ;

and	old	shoes	,	and	sulphur	,	and	assafœtida	,	and	one	thing	or	another	;
和	老的	鞋	,	和	硫	,	和	-	,	和	一	事物	或者	其他	;

还有旧鞋子、硫磺、阿魏，以及其他一些东西；

[ænd; ənd][hiː; hi] [paɪld] [ðem; ðəm][ɑːn][ə; eɪ] [bredθ] [ʌv; əv] [ʃiːt] ['aɪərn][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɔːr]

and	he	piled	them	on	a	breadth	of	sheet	iron	in	the	middle	of	the	floor
和	他	堆积	他们	在	一个	宽度	的	床单	铁	在	这	中间	的	这	地面

,

,

,

他把它们堆放在地板中央的一块铁皮上。

[ænd; ənd] [set] ['faɪər][tuː; tə][ðem; ðəm] .

and	set	fire	to	them	.
和	放	火	到	他们	.

然后放火烧掉它们。

[wen] [ðeɪ] [gɑːt] [wel] ['stɑːrtɪd] , [aɪ] ['kudnt] [siː] , [maɪ'self] , [haʊ] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [kɔːrps] [kʊd; kəd][stænd]

When	they	got	well	started	,	I	couldn't	see	,	myself	,	how	even	the	corpse	could	stand
什么时候	他们	得到	出色地	开始	,	我	不能	看	,	我	,	如何	甚至	这	尸体	可以	站立

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

当他们开始猛烈攻击时，我甚至无法想象，即使是尸体又怎么能承受得住。

[ɔːl] [ðæt] [went] [bɪ'fɔːr] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['sɪmpli] ['poʊətri][tuː; tə] [ðæt] [smel] , — [bʌt; bət][maɪnd][juː; jʊ] ,

All	that	went	before	was	just	simply	poetry	to	that	smell	,	—	but	mind	you	,
全部	那	去	前	曾是	只是	简单地	诗	到	那	闻	,	—	但	头脑	你	,

之前发生的一切都不过是那股气味的诗篇罢了——但请注意，

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [smel] [stʊd] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][æz; əz] [sə'blaɪm] [æz; əz]['evər] , — [fækt][ɪz] ,

the	original	smell	stood	up	out	of	it	just	as	sublime	as	ever	,	—	fact	is	,
这	原来的	闻	站立	向上	出去	的	它	只是	作为	升华	作为	曾经	,	—	事实	是	,

原有的香味依然浓郁芬芳，一如既往地令人陶醉——事实的确如此。

[ðiːz] ['ʌðər] [smelz] [dʒʌst] [siːmd] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['betər] [hoʊld] ; [ænd; ənd][maɪ] , [haʊ] [rɪtʃ]

these	other	smells	just	seemed	to	give	it	a	better	hold	;	and	my	,	how	rich
这些	其他	气味	只是	似乎	到	给	它	一个	更好的	抓住	;	和	我的	,	如何	富有的

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] !

it	was	!
它	曾是	!

其他这些气味似乎让它更持久；而且，它的味道真是太浓郁了！

[aɪ] ['dɪdnt] [meɪk] [ðiːz] [rɪ'flekʃnz] [ðer; ðər] — [ðer; ðər] ['wɔznt] [taɪm] — [meɪd] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði]

I	didn't	make	these	reflections	there	—	there	wasn't	time	—	made	them	on	the
我	没有	制作	这些	反思	那里	—	那里	不是	时间	—	制成	他们	在	这

['plætfɔːrm] .

platform	.
平台	.

我没有在那里进行这些思考——没有时间——我是在平台上进行的。

[ænd; ənd] ['breɪkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['plætfɔːrm] , ['tɔmpsn] [gɑːt] ['sʌfəkeɪtɪd] [ænd; ənd] [fel] ; [ænd; ənd]

And	breaking	for	the	platform	,	Thompson	got	suffocated	and	fell	;	and
和	打破	为了	这	平台	,	汤普森	得到	窒息	和	跌倒	;	和

[bɪ'fɔːr] [aɪ][gɑːt][hɪm; ɪm] ['drægd] [aʊt] ,

before	I	got	him	dragged	out	,
前	我	得到	他	拖拽	出去	,

汤普森冲向站台时窒息而倒；在我把他拖出来之前，

[wɪtʃ] [aɪ][dɪd][baɪ][ðə; ði]['kɑːlər] , [aɪ][wʌz; wəz] ['maɪti] [nɪr] [gɔːn] [maɪ'self] .

which	I	did	by	the	collar	,	I	was	mighty	near	gone	myself	.
哪个	我	做过	经过	这	衣领	,	我	曾是	强大的	靠近	已消失	我	.

我当时就抓住了衣领，我自己也差点丧命。

[wen] [wiː; wi][ri'vaivd] , ['tɔmpsn] [sed] [dɪ'dʒektɪdli] , —

When	we	revived	,	Thompson	said	dejectedly	,	—
什么时候	我们	复活	,	汤普森	说	沮丧地	,	—

汤普森沮丧地说，当我们恢复过来时——

“ [wiː; wi][gɑːt][tuː; tə] [steɪ] [aʊt] [hɪr] , [kæp] .

“	We	got	to	stay	out	here	,	Cap	.
“	我们	得到	到	停留	出去	这里	,	帽	.

“我们必须留在这里，队长。”

[wiː; wi][gɑːt][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .

We	got	to	do	it	.
我们	得到	到	做	它	.

我们必须这么做。

[ðeɪ] [eint] [noʊ] ['ʌðər] [wei] .
They ain't no other way .
他们 不是 不 其他 方式 .

别无他法。

[ðə; ði] ['gʌvərnər] ['wɒnts] [tuː; tə]['træv(ə)l] [ə'loʊn] , [ænd; ənd] ['hiːz] [fɪkst] [soʊ][hiː; hi][kæn; kən] [ˌaʊt'voʊt] [ˌjuː 'es]
The Governor wants to travel alone , and he's fixed so he can outvote us
这 州长 想要 到 旅行 独自的 , 和 他是 固定的 所以 他 能 否决 我们
.
:
.

州长想独自出行，而且他已经做好了安排，可以在投票中击败我们。

" [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [hiː; hi] ['ædɪd] , —
" And presently he added , —
" 和 目前 他 额外 , —

“随后他又补充道，——

“ [ænd; ənd][dəunt][juː; jʊ] [noʊ] , [wɪə(r)] - .
“ And don't you know , we're pisoned .
“ 和 不 你 知道 , 是 - .

“难道你不知道，我们中毒了。”

-
It's65
-

现在是65

['aʊər; ɑːr][læst] [trɪp] , [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [ʌp][jʊr; jər][maɪnd][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
our last trip , you can make up your mind to it .
我们的 最后的 旅行 , 你 能 制作 向上 你的 头脑 到 它 .

我们上次的旅行，你可以自己做决定了。

['taɪfɔɪd] ['fiːvər] [ɪz] [wɒts] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [kʌm] [ʌv; əv] [ðɪs] .
Typhoid fever is what's going to come of this .
伤寒 发烧 是 是什么 去 到 来 的 这 .

伤寒是这场疫情的最终结果。

[aɪ] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] - ['kʌmɪŋ] [raɪt] [naʊ] .
I feel it a - coming right now .
我 感觉 它 一个 - 未来 正确的 现在 .

我感觉它马上就要来了。

[jes] , [sɜːr] , [wɪə(r)] [ɪ'lektɪd] , [dʒʌst][æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz] [jʊə(r)] [bɔːrn] .
Yes , sir , we're elected , just as sure as you're born .
是的 , 先生 , 是 当选 , 只是 作为 当然 作为 你是 出生 .

是的，先生，我们是民选的，就像您是出生的一样确定无疑。

" [wiː; wi][wɜːr; wər]['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði]['plætfɔːrm][æn; ən]['aʊər]['leɪtər] , ['froʊz(ə)n][ænd; ənd][ɪn'sensəb(ə)l]
" We were taken from the platform an hour later , frozen and insensible
" 我们 是 已采取 从 这 平台 一个 小时 之后 , 冷冻 和 麻木不仁
, [æt; ət][ðə; ði][nekst]['steɪʃ(ə)n] ,
, at the next station ,
, 在 这 下一个 车站 ,

“一个小时后，我们被从站台上抬到下一站，当时我们浑身僵硬，毫无知觉。”

[ænd; ənd][aɪ] [went] [streɪt] [ɔːf] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['vɪrələnt] ['fiːvər] , [ænd; ənd] ['nevər] [nuː] ['eniθɪŋ] [ə'gen]
and I went straight off into a virulent fever , and never knew anything again
和 我 去 直的 离开 进入 一个 剧毒的 发烧 , 和 绝不 知道 任何事物 再次
[fɔːr; fər] [θriː] [wiːks] .
for three weeks .
为了 三 周 .

我随即高烧不退，昏迷了三个星期。

[aɪ] [faʊnd] [aʊt] , [ðen] ,
I found out , then ,
我 成立 出去 , 然后 ,

我后来才知道，

[ðæt] [aɪ][hæd; həd] [spent] [ðæt] ['ɔːf(ə)l] [naɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hɑːrmləs] [bɑːks][ʌv; əv]['raɪfəlz][ænd; ənd][ə; eɪ]
that I had spent that awful night with a harmless box of rifles and a
那 我 有 花费 那 可怕 夜晚 和 一个 无害 盒子 的 步枪 和 一个
[lɑːt][ʌv; əv] ['ɪnəs(ə)nt] [tʃiːz] ;
lot of innocent cheese ;
很多 的 清白的 奶酪 ;

我竟然在那个可怕的夜晚，和一箱无害的步枪和许多无辜的奶酪待在一起；

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [nuːz] [wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [seɪv] [ˌem 'iː] ; [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][hæd; həd] [dʌn] [ɪts] [wɜːrk] ,
but the news was too late to save me ; imagination had done its work ,
但 这 消息 曾是 也 晚的 到 节省 我 ; 想像力 有 完毕 它是 工作 ,

但消息来得太晚了，救不了我了；想象力已经发挥了作用。

[ænd; ənd][maɪ] [helθ] [wʌz; wəz] ['pɜːrmənəntli] ['ʃætərd] ;
and my health was permanently shattered ;
和 我的 健康 曾是 永久的 破碎 ;

我的健康彻底崩溃了；

['niːðər] [bər'mjuːdə][nɔːr] ['eni] ['ʌðər] [lænd][kæn; kən]['evər] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
neither Bermuda nor any other land can ever bring it back to me .
两者都不 百慕大 也不 任何 其他 土地 能 曾经 带来 它 后退 到 我 .

百慕大或其他任何地方都无法将它带回给我。

[ðɪs] [ɪz][maɪ][læst] [trɪp] ; [aɪ][ˌeɪ 'em][ɑːn][maɪ] [wei] [hoʊm] [tuː; tə][daɪ] . -
This is my last trip ; I am on my way home to die . 66
这 是 我的 最后的 旅行 ; 我 是 在 我的 方式 家 到 死 . -

这是我最后一次旅行；我要回家等死了。[66]

[lʌk] . [[ˌtuː'tuː]]
LUCK . [2]
运气 . [2]

运气。[2]

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] ['bæŋkwɪt] [ɪn] ['lʌndən] [ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tuː] [ɔːr] [θriː]
It was at a banquet in London in honor of one of the two or three
它 曾是 在 一个 宴会 在 伦敦 在 荣誉 的 一 的 这 二 或者 三
[kən'spɪkjuəsli] [ɪ'lʌstriəs] ['ɪŋglɪʃ] ['mɪlətəri] [neɪmz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .
conspicuously illustrious English military names of this generation .
显眼地 杰出 英语 军队 姓名 的 这 一代 .

那是在伦敦举行的一次宴会上，宴会是为了表彰这一代两三位杰出的英国军人之一。

[fɔːr; fər] ['riːz(ə)nz] [wɪtʃ] [wɪl] ['prez(ə)ntli] [ə'pɪr] , [aɪ] [wɪl] [wɪð'hoʊld] [hɪz; ɪz] ['riːəl] [neɪm] [ænd; ənd]['taɪtəlz] ,
For reasons which will presently appear , I will withhold his real name and titles ,
为了 原因 哪个 将要 目前 出现 , 我 将要 扣压 他的 真实的 姓名 和 标题 ,

出于稍后将要提及的原因，我将隐去他的真实姓名和头衔。

[ænd; ənd] [kɔːl] [hɪm; ɪm] [luː'tenənt] - ['dʒen(ə)rəl] [lɔːrd] ['ɑːrθər] ['skɔːrzbi] , [waɪ] . [siː] . , [keɪ] . [siː] . [biː] . ,
and call him Lieutenant - General Lord Arthur Scoresby , Y . C . , K . C . B . ,
和 称呼 他 中尉 - 一般的 主 亚瑟 斯科斯比 , 是 . C . , K . C . B . ,
[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
etc . , etc . , etc .
ETC . , ETC . , ETC .

并称他为亚瑟·斯科斯比中将勋爵，YC，KCB，等等等等。

[wʌt] [ə; eɪ] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ðer; ðər][ɪz][ɪn][ə; eɪ] [rɪ'naʊnd] [neɪm] !
What a fascination there is in a renowned name !
什么 一个 魅力 那里 是 在 一个 著名 姓名 !

一个响当当的名字真是令人着迷！

[ðer; ðər][sæt][ðə; ði][mæn] , [ɪn]['æktʃuəl] [fleʃ] ,

There	sat	the	man	,	in	actual	flesh	,
那里	卫星	这	男人	,	在	实际的	肉	,

那个人就坐在那里，活生生的。

[huːm] [aɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv][soʊ] ['meni] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [taɪmz] [sɪns] [ðæt] [deɪ] , ['θɜːrti]

whom	I	had	heard	of	so	many	thousands	of	times	since	that	day	,	thirty
谁	我	有	听到	的	所以	许多	数千	的	时代	自从	那	天	,	三十

['jɪrz] [bɪ'fɔːr] ,

years	before	,
年	前	,

从三十年前的那天起，我已经听过他的名字成千上万次了。

[wen] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ʃɑːt] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə][ðə; ði] ['ziːnɪθ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][kraɪ'miːən]['bæt(ə)l] - [fiːld] , [tuː; tə]

when	his	name	shot	suddenly	to	the	zenith	from	a	Crimean	battle	-	field	,	to
什么时候	他的	姓名	射击	突然	到	这	天顶	从	一个	克里米亚	战斗	-	场地	,	到

[rɪ'meɪn] [fər'evər] ['selɪbreɪtɪd] .

remain	forever	celebrated	.
保持	永远	著名	.

他的名字在克里米亚战场上突然传遍四方，从此名垂青史。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fuːd] [ænd; ənd] [drɪŋk] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [lʊk] , [ænd; ənd] [lʊk] , [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət]

It	was	food	and	drink	to	me	to	look	,	and	look	,	and	look	at
它	曾是	食物	和	喝	到	我	到	看	,	和	看	,	和	看	在

[ðæt] ['demigɑːd] ;

that	demigod	;
那	半神	;

对我来说，看着那个半神，就如同吃喝玩乐一般；

['skænɪŋ] , ['sɜːrtʃɪŋ] , [noʊtɪŋ] : [ðə; ði] ['kwaɪətnəs] , [ðə; ði] [rɪ'zɜːrv] , [ðə; ði]['noʊb(ə)l]['grævəti][ʌv; əv]

scanning	,	searching	,	noting	:	the	quietness	,	the	reserve	,	the	noble	gravity	of
扫描	,	搜索	,	注意到	:	这	寂静	,	这	预订	,	这	高贵	重力	的

[hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] ;

his	countenance	;
他的	面容	;

仔细观察、搜寻、留意：他面容的沉静、矜持和高贵庄重；

[ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['ɑːnəsti] [ðæt] expressed67

the	simple	honesty	that	expressed67
这	简单的	诚实	那	expressed67

所表达的简单诚实67

[ɪt'self] [ɔːl]['oʊvər][hɪm; ɪm] ;

itself	all	over	him	;
本身	全部	超过	他	;

他浑身都沾满了这种物质；

[ðə; ði] [swiːt] [ʌn'kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['greɪtnəs] — [ʌn'kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌndrədz]

the	sweet	unconsciousness	of	his	greatness	—	unconsciousness	of	the	hundreds
这	甜的	无意识	的	他的	伟大	—	无意识	的	这	数百

[ʌv; əv][əd'maɪərɪŋ] [aɪz] ['fɑːsənd] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,

of	admiring	eyes	fastened	upon	him	,
的	钦佩	眼睛	系紧	之上	他	,

他对自己伟大的成就浑然不觉——他丝毫没有意识到有数百双仰慕的眼睛正注视着他。

[ʌn'kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [diːp] , ['lʌvɪŋ] ,

unconsciousness	of	the	deep	,	loving	,
无意识	的	这	深的	,	爱	,

无意识地感受着深沉的爱

[sɪn'sɪr] ['wɜːrʃɪp] ['welɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [brests] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] ['floʊɪŋ] [tɔːrd]

sincere	worship	welling	out	of	the	breasts	of	those	people	and	flowing	toward
真诚	崇拜	井	出去	的	这	乳房	的	那些	人们	和	流动	朝向

[hɪm; ɪm] . [ˌtuː'tuː] .

him	.	2	.
他	.	2	.

1.

[[noʊt] . — [ðɪs] [ɪz] [nɑːt] [ə; eɪ] ['fænsi] [sketʃ] .

[	Note	.	—	This	is	not	a	fancy	sketch	.
[	笔记	.	—	这	是	不是	一个	想要	草图	.

【注：这不是一幅精美的素描。】

[aɪ] [gɑːt] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['klɜːrdʒimən] [huː] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɪn'strʌktər] [æt; ət] ['wʊlɪtʃ] ['fɔːrti] ['jɪrz]

I	got	it	from	a	clergyman	who	was	an	instructor	at	Woolwich	forty	years
我	得到	它	从	一个	牧师	WHO	曾是	一个	讲师	在	伍尔维奇	四十	年

[ə'goʊ] ,

ago	,
前	,

这是我四十年前从一位在伍尔维奇学院任教的牧师那里得到的。

[ænd; ənd] [huː] [vaʊtʃt] [fɔːr; fər] [ɪts] [truːθ] . — [em] . [tiː] .]

and	who	vouched	for	its	truth	.	—	M	.	T	.	]
和	WHO	担保	为了	它是	真相	.	—	M	.	T	.	]

并有人为其真实性作证。——MT

[ðə; ði] ['klɜːrdʒimən] [æt; ət] [maɪ] [left] [wʌz; wəz] [æn; ən] [oʊld] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv] [maɪn] — ['klɜːrdʒimən] [naʊ] ,

The	clergyman	at	my	left	was	an	old	acquaintance	of	mine	—	clergyman	now	,
这	牧师	在	我的	左边	曾是	一个	老的	熟人	的	矿	—	牧师	现在	,

我左边的这位牧师是我的老相识——现在也是一名牧师了。

[bʌt; bət] [hæd; həd] [spent] [ðə; ði] [fɜːrst] [hæf] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ɪn] [ðə; ði] [kæmp] [ænd; ənd] [fiːld] ,

but	had	spent	the	first	half	of	his	life	in	the	camp	and	field	,
但	有	花费	这	第一的	一半	的	他的	生活	在	这	营	和	场地	,

但他前半生都在军营和战场上度过。

[ænd; ənd] [æz; əz] [æn; ən] [ɪn'strʌktər] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪlətəri] [skuːl] [æt; ət] ['wʊlɪtʃ] .

and	as	an	instructor	in	the	military	school	at	Woolwich	.
和	作为	一个	讲师	在	这	军队	学校	在	伍尔维奇	.

并曾在伍尔维奇军事学校担任教官。

[dʒʌst] [æt; ət] [ðə; ði] ['moʊmənt] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ,

Just	at	the	moment	I	have	been	talking	about	,
只是	在	这	片刻	我	有	到过	说	关于	,

就在我刚才谈到的那一刻，

[ə; eɪ] [veɪld] [ænd; ənd] ['sɪŋgjələr] [laɪt] ['glɪməd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

a	veiled	and	singular	light	glimmered	in	his	eyes	,
一个	含蓄	和	单数	光	闪烁	在	他的	眼睛	,

他眼中闪烁着一种朦胧而独特的光芒。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [liːnd] [daʊn] [ænd; ənd] ['mʌtəd] [ˌkɑːnfɪ'denʃəli] [tuː; tə] [ˌem 'iː] — ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði]

and	he	leaned	down	and	muttered	confidentially	to	me	—	indicating	the
和	他	倾斜	向下	和	低声说道	保密	到	我	—	表明	这

['hɪroʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bæŋkwɪt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['dʒestʃər] , —

hero	of	the	banquet	with	a	gesture	,	—
英雄	的	这	宴会	和	一个	手势	,	—

他俯下身，低声向我透露了一些秘密——同时用手势示意宴会上的英雄人物——

“ ['praɪvətli] — ['hiːz] [æn; ən] ['æbsəluːt] [fuːl] .

“	Privately	—	he's	an	absolute	fool	.
“	私下	—	他是	一个	绝对	傻子	.

“私底下——他是个十足的傻瓜。”

" [ðɪs] ['vɜːrdɪkt][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [sər'praɪz] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	**This**	**verdict**	**was**	**a**	**great**	**surprise**	**to**	**me**	**.**
"	这	判决	曾是	一个	伟大的	惊喜	到	我	.

“这个判决让我非常意外。”

[ɪf] [ɪts]['sʌbdʒekt][hæd; həd] [bɪn] [nə'poʊliən] , [ɔːr]['sɑːkrəˌtiːz] , [ɔːr]['sɑːləmən] , [maɪ] [ə'stɑːnɪʃmənt] [kʊd; kəd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] ['greɪtər] .

If	**its**	**subject**	**had**	**been**	**Napoleon**	**,**	**or**	**Socrates**	**,**	**or**	**Solomon**	**,**	**my**	**astonishment**	**could**	**not**	**have**	**been**	**greater**	**.**
如果	它是	主题	有	到过	拿破仑	,	或者	苏格拉底	,	或者	所罗门	,	我的	惊讶	可以	不是	有	到过	更大的	.

如果这本书的主题是拿破仑、苏格拉底或所罗门，我的惊讶程度也不会更大。

[tuː] [θɪŋz] [aɪ][wʌz; wəz] [wel] [ə'wer] [ʌv; əv] : [ðæt] [ðə; ði] ['revərənd] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [strɪkt] [və'ræsəti] ,

Two	**things**	**I**	**was**	**well**	**aware**	**of**	**:**	**that**	**the**	**Reverend**	**was**	**a**	**man**	**of**	**strict**	**veracity**	**,**
二	事物	我	曾是	出色地	意识到的	的	:	那	这	牧师	曾是	一个	男人	的	严格的	真实性	,

有两件事我非常清楚：牧师是个极其诚实的人；

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv] [men] [wʌz; wəz] [gʊd] .

and	**that**	**his**	**judgment**	**of**	**men**	**was**	**good**	**.**
和	那	他的	判断	的	男人	曾是	好的	.

他对人的判断力很好。

['ðerfɔːr] [aɪ] [nuː] , [bɪ'jɑːnd] [daʊt] or68

Therefore	**I**	**knew**	**,**	**beyond**	**doubt**	**or68**
所以	我	知道	,	超过	怀疑	or68

因此我确信无疑或68

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

欢乐故事(Merry Tales)
第3/9页

['kwestʃən] , [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrld] [wʌz; wəz] [mɪ'steɪkən] [ə'baʊt] [ðɪs] ['hɪroʊ] : [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [fuːl] .

question	,	that	the	world	was	mistaken	about	this	hero	:	he	was	a	fool	.
问题	,	那	这	世界	曾是	错误	关于	这	英雄	:	他	曾是	一个	傻子	.

问题是，世人对这位英雄的看法是错误的：他其实是个傻瓜。

[soʊ] [aɪ] [ment] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] , [æt; ət] [ə; eɪ] [kən'viːniənt] ['moʊmənt] , [haʊ] [ðə; ði] ['revərənd] , [ɔːl]

So	I	meant	to	find	out	,	at	a	convenient	moment	,	how	the	Reverend	,	all
所以	我	意思是	到	寻找	出去	,	在	一个	方便的	片刻	,	如何	这	牧师	,	全部

['sɑːlətəri] [ænd; ənd] [ə'loʊn] ,

solitary	and	alone	,
孤	和	独自的	,

所以我打算找个合适的时机，问问那位独自一人待着的牧师，他究竟是怎么回事。

[hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] ['siːkrət] .

had	discovered	the	secret	.
有	发现	这	秘密	.

发现了这个秘密。

[sʌm; səm] [deɪz] ['leɪtər] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [keɪm] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [ðə; ði] ['revərənd] [toʊld] [ˌem 'iː] :

Some	days	later	the	opportunity	came	,	and	this	is	what	the	Reverend	told	me	:
一些	天	之后	这	机会	来了	,	和	这	是	什么	这	牧师	讲述	我	:

几天后，机会来了，牧师是这样告诉我的：

[ə'baʊt] ['fɔːrti] ['jɪrz] [ə'goʊ] [aɪ] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɪn'strʌktər] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪlətəri] [ə'kædəmi] [æt; ət] ['wʊlɪtʃ] .

About	forty	years	ago	I	was	an	instructor	in	the	military	academy	at	Woolwich	.
关于	四十	年	前	我	曾是	一个	讲师	在	这	军队	学院	在	伍尔维奇	.

大约四十年前，我曾在伍尔维奇军事学院担任教官。

[aɪ] [wʌz; wəz] ['prez(ə)nt] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sekʃnz] [wen] [jʌŋ] ['skɔːrzbi] [ˌʌndər'went] [hɪz; ɪz]

I	was	present	in	one	of	the	sections	when	young	Scoresby	underwent	his
我	曾是	展示	在	一	的	这	部分	什么时候	年轻的	斯科斯比	经历了	他的

[prɪ'lɪmɪneri] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

preliminary	examination	.
初步的	考试	.

年轻的斯考斯比接受初步考试时，我曾亲临现场。

[aɪ] [wʌz; wəz] [tʌtʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] [kwɪk] [wɪð; wɪθ] ['pɪti] ;

I	was	touched	to	the	quick	with	pity	;
我	曾是	感动	到	这	快的	和	遗憾	;

我被深深地触动了，充满了怜悯；

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klæs] ['ænsər] [ʌp] ['braɪtli] [ænd; ənd] ['hænsəmli] , [waɪl] [hiː; hi] —

for	the	rest	of	the	class	answered	up	brightly	and	handsomely	,	while	he	—
为了	这	休息	的	这	班级	回答	向上	明亮地	和	英俊地	,	尽管	他	—

[waɪ] , [dɪr] [ˌem 'iː] ,

why	,	dear	me	,
为什么	,	亲爱的	我	,

班上其他同学都回答得条理清晰、言辞得体，而他——哎呀，我的天哪，

[hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] ['eniθɪŋ] , [soʊ] [tuː; tə] [spiːk] .

he	didn't	know	anything	,	so	to	speak	.
他	没有	知道	任何事物	,	所以	到	说话	.

可以说，他什么都不知道。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [gʊd] , [ænd; ənd] [swiːt] , [ænd; ənd] ['lʌvəbl] , [ænd; ənd] ['gaɪlləs] ;

He	was	evidently	good	,	and	sweet	,	and	lovable	,	and	guileless	;
他	曾是	显然	好的	,	和	甜的	,	和	可爱的	,	和	朴实	;

他显然是个善良、温柔、可爱、天真无邪的人；

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪk'siːdɪŋli] ['peɪnf(ə)l][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][stænd][ðer; ðər] , [æz; əz] [sə'riːn]

and	so	it	was	exceedingly	painful	to	see	him	stand	there	,	as	serene
和	所以	它	曾是	非常	痛苦	到	看	他	站立	那里	,	作为	安详

[æz; əz][ə; eɪ] ['greɪvn] ['ɪmɪdʒ] ,

as	a	graven	image	,
作为	一个	雕刻	图像	,

因此，看到他像雕像一样安详地站在那里，令人感到无比痛苦。

[ænd; ənd] [dɪ'lɪvər] [hɪm'self] [ʌv; əv] ['ænsər] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['verɪtəbli] [mɪ'rækjələs] [fɔːr; fər] [stuː'pɪdəti]

and	deliver	himself	of	answers	which	were	veritably	miraculous	for	stupidity
和	递送	他自己	的	答案	哪个	是	确实	神奇	为了	愚蠢

[ænd; ənd] ['ɪgnərəns] .

and	ignorance	.
和	无知	.

他给出的答案对于愚蠢和无知的人来说简直是奇迹。

[ɔːl] [ðə; ði] [kəm'pæʃ(ə)n] [ɪn][ˌem 'iː][wʌz; wəz] [ə'raʊzd] [ɪn][hɪz; ɪz] [bɪ'hæf] .

All	the	compassion	in	me	was	aroused	in	his	behalf	.
全部	这	同情	在	我	曾是	被唤醒	在	他的	代表	.

我心中所有的怜悯之心都涌上心头。

[aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] , [wen] [hiː; hi] [kʌmz] [tuː; tə][biː; bi] [ɪg'zæmɪnd] [ə'gen] , [hiː; hi] [wɪl] be69

I	said	to	myself	,	when	he	comes	to	be	examined	again	,	he	will	be69
我	说	到	我	,	什么时候	他	来	到	是	检查	再次	,	他	将要	be69

我心想，等他下次来接受检查时，他就会.....69

[flʌŋ] ['oʊvər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ;

flung	over	,	of	course	;
扔	超过	,	的	课程	;

当然是被扔过来的；

[soʊ][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['sɪmpli] [ə; eɪ] ['hɑːrmləs] [ækt][ʌv; əv] ['tʃærəti] [tuː; tə] [iːz] [hɪz; ɪz] [fɔːl] [æz; əz] [mʌtʃ]

so	it	will	be	simply	a	harmless	act	of	charity	to	ease	his	fall	as	much
所以	它	将要	是	简单地	一个	无害	行为	的	慈善机构	到	舒适	他的	落下	作为	很多

[æz; əz][aɪ][kæn; kən] .

as	I	can	.
作为	我	能	.

所以，这仅仅是我尽我所能减轻他摔倒伤害的一种无害的慈善行为。

[aɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm][ə'saɪd] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv] - ['hɪstri; 'hɪstəri] ;

I	took	him	aside	,	and	found	that	he	knew	a	little	of	Cæsar's	history	;
我	采取	他	旁边	,	和	成立	那	他	知道	一个	小的	的	-	历史	;

我把他拉到一边，发现他对凯撒的历史略知一二；

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [els] ,

and	as	he	didn't	know	anything	else	,
和	作为	他	没有	知道	任何事物	别的	,

由于他对此一无所知，

[aɪ] [went] [tuː; tə] [wɜːrk] [ænd; ənd] [drɪld] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] ['gæli] - [sleɪv] [ɑːn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [laɪn] [ʌv; əv]

I	went	to	work	and	drilled	him	like	a	galley	-	slave	on	a	certain	line	of
我	去	到	工作	和	钻孔	他	喜欢	一个	厨房	-	奴隶	在	一个	肯定	线	的

[stɑːk] ['kwestʃənz] [kən'sɜːrnɪŋ] ['sizər] [wɪtʃ] [aɪ] [nuː] [wʊd] [biː; bi] [juːst] .

stock	questions	concerning	Cæsar	which	I	knew	would	be	used	.
库存	问题	有关	凯撒	哪个	我	知道	会	是	用过的	.

我开始对他进行训练，就像训练一个苦役奴隶一样，让他回答一些关于凯撒的常见问题，我知道这些问题将来肯定会用到。

[ɪf] [juːl] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [hiː; hi] [went] [θruː] [wɪð; wɪθ] ['flaɪɪŋ] ['kʌlɚz] [ɑːn][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [deɪ] !

If	you'll	believe	me	,	he	went	through	with	flying	colors	on	examination	day	!
如果	你会	相信	我	,	他	去	通过	和	飞行	颜色	在	考试	天	!

如果你相信我，他在考试那天取得了优异的成绩！

[hiː; hi] [went] [θruː] [ɑːn] [ðæt] ['pjʊrli] [ˌsuːpər'fɪʃ(ə)l] “ [kræm] , ” [ænd; ənd][gɑːt] ['kɑːmpləmɛnts] [tuː] ,

He	went	through	on	that	purely	superficial	“	cram	,	”	and	got	compliments	too	,
他	去	通过	在	那	纯粹	浅	“	塞满	,	”	和	得到	赞美	也	,

[waɪl] ['ʌðər] ,

while	others	,
尽管	其他的	,

他参加了那种纯粹肤浅的“速成班”，也得到了赞扬，而其他人则不然。

[huː] [nuː] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi] , [gɑːt] [plʌkt] .

who	knew	a	thousand	times	more	than	he	,	got	plucked	.
WHO	知道	一个	千	时代	更多的	比	他	,	得到	拨弦	.

比他懂得多一千倍的人被选中了。

[baɪ][sʌm; səm] ['streɪndʒli] ['lʌki] ['æksɪdənt] — [æn; ən]['æksɪdənt][nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə] ['hæpən] [twaɪs] [ɪn][ə; eɪ]

By	some	strangely	lucky	accident	—	an	accident	not	likely	to	happen	twice	in	a
经过	一些	奇怪的	幸运的	事故	—	一个	事故	不是	可能	到	发生	两次	在	一个

['sentʃəri] — [hiː; hi][wʌz; wəz] [æskt] [noʊ] ['kwestʃən] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['næroʊ] ['limits][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [drɪl]

century	—	he	was	asked	no	question	outside	of	the	narrow	limits	of	his	drill
世纪	—	他	曾是	问	不	问题	外部	的	这	狭窄的	限制	的	他的	钻头

.

:
.

由于某种奇怪的幸运巧合——这种巧合在一个世纪里不太可能发生两次——他没有被问到任何超出他训练范围的问题。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['stuːpɪfaɪɪŋ] .

It	was	stupefying	.
它	曾是	令人震惊	.

真是令人震惊。

[wel] , [ɔːl] [θruː] [hɪz; ɪz] [kɔːrs] [aɪ] [stʊd] [baɪ][hɪm; ɪm] ,

Well	,	all	through	his	course	I	stood	by	him	,
出色地	,	全部	通过	他的	课程	我	站立	经过	他	,

在他整个求学过程中，我一直陪伴在他身边。

[wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentɪmənt] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['mʌðər] [fiːlz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['krɪpld] [tʃaɪld] ;

with	something	of	the	sentiment	which	a	mother	feels	for	a	crippled	child	;
和	某物	的	这	情绪	哪个	一个	母亲	感觉	为了	一个	残疾的	孩子	;

带着几分母亲对残疾孩子的怜悯之情；

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [seɪvd] [hɪm'self] — [dʒʌst][baɪ]['mɪrək(ə)l] , [ə'pærəntli] .

and	he	always	saved	himself	—	just	by	miracle	,	apparently	.
和	他	总是	已保存	他自己	—	只是	经过	奇迹	,	显然	.

而且他总是能化险为夷——显然是靠奇迹。

[naʊ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [wʊd] [ɪk'spoʊz][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [kɪl] [hɪm; ɪm][æt; ət][læst][wʌz; wəz]

Now	of	course	the	thing	that	would	expose	him	and	kill	him	at	last	was
现在	的	课程	这	事物	那	会	暴露	他	和	杀	他	在	最后的	曾是

[ˌmæθə'mætɪks] .

mathematics	.
数学	.

当然，最终会揭露他并杀死他的东西是数学。

[aɪ] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [deθ] [æz; əz] ['iːzi] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] ; -

I	resolved	to	make	his	death	as	easy	as	I	could	;	70
我	已解决	到	制作	他的	死亡	作为	简单的	作为	我	可以	;	-

我决心尽我所能让他死得轻松些；70

[soʊ][aɪ] [drɪld] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [kræmd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [kræmd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [drɪld]

so	I	drilled	him	and	crammed	him	,	and	crammed	him	and	drilled
所以	我	钻孔	他	和	拥挤	他	,	和	拥挤	他	和	钻孔

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

于是我反复训练他，给他灌输知识，反复灌输知识，然后再训练他。

[dʒʌst][ɑːn][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] ['kwestʃənz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪg'zæmɪnəz] [wʊd] [biː; bi][moʊst] ['laɪkli] [tuː; tə][juːz] ,

just	on	the	line	of	questions	which	the	examiners	would	be	most	likely	to	use	,
只是	在	这	线	的	问题	哪个	这	考官	会	是	最多	可能	到	使用	,

仅仅是考官最有可能使用的问题类型，

[ænd; ənd] [ðen] [lɔːntʃt] [hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪt] .

and	then	launched	him	on	his	fate	.
和	然后	发射	他	在	他的	命运	.

然后让他走上了他的命运之路。

[wel] , [sɜːr] , [traɪ][tuː; tə] [kən'siːv] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] : [tuː; tə][maɪ][ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði]

Well	,	sir	,	try	to	conceive	of	the	result	:	to	my	consternation	,	he	took	the
出色地	,	先生	,	尝试	到	构想	的	这	结果	:	到	我的	惊愕	,	他	采取	这

[fɜːrst][praɪz] !

first	prize	!
第一的	奖	!

先生，您想想结果吧：令我震惊的是，他竟然获得了第一名！

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi][gɑːt][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [oʊ'veɪʃn] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] ['kɑːmpləmɛnts] .

And	with	it	he	got	a	perfect	ovation	in	the	way	of	compliments	.
和	和	它	他	得到	一个	完美的	排卵	在	这	方式	的	赞美	.

他因此获得了如潮好评。

[sliːp] ?

Sleep	?
睡觉	?

睡觉?

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [sliːp] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] .

There	was	no	more	sleep	for	me	for	a	week	.
那里	曾是	不	更多的	睡觉	为了	我	为了	一个	星期	.

整整一个星期，我都没睡过觉。

[maɪ] ['kɑːnʃəns] ['tɔːrtʃərd] [ˌem 'iː] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] .

My	conscience	tortured	me	day	and	night	.
我的	良心	受折磨	我	天	和	夜晚	.

我的良心日夜折磨着我。

[wʌt] [aɪ][hæd; həd] [dʌn] [aɪ][hæd; həd] [dʌn] ['pjʊrli] [θruː] ['tʃærəti] ,

What	I	had	done	I	had	done	purely	through	charity	,
什么	我	有	完毕	我	有	完毕	纯粹	通过	慈善机构	,

我所做的一切都是出于慈善目的。

[ænd; ənd]['oʊnli][tuː; tə] [iːz] [ðə; ði] [pʊr] ['juːθs] [fɔːl] — [aɪ]['nevər][hæd; həd] [driːmd] [ʌv; əv]['eni] [sʌtʃ]

and	only	to	ease	the	poor	youth's	fall	—	I	never	had	dreamed	of	any	such
和	仅有的	到	舒适	这	贫穷的	青年的	落下	—	我	绝不	有	梦见	的	任何	这样的

[prɪ'pɑːstərəs] [rɪ'zʌlt] [æz; əz][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt][hæd; həd] ['hæpənd] .

preposterous	result	as	the	thing	that	had	happened	.
荒谬	结果	作为	这	事物	那	有	发生	.

而我所做的，仅仅是为了减轻那个可怜的年轻人的摔倒之痛——我做梦也没想到会发生这样荒谬的事情。

[aɪ] [felt] [æz; əz] ['gɪlti] [ænd; ənd] ['mɪzrəb(ə)l] [æz; əz][ðə; ði] [kri'eɪtər] [ʌv; əv] ['frænˌkənstaɪn] .

I	felt	as	guilty	and	miserable	as	the	creator	of	Frankenstein	.
我	毛毡	作为	有罪的	和	悲惨的	作为	这	创作者	的	弗兰肯斯坦	.

我感到和弗兰肯斯坦的创造者一样内疚和痛苦。

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊdn̩hed] [huːm] [aɪ][hæd; həd][pʊt][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] ['glɪtərɪŋ] [prə'məuʃənz]

Here	**was**	**a**	**woodenhead**	**whom**	**I**	**had**	**put**	**in**	**the**	**way**	**of**	**glittering**	**promotions**
这里	曾是	一个	木头	谁	我	有	放	在	这	方式	的	闪闪发光	促销

[ænd; ənd] [prə'dɪdʒəs] [riˌspɑːnsə'bɪlətiz] ,

and	**prodigious**	**responsibilities**	**,**
和	惊人	职责	,

我曾让一个笨蛋错失了晋升和承担重任的机会。

[ænd; ənd][bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [kʊd; kəd] ['hæpən] :

and	**but**	**one**	**thing**	**could**	**happen**	**:**
和	但	一	事物	可以	发生	:

但有一件事可能会发生:

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [riˌspɑːnsə'bɪlətiz] [wʊd] [ɔːl][goʊ][tuː; tə]['ruːɪn] [tə'geðər] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst]

he	**and**	**his**	**responsibilities**	**would**	**all**	**go**	**to**	**ruin**	**together**	**at**	**the**	**first**
他	和	他的	职责	会	全部	去	到	废墟	一起	在	这	第一的

[ˌɑːpər'tuːnəti] .

opportunity	**.**
机会	.

他和他的责任都会在第一个机会到来时一起走向毁灭。

[ðə; ði][kraɪ'miːən][wɔːr][hæd; həd][dʒʌst]['broʊkən] [aʊt] .

The	**Crimean**	**war**	**had**	**just**	**broken**	**out**	**.**
这	克里米亚	战争	有	只是	破碎的	出去	.

克里米亚战争刚刚爆发。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][wɔːr] , [aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] :

Of	**course**	**there**	**had**	**to**	**be**	**a**	**war**	**,**	**I**	**said**	**to**	**myself**	**:**
的	课程	那里	有	到	是	一个	战争	,	我	说	到	我	:

我心想，当然会有一场战争:

[wiː; wi] ['kudnt] [hæv; həv] [piːs] [ænd; ənd] [gɪv] [ðɪs] ['dɑːŋki] a71

we	**couldn't**	**have**	**peace**	**and**	**give**	**this**	**donkey**	**a71**
我们	不能	有	和平	和	给	这	驴	a71

我们不可能一边享受和平，一边又给这头驴一辆A71。

[tʃæns] [tuː; tə][daɪ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][ɪz] [faʊnd] [aʊt] .

chance	**to**	**die**	**before**	**he**	**is**	**found**	**out**	**.**
机会	到	死	前	他	是	成立	出去	.

他有机会在被发现之前死去。

[aɪ] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɜːrθkweɪk] .

I	**waited**	**for**	**the**	**earthquake**	**.**
我	等待	为了	这	地震	.

我等着地震发生。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] .

It	**came**	**.**
它	来了	.

它来了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː] [riːl] [wen] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [kʌm] .

And	**it**	**made**	**me**	**reel**	**when**	**it**	**did**	**come**	**.**
和	它	制成	我	卷轴	什么时候	它	做过	来	.

当它真的发生时，我感到震惊不已。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['æktʃuəli] [gə'zɛtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kæptənsi] [ɪn][ə; eɪ] [maːtʃɪŋ] ['redʒɪmənt] !

He	**was**	**actually**	**gazetted**	**to**	**a**	**captaincy**	**in**	**a**	**marching**	**regiment**	**!**
他	曾是	实际上	公报	到	一个	队长	在	一个	行军	团	!

他竟然被正式任命为行军团的上尉!

['betər] [men] [groʊ] [oʊld][ænd; ənd] [greɪ] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [klaɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [sə'blɪmətɪ] [laɪk]
Better **men** **grow** **old** **and** **gray** **in** **the** **service** **before** **they** **climb** **to** **a** **sublimity** **like**
更好的 男人 生长 老的 和 灰色的 在 这 服务 前 他们 爬 到 一个 崇高 喜欢
[ðæt] .
that **.**
那 .

更优秀的人在服役期间，会逐渐老去，头发花白，然后才能攀上那样崇高的境界。

[ænd; ənd] [huː] [kʊd; kəd] ['evər] [hæv; həv] [fɔːr'siːn] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [goʊ][ænd; ənd] [pʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [loʊd]
And **who** **could** **ever** **have** **foreseen** **that** **they** **would** **go** **and** **put** **such** **a** **load**
和 WHO 可以 曾经 有 预见 那 他们 会 去 和 放 这样的 一个 加载
[ʌv; əv] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] [ɑːn] [sʌtʃ] [griːn] [ænd; ənd] [ɪn'ædɪkwət] ['ʃəuldəz] ?
of **responsibility** **on** **such** **green** **and** **inadequate** **shoulders** **?**
的 责任 在 这样的 绿色的 和 不足 肩膀 ?

谁又能预料到，他们会把如此沉重的责任压在如此稚嫩且能力不足的肩膀上呢?

[aɪ][kʊd; kəd][dʒʌst] ['berlɪ] [hæv; həv] [stʊd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['kɔːrnɪt] ;
I **could** **just** **barely** **have** **stood** **it** **if** **they** **had** **made** **him** **a** **cornet** **;**
我 可以 只是 仅仅 有 站立 它 如果 他们 有 制成 他 一个 角膜 ;

如果他们给他做的是短号，我恐怕也勉强能忍受。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['kæptɪn] — [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] !
but **a** **captain** **—** **think** **of** **it** **!**
但 一个 队长 — 思考 的 它 !

但是，想想看，船长会是什么样子!

[aɪ] [θɔːt] [maɪ] [her] [wʊd] [tɜːrn] [waɪt] .
I **thought** **my** **hair** **would** **turn** **white** **.**
我 想法 我的 头发 会 转动 白色的 .

我以为我的头发会变白。

[kən'sɪdər] [wʌt] [aɪ][dɪd] — [aɪ] [huː] [soʊ] [lʌvd] [rɪ'poʊz] [ænd; ənd] [ɪn'ækʃn] .
Consider **what** **I** **did** **—** **I** **who** **so** **loved** **repose** **and** **inaction** **.**
考虑 什么 我 做过 — 我 WHO 所以 喜爱 休息 和 不作为 .

想想我做了什么——我可是那么喜欢安逸和无所事事的人。

[aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] , [aɪ][ˌeɪ 'em][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntrɪ] [fɔːr; fər] [ðɪs] ,
I **said** **to** **myself** **,** **I** **am** **responsible** **to** **the** **country** **for** **this** **,**
我 说 到 我 , 我 是 负责任的 到 这 国家 为了 这 ,

我对自己说，我对此负有国家责任。

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][goʊ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [prə'tekt] [ðə; ði] ['kʌntrɪ] [ə'genst] [hɪm; ɪm]
and **I** **must** **go** **along** **with** **him** **and** **protect** **the** **country** **against** **him**
和 我 必须 去 沿着 和 他 和 保护 这 国家 反对 他
[æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][kæn; kən] .
as **far** **as** **I** **can** **.**
作为 远的 作为 我 能 .

我必须与他同行，尽我所能保护国家免受他的侵害。

[soʊ][aɪ] [tʊk] [maɪ] [pʊr] ['lɪt(ə)l]['kæpɪt(ə)l] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [seɪvd] [ʌp] [θruː] ['jɪrz] [ʌv; əv] [wɜːrk]
So **I** **took** **my** **poor** **little** **capital** **that** **I** **had** **saved** **up** **through** **years** **of** **work**
所以 我 采取 我的 贫穷的 小的 首都 那 我 有 已保存 向上 通过 年 的 工作
[ænd; ənd] ['graɪndɪŋ] [ɪ'kɑːnəmɪ] ,
and **grinding** **economy** **,**
和 研磨 经济 ,

于是，我拿出了我多年辛勤工作和节俭攒下的那点可怜的积蓄。

[ænd; ənd] [went] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ænd; ənd] [bɔːt] [ə; eɪ] ['kɔːnɪtsɪ] [ɪn][hɪz; ɪz]['redʒɪmənt] ,
and **went** **with** **a** **sigh** **and** **bought** **a** **cornetcy** **in** **his** **regiment** **,**
和 去 和 一个 叹 和 买 一个 角膜 在 他的 团 ,

他叹了口气，去买了他所在团的少尉军衔。

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [wi:; wi] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [fi:ld] .

and	away	we	went	to	the	field	.
和	离开	我们	去	到	这	场地	.

于是我们就出发去田野了。

[ænd; ənd][ðer; ðər] — [oʊ] [dɪr] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ɔ:f(ə)l] .

And	there	—	oh	dear	,	it	was	awful	.
和	那里	—	哦	亲爱的	,	它	曾是	可怕	.

那里——哦，天哪，真是太糟糕了。

['blʌndərz] ? — [waɪ] , [hi:; hi] ['nevər] [dɪd] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['blʌndər] . -

Blunders	?	—	why	,	he	never	did	anything	but	blunder	.	72
失误	?	—	为什么	,	他	绝不	做过	任何事物	但	错误	.	-

失误？——他除了犯错什么都没做过。72

[bʌt; bət] , [ju:; jʊ] [si:] , ['noʊbɑ:di][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['fɛloʊz] ['si:krət] — ['evribɑ:di; 'evribʌdi][hæd; həd][hɪm; ɪm]

But	,	you	see	,	nobody	was	in	the	fellow's	secret	—	everybody	had	him
但	,	你	看	,	无人	曾是	在	这	同伴们	秘密	—	大家	有	他

['foʊkəst] [rɔ:ŋ] ,

focussed	wrong	,
专注的	错误的	,

但是，你看，没有人知道那家伙的秘密——每个人都误解了他。

[ænd; ənd] [ˌnesə'serəli] [ˌmɪsɪn'tɜ:prɪtɪd] [hɪz; ɪz] [pər'fɔ:rməns] ['evri] [taɪm] — ['kɑ:nsɪkwentli] [ðeɪ] [tʊk]

and	necessarily	misinterpreted	his	performance	every	time	—	consequently	they	took
和	一定	误解	他的	表现	每一个	时间	—	最后	他们	采取

[hɪz; ɪz][ˌɪdi'ɑ:tɪk] ['blʌndərz] [fɔ:r; fər] [ˌɪnspə'reiʃənz] [ʌv; əv]['dʒi:niəs] ;

his	idiotic	blunders	for	inspirations	of	genius	;
他的	愚蠢的	失误	为了	灵感	的	天才	;

因此，他们每次都必然误解了他的表现——结果，他们把他的愚蠢错误当作了天才的灵感；

[ðeɪ] [dɪd] , ['ɑ:nɪstli] !

they	did	,	honestly	!
他们	做过	,	诚实地	!

他们真的做到了！

[hɪz; ɪz]['maɪldɪst] ['blʌndərz] [wɜ:r; wər] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ][mæn][ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [maɪnd][kraɪ] ;

His	mildest	blunders	were	enough	to	make	a	man	in	his	right	mind	cry	;
他的	最温和	失误	是	足够的	到	制作	一个	男人	在	他的	正确的	头脑	哭	;

他犯的哪怕是最轻微的错误，都足以让一个神智正常的人落泪；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd] [meɪk] [ˌem 'i:][kraɪ] — [ænd; ənd][reɪdʒ][ænd; ənd] [reɪv] [tu:] , ['praɪvətli] .

and	they	did	make	me	cry	—	and	rage	and	rave	too	,	privately	.
和	他们	做过	制作	我	哭	—	和	愤怒	和	锐舞	也	,	私下	.

它们确实让我哭了——而且私下里也让我愤怒咆哮。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [kept] [ˌem 'i:] ['ɔ:lweɪz] [ɪn][ə; eɪ] [swet] [ʌv; əv] [ˌæprɪ'henʃn] [wʌz; wəz][ðə; ði][fækt]

And	the	thing	that	kept	me	always	in	a	sweat	of	apprehension	was	the	fact
和	这	事物	那	保留	我	总是	在	一个	汗	的	忧虑	曾是	这	事实

[ðæt] ['evri] [freʃ] ['blʌndər] [hi:; hi] [meɪd] [ɪn'kri:st] [ðə; ði] ['lʌstər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] !

that	every	fresh	blunder	he	made	increased	the	lustre	of	his	reputation	!
那	每一个	新鲜的	错误	他	制成	增加	这	光泽	的	他的	名声	!

而让我始终提心吊胆的是，他犯的每一个新错误都让他的名声更加熠熠生辉！

[aɪ] [kept] ['seɪɪŋ] [tu:; tə][maɪ'self] , ['hi:l] [get][soʊ] [haɪ] , [ðæt] [wen] [dɪ'skʌvəri] [dʌz] ['faɪnəli] [kʌm] ,

I	kept	saying	to	myself	,	he'll	get	so	high	,	that	when	discovery	does	finally	come	,
我	保留	说	到	我	,	地狱	得到	所以	高的	,	那	什么时候	发现	做	最后	来	,

我一直对自己说，他会变得如此飘飘然，以至于当真相最终揭晓时，

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [laɪk] [ðə; ði] [sʌn] ['fɔ:lɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] .

it	will	be	like	the	sun	falling	out	of	the	sky	.
它	将要	是	喜欢	这	太阳	坠落	出去	的	这	天空	.

那就像太阳从天上掉下来一样。

[hiː; hi] [went] [raɪt] [əˈlɔːŋ] [ʌp] , [frʌm; frəm] [greɪd] [tuː; tə] [greɪd] , [ˈoʊvər][ðə; ði] [ded] [ˈbɑːdɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

He	went	right	along	up	,	from	grade	to	grade	,	over	the	dead	bodies	of	his
他	去	正确的	沿着	向上	,	从	年级	到	年级	,	超过	这	死的	身体	的	他的

[sjuˈpiəriəz] ,

superiors	,
上级	,

他一路高升，从一级升到另一级，甚至不惜践踏上级的尸体。

[ʌnˈtɪl] [æt; ət] [læst] , [ɪn][ðə; ði] [hɑːtɪst] [ˈmoʊmənt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbæt(ə)l][ʌv; əv] * * * * [daʊn] [went] [ˈaʊər; ɑːr]

until	at	last	,	in	the	hottest	moment	of	the	battle	of	*	*	*	*	down	went	our
直到	在	最后的	,	在	这	最热门	片刻	的	这	战斗	的	*	*	*	*	向下	去	我们的

[ˈkɜːrn(ə)l] ,

colonel	,
上校	,

最终，在战斗最激烈的时刻，我们的上校倒下了。

[ænd; ənd][maɪ] [hɑːrt] [dʒʌmpt] [ˈɪntuː][maɪ] [maʊθ] , [fɔːr; fər] [ˈskɔːrzbi] [wʌz; wəz][nekst][ɪn][ræŋk] !

and	my	heart	jumped	into	my	mouth	,	for	Scoresby	was	next	in	rank	!
和	我的	心	跳了起来	进入	我的	嘴	,	为了	斯科斯比	曾是	下一个	在	秩	!

我的心都提到了嗓子眼，因为斯考斯比的排名仅次于我！

[naʊ] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] , [sed] [aɪ] ; [wiːl] [ɔːl][lænd][ɪn] [ˈʃiːəul] [ɪn] [ten] [ˈmɪnɪts] , [ʃʊr] .

Now	for	it	,	said	I	;	we'll	all	land	in	Sheol	in	ten	minutes	,	sure	.
现在	为了	它	,	说	我	;	出色地	全部	土地	在	阴间	在	十	分钟	,	当然	.

“现在就到此为止吧，”我说，“十分钟后我们肯定都会下地狱。”

[ðə; ði][ˈbæt(ə)l][wʌz; wəz] [ˈɔːfli] [hɑːt] ; [ðə; ði][ˈælaɪz][wɜːr; wər] [ˈstedəli] [ˈgɪvɪŋ] [wei] [ɔːl][ˈoʊvər][ðə; ði] [fiːld] .

The	battle	was	awfully	hot	;	the	allies	were	steadily	giving	way	all	over	the	field	.
这	战斗	曾是	非常	热的	;	这	盟国	是	稳步	给予	方式	全部	超过	这	场地	.

战斗异常激烈；盟军在战场上节节败退。

Our73

Our73
Our73

我们的73

[ˈredʒɪmənt] [ˈɑːkjupaɪd] [ə; eɪ] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈvaɪt(ə)l] ; [ə; eɪ] [ˈblʌndər] [naʊ] [mʌst; məst][biː; bi]

regiment	occupied	a	position	that	was	vital	;	a	blunder	now	must	be
团	占领	一个	位置	那	曾是	必不可少的	;	一个	错误	现在	必须	是

[dɪˈstrʌkʃn] .

destruction	.
破坏	.

该团占据着至关重要的位置；现在犯错必将导致覆灭。

[æt; ət] [ðɪs] [ˈkruːʃ(ə)l] [ˈmoʊmənt] ,

At	this	crucial	moment	,
在	这	至关重要的	片刻	,

在这个关键时刻，

[wʌt] [dʌz] [ðɪs] [ɪˈmɔːrt(ə)l] [fuːl] [duː][bʌt; bət] [dɪˈtætʃ] [ðə; ði][ˈredʒɪmənt][frʌm; frəm][ɪts] [pleɪs] [ænd; ənd]

what	does	this	immortal	fool	do	but	detach	the	regiment	from	its	place	and
什么	做	这	不朽	傻子	做	但	分离	这	团	从	它是	地方	和

[ˈɔːrdər][ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [ˈneɪbərɪŋ] [hɪl] [wer] [ðer; ðər] [ˈwɔznt] [ə; eɪ][səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən]

order	a	charge	over	a	neighboring	hill	where	there	wasn't	a	suggestion
命令	一个	收费	超过	一个	邻接	爬坡道	在哪里	那里	不是	一个	建议

[ʌv; əv][æn; ən] [ˈenəmi] !

of	an	enemy	!
的	一个	敌人	!

这个不朽的傻瓜竟然把整个团从原地调走，命令他们冲过邻近的山丘，而那里根本没有敌人的迹象！

“ [ðer; ðər][juː; jʊ][goʊ] !
“ There you go !
“ 那里 你 去 !

“好了！”

” [aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] ; “ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][end][æt; ət][læst] .
” I said to myself ; “ this is the end at last .
” 我 说 到 我 ; “ 这 是 这 结尾 在 最后的 .

我对自己说：“这终于结束了。”

” [ænd; ənd] [ə'weɪ] [wiː; wi][dɪd][goʊ] ,
” And away we did go ,
” 和 离开 我们 做过 去 ,

于是我们就出发了。

[ænd; ənd][wɜːr; wər]['oʊvər][ðə; ði] ['ʃoʊldər] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ɪn'seɪn] ['muːvmənt] [kʊd; kəd]
and were over the shoulder of the hill before the insane movement could
和 是 超过 这 肩膀 的 这 爬坡道 前 这 疯狂的 移动 可以
[biː; bi] [dɪ'skʌvərd] [ænd; ənd] [stɑːpt] .
be discovered and stopped .
是 发现 和 停止 .

在疯狂的行动被发现和制止之前，他们已经翻过了山坡。

[ænd; ənd] [wʌt] [dɪd][wiː; wi][faɪnd] ?
And what did we find ?
和 什么 做过 我们 寻找 ?

我们发现了什么?

[æn; ən][ɪn'taɪər][ænd; ənd] [ˌʌnsə'spektɪd] ['rʌʃ(ə)n] ['ɑːrmi][ɪn] [rɪ'zɜːrv] !
An entire and unsuspected Russian army in reserve !
一个 全部的 和 意想不到的 俄语 军队 在 预订 !

一支完整的、毫无防备的俄罗斯预备队!

[ænd; ənd] [wʌt] ['hæpənd] ?
And what happened ?
和 什么 发生 ?

然后发生了什么?

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['iːtn] [ʌp] ?
We were eaten up ?
我们 是 吃 向上 ?

我们被吃掉了吗?

[ðæt] [ɪz] [ˌnesə'serəli] [wʌt] [wʊd] [hæv; həv] ['hæpənd] [ɪn] ['naɪnti] - [naɪn] ['keɪsɪz] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ]
That is necessarily what would have happened in ninety - nine cases out of a
那 是 一定 什么 会 有 发生 在 九十 - 九 案例 出去 的 一个
['hʌndrəd] .
hundred .
百 .

一百个案例中，必然有九十九个案例都会如此。

[bʌt; bət][noʊ] ;
But no ;
但 不 ;

但并非如此；

[ðoʊz] ['rʌʃənz] ['ɑːrgjuːd] [ðæt] [noʊ]['sɪŋg(ə)l]['redʒɪmənt] [wʊd] [kʌm] ['braʊzɪŋ] [ə'raʊnd] [ðer; ðər][æt; ət]
those Russians argued that no single regiment would come browsing around there at
那些 俄罗斯人 争论 那 不 单身的 团 会 来 浏览 大约 那里 在
[sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] .
such a time .
这样的 一个 时间 .

那些俄国人认为，在这个时候，不会有哪个团会到那里闲逛。

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði][ɪnˈtaɪər] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈɑːrmi] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][slaɪ] [ˈrʌʃ(ə)n] [geɪm] [wʌz; wəz]

It	must	be	the	entire	English	army	,	and	that	the	sly	Russian	game	was
它	必须	是	这	全部的	英语	军队	,	和	那	这	狡猾	俄语	游戏	曾是

[dɪˈtektɪd] [ænd; ənd] [blɑːkt] ;

detected	and	blocked	;
检测到	和	已屏蔽	;

一定是整个英国军队，而且狡猾的俄国阴谋被发现并挫败了；

[soʊ] [ðeɪ] [tɜːrnd] [teɪl] , [ænd; ənd] [əˈweɪ] [ðeɪ] [went] , [pel] - [mel] , [ˈoʊvər][ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd] [daʊn]

so	they	turned	tail	,	and	away	they	went	,	pell	-	mell	,	over	the	hill	and	down
所以	他们	转向	尾巴	,	和	离开	他们	去	,	佩尔	-	梅尔	,	超过	这	爬坡道	和	向下

[ˈɪntuː][ðə; ði] [fiːld] ,

into	the	field	,
进入	这	场地	,

于是他们转身就跑，慌慌张张地翻过山丘，跑下田野。

[ɪn][waɪld][kənˈfjuːʒ(ə)n] , [ænd; ənd][wiː; wi]['æftər][ðem; ðəm] ; [ðeɪ] [ðəmˈselvz] [broʊk] [ðə; ði]['sɑːlɪd] ['rʌʃ(ə)n]

in	wild	confusion	,	and	we	after	them	;	they	themselves	broke	the	solid	Russian
在	荒野	困惑	,	和	我们	后	他们	;	他们	他们自己	打破	这	坚硬的	俄语

['sentər] [ɪn] the74

centre	in	the74
中心	在	the74

在一片混乱中，我们紧随其后；他们自己在74年击溃了俄罗斯坚固的中央防线。

[fiːld] , [ænd; ənd] [tɔːr] [θruː] , [ænd; ənd][ɪn][noʊ] [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [trəˈmendəs]

field	,	and	tore	through	,	and	in	no	time	there	was	the	most	tremendous
场地	,	和	撕裂	通过	,	和	在	不	时间	那里	曾是	这	最多	巨大的

[raʊt] [juː; jʊ] ['evər] [sɔː] ,

rout	you	ever	saw	,
路线	你	曾经	锯	,

他们冲进战场，横冲直撞，转眼间就出现了一场你从未见过的惨烈溃败。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪˈfiːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ælaɪz][wʌz; wəz] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['swiːpɪŋ] [ænd; ənd] ['splendɪd]

and	the	defeat	of	the	allies	was	turned	into	a	sweeping	and	splendid
和	这	击败	的	这	盟国	曾是	转向	进入	一个	扫荡	和	灿烂

['vɪktəri] !

victory	!
胜利	!

盟军的失败被扭转为一场辉煌的胜利!

['mɑːrʃ(ə)l] ['kænˌrɑːbərt] [lʊkt] [ɑːn] , ['dɪzi] [wɪð; wɪθ] [əˈstɑːnɪʃmənt] , [ˌædməˈreɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [dɪˈlaɪt] ;

Marshal	Canrobert	looked	on	,	dizzy	with	astonishment	,	admiration	,	and	delight	;
元帅	坎罗伯特	看起来	在	,	晕眩的	和	惊讶	,	钦佩	,	和	喜	;

[ænd; ənd] [sent] [raɪt] [ɔːf] [fɔːr; fər] ['skɔːrzbi] ,

and	sent	right	off	for	Scoresby	,
和	发送	正确的	离开	为了	斯科斯比	,

坎罗伯特元帅目睹这一切，惊讶、钦佩和喜悦交织在一起，令他目眩神迷；他立刻派人去请斯科斯比。

[ænd; ənd] [hʌgɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['dekəreɪtɪd] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [fiːld] , [ɪn] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]

and	hugged	him	,	and	decorated	him	on	the	field	,	in	presence	of	all	the
和	拥抱	他	,	和	装饰	他	在	这	场地	,	在	在场	的	全部	这

['ɑːmiz] !

armies	!
军队	!

他们拥抱了他，并在战场上当着所有军队的面为他加冕!

[ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz] - ['blʌndər] [ðæt] [taɪm] ?

And	what	was	Scoresby's	blunder	that	time	?
和	什么	曾是	-	错误	那	时间	?

那么，斯科斯比当时犯的是什么错误呢?

['mɪrli] [ðə; ðɪ] [mɪ'steɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [left] — [ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l] .

Merely	**the**	**mistaking**	**his**	**right**	**hand**	**for**	**his**	**left**	**—**	**that**	**was**	**all**	**.**
仅仅	这	误会	他的	正确的	手	为了	他的	左边	—	那	曾是	全部	.

仅仅是把他的右手错当成了左手——仅此而已。

[æn; ən]['ɔ:rdər][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][hɪm; ɪm][tu:; tə] [fɔ:l] [bæk] [ænd; ənd] [sə'pɔ:rt] ['aʊər; ɑ:r] [raɪt] ;

An	**order**	**had**	**come**	**to**	**him**	**to**	**fall**	**back**	**and**	**support**	**our**	**right**	**;**
一个	命令	有	来	到	他	到	落下	后退	和	支持	我们的	正确的	;

[ænd; ənd] [ɪn'sted] ,

and	**instead**	**,**
和	反而	,

他接到命令撤退支援我方右翼；然而，他却反其道而行之。

[hi:; hi] [fel] ['fɔ:rwərd] [ænd; ənd] [went] ['oʊvər][ðə; ðɪ] [hɪl] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [left] .

he	**fell**	**forward**	**and**	**went**	**over**	**the**	**hill**	**to**	**the**	**left**	**.**
他	跌倒	向前	和	去	超过	这	爬坡道	到	这	左边	.

他向前摔倒，翻过左边的小山坡。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [neɪm] [hi:; hi] [wʌn] [ðæt] [deɪ] [æz; əz][ə; eɪ] ['mɑ:rvələs] ['mɪlətəri] ['dʒi:niəs] [fɪld] [ðə; ðɪ] [wɜ:rld]

But	**the**	**name**	**he**	**won**	**that**	**day**	**as**	**a**	**marvellous**	**military**	**genius**	**filled**	**the**	**world**
但	这	姓名	他	韩元	那	天	作为	一个	奇妙	军队	天才	已填	这	世界

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['glɔ:ri] ,

with	**his**	**glory**	**,**
和	他的	荣耀	,

但他那天赢得的作为一位杰出军事天才的美名，却让全世界都为之欢呼。

[ænd; ənd] [ðæt] ['glɔ:ri] [wɪl] ['nevər] [feɪd] [waɪl] ['hɪstri; 'hɪstəri] [bʊks] [læst] .

and	**that**	**glory**	**will**	**never**	**fade**	**while**	**history**	**books**	**last**	**.**
和	那	荣耀	将要	绝不	褪色	尽管	历史	图书	最后的	.

只要历史书存在，那份荣耀就永远不会褪色。

[hi:; hi][ɪz][dʒʌst][æz; əz] [gʊd] [ænd; ənd] [swi:t] [ænd; ənd] ['lʌvəbl] [ænd; ənd] [ˌʌnprɪ'tendɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]

He	**is**	**just**	**as**	**good**	**and**	**sweet**	**and**	**lovable**	**and**	**unpretending**	**as**	**a**
他	是	只是	作为	好的	和	甜的	和	可爱的	和	不加掩饰的	作为	一个

[mæn][kæn; kən][bi:; bi] ,

man	**can**	**be**	**,**
男人	能	是	,

他就像一个男人所能达到的那样善良、温柔、可爱、真诚。

[bʌt; bət][hi:; hi] ['dʌznt] [noʊ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [kʌm] [ɪn] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [reɪnz] .

but	**he**	**doesn't**	**know**	**enough**	**to**	**come**	**in**	**when**	**it**	**rains**	**.**
但	他	不	知道	足够的	到	来	在	什么时候	它	雨	.

但他不知道下雨时该进来。

[naʊ] [ðæt] [ɪz] [ˌæbsə'lu:tli] [tru:] .

Now	**that**	**is**	**absolutely**	**true**	**.**
现在	那	是	绝对地	真的	.

这完全正确。

[hi:; hi][ɪz][ðə; ðɪ][sju'pri:m; sə-] [æs] [ɪn][ðə; ðɪ] ['ju:nɪvɜ:rs] ;

He	**is**	**the**	**supremest**	**ass**	**in**	**the**	**universe**	**;**
他	是	这	至高无上的	屁股	在	这	宇宙	;

他是宇宙中最蠢的驴；

[ænd; ənd] [ʌn'tɪl] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [ə'goʊ]['noʊbɑ:di] [nu:] [ˌaɪ 'ti:][bʌt; bət] [hɪm'self] [ænd; ənd][ˌem 'i:] .

and	**until**	**half**	**an**	**hour**	**ago**	**nobody**	**knew**	**it**	**but**	**himself**	**and**	**me**	**.**
和	直到	一半	一个	小时	前	无人	知道	它	但	他自己	和	我	.

直到半小时前，除了他和我之外，没有人知道这件事。

[hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] [pər'su:d] , [deɪ] [baɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [jɪr] [baɪ] [jɪr] , by75

He	**has**	**been**	**pursued**	**,**	**day**	**by**	**day**	**and**	**year**	**by**	**year**	**,**	**by75**
他	有	到过	追击	,	天	经过	天	和	年	经过	年	,	by75

他日复一日、年复一年地被75人追捕。

[ə; eɪ][moʊst] [fə'nɑːmɪn(ə)l] [ænd; ənd] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] ['lʌkinɪs] .

a	most	phenomenal	and	astonishing	luckiness	.
一个	最多	非凡的	和	惊人	运气	.

真是无比幸运，令人难以置信。

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] ['soʊldʒər][ɪn][ɔːl]['aʊər; ɑːr]['wɔrz][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ;

He	has	been	a	shining	soldier	in	all	our	wars	for	a	generation	;
他	有	到过	一个	灼灼	士兵	在	全部	我们的	战争	为了	一个	一代	;

在过去的几十年里，他一直是我们在所有战争中表现出色的战士；

[hiː; hi][hæz; həz] ['litəd] [hɪz; ɪz] [hoʊl] ['mɪlətəri] [laɪf][wɪð; wɪθ] ['blʌndərz] ,

he	has	littered	his	whole	military	life	with	blunders	,
他	有	垃圾	他的	所有的	军队	生活	和	失误	,

他的整个军旅生涯都充斥着错误。

[ænd; ənd] [jet] [hæz; həz] ['nevər] [kə'mɪtɪd] [wʌn] [ðæt] ['dɪdnt] [meɪk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [naɪt] [ɔːr][ə; eɪ]

and	yet	has	never	committed	one	that	didn't	make	him	a	knight	or	a
和	然而	有	绝不	坚定的	一	那	没有	制作	他	一个	骑士	或者	一个

['bærənət][ɔːr][ə; eɪ][lɔːrd][ɔːr] ['sʌmθɪŋ] .

baronet	or	a	lord	or	something	.
男爵	或者	一个	主	或者	某物	.

然而，他所犯下的罪行无一例外地让他成为了骑士、男爵、领主或其他爵位。

[lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [brest] ; [waɪ] , [hiː; hi][ɪz][dʒʌst] [kloʊðd] [ɪn] [də'mestɪk] [ænd; ənd] ['fɔːrən] [dekə'reiʃəns]

Look	at	his	breast	;	why	,	he	is	just	clothed	in	domestic	and	foreign	decorations
看	在	他的	胸部	;	为什么	,	他	是	只是	穿着衣服	在	国内的	和	外国的	装饰

.

:

.

看看他的胸膛；瞧，他身上挂满了国内外的装饰品。

[wel] , [sɜːr] , ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz][ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv][sʌm; səm] ['ʃaʊtɪŋ] [stuː'pɪdəti][ɔːr]

Well	,	sir	,	every	one	of	them	is	the	record	of	some	shouting	stupidity	or
出色地	,	先生	,	每一个	一	的	他们	是	这	记录	的	一些	喊叫	愚蠢	或者

['ʌðər] ;

other	;
其他	;

先生，每一份记录都记载着某种愚蠢的叫喊；

[ænd; ənd]['teɪkən] [tə'geðər] ,

and	taken	together	,
和	已采取	一起	,

综合起来，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [pruːf] [ðæt] [ðə; ði] ['veri] [best] [θɪŋ] [ɪn][ɔːl] [ðɪs] [wɜːrld] [ðæt] [kæn; kən] [bɪ'fɔːl] [ə; eɪ][mæn][ɪz]

they	are	proof	that	the	very	best	thing	in	all	this	world	that	can	befall	a	man	is
他们	是	证明	那	这	非常	最好的	事物	在	全部	这	世界	那	能	降临	一个	男人	是

[tuː; tə][biː; bi][bɔːrn] ['lʌki] .

to	be	born	lucky	.
到	是	出生	幸运的	.

这证明，人生中最美好的事情莫过于生来幸运。

[aɪ] [seɪ] [ə'gen] , [æz; əz][aɪ] [sed] [æt; ət][ðə; ði] ['bæŋkwɪt] , - [æn; ən] ['æbsəluːt] [fuːl] . -

I	say	again	,	as	I	said	at	the	banquet	,	Scoresby's	an	absolute	fool	.	76
我	说	再次	,	作为	我	说	在	这	宴会	,	-	一个	绝对	傻子	.	-

我再说一遍，就像我在宴会上说的那样，斯科斯比是个十足的傻瓜。76

[ðə; ði] ['kæptənz] ['stɔːri] .

THE	CAPTAIN'S	STORY	.
这	船长的	故事	.

船长的故事。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['plez(ə)nt] ['gɑːsɪp] [ə'baʊt] [oʊld] ['kæptɪn] “ ['hɜːrəkeɪn] ” [dʒəʊnz] ,

There	was	a	good	deal	of	pleasant	gossip	about	old	Captain	“	Hurricane	”	Jones	,
那里	曾是	一个	好的	交易	的	令人愉快的	闲话	关于	老的	队长	“	飓风	”	琼斯	,

[ʌv; əv][ðə; ði] [pə'sɪfɪk] ['oʊʃ(ə)n] ,

of	the	Pacific	Ocean	,
的	这	太平洋	海洋	,

关于太平洋上那位名叫“飓风”琼斯的老船长，有很多令人愉快的闲言碎语。

— [piːs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['æʃɪz] !

—	peace	to	his	ashes	!
—	和平	到	他的	灰烬	!

愿他的骨灰安息！

[tuː] [ɔːr] [θriː] [ʌv; əv][ˌjuː 'es]['prez(ə)nt][hæd; həd] [noʊn] [hɪm; ɪm] ; [aɪ] , [pər'tɪkjələrli] [wel] ,

Two	or	three	of	us	present	had	known	him	;	I	,	particularly	well	,
二	或者	三	的	我们	展示	有	已知	他	;	我	,	特别	出色地	,

在场的我们当中有两三个人认识他；我尤其认识他。

[fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd] [meɪd] [fɔːr] [siː] - ['vɔiidʒz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

for	I	had	made	four	sea	-	voyages	with	him	.
为了	我	有	制成	四	海	-	航程	和	他	.

因为我曾与他一起出海四次。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l][mæn] .

He	was	a	very	remarkable	man	.
他	曾是	一个	非常	卓越	男人	.

他是一位非常杰出的人。

[hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn][ɑːn][ə; eɪ] [ʃɪp] ; [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [wʌt] ['lɪt(ə)l][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][hiː; hi][hæd; həd] [ə'mʌŋ]

He	was	born	on	a	ship	;	he	picked	up	what	little	education	he	had	among
他	曾是	出生	在	一个	船	;	他	挑选	向上	什么	小的	教育	他	有	之中

[hɪz; ɪz] ['ʃɪpˌmeɪts] ;

his	shipmates	;
他的	船友	;

他出生在船上；他仅有的那点教育也是从船友那里学来的；

[hiː; hi][bɪ'gæn] [laɪf][ɪn][ðə; ði] ['foʊksl] , [ænd; ənd] [klaɪmd] [greɪd] [baɪ] [greɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæptənsi] .

he	began	life	in	the	forecastle	,	and	climbed	grade	by	grade	to	the	captaincy	.
他	开始	生活	在	这	前甲板	,	和	攀登	年级	经过	年级	到	这	队长	.

他从船首舱做起，一步步晋升，最终当上了船长。

[mɔːr] [ðæn; ðən] ['fɪfti] ['jɪrz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sɪksti] - [faɪv] [wɜːr; wər] [spent] [æt; ət] [siː] .

More	than	fifty	years	of	his	sixty	-	five	were	spent	at	sea	.
更多的	比	五十	年	的	他的	六十	-	五	是	花费	在	海	.

他六十五岁，其中五十多年是在海上度过的。

[hiː; hi][hæd; həd] [seɪld] [ɔːl] ['oʊʃnz] , [siːn] [ɔːl][lændz] , [ænd; ənd] ['bɔːroʊd] [ə; eɪ][tɪnt][frʌm; frəm][ɔːl]

He	had	sailed	all	oceans	,	seen	all	lands	,	and	borrowed	a	tint	from	all
他	有	航行	全部	海洋	,	已见	全部	土地	,	和	借来的	一个	着色	从	全部

[k'laɪmətz] .

climates	.
气候	.

他航行过所有海洋，见过所有陆地，汲取了所有气候的色彩。

[wen] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz] [bɪn] ['fɪfti] ['jɪrz] [æt; ət] [siː] , [hiː; hi] [ˌnesə'serəli] [noʊz] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv]

When	a	man	has	been	fifty	years	at	sea	,	he	necessarily	knows	nothing	of
什么时候	一个	男人	有	到过	五十	年	在	海	,	他	一定	知道	没有什么	的

[men] ,

men	,
男人	,

一个人在海上漂泊了五十年，必然对人一无所知。

['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][bʌt; bət][ɪts] ['sɜːrfɪs] , ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɜːldz] [θɔːt] ,

nothing	of	the	world	but	its	surface	,	nothing	of	the	world's	thought	,
没有什么	的	这	世界	但	它是	表面	,	没有什么	的	这	世界的	想法	,

除了世界的表面，别无他物；除了世界的思想，别无他物。

['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɜːldz] ['lɜːrnɪŋ] [bʌt; bət][ɪts][ə; eɪ][biː][siː] ,

nothing	of	the	world's	learning	but	its	A	B	C	,
没有什么	的	这	世界的	学习	但	它是	一个	B	C	,

除了世界知识的ABC之外，对世界知识一无所知。

[ænd; ənd] [ðæt] [blɜːrd] [ænd; ənd] [dɪ'stɔːrtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ʌn'fəʊkəst] ['lensiz][ʌv; əv][æn; ən] [ʌn'treɪnd]

and	that	blurred	and	distorted	by	the	unfocussed	lenses	of	an	untrained
和	那	模糊	和	扭曲	经过	这	注意力不集中	镜头	的	一个	未经训练的

[maɪnd] .

mind	.
头脑	.

而这被未经训练的头脑那不聚焦的视角模糊和扭曲了。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] is77

Such	a	man	is77
这样的	一个	男人	is77

这样的人是77

['oʊnli][ə; eɪ] [greɪ] [ænd; ənd] ['bɪrdɪd] [tʃaɪld] .

only	a	gray	and	bearded	child	.
仅有的	一个	灰色的	和	留着胡子的	孩子	.

只是一个头发花白、胡子拉碴的孩子。

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [oʊld] ['hɜːrəkeɪn] [dʒəʊnz][wʌz; wəz] , — ['sɪmpli] [æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] , ['lʌvəbl] [oʊld]['ɪnfənt] .

That	is	what	old	Hurricane	Jones	was	,	—	simply	an	innocent	,	lovable	old	infant	.
那	是	什么	老的	飓风	琼斯	曾是	,	—	简单地	一个	清白的	,	可爱的	老的	婴儿	.

这就是老飓风琼斯的本来面目——一个天真可爱、惹人怜爱的老婴儿。

[wen] [hɪz; ɪz]['spɪrɪt][wʌz; wəz][ɪn] [rɪ'poʊz] [hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [swiːt] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l][æz; əz][ə; eɪ][gɜːrl]

When	his	spirit	was	in	repose	he	was	as	sweet	and	gentle	as	a	girl
什么时候	他的	精神	曾是	在	休息	他	曾是	作为	甜的	和	温和的	作为	一个	女孩

;

;

;

当他精神平静下来时，他就像少女一样温柔甜美；

[wen] [hɪz; ɪz] [ræθ] [wʌz; wəz][ʌp][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hɜːrəkeɪn] [ðæt] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['nɪkneɪm] [siːm]

when	his	wrath	was	up	he	was	a	hurricane	that	made	his	nickname	seem
什么时候	他的	愤怒	曾是	向上	他	曾是	一个	飓风	那	制成	他的	昵称	似乎

['teɪmli] [dɪ'skrɪptɪv] .

tamely	descriptive	.
温顺地	描述性的	.

他发怒时就像飓风一样，相比之下，他的绰号都显得温和了。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['fɔːrmɪdəb(ə)l][ɪn][ə; eɪ] [faɪt] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv] ['paʊərf(ə)l] [bɪld] [ænd; ənd]

He	was	formidable	in	a	fight	,	for	he	was	of	powerful	build	and
他	曾是	强大	在	一个	斗争	,	为了	他	曾是	的	强大的	建造	和

['dɑːntləs] ['kɜːrɪdʒ] .

dauntless	courage	.
无畏	勇气	.

他身强力壮，胆识过人，打起架来十分厉害。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['freskoʊ] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [hiːl] [wɪð; wɪθ] ['pɪktʃərz] [ænd; ənd] ['mɒtoʊz] [tæ'tuːd] [ɪn]

He	was	frescoed	from	head	to	heel	with	pictures	and	mottoes	tattooed	in
他	曾是	壁画	从	头	到	脚跟	和	图片	和	格言	纹身	在

[red] [ænd; ənd] [bluː] ['ɪndiə] [ɪŋk] .

red	and	blue	India	ink	.
红色的	和	蓝色的	印度	墨水	.

他从头到脚都纹满了图案和格言，是用红色和蓝色的印度墨水纹的。

[aɪ][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][wʌn] ['vɔɪɪdʒ] [wen] [hiː; hi][gɑːt][hɪz; ɪz][læst]['veɪkənt] [speɪs] [tæ'tuːd] ;

I	was	with	him	one	voyage	when	he	got	his	last	vacant	space	tattooed	;
我	曾是	和	他	一	航程	什么时候	他	得到	他的	最后的	空缺	空间	纹身	;

我曾陪他一起出海一次，亲眼目睹他把身上最后一个空位纹上了身；

[ðɪs] ['veɪkənt] [speɪs] [wʌz; wəz] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [left] ['æŋk(ə)l] .

this	vacant	space	was	around	his	left	ankle	.
这	空缺	空间	曾是	大约	他的	左边	踝	.

这块空地位于他左脚踝附近。

['dʊrɪŋ] [θriː] [deɪz] [hiː; hi] [stʌmpt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['æŋk(ə)l] [ber] [ænd; ənd]['swoʊlən] ,

During	three	days	he	stumped	about	the	ship	with	his	ankle	bare	and	swollen	,
期间	三	天	他	难住了	关于	这	船	和	他的	踝	裸	和	肿	,

三天里，他光着脚踝，肿胀不堪，在船上蹒跚而行。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['ledʒənd] ['gliːmɪŋ] [red] [ænd; ənd]['æŋgri] [aʊt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['klaʊdɪŋ] [ʌv; əv]['ɪndiə] [ɪŋk] :

and	this	legend	gleaming	red	and	angry	out	from	a	clouding	of	India	ink	:
和	这	传奇	闪闪发光	红色的	和	生气的	出去	从	一个	云雾	的	印度	墨水	:

而这则铭文，在墨迹的晕染下，闪耀着鲜红而愤怒的光芒：

“ ['vɜːrtʃuː][ɪz][ɪts] [oʊn] - .

“	Virtue	is	its	own	R'd	.
“	美德	是	它是	自己的	-	.

“美德本身就是 R'd。

” ([ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [læk] [ʌv; əv] [ruːm] .)

”	(	There	was	a	lack	of	room	.	)
”	(	那里	曾是	一个	缺少	的	房间	.	)

（因为空间不足。）

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['diːpli] [ænd; ənd] [sɪn'sɪrli] ['paɪəs] , [ænd; ənd] [swɔːr] [laɪk] [ə; eɪ] [fɪʃ] - ['wʊmən] .

He	was	deeply	and	sincerely	pious	,	and	swore	like	a	fish	-	woman	.
他	曾是	深	和	真挚地	虔诚的	,	和	发誓	喜欢	一个	鱼	-	女士	.

他虔诚无比，但骂起人来却像个泼妇。

[hiː; hi] [kən'sɪdərd] ['swerɪŋ] ['bleɪmləs] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['seɪləz] [wʊd] [nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [æn; ən]['ɔːrdər]

He	considered	swearing	blameless	,	because	sailors	would	not	understand	an	order
他	经过考虑的	咒骂	无责	,	因为	水手们	会	不是	理解	一个	命令

[ˌʌnɪ'luːmɪnd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

unillumined	by	it	.
未照明的	经过	它	.

他认为咒骂无可指摘，因为没有咒骂，水手们是不会理解命令的。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [prə'faʊnd] ['bɪblɪkl] ['skɑːlər] , — [ðæt] [ɪz] , [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] .

He	was	a	profound	Biblical	scholar	,	—	that	is	,	he	thought	he	was	.
他	曾是	一个	深刻的	圣经	学者	,	—	那	是	,	他	想法	他	曾是	.

他自认为是一位博学的圣经学者。

[hiː; hi] [biˈliːvd] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [oʊn] ['meθədz] [ʌv; əv]

He	believed	everything	in	the	Bible	,	but	he	had	his	own	methods	of
他	相信	一切	在	这	圣经	,	但	他	有	他的	自己的	方法	的

[ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] his78

arriving	at	his78
抵达	在	his78

他相信圣经中的一切，但他有自己得出结论的方法。78

[bɪ'liːfs] .
beliefs .
信仰 .

信仰。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] “ [əd'vænst] ” [skuːl] [ʌv; əv] ['θɪŋkəz] ,
He **was** **of** **the** **“** **advanced** **”** **school** **of** **thinkers** **,**
他 曾是 的 这 “ 先进的 ” 学校 的 思想家 ,

他属于“先进”思想家学派，

[ænd; ənd] [ə'plaɪd] ['nætʃ(ə)rəl] [lɔːz] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɔːl] ['mɪrəklz] ,
and **applied** **natural** **laws** **to** **the** **interpretation** **of** **all** **miracles** **,**
和 应用 自然的 法律 到 这 解释 的 全部 奇迹 ,

并将自然法则应用于解释所有奇迹，

['sʌmwʌt] [ɑːn][ðə; ði][plæn][ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [meɪk] [ðə; ði][sɪks] [deɪz] [ʌv; əv] [kri'eɪʃ(ə)n] [sɪks]
somewhat **on** **the** **plan** **of** **the** **people** **who** **make** **the** **six** **days** **of** **creation** **six**
有些 在 这 计划 的 这 人们 WHO 制作 这 六 天 的 创建 六
[ˌdʒiːə'lɑːdʒɪk(ə)l]['ɛpəks, 'iːpəks] ,
geological **epochs** **,**
地质 纪元 ,

某种程度上，这是按照那些将创世六日划分为六个地质时代的人的计划进行的。

[ænd; ənd][soʊ] [fɔːrθ] .
and **so** **forth** **.**
和 所以 前进 .

等等。

[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [ə'wer] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ræðər] [sɪ'vɪr] ['sætaɪər][ɑːn]['mɑːdərn] [ˌsaɪən'tɪfɪk]
Without **being** **aware** **of** **it** **,** **he** **was** **a** **rather** **severe** **satire** **on** **modern** **scientific**
没有 存在 意识到的 的 它 , 他 曾是 一个 相当 严重 讽刺 在 现代的 科学
[rɪ'lɪdʒənɪsts] .
religionists **.**
宗教人士 .

他自己可能都没意识到，但他其实是对现代科学宗教主义者的一种相当尖锐的讽刺。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][æz; əz][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ɪz] ['ræbɪdli] [fɑːnd][ʌv; əv] [ˌdɪskwɪ'zɪʃn] [ænd; ənd]
Such **a** **man** **as** **I** **have** **been** **describing** **is** **rabidly** **fond** **of** **disquisition** **and**
这样的 一个 男人 作为 我 有 到过 描述 是 狂暴地 喜爱 的 专题讨论会 和
['ɑːrgjumənt] ;
argument **;**
争论 ;

我所描述的这种人，酷爱长篇大论和辩论；

[wʌn] [noʊz] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [toʊld][ˌaɪ 'tiː] .
one **knows** **that** **without** **being** **told** **it** **.**
一 知道 那 没有 存在 讲述 它 .

即使没人告诉，人们也知道这一点。

[wʌn] [trɪp][ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd][ə; eɪ]['klɜːrdʒimən][ɑːn] [bɔːrd] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [noʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz]
One **trip** **the** **captain** **had** **a** **clergyman** **on** **board** **,** **but** **did** **not** **know** **he** **was**
一 旅行 这 队长 有 一个 牧师 在 木板 , 但 做过 不是 知道 他 曾是
[ə; eɪ] ['klɜːrdʒimən] ,
a **clergyman** **,**
一个 牧师 ,

有一次航行中，船长船上有一位牧师，但他并不知道这位牧师的身份。

[sɪns] [ðə; ði] ['pæsɪndʒər] [lɪst][dɪd][nɑːt] [bɪ'treɪ] [ðə; ði][fækt] .
since **the** **passenger** **list** **did** **not** **betray** **the** **fact** **.**
自从 这 乘客 列表 做过 不是 背叛 这 事实 .

因为乘客名单并没有暴露这一事实。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [greɪt] ['laɪkɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [rev] . ['mɪstər] . ['piːtəz] , [ænd; ənd] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]

He	took	a	great	liking	to	this	Rev	.	Mr	.	Peters	,	and	talked	with	him
他	采取	一个	伟大的	喜欢	到	这	牧师	.	先生	.	彼得斯	,	和	谈话	和	他

[ə; eɪ] [greɪt] [diːl] :

a	great	deal	:
一个	伟大的	交易	:

他非常喜欢这位彼得斯牧师，并与他进行了大量的交谈：

[toʊld][hɪm; ɪm] [jɑːnz] , [geɪv] [hɪm; ɪm] ['tuːθsəm] [skræps][ʌv; əv]['pɜːrsən(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

told	him	yarns	,	gave	him	toothsome	scraps	of	personal	history	,
讲述	他	纱线	,	给予	他	美味的	碎屑	的	个人的	历史	,

给他讲故事，给他分享一些引人入胜的个人经历片段，

[ænd; ənd] [woʊv] [ə; eɪ] ['glɪtərɪŋ] [striːk] [ʌv; əv][prə'fænəti,proʊ'fænəti] [θruː] [hɪz; ɪz] ['gærələs] ['fæbrɪk]

and	wove	a	glittering	streak	of	profanity	through	his	garrulous	fabric
和	编织	一个	闪闪发光	条纹	的	亵渎	通过	他的	贫嘴	织物

[ðæt] [wʌz; wəz] [rɪ'freʃɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['spɪrɪt] ['wɪri] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʌl] [nuː'trælәti] [ʌv; əv] [ʌn'dekəreitid]

that	was	refreshing	to	a	spirit	weary	of	the	dull	neutralities	of	undecorated
那	曾是	令人耳目一新	到	一个	精神	厌倦	的	这	乏味的	中立	的	未装饰的

[spiːtʃ] .

speech	.
演讲	.

他在滔滔不绝的谈话中穿插了一丝闪亮的粗俗语言，这对于厌倦了平淡无奇的言语的灵魂来说，是一种令人耳目一新的体验。

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði] ['kæptɪn] [sed] , “ ['piːtəz] , [duː][juː; jʊ]['evər] [riːd] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] ? ”

One	day	the	captain	said	,	“	Peters	,	do	you	ever	read	the	Bible	?	”
一	天	这	队长	说	,	“	彼得斯	,	做	你	曾经	读	这	圣经	?	”

有一天，船长问彼得斯：“彼得斯，你读过圣经吗？”

“ [wel] — [jes] . ”

“	Well	—	yes	.	”
“	出色地	—	是的	.	”

“嗯——是的。”

“ [aɪ] [dʒʌdʒ] [ˌaɪ 'tiː] [eint] ['ɔːf(ə)n] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] [juː; jʊ] say79

“	I	judge	it	ain't	often	,	by	the	way	you	say79
“	我	法官	它	不是	经常	,	经过	这	方式	你	say79

“依你这话说的，我觉得这种情况不常发生。”79

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

它。

[naʊ] , [juː; jʊ]['tæk(ə)l][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ded] ['ɜːrnɪst] [wʌns] , [ænd; ənd] [juːl] [faɪnd] ['itl] [peɪ] .

Now	,	you	tackle	it	in	dead	earnest	once	,	and	you'll	find	it'll	pay	.
现在	,	你	处理	它	在	死的	认真	一次	,	和	你会	寻找	它将	支付	.

现在，只要你认真地处理一次，就会发现这是值得的。

[dəunt][juː; jʊ][get] [dɪs'kɜːrɪdʒd] , [bʌt; bət] [hæŋ] [raɪt] [ɑːn] .

Don't	you	get	discouraged	,	but	hang	right	on	.
不	你	得到	灰心	,	但	悬挂	正确的	在	.

不要气馁，坚持下去。

[fɜːrst] , [juː; jʊ][wəʊnt] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət][baɪ][ænd; ənd][baɪ] [θɪŋz] [wɪl] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [klɪr] [ʌp] ,

First	,	you	won't	understand	it	;	but	by	and	by	things	will	begin	to	clear	up	,
第一的	,	你	惯于	理解	它	;	但	经过	和	经过	事物	将要	开始	到	清除	向上	,

起初你不会明白，但渐渐地事情就会变得清晰起来。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [leɪ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [tuː; tə] [iːt] . ”

and	then	you	wouldn't	lay	it	down	to	eat	.	”
和	然后	你	不会	躺	它	向下	到	吃	.	”

然后你就不会把它放下来吃。

“ [jes] , [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðæt] [sed] . ”

“	Yes	,	I	have	heard	that	said	.	”
”	是的	,	我	有	听到	那	说	.	”

“是的，我也听过这种说法。”

“ [ænd; ənd] [its] [soʊ] , [tuː] .

“	And	it's	so	,	too	.
”	和	它是	所以	,	也	.

“确实如此。”

[ðer; ðər] [eint] [ə; eɪ] [bʊk] [ðæt] [bɪ'gɪnz] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

There	ain't	a	book	that	begins	with	it	.
那里	不是	一个	书	那	开始	和	它	.

没有哪本书是以它开头的。

[ˌaɪ 'tiː] [leiz] ['oʊvər] - [ɪm] [ɔːl] , ['piːtəz] .

It	lays	over	'	em	all	,	Peters	.
它	躺下	超过	-	呃	全部	,	彼得斯	.

它笼罩着他们所有人，彼得斯。

[ðeəz; ðəz][sʌm; səm] ['prɪti] [tʌf] [θɪŋz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , — [ðer; ðər] [eint] ['eni] ['getɪŋ] [ə'raʊnd] [ðæt] , —

There's	some	pretty	tough	things	in	it	,	—	there	ain't	any	getting	around	that	,	—
有	一些	漂亮的	艰难的	事物	在	它	,	—	那里	不是	任何	获得	大约	那	,	—

[bʌt; bət]

but
但

这里面确实有一些相当棘手的问题——这一点无法回避——但

[juː; jʊ] [stɪk] [tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd] [θɪŋk] [ðem; ðəm] [aʊt] ,

you	stick	to	them	and	think	them	out	,
你	戳	到	他们	和	思考	他们	出去	,

坚持下去，仔细思考。

[ænd; ənd] [wen] [wʌns] [juː; jʊ] [get] [ɑːn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] ['ɛvriːˌθɪŋz] [pleɪn] [æz; əz] [deɪ] . ”

and	when	once	you	get	on	the	inside	everything's	plain	as	day	.	”
和	什么时候	一次	你	得到	在	这	里面	一切都是	清楚的	作为	天	.	”

一旦你深入了解之后，一切都一目了然了。

“ [ðə; ði] ['mɪrəklz] , [tuː] , ['kæptɪn] ? ”

“	The	miracles	,	too	,	captain	?	”
”	这	奇迹	,	也	,	队长	?	”

“连奇迹也算在内吗，船长？”

“ [jes] , [sɜːr] !

“	Yes	,	sir	!
”	是的	,	先生	!

“是的，先生！”

[ðə; ði] ['mɪrəklz] , [tuː] .

the	miracles	,	too	.
这	奇迹	,	也	.

奇迹也一样。

['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

Every	one	of	them	.
每一个	一	的	他们	.

他们每一个人。

[naʊ] , [ðeəz; ðəz] [ðæt] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prɔfits] [ʌv; əv]['beəl] ; [laɪk] [ɪ'nʌf] [ðæt] [stʌmpt]
Now , there's that business with the prophets of Baal ; like enough that stumped
现在 , 有 那 商业 和 这 先知 的 巴力 ; 喜欢 足够的 那 难住了
[juː; jʊ] ? ”
you ? ”
你 ? ”

现在，还有巴力先知那一套；够难懂的吗?

“ [wel] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [bʌt; bət] — ”
“ Well , I don't know but — ”
“ 出色地 , 我 不 知道 但 — ”

“嗯，我不知道，但是——”

“ [oʊn] [ʌp] , [naʊ] ; [ˌaɪ 'tiː] [stʌmpt] [juː; jʊ] .
“ Own up , now ; it stumped you .
“ 自己的 向上 , 现在 ; 它 难住了 你 .

“现在就承认吧，这个问题难倒你了。”

[wel] , [aɪ][dəunt] ['wʌndər] .
Well , I don't wonder .
出色地 , 我 不 想知道 .

我并不觉得奇怪。

[juː; jʊ] ['hædnt] [hæd; həd] ['eni] [ɪk'spɪriəns] [ɪn] ['rævlɪŋ] [sʌtʃ] [θɪŋz] [aʊt] ,
You hadn't had any experience in ravelling such things out ,
你 之前没有 有 任何 经验 在 迷路 这样的 事物 出去 ,

你之前没有任何处理这类事情的经验。

[ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəli][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] ['meni] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
and naturally it was too many for you .
和 自然 它 曾是 也 许多 为了 你 .

当然，这对你来说太多了。

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] to80
Would you like to80
会 你 喜欢 to80

你想去80吗?

[hæv; həv][ˌem 'iː][ɪk'spleɪn] [ðæt] [θɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
have me explain that thing to you ,
有 我 解释 那 事物 到 你 ,

让我给你解释一下那件事。

[ænd; ənd] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə] [get] [æt; ət][ðə; ði] [miːt] [ʌv; əv] [ðiːz] ['mætərz] ? ”
and show you how to get at the meat of these matters ? ”
和 展示 你 如何 到 得到 在 这 肉 的 这些 事情 ? ”

并向你展示如何抓住这些问题的核心?

“ [ɪn'diːd] , [aɪ] [wʊd] , ['kæptɪn] , [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][maɪnd] .
“ Indeed , I would , captain , if you don't mind .
“ 的确 , 我 会 , 队长 , 如果 你 不 头脑 .

“当然，船长，如果您不介意的话。”

” [ðen] [ðə; ði] ['kæptɪn] [prə'siːdid] [æz; əz] ['fɑːloʊz] : “ [aɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['pleʒər] .
” Then the captain proceeded as follows : “ I'll do it with pleasure .
” 然后 这 队长 继续 作为 跟随 : “ 患病的 做 它 和 乐趣 .

然后船长接着说：“我很乐意这样做。”

[fɜːrst] , [juː; jʊ] [siː] , [aɪ] [riːd] [ænd; ənd] [riːd] , [ænd; ənd] [θɔːt] [ænd; ənd] [θɔːt] ,
First , you see , I read and read , and thought and thought ,
第一的 , 你 看 , 我 读 和 读 , 和 想法 和 想法 ,

首先，你看，我读了很多书，也思考了很多问题，

[tɪl] [aɪ][gɑːt][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][oʊld]['baɪb(ə)l] [taɪmz] ,

till	I	got	to	understand	what	sort	of	people	they	were	in	the	old	Bible	times	,
直到	我	得到	到	理解	什么	种类	的	人们	他们	是	在	这	老的	圣经	时代	,

直到我了解了圣经时代他们是什么样的人，

[ænd; ənd] [ðen] ['æftər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [klɪr] [ænd; ənd] ['iːzi] .

and	then	after	that	it	was	clear	and	easy	.
和	然后	后	那	它	曾是	清除	和	简单的	.

之后一切就变得清晰明了，也容易多了。

[naʊ] , [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [weɪ] [aɪ][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [kən'sɜːrnɪŋ] ['aɪzək] [[θriː]] [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɔfits]

Now	,	this	was	the	way	I	put	it	up	,	concerning	Isaac	[	3	]	and	the	prophets
现在	,	这	曾是	这	方式	我	放	它	向上	,	有关	艾萨克	[	3	]	和	这	先知

[ʌv; əv] ['beəl] .

of	Baal	.
的	巴力	.

现在，关于以撒[3]和巴力的先知，我是这样描述的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] ['maɪti] [ʃɑːrp] [men] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['kærəktərz] [ʌv; əv] [ðæt] [oʊld]

There	was	some	mighty	sharp	men	amongst	the	public	characters	of	that	old
那里	曾是	一些	强大的	锋利的	男人	在	这	民众	人物	的	那	老的

['eɪnʃənt] [deɪ] ,

ancient	day	,
古老的	天	,

在古代那些公众人物中，不乏一些非常精明强干的人。

[ænd; ənd] ['aɪzək][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

and	Isaac	was	one	of	them	.
和	艾萨克	曾是	一	的	他们	.

艾萨克就是其中之一。

['aɪzək][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['feɪlɪŋz] , — ['plenti] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [tuː] ; [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə]

Isaac	had	his	failings	,	—	plenty	of	them	,	too	;	it	ain't	for	me	to
艾萨克	有	他的	缺点	,	—	很多	的	他们	,	也	;	它	不是	为了	我	到

[ə'pɑːlədʒaɪz][fɔːr; fər]['aɪzək] ;

apologize	for	Isaac	;
道歉	为了	艾萨克	;

艾萨克也有他的缺点，而且缺点还不少；我没必要替艾萨克道歉；

[hiː; hi] [pleɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['prɔfits] [ʌv; əv]['beəl] , [ænd; ənd] [laɪk] [ɪ'nʌf] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l] ,

he	played	on	the	prophets	of	Baal	,	and	like	enough	he	was	justifiable	,
他	玩	在	这	先知	的	巴力	,	和	喜欢	足够的	他	曾是	合理的	,

他戏弄了巴力先知，而且似乎还情有可原。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [ɑːdz] [ðæt] [wʌz; wəz] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .

considering	the	odds	that	was	against	him	.
考虑	这	赔率	那	曾是	反对	他	.

考虑到当时对他来说极其不利的形势。

[noʊ] , [ɔːl][aɪ] [seɪ] [ɪz] , - [tiː] [-] ['eni] ['mɪrək(ə)l] ,

No	,	all	I	say	is	,	'	t	wa'n't	any	miracle	,
不	,	全部	我	说	是	,	-	t	想	任何	奇迹	,

不，我只想说，这算不上什么奇迹。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] - [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [jɔːr'self] . [θriː] .

and	that	I'll	show	you	so's't	you	can	see	it	yourself	.	3	.
和	那	患病的	展示	你	-	你	能	看	它	你自己	.	3	.

我会给你看，这样你就能亲眼看到了。3.

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['kæptənz] [oʊn] [mis'teik] .

This	is	the	captain's	own	mistake	.
这	是	这	船长的	自己的	错误	.

这是船长自己的失误。

“ [wel] , [taɪmz] [hæd; həd] [bɪn] ['getɪŋ] [rʌf] [ænd; ənd] [rʌf] [fɔːr; fər] ['prɔfits] , — [ðæt] [ɪz] ,
“ Well , times had been getting rougher and rougher for prophets , — that is ,
“ 出色地 , 时代 有 到过 获得 粗糙 和 粗糙 为了 先知 , — 那 是 ,
['prɔfits] [ʌv; əv] ['aɪzɪks] [dɪˌnɑːmɪ'neɪʃ(ə)n] .
prophets of Isaac's denomination .
先知 的 艾萨克的 面值 .

“嗯，对于先知们来说，日子越来越难过了——也就是说，对于以撒教派的先知们来说，日子越来越难过了。”

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [fɔːr] hundred81
There were four hundred81
那里 是 四 hundred81

共有四百八十一人

[ænd; ənd] ['fɪfti] ['prɔfits] [ʌv; əv]['beəl][ɪn][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] , [ænd; ənd]['oʊnli][wʌn] [ˌprezbɪ'tɪriən] ; [ðæt]
and fifty prophets of Baal in the community , and only one Presbyterian ; that
和 五十 先知 的 巴力 在 这 社区 , 和 仅有的 一 长老会 ; 那
[ɪz] ,
is ,
是 ,

社区里有五十个巴力先知，却只有一个长老会教徒；也就是说，

[ɪf] ['aɪzək] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌprezbɪ'tɪriən] , [wɪtʃ] [aɪ] ['rekən] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dəunt] [seɪ] .
if Isaac was a Presbyterian , which I reckon he was , but it don't say .
如果 艾萨克 曾是 一个 长老会 , 哪个 我 估计 他 曾是 , 但 它 不 说 .

如果艾萨克是长老会教徒（我猜他是），但圣经上没有明确说明。

['nætʃ(ə)rəli] , [ðə; ði] ['prɔfits] [ʌv; əv]['beəl] [tʊk] [ɔːl][ðə; ði] [treɪd] .
Naturally , the prophets of Baal took all the trade .
自然 , 这 先知 的 巴力 采取 全部 这 贸易 .

当然，巴力的先知们垄断了所有的贸易。

['aɪzək][wʌz; wəz] ['prɪti] [loʊ] - ['spɪrɪtɪd] , [aɪ] ['rekən] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv][ə; eɪ]
Isaac was pretty low - spirited , I reckon , but he was a good deal of a
艾萨克 曾是 漂亮的 低的 - 精神抖擞 , 我 估计 , 但 他 曾是 一个 好的 交易 的 一个
[mæn] ,
man ,
男人 ,

我觉得艾萨克性格比较低落，但他确实是个很了不起的人。

[ænd; ənd][noʊ] [daʊt] [hiː; hi] [went] [ə; eɪ] - ['prɔfɪˌsaɪŋ] [ə'raʊnd] , ['letɪŋ] [ɑːn][tuː; tə][biː; bi] ['duːɪŋ] [ə; eɪ]
and no doubt he went a - prophesying around , letting on to be doing a
和 不 怀疑 他 去 一个 - 预言 大约 , 出租 在 到 是 正在做 一个
[lænd] - ['ɑːfɪs] ['bɪznəs] ,
land - office business ,
土地 - 办公室 商业 ,

毫无疑问，他到处宣扬自己的预言能力，还装作在做土地买卖生意。

[bʌt; bət] - [tiː] [-] ['eni] [juːz] ; [hiː; hi] ['kudnt] [rʌn] ['eni] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə'maʊnt] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] .
but ' t wa'n't any use ; he couldn't run any opposition to amount to anything .
但 - t 想 任何 使用 ; 他 不能 跑步 任何 反对 到 数量 到 任何事物 .

但这毫无用处；他根本无法组织起任何有效的反对派。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] [θɪŋz] [gɑːt] ['despərət] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;
By and by things got desperate with him ;
经过 和 经过 事物 得到 绝望的 和 他 ;

渐渐地，他的处境变得十分绝望；

[hiː; hi] [sets] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [wɜːrk] [ænd; ənd] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [aʊt] , [ænd; ənd] [ðen] [wʌt] [dʌz] [hiː; hi]

he	sets	his	head	to	work	and	thinks	it	all	out	,	and	then	what	does	he
他	套	他的	头	到	工作	和	思考	它	全部	出去	,	和	然后	什么	做	他

[duː] ?

do	?
做	?

他认真思考，仔细斟酌，然后他做了什么?

[waɪ] , [hiː; hi] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [θroʊ] [aʊt] [hɪnts] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] ['pɑːrtiz] [ɑːr; ər] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðæt]

Why	,	he	begins	to	throw	out	hints	that	the	other	parties	are	this	and	that
为什么	,	他	开始	到	扔	出去	提示	那	这	其他	各方	是	这	和	那

[ænd; ənd] ['tʌðər] ,

and	t'other	,
和	另一个	,

为什么？他开始暗示其他各方是这样那样的，等等。

— ['nʌθɪŋ] ['veri] ['defɪnət] , [meɪ] [biː; bi] , [bʌt; bət] [dʒʌst] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ˌʌndə'maɪnɪŋ] [ðer; ðər] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n]

—	nothing	very	definite	,	may	be	,	but	just	kind	of	undermining	their	reputation
—	没有什么	非常	定	,	可能	是	,	但	只是	种类	的	破坏	他们的	名声

[ɪn] [ə; eɪ] ['kwaɪət] [weɪ] .

in	a	quiet	way	.
在	一个	安静的	方式	.

——或许没有什么确凿的证据，但这确实在悄悄地损害他们的声誉。

[ðɪs] [meɪd] [tɔːk] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [gɑːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] .

This	made	talk	,	of	course	,	and	finally	got	to	the	king	.
这	制成	讲话	,	的	课程	,	和	最后	得到	到	这	国王	.

这当然引起了议论，最终传到了国王耳中。

[ðə; ði] [kɪŋ] [æskt] ['aɪzək] [wʌt] [hiː; hi] [ment] [baɪ] [hɪz; ɪz] [tɔːk] .

The	king	asked	Isaac	what	he	meant	by	his	talk	.
这	国王	问	艾萨克	什么	他	意思是	经过	他的	讲话	.

国王问以撒，他刚才的话是什么意思。

[sez] ['aɪzək] , - [oʊ] , ['nʌθɪŋ] [pər'tɪkjələr] ; ['oʊnli] , [kæn; kən] [ðeɪ] [preɪ] [daʊn] ['faɪər] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n]

Says	Isaac	,	'	Oh	,	nothing	particular	;	only	,	can	they	pray	down	fire	from	heaven
说道	艾萨克	,	-	哦	,	没有什么	特别的	;	仅有的	,	能	他们	祈祷	向下	火	从	天堂

[ɑːn] [æn; ən] ['ɔːltər] ?

on	an	altar	?
在	一个	坛	?

以撒说：“哦，没什么特别的；只是，他们能祈求从天上降下火来祭坛吗？”

[ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [mʌtʃ] , ['meɪbi] , [jʊr; jər] ['mædʒəsti] , ['oʊnli] [kæn; kən] [ðeɪ] [duː] [ˌaɪ 'tiː] ?

It	ain't	much	,	maybe	,	your	majesty	,	only	can	they	do	it	?
它	不是	很多	,	或许	,	你的	威严	,	仅有的	能	他们	做	它	?

陛下，这或许不算什么，只有他们才能做到?

[ðæts] [ðə; ði] [aɪ'diːə] .

That's	the	idea	.
那就是	这	主意	.

这就是我的想法。

- [soʊ] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [dɪ'stɜːrbd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prɔfits]

'	So	the	king	was	a	good	deal	disturbed	,	and	he	went	to	the	prophets
-	所以	这	国王	曾是	一个	好的	交易	不安	,	和	他	去	到	这	先知

of82

of82
of82

于是国王非常忧虑，就去见先知们。

['beəl] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] , ['prɪti] ['eri] , [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən]['ɔːltər] ['redi] , [ðeɪ]

Baal	**,**	**and**	**they**	**said**	**,**	**pretty**	**airy**	**,**	**that**	**if**	**he**	**had**	**an**	**altar**	**ready**	**,**	**they**
巴力	,	和	他们	说	,	漂亮的	轻盈的	,	那	如果	他	有	一个	坛	准备好	,	他们

[wɜːr; wər] ['redi] ;

were	**ready**	**;**
是	准备好	;

他们轻描淡写地说，既然巴力已经准备好了祭坛，他们也已经准备好了；

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɪntɪmətid] [hiː; hi] ['betər] [get][ˌaɪ 'tiː] [ɪn'ʃʊrd] , [tuː] .

and	**they**	**intimated**	**he**	**better**	**get**	**it**	**insured**	**,**	**too**	**.**
和	他们	暗示	他	更好的	得到	它	投保人	,	也	.

他们还暗示他最好也给车买份保险。

“ [soʊ][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['perənts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər]

“	**So**	**next**	**morning**	**all**	**the**	**children**	**of**	**Israel**	**and**	**their**	**parents**	**and**	**the**	**other**
“	所以	下一个	早晨	全部	这	孩子们	的	以色列	和	他们的	父母	和	这	其他

['piːp(ə)l] ['gæðərd] [ðəm'selvz] [tə'geðər] .

people	**gathered**	**themselves**	**together**	**.**
人们	聚集	他们自己	一起	.

“第二天早晨，以色列全家和他们的父母，以及其他百姓，都聚集在一起。

[wel] , [hɪr] [wʌz; wəz] [ðæt] [greɪt] [kraʊd] [ʌv; əv] ['prɔfits] [ʌv; əv]['beəl] [pækt] [tə'geðər] [ɑːn][wʌn] [saɪd] ,

Well	**,**	**here**	**was**	**that**	**great**	**crowd**	**of**	**prophets**	**of**	**Baal**	**packed**	**together**	**on**	**one**	**side**	**,**
出色地	,	这里	曾是	那	伟大的	人群	的	先知	的	巴力	包装	一起	在	一	边	,

瞧，那一大群巴力先知就挤在路的一边。

[ænd; ənd]['aɪzək] ['wɔːkɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɔːl] [ə'loʊn][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] , ['pʊtɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][dʒɑːb] .

and	**Isaac**	**walking**	**up**	**and**	**down**	**all**	**alone**	**on**	**the**	**other**	**,**	**putting**	**up**	**his**	**job**	**.**
和	艾萨克	步行	向上	和	向下	全部	独自的	在	这	其他	,	推杆	向上	他的	工作	.

而艾萨克则独自一人在另一边走来走去，忙着他的工作。

[wen] [taɪm] [wʌz; wəz] [kɔːld] , ['aɪzək] [let] [ɑːn][tuː; tə][biː; bi]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ænd; ənd] [ɪn'dɪfrənt] ;

When	**time**	**was**	**called**	**,**	**Isaac**	**let**	**on**	**to**	**be**	**comfortable**	**and**	**indifferent**	**;**
什么时候	时间	曾是	称为	,	艾萨克	让	在	到	是	舒服的	和	冷漠	;

当时间到了，艾萨克却装出一副轻松自在、漠不关心的样子；

[toʊld][ðə; ði] ['ʌðər] [tiːm] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][fɜːrst] ['ɪnɪŋz] .

told	**the**	**other**	**team**	**to**	**take**	**the**	**first**	**innings**	**.**
讲述	这	其他	团队	到	拿	这	第一的	局	.

告诉对方先打第一局。

[soʊ] [ðeɪ] [went] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [hoʊl] [fɔːr] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] , [preɪɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði]

So	**they**	**went**	**at**	**it**	**,**	**the**	**whole**	**four**	**hundred**	**and**	**fifty**	**,**	**praying**	**around**	**the**
所以	他们	去	在	它	,	这	所有的	四	百	和	五十	,	祈祷	大约	这

['ɔːltər] ,

altar	**,**
坛	,

于是，四百五十个人围着祭坛祈祷起来。

['veri] ['hoʊpf(ə)l] , [ænd; ənd] ['duːɪŋ] [ðer; ðər]['lev(ə)l] [best] .

very	**hopeful**	**,**	**and**	**doing**	**their**	**level**	**best**	**.**
非常	充满希望	,	和	正在做	他们的	等级	最好的	.

他们充满希望，并且正在尽全力。

[ðeɪ] [preɪd] [æn; ən] ['aʊər] , — [tuː] ['aʊərz] , — [θriː] ['aʊərz] , — [ænd; ənd]

They	**prayed**	**an**	**hour**	**,**	**—**	**two**	**hours**	**,**	**—**	**three**	**hours**	**,**	**—**	**and**
他们	祈祷	一个	小时	,	—	二	小时	,	—	三	小时	,	—	和

他们祈祷了一个小时，——两个小时，——三个小时——

[soʊ][ɑːn] , [plʌm] [tɪl] [nuːn] .

so	**on**	**,**	**plumb**	**till**	**noon**	**.**
所以	在	,	垂直	直到	中午	.

就这样一直做到中午。

[ˌaɪ 'tiː] [-] ['eni] [juːz] ; [ðeɪ] [hæd; həd] [nt] [tʊk] [ə; eɪ] [trɪk] .

It	wa'n't	any	use	;	they	had	n't	took	a	trick	.
它	想	任何	使用	;	他们	有	不	采取	一个	诡计	.

一点用都没有；他们根本没上当。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [felt] [kaɪnd] [ʌv; əv] [əˈʃeɪmd] [bɪˈfɔːr] [ɔːl] [ðoʊz] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [wel] [ðeɪ] [maɪt] .

Of	course	they	felt	kind	of	ashamed	before	all	those	people	,	and	well	they	might	.
的	课程	他们	毛毡	种类	的	羞愧	前	全部	那些	人们	,	和	出色地	他们	可能	.

当然，在那么多人面前，他们感到有些羞愧，这很正常。

[naʊ] , [wʌt] [wʊd] [ə; eɪ] [mæg'nænɪməs] [mæn] [duː] ?

Now	,	what	would	a	magnanimous	man	do	?
现在	,	什么	会	一个	坦荡	男人	做	?

那么，一个胸襟宽广的人会怎么做呢?

[kiːp] [stɪl] , ['wʊdnt] [hiː; hi] ?

Keep	still	,	wouldn't	he	?
保持	仍然	,	不会	他	?

他会保持静止，对吧?

[ʌv; əv] [kɔːrs] .

Of	course	.
的	课程	.

当然。

[wʌt] [dɪd] ['aɪzək] [duː] ?

What	did	Isaac	do	?
什么	做过	艾萨克	做	?

以撒做了什么?

[hiː; hi] ['grævld] [ðə; ði] ['prɔfits] [ʌv; əv] ['beəl] ['evri] [wei] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] .

He	gravelled	the	prophets	of	Baal	every	way	he	could	think	of	.
他	砾石	这	先知	的	巴力	每一个	方式	他	可以	思考	的	.

他想尽一切办法抨击巴力的先知。

[sez] [hiː; hi] , - [juː; jʊ] [dəunt] [spiːk] [ʌp] [laʊd] [ɪ'nʌf] ; [jʊr; jər] -

Says	he	,	'	You	don't	speak	up	loud	enough	;	your	god's83
说道	他	,	-	你	不	说话	向上	大声	足够的	;	你的	-

他说："你们的声音不够大；你们的神....."

[ə'sliːp] , [laɪk] [ɪ'nʌf] , [ɔːr] [meɪ] [biː; bi] ['hiːz] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [wɔːk] ; [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] ['hɑːlər] , [juː; jʊ] [noʊ] ,

asleep	,	like	enough	,	or	may	be	he's	taking	a	walk	;	you	want	to	holler	,	you	know	,
睡着了	,	喜欢	足够的	,	或者	可能	是	他是	采取	一个	走	;	你	想	到	抱怨	,	你	知道	,

他可能睡着了，或者只是出去散步；你想喊他，你知道的。

- — [ɔːr] [wɜːrdz] [tuː; tə] [ðæt] [ɪ'fekt] ; [aɪ] [dəunt] [ˌrekə'lekt] [ðə; ði] [ɪg'zækt] ['læŋgwɪdʒ] .

'	—	or	words	to	that	effect	;	I	don't	recollect	the	exact	language	.
-	—	或者	字	到	那	影响	;	我	不	追忆	这	精确的	语言	.

——或者类似的话；我不记得确切的措辞了。

[maɪnd] , [aɪ] [dəunt] [ə'pɑːlədʒaɪz] [fɔːr; fər] ['aɪzək] ; [hiː; hi] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [fɔːlts] .

Mind	,	I	don't	apologize	for	Isaac	;	he	had	his	faults	.
头脑	,	我	不	道歉	为了	艾萨克	;	他	有	他的	故障	.

请注意，我并不为艾萨克道歉；他也有他的缺点。

" [wel] , [ðə; ði] ['prɔfits] [ʌv; əv] ['beəl] [preɪd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [best] [ðeɪ] [nuː] [haʊ] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ,

"	Well	,	the	prophets	of	Baal	prayed	along	the	best	they	knew	how	all	the	afternoon	,
"	出色地	,	这	先知	的	巴力	祈祷	沿着	这	最好的	他们	知道	如何	全部	这	下午	,

"嗯，巴力的先知们整个下午都在尽他们所能地祈祷，

[ænd; ənd] ['nevər] [reɪzd] [ə; eɪ][spɑːrk] .

and	never	raised	a	spark	.
和	绝不	提高	一个	火花	.

从未引起任何骚动。

[æt; ət][læst] , [ə'baʊt] ['sʌndaʊn] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['tʌkərd] [aʊt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [oʊnd] [ʌp][ænd; ənd]

At	last	,	about	sundown	,	they	were	all	tuckered	out	,	and	they	owned	up	and
在	最后的	,	关于	日落	,	他们	是	全部	疲惫不堪	出去	,	和	他们	拥有	向上	和

[kwɪt] .

quit	.
辞职	.

最后，到了日落时分，他们都筋疲力尽，承认失败并退出了。

“ [wʌt] [dʌz] ['aɪzək][duː] , [naʊ] ?

“	What	does	Isaac	do	,	now	?
“	什么	做	艾萨克	做	,	现在	?

“艾萨克现在做什么？”

[hiː; hi] [steps] [ʌp][ænd; ənd] [sez] [tuː; tə][sʌm; səm] [frendz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] , [ðer; ðər] ,

He	steps	up	and	says	to	some	friends	of	his	,	there	,
他	步骤	向上	和	说道	到	一些	朋友们	的	他的	,	那里	,

他走上前去，对他的几个朋友说，

- [pɔːr] [fɔːr] ['bærəlz] [ʌv; əv]['wɔːtər][ɑːn][ðə; ði]['ɔːltər] !

'	Pour	four	barrels	of	water	on	the	altar	!
-	倒	四	桶	的	水	在	这	坛	!

“往祭坛上倒四桶水！”

- ['evribɑːdi; 'evribʌdi][wʌz; wəz] [ə'stɑːnɪʃt] ; [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][hæd; həd] [preɪd] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][draɪ] ,

'	Everybody	was	astonished	;	for	the	other	side	had	prayed	at	it	dry	,
-	大家	曾是	惊讶	;	为了	这	其他	边	有	祈祷	在	它	干燥	,

[juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd][gɑːt] ['hwaɪtˌwɔʃt] .

you	know	,	and	got	whitewashed	.
你	知道	,	和	得到	粉刷过的	.

“大家都感到惊讶；因为对方已经祈祷得干干净净，你知道，结果却被粉饰太平了。”

[ðeɪ] [pɔːd] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] .

They	poured	it	on	.
他们	倾倒	它	在	.

他们把它倒了上去。

[sez] [hiː; hi] , - [hiːv] [ɑːn] [fɔːr] [mɔːr] ['bærəlz] .

Says	he	,	'	Heave	on	four	more	barrels	.
说道	他	,	-	举	在	四	更多的	桶	.

他说：“再加四桶。”

- [ðen] [hiː; hi] [sez] , - [hiːv] [ɑːn] [fɔːr] [mɔːr] .

'	Then	he	says	,	'	Heave	on	four	more	.
-	然后	他	说道	,	-	举	在	四	更多的	.

然后他说：“再投四个。”

- [twelv] ['bærəlz] , [juː; jʊ] [siː] , [ˌɔːltə'geðər] .

'	Twelve	barrels	,	you	see	,	altogether	.
-	十二	桶	,	你	看	,	共	.

一共十二桶。

[ðə; ði]['wɔːtər][ræn][ɔːl]['oʊvər][ðə; ði]['ɔːltər] , [ænd; ənd][ɔːl] [daʊn] [ðə; ði][saɪdz] ,

The	water	ran	all	over	the	altar	,	and	all	down	the	sides	,
这	水	跑	全部	超过	这	坛	,	和	全部	向下	这	侧面	,

水流遍了整个祭坛，也顺着祭坛的四周流了下来。

[ænd; ənd] [fɪld] [ʌp] [ə; eɪ] [trentʃ] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wʊd] [hoʊld] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['hɔːgzˌhɛdz] , — -

and	filled	up	a	trench	around	it	that	would	hold	a	couple	of	hogsheads	,	—	'
和	已填	向上	一个	沟	大约	它	那	会	抓住	一个	夫妻	的	大桶	,	—	-

['meʒərz] ,

measures	,
措施	,

并在周围挖了一条沟渠，可以容纳几个大桶啤酒——“措施，

- [ˌaɪ 'tiː] [sez] ; [aɪ] ['rekən] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hɔːgzˌhed] .

'	it	says	;	I	reckon	it	means	about	a	hogshead	.
-	它	说道	;	我	估计	它	方法	关于	一个	猪头	.

上面写着；我估计意思是大约一桶。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [ɑːn] [ðer; ðər] [θɪŋz] [ænd; ənd] [goʊ] , [fɔːr; fər]

Some	of	the	people	were	going	to	put	on	their	things	and	go	,	for
一些	的	这	人们	是	去	到	放	在	他们的	事物	和	去	,	为了

they84

they84
they84

有些人准备收拾行装离开，因为他们84

[ə'laʊd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['kreɪzi] .

allowed	he	was	crazy	.
允许	他	曾是	疯狂的	.

承认他疯了。

[ðeɪ] ['dɪdnt] [noʊ] ['aɪzək] .

They	didn't	know	Isaac	.
他们	没有	知道	艾萨克	.

他们不认识艾萨克。

['aɪzək] [nelt] [daʊn] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [preɪ] : [hiː; hi] [strʌŋ] [ə'lɔːŋ] , [ænd; ənd] [strʌŋ] [ə'lɔːŋ] ,

Isaac	knelt	down	and	began	to	pray	:	he	strung	along	,	and	strung	along	,
艾萨克	跪下	向下	和	开始	到	祈祷	:	他	串	沿着	,	和	串	沿着	,

以撒跪下开始祷告：他不停地祷告，不停地祷告，

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['hiːðn] [ɪn] ['dɪstənt] [lændz] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sɪstər] [tʃɜːrtʃɪz] ,

about	the	heathen	in	distant	lands	,	and	about	the	sister	churches	,
关于	这	异教徒	在	遥远	土地	,	和	关于	这	姐姐	教堂	,

关于远方异教徒，以及姐妹教会，

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [steɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kʌntri] [æt; ət] [lɑːrdʒ] ,

and	about	the	state	and	the	country	at	large	,
和	关于	这	状态	和	这	国家	在	大的	,

以及关于州和整个国家的情况，

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðoʊz] [ðæts] [ɪn] [ə'θɔːrəti] [ɪn] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['juːʒuəl]

and	about	those	that's	in	authority	in	the	government	,	and	all	the	usual
和	关于	那些	那就是	在	权威	在	这	政府	,	和	全部	这	通常

['proʊgræm] , [juː; jʊ] [noʊ] ,

programme	,	you	know	,
程序	,	你	知道	,

以及那些政府当权者，还有所有那些惯常的节目，你知道的。

[tɪl] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [hæd; həd] [gɑːt] ['taɪərd] [ænd; ənd] [gɔːn] [tuː; tə] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] [els] ,

till	everybody	had	got	tired	and	gone	to	thinking	about	something	else	,
直到	大家	有	得到	疲劳的	和	已消失	到	思维	关于	某物	别的	,

[ænd; ənd] [ðen] ,

and	then	,
和	然后	,

直到大家都累了，开始想别的事情，然后，

[ɔːl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [wen] ['noʊbɑːdi] [wʌz; wəz] ['noʊtɪsɪŋ] ,

all	of	a	sudden	,	when	nobody	was	noticing	,
全部	的	一个	突然	, 什么时候		无人	曾是	注意到	,

突然间，趁着没人注意的时候，

[hiː; hi] [aʊts] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [mætʃ] [ænd; ənd] [reɪks] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌndər] [saɪd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [leg] ,

he	outs	with	a	match	and	rakes	it	on	the	under	side	of	his	leg	,
他	出局	和	一个	匹配	和	耙子	它	在	这	在下面	边	的	他的	腿	,

[ænd; ənd] [pff] !

and	pff	!
和	噗	!

他拿出一根火柴，在腿的下方划了一圈，噗!

[ʌp] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] ['bleɪzɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [haʊs] [ə'faɪr] !

up	the	whole	thing	blazes	like	a	house	afire	!
向上	这	所有的	事物	火焰	喜欢	一个	房子	着火	!

整个地方都像着火了一样熊熊燃烧!

[twelv] ['bærəlz] [ʌv; əv] ['wɔːtər] ?

Twelve	barrels	of	water	?
十二	桶	的	水	?

十二桶水?

[pə'troʊliəm] , [sɜːr] , [pə'troʊliəm] !

Petroleum	,	sir	,	PETROLEUM	!
石油	,	先生	,	石油	!

先生，是石油，是石油!

[ðæts] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ! ”

that's	what	it	was	!	”
那就是	什么	它	曾是	!	”

原来是这样!

“ [pə'troʊliəm] , ['kæptɪn] ? ”

“	Petroleum	,	captain	?	”
“	石油	,	队长	?	”

“船长，是石油吗？”

“ [jes] , [sɜːr] ; [ðə; ði] ['kʌntri] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

“	Yes	,	sir	;	the	country	was	full	of	it	.
“	是的	,	先生	;	这	国家	曾是	满的	的	它	.

“是的，先生；全国各地到处都是这种人。”

['aɪzək] [nuː] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðæt] .

Isaac	knew	all	about	that	.
艾萨克	知道	全部	关于	那	.

艾萨克对此了如指掌。

[juː; jʊ] [riːd] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] .

You	read	the	Bible	.
你	读	这	圣经	.

你读过圣经。

[dəunt] [juː; jʊ] ['wɜːri] [ə'baʊt] [ðə; ði] [tʌf] ['pleɪsɪz] .

Don't	you	worry	about	the	tough	places	.
不	你	担心	关于	这	艰难的	地方	.

不要担心那些艰难的地方。

[ðeɪ] [eint] [tʌf] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðem; ðəm] [aʊt] [ænd; ənd] [θroʊ] [laɪt] [ɑːn] [ðem; ðəm]

They	ain't	tough	when	you	come	to	think	them	out	and	throw	light	on	them
他们	不是	艰难的	什么时候	你	来	到	思考	他们	出去	和	扔	光	在	他们

.

:

.

当你仔细思考并分析它们时，它们其实并不难懂。

[ðer; ðər] [eint] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] [truː] ;

There	ain't	a	thing	in	the	Bible	but	what	is	true	;
那里	不是	一个	事物	在	这	圣经	但	什么	是	真的	;

圣经里没有一句不真实的话；

[ɔːl] [juː; jʊ] [wɑːnt] [ɪz] [tuː; tə] [goʊ] ['prɛrfəli] [tuː; tə] [wɜːrk] [ænd; ənd] ['saɪfər] [aʊt] [haʊ] - [tiː] [wʌz; wəz] [dʌn] .

all	you	want	is	to	go	prayerfully	to	work	and	cipher	out	how	'	t	was	done	.
全部	你	想	是	到	去	虔诚地祈祷	到	工作	和	密码	出去	如何	-	t	曾是	完毕	.

” -

”	85

” -

你只想虔诚地去上班，然后弄清楚事情是怎么发生的。”85

[ə; eɪ] ['kjʊriəs] [ɪk'spɪriəns] .

A	CURIOUS	EXPERIENCE	.
一个	好奇的	经验	.

一次奇特的体验。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['stɔːri] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['meɪdʒər] [toʊld] [ˌem 'iː] , [æz; əz] ['nɪrli] [æz; əz] [aɪ] [kæn; kən] [rɪ'kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] :

This	is	the	story	which	the	Major	told	me	,	as	nearly	as	I	can	recall	it	:
这	是	这	故事	哪个	这	主要的	讲述	我	,	作为	几乎	作为	我	能	记起	它	:

—

二

—

少校告诉我的故事，我尽可能地回忆起来是这样的：

[ɪn] [ðə; ði] ['wɪntər] [ʌv; əv] - – [θriː] , [aɪ] [wʌz; wəz] ['kɑːməndænt] [ʌv; əv] [fɔːrt] ['trʌmbəl] , [æt; ət] [nuː]

In	the	winter	of	1862	–	3	,	I	was	commandant	of	Fort	Trumbull	,	at	New
在	这	冬天	的	-	–	3	,	我	曾是	指挥官	的	堡	特朗布尔	,	在	新的

['lʌndən] , [kɑːn] .

London	,	Conn	.
伦敦	,	连接	.

1862-1863 年的冬天，我担任康涅狄格州新伦敦特朗布尔堡的指挥官。

['meɪbi] ['aʊər; ɑːr] [laɪf] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [soʊ] [brɪsk] [æz; əz] [laɪf] [æt; ət] “ [ðə; ði] [frʌnt] ” ;

Maybe	our	life	there	was	not	so	brisk	as	life	at	“	the	front	”	;
或许	我们的	生活	那里	曾是	不是	所以	轻快	作为	生活	在	”	这	正面	”	;

或许我们在那里的生活不如“前线”的生活那么精彩；

[stɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [brɪsk] [ɪ'nʌf] ,

still	it	was	brisk	enough	,
仍然	它	曾是	轻快	足够的	,

不过天气依然很凉爽。

[ɪn] [ɪts] [wei] — [wʌnz] [breɪnz] ['dɪdnt] [keɪk] [tə'geðər] [ðer; ðər] [fɔːr; fər] [læk] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə]

in	its	way	—	one's	brains	didn't	cake	together	there	for	lack	of	something	to
在	它是	方式	—	一个人的	大脑	没有	蛋糕	一起	那里	为了	缺少	的	某物	到

[kiːp] [ðem; ðəm] ['stɜːrɪŋ] .

keep	them	stirring	.
保持	他们	搅拌	.

从某种意义上说——在那里，人的大脑不会因为缺乏某种东西来保持运转而变得僵化。

[fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] ,

For	one	thing	,
为了	一	事物	,

首先，

[ɔːl][ðə; ði] ['nɔːrðərn] ['ætməsfɪr] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [wʌz; wəz] [θɪk] [wɪð; wɪθ] [mɪ'stɪriəs] ['ruːməz] —

all	the	Northern	atmosphere	at	that	time	was	thick	with	mysterious	rumors	—
全部	这	北方	气氛	在	那	时间	曾是	厚的	和	神秘	谣言	—

['ruːməz] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] ['reb(ə)l; rɪ'bel] [spaɪz] [wɜːr; wər] ['flɪtɪŋ] ['evriwer] ,

rumors	to	the	effect	that	rebel	spies	were	flitting	everywhere	,
谣言	到	这	影响	那	反叛	间谍	是	飞掠	到处	,

当时北方到处弥漫着神秘的传闻——据说叛军间谍四处出没。

[ænd; ənd] ['getɪŋ] ['redi] [tuː; tə] [bloʊ] [ʌp] ['aʊər; ɑːr] ['nɔːrðərn] ['fɔrts] , [bɜːrn]['aʊər; ɑːr] [hoʊ'tel] ,

and	getting	ready	to	blow	up	our	Northern	forts	,	burn	our	hotels	,
和	获得	准备好	到	吹	向上	我们的	北方	堡垒	,	烧伤	我们的	酒店	,

他们正准备炸毁我们北部的堡垒，烧毁我们的酒店。

[send] [ɪn'fektɪd] ['kloʊðɪŋ] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] [taʊnz] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] .

send	infected	clothing	into	our	towns	,	and	all	that	sort	of	thing	.
发送	已感染	衣服	进入	我们的	城镇	,	和	全部	那	种类	的	事物	.

把受感染的衣物送到我们城镇，诸如此类的事情。

[juː; jʊ] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] .

You	remember	it	.
你	记住	它	.

你记得。

[ɔːl] [ðɪs] [hæd; həd][ə; eɪ] ['tendənsi] [tuː; tə] [kiːp] [ˌjuː 'es] [ə'weɪk] ,

All	this	had	a	tendency	to	keep	us	awake	,
全部	这	有	一个	趋势	到	保持	我们	醒	,

所有这些都让我们难以入睡。

[ænd; ənd] [nɑːk] [ðə; ði] [trə'dɪʃən(ə)l] [dʌlnɪs] [aʊt] [ʌv; əv] ['gærɪsn] [laɪf] .

and	knock	the	traditional	dulness	out	of	garrison	life	.
和	敲	这	传统的	沉闷	出去	的	驻军	生活	.

打破驻军生活的传统沉闷。

[bɪ'saɪdz] , ['aʊərz][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'kruːtɪŋ] ['steɪʃ(ə)n] — [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['seɪɪŋ] [wiː; wi]

Besides	,	ours	was	a	recruiting	station	—	which	is	the	same	as	saying	we
除了	,	我们的	曾是	一个	招聘	车站	—	哪个	是	这	相同的	作为	说	我们

['hædnt] ['eni] [taɪm] to86

hadn't	any	time	to86
之前没有	任何	时间	to86

此外，我们这里是征兵站——也就是说我们根本没时间86

[weɪst] [ɪn] ['doʊzɪŋ] , [ɔːr] ['driːmiŋ] , [ɔːr] ['fuːlɪŋ] [ə'raʊnd] .

waste	in	dozing	,	or	dreaming	,	or	fooling	around	.
浪费	在	打盹	, 或者		做梦	, 或者		愚弄	大约	.

打瞌睡、做梦或胡闹浪费时间。

[waɪ] , [wɪð; wɪθ][ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['wɑːtʃflnəs] , ['fɪfti] [pər] [sent] .

Why	,	with	all	our	watchfulness	,	fifty	per	cent	.
为什么	,	和	全部	我们的	警惕	,	五十	每	中心	.

为什么，即便我们如此警惕，也只有百分之五十。

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['deɪz] [rɪ'kruːts] [wʊd] [liːk] [aʊt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][hændz][ænd; ənd] [gɪv] [ˌjuː 'es][ðə; ði][slɪp][ðə; ði]

of	a	day's	recruits	would	leak	out	of	our	hands	and	give	us	the	slip	the
的	一个	天	新兵	会	泄露	出去	的	我们的	双手	和	给	我们	这	滑	这

[seɪm] [naɪt] .

same	night	.
相同的	夜晚	.

一天之内招募的新兵，有不少会在当晚就从我们手中溜走，溜之大吉。

[ðə; ði] ['bauntiz] [wɜːr; wər][soʊ] [prə'dɪdʒəs] [ðæt] [ə; eɪ] [rɪ'kruːt] [kʊd; kəd] [peɪ] [ə; eɪ]['sentɪn(ə)l] [θriː] [ɔːr] [fɔːr]
The **bounties** **were** **so** **prodigious** **that** **a** **recruit** **could** **pay** **a** **sentinel** **three** **or** **four**
这 赏金 是 所以 惊人 那 一个 招募 可以 支付 一个 哨兵 三 或者 四
['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][tuː; tə][let][hɪm; ɪm] [ɪ'skeɪp] ,
hundred **dollars** **to** **let** **him** **escape** **,**
百 美元 到 让 他 逃脱 ,

赏金非常丰厚，新兵甚至可以花三四百美元雇佣哨兵放自己逃跑。

[ænd; ənd] [stɪl] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['baʊnti] - ['mʌni] [left] [tuː; tə] ['kɑːnstɪtuːt] [ə; eɪ] ['fɔːrtʃən]
and **still** **have** **enough** **of** **his** **bounty** **-** **money** **left** **to** **constitute** **a** **fortune**
和 仍然 有 足够的 的 他的 赏金 - 钱 左边 到 构成 一个 财富
[fɔːr; fər][ə; eɪ] [pʊr] [mæn] .
for **a** **poor** **man** **.**
为了 一个 贫穷的 男人 .

而且他剩下的赏金对于一个穷人来说仍然是一笔巨款。

[jes] , [æz; əz][aɪ] [sed] [bɪ'fɔːr] , ['aʊər; ɑːr][laɪf][wʌz; wəz][nɑːt] ['draʊzi] .
Yes **,** **as** **I** **said** **before** **,** **our** **life** **was** **not** **drowsy** **.**
是的 , 作为 我 说 前 , 我们的 生活 曾是 不是 昏昏欲睡 .

是的，正如我之前所说，我们的生活并不平静。

[wel] , [wʌn] [deɪ] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][maɪ] ['kwɔːrtərz] [ə'loʊn] , ['duːɪŋ] [sʌm; səm] ['raɪtɪŋ] ,
Well **,** **one** **day** **I** **was** **in** **my** **quarters** **alone** **,** **doing** **some** **writing** **,**
出色地 , 一 天 我 曾是 在 我的 四分之一 独自的 , 正在做 一些 写作 ,

有一天，我独自一人在房间里写作，

[wen] [ə; eɪ] [peɪl] [ænd; ənd] ['rægɪd] [læd] [ʌv; əv] [ˌfɔːr'tiːn] [ɔːr] [ˌfɪf'tiːn] ['entərd] , [meɪd] [ə; eɪ] [niːt]
when **a** **pale** **and** **ragged** **lad** **of** **fourteen** **or** **fifteen** **entered** **,** **made** **a** **neat**
什么时候 一个 苍白 和 破烂不堪 小伙子 的 十四 或者 十五 进入 , 制成 一个 整洁的
[baʊ; boʊ] ,
bow **,**
弓 ,

这时，一个面色苍白、衣衫褴褛的十四五岁少年走了进来，行了一个标准的鞠躬礼。

[ænd; ənd] [sed] , —
and **said** **,** **—**
和 说 , —

他说——

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [rɪ'kruːts] [ɑːr; ər] [rɪ'siːvd] [hɪr] ? ”
“ **I** **believe** **recruits** **are** **received** **here** **?** **”**
” 我 相信 新兵 是 已收到 这里 ? ”

“我记得这里是接收新兵的地方吧？”

“ [jes] . ”
“ **Yes** **.** **”**
” 是的 . ”

“是的。”

“ [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [ɪn'lɪst] [ˌem 'iː] , [sɜːr] ? ”
“ **Will** **you** **please** **enlist** **me** **,** **sir** **?** **”**
” 将要 你 请 入伍 我 , 先生 ? ”

“先生，请您让我入伍好吗？”

“ [dɪr] [ˌem 'iː] , [noʊ] !
“ **Dear** **me** **,** **no** **!**
” 亲爱的 我 , 不 !

“天哪，不！”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] [jʌŋ] , [maɪ] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [tuː] [smɔːl] .
You **are** **too** **young** **,** **my** **boy** **,** **and** **too** **small** **.**
你 是 也 年轻的 , 我的 男生 , 和 也 小的 .

孩子，你太小了，个子也太矮小了。

" [ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [lʊk] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd] ['kwɪkli] ['diːpənd] ['ɪntuː][æn; ən]

"	A	disappointed	look	came	into	his	face	,	and	quickly	deepened	into	an
"	一个	失望的	看	来了	进入	他的	脸	,	和	迅速地	加深	进入	一个

[ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [dɪ'spɑːndənsi] .

expression	of	despondency	.
表达	的	沮丧	.

“他脸上露出失望的神色，很快又变成了沮丧的表情。”

[hiː; hi] [tɜːrnd] ['sloʊli] [ə'weɪ] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][goʊ] ; ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [ðen] [feɪst] [ˌem 'iː] [ə'gen] ,

He	turned	slowly	away	,	as	if	to	go	;	hesitated	,	then	faced	me	again	,
他	转向	缓慢地	离开	,	作为	如果	到	去	;	犹豫了一下	,	然后	面对	我	再次	,

[ænd; ənd] [sed] ,

and	said	,
和	说	,

他缓缓转身，似乎要离开；犹豫了一下，然后又转过身来面对我，说道：

[ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [wɪtʃ] [went] [tuː; tə][maɪ] [hɑːrt] , — -

in	a	tone	which	went	to	my	heart	,	—	87
在	一个	语气	哪个	去	到	我的	心	,	一	-

语气直击我的内心，——87

“ [aɪ][hæv; həv][noʊ] [hoʊm] , [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] [frend] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

“	I	have	no	home	,	and	not	a	friend	in	the	world	.
"	我	有	不	家	,	和	不是	一个	朋友	在	这	世界	.

“我无家可归，也没有朋友。”

[ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd]['oʊnli] [ɪn'lɪst] [ˌem 'iː] !

If	you	could	only	enlist	me	!
如果	你	可以	仅有的	入伍	我	!

如果能招募到我该多好啊！

" [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] ,

"	But	of	course	the	thing	was	out	of	the	question	,
"	但	的	课程	这	事物	曾是	出去	的	这	问题	,

“但这件事当然是不可能实现的。”

[ænd; ənd][aɪ] [sed] [soʊ][æz; əz]['dʒentli][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] .

and	I	said	so	as	gently	as	I	could	.
和	我	说	所以	作为	轻轻地	作为	我	可以	.

我尽可能委婉地表达了出来。

[ðen] [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə][sɪt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [stoʊv] [ænd; ənd][wɔːrm] [hɪm'self] , [ænd; ənd] ['ædɪd] ,

Then	I	told	him	to	sit	down	by	the	stove	and	warm	himself	,	and	added	,
然后	我	讲述	他	到	坐	向下	经过	这	火炉	和	温暖的	他自己	,	和	额外	,

—

—

—

然后我让他坐在炉子旁暖和暖和，并补充道：

“ [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] , ['prez(ə)ntli] .

“	You	shall	have	something	to	eat	,	presently	.
"	你	将	有	某物	到	吃	,	目前	.

“你们马上就会有东西吃了。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['hʌŋgri] ?

You	are	hungry	?
你	是	饥饿的	?

你饿了吗?

" [hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['ænsər] ; [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [niːd] [tuː; tə] ;

"	He	did	not	answer	;	he	did	not	need	to	;
"	他	做过	不是	回答	;	他	做过	不是	需要	到	;

他没有回答；他不需要回答；

[ðə; ði] ['grætɪtuːd] [ɪn][hɪz; ɪz][bɪg] [sɔːft] [aɪz] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['eləkwənt] [ðæn; ðən] ['eni] [wɜːrdz] [kʊd; kəd]

the	gratitude	in	his	big	soft	eyes	was	more	eloquent	than	any	words	could
这	感激	在	他的	大的	柔软的	眼睛	曾是	更多的	雄辩	比	任何	字	可以

[hæv; həv] [bɪn] .

have	been	.
有	到过	.

他那双温柔的大眼睛里流露出的感激之情，比任何言语都更有说服力。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [stoʊv] , [ænd; ənd][aɪ] [went] [ɑːn] ['raɪtɪŋ] .

He	sat	down	by	the	stove	,	and	I	went	on	writing	.
他	卫星	向下	经过	这	火炉	,	和	我	去	在	写作	.

他坐在炉子旁，我继续写作。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] ['fɜːrtɪv] [glæns] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

Occasionally	I	took	a	furtive	glance	at	him	.
偶尔	我	采取	一个	鬼鬼祟祟	瞥一眼	在	他	.

我偶尔会偷偷地瞥他一眼。

[aɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] [ænd; ənd] [ʃuːz] , [ɔːl'ðoʊ] [sɔɪld] [ænd; ənd] ['dæmɪdʒd] , [wɜːr; wər]

I	noticed	that	his	clothes	and	shoes	,	although	soiled	and	damaged	,	were
我	注意到	那	他的	衣服	和	鞋	,	虽然	脏的	和	损坏的	,	是

[ʌv; əv] [gʊd] [staɪl] [ænd; ənd] [mə'tɪriəl] .

of	good	style	and	material	.
的	好的	风格	和	材料	.

我注意到他的衣服和鞋子虽然脏了、破了，但款式和材质都很好。

[ðɪs] [fækt][wʌz; wəz] [sə'dʒestɪv] .

This	fact	was	suggestive	.
这	事实	曾是	暗示性的	.

这一事实颇具启发性。

[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][aɪ] ['ædɪd] [ðə; ði][fækts] [ðæt] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [loʊ] [ænd; ənd]['mjuːzɪk(ə)l] ;

To	it	I	added	the	facts	that	his	voice	was	low	and	musical	;
到	它	我	额外	这	事实	那	他的	嗓音	曾是	低的	和	音乐	;

我还补充了以下事实：他的声音低沉而悦耳；

[hɪz; ɪz] [aɪz] [diːp] [ænd; ənd] ['meləŋkɑːli] ; [hɪz; ɪz] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd] [ə'dres] ['dʒentlmənli] ; ['evɪdəntli]

his	eyes	deep	and	melancholy	;	his	carriage	and	address	gentlemanly	;	evidently
他的	眼睛	深的	和	忧郁	;	他的	运输	和	地址	绅士风度	;	显然

[ðə; ði] [pʊr] [tʃæp] [wʌz; wəz][ɪn] ['trʌb(ə)l] .

the	poor	chap	was	in	trouble	.
这	贫穷的	小伙子	曾是	在	麻烦	.

他眼神深邃忧郁；举止文雅；显然，这个可怜的人遇到了麻烦。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] , [aɪ][wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] .

As	a	result	,	I	was	interested	.
作为	一个	结果	,	我	曾是	感兴趣的	.

因此，我对此很感兴趣。

[haʊ'evər] , [aɪ] [bɪ'keɪm] [əb'zɔːrbd] [ɪn][maɪ][wɜːrk] , [baɪ][ænd; ənd][baɪ] , [ænd; ənd][fər'gɑːt][ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði]

However	,	I	became	absorbed	in	my	work	,	by	and	by	,	and	forgot	all	about	the
然而	,	我	成为	吸收	在	我的	工作	,	经过	和	经过	,	和	忘了	全部	关于	这

[bɔɪ] .

boy	.
男生	.

然而，渐渐地，我全身心投入到工作中，完全忘记了那个男孩。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [lɔːŋ] [ðɪs] ['læstɪd] ; [bʌt; bət] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , -

I	don't	know	how	long	this	lasted	;	but	,	at	length	,	88
我	不	知道	如何	长的	这	持续	;	但	,	在	长度	,	-

我不知道这种情况持续了多久；但最终，88

[aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp] .
I happened to look up .
我 发生 到 看 向上 .

我碰巧抬头看了一眼。

[ðə; ðiː] ['bɔɪz] [bæk] [wʌz; wəz] [tɔːrd] [ˌem 'iː] ,
The boy's back was toward me ,
这 男孩们 后退 曾是 朝向 我 ,

男孩背对着我。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃiːks]
but his face was turned in such a way that I could see one of his cheeks
但 他的 脸 曾是 转向 在 这样的 一个 方式 那 我 可以 看 一 的 他的 脸颊

— [ænd; ənd] [daʊn] [ðæt] [tʃiːk] [ə; eɪ] [rɪl] [ʌv; əv] ['nɔɪzləs] [terz] [wʌz; wəz] ['floʊɪŋ] .
— and down that cheek a rill of noiseless tears was flowing .
— 和 向下 那 脸颊 一个 溪流 的 无声 眼泪 曾是 流动 .

但他侧着脸，我能看到他的一侧脸颊——顺着那一侧脸颊，无声地流淌着泪水。

“ [gɑːd] [bles] [maɪ] [soʊl] !
“ God bless my soul !
” 上帝 保佑 我的 灵魂 !

“愿上帝保佑我的灵魂！”

” [aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] ; “ [aɪ][fər'gɑːt][ðə; ðiː] [pʊr] [ræt][wʌz; wəz] ['stɑːrvɪŋ] .
” I said to myself ; “ I forgot the poor rat was starving .
” 我 说 到 我 ; “ 我 忘了 这 贫穷的 鼠 曾是 饥饿 .

我对自己说：“我忘了那只可怜的老鼠正在挨饿。”

” [ðen] [aɪ] [meɪd] [ə'mendz] [fɔːr; fər][maɪ][bruː'tæləti][baɪ] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , “ [kʌm] [ə'lɔːŋ] , [maɪ] [læd] ;
” Then I made amends for my brutality by saying to him , “ Come along , my lad ;
” 然后 我 制成 修改 为了 我的 残酷 经过 说 到 他 , “ 来 沿着 , 我的 小伙子 ;

然后，我向他道别，以此弥补我的残暴行为：“来吧，我的孩子；

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [daɪn] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ; [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'loʊn] [tuː; tə] - [deɪ] .
you shall dine with me ; I am alone to - day .
你 将 用餐 和 我 ; 我 是 独自的 到 - 天 .

你陪我一起用餐吧；我今天独自一人。

” [hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː] [ə'nʌðər] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['greɪtf(ə)l] [lʊks] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hæpi] [laɪt] [broʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
” He gave me another of those grateful looks , and a happy light broke in his face .
” 他 给予 我 其他 的 那些 感激的 看起来 , 和 一个 快乐的 光 打破 在 他的 脸 .

“他又给了我一个感激的眼神，脸上绽放出幸福的笑容。”

[æt; ət][ðə; ðiː] ['teɪbl] [hiː; hi] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz] [tʃer] - [bæk] [ʌn'tɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['siːtɪd] ,
At the table he stood with his hand on his chair - back until I was seated ,
在 这 桌子 他 站立 和 他的 手 在 他的 椅子 - 后退 直到 我 曾是 坐着 ,

他站在桌旁，一只手扶着椅背，直到我坐下。

[ðen] ['siːtɪd] [hɪm'self] .
then seated himself .
然后 坐着 他自己 .

然后他坐了下来。

[aɪ] [tʊk] [ʌp] [maɪ] [naɪf] [ænd; ənd] [fɔːrk] [ænd; ənd] — [wel] , [aɪ] ['sɪmpli] [held] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [kept]

I	took	up	my	knife	and	fork	and	—	well	,	I	simply	held	them	,	and	kept
我	采取	向上	我的	刀	和	叉	和	—	出色地	,	我	简单地	握住	他们	,	和	保留

[stɪl] ;

still	;
仍然	;

我拿起刀叉，然后——嗯，我只是拿着它们，一动不动；

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [ɪn'klaɪnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] ['saɪlənt] [greɪs] .

for	the	boy	had	inclined	his	head	and	was	saying	a	silent	grace	.
为了	这	男生	有	倾斜	他的	头	和	曾是	说	一个	沉默的	优雅	.

因为男孩低下了头，正在默默地祈祷。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['hæloʊd] ['meməriz] [ʌv; əv] [hoʊm] [ænd; ənd] [maɪ] ['tʃaɪldhʊd] [pɔːd] [ɪn] [ə'pɑːn] [ˌem 'iː] ,

A	thousand	hallowed	memories	of	home	and	my	childhood	poured	in	upon	me	,
一个	千	神圣的	回忆	的	家	和	我的	童年	倾倒	在	之上	我	,

无数关于家乡和童年的美好回忆涌上心头，

[ænd; ənd] [aɪ] [said] [tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] [fɑːr] [aɪ] [hæd; həd] ['drɪftɪd] [frʌm; frəm] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd] [ɪts] [bɑːm]

and	I	sighed	to	think	how	far	I	had	drifted	from	religion	and	its	balm
和	我	叹了口气	到	思考	如何	远的	我	有	漂移	从	宗教	和	它是	香脂

[fɔːr; fər] [hɜːrt] [maɪndz] ,

for	hurt	minds	,
为了	伤害	思想	,

我叹了口气，想到自己已经离宗教及其抚慰受伤心灵的力量有多么遥远。

[ɪts] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] ['sɑːləs] [ænd; ənd] [sə'pɔːrt] .

its	comfort	and	solace	and	support	.
它是	舒适	和	慰藉	和	支持	.

它的舒适、慰藉和支持。

[æz; əz] ['aʊər; ɑːr] [miːl] ['prəugrest] , [aɪ] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [jʌŋ] ['wikləu] — ['rɑːbərt] ['wikləu] [wʌz; wəz]

As	our	meal	progressed	,	I	observed	that	young	Wicklow	—	Robert	Wicklow	was
作为	我们的	一顿饭	进展	,	我	观察到	那	年轻的	威克洛	—	罗伯特	威克洛	曾是

[hɪz; ɪz] full89

his	full89
他的	full89

随着用餐的进行，我注意到年轻的威克洛——罗伯特·威克洛是他89岁的儿子。

[neɪm] — [nuː] [wʌt] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['næpkɪn] ; [ænd; ənd] — [wel] , [ɪn] [ə; eɪ] [wɜːrd] ,

name	—	knew	what	to	do	with	his	napkin	;	and	—	well	,	in	a	word	,
姓名	—	知道	什么	到	做	和	他的	餐巾	;	和	—	出色地	,	在	一个	单词	,

他的名字——知道该如何处理他的餐巾；而且——总之，一句话概括，

[aɪ] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] [gʊd] ['briːdɪŋ] ; ['nevər] [maɪnd] [ðə; ði] ['diːteɪlz] .

I	observed	that	he	was	a	boy	of	good	breeding	;	never	mind	the	details	.
我	观察到	那	他	曾是	一个	男生	的	好的	选育	;	绝不	头脑	这	细节	.

我注意到他是个很有教养的孩子；细节就不多说了。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] ['frænknəs] , [tuː] , [wɪtʃ] [wʌn] [ə'pɑːn] [ˌem 'iː] .

He	had	a	simple	frankness	,	too	,	which	won	upon	me	.
他	有	一个	简单的	坦率	,	也	,	哪个	韩元	之上	我	.

他为人坦率真诚，这一点也打动了我。

[wiː; wi] [tɔːkt] ['meɪnli] [ə'baʊt] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [aɪ] [hæd; həd] [noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['getɪŋ] [hɪz; ɪz]

We	talked	mainly	about	himself	,	and	I	had	no	difficulty	in	getting	his
我们	谈话	主要	关于	他自己	,	和	我	有	不	困难	在	获得	他的

['hɪstri; 'hɪstəri] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .

history	out	of	him	.
历史	出去	的	他	.

我们主要谈论的是他自己，我很容易就从他口中套出了他的过往经历。

[wen] [hiː; hi] [spoʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [bɪn] [bɔːrn][ænd; ənd] [riəd] [ɪn] [luˌiːzi'ænə] , [aɪ] [wɔːmd]

When	he	spoke	of	his	having	been	born	and	reared	in	Louisiana	,	I	warmed
什么时候	他	辐	的	他的	拥有	到过	出生	和	饲养	在	路易斯安那州	,	我	温暖

[tuː; tə][hɪm; ɪm] [dɪ'saɪdɪdli] ,

to	him	decidedly	,
到	他	绝对地	,

当他谈到自己出生并成长于路易斯安那州时，我对他的好感立刻油然而生。

[fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd] [spent] [sʌm; səm] [taɪm] [daʊn] [ðer; ðər] .

for	I	had	spent	some	time	down	there	.
为了	我	有	花费	一些	时间	向下	那里	.

因为我曾在那里待过一段时间。

[aɪ] [nuː] [ɔːl][ðə; ði] “ [koʊst] ” ['riːdʒən][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] , [ænd; ənd] [lʌvd] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	knew	all	the	“	coast	”	region	of	the	Mississippi	,	and	loved	it	,
我	知道	全部	这	“	海岸	”	地区	的	这	密西西比州	,	和	喜爱	它	,

我熟悉密西西比河沿岸地区，而且非常喜欢那里。

[ænd; ənd][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][maɪ] ['ɪntrəst] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

and	had	not	been	long	enough	away	from	it	for	my	interest	in	it	to
和	有	不是	到过	长的	足够的	离开	从	它	为了	我的	兴趣	在	它	到

[bɪ'gɪn] [tuː; tə] [peɪl] .

begin	to	pale	.
开始	到	苍白	.

我离开它的时间还不够长，以至于我对它的兴趣还没有开始减弱。

[ðə; ði] ['veri] [neɪmz] [ðæt] [fel] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] ['saʊndɪd] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

The	very	names	that	fell	from	his	lips	sounded	good	to	me	,
这	非常	姓名	那	跌倒	从	他的	嘴唇	听起来	好的	到	我	,

他口中说出的那些名字，我听起来都觉得很好听。

— [soʊ] [gʊd] [ðæt] [aɪ] [stiəd] [ðə; ði] [tɔːk] [ɪn] [də'rekʃ(ə)nz] [ðæt] [wʊd] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] .

—	so	good	that	I	steered	the	talk	in	directions	that	would	bring	them	out	.
—	所以	好的	那	我	转向	这	讲话	在	方向	那	会	带来	他们	出去	.

—效果非常好，所以我引导谈话朝着能让他们畅所欲言的方向发展。

[bə'tɑːn] [ruːʒ] , [ˌplɑːkə'miːn] , [ˌdɑːnəldsən'vɪl] , ['sɪksti] - [maɪl] [pɔɪnt] , ['bɑːnɪt] - ['kɑːr, ˌkɑː'reɪ] , [ðə; ði]

Baton	Rouge	,	Plaquemine	,	Donaldsonville	,	Sixty	-	mile	Point	,	Bonnet	-	Carre	,	the
指挥棒	胭脂	,	普拉克明	,	唐纳森维尔	,	六十	-	英里	观点	,	引擎盖	-	卡雷	,	这

[stɑːk] - ['lændɪŋ] , ['kɛrəltən] , [ðə; ði] ['stiːmʃɪp] ['lændɪŋ] , [ðə; ði] ['stiːmboʊt] ['lændɪŋ] ,

Stock	-	Landing	,	Carrollton	,	the	Steamship	Landing	,	the	Steamboat	Landing	,
库存	-	降落	,	卡罗尔顿	,	这	轮船	降落	,	这	汽船	降落	,

巴吞鲁日、普拉克明、唐纳森维尔、六十英里角、邦内卡雷、牲畜码头、卡罗尔顿、轮船码头、汽船码头

[nuː] [ɔː'liənz] , [ˌtʃuːpɪ'tuːləs] [striːt] , [ðə; ði]['esplənɑːdˌesplənerd] , [ðə; ði] [ruː] ['diˈi'es]['bɑːns]

New	Orleans	,	Tchoupitoulas	Street	,	the	Esplanade	,	the	Rue	des	Bons
新的	奥尔良	,	tchoupitoulas	街道	,	这	滨海大道	,	这	后悔	德斯	邦斯

['enˌfɑːnt; ɑːŋ'fɑːŋ] , [ðə; ði][ˌes 'tiː] . [tʃɑːrlz] [hoʊ'tel] ,

Enfants	,	the	St	.	Charles	Hotel	,
孩子们	,	这	英石	.	查尔斯	酒店	,

新奥尔良，图皮图拉斯街，滨河大道，博恩斯恩凡特街，圣查尔斯酒店，

[ðə; ði] ['tɪvəli] ['sɜːrk(ə)l] , [ðə; ði] [ʃel] [roʊd] , [leɪk] ['pɑːntʃərˌtreɪn] ;

the	Tivoli	Circle	,	the	Shell	Road	,	Lake	Pontchartrain	;
这	蒂沃利	圆圈	,	这	壳	路	,	湖	庞恰特雷恩	;

蒂沃利环岛、壳牌路、庞恰特雷恩湖；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pər'tɪkjələrli] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [hɪr] [wʌns] [mɔːr] [ʌv; əv] the90

and	it	was	particularly	delightful	to	me	to	hear	once	more	of	the90
和	它	曾是	特别	愉快	到	我	到	听到	一次	更多的	的	the90

再次听到90年代的故事，我感到格外高兴。

“ [ɑːr] . [iː] . [liː] , ” [ðə; ði] “ ['nætʃɪz] , ” [ðə; ði] “ [ɪ'klɪps] , ” [ðə; ði] “ ['dʒen(ə)rəl] ['kwitmən] ,

| | | |

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hʌntɪd] [frʌm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] , [ænd; ənd] ['lɜːrnɪd] [ɔːl][ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə]
They were hunted from place to place , and learned all there was to
他们 是 猎杀 从 地方 到 地方 , 和 学习 全部 那里 曾是 到
[noʊ] [ə'baʊt] ['pɑːvərti] ,
know about poverty ,
知道 关于 贫困 ,

他们被四处追捕，流离失所，深刻体会到了贫穷的滋味。

['hʌŋgər] , [ænd; ənd] [dɪ'stres] .
hunger , and distress .
饥饿 , 和 痛苦 .

饥饿和痛苦。

[ðə; ði][ɪn'vælɪd] [ænt] [faʊnd] [rɪ'liːf] [æt; ət][læst] : ['mɪzəri] [ænd; ənd][ɪk'spoʊʒər] [kɪld] [hɜːr; hər] ;
The invalid aunt found relief at last : misery and exposure killed her ;
这 无效的 阿姨 成立 宽慰 在 最后的 : 苦难 和 接触 被杀 她 ;

卧病在床的姑妈终于解脱了：苦难和风寒夺去了她的生命；

[ʃiː; ʃi][daɪd][ɪn][æn; ən]['oʊpən] [fiːld] , [laɪk][ə; eɪ][træmp] ,
she died in an open field , like a tramp ,
她 死亡 在 一个 打开 场地 , 喜欢 一个 流浪汉 ,

她像个流浪汉一样死在了空旷的田野里。

[ðə; ði][reɪn] ['biːtɪŋ] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][ænd; ənd][ðə; ði] ['θʌndər] ['buːmɪŋ] [ˌoʊvər'hed] .
the rain beating upon her and the thunder booming overhead .
这 雨 殴打 之上 她 和 这 雷 蓬勃发展 开销 .

雨水拍打着她，头顶上雷声隆隆。

[nɑːt] [lɔːŋ] ['æftərwərd] , [ðə; ði] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['kæptʃərd] [baɪ][æn; ən] [ɑːrmd] [bænd] ;
Not long afterward , the father was captured by an armed band ;
不是 长的 之后 , 这 父亲 曾是 捕获 经过 一个 武装 乐队 ;

不久之后，父亲被一伙武装分子抓获；

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [sʌn] ['bɛgd] [ænd; ənd]['pliːdəd, 'pliːdɪd] ,
and while the son begged and pleaded ,
和 尽管 这 儿子 乞求 和 恳求 ,

儿子苦苦哀求，

the91
the91
the91

['vɪktɪm] [wʌz; wəz] [strʌŋ] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
victim was strung up before his face .
受害者 曾是 串 向上 前 他的 脸 .

受害者被吊了起来，脸朝下。

[[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ə; eɪ]['beɪlf(ə)l] [laɪt] [ʃoʊn] [ɪn][ðə; ði] ['juːθs] [aɪz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ,
[At this point a baleful light shone in the youth's eyes , and he said ,
[在 这 观点 一个 有害的 光 闪耀 在 这 青年的 眼睛 , 和 他 说 ,

这时，年轻人的眼中闪过一丝不祥的光芒，他说道：

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [tɔːks] [tuː; tə] [hɪm'self] : " [ɪf] [aɪ] ['kænɑːt] [biː; bi] [ɪn'lɪstɪd] ,
with the manner of one who talks to himself : " If I cannot be enlisted ,
和 这 方式 的 一 WHO 会谈 到 他自己 : " 如果 我 不能 是 入伍 ,

他用自言自语的语气说道："如果我不能入伍，

[noʊ] ['mætər] — [aɪ][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ə; eɪ] [wei] — [aɪ][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ə; eɪ] [wei] . "]
no matter — I shall find a way — I shall find a way . "]
不 事情 — 我 将 寻找 一个 方式 — 我 将 寻找 一个 方式 . "]

没关系——我一定会找到办法的——我一定会找到办法的。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [prə'naʊnst] [ded] ,

As	soon	as	the	father	was	pronounced	dead	,
作为	很快	作为	这	父亲	曾是	发音	死的	,

父亲被宣布死亡后，

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz][toʊld] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] ['riːdʒən] [wɪ'ðɪn] ['twenti] - [fɔːr]

the	son	was	told	that	if	he	was	not	out	of	that	region	within	twenty	-	four
这	儿子	曾是	讲述	那	如果	他	曾是	不是	出去	的	那	地区	之内	二十	-	四

['aʊərz] ,

hours	,
小时	,

儿子被告知，如果他在24小时内不离开该地区，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [goʊ][hɑːrd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

it	would	go	hard	with	him	.
它	会	去	难的	和	他	.

对他来说会很艰难。

[ðæt] [naɪt] [hiː; hi] [krept] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɪvərsaɪd] [ænd; ənd][hɪd] [hɪm'self] [nɪr] [ə; eɪ][plæn'teɪʃ(ə)n] ['lændɪŋ] .

That	night	he	crept	to	the	riverside	and	hid	himself	near	a	plantation	landing	.
那	夜晚	他	悄悄地爬	到	这	河边	和	隐藏	他自己	靠近	一个	种植园	降落	.

当晚，他悄悄来到河边，藏身于一处种植园码头附近。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] “ ['dʌŋkən] [ef] . ['kenər] ” [stɑːpt] [ðer; ðər] ,

By	and	by	the	“	Duncan	F	.	Kenner	”	stopped	there	,
经过	和	经过	这	“	邓肯	F	.	肯纳	”	停止	那里	,

不久，“邓肯·F·肯纳”号列车就停在了那里。

[ænd; ənd][hiː; hi][swæm] [aʊt] [ænd; ənd] [kən'siːld] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [jɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] ['drægɪŋ] [æt; ət]

and	he	swam	out	and	concealed	himself	in	the	yawl	that	was	dragging	at
和	他	游泳	出去	和	暗	他自己	在	这	帆船	那	曾是	拖拽	在

[hɜːr; hər][stɜːrn] .

her	stern	.
她	船尾	.

他游了出去，躲进了拖在她船尾的小艇里。

[bɪ'fɔːr] ['deɪlaɪt] [ðə; ði] [boʊt] [riːtʃt] [ðə; ði] [stɑːk] - ['lændɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [slɪpt] [ə'ʃɔːr] .

Before	daylight	the	boat	reached	the	Stock	-	Landing	,	and	he	slipped	ashore	.
前	日光	这	船	达到	这	库存	-	降落	,	和	他	滑倒了	岸上	.

天亮之前，船到达了斯托克码头，他悄悄地上了岸。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ðə; ði] [θriː] [maɪlz] [wɪtʃ] [leɪ] [bɪ'twiːn] [ðæt] [pɔɪnt] [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][æn; ən]

He	walked	the	three	miles	which	lay	between	that	point	and	the	house	of	an
他	步行	这	三	英里	哪个	躺	之间	那	观点	和	这	房子	的	一个

['ʌŋk(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪn] [gʊd] - ['tʃɪldrən] [striːt] ,

uncle	of	his	in	Good	-	Children	Street	,
叔叔	的	他的	在	好的	-	孩子们	街道	,

他步行了三英里，从那里到他叔叔在古德柴尔德伦街的家。

[ɪn] [nuː] [ɔː'liənz] , [ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] ['trʌblz] [wɜːr; wər]['oʊvər][fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] .

in	New	Orleans	,	and	then	his	troubles	were	over	for	the	time	being	.
在	新的	奥尔良	,	和	然后	他的	麻烦	是	超过	为了	这	时间	存在	.

在新奥尔良，他的麻烦暂时结束了。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['ʌŋk(ə)l][wʌz; wəz][ə; eɪ]['juːniən][mæn] , [tuː] ,

But	this	uncle	was	a	Union	man	,	too	,
但	这	叔叔	曾是	一个	联盟	男人	,	也	,

但我这位叔叔也是个工会成员。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] ['veri] [lɔːŋ] [hiː; hi] [kən'kluːdid] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['betər] [liːv] [ðə; ði] [saʊθ] .

and	before	very	long	he	concluded	that	he	had	better	leave	the	South	.
和	前	非常	长的	他	结束	那	他	有	更好的	离开	这	南	.

不久之后，他就得出结论，他最好离开南方。

[soʊ][hiː; hi][ænd; ənd] [jʌŋ] ['wikləu] [slɪpt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ɑːn] [bɔːrd] [ə; eɪ] ['seɪlɪŋ] ['ves(ə)l]

So	he	and	young	Wicklow	slipped	out	of	the	country	on	board	a	sailing	vessel
所以	他	和	年轻的	威克洛	滑倒了	出去	的	这	国家	在	木板	一个	帆船	血管

,

,

,

于是，他和年轻的威克洛搭乘一艘帆船悄悄离开了这个国家。

[ænd; ənd][ɪn] [duː] [taɪm] [riːtʃt] [nuː] [jɔːk] . -

and	in	due	time	reached	New	York	.	92
和	在	到期的	时间	达到	新的	约克	.	-

并最终抵达纽约。92

[ðeɪ] [pʊt] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði]['æstər] [haʊs] .

They	put	up	at	the	Astor	House	.
他们	放	向上	在	这	阿斯托	房子	.

他们住在阿斯特府。

[jʌŋ] ['wikləu] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , ['strəuliŋ] [ʌp][ænd; ənd]

Young	Wicklow	had	a	good	time	of	it	for	a	while	,	strolling	up	and
年轻的	威克洛	有	一个	好的	时间	的	它	为了	一个	尽管	,	漫步	向上	和

[daʊn] ['brɔːdweɪ] ,

down	Broadway	,
向下	百老汇	,

年轻的威克洛玩得很开心，在百老汇大街上闲逛了一阵子。

[ænd; ənd][əb'zəviŋ, ɔb-][ðə; ði] [streɪndʒ] ['nɔːrðərn] [saɪts] ; [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][end][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [keɪm] ,

and	observing	the	strange	Northern	sights	;	but	in	the	end	a	change	came	,
和	观察	这	奇怪的	北方	景点	;	但	在	这	结尾	一个	改变	来了	,

并观察北方奇异的景象；但最终，情况发生了变化。

— [ænd; ənd][nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['betər] .

—	and	not	for	the	better	.
—	和	不是	为了	这	更好的	.

——而且情况并没有好转。

[ðə; ði]['ʌŋk(ə)l][hæd; həd] [bɪn] ['tʃɪrf(ə)l] [æt; ət][fɜːrst] , [bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] ['trʌbld]

The	uncle	had	been	cheerful	at	first	,	but	now	he	began	to	look	troubled
这	叔叔	有	到过	快乐	在	第一的	,	但	现在	他	开始	到	看	麻烦

[ænd; ənd] [dɪ'spɑːndənt] ;

and	despondent	;
和	沮丧的	;

叔叔起初还很开朗，但现在却显得忧心忡忡、垂头丧气；

[mɔːr'oʊvər] , [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['muːdi] [ænd; ənd] ['ɪrɪtəb(ə)l] ; [tɔːkt] [ʌv; əv] ['mʌni] ['gɪvɪŋ] [aʊt] , [ænd; ənd]

moreover	,	he	became	moody	and	irritable	;	talked	of	money	giving	out	,	and
而且	,	他	成为	情绪化	和	易怒的	;	谈话	的	钱	给予	出去	,	和

[noʊ] [weɪ] [tuː; tə][get] [mɔːr] ,

no	way	to	get	more	,
不	方式	到	得到	更多的	,

此外，他变得喜怒无常、易怒；总是抱怨钱不够用，没有办法再弄到钱。

— “ [nɑːt] [ɪ'nʌf] [left] [fɔːr; fər][wʌn] , [let] [ə'loʊn] [tuː] .

—	“	not	enough	left	for	one	,	let	alone	two	.
—	“	不是	足够的	左边	为了	一	,	让	独自的	二	.

“连一个人的钱都不够，更别说两个人了。”

” [ðen] , [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['mɪsɪŋ] — [dɪd][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə] ['brekfəst] .

”	Then	,	one	morning	,	he	was	missing	—	did	not	come	to	breakfast	.
”	然后	,	一	早晨	,	他	曾是	丢失的	—	做过	不是	来	到	早餐	.

“然后，有一天早上，他不见了——没有来吃早餐。”

[ðə; ði] [bɔɪ] [in'kwaiəd] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] ,

The	boy	inquired	at	the	office	,
这	男生	询问	在	这	办公室	,

男孩到办公室询问道：

[ænd; ənd][wʌz; wəz][toʊld] [ðæt] [ðə; ði]['ʌŋk(ə)l][hæd; həd] [peɪd] [hɪz; ɪz] [bɪl] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd]

and	was	told	that	the	uncle	had	paid	his	bill	the	night	before	and
和	曾是	讲述	那	这	叔叔	有	有薪酬的	他的	账单	这	夜晚	前	和

[gɔːn] [ə'weɪ] — [tuː; tə]['bɔːstən; 'bɑːstən] ,

gone	away	—	to	Boston	,
已消失	离开	—	到	波士顿	,

有人告诉我，叔叔前一天晚上已经付清了账单，然后就离开了——去了波士顿。

[ðə; ði][klɜːrk] [bi'liːvd] , [bʌt; bət][wʌz; wəz][nɑːt]['sɜːrt(ə)n] .

the	clerk	believed	,	but	was	not	certain	.
这	职员	相信	,	但	曾是	不是	肯定	.

店员表示相信，但并不确定。

[ðə; ði] [læd] [wʌz; wəz] [ə'loʊn] [ænd; ənd] ['frendləs] .

The	lad	was	alone	and	friendless	.
这	小伙子	曾是	独自的	和	没有朋友	.

这个男孩孤身一人，没有朋友。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] ,

He	did	not	know	what	to	do	,
他	做过	不是	知道	什么	到	做	,

他不知道该怎么办，

[bʌt; bət] [kən'kluːdid] [hiː; hi][hæd; həd] ['betər] [traɪ][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ænd; ənd][faɪnd][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] .

but	concluded	he	had	better	try	to	follow	and	find	his	uncle	.
但	结束	他	有	更好的	尝试	到	跟随	和	寻找	他的	叔叔	.

但他最终还是决定设法找到他的叔叔。

[hiː; hi] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['stiːmboʊt] ['lændɪŋ] ;

He	went	down	to	the	steamboat	landing	;
他	去	向下	到	这	汽船	降落	;

他走到汽船码头；

['lɜːrnɪd] [ðæt] [ðə; ði]['traɪf(ə)l][ʌv; əv] ['mʌni] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [wʊd] [nɑːt] ['kæri] [hɪm; ɪm][tuː; tə]

learned	that	the	trifle	of	money	in	his	pocket	would	not	carry	him	to
学习	那	这	琐事	的	钱	在	他的	口袋	会	不是	携带	他	到

['bɔːstən; 'bɑːstən] ;

Boston	;
波士顿	;

他发现自己口袋里那点钱不够他去波士顿；

[haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['kæri] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [nuː] ['lʌndən] ; [soʊ][hiː; hi] [tʊk] ['pæsɪdʒ] [fɔːr; fər] [ðæt]

however	,	it	would	carry	him	to	New	London	;	so	he	took	passage	for	that
然而	,	它	会	携带	他	到	新的	伦敦	;	所以	他	采取	通道	为了	那

[pɔːrt] ,

port	,
港口	,

然而，这趟船会把他带到新伦敦；于是他乘船前往那个港口。

[rɪ'zɑːlvɪŋ] [tuː; tə] [trʌst] [tuː; tə] ['prɑːvɪdəns] [tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ] [hɪm; ɪm] [miːnz] [tuː; tə]['træv(ə)l][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv]

resolving	to	trust	to	Providence	to	furnish	him	means	to	travel	the	rest	of
解决	到	相信	到	普罗维登斯	到	提供	他	方法	到	旅行	这	休息	的

[ðə; ði] [wei] . -

the	way	.	93
这	方式	.	-

他决心信赖上帝，祈求祂赐予他完成余下旅程所需的一切。93

[hiː; hi][hæd; həd] [naʊ] [bɪn] ['wɑːndərɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv] [nuː] ['lʌndən] [θriː] [deɪz] [ænd; ənd]

He	had	now	been	wandering	about	the	streets	of	New	London	three	days	and
他	有	现在	到过	漫游	关于	这	街道	的	新的	伦敦	三	天	和

[naɪts] ,

nights	,
夜晚	,

他已经在新伦敦的街头游荡了三天三夜。

['getɪŋ] [ə; eɪ][baɪt][ænd; ənd][ə; eɪ][næp] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][fɔːr; fər] ['tʃɛrətiːz] [seɪk] .

getting	a	bite	and	a	nap	here	and	there	for	charity's	sake	.
获得	一个	咬	和	一个	午睡	这里	和	那里	为了	慈善机构的	清酒	.

为了慈善事业，偶尔吃点东西，睡个午觉。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ʌp][æt; ət][læst] ; ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd][hoʊp][wɜːr; wər][bəuθ] [gɔːn] .

But	he	had	given	up	at	last	;	courage	and	hope	were	both	gone	.
但	他	有	给定	向上	在	最后的	;	勇气	和	希望	是	两个都	已消失	.

但他最终还是放弃了；勇气和希望都消失了。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ɪn'lɪst] , ['noʊbɑːdi][kʊd; kəd][biː; bi] [mɔːr] ['θæŋkfl] ;

If	he	could	enlist	,	nobody	could	be	more	thankful	;
如果	他	可以	入伍	,	无人	可以	是	更多的	感恩	;

如果他能参军，没有人会比他更感激；

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][get][ɪn][æz; əz][ə; eɪ]['soʊldʒər] , ['kudnt] [hiː; hi][biː; bi][ə; eɪ] ['drʌmər] - [bɔɪ] ?

if	he	could	not	get	in	as	a	soldier	,	couldn't	he	be	a	drummer	-	boy	?
如果	他	可以	不是	得到	在	作为	一个	士兵	,	不能	他	是	一个	鼓手	-	男生	?

如果他不能当兵，难道不能当鼓手吗?

[ɑː] , [hiː; hi] [wʊd] [wɜːrk][soʊ][hɑːrd][tuː; tə] [pliːz] , [ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi][soʊ]['greɪtf(ə)l] !

Ah	,	he	would	work	so	hard	to	please	,	and	would	be	so	grateful	!
啊	,	他	会	工作	所以	难的	到	请	,	和	会	是	所以	感激的	!

啊，他会非常努力地讨人喜欢，并且会非常感激!

[wel] , [ðeəz; ðəz][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [jʌŋ] ['wikləu] , [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][toʊld][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

Well	,	there's	the	history	of	young	Wicklow	,	just	as	he	told	it	to	me	,
出色地	,	有	这	历史	的	年轻的	威克洛	,	只是	作为	他	讲述	它	到	我	,

['bɑːrɪŋ] ['diːteɪlz] .

barring	details	.
禁止	细节	.

嗯，这就是年轻的威克洛的历史，正如他告诉我的那样，只是细节有所不同。

[aɪ] [sed] , —

I	said	,	—
我	说	,	—

我说，——

“ [maɪ] [bɔɪ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'mʌŋ] [frendz] , [naʊ] , — [dəunt][juː; jʊ][biː; bi] ['trʌbld] ['eni] [mɔːr] .

“	My	boy	,	you	are	among	friends	,	now	,	—	don't	you	be	troubled	any	more	.
“	我的	男生	,	你	是	之中	朋友们	,	现在	,	—	不	你	是	麻烦	任何	更多的	.

“孩子，你现在和朋友们在一起了，——不要再担心了。”

” [haʊ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['glɪsənd] !

”	How	his	eyes	glistened	!
”	如何	他的	眼睛	闪闪发光	!

他的眼睛闪闪发光!

[aɪ] [kɔːld] [ɪn] ['sɑːrdʒənt] [dʒɑːn] ['reɪbɝn] , — [hiː; hi][wʌz; wəz][frʌm; frəm] ['hɑːrtfərd] ; [laɪvz; lɪvz][ɪn] ['hɑːrtfərd]

I	called	in	Sergeant	John	Rayburn	,	—	he	was	from	Hartford	;	lives	in	Hartford
我	称为	在	军士	约翰	雷伯恩	,	—	他	曾是	从	哈特福德	;	生活	在	哈特福德

[jet] ; ['meɪbi] [juː; jʊ] [noʊ]

yet	;	maybe	you	know
然而	;	或许	你	知道

我打电话给约翰·雷伯恩警官——他来自哈特福德，现在还住在哈特福德；也许你认识他。

[hɪm; ɪm] , — [ænd; ənd] [sed] , “ ['reɪbɝn] , ['kwɔːrtər] [ðɪs] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mju'zɪʃənz] .

him	,	—	and	said	,	“	Rayburn	,	quarter	this	boy	with	the	musicians	.
他	,	一	和	说	,	“	雷伯恩	,	四分之一	这	男生	和	这	音乐家	.

他对他说：“雷伯恩，把这孩子和乐师们关在一起。”

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][ɪn'roʊl][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] ['drʌmər] - [bɔɪ] ,

I	am	going	to	enroll	him	as	a	drummer	-	boy	,
我	是	去	到	注册	他	作为	一个	鼓手	-	男生	,

我打算让他报名当鼓手助理。

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [lʊk] ['æftər][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [siː] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [wel] ['triːtɪd] .

and	I	want	you	to	look	after	him	and	see	that	he	is	well	treated	.
和	我	想	你	到	看	后	他	和	看	那	他	是	出色地	治疗	.

我希望你们照顾他，确保他受到良好的对待。

” [wel] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['ɪntərkɔːrs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['kɑːməndænt] [ʌv; əv][ðə; ði][poʊst][ænd; ənd][ðə; ði]

”	Well	,	of	course	,	intercourse	between	the	commandant	of	the	post	and	the
”	出色地	,	的	课程	,	交往	之间	这	指挥官	的	这	邮政	和	这

['drʌmər] - [bɔɪ] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][end] ,

drummer	-	boy	came	to	an	end	,
鼓手	-	男生	来了	到	一个	结尾	,

“当然，哨所指挥官和鼓手之间的性关系就此结束了。”

[naʊ] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [pʊr] little94

now	;	but	the	poor	little94
现在	;	但	这	贫穷的	little94

现在；但是可怜的小94

['frendləs] [tʃæp] [leɪ] ['hevi] [ɑːn][maɪ] [hɑːrt] , [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .

friendless	chap	lay	heavy	on	my	heart	,	just	the	same	.
没有朋友	小伙子	躺	重的	在	我的	心	,	只是	这	相同的	.

那个孤苦伶仃的家伙依然让我心头沉重。

[aɪ] [kept] [ɑːn][ðə; ði] ['lʊkaʊt] ,

I	kept	on	the	lookout	,
我	保留	在	这	瞭望台	,

我一直保持警惕，

['hoʊpɪŋ][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ['braɪt(ə)n] [ʌp][ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][biː; bi] ['tʃɪri] [ænd; ənd] [geɪ] ; [bʌt; bət] [noʊ] ,

hoping	to	see	him	brighten	up	and	begin	to	be	cheery	and	gay	;	but	no	,
希望	到	看	他	提亮	向上	和	开始	到	是	欢快的	和	同性恋	;	但	不	,

希望他能振作起来，变得开朗快乐；但是没有。

[ðə; ði] [deɪz] [went] [baɪ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [tʃeɪndʒ] .

the	days	went	by	,	and	there	was	no	change	.
这	天	去	经过	,	和	那里	曾是	不	改变	.

日子一天天过去，情况却没有任何改变。

[hiː; hi] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ]['noʊbɑːdi] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['æbsənt] - ['maɪndɪd] , ['ɔːlweɪz] ['θɪŋkɪŋ] ; [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [sæd] .

He	associated	with	nobody	;	he	was	always	absent	-	minded	,	always	thinking	;
他	联系	和	无人	;	他	曾是	总是	缺席的	-	有思想	,	总是	思维	;

his	face	was	always	sad	.
他的	脸	曾是	总是	伤心	.

他不与任何人交往；他总是心不在焉，总是想着事情；他的脸上总是带着悲伤的表情。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] ['reɪbɝn] [æskt] [liːv] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['praɪvətli] .

One	morning	Rayburn	asked	leave	to	speak	to	me	privately	.
一	早晨	雷伯恩	问	离开	到	说话	到	我	私下	.

一天早上，雷伯恩请求和我单独谈谈。

[sed] [hiː; hi] , —
Said **he** **,** **—**
说 他 , —

他说——

“ [aɪ] [hoʊp] [aɪ] [dəunt] [ə'fend] , [sɜːr] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] [truːθ] [ɪz] ,
“ **I** **hope** **I** **don't** **offend** **,** **sir** **;** **but** **the** **truth** **is** **,**
” 我 希望 我 不 得罪 , 先生 ; 但 这 真相 是 ,

“先生，我希望我没有冒犯您；但事实是，

[ðə; ði] [mjuˈzɪʃənz] [ɑːr; ər] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [swet] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [æz; əz] [ɪf] ['sʌmˌbɑːdiːz] [gɑːt] [tuː; tə] [spiːk] . ”
the **musicians** **are** **in** **such** **a** **sweat** **it** **seems** **as** **if** **somebody's** **got** **to** **speak** **.** **”**
这 音乐家 是 在 这样的 一个 汗 它 似乎 作为 如果 某人的 得到 到 说话 . ”

乐手们汗流浃背，似乎总得有人说句话吧。

“ [waɪ] , [wʌt] [ɪz] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ? ”
“ **Why** **,** **what** **is** **the** **trouble** **?** **”**
” 为什么 , 什么 是 这 麻烦 ? ”

“怎么了？出什么事了？”

“ [its] [ðə; ði] ['wikləu] [bɔɪ] , [sɜːr] .
“ **It's** **the** **Wicklow** **boy** **,** **sir** **.**
” 它是 这 威克洛 男生 , 先生 .

“是威克洛郡的那个男孩，先生。”

[ðə; ði] [mjuˈzɪʃənz] [ɑːr; ər] [daʊn] [ɑːn] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [æn; ən] [ɪkˈstent] [juː; jʊ] [kɑːnt] [ɪˈmædʒɪn] . ”
The **musicians** **are** **down** **on** **him** **to** **an** **extent** **you** **can't** **imagine** **.** **”**
这 音乐家 是 向下 在 他 到 一个 程度 你 不能 想象 . ”

音乐家们对他的厌恶程度简直超乎你的想象。

“ [wel] , [goʊ] [ɑːn] , [goʊ] [ɑːn] .
“ **Well** **,** **go** **on** **,** **go** **on** **.**
” 出色地 , 去 在 , 去 在 .

“好吧，继续，继续。”

[wʌt] [hæz; həz] [hiː; hi] [bɪn] ['duːɪŋ] ? ”
What **has** **he** **been** **doing** **?** **”**
什么 有 他 到过 正在做 ? ”

他一直在做什么?

“ ['preɪɪn] - , [sɜːr] . ”
“ **Prayin** **'** **,** **sir** **.** **”**
” 祈祷 - , 先生 . ”

“我在祈祷，先生。”

“ [preɪɪŋ] ! ”
“ **Praying** **!** **”**
” 祈祷 ! ”

“祈祷！”

“ [jes] , [sɜːr] ; [ðə; ði] [mjuˈzɪʃənz] ['hævnt] ['eni] [piːs] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [laɪf] [fɔːr; fər] [ðæt] ['bɔɪz] ['preɪɪn] - .
“ **Yes** **,** **sir** **;** **the** **musicians** **haven't** **any** **peace** **of** **their** **life** **for** **that** **boy's** **prayin** **'** **.**
” 是的 , 先生 ; 这 音乐家 还没有 任何 和平 的 他们的 生活 为了 那 男孩们 祈祷 - .

“是的，先生；因为那个男孩在祈祷，乐人们都不得安宁。”

[fɜːrst] [θɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['hiːz] [æt; ət] [ˌaɪ ˈtiː] ; ['nuːnz] ['hiːz] [æt; ət] [ˌaɪ ˈtiː] ; [ænd; ənd] [naɪts] — [wel] ,
First **thing** **in** **the** **morning** **he's** **at** **it** **;** **noons** **he's** **at** **it** **;** **and** **nights** **—** **well** **,**
第一的 事物 在 这 早晨 他是 在 它 ; 中午 他是 在 它 ; 和 夜晚 — 出色地 ,

他每天早上第一件事就是工作；中午他也在工作；至于晚上——嗯，

[naɪts] [hiː; hi] [dʒʌst] [leiz] ['ɪntuː] - [ɪm] like95
nights **he** **just** **lays** **into** **'** **em** **like95**
夜晚 他 只是 躺下 进入 - 呃 like95

晚上他就像95一样猛烈抨击他们。

[ɔːl] [pə'zest] !
all possessed !
全部 拥有 !

全部拥有!

[sliːp] ?
Sleep ?
睡觉 ?

睡觉?

[bles] [juː; jʊ] , [ðeɪ] [kɑːnt] [sliːp] : ['hiːz][gɑːt][ðə; ði] [flɔːr] , [æz; əz][ðə; ði] ['seɪɪn] - [ɪz] ,
Bless you , they can't sleep : he's got the floor , as the sayin ' is ,
保佑 你 , 他们 不能 睡觉 : 他是 得到 这 地面 , 作为 这 说 - 是 ,

真是的，他们都睡不着觉了：正如俗话说的，他掌控着一切。

[ænd; ənd] [ðen] [wen] [hiː; hi][wʌns] [gets] [hɪz; ɪz] [ˌsʌplɪ'keɪʃn] - [mɪl] [ə; eɪ] - ['gɔɪn] - , [ðer; ðər][dʒʌst] ['sɪmpli]
and then when he once gets his supplication - mill a - goin ' , there just simply
和 然后 什么时候 他 一次 获得 他的 恳求 - 磨 一个 - 去 - , 那里 只是 简单地
[eint] ['eni] [let] - [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
ain't any let - up to him .
不是 任何 让 - 向上 到 他 .

一旦他开始四处祈求，就根本停不下来。

[hiː; hi]['stɑːrts][ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][bænd] - ['mæstər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [preɪz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ; [nekst][hiː; hi]
He starts in with the band - master , and he prays for him ; next he
他 开始 在 和 这 乐队 - 掌握 , 和 他 祈祷 为了 他 ; 下一个 他
[teɪks] [ðə; ði] [hed] ['bjuːglər] ,
takes the head bugler ,
需要 这 头 司号员 ,

他先找到乐队指挥，为他祈祷；接着他找到首席号手，

[ænd; ənd][hiː; hi] [preɪz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ; [nekst][ðə; ði] [beɪs] [drʌm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [skuːps] [hɪm; ɪm][ɪn] ;
and he prays for him ; next the bass drum , and he scoops him in ;
和 他 祈祷 为了 他 ; 下一个 这 低音 鼓 , 和 他 勺子 他 在 ;
[ænd; ənd][soʊ][ɑːn] ,
and so on ,
和 所以 在 ,

他为他祈祷；接着是低音鼓，他把他捞了进去；如此往复。

[raɪt] [streɪt] [θruː] [ðə; ði][bænd] , ['gɪvɪn] - [ðem; ðəm][ɔːl][ə; eɪ] [ʃoʊ] ,
right straight through the band , givin ' them all a show ,
正确的 直的 通过 这 乐队 , 给予 - 他们 全部 一个 展示 ,

径直穿过乐队，给他们所有人带来了一场精彩的表演，

[ænd; ənd]['tɑːkiːn, -kin, 'tei-] - [ðæt] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ] [wʊd] [meɪk] [juː; jʊ] [θɪŋk]
and takin ' that amount of interest in it which would make you think
和 拿 - 那 数量 的 兴趣 在 它 哪个 会 制作 你 思考
[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [wɔrnt] [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [fɔːr; fər] [ðɪs] [wɜːrld] ,
he thought he warn't but a little while for this world ,
他 想法 他 警告 但 一个 小的 尽管 为了 这 世界 ,

他对这件事表现出如此浓厚的兴趣，以至于你会觉得他认为自己在这个世界上的时间不多了。

[ænd; ənd] [bi'liːvd] [hiː; hi] ['kudnt] [biː; bi] ['hæpi] [ɪn] ['hevə(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [bræs] [bænd]
and believed he couldn't be happy in heaven without he had a brass band
和 相信 他 不能 是 快乐的 在 天堂 没有 他 有 一个 黄铜 乐队
[ə'lɔːŋ] ,
along ,
沿着 ,

他认为如果没有铜管乐队陪伴，他在天堂就不会快乐。

[ænd; ənd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [pɪk] - [ɪm] [aʊt] [fɔːr; fər] [hɪm'self] ,
and wanted to pick ' em out for himself ,
和 通缉 到 挑选 - 呃 出去 为了 他自己 ,

他想亲自挑选。

[soʊ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [dɪ'pend] [ɑːn] - [ɪm] [tuː; tə] [duː] [ʌp] [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] [tjuːnz] [ɪn] [ə; eɪ] [staɪl] - - [tuː; tə]
so he could depend on ' em to do up the national tunes in a style suitin ' to
所以 他 可以 依赖 在 - 呃 到 做 向上 这 国家的 曲调 在 一个 风格 - - 到
[ðə; ði] [pleɪs] .
the place .
这 地方 .

所以他可以指望他们以适合当地的风格来创作民族歌曲。

[wel] , [sɜːr] , ['hɛvɪn] - [buːts] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [dəunt] [hæv; həv] [noʊ] [ɪ'fekt] ; [ɪts] [dɑːrk] [ɪn] [ðer; ðər] ;
Well , sir , heavin ' boots at him don't have no effect ; it's dark in there ;
出色地 , 先生 , 赫文 - 靴子 在 他 不 有 不 影响 ; 它是 黑暗的 在 那里 ;
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

先生，用靴子踢他没用；里面很黑；而且，

[bɪ'saɪdz] , [hiː; hi] [dəunt] [preɪ] [fer] , ['eniweɪ] , [bʌt; bət] [niːl] [daʊn] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [bɪg] [drʌm] ;
besides , he don't pray fair , anyway , but kneels down behind the big drum ;
除了 , 他 不 祈祷 公平的 , 反正 , 但 跪着 向下 在后面 这 大的 鼓 ;

此外，他祈祷的方式也不对，而是跪在大鼓后面；

[soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [dəunt] [meɪk] [noʊ] ['dɪfrəns] [ɪf] [ðeɪ] [reɪn] [buːts] [æt; ət] [hɪm; ɪm] ,
so it don't make no difference if they rain boots at him ,
所以 它 不 制作 不 不同之处 如果 他们 雨 靴子 在 他 ,

所以就算他们朝他扔靴子也无所谓。

[hiː; hi] [dəunt] [gɪv] [ə; eɪ] [dəːn] — ['wɔːblz] [raɪt] [ə'lɔːŋ] , [seɪm] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə'plɔːz] .
he don't give a dern — warbles right along , same as if it was applause .
他 不 给 一个 德恩 — 鸣啭 正确的 沿着 , 相同的 作为 如果 它 曾是 掌声 .

他毫不在乎——继续哼唱，就好像那是掌声一样。

[ðeɪ] [sɪŋ] [aʊt] , - [oʊ] , [draɪ] [ʌp] ! -
They sing out , ' Oh , dry up ! '
他们 唱歌 出去 , - 哦 , 干燥 向上 ! -

他们高声喊道：“哦，干涸吧！”

- [gɪv] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] [rest] ! -
' Give us a rest ! '
- 给 我们 一个 休息 ! -

“让我们休息一下吧！”

- [ʃuːt] [hɪm; ɪm] ! -
' Shoot him ! '
- 射击 他 ! -

“开枪打死他！”

- [oʊ] , [teɪk] [ə; eɪ] [wɔːk] ! - -
' Oh , take a walk ! ' 96
- 哦 , 拿 一个 走 ! - -

“哦，出去走走吧！”96

[ænd; ənd] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] .
and all sorts of such things .
和 全部 排序 的 这样的 事物 .

以及各种类似的事情。

[bʌt; bət] [wʌt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?
But **what** **of** **it** **?**
但 什么 的 它 ?

但那又怎样呢?

[ˌaɪ 'tiː][dəunt] [feɪz] [hɪm; ɪm] .
It **don't** **phaze** **him** **.**
它 不 相位 他 .

这丝毫没有影响到他。

[hiː; hi][dəunt][maɪnd][ˌaɪ 'tiː] .
He **don't** **mind** **it** **.**
他 不 头脑 它 .

他并不介意。

" ['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] : " [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['lɪt(ə)l] [fuːl] , [tuː] ;
" **After** **a** **pause** **:** **"** **Kind** **of** **a** **good** **little** **fool** **,** **too** **;**
" 后 一个 暂停 : " 种类 的 一个 好的 小的 傻子 , 也 ;

停顿片刻后："也算是个可爱的小傻瓜吧;

[gɪts] [ʌp] [ɪn][ðə; ði]['mɔːrnɪn] - [ænd; ənd][kɑːrts][ɔːl] [ðæt] [stɑːk] [ʌv; əv] [buːts] [bæk] ,
gits **up** **in** **the** **mornin** **'** **and** **carts** **all** **that** **stock** **of** **boots** **back** **,**
git 向上 在 这 早晨 - 和 购物车 全部 那 库存 的 靴子 后退 ,

早上起来，把所有靴子都运回去。

[ænd; ənd] ['sɔrts] - [ɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [sets] [iːtʃ] ['mænz] [per] [wer] [ðeɪ] [bɪ'lɔːŋ] .
and **sorts** **'** **em** **out** **and** **sets** **each** **man's** **pair** **where** **they** **belong** **.**
和 排序 - 呃 出去 和 套 每个 男人的 一对 在哪里 他们 属于 .

然后把它们分类整理好，把每个人的鞋子都放在合适的位置。

[ænd; ənd] [ðeɪv] [bɪn] [θɹoʊd] [æt; ət][hɪm; ɪm][soʊ] [mʌtʃ] [naʊ] , [ðæt] [hiː; hi] [noʊz] ['evri] [buːt] [ɪn]
And **they've** **been** **throwed** **at** **him** **so** **much** **now** **,** **that** **he** **knows** **every** **boot** **in**
和 他们有 到过 扔 在 他 所以 很多 现在 , 那 他 知道 每一个 启动 在
[ðə; ði][bænd] ,
the **band** **,**
这 乐队 ,

他现在已经穿过太多次了，以至于乐队里的每一只靴子他都认识。

— [kæn; kən][sɔːrt] - [ɪm] [aʊt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [ʃʌt] .
— **can** **sort** **'** **em** **out** **with** **his** **eyes** **shut** **.**
— 能 种类 - 呃 出去 和 他的 眼睛 关闭 .

——闭着眼睛都能把它们理顺。

" ['æftər] [ə'nʌðər] [pɔːz] , [wɪtʃ] [aɪ] [fɔrbɔr] [tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] , —
" **After** **another** **pause** **,** **which** **I** **forebore** **to** **interrupt** **,** **—**
" 后 其他 暂停 , 哪个 我 前缘 到 打断 , —

“又是一阵沉默之后，我懒得打断他，——”

“ [bʌt; bət][ðə; ði] ['rʌfəst] [θɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ðæt] [wen] ['hiːz] [dʌn] ['preɪɪn] - ,
“ **But** **the** **roughest** **thing** **about** **it** **is** **,** **that** **when** **he's** **done** **prayin** **'** **,**
“ 但 这 最粗糙 事物 关于 它 是 , 那 什么时候 他是 完毕 祈祷 - ,

“但最难受的是，当他祈祷完毕之后，

— [wen] [hiː; hi]['evər] [dʌz] [get] [dʌn] , — [hiː; hi] [paɪps] [ʌp] [ænd; ənd] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [sɪŋ] .
— **when** **he** **ever** **does** **get** **done** **,** **—** **he** **pipes** **up** **and** **begins** **to** **sing** **.**
— 什么时候 他 曾经 做 得到 完毕 , — 他 管道 向上 和 开始 到 唱歌 .

—当他终于做完事情的时候，—他就会突然开口唱歌。

[wel] , [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] ['hʌni] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [vɔɪs] ['hiːz] [gɑːt] [wen] [hiː; hi] [tɔːks] ;
Well **,** **you** **know** **what** **a** **honey** **kind** **of** **a** **voice** **he's** **got** **when** **he** **talks** **;**
出色地 , 你 知道 什么 一个 蜂蜜 种类 的 一个 嗓音 他是 得到 什么时候 他 会谈 ;

你知道他说话的声音有多么甜美吗?

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [pər'sweɪd] [ə; eɪ][kæst] - ['aɪərn][dɔːg][tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [ɔːf][ʌv; əv][ə; eɪ]

you	know	how	it	would	persuade	a	cast	-	iron	dog	to	come	down	off	of	a
你	知道	如何	它	会	说服	一个	投掷	-	铁	狗	到	来	向下	离开	的	一个

['dɔːrstep] [ænd; ənd] [lɪk] [hɪz; ɪz][hænd] .

doorstep	and	lick	his	hand	.
家门口	和	舔	他的	手	.

你知道它是如何说服一只铁狗从门阶上下来舔他的手的吗?

[naʊ] [ɪf] [juːl] [teɪk] [maɪ][wɜːrd][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [sɜːr] , [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [ə; eɪ] ['sɜːrkəmstæns] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

Now	if	you'll	take	my	word	for	it	,	sir	,	it	ain't	a	circumstance	to	his
现在	如果	你会	拿	我的	单词	为了	它	,	先生	,	它	不是	一个	环境	到	他的

['sɪŋɪn] - !

singin	'	!
唱歌	-	!

先生，如果您相信我的话，这绝对不会影响他的歌唱!

[fluːt] ['mjuːzɪk][ɪz] [hɑːrʃ] [tuː; tə] [ðæt] ['bɔɪz] ['sɪŋɪn] - .

Flute	music	is	harsh	to	that	boy's	singin	'	.
长笛	音乐	是	残酷的	到	那	男孩们	唱歌	-	.

笛声对那男孩的歌声来说太刺耳了。

[oʊ] , [hiː; hi][dʒʌst] ['gɜːgəlz] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][soʊ][sɔːft][ænd; ənd] [swiːt] [ænd; ənd] [loʊ] , [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ,

Oh	,	he	just	gurgles	it	out	so	soft	and	sweet	and	low	,	there	in	the	dark	,
哦	,	他	只是	咕噜声	它	出去	所以	柔软的	和	甜的	和	低的	,	那里	在	这	黑暗的	,

哦，他在黑暗中发出轻柔、甜美、低沉的咕哝声。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn] ['hev(ə)n] . ”

that	it	makes	you	think	you	are	in	heaven	.	”
那	它	制作	你	思考	你	是	在	天堂	.	”

它让你感觉仿佛置身天堂。

“ [wʌt] [ɪz][ðer; ðər] - [rʌf] - [ə'baʊt] [ðæt] ? ” -

“	What	is	there	'	rough	'	about	that	?	”	97
“	什么	是	那里	-	粗糙的	-	关于	那	?	”	-

“这有什么‘粗糙’的？”97

“ [ɑː] , [ðæts] [dʒʌst][ˌaɪ 'tiː] , [sɜːr] .

“	Ah	,	that's	just	it	,	sir	.
“	啊	,	那就是	只是	它	,	先生	.

“啊，原来是这样，先生。”

[juː; jʊ] [hɪr] [hɪm; ɪm] [sɪŋ] “

You	hear	him	sing	“
你	听到	他	唱歌	“

你听见他唱歌“

- [dʒʌst][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] — [pʊr] , ['retʃɪd] , [blaɪnd] ,

'	Just	as	I	am	—	poor	,	wretched	,	blind	,
-	只是	作为	我	是	—	贫穷的	,	可怜	,	瞎的	,

“就像我一样——贫穷、悲惨、失明，

- — [dʒʌst][juː; jʊ] [hɪr] [hɪm; ɪm] [sɪŋ] [ðæt] , [wʌns] ,

'	—	just	you	hear	him	sing	that	,	once	,
-	—	只是	你	听到	他	唱歌	那	,	一次	,

——你只要听他唱过一次，

[ænd; ənd] [siː] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [melt] [ɔːl] [ʌp][ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtər] [kʌm] ['ɪntuː][jʊr; jər] [aɪz] !

and	see	if	you	don't	melt	all	up	and	the	water	come	into	your	eyes	!
和	看	如果	你	不	熔化	全部	向上	和	这	水	来	进入	你的	眼睛	!

看看你会不会融化，水流进眼睛里!

[aɪ][dəunt] [ker] [wʌt] [hiː; hi] [sɪŋz] ,
I don't care what he sings ,
我 不 关心 什么 他 唱歌 ,

我不在乎他唱什么歌，

[ˌaɪ 'tiː] [goʊz] [plʌm] [streɪt] [hoʊm] [tuː; tə][juː; jʊ] — [ˌaɪ 'tiː] [goʊz] [diːp] [daʊn] [tuː; tə] [wer] [juː; jʊ][lɪv; laɪv]
it goes plum straight home to you — it goes deep down to where you live
它 去 李子 直的 家 到 你 — 它 去 深的 向下 到 在哪里 你 居住
— [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [fetʃiz] [juː; jʊ] ['evri] [taɪm] !
— and it fetches you every time !
— 和 它 获取 你 每一个 时间 !

它直接送到你家门口——它深入你居住的地方——而且每次都会把你接回来!

[dʒʌst][juː; jʊ] [hɪr] [hɪm; ɪm] [sɪŋ] : — “
Just you hear him sing : — “
只是 你 听到 他 唱歌 : — “

你只要听他唱歌就行了：——“

- [tʃaɪld] [ʌv; əv][sɪn][ænd; ənd] ['sɑːroʊ] , [fɪld] [wɪð; wɪθ] [dɪs'meɪ] ,
' Child of sin and sorrow , filled with dismay ,
- 孩子 的 罪 和 悲哀 , 已填 和 沮丧 ,

“罪恶与悲伤之子，充满沮丧，

[weɪt] [nɑːt] [tɪl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [jiːld] [ðiː] [tuː; tə] - [deɪ] ;
Wait not till to - morrow , yield thee to - day ;
等待 不是 直到 到 - 明天 , 屈服 你 到 - 天 ;

不要等到明天，今天就屈服;

[griːv] [nɑːt] [ðæt] [lʌv]
Grieve not that love
哀悼 不是 那 爱

不要为爱而悲伤

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

欢乐故事(Merry Tales)
第4/9页

[wɪtʃ] , [frʌm; frəm] [ə'bʌv] - —
Which , from above ' —
哪个 , 从 多于 - —

从上面看——

[ænd; ənd][soʊ][ɑːn] .
and so on .
和 所以 在 .

等等。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ə; eɪ]['bɑːdi] [fiːl] [laɪk][ðə; ði] ['wɪkɪdɪst] , - [bruːt] [ðæt] [wɔːks] .
It makes a body feel like the wickedest , ungratefulest brute that walks .
它 制作 一个 身体 感觉 喜欢 这 最邪恶的 , - 蛮力 那 散步 .

它让人感觉自己像个邪恶、忘恩负义的野兽。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɪŋz] [ðem; ðəm] ['sɔŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'baʊt] [hoʊm] , [ænd; ənd] ['mʌðər] , [ænd; ənd]
And when he sings them songs of his about home , and mother , and
和 什么时候 他 唱歌 他们 歌曲 的 他的 关于 家 , 和 母亲 , 和
['tʃaɪldhʊd] ,
childhood ,
童年 ,

当他为他们唱起关于家乡、母亲和童年的歌时，

[ænd; ənd][oʊld] [frendz] [ded] [ænd; ənd] [gɔːn] ,
and old friends dead and gone ,
和 老的 朋友们 死的 和 已消失 ,

还有那些逝去的老朋友，

[ˌaɪ 'tiː] [fetʃiz] ['evriθɪŋ] [bɪ'fɔːr] [jʊr; jər] [feɪs] [ðæt] [juːv] ['evər] [lʌvd] [ænd; ənd] [lɔːst] [ɪn] [ɔːl] [jʊr; jər]
it fetches everything before your face that you've ever loved and lost in all your
它 获取 一切 前 你的 脸 那 你已经 曾经 喜爱 和 丢失的 在 全部 你的
[laɪf] — [ænd; ənd] [its] [dʒʌst] ['bjuːtɪf(ə)l] ,
life — and it's just beautiful ,
生活 — 和 它是 只是 美丽的 ,

它将你一生中爱过和失去的一切都呈现在你眼前——这真是太美了。

[its] [dʒʌst] [dɪ'vaɪn] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] [tuː; tə] , [sɜːr] — [bʌt; bət] , [lɔːrd] , [lɔːrd] , [ðə; ði] [hɑːrt] - [breɪk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]
it's just divine to listen to , sir — but , Lord , Lord , the heart - break of it
它是 只是 神圣的 到 听 到 , 先生 — 但 , 主 , 主 , 这 心 - 休息 的 它
!
!
!

先生，这歌听起来真是美妙绝伦——但是，老天爷啊，这歌也太令人心碎了！

[ðə; ði][bænd] — [wel] , [ðeɪ] [ɔːl][kraɪ] — ['evri] ['ræskl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['blʌbəz] , and98
The band — well , they all cry — every rascal of them blubbers , and98
这 乐队 — 出色地 , 他们 全部 哭 — 每一个 恶棍 的 他们 鲸脂 , and98

乐队成员——唉，他们都哭了——每个家伙都嚎啕大哭，98

[dəunt][traɪ][tuː; tə][haɪd][ˌaɪ 'tiː] , ['iːðər] ; [ænd; ənd][fɜːrst][juː; jʊ] [noʊ] ,
don't try to hide it , either ; and first you know ,
不 尝试 到 隐藏 它 , 任何一个 ; 和 第一的 你 知道 ,

也别试图隐瞒；而且你首先要知道，

[ðæt] ['veri] [gæŋ] [ðæts] [bɪn] ['slæmɪn] - [buːts] [æt; ət] [ðæt] [bɔɪ] [wɪl] [skɪp] [aʊt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [bʌŋks]
that very gang that's been slammin ' boots at that boy will skip out of their bunks
那 非常 帮派 那就是 到过 猛击 - 靴子 在 那 男生 将要 跳过 出去 的 他们的 上下铺
[ɔːl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ,
all of a sudden ,
全部 的 一个 突然 ,

那群之前一直对那个男孩拳打脚踢的家伙，会突然从他们的铺位上跳下来。

[ænd; ənd] [rʌʃ] ['oʊvər] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk] [ænd; ənd] [hʌg] [hɪm; ɪm] !
and rush over in the dark and hug him !
和 匆忙 超过 在 这 黑暗的 和 拥抱 他 !

然后冲过去，在黑暗中抱住他!

[jes] , [ðeɪ] [duː] — [ænd; ənd] ['slɑːbər] [ɔːl] ['oʊvər] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [kɔːl] [hɪm; ɪm] [pet] [neɪmz] ,
Yes , they do — and slobber all over him , and call him pet names ,
是的 , 他们 做 — 和 口水 全部 超过 他 , 和 称呼 他 宠物 姓名 ,

是的，它们会——而且会朝他流口水，还会叫他昵称。

[ænd; ənd] [beg] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [fər'gɪv] [ðem; ðəm] .
and beg him to forgive them .
和 求 他 到 原谅 他们 .

并恳求他原谅他们。

[ænd; ənd] [dʒʌst] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,
And just at that time ,
和 只是 在 那 时间 ,

就在那时，

[ɪf] [ə; eɪ] ['redʒɪmənt] [wʌz; wəz] [tuː; tə] ['ɔːfər] [tuː; tə] [hɜːrt] [ə; eɪ] [her] [ʌv; əv] [ðæt] [kʌbz] [hed] ,
if a regiment was to offer to hurt a hair of that cub's head ,
如果 一个 团 曾是 到 提供 到 伤害 一个 头发 的 那 幼崽的 头 ,

如果一个团胆敢伤害那只幼狮的一根头发，

[ðeid] [goʊ] [fɔːr; fər] [ðæt] ['redʒɪmənt] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [hoʊl] ['ɑːrmi] [kɔːr] !
they'd go for that regiment , if it was a whole army corps !
他们会 去 为了 那 团 , 如果 它 曾是 一个 所有的 军队 兵团 !

如果那是一整个军团，他们肯定会拿下那个团!

" [ə'nʌðər] [pɔːz] .
" Another pause .
" 其他 暂停 .

又一次停顿。

" [ɪz] [ðæt] [ɔːl] ? " [sed] [aɪ] .
" Is that all ? " said I .
" 是 那 全部 ? " 说 我 .

"就这些吗？"我问道。

" [jes] , [sɜːr] . "
" Yes , sir . "
" 是的 , 先生 . "

"是的，先生。"

" [wel] , [dɪr] [ˌem 'iː] , [wʌt] [ɪz] [ðə; ði] [kəm'pleɪnt] ?
" Well , dear me , what is the complaint ?
" 出色地 , 亲爱的 我 , 什么 是 这 抱怨 ?

"哎呀，我的天哪，您有什么不满呢？"

[wʌt] [duː] [ðeɪ] [wɑːnt] [dʌn] ? "
What do they want done ? "
什么 做 他们 想 完毕 ? "

他们想做什么?

“ [dʌn] ?
“ Done ?
” 完毕 ?

“完毕?

[waɪ] , [bles] [juː; jʊ] , [sɜːr] , [ðeɪ] [wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][stɑːp][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['sɪŋɪn] - . ”
Why , bless you , sir , they want you to stop him from singin ' . ”
为什么 , 保佑 你 , 先生 , 他们 想 你 到 停止 他 从 唱歌 - . ”

天哪，先生，他们想让您阻止他唱歌。

“ [wʌt] [æn; ən][aɪ'diːə] !
“ What an idea !
” 什么 一个 主意 !

“真是个好主意！”

[juː; jʊ] [sed] [hɪz; ɪz]['mjuːzɪk][wʌz; wəz][dɪ'vaɪn] . ”
You said his music was divine . ”
你 说 他的 音乐 曾是 神圣的 . ”

你说他的音乐是天籁之音。

“ [ðæts] [dʒʌst][ˌaɪ 'tiː] .
“ That's just it .
” 那就是 只是 它 .

“就是这样。”

[its] [tuː] [dɪ'vaɪn] .
It's too divine .
它是 也 神圣的 .

太美好了。

['mɔːrt(ə)l][mæn] [kɑːnt] [stænd][ˌaɪ 'tiː] .
Mortal man can't stand it .
凡人 男人 不能 站立 它 .

凡人无法忍受。

[ˌaɪ 'tiː][stəːz][ə; eɪ]['bɑːdi][ʌp][soʊ] ; [ˌaɪ 'tiː][tɜːrnz][ə; eɪ]['bɑːdi][ˌɪn'saɪd][aʊt] ;
It stirs a body up so ; it turns a body inside out ;
它 搅拌 一个 身体 向上 所以 ; 它 转弯 一个 身体 里面 出去 ;

它能搅动人心，使人神魂颠倒；

[ˌaɪ 'tiː] [ræks] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪnz] [ɔːl][tuː; tə][rægz] ; [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [hɪm; ɪm] [fiːl] [bæd][ænd; ənd] ['wɪkɪd] ,
it racks his feelin's all to rags ; it makes him feel bad and wicked ,
它 货架 他的 感觉 全部 到 破布 ; 它 制作 他 感觉 坏的 和 邪恶 ,

它让他五味杂陈，感到无比痛苦和邪恶。

[ænd; ənd][nɑːt][fɪt][fɔːr; fər]['eni] [pleɪs] [bʌt; bət] [pɜːr'dɪʃn] .
and not fit for any place but perdition .
和 不是 合身 为了 任何 地方 但 毁灭 .

除了地狱，它不配待在任何地方。

[ˌaɪ 'tiː] [kiːps] a99
It keeps a99
它 保持 a99

它保留了99

['bɑːdi][ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] - - [steɪt] [ʌv; əv] [rɪpɛntɪn] - ,
body in such an everlastin ' state of repentin ' ,
身体 在 这样的 一个 - - 状态 的 忏悔 - ,

身体处于一种永无止境的忏悔状态，

[ðæt] ['nɑːθɪn] - [dəunt] [teɪst] [gʊd] [ænd; ənd][ðer; ðər] [eint] [noʊ] ['kʌmfərt] [ɪn] [laɪf] .
that nothin ' don't taste good and there ain't no comfort in life .
那 什么也没有 - 不 品尝 好的 和 那里 不是 不 舒适 在 生活 .

什么都不好吃，生活也毫无舒适可言。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['kraɪɪn] - , [juː; jʊ] [siː] — ['evri] ['mɔːrnɪn] - [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [lʊk] [wʌn]

And	then	the	cryin	'	,	you	see	—	every	mornin	'	they	are	ashamed	to	look	one
和	然后	这	哭泣	-	,	你	看	—	每一个	早晨	-	他们	是	羞愧	到	看	一

[ə'nʌðər] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] . ”

another	in	the	face	.	”
其他	在	这	脸	.	”

然后就是哭泣，你看——每天早上他们都羞于直视对方的眼睛。

“ [wel] , [ðɪs] [ɪz][æn; ən] [ɑːd] [keɪs] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['sɪŋgjələr] [kəm'pleɪnt] .

“	Well	,	this	is	an	odd	case	,	and	a	singular	complaint	.
“	出色地	,	这	是	一个	奇怪的	案件	,	和	一个	单数	抱怨	.

“嗯，这是一个奇怪的案例，也是一起特殊的投诉。”

[soʊ] [ðeɪ] ['riːəli] [wɑːnt][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [stɑːpt] ? ”

So	they	really	want	the	singing	stopped	?	”
所以	他们	真的	想	这	歌唱	停止	?	”

所以他们真的想阻止唱歌吗?

“ [jes] , [sɜːr] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði][aɪ'diːə] .

“	Yes	,	sir	,	that	is	the	idea	.
“	是的	,	先生	,	那	是	这	主意	.

“是的，先生，正是如此。”

[ðeɪ] [dəunt] [wɪʃ] [tuː; tə][æsk] [tuː] [mʌtʃ] ;

They	don't	wish	to	ask	too	much	;
他们	不	希望	到	问	也	很多	;

他们不想要求太多;

[ðeɪ] [wʊd] [laɪk] ['paʊərf(ə)l] [wel] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['preɪɪn] - [ʃʌt] [daʊn] [ɑːn] ,

they	would	like	powerful	well	to	have	the	prayin	'	shut	down	on	,
他们	会	喜欢	强大的	出色地	到	有	这	祈祷	-	关闭	向下	在	,

他们希望强大的水井停止祈祷,

[ɔːr] ['liːstweɪz] [trɪmd] [ɔːf] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [meɪn] ['θɪŋz] [ðə; ði] ['sɪŋɪn] - .

or	leastways	trimmed	off	around	the	edges	;	but	the	main	thing's	the	singin	'	.
或者	至少	修剪过的	离开	大约	这	边缘	;	但	这	主要的	事物	这	唱歌	-	.

或者至少边缘修剪一下；但最重要的是唱歌。

[ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən]['oʊnli][get][ðə; ði] ['sɪŋɪn] - [tʃoʊkt] [ɔːf] , [ðeɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [kæn; kən][stænd][ðə; ði]

If	they	can	only	get	the	singin	'	choked	off	,	they	think	they	can	stand	the
如果	他们	能	仅有的	得到	这	唱歌	-	窒息	离开	,	他们	思考	他们	能	站立	这

['preɪɪn] - ,

prayin	'	,
祈祷	-	,

只要能阻止他们唱歌，他们就认为自己能忍受祈祷。

[rʌf] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['bʊliˌrægd] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [weɪ] .

rough	as	it	is	to	be	bullyragged	so	much	that	way	.
粗糙的	作为	它	是	到	是	被欺凌得体无完肤	所以	很多	那	方式	.

遭受如此多的欺凌固然痛苦。

” [aɪ][toʊld][ðə; ði]['sɑːrdʒənt][aɪ] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] ['mætər] ['ʌndər] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

”	I	told	the	sergeant	I	would	take	the	matter	under	consideration	.
”	我	讲述	这	军士	我	会	拿	这	事情	在下面	考虑	.

“我告诉警官，我会认真考虑此事。”

[ðæt] [naɪt] [aɪ] [krept] ['ɪntuː][ðə; ði] [mjuˈzɪʃənz] - ['kwɔːrtərz][ænd; ənd] ['lisnd] .

That	night	I	crept	into	the	musicians	'	quarters	and	listened	.
那	夜晚	我	悄悄地爬	进入	这	音乐家	-	四分之一	和	听着	.

那天晚上，我偷偷溜进乐手们的宿舍，偷听了一会儿。

[ðə; ði] ['sɑ:rdʒənt] [hæd; həd] [nɑ:t] [ˌəʊvə'steɪtid] [ðə; ði] [keɪs] .

The	sergeant	had	not	overstated	the	case	.
这	军士	有	不是	夸大其词	这	案件	.

警官并没有夸大其词。

[aɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] [preɪɪŋ] [vɔɪs] ['pli:dɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] ; [aɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] [ˌɛksɪ'kreɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]

I	heard	the	praying	voice	pleading	in	the	dark	;	I	heard	the	execrations	of	the
我	听到	这	祈祷	嗓音	恳求	在	这	黑暗的	;	我	听到	这	诅咒	的	这

[hə'ræst; 'hærəst] [men] ;

harassed	men	;
骚扰	男人	;

我听见黑暗中传来祈祷的恳求声；我听见受迫害者发出的咒骂声；

[aɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [bu:ts] [wɪz] [θru:] [ðə; ði] [er] ,

I	heard	the	rain	of	boots	whiz	through	the	air	,
我	听到	这	雨	的	靴子	呼啸	通过	这	空气	,

我听到靴子像雨点般嗖嗖地划过空气。

[ænd; ənd] [bæŋ] [ænd; ənd] [θʌmp] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [bɪg] [drʌm] . -

and	bang	and	thump	around	the	big	drum	.	100
和	砰	和	扑通	大约	这	大的	鼓	.	-

然后砰砰地敲打着大鼓。100

[ðə; ði] [θɪŋ] [tʌtʃt] [ˌem 'i:] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [ə'mju:zd] [ˌem 'i:] , [tu:] .

The	thing	touched	me	,	but	it	amused	me	,	too	.
这	事物	感动	我	,	但	它	觉得好笑	我	,	也	.

这件事让我很感动，但也让我觉得很有趣。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] , ['æftər][æn; ən] [ɪm'presɪv] ['saɪləns] , [keɪm] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] .

By	and	by	,	after	an	impressive	silence	,	came	the	singing	.
经过	和	经过	,	后	一个	感人的	沉默	,	来了	这	歌唱	.

一阵令人印象深刻的寂静之后，歌声响起。

[lɔ:rd] , [ðə; ði]['peɪθɑ:s][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [ðə; ði] [ɪn'tʃæntmənt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] !

Lord	,	the	pathos	of	it	,	the	enchantment	of	it	!
主	,	这	感伤	的	它	,	这	魅力	的	它	!

我的天哪，这其中蕴含着多么悲怆，多么迷人！

['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld][wʌz; wəz]['evər][soʊ] [swi:t] , [soʊ] ['greɪʃəs] , [soʊ] ['tendər] , [soʊ]['hoʊli] , [soʊ]

Nothing	in	the	world	was	ever	so	sweet	,	so	gracious	,	so	tender	,	so	holy	,	so
没有什么	在	这	世界	曾是	曾经	所以	甜的	,	所以	亲切	,	所以	投标	,	所以	圣	,	所以

['mu:vɪŋ] .

moving	.
移动	.

世上再也没有比这更甜蜜、更优雅、更温柔、更神圣、更感人的事物了。

[aɪ] [meɪd] [maɪ] [steɪ] ['veri] [bri:f] ;

I	made	my	stay	very	brief	;
我	制成	我的	停留	非常	简短的	;

我的停留时间非常短暂；

[aɪ][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [ɪk'spɪriəns] [i'məuʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ][sɔ:rt][nɑ:t]['prɑ:pər][tu:; tə][ðə; ði]

I	was	beginning	to	experience	emotions	of	a	sort	not	proper	to	the
我	曾是	开始	到	经验	情绪	的	一个	种类	不是	恰当的	到	这

['kɑ:məndænt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɔ:rtrəs] .

commandant	of	a	fortress	.
指挥官	的	一个	堡垒	.

我开始产生一些与要塞指挥官身份不符的情绪。

[nekst] [deɪ] [aɪ] ['ɪʃu:d] ['ɔ:rdərz] [wɪtʃ] [stɑ:pt] [ðə; ði] [preɪɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] .

Next	day	I	issued	orders	which	stopped	the	praying	and	singing	.
下一个	天	我	发布	订单	哪个	停止	这	祈祷	和	歌唱	.

第二天我下令停止祈祷和唱歌。

[ðen] ['fɑːloʊd] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [deɪz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] ['baʊnti] - ['dʒʌmpɪŋ] [ik'saitmənts]

Then	followed	three	or	four	days	which	were	so	full	of	bounty	-	jumping	excitements
然后	随后	三	或者	四	天	哪个	是	所以	满的	的	赏金	-	跳	兴奋

[ænd; ənd] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ] ['nevər] [wʌns] [θɔːt] [ʌv; əv][maɪ] ['drʌmər] - [bɔɪ] .

and	irritations	that	I	never	once	thought	of	my	drummer	-	boy	.
和	刺激	那	我	绝不	一次	想法	的	我的	鼓手	-	男生	.

接下来的三四天里，到处都是赏金猎人带来的刺激和烦恼，以至于我一次也没有想起我的鼓手小弟。

[bʌt; bət] [naʊ] [kʌmz] ['sɑːrdʒənt] ['reɪbɝn] , [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] [sez] , —

But	now	comes	Sergeant	Rayburn	,	one	morning	,	and	says	,	—
但	现在	来	军士	雷伯恩	,	一	早晨	,	和	说道	,	—

但现在，一天早上，雷伯恩中士来了，说道：

“ [ðæt] [nuː] [bɔɪ] [ækts] ['maɪti] [streɪndʒ] , [sɜːr] . ”

“	That	new	boy	acts	mighty	strange	,	sir	.	”
“	那	新的	男生	行为	强大的	奇怪的	,	先生	.	”

“先生，那个新来的男孩举止非常奇怪。”

“ [haʊ] ? ”

“	How	?	”
“	如何	?	”

“如何？ ”

“ [wel] , [sɜːr] , ['hiːz] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ['raɪtɪŋ] . ”

“	Well	,	sir	,	he's	all	the	time	writing	.	”
“	出色地	,	先生	,	他是	全部	这	时间	写作	.	”

“先生，他一直在写作。”

“ ['raɪtɪŋ] ?

“	Writing	?
“	写作	?

“写作?

[wʌt] [dʌz] [hiː; hi] [raɪt] — ['letərz] ? ”

What	does	he	write	—	letters	?	”
什么	做	他	写	—	信件	?	”

他写的是什么——信吗?

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] , [sɜːr] ; [bʌt; bət] [wen'evər] ['hiːz] [ɔːf] ['duːti] ,

“	I	don't	know	,	sir	;	but	whenever	he's	off	duty	,
“	我	不	知道	,	先生	;	但	每当	他是	离开	责任	,

“我不知道，先生；但每当他下班的时候，

[hiː; hi][ɪz] ['ɔːlweɪz] [poʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['noʊzɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði][fɔːrt] , [ɔːl][baɪ] [hɪm'self] ,

he	is	always	poking	and	nosing	around	the	fort	,	all	by	himself	,
他	是	总是	戳	和	嗅探	大约	这	堡	,	全部	经过	他自己	,

他总是独自一人在堡垒里四处窥探、打听。

— [blest] [ɪf] [aɪ] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [hoʊl] [ɔːr]['kɔːrnər] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] ['hæznt] [bɪn] ['ɪntuː] ,

—	blest	if	I	think	there's	a	hole	or	corner	in	it	he	hasn't	been	into	,
—	祝福	如果	我	思考	有	一个	洞	或者	角落	在	它	他	还没有	到过	进入	,

—如果我觉得里面还有他没去过的洞或角落，那我就太幸运了。

— [ænd; ənd] ['evri] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [hiː; hi] [aʊts] [wɪð; wɪθ]['pens(ə)l][ænd; ənd]['peɪpər][ænd; ənd] ['skrɪbəlz]

—	and	every	little	while	he	outs	with	pencil	and	paper	and	scribbles
—	和	每一个	小的	尽管	他	出局	和	铅笔	和	纸	和	涂鸦

['sʌmθɪŋ] [daʊn] . ” -

something	down	.	”	101
某物	向下	.	”	-

——他时不时会拿出纸笔，涂涂画画地写点什么。”101

[ðɪs] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][moʊst] [ʌn'plez(ə)nt] [sen'seɪʃ(ə)n] .

This	gave	me	a	most	unpleasant	sensation	.
这	给予	我	一个	最多	令人不快的	感觉	.

这让我感到非常不舒服。

[aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [skɑːf] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,

I	wanted	to	scoff	at	it	,
我	通缉	到	嘲笑	在	它	,

我当时真想嘲笑它，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [taɪm] [tuː; tə] [skɑːf] [æt; ət] ['eniθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd][ðə; ði] [liːst]

but	it	was	not	a	time	to	scoff	at	anything	that	had	the	least
但	它	曾是	不是	一个	时间	到	嘲笑	在	任何事物	那	有	这	至少

[sə'spɪʃəs] [tɪndʒ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

suspicious	tinge	about	it	.
可疑的	色调	关于	它	.

但这绝不是嘲笑任何带有丝毫可疑色彩的事情的时候。

[θɪŋz] [wɜːr; wər] ['hæpənɪŋ] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] , [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] , [ðen] ,

Things	were	happening	all	around	us	,	in	the	North	,	then	,
事物	是	发生	全部	大约	我们	,	在	这	北	,	然后	,

当时，在我们周围的北方，各种事情都在发生。

[ðæt] [wɔːrnd] [ˌjuː 'es][tuː; tə][biː; bi] ['ɔːlweɪz] [ɑːn][ðə; ði][ə'lɜːrt] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [sə'spektɪŋ] .

that	warned	us	to	be	always	on	the	alert	,	and	always	suspecting	.
那	警告	我们	到	是	总是	在	这	警报	,	和	总是	怀疑	.

那警告我们时刻保持警惕，时刻保持怀疑。

[aɪ] [ri'kɔːld] [tuː; tə][maɪnd][ðə; ði] [sə'dʒestɪv] [fækt] [ðæt] [ðɪs] [bɔɪ] [wʌz; wəz][frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] , —

I	recalled	to	mind	the	suggestive	fact	that	this	boy	was	from	the	South	,	—
我	召回	到	头脑	这	暗示性的	事实	那	这	男生	曾是	从	这	南	,	—

[ðə; ði] [ɪk'striːm] [saʊθ] ,

the	extreme	South	,
这	极端	南	,

我突然想起一个耐人寻味的事实：这个男孩来自南方——极南地区。

[luˌiːzi'ænə] , — [ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] [wʌz; wəz][nɑːt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌriːə'ʃʊrɪŋ] ['neɪtʃər] , ['ʌndər] [ðə; ði]

Louisiana	,	—	and	the	thought	was	not	of	a	reassuring	nature	,	under	the
路易斯安那州	,	—	和	这	想法	曾是	不是	的	一个	令人安心	自然	,	在下面	这

['sɜːrkəmstænsɪz] .

circumstances	.
情况	.

路易斯安那州——在这种情况下，这种想法并不令人安心。

[ˌnevərðə'les] , [ˌaɪ 'tiː][kɔːst][ˌem 'iː][ə; eɪ] [pæŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði]['ɔːrdərz] [wɪtʃ] [aɪ] [naʊ] [geɪv] [tuː; tə]

Nevertheless	,	it	cost	me	a	pang	to	give	the	orders	which	I	now	gave	to
尽管如此	,	它	成本	我	一个	疼痛	到	给	这	订单	哪个	我	现在	给予	到

['reɪbɜ-n] .

Rayburn	.
雷伯恩	.

然而，向雷伯恩下达这些命令时，我内心还是感到一阵痛苦。

[aɪ] [felt] [laɪk] [ə; eɪ] ['fɑːðər] [huː] [plɑːts][tuː; tə][ɪk'spoʊz][hɪz; ɪz] [oʊn] [tʃaɪld] [tuː; tə] [ʃeɪm] [ænd; ənd]['ɪndʒəri] .

I	felt	like	a	father	who	plots	to	expose	his	own	child	to	shame	and	injury	.
我	毛毡	喜欢	一个	父亲	WHO	图表	到	暴露	他的	自己的	孩子	到	耻辱	和	受伤	.

我感觉自己像个父亲，精心策划让自己的孩子蒙羞受辱。

[aɪ][toʊld] ['reɪbɜ-n] [tuː; tə] [kiːp] ['kwaɪət] , [baɪd][hɪz; ɪz][taɪm] ,

I	told	Rayburn	to	keep	quiet	,	bide	his	time	,
我	讲述	雷伯恩	到	保持	安静的	,	比德	他的	时间	,

我告诉雷伯恩保持沉默，耐心等待时机。

[ænd; ənd] [get] [ˌem 'iː] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['raɪtɪŋz] [wen'evər] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt]

and	get	me	some	of	those	writings	whenever	he	could	manage	it	without
和	得到	我	一些	的	那些	著作	每当	他	可以	管理	它	没有

[ðə; ði] ['bɔɪz] ['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

the	boy's	finding	it	out	.
这	男孩们	寻找	它	出去	.

只要他能做到，就尽量把那些作品给我弄一些，而且不能让那孩子发现。

[ænd; ənd] [aɪ] [tʃɑːrdʒd] [hɪm; ɪm] [nɑːt] [tuː; tə] [duː] ['eniθɪŋ] [wɪtʃ] [maɪt] [let] [ðə; ði] [bɔɪ] [dɪ'skʌvər] [ðæt]

And	I	charged	him	not	to	do	anything	which	might	let	the	boy	discover	that
和	我	带电	他	不是	到	做	任何事物	哪个	可能	让	这	男生	发现	那

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [wɑːtʃt] .

he	was	being	watched	.
他	曾是	存在	观看	.

我嘱咐他不要做任何可能让男孩发现自己被监视的事情。

[aɪ] ['ɔːlsoʊ] ['ɔːrdərd] [ðæt] [hiː; hi] [ə'laʊ] [ðə; ði] [læd] [hɪz; ɪz] ['juːʒuəl] ['libətiz] ,

I	also	ordered	that	he	allow	the	lad	his	usual	liberties	,
我	还	订购	那	他	允许	这	小伙子	他的	通常	自由	,

我还命令他允许那孩子像往常一样自由活动。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [biː; bi] ['fɑːloʊd] [æt; ət] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [wen] [hiː; hi] [went] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [taʊn] .

but	that	he	be	followed	at	a	distance	when	he	went	out	into	the	town	.
但	那	他	是	随后	在	一个	距离	什么时候	他	去	出去	进入	这	镇	.

但当他进城时，要有人远远地跟着他。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [nekst] [tuː] [deɪz] , ['reɪbɝn] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ['sevrəl] [taɪmz] .

During	the	next	two	days	,	Rayburn	reported	to	me	several	times	.
期间	这	下一个	二	天	,	雷伯恩	据报道	到	我	一些	时代	.

接下来的两天里，雷伯恩多次向我汇报情况。

[noʊ] [sək'ses] .

No	success	.
不	成功	.

未成功。

The102

The102

The102

《102》

[bɔɪ] [wʌz; wəz] [stɪl] ['raɪtɪŋ] ,

boy	was	still	writing	,
男生	曾是	仍然	写作	,

男孩还在写字，

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] ['pɔkitid] [hɪz; ɪz] ['peɪpər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kerləs] [er] [wen'evər] ['reɪbɝn]

but	he	always	pocketed	his	paper	with	a	careless	air	whenever	Rayburn
但	他	总是	口袋	他的	纸	和	一个	粗心	空气	每当	雷伯恩

[ə'pɪrd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [və'sɪnəti] .

appeared	in	his	vicinity	.
出现	在	他的	附近	.

但每当雷伯恩出现在他附近时，他总是漫不经心地把文件揣进口袋。

[hiː; hi] [hæd; həd] [gɔːn] [twaɪs] [tuː; tə] [æn; ən] [oʊld] [dɪ'zɜːrtɪd] ['steɪb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [taʊn] , [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ]

He	had	gone	twice	to	an	old	deserted	stable	in	the	town	,	remained	a
他	有	已消失	两次	到	一个	老的	荒凉的	稳定的	在	这	镇	,	剩余	一个

['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] ,

minute	or	two	,
分钟	或者	二	,

他曾两次前往镇上一处废弃的旧马厩，每次都停留了一两分钟。

[ænd; ənd] [kʌm] [aʊt] [ə'gen] .

and	come	out	again	.
和	来	出去	再次	.

然后再次出来。

[wʌn] [kʊd; kəd][nɑ:t] [pu:] - [pu:] [ði:z] [θɪŋz] — [ðeɪ] [hæd; həd][æn; ən]['i:v(ə)l] [lʊk] .

One	could	not	pooh	-	pooh	these	things	—	they	had	an	evil	look	.
一	可以	不是	呸	-	呸	这些	事物	—	他们	有	一个	邪恶的	看	.

你不能对这些东西嗤之以鼻——它们看起来邪恶极了。

[aɪ][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [kən'fes] [tu:; tə][maɪ'self] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ʌn'i:zi] .

I	was	obliged	to	confess	to	myself	that	I	was	getting	uneasy	.
我	曾是	有义务	到	承认	到	我	那	我	曾是	获得	不安	.

我不得不承认，我开始感到不安。

[aɪ] [went] ['ɪntu:][maɪ] ['praɪvət] ['kwɔ:rtərz] [ænd; ənd] [sent] [fɔ:r; fər][maɪ] ['sekənd] [ɪn] [kə'mænd] — [æn; ən]

I	went	into	my	private	quarters	and	sent	for	my	second	in	command	—	an
我	去	进入	我的	私人的	四分之一	和	发送	为了	我的	第二	在	命令	—	一个

['ɑ:fɪsər] [ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd]['dʒʌdʒmənt] ,

officer	of	intelligence	and	judgment	,
官	的	智力	和	判断	,

我回到自己的房间，叫来我的副手——一位精明能干、判断力强的军官。

[sʌn] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl][dʒeɪmz] ['wɑ:tsn] [web] .

son	of	General	James	Watson	Webb	.
儿子	的	一般的	詹姆斯	沃森	韦伯	.

詹姆斯·沃森·韦伯将军之子。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [ænd; ənd] ['trʌbld] .

He	was	surprised	and	troubled	.
他	曾是	惊讶	和	麻烦	.

他感到既惊讶又不安。

[wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [tɔ:k] ['oʊvər][ðə; ði] ['mætər] ,

We	had	a	long	talk	over	the	matter	,
我们	有	一个	长的	讲话	超过	这	事情	,

我们为此事进行了长时间的谈话。

[ænd; ənd] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði][kən'klu:ʒ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [wɜ:rθ] [waɪl] [tu:; tə] ['ɪnstɪtu:t] [ə; eɪ]

and	came	to	the	conclusion	that	it	would	be	worth	while	to	institute	a
和	来了	到	这	结论	那	它	会	是	值得	尽管	到	研究所	一个

['si:krət] [sɜ:rtʃ] .

secret	search	.
秘密	搜索	.

并得出结论，值得进行一次秘密搜查。

[aɪ] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [teɪk] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] [ðæt] [maɪ'self] .

I	determined	to	take	charge	of	that	myself	.
我	决定	到	拿	收费	的	那	我	.

我决定亲自负责这件事。

[soʊ][aɪ][hæd; həd][maɪ'self] [kɔ:ld] [æt; ət] [tu:] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ; [ænd; ənd] , ['prɪti] [su:n] ['æftər] ,

So	I	had	myself	called	at	two	in	the	morning	;	and	,	pretty	soon	after	,
所以	我	有	我	称为	在	二	在	这	早晨	;	和	,	漂亮的	很快	后	,

于是我在凌晨两点给自己打了个电话；而且，不久之后，

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [mju'zɪʃənz] - ['kwɔ:rtərz] , ['krɔ:lɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [flɔ:r] [ɑ:n][maɪ] ['stʌmək] [ə'mʌŋ]

I	was	in	the	musicians	'	quarters	,	crawling	along	the	floor	on	my	stomach	among
我	曾是	在	这	音乐家	-	四分之一	,	爬行	沿着	这	地面	在	我的	胃	之中

[ðə; ði] ['snɔ:rər] .

the	snorers	.
这	打鼾者	.

我当时在乐手宿舍里，趴在地板上爬行，周围都是打鼾的人。

[aɪ] [riːtʃt] [maɪ] ['slʌmbɝɪŋ] [weɪfs] [bʌŋk] [æt; ət] [læst] , [wɪ'ðaʊt] [dɪ'stɜːrbɪŋ] ['enibɑːdi] , ['kæptʃərd]

I	reached	my	slumbering	waif's	bunk	at	last	,	without	disturbing	anybody	,	captured
我	达到	我的	沉睡	孤儿的	假寐	在	最后的	,	没有	令人不安	任何人	,	捕获

[hɪz; ɪz] [kloʊðz] [ænd; ənd] [kɪt] ,

his	clothes	and	kit	,
他的	衣服	和	成套工具	,

我终于来到了正在熟睡的孤儿的铺位前，悄无声息地拿走了他的衣服和装备。

[ænd; ənd] [krɔːld] ['stelθɪli] [bæk] [ə'gen] .

and	crawled	stealthily	back	again	.
和	爬行	悄悄地	后退	再次	.

然后蹑手蹑脚地爬了回去。

[wen] [aɪ][gɑːt][tuː; tə][maɪ] [oʊn] ['kwɔːrtərz] , [aɪ] [faʊnd] [web] [ðer; ðər] , ['weɪtɪŋ] and103

When	I	got	to	my	own	quarters	,	I	found	Webb	there	,	waiting	and103
什么时候	我	得到	到	我的	自己的	四分之一	,	我	成立	韦伯	那里	,	等待	and103

当我回到自己的房间时，发现韦伯在那里等着我。

['iːgər] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .

eager	to	know	the	result	.
渴望的	到	知道	这	结果	.

迫切想知道结果。

[wiː; wi] [meɪd] [sɜːrtʃ] [ɪ'miːdiətli] .

We	made	search	immediately	.
我们	制成	搜索	立即地	.

我们立即展开了搜索。

[ðə; ði] [kloʊðz] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

The	clothes	were	a	disappointment	.
这	衣服	是	一个	失望	.

这些衣服令人失望。

[ɪn][ðə; ði] ['pɑːkəts] [wiː; wi] [faʊnd] [blæŋk]['peɪpər][ænd; ənd][ə; eɪ]['pens(ə)l] ; ['nʌθɪŋ] [els] ,

In	the	pockets	we	found	blank	paper	and	a	pencil	;	nothing	else	,
在	这	口袋	我们	成立	空白的	纸	和	一个	铅笔	;	没有什么	别的	,

我们在口袋里发现了白纸和铅笔；除此之外，什么也没有。

[ɪk'sept] [ə; eɪ] ['dʒæknaɪf] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [kwɪr] [ɑːdz] [ænd; ənd]['ɛndz][ænd; ənd] ['juːsləs] ['traɪfəlz][æz; əz]

except	a	jackknife	and	such	queer	odds	and	ends	and	useless	trifles	as
除了	一个	折叠刀	和	这样的	酷儿	赔率	和	结束	和	无用	琐事	作为

[bɔɪz] [hɔːrd] [ænd; ənd]['vælјuː] .

boys	hoard	and	value	.
男孩们	囤	和	价值	.

除了折叠刀和男孩们囤积和珍视的那些稀奇古怪的零碎物品和无用的小玩意儿之外。

[wiː; wi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪt] ['hoʊpfəli] .

We	turned	to	the	kit	hopefully	.
我们	转向	到	这	成套工具	希望	.

我们满怀希望地转向了工具包。

['nʌθɪŋ] [ðer; ðər][bʌt; bət][ə; eɪ] [rɪ'bjuːk] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ! — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['baɪb(ə)l][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['rɪt(ə)n] [ɑːn]

Nothing	there	but	a	rebuke	for	us	!	—	a	little	Bible	with	this	written	on
没有什么	那里	但	一个	训斥	为了	我们	!	—	一个	小的	圣经	和	这	书面	在

[ðə; ði][flaɪ] - [liːf] :

the	fly	-	leaf	:
这	飞	-	叶子	:

里面除了对我们的责备什么也没有！——一本小册子，扉页上写着：

“ ['streɪndʒər] , [biː; bi][kaɪnd][tuː; tə][maɪ] [bɔɪ] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['mʌðɝz] [seɪk] .

“	Stranger	,	be	kind	to	my	boy	,	for	his	mother's	sake	.
“	陌生人	,	是	种类	到	我的	男生	,	为了	他的	母亲的	清酒	.

陌生人，看在我孩子母亲的份上，请善待他。

" [aɪ] [lʊkt] [æt; ət] [web] — [hiː; hi] [drɑːpt] [hɪz; ɪz] [aɪz] ; [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem ˈiː] — [aɪ] [drɑːpt]
" **I** **looked** **at** **Webb** **—** **he** **dropped** **his** **eyes** **;** **he** **looked** **at** **me** **—** **I** **dropped**
" 我 看起来 在 韦伯 — 他 掉落 他的 眼睛 ; 他 看起来 在 我 — 我 掉落
[maɪn] .
mine **.**
矿 .

“我看着韦伯——他垂下眼帘；他看着我——我也垂下眼帘。

['niːðər] [spoʊk] .
Neither **spoke** **.**
两者都不 辐 .

两人都没说话。

[aɪ] [pʊt] [ðə; ði] [bʊk] ['revərəntli] [bæk] [ɪn] [ɪts] [pleɪs] .
I **put** **the** **book** **reverently** **back** **in** **its** **place** **.**
我 放 这 书 虔诚地 后退 在 它是 地方 .

我恭敬地将书放回原处。

['prez(ə)ntli] [web] [gɑːt] [ʌp] [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] , [wɪ'ðaʊt] [rɪ'mɑːrk] .
Presently **Webb** **got** **up** **and** **went** **away** **,** **without** **remark** **.**
目前 韦伯 得到 向上 和 去 离开 , 没有 评论 .

随后，韦伯起身离开，一言不发。

['æftər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [aɪ] [nɜːrvd] [maɪ'self] [ʌp] [tuː; tə] [maɪ] [ʌn'pælətəb(ə)l] [dʒɑːb] ,
After **a** **little** **I** **nerved** **myself** **up** **to** **my** **unpalatable** **job** **,**
后 一个 小的 我 神经质 我 向上 到 我的 令人难以接受 工作 ,

过了一会儿，我鼓起勇气去从事这份令人厌恶的工作。

[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] ['plʌndər] [bæk] [tuː; tə] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'lɔːŋd] , ['krɔːlɪŋ] [ɑːn] [maɪ] ['stʌmək] [æz; əz]
and **took** **the** **plunder** **back** **to** **where** **it** **belonged** **,** **crawling** **on** **my** **stomach** **as**
和 采取 这 掠夺 后退 到 在哪里 它 属于 , 爬行 在 我的 胃 作为
[bɪ'fɔːr] .
before **.**
前 .

然后像以前一样，匍匐前进，把战利品带回了它原本所在的地方。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðə; ði] [pɪ'kjuːliərli] [ə'proʊpriət] ['ætɪtuːd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['bɪznəs] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɪn] .
It **seemed** **the** **peculiarly** **appropriate** **attitude** **for** **the** **business** **I** **was** **in** **.**
它 似乎 这 奇特地 合适的 态度 为了 这 商业 我 曾是 在 .

对于我所从事的行业来说，这似乎是一种格外恰当的态度。

[aɪ] [wʌz; wəz] [moʊst] ['ɑːnɪstli] [glæd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['oʊvər] [ænd; ənd] [dʌn] [wɪð; wɪθ] .
I **was** **most** **honestly** **glad** **when** **it** **was** **over** **and** **done** **with** **.**
我 曾是 最多 诚实地 高兴的 什么时候 它 曾是 超过 和 完毕 和 .

说实话，我真心觉得这件事终于结束了。

[ə'baʊt] [nuːn] [nekst] [deɪ] ['reɪbɝn] [keɪm] , [æz; əz] ['juːʒuəl] , [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] .
About **noon** **next** **day** **Rayburn** **came** **,** **as** **usual** **,** **to** **report** **.**
关于 中午 下一个 天 雷伯恩 来了 , 作为 通常 , 到 报告 .

第二天中午左右，雷伯恩像往常一样来汇报工作。

[aɪ] [kʌt] [hɪm; ɪm] [ʃɔːrt] .
I **cut** **him** **short** **.**
我 切 他 短的 .

我打断了他。

[aɪ] [sed] , — -
I **said** **,** **—** **104**
我 说 , — -

我说，—104

“ [let] [ðɪs] ['nɑːnsens] [biː; bi] [drɑːpt] .
“ Let this nonsense be dropped .
” 让 这 废话 是 掉落 .

“别再胡闹了。”

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['bʌgəbuː] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [kʌb] [huː] [hæz; həz][gɑːt][noʊ] [mɔːr]
We are making a bugaboo out of a poor little cub who has got no more
我们 是 制作 一个 虫子 出去 的 一个 贫穷的 小的 幼兽 WHO 有 得到 不 更多的
[hɑːrm][ɪn][hɪm; ɪm][ðæn; ðən][ə; eɪ] [hɪm] - [bʊk] .
harm in him than a hymn - book .
伤害 在 他 比 一个 圣歌 - 书 .

我们把一只可怜的小幼崽妖魔化了，它身上并没有什么比一本赞美诗集更有害的东西。

” [ðə; ði] ['sɑːrdʒənt] [lʊkt] [sər'praɪzd] , [ænd; ənd] [sed] , —
” The sergeant looked surprised , and said , —
” 这 军士 看起来 惊讶 , 和 说 , —

中士看起来很惊讶，说道：

“ [wel] , [juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][jʊr; jər]['ɔːrdərz] , [sɜːr] , [ænd; ənd] [aɪv] [gɑːt][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]
“ Well , you know it was your orders , sir , and I've got some of the
“ 出色地 , 你 知道 它 曾是 你的 订单 , 先生 , 和 我已经 得到 一些 的 这
['raɪtɪŋ] . ”
writing . ”
写作 . ”

“嗯，您知道这是您的命令，先生，而且我手里还有一些书面文件。”

“ [ænd; ənd] [wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'maʊnt] [tuː; tə] ?
“ And what does it amount to ?
“ 和 什么 做 它 数量 到 ?

“那这又意味着什么呢？”

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get][ˌaɪ 'tiː] ? ”
How did you get it ? ”
如何 做过 你 得到 它 ? ”

你是怎么得到的?

“ [aɪ] [piːpt] [θruː] [ðə; ði] [kiː] - [hoʊl] , [ænd; ənd] [siː] [hɪm; ɪm] ['raɪtɪŋ] .
“ I peeped through the key - hole , and see him writing .
“ 我 偷窥 通过 这 钥匙 - 洞 , 和 看 他 写作 .

“我从钥匙孔往里看，看到他在写字。”

[soʊ] [wen] [aɪ] [dʒʌdʒd] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [dʌn] , [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kɔːf] ,
So when I judged he was about done , I made a sort of a little cough ,
所以 什么时候 我 评判 他 曾是 关于 完毕 , 我 制成 一个 种类 的 一个 小的 咳嗽 ,

所以，当我判断他快不行了的时候，我轻轻咳嗽了一声。

[ænd; ənd][aɪ] [siː] [hɪm; ɪm]['krʌmp(ə)l][ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd] [θroʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['faɪər] ,
and I see him crumple it up and throw it in the fire ,
和 我 看 他 皱巴巴 它 向上 和 扔 它 在 这 火 ,

我看见他把它揉成一团，扔进了火里。

[ænd; ənd] [lʊk] [ɔːl] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [siː] [ɪf] ['enibɑːdi] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] .
and look all around to see if anybody was coming .
和 看 全部 大约 到 看 如果 任何人 曾是 未来 .

环顾四周，看看有没有人过来。

[ðen] [hiː; hi] ['setld] [bæk] [æz; əz]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ænd; ənd] ['kerləs] [æz; əz] ['eniθɪŋ] .
Then he settled back as comfortable and careless as anything .
然后 他 定居 后退 作为 舒服的 和 粗心 作为 任何事物 .

然后他放松地靠了回去，一副悠然自得的样子。

[ðen] [aɪ] [kʌmz] [ɪn] , [ænd; ənd] [ˈpaːsiz] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [deɪ] [ˈplezntli] , [ænd; ənd] [sendz] [hɪm; ɪm]

Then	I	comes	in	,	and	passes	the	time	of	day	pleasantly	,	and	sends	him
然后	我	来	在	,	和	通过	这	时间	的	天	愉快	,	和	发送	他

[ʌv; əv] [æn; ən] [ˈerənd] .

of	an	errand	.
的	一个	差事	.

然后我进来，愉快地和他聊了一会儿，并派他去办点事。

[hiː; hi] [ˈnevər] [lʊkt] [ʌnˈiːzi] , [bʌt; bət] [went] [raɪt] [əˈlɔːŋ] .

He	never	looked	uneasy	,	but	went	right	along	.
他	绝不	看起来	不安	,	但	去	正确的	沿着	.

他看起来毫不不安，径直跟着做了下去。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [koʊl] - [ˈfaɪər] [ænd; ənd] [nuː] - [bɪlt] ; [ðə; ði] [ˈraɪtɪŋ] [hæd; həd] [gɔːn] [ˈoʊvər] [bɪˈhaɪnd]

It	was	a	coal	-	fire	and	new	-	built	;	the	writing	had	gone	over	behind
它	曾是	一个	煤炭	-	火	和	新的	-	建造	;	这	写作	有	已消失	超过	在后面

[ə; eɪ] [tʃʌŋk] , [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] ;

a	chunk	,	out	of	sight	;
一个	块	,	出去	的	视线	;

这是一个燃煤壁炉，而且是新建的；上面的字迹被一块砖挡住了，看不见了；

[bʌt; bət] [aɪ] [gɑːt] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] ; [ðer; ðər] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] ; [ˌaɪ ˈtiː] [eɪnt] [ˈhɑːrdli] [skɔːrtʃt] , [juː; jʊ] [siː] .

but	I	got	it	out	;	there	it	is	;	it	ain't	hardly	scorched	,	you	see	.
但	我	得到	它	出去	;	那里	它	是	;	它	不是	几乎	烧焦的	,	你	看	.

但我已经把它拿出来了；你看；它几乎没被烧焦。

" [aɪ] [glɑːnst] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈpeɪpər] [ænd; ənd] [tʊk] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈsentəns] [ɔːr] [tuː] .

"	I	glanced	at	the	paper	and	took	in	a	sentence	or	two	.
"	我	瞥了一眼	在	这	纸	和	采取	在	一个	句子	或者	二	.

我瞥了一眼那张纸，读了一两句话。

[ðen] [aɪ] [dɪsˈmɪst] [ðə; ði] [ˈsɑːrdʒənt] and105

Then	I	dismissed	the	sergeant	and105
然后	我	解雇	这	军士	and105

然后我解雇了中士和105号。

[toʊld] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [send] [web] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] .

told	him	to	send	Webb	to	me	.
讲述	他	到	发送	韦伯	到	我	.

我让他把韦伯派来找我。

[hɪr] [ɪz] [ðə; ði] [ˈpeɪpər] [ɪn] [fʊl] : —

Here	is	the	paper	in	full	:	—
这里	是	这	纸	在	满的	:	—

以下是论文全文：—

“ [fɔːrt] [ˈtrʌmbəl] , [ðə; ði] 8th .

“	Fort	Trumbull	,	the	8th	.
“	堡	特朗布尔	,	这	8th	.

“特朗布尔堡，第8。

“ [ˈkɜːrn(ə)l] , — [aɪ] [wʌz; wəz] [mɪˈsteɪkən] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkælɪbər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θriː] [ˈgʌnz] [aɪ] [ˈendɪd]

“	Colonel	,	—	I	was	mistaken	as	to	the	calibre	of	the	three	guns	I	ended
“	上校	,	—	我	曾是	错误	作为	到	这	口径	的	这	三	枪支	我	结束

[maɪ] [lɪst] [wɪð; wɪθ] .

my	list	with	.
我的	列表	和	.

“上校，——我弄错了我清单上最后列出的三门枪的口径。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] - – [ˈpaʊndər] ; [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɑːrməmənt] [ɪz] [æz; əz] [aɪ] [ˈsteɪtɪd] .

They	are	18	–	pounders	;	all	the	rest	of	the	armament	is	as	I	stated	.
他们	是	-	–	磅	;	全部	这	休息	的	这	武器	是	作为	我	声明	.

它们是18磅炮；其余武器装备都如我所说。

[ðə; ði] ['gærɪsn] [rɪ'meɪnz] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] [rɪ'pɔːrtɪd] ,

The	garrison	remains	as	before	reported	,
这	驻军	遗迹	作为	前	据报道	,

驻军情况与之前报道一致。

[ɪk'sept] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [laɪt] ['ɪnfəntri] ['kʌmpəniz] [ðæt] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'tætʃt] [fɔːr; fər]

except	that	the	two	light	infantry	companies	that	were	to	be	detached	for
除了	那	这	二	光	步兵	公司	那	是	到	是	分离的	为了

['sɜːrvɪs] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [ɑːr; ər][tuː; tə] [steɪ] [hɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] — [kɑːnt][faɪnd][aʊt][fɔːr; fər]

service	at	the	front	are	to	stay	here	for	the	present	—	can't	find	out	for
服务	在	这	正面	是	到	停留	这里	为了	这	展示	—	不能	寻找	出去	为了

[haʊ] [lɔːŋ] ,

how	long	,
如何	长的	,

只是原定派往前线的两个轻步兵连目前将留在这里——至于要留多久，目前还不得而知。

[dʒʌst] [naʊ] , [bʌt; bət] [wɪl] [suːn] .

just	now	,	but	will	soon	.
只是	现在	,	但	将要	很快	.

刚才还有，但很快就会了。

[wiː; wi][ɑːr; ər]['sætɪsfaɪd] [ðæt] , [ɔːl] [θɪŋz] [kən'sɪdərd] , ['mætərz] [hæd; həd] ['betər] [biː; bi] [poʊ'spoʊnd]

We	are	satisfied	that	,	all	things	considered	,	matters	had	better	be	postponed
我们	是	使满意	那	,	全部	事物	经过考虑的	,	事情	有	更好的	是	推迟

[ən] —

un	—
联合国	—

我们认为，综合考虑所有因素，最好将此事推迟——

" [ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː] [broʊk] [ɔːf] — [ðer; ðər][ɪz] [wer] ['reɪbɝn] [kɔft] [ænd; ənd] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] ['raɪtər]

"	There	it	broke	off	—	there	is	where	Rayburn	coughed	and	interrupted	the	writer
"	那里	它	打破	离开	—	那里	是	在哪里	雷伯恩	咳嗽	和	中断	这	作家

.

:
.

“就在这时，话断了——雷伯恩咳嗽了一声，打断了作家的话。”

[ɔːl] [maɪ] [əˈfekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪ] , [ɔːl][maɪ] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['tʃærəti] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

All	my	affection	for	the	boy	,	all	my	respect	for	him	and	charity	for	his
全部	我的	感情	为了	这	男生	,	全部	我的	尊重	为了	他	和	慈善机构	为了	他的

[fər'lɔːrn] [kən'dɪʃ(ə)n] ,

forlorn	condition	,
绝望	状况	,

我对所有这个男孩的喜爱、尊重和怜悯，都源于我对他的无助和同情。

['wɪðərd] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt]['ʌndər] [ðə; ði] [blaɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][koʊld] - ['blʌdɪd]

withered	in	a	moment	under	the	blight	of	this	revelation	of	cold	-	blooded
干枯	在	一个	片刻	在下面	这	枯萎病	的	这	启示	的	寒冷的	-	血腥

['beɪsnəs] .

baseness	.
卑鄙	.

在这种冷血卑鄙行径的揭露下，他瞬间萎靡不振。

[bʌt; bət] ['nevər] [maɪnd] [ə'baʊt] [ðæt] .

But	never	mind	about	that	.
但	绝不	头脑	关于	那	.

不过，那都不重要了。

[hɪr] [wʌz; wəz] ['bɪznəs] , — ['bɪznəs] [ðæt] [rɪ'kwaɪərd] [prə'faʊnd] [ænd; ənd] [ɪ'miːdiət] [ə'tenʃ(ə)n] ,
Here **was** **business** **,** **—** **business** **that** **required** **profound** **and** **immediate** **attention** **,**
这里 曾是 商业 , — 商业 那 必需的 深刻的 和 即时 注意力 ,
[tuː] .
too **.**
也 .

这是件大事，而且是需要认真、立即关注的事。

[web] [ænd; ənd][aɪ] [tɜːrnd] [ðə; ði]['sʌbdʒekt]['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] , [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]
Webb **and** **I** **turned** **the** **subject** **over** **and** **over** **,** **and** **examined** **it** **all**
韦伯 和 我 转向 这 主题 超过 和 超过 , 和 检查 它 全部
[ə'raʊnd] .
around **.**
大约 .

韦伯和我反复讨论这个问题，从各个方面进行了研究。

[web] [sed] , —
Webb **said** **,** **—**
韦伯 说 , —

韦伯说，——

“ [wʌt] [ə; eɪ] ['pɪti] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] !
“ **What** **a** **pity** **he** **was** **interrupted** **!**
“ 什么 一个 遗憾 他 曾是 中断 !

“真可惜他被打断了！”

['sʌmθɪŋ] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [poʊ'spoʊnd] [ʌn'tɪl] — [wen] ?
Something **is** **going** **to** **be** **postponed** **until** **—** **when** **?**
某物 是 去 到 是 推迟 直到 — 什么时候 ?

某件事将被推迟到什么时候?

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['sʌmθɪŋ] ?
And **what** **is** **the** **something** **?**
和 什么 是 这 某物 ?

那“那东西”到底是什么?

['pɑːsəbli] he106
Possibly **he106**
可能 he106

可能是他106

[wʊd] [hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] ['paɪəs] ['lɪt(ə)l] ['reptaɪl] ! ”
would **have** **mentioned** **it** **,** **the** **pious** **little** **reptile** **!** **”**
会 有 提及 它 , 这 虔诚的 小的 爬虫 ! ”

这条虔诚的小爬虫肯定会提到这件事的!

“ [jes] , ” [aɪ] [sed] , “ [wiː; wi] [hæv; həv] [mɪst] [ə; eɪ] [trɪk] .
“ **Yes** **,** **”** **I** **said** **,** **“** **we** **have** **missed** **a** **trick** **.**
“ 是的 , ” 我 说 , “ 我们 有 错过 一个 诡计 .

“是的，”我说，“我们错失了一个良机。”

[ænd; ənd] [huː] [ɪz] - [wiː; wi] , - [ɪn][ðə; ði] ['letər] ?
And **who** **is** **'** **we** **,** **'** **in** **the** **letter** **?**
和 WHO 是 - 我们 , - 在 这 信 ?

信中的“我们”指的是谁?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [kən'spɪərətəz] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði][fɔːrt][ɔːr] [ˌaʊt'saɪd] ?
Is **it** **conspirators** **inside** **the** **fort** **or** **outside** **?**
是 它 阴谋者 里面 这 堡 或者 外部 ?

阴谋者是藏在堡垒里还是堡垒外?

" [ðæt] " [wiː; wi] " [wʌz; wəz][ʌnˈkʌmftəbliˌʌnˈkʌmfərtəbli] [səˈdʒestɪv] .

"	That	"	we	"	was	uncomfortably	suggestive	.
"	那	"	我们	"	曾是	不舒服地	暗示性的	.

“我们”这个词让人感到不舒服，带有暗示性。

[haʊˈevər] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə][biː; bi] ['gesɪŋ] [əˈraʊnd] [ðæt] ,

However	,	it	was	not	worth	while	to	be	guessing	around	that	,
然而	,	它	曾是	不是	值得	尽管	到	是	猜测	大约	那	,

然而，对此进行猜测是没有意义的。

[soʊ][wiː; wi] [prəˈsiːdid] [tuː; tə] ['mætərz] [mɔːr] ['præktɪk(ə)l] .

so	we	proceeded	to	matters	more	practical	.
所以	我们	继续	到	事情	更多的	实际的	.

于是我们转而讨论更实际的问题。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [wiː; wi] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] ['dʌb(ə)l] [ðə; ði] ['sentriz] [ænd; ənd] [kiːp] [ðə; ði] [strɪktɪst]

In	the	first	place	,	we	decided	to	double	the	sentries	and	keep	the	strictest
在	这	第一的	地方	,	我们	决定	到	双倍的	这	哨兵	和	保持	这	最严格的

['pɑːsəb(ə)l] [wɑːtʃ] .

possible	watch	.
可能的	手表	.

首先，我们决定将哨兵人数增加一倍，并进行最严格的监视。

[nekst] , [wiː; wi] [θɔːt] [ʌv; əv] ['kɔːlɪŋ] ['wikləu] [ɪn][ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][daɪ'vʌldʒ] ['evriθɪŋ] ;

Next	,	we	thought	of	calling	Wicklow	in	and	making	him	divulge	everything	;
下一个	,	我们	想法	的	呼叫	威克洛	在	和	制作	他	泄露	一切	;

接下来，我们想到把威克洛叫来，让他把一切都说出来；

[bʌt; bət] [ðæt] [dɪd][nɑːt] [siːm] ['waɪzɪst] [ʌn'tɪl] ['ʌðər] ['meθədz] [ʃʊd; ʃəd] [feɪl] .

but	that	did	not	seem	wisest	until	other	methods	should	fail	.
但	那	做过	不是	似乎	最明智的	直到	其他	方法	应该	失败	.

但直到其他方法都失败后，人们才意识到这并非明智之举。

[wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtɪŋz] ; [soʊ][wiː; wi][bɪ'gæn][tuː; tə][plæn][tuː; tə]

We	must	have	some	more	of	the	writings	;	so	we	began	to	plan	to
我们	必须	有	一些	更多的	的	这	著作	;	所以	我们	开始	到	计划	到

[ðæt] [end] .

that	end	.
那	结尾	.

我们必须收集到更多这类手稿；所以我们开始为此做计划。

[ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi][hæd; həd][æn; ən][aɪ'diːə] : ['wikləu] ['nevər] [went] [tuː; tə][ðə; ði][poʊst] - ['ɑːfɪs] ,

And	now	we	had	an	idea	:	Wicklow	never	went	to	the	post	-	office	,
和	现在	我们	有	一个	主意	:	威克洛	绝不	去	到	这	邮政	-	办公室	,

我们突然想到：威克洛从来不去邮局。

— [pərˈhæps][ðə; ði] [dɪˈzɜːrtɪd] ['steɪb(ə)l][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][poʊst] - ['ɑːfɪs] .

—	perhaps	the	deserted	stable	was	his	post	-	office	.
—	也许	这	荒凉的	稳定的	曾是	他的	邮政	-	办公室	.

——或许那座废弃的马厩就是他的邮局。

[wiː; wi] [sent] [fɔːr; fər][maɪ] [ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l] [klɜːrk] — [ə; eɪ] [jʌŋ] ['dʒɜːrmən] [neɪmd] ['stɝːn] ,

We	sent	for	my	confidential	clerk	—	a	young	German	named	Sterne	,
我们	发送	为了	我的	机密的	职员	—	一个	年轻的	德语	命名	斯特恩	,

我们叫来了我的机要文员——一个名叫斯特恩的年轻德国人，

[huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl] [dɪ'tektɪv] — [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][ɔːl] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [keɪs]

who	was	a	sort	of	natural	detective	—	and	told	him	all	about	the	case
WHO	曾是	一个	种类	的	自然的	侦探	—	和	讲述	他	全部	关于	这	案件

[ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][wɜːrk][ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] .

and	ordered	him	to	go	to	work	on	it	.
和	订购	他	到	去	到	工作	在	它	.

他就像个天生的侦探——把案情告诉了他，并命令他着手调查。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['aʊər] [wi:; wi][gɑ:t][wɜ:rd] [ðæt] ['wikləu] [wʌz; wəz] ['raɪtɪŋ] [ə'gen] .

Within	the	hour	we	got	word	that	Wicklow	was	writing	again	.
之内	这	小时	我们	得到	单词	那	威克洛	曾是	写作	再次	.

不到一个小时，我们就得知威克洛又开始写信了。

['ʃɔ:rtli] ['æftərwərd] , [wɜ:rd] [keɪm] [ðæt] [hi:; hi] had107

Shortly	afterward	,	word	came	that	he	had107
不久	之后	,	单词	来了	那	他	had107

不久之后，传来消息说他有107

[æskt] [li:v] [tu:; tə][goʊ] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] [taʊn] .

asked	leave	to	go	out	into	the	town	.
问	离开	到	去	出去	进入	这	镇	.

请求允许外出进城。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [di'teind] [ə'waɪl] , [ænd; ənd] ['mi:ntaɪm] ['stɜ:n] ['hɜ:rid] [ɔ:f] [ænd; ənd] [kən'si:ld]

He	was	detained	awhile	,	and	meantime	Sterne	hurried	off	and	concealed
他	曾是	被拘留	一会儿	,	和	与此同时	斯特恩	慌忙	离开	和	暗

[hɪm'self] [ɪn][ðə; ði]['steɪb(ə)l] .

himself	in	the	stable	.
他自己	在	这	稳定的	.

他被扣留了一会儿，与此同时，斯特恩匆匆离开，躲进了马厩里。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][hi:; hi] [sɔ:] ['wikləu] ['sɔ:ntər] [ɪn] , [lʊk] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,

By	and	by	he	saw	Wicklow	saunter	in	,	look	about	him	,
经过	和	经过	他	锯	威克洛	溜达	在	,	看	关于	他	,

过了一会儿，他看见威克洛慢悠悠地走了进来，环顾四周。

[ðen] [haɪd] ['sʌmθɪŋ] ['ʌndər] [sʌm; səm] ['rʌbɪʃ] [ɪn][ə; eɪ]['kɔ:rnər] , [ænd; ənd] [teɪk] ['li:ʒərli] [li:v]

then	hide	something	under	some	rubbish	in	a	corner	,	and	take	leisurely	leave
然后	隐藏	某物	在下面	一些	垃圾	在	一个	角落	,	和	拿	悠闲	离开

[ə'gen] .

again	.
再次	.

然后把东西藏在角落里的垃圾下面，再悠闲地离开。

['stɜ:n] [paʊnst] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['hɪd(ə)n] ['ɑ:rtɪk(ə)l] — [ə; eɪ] ['letər] — [ænd; ənd] [brɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ˌju: 'es]

Sterne	pounced	upon	the	hidden	article	—	a	letter	—	and	brought	it	to	us
斯特恩	猛扑	之上	这	隐	文章	—	一个	信	—	和	带来	它	到	我们

.

:
.

斯特恩迅速找到了那件隐藏的物品——一封信——并把它带给了我们。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][noʊ] ['sʊpər'skrɪpʃən] [ænd; ənd][noʊ] ['sɪgnətʃər] .

It	had	no	superscription	and	no	signature	.
它	有	不	上标	和	不	签名	.

它没有题词，也没有签名。

[ˌaɪ 'ti:] [rɪ'pi:tɪd] [wʌt] [wi:; wi][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [ri:d] , [ænd; ənd] [ðen] [went] [ɑ:n][tu:; tə] [seɪ] : —

It	repeated	what	we	had	already	read	,	and	then	went	on	to	say	:	—
它	重复	什么	我们	有	已经	读	,	和	然后	去	在	到	说	:	—

它重复了我们已经读过的内容，然后接着说：——

“ [wi:; wi] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [best] [tu:; tə] [poʊ'spoʊn] [tɪl] [ðə; ði] [tu:] ['kʌmpəniz] [ɑ:r; ər] [gɔ:n] .

“	We	think	it	best	to	postpone	till	the	two	companies	are	gone	.
“	我们	思考	它	最好的	到	推迟	直到	这	二	公司	是	已消失	.

“我们认为最好等到这两家公司都倒闭后再做决定。”

[aɪ] [miːn] [ðə; ði] [fɔːr] [ˌɪn'saɪd] [θɪŋk] [soʊ] ; [hæv; həv][nɑːt] [kə'mjuːnikeitid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] — [ə'freɪd]

I	mean	the	four	inside	think	so	;	have	not	communicated	with	the	others	—	afraid
我	意思是	这	四	里面	思考	所以	;	有	不是	沟通	和	这	其他的	—	害怕的

[ʌv; əv] [ə'træktɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] .

of	attracting	attention	.
的	吸引	注意力	.

我的意思是，里面的四个人都这么认为；他们没有与其他成员交流——害怕引起注意。

[aɪ] [seɪ] [fɔːr] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][hæv; həv] [lɔːst] [tuː] ;

I	say	four	because	we	have	lost	two	;
我	说	四	因为	我们	有	丢失的	二	;

我说四个，是因为我们已经失去了两个；

[ðeɪ] [hæd; həd] ['hɑːrdli] [ɪn'lɪstɪd] [ænd; ənd][gɑːt][ˌɪn'saɪd] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʃɪpt] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði]

they	had	hardly	enlisted	and	got	inside	when	they	were	shipped	off	to	the
他们	有	几乎	入伍	和	得到	里面	什么时候	他们	是	已发货	离开	到	这

[frʌnt] .

front	.
正面	.

他们刚入伍不久就被派往前线。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ˌæbsə'luːtli] ['nesəseri] [tuː; tə][hæv; həv] [tuː] [ɪn][ðer; ðər] ['pleɪsɪz] .

It	will	be	absolutely	necessary	to	have	two	in	their	places	.
它	将要	是	绝对地	必要的	到	有	二	在	他们的	地方	.

绝对需要两个人来代替他们。

[ðə; ði] [tuː] [ðæt] [went] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['brʌðərz] [frʌm; frəm] ['θɜːrti] - [maɪl] [pɔɪnt] .

The	two	that	went	were	the	brothers	from	Thirty	-	mile	Point	.
这	二	那	去	是	这	兄弟	从	三十	-	英里	观点	.

去的那两个人是来自三十英里角的兄弟俩。

[aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə] [rɪ'viːl] ,

I	have	something	of	the	greatest	importance	to	reveal	,
我	有	某物	的	这	最	重要性	到	揭示	,

我有一件极其重要的事情要告诉大家，

[bʌt; bət][mʌst; məst][nɑːt] [trʌst] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ðɪs] ['meθəd] [ʌv; əv] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] ; [wɪl] [traɪ][ðə; ði] ['ʌðər] .

but	must	not	trust	it	to	this	method	of	communication	;	will	try	the	other	.
但	必须	不是	相信	它	到	这	方法	的	沟通	;	将要	尝试	这	其他	.

"

"

"

但不能完全依赖这种沟通方式；我会尝试另一种方式。"

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['skaʊndrəl] ! " [sed] [web] ; " [huː] [kʊd; kəd][hæv; həv][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][hiː; hi][wʌz; wəz]

"	The	little	scoundrel	!	"	said	Webb	;	"	who	could	have	supposed	he	was
"	这	小的	恶棍	!	"	说	韦伯	;	"	WHO	可以	有	据称	他	曾是

[ə; eɪ][spaɪ] ?

a	spy	?
一个	间谍	?

"这个小无赖！"韦伯说，"谁能想到他竟然是个间谍呢？"

[haʊ'evər] , ['nevər] [maɪnd] [ə'baʊt] [ðæt] ; [let] [ˌjuː 'es][ˌeɪ diː 'diː] [ʌp] ['aʊər; ɑːr] [pə'tikuːləz] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ]

However	,	never	mind	about	that	;	let	us	add	up	our	particulars	,	such	as	they
然而	,	绝不	头脑	关于	那	;	让	我们	添加	向上	我们的	细节	,	这样的	作为	他们

[ɑːr; ər] ,

are	,
是	,

不过，先别管这些了；让我们把具体情况汇总一下，就这些细节而言，

[ænd; ənd] [siː] [haʊ] [ðə; ði] [keɪs] [stændz] [tuː; tə] [deɪt] .

and	see	how	the	case	stands	to	date	.
和	看	如何	这	案件	站立	到	日期	.

看看这个案子目前的进展情况。

[fɜːrst] , [wiːv] [gɑːt][ə; eɪ]['reb(ə)l; rɪ'bel][spaɪ] in108

First	,	we've	got	a	rebel	spy	in108
第一的	,	我们已经	得到	一个	反叛	间谍	in108

首先，我们有一个叛军间谍，编号108

['aʊər; ɑːr] [mɪdst] , [huːm] [wiː; wi] [noʊ] ; ['sekəndli] , [wiːv] [gɑːt] [θriː] [mɔːr] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [mɪdst] [huːm]

our	midst	,	whom	we	know	;	secondly	,	we've	got	three	more	in	our	midst	whom
我们的	中间	,	谁	我们	知道	;	第二	,	我们已经	得到	三	更多的	在	我们的	中间	谁

[wiː; wi][dəunt] [noʊ] ;

we	don't	know	;
我们	不	知道	;

我们中间有三人，我们认识他们；其次，我们中间还有三人，我们不认识他们；

['θɜːrdli] ,

thirdly	,
第三	,

第三，

[ðiːz] [spaɪz] [hæv; həv] [bɪn] [ˌɪntrə'duːst] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] [θruː] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] ['iːzi] ['prɑːses]

these	spies	have	been	introduced	among	us	through	the	simple	and	easy	process
这些	间谍	有	到过	介绍	之中	我们	通过	这	简单的	和	简单的	过程

[ʌv; əv] [in'listɪŋ] [æz; əz]['soʊldʒərz][ɪn][ðə; ði]['juːniən]['ɑːrmi] — [ænd; ənd] ['evɪdəntli] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm]

of	enlisting	as	soldiers	in	the	Union	army	—	and	evidently	two	of	them
的	入伍	作为	士兵	在	这	联盟	军队	—	和	显然	二	的	他们

[hæv; həv][gɑːt][soʊld][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,

have	got	sold	at	it	,
有	得到	卖	在	它	,

这些间谍是通过加入联邦军队这一简单便捷的方式被安插到我们中间的——显然其中两人已经被出卖了。

[ænd; ənd] [bɪn] [ʃɪpt] [ɔːf][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] ; ['fɔːrθli] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ə'sɪstənt] [spaɪz] - [ˌaʊt'saɪd] -

and	been	shipped	off	to	the	front	;	fourthly	,	there	are	assistant	spies	'	outside	'
和	到过	已发货	离开	到	这	正面	;	第四	,	那里	是	助手	间谍	-	外部	-

— ['nʌmbər] [ɪn'defɪnət] ; ['fɪfθli] ,

—	number	indefinite	;	fifthly	,
—	数字	不定	;	第五	,

并被派往前线；第四，还有一些“外部”的助理间谍——人数不详；第五，

['wikləu] [hæz; həz] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['mætər] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz][ə'freɪd][tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [baɪ][ðə; ði] -

Wicklow	has	very	important	matter	which	he	is	afraid	to	communicate	by	the	'
威克洛	有	非常	重要的	事情	哪个	他	是	害怕的	到	交流	经过	这	-

['prez(ə)nt] ['meθəd] - — [wɪl] - [traɪ][ðə; ði] ['ʌðər] .

present	method	'	—	will	'	try	the	other	.
展示	方法	-	—	将要	-	尝试	这	其他	.

威克洛有一件非常重要的事情，他不敢用“目前的方法”来传达——他将“尝试另一种方法”。

- [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [stændz] .

'	That	is	the	case	,	as	it	now	stands	.
-	那	是	这	案件	,	作为	它	现在	站立	.

“目前情况就是这样。”

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi]['kɑːlər] ['wikləu] [ænd; ənd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [kən'fes] ?

Shall	we	collar	Wicklow	and	make	him	confess	?
将	我们	衣领	威克洛	和	制作	他	承认	?

我们是否应该逮捕威克洛，让他认罪?

[ɔːr][ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [kætʃ] [ðə; ðɪ]['pɜːrs(ə)n] [huː] [rɪ'muːvz] [ðə; ðɪ] ['letərz] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['steɪb(ə)l][ænd; ənd]

Or	shall	we	catch	the	person	who	removes	the	letters	from	the	stable	and
或者	将	我们	抓住	这	人	WHO	移除	这	信件	从	这	稳定的	和

[meɪk] [hɪm; ɪm] [tel] ?

make	him	tell	?
制作	他	告诉	?

或者我们应该抓住从马厩里拿走信件的人，让他供出真相?

[ɔːr][ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [kiːp] [stɪl] [ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] [mɔːr] ?

Or	shall	we	keep	still	and	find	out	more	?
或者	将	我们	保持	仍然	和	寻找	出去	更多的	?

或者我们应该保持沉默，进一步了解情况?

〞 [wiː; wi] [dɪ'saɪdɪd] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [læst] [kɔːrs] .

〞	We	decided	upon	the	last	course	.
〞	我们	决定	之上	这	最后的	课程	.

我们决定选择最后一道菜。

[wiː; wi] [dʒʌdʒd] [ðæt] [wiː; wi][dɪd][nɑːt] [niːd] [tuː; tə] [proʊ'siːd] [tuː; tə] ['sʌmərɪ] ['meʒərz] [naʊ] ,

We	judged	that	we	did	not	need	to	proceed	to	summary	measures	now	,
我们	评判	那	我们	做过	不是	需要	到	继续	到	概括	措施	现在	,

我们认为目前无需采取简易措施。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ðɪ] [kən'spɪərətəz] [wɜːr; wər] ['laɪkli] [tuː; tə] [weɪt] [tɪl] [ðoʊz] [tuː]

since	it	was	evident	that	the	conspirators	were	likely	to	wait	till	those	two
自从	它	曾是	明显	那	这	阴谋者	是	可能	到	等待	直到	那些	二

[laɪt] ['ɪnfəntri] ['kʌmpəniz] [wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wei] .

light	infantry	companies	were	out	of	the	way	.
光	步兵	公司	是	出去	的	这	方式	.

因为很明显，阴谋者很可能会等到那两个轻步兵连队撤走后再行动。

[wiː; wi] ['fɔːtifaid] ['stɝːn] [wɪð; wɪθ] ['prɪti] ['æmp(ə)l] ['paʊɝz] , [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə][juːz][hɪz; ɪz]

We	fortified	Sterne	with	pretty	ample	powers	,	and	told	him	to	use	his
我们	强化	斯特恩	和	漂亮的	充足	权力	,	和	讲述	他	到	使用	他的

[best] endeavors109

best	endeavors109
最好的	endeavors109

我们赋予斯特恩相当强大的力量，并告诉他要竭尽全力。

[tuː; tə][faɪnd] [aʊt] - 〝 ['ʌðər] ['meθəd] 〞 [ʌv; əv] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] .

to	find	out	Wicklow's	〝	other	method	〞	of	communication	.
到	寻找	出去	-	〝	其他	方法	〞	的	沟通	.

找出威克洛的“另一种”沟通方式。

[wiː; wi] [ment] [tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ][boʊld] [geɪm] ;

We	meant	to	play	a	bold	game	;
我们	意思是	到	玩	一个	大胆的	游戏	;

我们原本打算玩一场大胆的游戏；

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] [end][wiː; wi] [prə'poʊzd] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ðɪ][spaɪz] [ɪn][æn; ən] [ˌʌnsə'spektɪŋ] [steɪt]

and	to	this	end	we	proposed	to	keep	the	spies	in	an	unsuspecting	state
和	到	这	结尾	我们	建议的	到	保持	这	间谍	在	一个	毫无戒心的	状态

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

as	long	as	possible	.
作为	长的	作为	可能的	.

为此，我们提议尽可能长时间地让间谍们保持毫不知情的状态。

[soʊ][wiː; wi] ['ɔːrdərd] ['stɜːn] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪb(ə)l] [ɪ'miːdiətli] , [ænd; ənd] , [ɪf] [hiː; hi]

So	we	ordered	Sterne	to	return	to	the	stable	immediately	,	and	,	if	he
所以	我们	订购	斯特恩	到	返回	到	这	稳定的	立即地	,	和	,	如果	他

[faʊnd] [ðə; ði] [koʊst] [klɪr] ,

found	the	coast	clear	,
成立	这	海岸	清除	,

于是我们命令斯特恩立即返回马厩，如果他发现周围安全，

[tuː; tə] [kən'siːl] - ['letər] [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər][fɔːr; fər]

to	conceal	Wicklow's	letter	where	it	was	before	,	and	leave	it	there	for
到	隐藏	-	信	在哪里	它	曾是	前	,	和	离开	它	那里	为了

[ðə; ði] [kən'spɪərətəz] [tuː; tə][get] .

the	conspirators	to	get	.
这	阴谋者	到	得到	.

将威克洛的信件藏在原处，留给同谋者去取。

[ðə; ði] [naɪt] [kloʊzd] [daʊn] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːrðər] [ɪ'vent] .

The	night	closed	down	without	further	event	.
这	夜晚	关闭	向下	没有	更远	事件	.

当晚活动在没有其他事件发生的情况下结束。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][koʊld][ænd; ənd][dɑːrk][ænd; ənd] ['sliːti] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɔː] [wɪnd] ['bloʊɪŋ] ;

It	was	cold	and	dark	and	sleety	,	with	a	raw	wind	blowing	;
它	曾是	寒冷的	和	黑暗的	和	雨夹雪	,	和	一个	生的	风	吹	;

天气寒冷、黑暗、下着雨夹雪，凛冽的寒风呼啸而过；

[stɪl] [aɪ] [tɜːrnd] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ][wɔːrm][bed] ['sevrəl] [taɪmz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] ,

still	I	turned	out	of	my	warm	bed	several	times	during	the	night	,
仍然	我	转向	出去	的	我的	温暖的	床	一些	时代	期间	这	夜晚	,

尽管如此，我夜里还是好几次从温暖的被窝里爬了出来。

[ænd; ənd] [went] [ðə; ði] [raʊndz] [ɪn]['pɜːrs(ə)n] ,

and	went	the	rounds	in	person	,
和	去	这	回合	在	人	,

他亲自走访了各地，

[tuː; tə] [siː] [ðæt] [ɔːl][wʌz; wəz] [raɪt] [ænd; ənd] [ðæt] ['evri] ['sentri] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][ə'lɜːrt] .

to	see	that	all	was	right	and	that	every	sentry	was	on	the	alert	.
到	看	那	全部	曾是	正确的	和	那	每一个	哨兵	曾是	在	这	警报	.

确认一切正常，所有哨兵都保持警惕。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [faʊnd] [ðem; ðəm] [waɪd] [ə'weɪk] [ænd; ənd] ['wɑːtʃfl] ; ['evɪdəntli] ['hwispəz] [ʌv; əv] [mɪ'stɪriəs]

I	always	found	them	wide	awake	and	watchful	;	evidently	whispers	of	mysterious
我	总是	成立	他们	宽的	醒	和	警惕	;	显然	低语	的	神秘

['deɪndʒəz][hæd; həd] [bɪn] ['floʊtɪŋ] [ə'baʊt] ,

dangers	had	been	floating	about	,
危险	有	到过	漂浮的	关于	,

我总是发现他们精神抖擞、警惕性很高；显然，关于神秘危险的传言一直在流传。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dʌblɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrdz] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ɪn'dɔːrsmənt] [ʌv; əv]

and	the	doubling	of	the	guards	had	been	a	kind	of	indorsement	of
和	这	翻倍	的	这	守卫	有	到过	一个	种类	的	背书	的

[ðoʊz] ['ruːməz] .

those	rumors	.
那些	谣言	.

守卫人数翻倍，某种程度上也印证了这些传言。

[wʌns] , [tɔːrd] ['mɔːrnɪŋ] , [aɪ] [ɪn'kaʊntər] [web] , ['brestɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [ə'genst] [ðə; ði] ['bɪtər] [wɪnd]

Once	,	toward	morning	,	I	encountered	Webb	,	breasting	his	way	against	the	bitter	wind
一次	,	朝向	早晨	,	我	遭遇	韦伯	,	哺乳	他的	方式	反对	这	苦的	风

,

,

,

一天清晨，我遇到了韦伯，他正顶着凛冽的寒风艰难前行。

[ænd; ənd] ['lɜːrnɪd] [ðen] [ðæt] [hiː; hi] , ['ɔːlsoʊ] ,

and	learned	then	that	he	,	also	,
和	学习	然后	那	他	,	还	,

那时他才知道，他也是

[hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [raʊndz] ['sevrəl] [taɪmz] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ɔːl] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [raɪt] . -

had	been	the	rounds	several	times	to	see	that	all	was	going	right	.	110
有	到过	这	回合	一些	时代	到	看	那	全部	曾是	去	正确的	.	-

已经巡视了好几遍，确保一切正常。110

[nekst] ['deɪz] [ɪ'vents] ['hɜːrid] [θɪŋz] [ʌp] ['sʌmwʌt] .

Next	day's	events	hurried	things	up	somewhat	.
下一个	天	活动	慌忙	事物	向上	有些	.

第二天发生的事情加快了事情的进程。

['wikləu] [roʊt] [ə'nʌðər] ['letər] ; ['stɝːn] [ˌpri'siːdid] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['steɪb(ə)l] [ænd; ənd] [sɔː]

Wicklow	wrote	another	letter	;	Sterne	preceded	him	to	the	stable	and	saw
威克洛	写道	其他	信	;	斯特恩	之前	他	到	这	稳定的	和	锯

[hɪm; ɪm] [dɪ'pɑːzɪt] [ˌaɪ 'tiː] ;

him	deposit	it	;
他	订金	它	;

威克洛又写了一封信；斯特恩先他一步来到马厩，看到他把信放在那里；

['kæptʃərd] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['wikləu] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wei] ,

captured	it	as	soon	as	Wicklow	was	out	of	the	way	,
捕获	它	作为	很快	作为	威克洛	曾是	出去	的	这	方式	,

威克洛郡撤走后，他们立刻就占领了那里。

[ðen] [slɪpt] [aʊt] [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [spaɪ] [æt; ət] [ə; eɪ] ['dɪstəns] ,

then	slipped	out	and	followed	the	little	spy	at	a	distance	,
然后	滑倒了	出去	和	随后	这	小的	间谍	在	一个	距离	,

然后悄悄溜出去，远远地跟踪那个小间谍。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] [ɪn] [pleɪn] [kloʊðz] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hiːlz] ,

with	a	detective	in	plain	clothes	at	his	own	heels	,
和	一个	侦探	在	清楚的	衣服	在	他的	自己的	高跟鞋	,

身后还跟着一名便衣侦探，

[fɔːr; fər] [wiː; wi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [dʒuː'dɪʃəs] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] ['lɔz] [ə'sɪstəns] ['hændi] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv]

for	we	thought	it	judicious	to	have	the	law's	assistance	handy	in	case	of
为了	我们	想法	它	明智的	到	有	这	法律的	协助	便利	在	案件	的

[niːd] .

need	.
需要	.

因为我们认为，在需要时能够随时获得法律的帮助是明智之举。

['wikləu] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ə'raʊnd] [tɪl] [ðə; ði] [treɪn] [frʌm; frəm]

Wicklow	went	to	the	railway	station	,	and	waited	around	till	the	train	from
威克洛	去	到	这	铁路	车站	,	和	等待	大约	直到	这	火车	从

[nuː] [jɔːk] [keɪm] [ɪn] ,

New	York	came	in	,
新的	约克	来了	在	,

威克洛去了火车站，在那里等着从纽约开来的火车进站。

[ðen] [stʊd] ['skænɪŋ] [ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [æz; əz] [ðeɪ] [pɔ:d] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:rz] .

then	stood	scanning	the	faces	of	the	crowd	as	they	poured	out	of	the	cars	.
然后	站立	扫描	这	面孔	的	这	人群	作为	他们	倾倒	出去	的	这	汽车	.

然后他站在那里，扫视着从车里涌出的人群的脸庞。

['prez(ə)ntli] [æn; ən][eɪdʒd]['dʒent(ə)lmən] , [wɪð; wɪθ] [gri:n] ['gɑ:g(ə)lz][ænd; ənd][ə; eɪ] [keɪn] , [keɪm] ['lɪmpɪŋ]

Presently	an	aged	gentleman	,	with	green	goggles	and	a	cane	,	came	limping
目前	一个	老年人	绅士	,	和	绿色的	风镜	和	一个	甘蔗	,	来了	跛行

[ə'lɔ:ŋ] , [stɑ:pt] [ɪn] - ['neɪbərhʊd] ,

along	,	stopped	in	Wicklow's	neighborhood	,
沿着	,	停止	在	-	邻里	,

这时，一位戴着绿色护目镜、拄着拐杖的老先生一瘸一拐地走了过来，停在了威克洛附近。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə] [lʊk] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [ɪk'spektəntli] .

and	began	to	look	about	him	expectantly	.
和	开始	到	看	关于	他	满怀期待地	.

他开始满怀期待地环顾四周。

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] ['wikləu] ['dɑ:rtɪd] ['fɔ:rwərd] , [θrʌst] [æn; ən] ['envələʊp] ['ɪntu:][hɪz; ɪz][hænd] ,

In	an	instant	Wicklow	darted	forward	,	thrust	an	envelope	into	his	hand	,
在	一个	立即的	威克洛	飞镖	向前	,	推力	一个	信封	进入	他的	手	,

威克洛瞬间冲上前去，把一个信封塞到他手里。

[ðen] [glaidid] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] [θrɔ:ŋ] .

then	glided	away	and	disappeared	in	the	throng	.
然后	滑翔	离开	和	消失	在	这	人群	.

然后滑行而去，消失在人群中。

[ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] ['stɜ:n] [hæd; həd] [snætʃt] [ðə; ði] ['letər] ; [ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] ['hɜ:rid] [pæst]

The	next	instant	Sterne	had	snatched	the	letter	;	and	as	he	hurried	past
这	下一个	立即的	斯特恩	有	抢夺	这	信	;	和	作为	他	慌忙	过去的

[ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ,

the	detective	,
这	侦探	,

下一刻，斯特恩一把抢过信；他匆匆走过侦探身边时，

[hi:; hi] [sed] : " ['fɑ:loʊ] [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] — [dəunt] [lu:z] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

he	said	:	"	Follow	the	old	gentleman	—	don't	lose	sight	of	him	.
他	说	:	"	跟随	这	老的	绅士	—	不	失去	视线	的	他	.

他说："跟着这位老先生——别跟丢了他。"

" [ðen] ['stɜ:n] [aʊt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kraʊd] , [ænd; ənd] [keɪm] [streɪt] [tu:; tə][ðə; ði][fɔ:rt] . -

"	Then	Sterne	skurried	out	with	the	crowd	,	and	came	straight	to	the	fort	.	111
"	然后	斯特恩	匆忙	出去	和	这	人群	,	和	来了	直的	到	这	堡	.	-

"然后斯特恩混着人群匆匆跑了出去，径直来到了堡垒。"111

[wi:; wi][sæt][wɪð; wɪθ] [kloʊzd] [dɔ:z] , [ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪd] [ðə; ði] [gɑ:rd] [ˌaʊt'saɪd] [tu:; tə] [ə'laʊ] [noʊ]

We	sat	with	closed	doors	,	and	instructed	the	guard	outside	to	allow	no
我们	卫星	和	关闭	门	,	和	指示	这	警卫	外部	到	允许	不

[ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] .

interruption	.
中断	.

我们关上门坐着，并指示外面的警卫不要打扰我们。

[fɜ:rst][wi:; wi] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['letər] ['kæptʃərd] [æt; ət][ðə; ði]['steɪb(ə)l] .

First	we	opened	the	letter	captured	at	the	stable	.
第一的	我们	打开	这	信	捕获	在	这	稳定的	.

首先，我们打开了在马厩里缴获的那封信。

[ˌaɪ 'ti:] [ri:d] [æz; əz] ['fɑ:loʊz] : —

It	read	as	follows	:	—
它	读	作为	跟随	:	—

内容如下：——

“ ['hoʊli] [ə'laɪəns] , — [faʊnd] , [ɪn][ðə; ði]['juːʒuəl][gʌn] , [kə'mændz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['mæstər] , [left]
“ **Holy** **Alliance** **,** **—** **Found** **,** **in** **the** **usual** **gun** **,** **commands** **from** **the** **Master** **,** **left**
“ 圣 联盟 , — 成立 , 在 这 通常 枪 , 命令 从 这 掌握 , 左边
[ðer; ðər][læst] [naɪt] ,
there **last** **night** **,**
那里 最后的 夜晚 ,

“神圣联盟——在通常的枪里，发现了主人昨晚留下的命令，

[wɪtʃ] [set][ə'saɪd][ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ˌhɪrtu'fɔːr] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sə'bɔːrdɪnət] ['kwɔːrtər] .
which **set** **aside** **the** **instructions** **heretofore** **received** **from** **the** **subordinate** **quarter** **.**
哪个 放 旁边 这 指示 此前 已收到 从 这 下属 四分之一 .

这推翻了此前从下属部门收到的指示。

[hæv; həv] [left] [ɪn][ðə; ði] [gʌn] [ðə; ði]['juːʒuəl][ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [kə'mændz] [riːtʃt] [ðə; ði]['prɑːpər]
Have **left** **in** **the** **gun** **the** **usual** **indication** **that** **the** **commands** **reached** **the** **proper**
有 左边 在 这 枪 这 通常 指示 那 这 命令 达到 这 恰当的
[hænd] —
hand **—**
手 —

枪上保留了通常的指示标志，表明命令已传达至正确的人手中——

” [web] , [ˌɪntə'rʌptɪŋ] : “ ['iznt] [ðə; ði] [bɔɪ] ['ʌndər] ['kɑːnstənt] [sɜːr'veɪləns] [naʊ] ?
” Webb , interrupting : “ Isn't the boy under constant surveillance now ?
” 韦伯 , 打断 : “ 不是 这 男生 在下面 持续的 监视 现在 ?

韦伯打断道：“那孩子现在不是一直受到监视吗？”

” [aɪ] [sed] [jes] ; [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['ʌndər] [strɪkt] [sɜːr'veɪləns] ['evər] [sɪns] [ðə; ði] ['kæptʃərɪŋ] [ʌv; əv]
” I said yes ; he had been under strict surveillance ever since the capturing of
” 我 说 是的 ; 他 有 到过 在下面 严格的 监视 曾经 自从 这 捕捉 的
[hɪz; ɪz]['fɔːrmər] ['letər] .
his former letter .
他的 以前的 信 .

“我回答说是的；自从他之前的信件被截获以来，他就一直受到严密监视。”

“ [ðen] [haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] [pʊt] ['eniθɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [gʌn] , [ɔːr] [teɪk] ['eniθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
“ Then how could he put anything into a gun , or take anything out of it ,
“ 然后 如何 可以 他 放 任何事物 进入 一个 枪 , 或者 拿 任何事物 出去 的 它 ,

“那么他怎么可能往枪里装东西，或者从枪里取出东西呢？”

[ænd; ənd][nɑːt][get] [kɔːt] ? ”
and not get caught ? ”
和 不是 得到 捕捉 ? ”

而且不被抓到？

“ [wel] , ” [aɪ] [sed] , “ [aɪ][dəunt][laɪk][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [ðæt] ['veri] [wel] . ”
“ Well , ” I said , “ I don't like the look of that very well . ”
“ 出色地 , ” 我 说 , “ 我 不 喜欢 这 看 的 那 非常 出色地 . ”

“嗯，”我说，“我不太喜欢它的样子。”

“ [aɪ][dəunt] , ['iːðər] , ” [sed] [web] .
“ I don't , either , ” said Webb .
“ 我 不 , 任何一个 , ” 说 韦伯 .

“我也不，”韦伯说。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['sɪmpli] [miːnz] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [kən'spɪərətəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['veri] ['sentənəlz] .
“ It simply means that there are conspirators among the very sentinels .
“ 它 简单地 方法 那 那里 是 阴谋者 之中 这 非常 哨兵 .

“这仅仅意味着，就连哨兵之中也有阴谋者。”

[wɪˈðaʊt] [ðer; ðər] [kəˈnaɪvəns] [ɪn][sʌm; səm] [weɪ] [ɔːr] [ˈʌðər] , [ðə; ði] [θɪŋ] ['kudnt] [hæv; həv] [bɪn] [dʌn]
Without **their** **connivance** **in** **some** **way** **or** **other** **,** **the** **thing** **couldn't** **have** **been** **done**
没有 他们的 共谋 在 一些 方式 或者 其他 , 这 事物 不能 有 到过 完毕
. ” -
. ” 112
. ” -

如果没有他们的某种默许，这件事根本不可能完成。”112

[aɪ] [sent] [fɔːr; fər] ['reɪbɝn] , [ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ɪgˈzæmɪn] [ðə; ði] ['bætəriz] [ænd; ənd] [siː]
I **sent** **for** **Rayburn** **,** **and** **ordered** **him** **to** **examine** **the** **batteries** **and** **see**
我 发送 为了 雷伯恩 , 和 订购 他 到 检查 这 电池 和 看
[wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd] .
what **he** **could** **find** **.**
什么 他 可以 寻找 .

我派人去叫了雷伯恩，命令他检查电池，看看能发现什么问题。

[ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] [wʌz; wəz] [ðen] [riˈzjuːmd] : —
The **reading** **of** **the** **letter** **was** **then** **resumed** **:** **—**
这 阅读 的 这 信 曾是 然后 恢复 : —

随后，信件宣读继续进行：——

“ [ðə; ði] [nuː] [kəˈmændz] [ɑːr; ər] [pəˈremptəri] ,
“ **The** **new** **commands** **are** **peremptory** **,**
“ 这 新的 命令 是 蛮横 ,

“新命令是强制性的，

[ænd; ənd][rɪˈkwaɪər] [ðæt] [ðə; ði][ˌɛmˌɛmˈɛmˈɛm][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ˌef 'ef 'ef 'ef 'ef][æt; ət][θriː][ə'klɔk, əu-][tuː; tə] -
and **require** **that** **the** **MMMM** **shall** **be** **FFFFF** **at** **3** **o'clock** **to** **-**
和 要求 那 这 嗯嗯 将 是 fffff 在 3 点钟 到 -
['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] .
morrow **morning** **.**
明天 早晨 .

并要求 MMMM 在明天凌晨 3 点变为 FFFFF。

[tuː] ['hʌndrəd] [wɪl] [əˈraɪv] , [ɪn] [smɔːl] ['pɑːrtiz] , [baɪ] [treɪn] [ænd; ənd] ['ʌðərwaɪz] , [frʌm; frəm] ['veriəs]
Two **hundred** **will** **arrive** **,** **in** **small** **parties** **,** **by** **train** **and** **otherwise** **,** **from** **various**
二 百 将要 到达 , 在 小的 各方 , 经过 火车 和 否则 , 从 各种各样的
[dəˈrekʃ(ə)nz] ,
directions **,**
方向 ,

两百人将从四面八方分批抵达，乘火车或其他交通工具。

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi][æt; ət] [əˈpɔɪntɪd] [pleɪs] [æt; ət] [raɪt] [taɪm] .
and **will** **be** **at** **appointed** **place** **at** **right** **time** **.**
和 将要 是 在 任命 地方 在 正确的 时间 .

并会在指定时间到达指定地点。

[aɪ] [wɪl] [dɪˈstrɪbjuːt] [ðə; ði] [saɪn] [tuː; tə] - [deɪ] .
I **will** **distribute** **the** **sign** **to** **-** **day** **.**
我 将要 分发 这 符号 到 - 天 .

我今天会分发告示。

[səkˈses] [ɪz] [əˈpærəntli] [ʃʊr] , [ðoʊ] ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][hæv; həv][gɑːt] [aʊt] , [fɔːr; fər][ðə; ði]
Success **is** **apparently** **sure** **,** **though** **something** **must** **have** **got** **out** **,** **for** **the**
成功 是 显然 当然 , 尽管 某物 必须 有 得到 出去 , 为了 这
['sentriz] [hæv; həv] [bɪn] ['dʌbld] ,
sentries **have** **been** **doubled** **,**
哨兵 有 到过 双倍 ,

成功似乎已成定局，但肯定还是有消息泄露了，因为哨兵人数已经增加了一倍。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃiːfs] [went] [ðə; ði] [raʊndz] [læst] [naɪt] ['sevrəl] [taɪmz] .

and	the	chiefs	went	the	rounds	last	night	several	times	.
和	这	酋长们	去	这	回合	最后的	夜晚	一些	时代	.

昨晚，各部门负责人多次巡视。

['dʌbljuː] . ['dʌbljuː] . [kʌmz] [frʌm; frəm] ['sʌðərli] [tuː; tə] - [deɪ] [ænd; ənd] [wɪl] [rɪ'siːv] ['siːkrət] ['ɔːrdərz] —

W	.	W	.	comes	from	southerly	to	-	day	and	will	receive	secret	orders	—
W	.	W	.	来	从	南风	到	-	天	和	将要	收到	秘密	订单	—

[baɪ][ðə; ði] ['ʌðər] ['meθəd] .

by	the	other	method	.
经过	这	其他	方法	.

WW今天从南方而来，将通过另一种方式接收秘密指令。

[ɔːl] [sɪks][ʌv; əv][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][ɪn] - [æt; ət] [ʃɑːrp] [ˌtuː'tuː][ə; eɪ] . [em] . [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][biː] . [biː] .

All	six	of	you	must	be	in	166	at	sharp	2	A	.	M	.	You	will	find	B	.	B	.
全部	六	的	你	必须	是	在	-	在	锋利的	2	一个	.	M	.	你	将要	寻找	B	.	B	.

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

你们六个人必须在凌晨2点准时到166号房间集合。BB会在那里。

[huː] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ]['diːteɪld; dɪ'teɪld] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] .

who	will	give	you	detailed	instructions	.
WHO	将要	给	你	详细的	指示	.

他会给你详细的指导。

['pæswɜːrd] [seɪm] [æz; əz] [læst] [taɪm] , ['oʊnli] [rɪ'vɜːrst] — [pʊt] [fɜːrst] ['sɪləb(ə)l] [læst] [ænd; ənd] [læst] ['sɪləb(ə)l]

Password	same	as	last	time	,	only	reversed	—	put	first	syllable	last	and	last	syllable
密码	相同的	作为	最后的	时间	,	仅有的	反转	—	放	第一的	音节	最后的	和	最后的	音节

[fɜːrst] .

first	.
第一的	.

密码与上次相同，只是顺序颠倒了——第一个音节放在最后，最后一个音节放在最前面。

[rɪ'membər] ['ɛks'ɛks'ɛks'ɛks] .

Remember	XXXX	.
记住	XXXX	.

记住XXXX。

[duː][nɑːt] [fər'get] .

Do	not	forget	.
做	不是	忘记	.

别忘了。

[biː; bi][ʌv; əv] [gʊd] [hɑːrt] ; [brˈfɔːr] [ðə; ði][nekst] [sʌn] ['raɪzɪz][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['hɪroʊz] ;

Be	of	good	heart	;	before	the	next	sun	rises	you	will	be	heroes	;
是	的	好的	心	;	前	这	下一个	太阳	上升	你	将要	是	英雄	;

要心怀善意；在下一个太阳升起之前，你们将成为英雄；

[jʊr; jər] [feɪm] [wɪl] [biː; bi] ['pɜːrmənənt] ; [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] ['ædɪd] [ə; eɪ] ['deθləs] [peɪdʒ][tuː; tə]

your	fame	will	be	permanent	;	you	will	have	added	a	deathless	page	to
你的	名声	将要	是	永恒的	;	你	将要	有	额外	一个	永生	页	到

['hɪstri; 'hɪstəri] .

history	.
历史	.

你的名声将永垂不朽，你将在历史上留下不朽的一页。

[eɪ'menˌɑː'men] . ”

Amen	.	”
阿门	.	”

阿门。

“ ['θʌndər] [ænd; ənd][mɑːrz] , ” [sed] [web] , “ [bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər] ['getɪŋ] ['ɪntuː] ['maɪti] [hɑːt]

“	Thunder	and	Mars	,	”	said	Webb	,	“	but	we	are	getting	into	mighty	hot
“	雷	和	火星	,	”	说	韦伯	,	“	但	我们	是	获得	进入	强大的	热的

['kwɔːrtərz] ,

quarters	,
四分之一	,

“雷霆与火星，”韦伯说，“但我们即将进入非常炎热的地区。”

[æz; əz][aɪ] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] !

as	I	look	at	it	!
作为	我	看	在	它	!

在我看来！

” [aɪ] [sed] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['kwestʃən] [bʌt; bət] [ðæt] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [wer] [ə; eɪ]

”	I	said	there	was	no	question	but	that	things	were	beginning	to	wear	a
”	我	说	那里	曾是	不	问题	但	那	事物	是	开始	到	穿	一个

[moʊst] ['sɪriəs] ['æspekt] .

most	serious	aspect	.
最多	严肃的	方面	.

“我说过，毫无疑问，事情开始变得非常严重。”

[sed] [aɪ] , — -

Said	I	,	—	113
说	我	,	—	-

我说，——113

“ [ə; eɪ] ['despərət] ['entərpraɪz] [ɪz][ɑːn] [fʊt] , [ðæt] [ɪz] [pleɪn] [ɪ'nʌf] .

“	A	desperate	enterprise	is	on	foot	,	that	is	plain	enough	.
“	一个	绝望的	企业	是	在	脚	,	那	是	清楚的	足够的	.

“一项孤注一掷的行动正在进行中，这一点显而易见。”

[tuː; tə] - [naɪt] [ɪz][ðə; ði][taɪm] [set][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , — [ðæt] , ['ɔːlsoʊ] , [ɪz] [pleɪn] .

To	-	night	is	the	time	set	for	it	,	—	that	,	also	,	is	plain	.
到	-	夜晚	是	这	时间	放	为了	它	,	—	那	,	还	,	是	清楚的	.

今晚就是举行仪式的时间了——这一点也很清楚。

[ðə; ði][ɪg'zækt] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['entərpraɪz] — [aɪ] [miːn] [ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [ɪz] ['hɪd(ə)n]

The	exact	nature	of	the	enterprise	—	I	mean	the	manner	of	it	—	is	hidden
这	精确的	自然	的	这	企业	—	我	意思是	这	方式	的	它	—	是	隐

[ə'weɪ] ['ʌndər] [ðoʊz] [blaɪnd] ['bʌntʃɪz] [ʌv; əv] [em] [ænd; ənd] [ef] ,

away	under	those	blind	bunches	of	M's	and	F's	,
离开	在下面	那些	瞎的	成捆	的	多发性硬化症	和	的	,

这项事业的确切性质——我是指它的方式——隐藏在那些密密麻麻的M和F字母之下。

[bʌt; bət][ðə; ði][end][ænd; ənd][eɪm] , [aɪ] [dʒʌdʒ] , [ɪz][ðə; ði] [sər'praɪz] [ænd; ənd] ['kæptʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][poʊst] .

but	the	end	and	aim	,	I	judge	,	is	the	surprise	and	capture	of	the	post	.
但	这	结尾	和	目的	,	我	法官	,	是	这	惊喜	和	捕获	的	这	邮政	.

但我认为，最终目的是为了制造惊喜并赢得这场胜利。

[wiː; wi][mʌst; məst] [muːv] [kwɪk] [ænd; ənd] [ʃɑːrp] [naʊ] .

We	must	move	quick	and	sharp	now	.
我们	必须	移动	快的	和	锋利的	现在	.

我们现在必须迅速果断地采取行动。

[aɪ] [θɪŋk] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [geɪnd] [baɪ] [kən'tɪnjuːɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [klæn'destɪn] ['pɑːləsi][æz; əz][rɪ'gɑːrdz]

I	think	nothing	can	be	gained	by	continuing	our	clandestine	policy	as	regards
我	思考	没有什么	能	是	获得	经过	继续	我们的	秘密	政策	作为	问候

['wikləu] .

Wicklow	.
威克洛	.

我认为，继续对威克洛采取秘密政策不会有任何好处。

[wiː; wi][mʌst; məst] [noʊ] , [ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] , [tuː] , [wer] - - - [ɪz]['loʊkeɪtɪd] ,

We	must	know	,	and	as	soon	as	possible	,	too	,	where	'	166	'	is	located	,
我们	必须	知道	,	和	作为	很快	作为	可能的	,	也	,	在哪里	-	-	-	是	位于	,

我们必须尽快知道"166"在哪里。

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] [dɪ'sent] [ə'pɑːn][ðə; ði] [gæŋ] [ðer; ðər][æt; ət][ˌtuː'tuː][ə; eɪ] . [em] . ;

so	that	we	can	make	a	descent	upon	the	gang	there	at	2	A	.	M	.	;
所以	那	我们	能	制作	一个	下降	之上	这	帮派	那里	在	2	一个	.	M	.	;

这样我们就可以在凌晨 2 点突袭那里的团伙；

[ænd; ənd] ['daʊtləs] [ðə; ði] ['kwɪkɪst] [wei] [tuː; tə][get] [ðæt] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə] [fɔːrs] [ˌaɪ 'tiː]

and	doubtless	the	quickest	way	to	get	that	information	will	be	to	force	it
和	毫无疑问	这	最快	方式	到	得到	那	信息	将要	是	到	力量	它

[aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [bɔɪ] .

out	of	that	boy	.
出去	的	那	男生	.

毫无疑问，获取该信息的最快方法就是逼那个男孩说出真相。

[bʌt; bət][fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [meɪk] ['eni] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [muːv] ,

But	first	of	all	,	and	before	we	make	any	important	move	,
但	第一的	的	全部	,	和	前	我们	制作	任何	重要的	移动	,

但首先，在我们采取任何重要行动之前，

[aɪ][mʌst; məst] [leɪ] [ðə; ði][fækts] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][wɔːr] [dɪ'pɑːrtmənt] , [ænd; ənd][æsk][fɔːr; fər] ['pliːnəri] ['paʊɚz]

I	must	lay	the	facts	before	the	War	Department	,	and	ask	for	plenary	powers
我	必须	躺	这	事实	前	这	战争	部门	,	和	问	为了	全体会议	权力

.

:
.

我必须向陆军部陈述事实，并请求授予全权。

" [ðə; ði] [dɪ'spætʃ] [wʌz; wəz] [prɪ'perd] [ɪn] ['saɪfər] [tuː; tə][goʊ]['oʊvər][ðə; ði]['waɪɚz, 'waɪrz] ; [aɪ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	The	despatch	was	prepared	in	cipher	to	go	over	the	wires	;	I	read	it	,
"	这	调度	曾是	准备	在	密码	到	去	超过	这	电线	;	我	读	它	,

[ə'pruːvd] [ˌaɪ 'tiː] ,

approved	it	,
得到正式认可的	它	,

"这份电报是用密码编写的，准备通过电报发送；我阅读了它，并予以批准。"

[ænd; ənd] [sent] [ˌaɪ 'tiː] [ə'lɔːŋ] .

and	sent	it	along	.
和	发送	它	沿着	.

然后把它寄了过去。

[wiː; wi] ['prez(ə)ntli] ['fɪnɪʃt] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] ['letər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ʌndər] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ,

We	presently	finished	discussing	the	letter	which	was	under	consideration	,
我们	目前	完成的	讨论	这	信	哪个	曾是	在下面	考虑	,

我们现在已经结束了对正在审议的那封信的讨论。

[ænd; ənd] [ðen] ['oʊpənd] [ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [snætʃt] from114

and	then	opened	the	one	which	had	been	snatched	from114
和	然后	打开	这	一	哪个	有	到过	抢夺	from114

然后打开了从114号抢来的那本。

[ðə; ði] [leɪm] ['dʒent(ə)lmən] .

the	lame	gentleman	.
这	瘸	绅士	.

那位跛脚的先生。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['pɜːrfɪktli] [blæŋk] [ʃiːts] [ʌv; əv] [noʊt] - ['peɪpər] !

It	contained	nothing	but	a	couple	of	perfectly	blank	sheets	of	note	-	paper	!
它	包含	没有什么	但	一个	夫妻	的	完美	空白的	纸张	的	笔记	-	纸	!

里面除了几张空白的便笺纸之外什么也没有！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tʃɪli] [tʃek] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][hɑːt] ['iːgərnəs] [ænd; ənd] [ɪk'spektənsi] .

It	was	a	chilly	check	to	our	hot	eagerness	and	expectancy	.
它	曾是	一个	寒冷	查看	到	我们的	热的	渴望	和	预期	.

这给我们热烈的渴望和期待泼了一盆冷水。

[wiː; wi] [felt] [æz; əz] [blæŋk] [æz; əz][ðə; ði]['peɪpər] , [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [twaɪs] [æz; əz] ['fuːlɪʃ] .

We	felt	as	blank	as	the	paper	,	for	a	moment	,	and	twice	as	foolish	.
我们	毛毡	作为	空白的	作为	这	纸	,	为了	一个	片刻	,	和	两次	作为	愚蠢	.

那一刻，我们感觉自己像一张白纸一样茫然，而且愚蠢程度加倍。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt]['oʊnli] ; [fɔːr; fər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wiː; wi] [ɪ'miːdiətli]

But	it	was	for	a	moment	only	;	for	,	of	course	,	we	immediately
但	它	曾是	为了	一个	片刻	仅有的	;	为了	,	的	课程	,	我们	立即地

['æftərwərd] [θɔːt] [ʌv; əv] “ [ˌsɪmpə'θetɪk] [ɪŋk] .

afterward	thought	of	“	sympathetic	ink	.
之后	想法	的	“	交感神经	墨水	.

但这只是一瞬间的事；因为，当然，我们随后立刻想到了“同情墨水”。

” [wiː; wi] [held] [ðə; ði]['peɪpər] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd] [wɑːtʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kærəktərz] [tuː; tə]

”	We	held	the	paper	close	to	the	fire	and	watched	for	the	characters	to
”	我们	握住	这	纸	关闭	到	这	火	和	观看	为了	这	人物	到

[kʌm] [aʊt] ,

come	out	,
来	出去	,

“我们把纸靠近火源，看着上面的字迹显现出来。”

['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [hiːt] ; [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [ə'pɪrd] [bʌt; bət][sʌm; səm] [feɪnt] ['treɪsɪŋ]

under	the	influence	of	the	heat	;	but	nothing	appeared	but	some	faint	tracings
在下面	这	影响	的	这	热	;	但	没有什么	出现	但	一些	头晕的	追踪

,

,

,

在高温的影响下，只显现出一些模糊的痕迹。

[wɪtʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd] [meɪk] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] .

which	we	could	make	nothing	of	.
哪个	我们	可以	制作	没有什么	的	.

我们对此一无所获。

[wiː; wi] [ðen] [kɔːld] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːrdʒən] ,

We	then	called	in	the	surgeon	,
我们	然后	称为	在	这	外科医生	,

然后我们叫来了外科医生。

[ænd; ənd] [sent] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [wɪð; wɪθ]['ɔːrdərz][tuː; tə] [ə'plaɪ] ['evri] [test] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ]

and	sent	him	off	with	orders	to	apply	every	test	he	was	acquainted	with
和	发送	他	离开	和	订单	到	申请	每一个	测试	他	曾是	熟人	和

[tɪl] [hiː; hi][gɑːt][ðə; ði] [raɪt] [wʌn] ,

till	he	got	the	right	one	,
直到	他	得到	这	正确的	一	,

然后命令他用尽所有他知道的测试方法，直到找到正确的方法为止。

[ænd; ənd] [rɪ'pɔːrt] [ðə; ði] ['kɑːntents] [ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði] ['ɪnstənt] [hiː; hi] [brɔːt]

and	report	the	contents	of	the	letter	to	me	the	instant	he	brought
和	报告	这	内容	的	这	信	到	我	这	立即的	他	带来

[ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .

them	to	the	surface	.
他们	到	这	表面	.

他一将信带到水面，就立即把信的内容报告给我。

[ðɪs] [tʃek] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kən'faʊndɪd] [ə'nɔɪəns] , [ænd; ənd][wiː; wi]['nætʃ(ə)rəli] [tʃeɪft] ['ʌndər] [ðə; ði]
This check was a confounded annoyance , and we naturally chafed under the
这 查看 曾是 一个 令人困惑 烦恼 , 和 我们 自然 擦伤 在下面 这
[dɪ'leɪ] ;
delay ;
延迟 ;

这次检查真是令人恼火，我们自然也对延误感到不耐烦；

[fɔːr; fər][wiː; wi][hæd; həd] ['fʊli] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][get] [aʊt][ʌv; əv] [ðæt] ['letər] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]
for we had fully expected to get out of that letter some of the most
为了 我们 有 完全 预期的 到 得到 出去 的 那 信 一些 的 这 最多
[ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['siːkrɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][plɑːt] .
important secrets of the plot .
重要的 秘密 的 这 阴谋 .

因为我们原本期望能从那封信中得知一些剧情中最重要的秘密。

[naʊ] [ə'pɪrd] ['sɑːrdʒənt] ['reɪbɝn] ,
Now appeared Sergeant Rayburn ,
现在 出现 军士 雷伯恩 ,

这时，雷伯恩中士出现了。

[ænd; ənd] [druː] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [twaɪn] [strɪŋ] [ə'baʊt][ə; eɪ] [fʊt] [lɔːŋ] ,
and drew from his pocket a piece of twine string about a foot long ,
和 画 从 他的 口袋 一个 片 的 缠绕 细绳 关于 一个 脚 长的 ,

他从口袋里掏出一根大约一英尺长的细绳，

[wɪð; wɪθ] [θriː] [nɑːts] [taɪd][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][held][ˌaɪ 'tiː][ʌp] . -
with three knots tied in it , and held it up . 115
和 三 绳结 系 在 它 , 和 握住 它 向上 . -

打了三个结，然后把它举了起来。115

“ [aɪ][gɑːt][ˌaɪ 'tiː][aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][gʌn] [ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] - [frʌnt] , ” [sed] [hiː; hi] .
“ I got it out of a gun on the water - front , ” said he .
“ 我 得到 它 出去 的 一个 枪 在 这 水 - 正面 , ” 说 他 .

“我是在码头边从一把枪里拔出来的，”他说。

“ [aɪ] [tʊk] [ðə; ði] ['tɔmpiən] [aʊt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['gʌnz] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [kloʊz] ;
“ I took the tompions out of all the guns and examined close ;
“ 我 采取 这 冠军 出去 的 全部 这 枪支 和 检查 关闭 ;

“我把所有枪支的枪管都取下来仔细检查了；

[ðɪs] [strɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn] ['eni] [gʌn] .
this string was the only thing that was in any gun .
这 细绳 曾是 这 仅有的 事物 那 曾是 在 任何 枪 .

枪里只有这根弦。

” [soʊ] [ðɪs] [bɪt][ʌv; əv] [strɪŋ] [wʌz; wəz] - “ [saɪn] ” [tuː; tə]['sɪgnɪfaɪ] [ðæt] [ðə; ði] “ ['mæstɝz] ”
” So this bit of string was Wicklow's “ sign ” to signify that the “ Master's ”
” 所以 这 少量 的 细绳 曾是 - “ 符号 ” 到 表示 那 这 “ 硕士学位 ”
[kə'mændz] [hæd; həd][nɑːt] ['mɪsˌkæriːd] .
commands had not miscarried .
命令 有 不是 流产 .

“所以，这根绳子是威克洛的‘标志’，表明‘主人’的命令没有落空。”

[aɪ] ['ɔːrdərd] [ðæt] ['evri] ['sentɪn(ə)l] [huː] [hæd; həd] [sɜːrvd] [nɪr] [ðæt] [gʌn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][pæst] ['twenti] -
I ordered that every sentinel who had served near that gun during the past twenty -
我 订购 那 每一个 哨兵 WHO 有 服务 靠近 那 枪 期间 这 过去的 二十 -
[fɔːr] ['aʊərz] [biː; bi][pʊt][ɪn] [kən'faɪnmənt] [æt; ət][wʌns][ænd; ənd] ['seprətli] ,
four hours be put in confinement at once and separately ,
四 小时 是 放 在 监禁 在 一次 和 分别地 ,

我下令将过去24小时内在该炮附近执勤的所有哨兵立即单独监禁。

[ænd; ənd][nɑːt] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [kəˈmjuːnɪkeɪt] [wɪð; wɪθ][ˈeni][wʌn] [wɪˈðaʊt] [maɪ] [prɪvəti] [ænd; ənd] [kənˈsent]

and	not	allowed	to	communicate	with	any	one	without	my	privity	and	consent
和	不是	允许	到	交流	和	任何	一	没有	我的	隐私	和	同意

.

:

.

未经我的知情和同意，不得与任何人联系。

[ə; eɪ] [ˈtelɪgræm] [naʊ] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsekrətəri] [ʌv; əv][wɔːr] .

A	telegram	now	came	from	the	Secretary	of	War	.
一个	电报	现在	来了	从	这	秘书	的	战争	.

这时，陆军部长发来了一封电报。

[ˌaɪ ˈtiː] [riːd] [æz; əz] [ˈfɑːloʊz] : —

It	read	as	follows	:	—
它	读	作为	跟随	:	—

内容如下：——

“ [səˈspend] [ˈhæbiːəs][ˈkɔːrpəs] .

“	Suspend	habeas	corpus	.
”	暂停	人身保护令	语料库	.

“暂停人身保护令。

[pʊt] [taʊn] [ˈʌndər] [ˈmɑːrʃ(ə)l] [lɔː] .

Put	town	under	martial	law	.
放	镇	在下面	武术	法律	.

对全城实施戒严。

[meɪk] [ˈnesəseri] [əˈrests] .

Make	necessary	arrests	.
制作	必要的	逮捕	.

采取必要的逮捕行动。

[ækt][wɪð; wɪθ][ˈvɪgər][ænd; ənd] [ˈprɑːmptnəs] .

Act	with	vigor	and	promptness	.
行为	和	活力	和	迅速	.

行动要果断迅速。

[kiːp] [ðə; ði] [dɪˈpɑːrtmənt] [ɪnˈfɔːrmd] .

Keep	the	Department	informed	.
保持	这	部门	知情的	.

及时向相关部门汇报情况。

” [wiː; wi][wɜːr; wər] [naʊ] [ɪn] [ʃeɪp] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [wɜːrk] .

”	We	were	now	in	shape	to	go	to	work	.
”	我们	是	现在	在	形状	到	去	到	工作	.

“我们现在可以去上班了。”

[aɪ] [sent] [aʊt] [ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] [leɪm] [ˈdʒent(ə)lmən][ˈkwaɪətli] [əˈrestɪd] [ænd; ənd][æz; əz][ˈkwaɪətli]

I	sent	out	and	had	the	lame	gentleman	quietly	arrested	and	as	quietly
我	发送	出去	和	有	这	瘸	绅士	悄悄	被捕	和	作为	悄悄

[brɔːt] [ˈɪntuː][ðə; ði][fɔːrt] ;

brought	into	the	fort	;
带来	进入	这	堡	;

我派人悄悄地逮捕了那位跛脚的先生，并悄悄地把他带进了堡垒；

[aɪ] [pleɪst] [hɪm; ɪm] [ˈʌndər] [gɑːrd] , [ænd; ənd][fərˈbædˌfərˈbeɪd] [spiːtʃ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɔːr][frʌm; frəm][hɪm; ɪm]

I	placed	him	under	guard	,	and	forbade	speech	to	him	or	from	him
我	放置	他	在下面	警卫	,	和	禁止	演讲	到	他	或者	从	他

.

:

.

我把他看守起来，禁止任何人与他交谈，也禁止任何人与他交谈。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] ['blʌstər] [æt; ət][fɜːrst] , [bʌt; bət][hiː; hi] [suːn] [drɑːpt] [ðæt] .

He	was	inclined	to	bluster	at	first	,	but	he	soon	dropped	that	.
他	曾是	倾斜	到	虚张声势	在	第一的	,	但	他	很快	掉落	那	.

他起初有些爱吹牛，但很快就收敛了。

[nekst] [keɪm] [wɜːrd] [ðæt] ['wikləu] [hæd; həd] [bɪn] [siːn] [tuː; tə] [gɪv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l]

Next	came	word	that	Wicklow	had	been	seen	to	give	something	to	a	couple
下一个	来了	单词	那	威克洛	有	到过	已见	到	给	某物	到	一个	夫妻

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] new116

of	our	new116
的	我们的	new116

接下来传来消息，有人看到威克洛向我们新来的116对夫妇送了些东西。

[rɪ'kruːts] ; [ænd; ənd] [ðæt] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hɪz; ɪz] [bæk] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] , [ðiːz] [hæd; həd] [bɪn]

recruits	;	and	that	,	as	soon	as	his	back	was	turned	,	these	had	been
新兵	;	和	那	,	作为	很快	作为	他的	后退	曾是	转向	,	这些	有	到过

[siːzd] [ænd; ənd] [kən'faɪnd] .

seized	and	confined	.
查获	和	受限	.

新兵；而且，就在他转身的瞬间，这些人就被抓获并关押起来。

[ə'pɑːn] [iːtʃ] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ə; eɪ] [smɔːl] [bɪt][ʌv; əv]['peɪpər] , ['berɪŋ] [ðiːz] [wɜːrdz][ænd; ənd] [saɪnz] [ɪn]

Upon	each	was	found	a	small	bit	of	paper	,	bearing	these	words	and	signs	in
之上	每个	曾是	成立	一个	小的	少量	的	纸	,	轴承	这些	字	和	标志	在

['pens(ə)l] : —

pencil	:	—
铅笔	:	—

每张纸片上都放着一小块纸，上面用铅笔写着以下文字和符号：——

['iːgəlz] [θɜːrd] [flaɪt] .

Eagle's	Third	Flight	.
老鹰的	第三	航班	.

老鹰的第三次飞行。

[rɪ'membər] ['ɛks'ɛks'ɛks'ɛks] . - .

Remember	xxxx	.	166	.
记住	xxxx	.	-	.

记住 xxxx.166。

[ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] , [aɪ] ['tɛlə,græft] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] , [ɪn] ['saɪfər] , [ðə; ði]

In	accordance	with	instructions	,	I	telegraphed	to	the	Department	,	in	cipher	,	the
在	根据	和	指示	,	我	电报	到	这	部门	,	在	密码	,	这

['prɑːgres] [meɪd] ,

progress	made	,
进步	制成	,

我按照指示，用密码电报向该部门汇报了进展情况。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] [ə'bʌv] ['tɪkɪt] .

and	also	described	the	above	ticket	.
和	还	描述	这	多于	票	.

并描述了上述票据。

[wiː; wi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [pə'zɪʃ(ə)n] [naʊ] [tuː; tə] ['ventʃər] [tuː; tə] [θroʊ] [ɔːf]

We	seemed	to	be	in	a	strong	enough	position	now	to	venture	to	throw	off
我们	似乎	到	是	在	一个	强的	足够的	位置	现在	到	风险投资	到	扔	离开

[ðə; ði][mæsk][æz; əz] [rɪ'gɑːrdɪd] ['wikləu] ;

the	mask	as	regarded	Wicklow	;
这	面具	作为	认为	威克洛	;

我们现在似乎处于足够强大的地位，可以大胆地摘下关于威克洛的面具了；

[soʊ][aɪ] [sent] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

so	I	sent	for	him	.
所以	我	发送	为了	他	.

所以我派人去把他叫了过来。

[aɪ]['ɔːlsoʊ] [sent] [fɔːr; fər][ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [bæk] [ðə; ðɪ] ['letər] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [ˌsɪmpə'θetɪk] [ɪŋk] ,

I	also	sent	for	and	received	back	the	letter	written	in	sympathetic	ink	,
我	还	发送	为了	和	已收到	后退	这	信	书面	在	交感神经	墨水	,

我还寄去了一封用同情墨水写的信，也收到了。

[ðə; ðɪ] ['sɜːrdʒən] [ə'kʌmpənɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðʌs] [fɑːr][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]

the	surgeon	accompanying	it	with	the	information	that	thus	far	it	had
这	外科医生	随同	它	和	这	信息	那	因此	远的	它	有

[rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd][hɪz; ɪz] [tests] ,

resisted	his	tests	,
抵抗	他的	测试	,

随行的外科医生还告知，到目前为止，它一直抵抗着他的各种试验。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ə'plaɪ] [wen] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['redi] [fɔːr; fər]

but	that	there	were	others	he	could	apply	when	I	should	be	ready	for
但	那	那里	是	其他的	他	可以	申请	什么时候	我	应该	是	准备好	为了

[hɪm; ɪm][tuː; tə][duː][soʊ] .

him	to	do	so	.
他	到	做	所以	.

但他还表示，等我准备好让他申请的时候，他还可以申请其他职位。

['prez(ə)ntli] ['wikləu] ['entərd] .

Presently	Wicklow	entered	.
目前	威克洛	进入	.

目前，威克洛郡已加入。

[hiː; hi][hæd; həd] a117

He	had	a117
他	有	a117

他有117

['sʌmwʌt] [wɔːrn][ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [lʊk] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [kəm'poʊzd] [ænd; ənd] ['iːzi] ,

somewhat	worn	and	anxious	look	,	but	he	was	composed	and	easy	,
有些	磨损	和	焦虑的	看	,	但	他	曾是	由	和	简单的	,

他看上去有些疲惫和焦虑，但整体上却很镇定自若。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [sə'spektɪd] ['eniθɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [ə'pɪr] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɔːr] ['mænər] .

and	if	he	suspected	anything	it	did	not	appear	in	his	face	or	manner	.
和	如果	他	怀疑	任何事物	它	做过	不是	出现	在	他的	脸	或者	方式	.

即使他有所怀疑，也没有从他的表情或举止中表现出来。

[aɪ] [ə'laʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][stænd][ðer; ðər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔːr] [tuː] , [ðen] [aɪ] [sed] ['plezntli] , —

I	allowed	him	to	stand	there	a	moment	or	two	,	then	I	said	pleasantly	,	—
我	允许	他	到	站立	那里	一个	片刻	或者	二	,	然后	我	说	愉快	,	—

我让他站在那里一会儿，然后我愉快地说：

“ [maɪ] [bɔɪ] , [waɪ] [duː][juː; jʊ][goʊ][tuː; tə] [ðæt] [oʊld]['steɪb(ə)l][soʊ] [mʌtʃ] ?

“	My	boy	,	why	do	you	go	to	that	old	stable	so	much	?
“	我的	男生	,	为什么	做	你	去	到	那	老的	稳定的	所以	很多	?

“孩子，你为什么总是去那个旧马厩呢？”

” [hiː; hi] ['ænsər] , [wɪð; wɪθ]['sɪmp(ə)l] [dɪ'miːnər] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ɪm'bærəsmənt] , —

”	He	answered	,	with	simple	demeanor	and	without	embarrassment	,	—
”	他	回答	,	和	简单的	风度	和	没有	尴尬	,	—

他回答道，语气平和，毫不尴尬——

“ [wel] , [aɪ]['hɑːrdli] [noʊ] , [sɜːr] ; [ðer; ðər]['iznt] ['eni] [pər'tɪkjələr] ['riːz(ə)n] , [ɪk'sept] [ðæt] [aɪ] [laɪk] [tuː; tə]
“ Well , I hardly know , sir ; there isn't any particular reason , except that I like to
“ 出色地 , 我 几乎 知道 , 先生 ; 那里 不是 任何 特别的 原因 , 除了 那 我 喜欢 到
[biː; bi] [ə'loʊn] ,
be alone ,
是 独自的 ,

“嗯，我也不太清楚，先生；没有什么特别的原因，只是我喜欢独处而已。”

[ænd; ənd] [aɪ] [ə'mjuːz] [maɪ'self] [ðer; ðər] . ”
and I amuse myself there . ”
和 我 娱乐 我 那里 . ”

我在那里自娱自乐。

“ [juː; jʊ] [ə'mjuːz] [jɔːr'self] [ðer; ðər] , [duː] [juː; jʊ] ? ”
“ You amuse yourself there , do you ? ”
“ 你 娱乐 你自己 那里 , 做 你 ? ”

“你在那儿自娱自乐吗？”

“ [jes] , [sɜːr] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , [æz; əz] ['ɪnəsntli] [ænd; ənd] ['sɪmpli] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] .
“ Yes , sir , ” he replied , as innocently and simply as before .
“ 是的 , 先生 , ” 他 回复 , 作为 天真地 和 简单地 作为 前 .

“是的，先生，”他回答道，语气和以前一样天真单纯。

“ [ɪz] [ðæt] [ɔːl] [juː; jʊ] [duː] [ðer; ðər] ? ”
“ Is that all you do there ? ”
“ 是 那 全部 你 做 那里 ? ”

“你在那里就只做这些事吗？”

“ [jes] , [sɜːr] , ” [hiː; hi] [sed] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['tʃaɪldlaɪk] ['wʌndərmənt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bɪg] [sɔːft] [aɪz] .
“ Yes , sir , ” he said , looking up with childlike wonderment in his big soft eyes .
“ 是的 , 先生 , ” 他 说 , 寻找 向上 和 孩子气 惊奇 在 他的 大的 柔软的 眼睛 .

“是的，先生，”他抬起头，用他那双温柔的大眼睛，带着孩子般的好奇说道。

“ [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ʃʊr] ? ”
“ You are sure ? ”
“ 你 是 当然 ? ”

你确定吗?

“ [jes] , [sɜːr] , [ʃʊr] .
“ Yes , sir , sure .
“ 是的 , 先生 , 当然 .

“是的，先生，当然可以。”

” ['æftər] [ə; eɪ] [pɔːz] , [aɪ] [sed] , —
” After a pause , I said , —
” 后 一个 暂停 , 我 说 , —

停顿片刻后，我说：

“ ['wikləu] , [waɪ] [duː] [juː; jʊ] [raɪt] [soʊ] [mʌtʃ] ? ”
“ Wicklow , why do you write so much ? ”
“ 威克洛 , 为什么 做 你 写 所以 很多 ? ”

“威克洛，你为什么写了这么多？”

“ [aɪ] ?
“ I ?
“ 我 ?

“我?

[aɪ] [duː] [nɑːt] [raɪt] [mʌtʃ] , [sɜːr] . ”
I do not write much , sir . ”
我 做 不是 写 很多 , 先生 . ”

先生，我很少写东西。

“ [juː; jʊ][dəunt] ? ” -

“	**You**	**don't**	**?**	**”**	**118**
”	你	不	?	”	-

“你不？”118

“ [noʊ] , [sɜːr] .

“	**No**	**,**	**sir**	**.**
”	不	,	先生	.

“不，先生。”

[oʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [miːn] ['skrɪblɪŋ] , [aɪ][duː]['skrɪb(ə)l] [sʌm; səm] , [fɔːr; fər] [ə'mjuːzmənt] . ”

Oh	**,**	**if**	**you**	**mean**	**scribbling**	**,**	**I**	**do**	**scribble**	**some**	**,**	**for**	**amusement**	**.** **”**
哦	, 如果	你	意思是	涂鸦		,	我	做	涂	一些	,	为了	娱乐	. ”

哦，如果你指的是涂鸦的话，我确实会涂鸦一些，纯粹是为了消遣。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ][duː][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['skrɪblɪŋ] ? ”

“	**What**	**do**	**you**	**do**	**with**	**your**	**scribblings**	**?** **”**
”	什么	做	你	做	和	你的	涂鸦	? ”

你如何处理你的涂鸦?

“ ['nʌθɪŋ] , [sɜːr] — [θroʊ] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] . ”

“	**Nothing**	**,**	**sir**	**—**	**throw**	**them**	**away**	**.** **”**
”	没有什么	,	先生	—	扔	他们	离开	. ”

“没什么，先生——扔掉吧。”

“ ['nevər] [send] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['enibɑːdi] ? ”

“	**Never**	**send**	**them**	**to**	**anybody**	**?** **”**
”	绝不	发送	他们	到	任何人	? ”

“从来不把它们发给任何人吗？”

“ [noʊ] , [sɜːr] .

“	**No**	**,**	**sir**	**.**
”	不	,	先生	.

“不，先生。”

” [aɪ] ['sʌd(ə)nli] [θrʌst] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['letər] [tuː; tə][ðə; ði] “ ['kɜːrn(ə)l] .

”	**I**	**suddenly**	**thrust**	**before**	**him**	**the**	**letter**	**to**	**the**	**“**	**Colonel**	**.**
”	我	突然	推力	前	他	这	信	到	这	“	上校	.

我突然把写给“上校”的信塞到他面前。

” [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] ['slaɪtli] , [bʌt; bət] [ɪ'miːdiətli] [kəm'poʊzd] [hɪm'self] .

”	**He**	**started**	**slightly**	**,**	**but**	**immediately**	**composed**	**himself**	**.**
”	他	开始	轻微地	,	但	立即地	由	他自己	.

他起初有些激动，但很快就镇定下来。

[ə; eɪ] [slaɪt] [tɪndʒ] [spred] [ɪt'self]['oʊvər][hɪz; ɪz] [tʃiːk] .

A	**slight**	**tinge**	**spread**	**itself**	**over**	**his**	**cheek**	**.**
一个	轻微	色调	传播	本身	超过	他的	脸颊	.

他的脸颊上泛起了一丝红晕。

“ [haʊ] [keɪm] [juː; jʊ][tuː; tə][send] [ðɪs] [piːs] [ʌv; əv] ['skrɪblɪŋ] , [ðen] ? ”

“	**How**	**came**	**you**	**to**	**send**	**this**	**piece**	**of**	**scribbling**	**,**	**then**	**?** **”**
”	如何	来了	你	到	发送	这	片	的	涂鸦	,	然后	? ”

“那你为什么会寄来这张潦草的字迹呢？”

“ [aɪ][nɛv] — ['nevər] [ment] ['eni][hɑːrm] , [sɜːr] . ”

“	**I**	**nev**	**—**	**never**	**meant**	**any**	**harm**	**,**	**sir**	**.** **”**
”	我	内夫	—	绝不	意思是	任何	伤害	,	先生	. ”

“我从来没有——从来没有想过要伤害您，先生。”

“ ['nevər] [ment] ['eni][hɑːrm] !

“	**Never**	**meant**	**any**	**harm**	**!**
”	绝不	意思是	任何	伤害	!

“我绝无恶意！”

[juː; jʊ] [bɪ'treɪ] [ðə; ði] ['ɑːrməmənt] [ænd; ənd] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [poʊst] , [ænd; ənd] [miːn] [noʊ] [hɑːrm] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] ?

You	betray	the	armament	and	condition	of	the	post	,	and	mean	no	harm	by	it	?
你	背叛	这	武器	和	状况	的	这	邮政	,	和	意思是	不	伤害	经过	它	?

你泄露了哨所的武器装备和状况，但并无恶意？

" [hiː; hi] [hʌŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['saɪlənt] .

"	He	hung	his	head	and	was	silent	.
"	他	悬挂	他的	头	和	曾是	沉默的	.

他低着头，一言不发。

“ [kʌm] , [spiːk] [ʌp] , [ænd; ənd] [stɑːp] ['laɪɪŋ] .

“	Come	,	speak	up	,	and	stop	lying	.
"	来	,	说话	向上	,	和	停止	说谎	.

“来，说出来，别再撒谎了。”

[huːm] [wʌz; wəz] [ðɪs] ['letər] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər] ?

Whom	was	this	letter	intended	for	?
谁	曾是	这	信	故意的	为了	?

这封信是写给谁的?

" [hiː; hi] [ʃoʊd] [saɪnz] [ʌv; əv] [dɪ'stres] , [naʊ] ; [bʌt; bət] ['kwɪkli] [kə'lektɪd] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] ,

"	He	showed	signs	of	distress	,	now	;	but	quickly	collected	himself	,	and	replied	,
"	他	显示	标志	的	痛苦	,	现在	;	但	迅速地	集	他自己	,	和	回复	,

“他此刻显露出痛苦的神色；但他很快镇定下来，回答说：

[ɪn] [ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [diːp] ['ɜːrnɪstnəs] , —

in	a	tone	of	deep	earnestness	,	—
在	一个	语气	的	深的	认真	,	—

语气极其认真——

“ [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðə; ði] [truːθ] , [sɜːr] — [ðə; ði] [hoʊl] [truːθ] .

“	I	will	tell	you	the	truth	,	sir	—	the	whole	truth	.
"	我	将要	告诉	你	这	真相	,	先生	—	这	所有的	真相	.

“先生，我会告诉您实话——全部的实话。”

[ðə; ði] ['letər] [wʌz; wəz] ['nevər] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər] anybody119

The	letter	was	never	intended	for	anybody119
这	信	曾是	绝不	故意的	为了	anybody119

这封信原本就不是写给任何人的。

[æt; ət] [ɔːl] .

at	all	.
在	全部	.

完全没有。

[aɪ] [roʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊnli] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [maɪ'self] .

I	wrote	it	only	to	amuse	myself	.
我	写道	它	仅有的	到	娱乐	我	.

我写这篇文章只是为了自娱自乐。

[aɪ] [siː] [ðə; ði] ['erər] [ænd; ənd] ['fuːlɪʃnəs] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [naʊ] , — [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['oʊnli] [ə'fens] ,

I	see	the	error	and	foolishness	of	it	,	now	,	—	but	it	is	the	only	offence	,
我	看	这	错误	和	愚蠢	的	它	,	现在	,	—	但	它	是	这	仅有的	罪行	,

我现在明白了这件事的错误和愚蠢之处，——但这却是我唯一的过错。

[sɜːr] , [ə'pɑːn] [maɪ] ['ɑːnər] . "

sir	,	upon	my	honor	.	"
先生	,	之上	我的	荣誉	.	"

先生，我以我的荣誉发誓。

“ [ɑː] , [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][ʌv; əv] [ðæt] .
“ Ah , I am glad of that .
“ 啊 , 我 是 高兴的 的 那 .

“啊，我很高兴。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə][biː; bi] ['raɪtɪŋ] [sʌtʃ] ['letərz] .
It is dangerous to be writing such letters .
它 是 危险的 到 是 写作 这样的 信件 .

写这样的信很危险。

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʃʊr] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn][juː; jʊ] [roʊt] ? ”
I hope you are sure this is the only one you wrote ? ”
我 希望 你 是 当然 这 是 这 仅有的 一 你 写道 ? ”

我希望你确定这是你写的唯一一篇文章?

“ [jes] , [sɜːr] , ['pɜːrfɪktli] [ʃʊr] .
“ Yes , sir , perfectly sure .
“ 是的 , 先生 , 完美 当然 .

“是的，先生，完全确定。”

” [hɪz; ɪz] ['hɑːrdiˌhʊd] [wʌz; wəz] ['stuːpɪfaɪɪŋ] .
” His hardihood was stupefying .
” 他的 坚韧 曾是 令人震惊 .

他的坚韧令人震惊。

[hiː; hi][toʊld] [ðæt] [laɪ][wɪð; wɪθ][æz; əz] [sɪn'sɪr] [ə; eɪ] ['kaʊntənəns] [æz; əz] ['eni] ['kriːtʃər] ['evər] [wɔːr] .
He told that lie with as sincere a countenance as any creature ever wore .
他 讲述 那 说谎 和 作为 真诚 一个 面容 作为 任何 生物 曾经 穿着 .

他撒谎时脸上带着世间最真诚的表情。

[aɪ] ['weɪtɪd] [ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə] [suːð] [daʊn] [maɪ] ['raɪzɪŋ] ['tempər] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] , —
I waited a moment to soothe down my rising temper , and then said , —
我 等待 一个 片刻 到 舒缓 向下 我的 上升 脾气 , 和 然后 说 , —

我等了一会儿，平复了一下自己不断涌起的怒火，然后说道：

“ ['wikləu] , [dʒɑːg][jʊr; jər] ['meməri] [naʊ] ,
“ Wicklow , jog your memory now ,
“ 威克洛 , 慢跑 你的 记忆 现在 ,

“威克洛，现在请你回忆一下吧。”

[ænd; ənd] [siː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [help] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['lɪt(ə)l] ['mætərz] [wɪtʃ] [aɪ] [wɪʃ]
and see if you can help me with two or three little matters which I wish
和 看 如果 你 能 帮助 我 和 二 或者 三 小的 事情 哪个 我 希望
[tuː; tə][ɪn'kwaɪər] [ə'baʊt] . ”
to inquire about . ”
到 查询 关于 . ”

看看你能不能帮我解答两三件小问题。”

“ [aɪ] [wɪl] [duː][maɪ] ['veri] [best] , [sɜːr] . ”
“ I will do my very best , sir . ”
“ 我 将要 做 我的 非常 最好的 , 先生 . ”

“我将竭尽全力，先生。”

“ [ðen] , [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] — [huː] [ɪz] - [ðə; ði]['mæstər] - ?
“ Then , to begin with — who is ' the Master ' ?
“ 然后 , 到 开始 和 — WHO 是 - 这 掌握 - ?

“那么，首先——‘大师’是谁？”

" [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'treɪd] [hɪm; ɪm]['ɪntuː] [dɑːtɪŋ] [ə; eɪ] ['stɑːrtld] [glæns] [æt; ət]['aʊər; ɑːr]['feɪsɪz] , [bʌt; bət] [ðæt]
" It betrayed him into darting a startled glance at our faces , but that
" 它 背叛 他 进入 飞镖 一个 惊慌 瞥一眼 在 我们的 面孔 , 但 那
[wʌz; wəz][ɔːl] .
was all .
曾是 全部 .

"这让他不由自主地瞥了一眼我们的脸，但也仅此而已。"

[hiː; hi][wʌz; wəz] [sə'riːn] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] ['træŋkwɪli] ['ænsər] , —
He was serene again in a moment , and tranquilly answered , —
他 曾是 安详 再次 在 一个 片刻 , 和 平静地 回答 , —

他片刻后又恢复了平静，平静地回答道：

" [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] , [sɜːr] . "
" I do not know , sir . "
" 我 做 不是 知道 , 先生 . "

"我不知道，先生。"

" [juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] ? "
" You do not know ? "
" 你 做 不是 知道 ? "

你不知道吗?

" [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] . " -
" I do not know . " 120
" 我 做 不是 知道 . " -

"我不知道。"120

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʃʊr] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] ?
" You are sure you do not know ?
" 你 是 当然 你 做 不是 知道 ?

你确定你不知道吗?

" [hiː; hi] [traɪd] [hɑːrd][tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn] [maɪn] , [bʌt; bət][ðə; ði] [streɪn] [wʌz; wəz] [tuː] [greɪt] ;
" He tried hard to keep his eyes on mine , but the strain was too great ;
" 他 尝试 难的 到 保持 他的 眼睛 在 矿 , 但 这 拉紧 曾是 也 伟大的 ;

他努力让自己的目光与我的目光交汇，但压力太大了；

[hɪz; ɪz] [tʃɪn] [sʌŋk] ['sloʊli] [tɔːrd] [hɪz; ɪz] [brest] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['saɪlənt] ;
his chin sunk slowly toward his breast and he was silent ;
他的 下巴 沉没 缓慢地 朝向 他的 胸部 和 他 曾是 沉默的 ;

他的下巴缓缓垂向胸前，沉默不语；

[hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər] ['nɜːrvəsli] ['fʌmblɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] , [æn; ən]['ɑːbdʒekt][tuː; tə] [kə'mænd]
he stood there nervously fumbling with a button , an object to command
他 站立 那里 紧张地 笨拙 和 一个 按钮 , 一个 目的 到 命令
[wʌnz] ['pɪti] ,
one's pity ,
一个人的 遗憾 ,

他站在那里，紧张地摸索着一个纽扣，那是一个博取同情的物件。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [beɪs] [ækts] .
in spite of his base acts .
在 尽管如此 的 他的 根据 行为 .

尽管他行为卑劣。

['prez(ə)ntli] [aɪ] [broʊk] [ðə; ði] ['stɪlnəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kwestʃən] , —
Presently I broke the stillness with the question , —
目前 我 打破 这 寂静 和 这 问题 , —

我随即打破了沉默，问道：

“ [huː] [ɑːr; ər][ðə; ði] - ['hoʊli] [ə'laɪəns] - ?
“ Who are the ' Holy Alliance ' ?
“ WHO 是 这 - 圣 联盟 - ?

“什么是‘神圣同盟’？”

” [hɪz; ɪz]['bɑːdi] [ʃʊk] ['vɪzəbli] , [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [slaɪt] ['rændəm] ['dʒestʃər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
” His body shook visibly , and he made a slight random gesture with his
” 他的 身体 摇晃 明显地 , 和 他 制成 一个 轻微 随机的 手势 和 他的
[hændz] ,
hands ,
双手 ,

他的身体明显颤抖，双手随意地做了个轻微的手势。

[wɪtʃ] [tuː; tə][ˌem 'iː][wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [ə'piːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'sperɪŋ] ['kriːtʃər] [fɔːr; fər] [kəm'pæʃ(ə)n] .
which to me was like the appeal of a despairing creature for compassion .
哪个 到 我 曾是 喜欢 这 上诉 的 一个 绝望 生物 为了 同情 .

在我看来，这就像是绝望的生灵向人发出的怜悯之声。

[bʌt; bət][hiː; hi] [meɪd] [noʊ] [saʊnd] .
But he made no sound .
但 他 制成 不 声音 .

但他没有发出任何声音。

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][stænd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] [bent] [tɔːrd] [ðə; ði] [graʊnd] .
He continued to stand with his face bent toward the ground .
他 持续 到 站立 和 他的 脸 弯曲 朝向 这 地面 .

他依然低着头，脸朝向地面。

[æz; əz][wiː; wi][sæt] [geɪzɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] , ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [spiːk] ,
As we sat gazing at him , waiting for him to speak ,
作为 我们 卫星 凝视 在 他 , 等待 为了 他 到 说话 ,

我们坐着凝视着他，等着他开口说话，

[wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði][bɪg] [terz] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][roʊl] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] .
we saw the big tears begin to roll down his cheeks .
我们 锯 这 大的 眼泪 开始 到 卷 向下 他的 脸颊 .

我们看到他脸颊上滚落了大颗大颗的泪珠。

[bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] .
But he remained silent .
但 他 剩余 沉默的 .

但他始终保持沉默。

['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [aɪ] [sed] , —
After a little , I said , —
后 一个 小的 , 我 说 , —

过了一会儿，我说——

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] ['ænsər] [ˌem 'iː] , [maɪ] [bɔɪ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] [truːθ] .
“ You must answer me , my boy , and you must tell me the truth .
” 你 必须 回答 我 , 我的 男生 , 和 你 必须 告诉 我 这 真相 .

“孩子，你必须回答我，你必须告诉我真相。”

[huː] [ɑːr; ər][ðə; ði]['hoʊli] [ə'laɪəns] ?
Who are the Holy Alliance ?
WHO 是 这 圣 联盟 ?

神圣同盟是什么组织?

” [hiː; hi] [wept] [ɑːn][ɪn] ['saɪləns] .
” He wept on in silence .
” 他 哭泣 在 在 沉默 .

他默默地哭泣着。

['prez(ə)ntli] [aɪ] [sed] , ['sʌmwʌt] ['ʃɑːrpli] , —

Presently	**I**	**said**	**,**	**somewhat**	**sharply**	**,**	**—**
目前	我	说	,	有些	尖锐地	,	—

我随即语气略显生硬地说道：

“ ['ænsər] [ðə; ði] ['kwestʃən] ! ” -

“	**Answer**	**the**	**question**	**!**	**”**	**121**
”	回答	这	问题	!	”	-

“回答问题！”121

[hiː; hi] ['strʌgld] [tuː; tə] [get] [kə'mænd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ; [ænd; ənd] [ðen] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [ə'piːlɪŋli] ,

He	**struggled**	**to**	**get**	**command**	**of**	**his**	**voice**	**;**	**and**	**then**	**,**	**looking**	**up**	**appealingly**	**,**
他	挣扎	到	得到	命令	的	他的	嗓音	;	和	然后	,	寻找	向上	吸引人的	,

他努力控制自己的声音；然后，抬起头，眼神充满恳求，

[fɔːrst] [ðə; ði] [wɜːrdz] [aʊt] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] ['sɒbz] , —

forced	**the**	**words**	**out**	**between**	**his**	**sobs**	**,**	**—**
强制	这	字	出去	之间	他的	啜泣	,	—

他抽泣着，断断续续地说出了几个字——

“ [oʊ] , [hæv; həv] ['pɪti] [ɑːn] [ˌem 'iː] , [sɜːr] !

“	**Oh**	**,**	**have**	**pity**	**on**	**me**	**,**	**sir**	**!**
”	哦	,	有	遗憾	在	我	,	先生	!

“哦，先生，可怜可怜我吧！”

[aɪ] ['kænɑːt] ['ænsər] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər] [aɪ] [duː] [nɑːt] [noʊ] . ”

I	**cannot**	**answer**	**it**	**,**	**for**	**I**	**do**	**not**	**know**	**.**	**”**
我	不能	回答	它	,	为了	我	做	不是	知道	.	”

我无法回答，因为我不知道。

“ [wʌt] ! ”

“	**What**	**!**	**”**
”	什么	!	”

“什么！ ”

“ [ɪn'diːd] , [sɜːr] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['telɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] .

“	**Indeed**	**,**	**sir**	**,**	**I**	**am**	**telling**	**the**	**truth**	**.**
”	的确	,	先生	,	我	是	讲述	这	真相	.

“先生，我所言属实。”

[aɪ] ['nevər] [hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hoʊli] [ə'laɪəns] [tɪl] [ðɪs] ['moʊmənt] .

I	**never**	**have**	**heard**	**of**	**the**	**Holy**	**Alliance**	**till**	**this**	**moment**	**.**
我	绝不	有	听到	的	这	圣	联盟	直到	这	片刻	.

在此之前，我从未听说过神圣同盟。

[ɑːn] [maɪ] ['ɑːnər] , [sɜːr] , [ðɪs] [ɪz] [soʊ] . ”

On	**my**	**honor**	**,**	**sir**	**,**	**this**	**is**	**so**	**.**	**”**
在	我的	荣誉	,	先生	,	这	是	所以	.	”

先生，我以我的荣誉发誓，事实的确如此。

“ [gʊd] ['hevəns] !

“	**Good**	**heavens**	**!**
”	好的	天	!

“我的天哪！

[lʊk] [æt; ət] [ðɪs] ['sekənd] ['letər] [ʌv; əv] [jɔːrz] ; [ðer; ðər] , [duː] [juː; jʊ] [siː] [ðoʊz] [wɜːrdz] , - ['hoʊli] [ə'laɪəns] ?

Look	**at**	**this**	**second**	**letter**	**of**	**yours**	**;**	**there**	**,**	**do**	**you**	**see**	**those**	**words**	**,**	**'**	**Holy**	**Alliance**	**?**
看	在	这	第二	信	的	你的	;	那里	,	做	你	看	那些	字	,	-	圣	联盟	?

看看你的第二封信；你看到“神圣联盟”这几个字了吗?

- [wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [naʊ] ?
' What do you say now ?
- 什么 做 你 说 现在 ?

你现在有什么话说?

〃 [hiː; hi] [geɪzd] [ʌp] ['ɪntuː][maɪ] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hɜːrt] [lʊk] [ʌv; əv][wʌn][ə'pɑːn] [huːm] [ə; eɪ] [greɪt]
〃 He gazed up into my face with the hurt look of one upon whom a great
〃 他 凝视 向上 进入 我的 脸 和 这 伤害 看 的 一 之上 谁 一个 伟大的
[rɔːŋ] [hæd; həd] [bɪn] [rɔːt] ,
wrong had been wrought ,
错误的 有 到过 锻 ,

他抬起头，用一种受伤的眼神凝视着我，仿佛遭受了巨大的不公。

[ðen] [sed] , ['fiːlɪŋli] , —
then said , feelingly , —
然后 说 , 有感情地 , —

然后，动情地说——

“ [ðɪs] [ɪz][sʌm; səm]['kruːəl][dʒoʊk] , [sɜːr] ; [ænd; ənd] [haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [pleɪ] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn][ˌem 'iː] ,
“ This is some cruel joke , sir ; and how could they play it upon me ,
〃 这 是 一些 残忍的 开玩笑 , 先生 ; 和 如何 可以 他们 玩 它 之上 我 ,

“先生，这简直是残酷的玩笑；他们怎么能这样对我呢？〃

[huː] [hæv; həv] [traɪd] [ɔːl][aɪ][kʊd; kəd][tuː; tə][duː] [raɪt] , [ænd; ənd][hæv; həv] ['nevər] [dʌn] [hɑːrm][tuː; tə]
who have tried all I could to do right , and have never done harm to
WHO 有 尝试 全部 我 可以 到 做 正确的 , 和 有 绝不 完毕 伤害 到
['enibɑːdi] ?
anybody ?
任何人 ?

我已尽我所能做好事，从未伤害过任何人?

[sʌm; səm][wʌn][hæz; həz] ['kaʊntəˌfɪtid] [maɪ][hænd] ; [aɪ] ['nevər] [roʊt] [ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv] [ðɪs] ;
Some one has counterfeited my hand ; I never wrote a line of this ;
一些 一 有 假冒的 我的 手 ; 我 绝不 写道 一个 线 的 这 ;

有人伪造了我的笔迹；这其中的一个字我从未写过；

[aɪ][hæv; həv] ['nevər] [siːn] [ðɪs] ['letər] [bɪ'fɔːr] ! 〃
I have never seen this letter before ! 〃
我 有 绝不 已见 这 信 前 ! 〃

我以前从未见过这封信!

“ [oʊ] , [juː; jʊ] [ʌn'spiːkəb(ə)l] ['laɪər] !
“ Oh , you unspeakable liar !
〃 哦 , 你 无法形容 说谎者 !

“哦，你这个无耻的骗子！〃

[hɪr] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] [ðɪs] ? 〃 — [ænd; ənd][aɪ] [snætʃt] [ðə; ði] [ˌsɪmpə'θetɪk] ink122
Here , what do you say to this ? 〃 — and I snatched the sympathetic ink122
这里 , 什么 做 你 说 到 这 ? 〃 — 和 我 抢夺 这 交感神经 ink122

你对此有何感想？——我一把夺过那支同情的墨水笔。

['letər] [frʌm; frəm][maɪ] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [θrʌst] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
letter from my pocket and thrust it before his eyes .
信 从 我的 口袋 和 推力 它 前 他的 眼睛 .

我从口袋里掏出一封信，塞到他眼前。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [tɜːrnd] [waɪt] ! — [æz; əz] [waɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [ded] ['pɝːsənz] .
His face turned white ! — as white as a dead person's .
他的 脸 转向 白色的 ! — 作为 白色的 作为 一个 死的 人的 .

他的脸色变得惨白！——像死人一样白。

[hiː; hi] ['weivəd] ['slaɪtli] [ɪn][hɪz; ɪz] [træks] , [ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [tuː; tə] ['stedi]

He	wavered	slightly	in	his	tracks	,	and	put	his	hand	against	the	wall	to	steady
他	犹豫不决	轻微地	在	他的	轨道	,	和	放	他的	手	反对	这	墙	到	稳定的

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

他脚步微微一晃，便用手扶住墙壁稳住身子。

['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi] [æskt] , [ɪn][soʊ] [feɪnt] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hɑːrdli] ['ɔːdəbl] , —

After	a	moment	he	asked	,	in	so	faint	a	voice	that	it	was	hardly	audible	,	—
后	一个	片刻	他	问	,	在	所以	头晕的	一个	嗓音	那	它	曾是	几乎	可听见的	,	—

过了一会儿，他用几乎听不见的声音问道：

“ [hæv; həv][juː; jʊ] - [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ?

“	Have	you	-	read	it	?
“	有	你	-	读	它	?

你读过吗?

” ['aʊər; ɑːr]['feɪsɪz][mʌst; məst][hæv; həv] ['ænsər] [ðə; ði] [truːθ] [bɪ'fɔːr] [maɪ][lɪps][kʊd; kəd][get] [aʊt][ə; eɪ]

”	Our	faces	must	have	answered	the	truth	before	my	lips	could	get	out	a
”	我们的	面孔	必须	有	回答	这	真相	前	我的	嘴唇	可以	得到	出去	一个

[fɔːls] “ [jes] ,

false	“	yes	,
错误的	“	是的	,

“在我还没来得及说出虚假的‘是’之前，我们的表情一定已经回答了真相。”

” [fɔːr; fər][aɪ] [dɪ'stɪŋktli] [sɔː] [ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [kʌm] [bæk] ['ɪntuː] [ðæt] ['bɔɪz] [aɪz] .

”	for	I	distinctly	saw	the	courage	come	back	into	that	boy's	eyes	.
”	为了	我	明显地	锯	这	勇气	来	后退	进入	那	男孩们	眼睛	.

因为我清楚地看到那个男孩的眼中重新燃起了勇气。

[aɪ] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [kept] ['saɪlənt] .

I	waited	for	him	to	say	something	,	but	he	kept	silent	.
我	等待	为了	他	到	说	某物	,	但	他	保留	沉默的	.

我等着他开口，但他一直沉默不语。

[soʊ][æt; ət] [læst] [aɪ] [sed] , —

So	at	last	I	said	,	—
所以	在	最后的	我	说	,	—

最后我说——

“ [wel] , [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˌrevi'leiʃənz] [ɪn] [ðɪs] ['letər] ?

“	Well	,	what	have	you	to	say	as	to	the	revelations	in	this	letter	?
“	出色地	,	什么	有	你	到	说	作为	到	这	启示	在	这	信	?

“那么，对于这封信中的爆料，你有什么要说的呢？”

” [hiː; hi] ['ænsər] , [wɪð; wɪθ] ['pɜːrfɪkt] [kəm'poʊʒər] , —

”	He	answered	,	with	perfect	composure	,	—
”	他	回答	,	和	完美的	镇定	,	—

他镇定自若地回答道：

“ ['nʌθɪŋ] , [ɪk'sept] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪn'taɪərli] ['hɑːrmləs] [ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)nt] ; [ðeɪ] [kæn; kən][hɜːrt]

“	Nothing	,	except	that	they	are	entirely	harmless	and	innocent	;	they	can	hurt
“	没有什么	,	除了	那	他们	是	完全	无害	和	清白的	;	他们	能	伤害

['noʊbɑːdi] .

nobody	.
无人	.

“除了它们完全无害、无辜之外，没有什么；它们不会伤害任何人。”

” [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kɔːrnər] [naʊ] , [æz; əz][aɪ] ['kudnt] [ˌdɪs'pruːv] [hɪz; ɪz] [ə'sɜːrʃ(ə)n] .

”	I	was	in	something	of	a	corner	now	,	as	I	couldn't	disprove	his	assertion	.
”	我	曾是	在	某物	的	一个	角落	现在	,	作为	我	不能	反驳	他的	断言	.

“我现在有点进退两难，因为我无法反驳他的说法。”

[aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ɪg'zæktli] [haʊ] [tuː; tə] [proʊ'siːd] .

I	did	not	know	exactly	how	to	proceed	.
我	做过	不是	知道	确切地	如何	到	继续	.

我当时不太清楚该如何进行。

[haʊ'evər] , [æn; ən][aɪ'diːə] [keɪm] [tuː; tə][maɪ] [rɪ'liːf] , [ænd; ənd][aɪ] [sed] , —

However	,	an	idea	came	to	my	relief	,	and	I	said	,	—
然而	,	一个	主意	来了	到	我的	宽慰	,	和	我	说	,	—

然而，我突然想到一个办法，顿时松了口气，于是我说：

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʃʊr] [juː; jʊ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] the123

“	You	are	sure	you	know	nothing	about	the123
“	你	是	当然	你	知道	没有什么	关于	the123

“你确定你对123号一无所知吗？”

['mæstər][ænd; ənd][ðə; ði]['hoʊli] [ə'laɪəns] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [raɪt] [ðə; ði] ['letər] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [seɪ] [ɪz][ə; eɪ]

Master	and	the	Holy	Alliance	,	and	did	not	write	the	letter	which	you	say	is	a
掌握	和	这	圣	联盟	,	和	做过	不是	写	这	信	哪个	你	说	是	一个

['fɔːrdʒəri] ? ”

forgery	?	”
伪造	?	”

“主人和神圣联盟并没有写那封你所说的伪造的信吗？”

“ [jes] , [sɜːr] — [ʃʊr] .

“	Yes	,	sir	—	sure	.
“	是的	,	先生	—	当然	.

“是的，先生——当然可以。”

” [aɪ] ['sloʊli] [druː] [aʊt] [ðə; ði] ['nɑːtɪd] [twaɪn] [strɪŋ] [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] .

”	I	slowly	drew	out	the	knotted	twine	string	and	held	it	up	without	speaking	.
”	我	缓慢地	画	出去	这	打结的	缠绕	细绳	和	握住	它	向上	没有	请讲	.

我慢慢地抽出打结的细绳，一言不发地举了起来。

[hiː; hi] [geɪzd] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [ɪn'dɪfrəntli] , [ðen] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] [ɪn'kwaɪr.ɪŋ.li] .

He	gazed	at	it	indifferently	,	then	looked	at	me	inquiringly	.
他	凝视	在	它	漠不关心	,	然后	看起来	在	我	询问地	.

他漠然地看了看，然后疑惑地看着我。

[maɪ] ['peɪʃ(ə)ns] [wʌz; wəz] ['sɔːrli] ['tækst] .

My	patience	was	sorely	taxed	.
我的	耐心	曾是	非常	已征税	.

我的耐心已经严重耗尽。

[haʊ'evər] , [aɪ] [kept] [maɪ] ['tempər] [daʊn] , [ænd; ənd] [sed] [ɪn][maɪ]['juːʒuəl] [vɔɪs] , —

However	,	I	kept	my	temper	down	,	and	said	in	my	usual	voice	,	—
然而	,	我	保留	我的	脾气	向下	,	和	说	在	我的	通常	嗓音	,	—

然而，我克制住了自己的脾气，用平常的语气说道：

“ ['wikləu] , [duː][juː; jʊ] [siː] [ðɪs] ? ”

“	Wicklow	,	do	you	see	this	?	”
“	威克洛	,	做	你	看	这	?	”

“威克洛，你看到了吗？”

“ [jes] , [sɜːr] . ”

“	Yes	,	sir	.	”
“	是的	,	先生	.	”

“是的，先生。”

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	What	is	it	?	”
“	什么	是	它	?	”

“那是什么？”

“ [ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [strɪŋ] . ”

“	It	seems	to	be	a	piece	of	string	.	”
”	它	似乎	到	是	一个	片	的	细绳	.	”

“它看起来像是一根绳子。”

“ [siːmz] ?

“	Seems	?
”	似乎	?

“看起来？”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [strɪŋ] .

It	is	a	piece	of	string	.
它	是	一个	片	的	细绳	.

这是一根绳子。

[duː][juː; jʊ] [ˈrekəgnaɪz] [ˌaɪ ˈtiː] ? ”

Do	you	recognize	it	?	”
做	你	认出	它	?	”

你认得它吗?

“ [noʊ] , [sɜːr] , ” [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] , [æz; əz] [ˈkɑːmli] [æz; əz][ðə; ði][wɜːrdz][kʊd; kəd][biː; bi] [ˈʌtəd] .

“	No	,	sir	,	”	he	replied	,	as	calmly	as	the	words	could	be	uttered	.
”	不	,	先生	,	”	他	回复	,	作为	平静地	作为	这	字	可以	是	说出	.

“不，先生，”他尽可能平静地回答道。

[hɪz; ɪz] [ˈkuːlnəs] [wʌz; wəz] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈwʌndərf(ə)l] !

His	coolness	was	perfectly	wonderful	!
他的	凉爽	曾是	完美	精彩的	!

他的冷静真是太棒了!

[aɪ] [pɔːzd] [naʊ] [fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz] ,

I	paused	now	for	several	seconds	,
我	暂停	现在	为了	一些	秒	,

我停顿了几秒钟，

[ɪn][ˈɔːrdər] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsaɪləns] [maɪt] [ˌeɪ diː ˈdiː] [im'presivnis] [tuː; tə] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə]

in	order	that	the	silence	might	add	impressiveness	to	what	I	was	about	to
在	命令	那	这	沉默	可能	添加	令人印象深刻	到	什么	我	曾是	关于	到

[seɪ] ;

say	;
说	;

为了让沉默增强我接下来要说的话的震撼力；

[ðen] [aɪ] [roʊz] [ænd; ənd] [leɪd] [maɪ] [hænd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] , [ænd; ənd] [sed] [ˈgreɪvli] , —

then	I	rose	and	laid	my	hand	on	his	shoulder	,	and	said	gravely	,	—
然后	我	玫瑰	和	铺设	我的	手	在	他的	肩膀	,	和	说	严重地	,	—

于是我站起身，把手放在他的肩膀上，严肃地说：

“ [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [duː][juː; jʊ][noʊ] [gʊd] , [pʊr] [bɔɪ] , [nʌn] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

“	It	will	do	you	no	good	,	poor	boy	,	none	in	the	world	.
”	它	将要	做	你	不	好的	,	贫穷的	男生	,	没有任何	在	这	世界	.

“这对你一点好处都没有，可怜的孩子，一点好处都没有。”

[ðɪs] [saɪn] [tuː; tə][ðə; ði] - ['mæstər] , - this124

This	sign	to	the	'	Master	,	'	this124
这	符号	到	这	-	掌握	,	-	this124

这是给“主人”的标志，这124

['nɑːtɪd] [strɪŋ] , [faʊnd] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['gʌnz][ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] - [frʌnt] — ”

knotted	string	,	found	in	one	of	the	guns	on	the	water	-	front	—	”
打结的	细绳	,	成立	在	一	的	这	枪支	在	这	水	-	正面	—	”

在码头边的一支枪里发现了一根打结的绳子——”

“ [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [gʌn] !
“ Found in the gun !
“ 成立 在 这 枪 !

“在枪里找到的！”

[oʊ] , [noʊ] , [noʊ] , [noʊ] ! [duː][nɑːt] [seɪ] [ɪn][ðə; ði] [gʌn] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [kræk] [ɪn][ðə; ði]['tɔmpiən] !
Oh , no , no , no ! do not say in the gun , but in a crack in the tompion !
哦 , 不 , 不 , 不 ！ 做 不是 说 在 这 枪 , 但 在 一个 裂缝 在 这 汤皮恩 !

哦，不，不，不！不要说在枪里，而是在枪管的裂缝里！

— [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [kræk] !
— it must have been in the crack !
— 它 必须 有 到过 在 这 裂缝 !

——它肯定是在缝隙里！

” [ænd; ənd] [daʊn] [hiː; hi] [went] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd] [klɑːspt] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ʌp]
” and down he went on his knees and clasped his hands and lifted up
” 和 向下 他 去 在 他的 膝盖 和 紧握 他的 双手 和 抬起 向上
[ə; eɪ] [feɪs] [ðæt] [wʌz; wəz]['pɪtɪf(ə)l][tuː; tə] [siː] ,
a face that was pitiful to see ,
一个 脸 那 曾是 可怜 到 看 ,

“然后他跪倒在地，双手抱胸，抬起头来，脸上露出一副可怜兮兮的表情。”

[soʊ] ['æʃi] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ænd; ənd][waɪld][wɪð; wɪθ] ['terər] .
so ashy it was , and wild with terror .
所以 灰烬 它 曾是 , 和 荒野 和 恐怖 .

空气灰蒙蒙的，到处弥漫着恐惧。

“ [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [gʌn] . ”
“ No , it was in the gun . ”
“ 不 , 它 曾是 在 这 枪 . ”

“不，它在枪里。”

“ [oʊ] , ['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] [gɔːn] [rɔːŋ] !
“ Oh , something has gone wrong !
“ 哦 , 某物 有 已消失 错误的 !

“哦，出问题了！”

[maɪ][gɑːd] , [aɪ][ˌeɪ 'em][lɔːst] !
My God , I am lost !
我的 上帝 , 我 是 丢失的 !

我的天哪，我迷路了！

” [ænd; ənd][hiː; hi] [spræŋ] [ʌp][ænd; ənd]['dɑːrtɪd] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] ,
” and he sprang up and darted this way and that ,
” 和 他 弹簧 向上 和 飞镖 这 方式 和 那 ,

“然后他猛地跳起来，四处乱窜。”

['dɑːdʒɪŋ] [ðə; ði][hændz] [ðæt] [wɜːr; wər] [pʊt] [aʊt] [tuː; tə] [kætʃ] [hɪm; ɪm] ,
dodging the hands that were put out to catch him ,
躲避 这 双手 那 是 放 出去 到 抓住 他 ,

他躲开了伸过来要抓住他的手，

[ænd; ənd] ['duːɪŋ] [hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] .
and doing his best to escape from the place .
和 正在做 他的 最好的 到 逃脱 从 这 地方 .

他竭尽全力想要逃离那里。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [ɪ'skeɪp] [wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .
But of course escape was impossible .
但 的 课程 逃脱 曾是 不可能的 .

但逃脱当然是不可能的。

[ðen] [hiː; hi] [flʌŋ] [hɪm'self] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [ə'gen] , ['kraɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt] ,

Then	he	flung	himself	on	his	knees	again	,	crying	with	all	his	might	,
然后	他	扔	他自己	在	他的	膝盖	再次	,	哭泣	和	全部	他的	可能	,

然后他又一次跪倒在地，放声痛哭。

[ænd; ənd] [klɑːspt] [ˌem 'iː] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ] [legz] ; [ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [klʌŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] ['bɛgd]

and	clasped	me	around	the	legs	;	and	so	he	clung	to	me	and	begged
和	紧握	我	大约	这	腿	;	和	所以	他	紧紧抓住	到	我	和	乞求

[ænd; ənd]['pliːdəd, 'pliːdɪd] ,

and	pleaded	,
和	恳求	,

他紧紧抱住我的腿；就这样，他死死地抱着我，苦苦哀求。

['seɪɪŋ] , “ [oʊ] , [hæv; həv] ['pɪti] [ɑːn][ˌem 'iː] !

saying	,	“	Oh	,	have	pity	on	me	!
说	,	“	哦	,	有	遗憾	在	我	!

说：“哦，可怜可怜我吧！”

[oʊ] , [biː; bi]['mɜːrsɪf(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː] !

Oh	,	be	merciful	to	me	!
哦	,	是	仁慈	到	我	!

哦，请怜悯我！

[duː][nɑːt] [bɪ'treɪ] [ˌem 'iː] ; [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [sper] [maɪ][laɪf][ə; eɪ]['moʊmənt] !

Do	not	betray	me	;	they	would	not	spare	my	life	a	moment	!
做	不是	背叛	我	;	他们	会	不是	空闲的	我的	生活	一个	片刻	!

不要背叛我；他们片刻也不会放过我的性命！

[prə'tekt] [ˌem 'iː] , [seɪv] [ˌem 'iː] .

Protect	me	,	save	me	.
保护	我	,	节省	我	.

保护我，救救我。

[aɪ] [wɪl] [kən'fes] ['evriθɪŋ] !

I	will	confess	everything	!
我	将要	承认	一切	!

我会坦白一切！

” [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ˌjuː 'es][sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə]['kwaɪət][hɪm; ɪm] [daʊn] [ænd; ənd]['mɑːdɪfaɪ][hɪz; ɪz] [fraɪt] ,

”	It	took	us	some	time	to	quiet	him	down	and	modify	his	fright	,
”	它	采取	我们	一些	时间	到	安静的	他	向下	和	调整	他的	惊吓	,

“我们花了一些时间才让他安静下来，并消除他的恐惧。”

[ænd; ənd] [get] [hɪm; ɪm]['ɪntuː] something125

and	get	him	into	something125
和	得到	他	进入	something125

让他参与某件事125

[laɪk] [ə; eɪ]['ræʃ(ə)nəl] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd] .

like	a	rational	frame	of	mind	.
喜欢	一个	合理的	框架	的	头脑	.

就像一种理性的思维方式。

[ðen] [aɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['kwestʃən] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] ['ænsər] ['hʌmbli] , [wɪð; wɪθ] ['daʊnkæst] [aɪz] ,

Then	I	began	to	question	him	,	he	answering	humbly	,	with	downcast	eyes	,
然后	我	开始	到	问题	他	,	他	回答	谦卑地	,	和	沮丧	眼睛	,

然后我开始质问他，他低着头，谦卑地回答道。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ['swɔbiŋ] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] ['kɑːnstəntli] ['floʊɪŋ] [terz] .

and	from	time	to	time	swabbing	away	his	constantly	flowing	tears	.
和	从	时间	到	时间	拭子采集	离开	他的	不断地	流动	眼泪	.

他时不时地擦拭着自己不断涌出的泪水。

“ [soʊ][juː; jʊ][ɑːr; ər][æt; ət] [hɑːrt] [ə; eɪ]['reb(ə)l; rɪ'bel] ? ”

“	So	you	are	at	heart	a	rebel	?	”
”	所以	你	是	在	心	一个	反叛	?	”

“所以你骨子里是个叛逆者？”

“ [jes] , [sɜːr] . ”

“	Yes	,	sir	.	”
”	是的	,	先生	.	”

“是的，先生。”

“ [ænd; ənd][ə; eɪ][spaɪ] ? ”

“	And	a	spy	?	”
”	和	一个	间谍	?	”

“还有间谍？”

“ [jes] , [sɜːr] . ”

“	Yes	,	sir	.	”
”	是的	,	先生	.	”

“是的，先生。”

“ [ænd; ənd][hæv; həv] [bɪn] ['æktɪŋ] ['ʌndər] [dɪ'stɪŋkt] ['ɔːrdərz][frʌm; frəm] [ˌaʊt'saɪd] ? ”

“	And	have	been	acting	under	distinct	orders	from	outside	?	”
”	和	有	到过	表演	在下面	清楚的	订单	从	外部	?	”

“而且他们是奉外部命令行事的吗？”

“ [jes] , [sɜːr] . ”

“	Yes	,	sir	.	”
”	是的	,	先生	.	”

“是的，先生。”

“ ['wɪlɪŋli] ? ”

“	Willingly	?	”
”	心甘情愿	?	”

“自愿的吗？”

“ [jes] , [sɜːr] . ”

“	Yes	,	sir	.	”
”	是的	,	先生	.	”

“是的，先生。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

欢乐故事(Merry Tales)
第5/9页

“ ['glædli] , [pər'hæps] ? ”
“ Gladly , perhaps ? ”
“ 乐意 , 也许 ? ”

“或许乐意吧？”

“ [jes] , [sɜːr] ; [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː][noʊ] [gʊd] [tuː; tə][dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː] .
“ Yes , sir ; it would do no good to deny it .
“ 是的 , 先生 ; 它 会 做 不 好的 到 否定 它 .

“是的，先生；否认是没有好处的。”

[ðə; ði] [saʊθ] [ɪz][maɪ] ['kʌntri] ; [maɪ] [hɑːrt] [ɪz] ['sʌðərn] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][ɪn][hɜːr; hər] [kɔːz] . ”
The South is my country ; my heart is Southern , and it is all in her cause . ”
这 南 是 我的 国家 ; 我的 心 是 南方 , 和 它 是 全部 在 她 原因 . ”

南方是我的祖国；我的心属于南方，我愿为她的事业奉献一切。

“ [ðen] [ðə; ði] [teɪl] [juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː][ʌv; əv][jʊr; jər] [rɔŋz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] [ʌv; əv][jʊr; jər]
“ Then the tale you told me of your wrongs and the persecution of your
“ 然后 这 故事 你 讲述 我 的 你的 错误 和 这 迫害 的 你的
['fæməli][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'keɪʒn] ? ”
family was made up for the occasion ? ”
家庭 曾是 制成 向上 为了 这 场合 ? ”

“那么，你之前跟我讲的那些关于你遭受的冤屈和你家人遭受迫害的故事，都是为了这次场合而编造的吗？”

“ [ðeɪ] — [ðeɪ] [toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [sɜːr] . ”
“ They — they told me to say it , sir . ”
“ 他们 — 他们 讲述 我 到 说 它 , 先生 . ”

“他们——他们让我这么说，先生。”

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [bɪ'treɪ] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [ðoʊz] [huː] ['pitid] [ænd; ənd] ['ʃeltərd] [juː; jʊ] .
“ And you would betray and destroy those who pitied and sheltered you .
“ 和 你 会 背叛 和 破坏 那些 WHO 可怜的 和 避难所 你 .

“你却背叛并毁灭了那些怜悯你、庇护你的人。”

[duː][juː; jʊ] comprehend126
Do you comprehend126
做 你 comprehend126

你理解吗？126

[haʊ] [beɪs] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [juː; jʊ] [pʊr] [ˌmɪs'gaɪdɪd] [θɪŋ] ?
how base you are , you poor misguided thing ?
如何 根据 你 是 , 你 贫穷的 错误的 事物 ?

你这可怜的、误入歧途的家伙，到底有多卑鄙？

” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ]['sɒbz]['oʊnli] .
” He replied with sobs only .
” 他 回复 和 啜泣 仅有的 .

他只是抽泣着回答。

“ [wel] , [let] [ðæt] [pæs] .
“ Well , let that pass .
“ 出色地 , 让 那 经过 .

“好吧，就让这件事过去吧。”

[tuː; tə] ['bɪznəs] .
To business .
到 商业 .

致企业。

[huː] [ɪz][ðə; ði] - ['kɜːrn(ə)l] , - [ænd; ənd] [wer] [ɪz][hiː; hi] ?

Who	**is**	**the**	**'**	**Colonel**	**,**	**'**	**and**	**where**	**is**	**he**	**?**
WHO	是	这	-	上校	,	-	和	在哪里	是	他	?

“上校”是谁？他在哪里？

” [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ][hɑːrd] , [ænd; ənd][traɪd][tuː; tə][beg] [ɔːf][frʌm; frəm] ['ænsər] .

”	**He**	**began**	**to**	**cry**	**hard**	**,**	**and**	**tried**	**to**	**beg**	**off**	**from**	**answering**	**.**
”	他	开始	到	哭	难的	,	和	尝试	到	求	离开	从	回答	.

他开始放声大哭，并试图推辞不回答。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [kɪld] [ɪf] [hiː; hi][toʊld] .

He	**said**	**he**	**would**	**be**	**killed**	**if**	**he**	**told**	**.**
他	说	他	会	是	被杀	如果	他	讲述	.

他说如果他告发别人，就会被杀掉。

[aɪ] ['θretnd] [tuː; tə][pʊt][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] [sel] [ænd; ənd] [lɑːk] [hɪm; ɪm][ʌp] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt]

I	**threatened**	**to**	**put**	**him**	**in**	**the**	**dark**	**cell**	**and**	**lock**	**him**	**up**	**if**	**he**	**did**	**not**
我	威胁	到	放	他	在	这	黑暗的	细胞	和	锁	他	向上	如果	他	做过	不是

[kʌm] [aʊt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

come	**out**	**with**	**the**	**information**	**.**
来	出去	和	这	信息	.

我威胁说，如果他不肯说出真相，就把他关进黑牢里。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][aɪ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [prə'tekt] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ɔːl][hɑːrm] [ɪf] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ]

At	**the**	**same**	**time**	**I**	**promised**	**to**	**protect**	**him**	**from**	**all**	**harm**	**if**	**he**	**made**	**a**
在	这	相同的	时间	我	承诺	到	保护	他	从	全部	伤害	如果	他	制成	一个

[kliːn] [brest] .

clean	**breast**	**.**
干净的	胸部	.

同时，我承诺，如果他坦诚相待，我将保护他免受一切伤害。

[fɔːr; fər][ɔːl] ['ænsər] ,

For	**all**	**answer**	**,**
为了	全部	回答	,

对于所有答案，

[hiː; hi] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ['fɜːrmli][ænd; ənd][pʊt][ɑːn][ə; eɪ] ['stʌbərn] [er] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [brɪŋ]

he	**closed**	**his**	**mouth**	**firmly**	**and**	**put**	**on**	**a**	**stubborn**	**air**	**which**	**I**	**could**	**not**	**bring**
他	关闭	他的	嘴	牢牢	和	放	在	一个	固执的	空气	哪个	我	可以	不是	带来

[hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] .

him	**out**	**of**	**.**
他	出去	的	.

他紧紧闭上嘴，摆出一副固执的样子，我怎么也劝不动他。

[æt; ət] [læst] [aɪ] ['stɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [glæns] ['ɪntuː][ðə; ði][dɑːrk] [sel] [kən'vɜːrtɪd]

At	**last**	**I**	**started**	**with**	**him**	**;**	**but**	**a**	**single**	**glance**	**into**	**the**	**dark**	**cell**	**converted**
在	最后的	我	开始	和	他	;	但	一个	单身的	瞥一眼	进入	这	黑暗的	细胞	转换

[hɪm; ɪm] .

him	**.**
他	.

最后我终于开始对他进行改造；但仅仅一眼黑暗的牢房，他就改变了主意。

[hiː; hi] [broʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['wiːpɪŋ] [ænd; ənd] ['sʌplɪˌkeɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [dɪ'klerd] [hiː; hi]

He	**broke**	**into**	**a**	**passion**	**of**	**weeping**	**and**	**supplicating**	**,**	**and**	**declared**	**he**
他	打破	进入	一个	热情	的	哭泣	和	恳求	,	和	声明	他

[wʊd] [tel] ['evriθɪŋ] .

would	**tell**	**everything**	**.**
会	告诉	一切	.

他突然情绪激动，痛哭流涕，恳求道，并声称他要把一切都说出来。

[soʊ][aɪ] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [bæk] , [ænd; ənd][hiː; hi] [neɪmd] [ðə; ði] “ ['kɜːrn(ə)l] , ” [ænd; ənd] [dɪ'skraɪbd]

So	I	brought	him	back	,	and	he	named	the	“	Colonel	,	”	and	described
所以	我	带来	他	后退	,	和	他	命名	这	“	上校	,	”	和	描述

[hɪm; ɪm] [pər'tɪkjələrli] .

him	particularly	.
他	特别	.

于是我把他带了回来，他给“上校”起了个名字，并对他进行了详细的描述。

[sed] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [faʊnd] [æt; ət][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][hoʊ'tel][ɪn][ðə; ði] [taʊn] , [ɪn] ['sɪtəzənz] [dres] .

Said	he	would	be	found	at	the	principal	hotel	in	the	town	,	in	citizen's	dress	.
说	他	会	是	成立	在	这	主要的	酒店	在	这	镇	,	在	公民的	裙子	.

他说他会穿着普通市民的服装，出现在镇上的主要酒店。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə] ['θret(ə)n] [hɪm; ɪm] [ə'gen] , [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [wʊd] [dɪ'skraɪb] [ænd; ənd] [neɪm] [ðə; ði] “

I	had	to	threaten	him	again	,	before	he	would	describe	and	name	the	“
我	有	到	威胁	他	再次	,	前	他	会	描述	和	姓名	这	“

['mæstər] .

Master	.
掌握	.

我不得不再次威胁他，他才肯描述并说出“主人”的名字。

” [sed] [ðə; ði] Master127

”	Said	the	Master127
”	说	这	Master127

大师如是说127

[wʊd] [biː; bi] [faʊnd] [æt; ət][noʊ] . - [bɑːnd] [striːt] , [nuː] [jɔːk] ,

would	be	found	at	No	.	15	Bond	Street	,	New	York	,
会	是	成立	在	不	.	-	纽带	街道	,	新的	约克	,

地址：纽约邦德街15号

['pæsɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ɑːr] . [ef] . [geɪlɔrd] .

passing	under	the	name	of	R	.	F	.	Gaylord	.
通过	在下面	这	姓名	的	拉	.	F	.	盖洛德	.

化名 RF Gaylord。

[aɪ] ['tɛlə,græft] [neɪm] [ænd; ənd] [dɪ'skrɪpʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv] [pə'liːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'trɑːpəlɪs] ,

I	telegraphed	name	and	description	to	the	chief	of	police	of	the	metropolis	,
我	电报	姓名	和	描述	到	这	首席	的	警察	的	这	都会	,

我已将嫌疑人的姓名和描述电报给了该市的警察局长。

[ænd; ənd] [æskt] [ðæt] [geɪlɔrd] [biː; bi] [ə'restɪd] [ænd; ənd] [held] [tɪl] [aɪ][kʊd; kəd] [send] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

and	asked	that	Gaylord	be	arrested	and	held	till	I	could	send	for	him	.
和	问	那	盖洛德	是	被捕	和	握住	直到	我	可以	发送	为了	他	.

并要求逮捕盖洛德，把他关押起来，直到我能派人把他接过来。

“ [naʊ] , ” [sed] [aɪ] , “ [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'spɪərətəz] - [ˌaʊt'saɪd] ,

“	Now	,	”	said	I	,	“	it	seems	that	there	are	several	of	the	conspirators	'	outside	,
“	现在	,	”	说	我	,	“	它	似乎	那	那里	是	一些	的	这	阴谋者	-	外部	,

“现在，”我说，“似乎有几个同谋者在外面，

- [prɪ'zuːməbli] [ɪn] [nuː] ['lʌndən] .

'	presumably	in	New	London	.
-	想必	在	新的	伦敦	.

大概是在新伦敦。

[neɪm] [ænd; ənd] [dɪ'skraɪb] [ðem; ðəm] .

Name	and	describe	them	.
姓名	和	描述	他们	.

请说出它们的名称并进行描述。

" [hiː; hi] [neɪmd] [ænd; ənd] [dɪ'skraɪbd] [θriː] [men] [ænd; ənd] [tuː] ['wɪmɪn] , — [ɔːl] ['stɑːpɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði]

"	He	named	and	described	three	men	and	two	women	,	—	all	stopping	at	the
"	他	命名	和	描述	三	男人	和	二	女性	,	—	全部	停止	在	这

['prɪnsəp(ə)l] [hoʊ'tel] .

principal	hotel	.
主要的	酒店	.

"他点名并描述了三名男子和两名女子——他们都在主要酒店停留。

[aɪ] [sent] [aʊt] ['kwaɪətli] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ðə; ði] " ['kɜːrn(ə)l] " [ə'restɪd] [ænd; ənd]

I	sent	out	quietly	,	and	had	them	and	the	"	Colonel	"	arrested	and
我	发送	出去	悄悄	,	和	有	他们	和	这	"	上校	"	被捕	和

[kən'faɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːrt] .

confined	in	the	fort	.
受限	在	这	堡	.

我悄悄派人出去，把他们和"上校"逮捕并关进了堡垒里。

" [nekst] , [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [θriː] ['feloʊ] - [kən'spɪərətəz] [huː] [ɑːr; ər] [hɪr] [ɪn]

"	Next	,	I	want	to	know	all	about	your	three	fellow	-	conspirators	who	are	here	in
"	下一个	,	我	想	到	知道	全部	关于	你的	三	同伴	-	阴谋者	WHO	是	这里	在

[ðə; ði] [fɔːrt] .

the	fort	.
这	堡	.

"接下来，我想知道你在这个堡垒里的三个同谋的全部情况。"

" [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [dɑːdʒ] [ˌem 'iː] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['fɔːlshʊd] , [aɪ] [θɔːt] ;

"	He	was	about	to	dodge	me	with	a	falsehood	,	I	thought	;
"	他	曾是	关于	到	躲闪	我	和	一个	谬误	,	我	想法	;

"我想，他这是要用谎言来搪塞我；

[bʌt; bət] [aɪ] [prə'duːst] [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['bɪts] [ʌv; əv] ['peɪpər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] [ə'pɑːn] [tuː]

but	I	produced	the	mysterious	bits	of	paper	which	had	been	found	upon	two
但	我	生产	这	神秘	比特	的	纸	哪个	有	到过	成立	之上	二

[ʌv; əv] [ðem; ðəm] ,

of	them	,
的	他们	,

但我拿出了在其中两人身上发现的神秘纸片。

[ænd; ənd] [ðɪs] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['sæljəteri] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] .

and	this	had	a	salutary	effect	upon	him	.
和	这	有	一个	有益的	影响	之上	他	.

这对他的身心健康产生了积极的影响。

[aɪ] [sed] [wiː; wi] [hæd; həd] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [tuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [mʌst; məst] [pɔɪnt] [aʊt]

I	said	we	had	possession	of	two	of	the	men	,	and	he	must	point	out
我	说	我们	有	拥有	的	二	的	这	男人	,	和	他	必须	观点	出去

[ðə; ði] [θɜːrd] .

the	third	.
这	第三	.

我说我们已经抓住了其中两人，他必须指出第三个人是谁。

[ðɪs] ['fraɪt(ə)nd] [hɪm; ɪm] ['bædli] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [kraɪd] [aʊt] , —

This	frightened	him	badly	,	and	he	cried	out	,	—
这	害怕	他	糟糕	,	和	他	哭	出去	,	—

这让他吓坏了，他大叫起来——

" [oʊ] , [pliːz] [dəunt] [meɪk] [ˌem 'iː] ; [hiː; hi] [wʊd] [kɪl] [ˌem 'iː] [ɑːn] [ðə; ði] [spɑːt] ! " -

"	Oh	,	please	don't	make	me	;	he	would	kill	me	on	the	spot	!	"	128
"	哦	,	请	不	制作	我	;	他	会	杀	我	在	这	点	!	"	-

"哦，求求你别逼我；他会当场杀了我！"128

[aɪ] [sed] [ðæt] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɔːl] ['nɑːnsens] ; [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['sʌmbɑːdi] [nɪr] [baɪ] [tuː; tə] [prə'tekt]

I	said	that	that	was	all	nonsense	;	I	would	have	somebody	near	by	to	protect
我	说	那	那	曾是	全部	废话	;	我	会	有	某人	靠近	经过	到	保护

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

我说那都是胡说八道；我会安排人在附近保护他。

[ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] [men] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'sembld] [wɪ'ðaʊt] [ɑːrmz] .

and	,	besides	,	the	men	should	be	assembled	without	arms	.
和	,	除了	,	这	男人	应该	是	组装	没有	武器	.

此外，这些人应该不携带武器集结。

[aɪ] ['ɔːrdərd] [ɔːl] [ðə; ði] [rɔː] [rɪ'kruːts] [tuː; tə] [biː; bi] ['mʌstəd] ,

I	ordered	all	the	raw	recruits	to	be	mustered	,
我	订购	全部	这	生的	新兵	到	是	集结	,

我命令所有新兵集合，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [pʊr] ['tremblɪŋ] ['lɪt(ə)l] [retʃ] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [stept] [ə'lɔːŋ] [daʊn] [ðə; ði]

and	then	the	poor	trembling	little	wretch	went	out	and	stepped	along	down	the
和	然后	这	贫穷的	发抖	小的	可怜虫	去	出去	和	步	沿着	向下	这

[laɪn] ,

line	,
线	,

然后，那个可怜的、瑟瑟发抖的小家伙走了出去，沿着队伍一步一步地走下去。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [æz; əz] [ɪn'dɪfrənt] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] .

trying	to	look	as	indifferent	as	possible	.
尝试	到	看	作为	冷漠	作为	可能的	.

努力表现得尽可能漠不关心。

['faɪnəli] [hiː; hi] [spoʊk] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [wɜːrd] [tuː; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] ,

Finally	he	spoke	a	single	word	to	one	of	the	men	,
最后	他	辐	一个	单身的	单词	到	一	的	这	男人	,

最后，他向其中一个人说了一个字。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [hæd; həd] [gɔːn] [faɪv] [steps] [ðə; ði] [mæn] [wʌz; wəz] ['ʌndər] [ə'rest] .

and	before	he	had	gone	five	steps	the	man	was	under	arrest	.
和	前	他	有	已消失	五	步骤	这	男人	曾是	在下面	逮捕	.

他还没走五步就被逮捕了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['wɪkləu] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [juː 'es] [ə'gen] , [aɪ] [hæd; həd] [ðoʊz] [θriː] [men] [brɔːt]

As	soon	as	Wicklow	was	with	us	again	,	I	had	those	three	men	brought
作为	很快	作为	威克洛	曾是	和	我们	再次	,	我	有	那些	三	男人	带来

[ɪn] .

in	.
在	.

威克洛一回到我们身边，我就把那三个人带了过来。

[aɪ] [meɪd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [stænd] ['fɔːrwərd] , [ænd; ənd] [sed] , —

I	made	one	of	them	stand	forward	,	and	said	,	—
我	制成	一	的	他们	站立	向前	,	和	说	,	—

我让其中一个人站到前面来，然后说：

“ [naʊ] , ['wɪkləu] , [maɪnd] , [nɑːt] [ə; eɪ] [ʃeɪdz] [daɪ'vɜːrdʒəns] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɪg'zækt] [truːθ] .

“	Now	,	Wicklow	,	mind	,	not	a	shade's	divergence	from	the	exact	truth	.
“	现在	,	威克洛	,	头脑	,	不是	一个	阴影	发散	从	这	精确的	真相	.

“现在，威克洛，请注意，这可不是一句空话，而是事实。”

[huː] [ɪz] [ðɪs] [mæn] , [ænd; ənd] [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ?

Who	is	this	man	,	and	what	do	you	know	about	him	?
WHO	是	这	男人	,	和	什么	做	你	知道	关于	他	?

这个人是谁？你对他了解多少？

" ['biːɪŋ] " [ɪn][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi][kæst] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ə'saɪd] , ['fɑːsənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði]
" Being " in for it , " he cast consequences aside , fastened his eyes on the
" 存在 " 在 为了 它 , " 他 投掷 结果 旁边 , 系紧 他的 眼睛 在 这
['mænz] [feɪs] ,
man's face ,
男人的 脸 ,

他心想"自己惹上麻烦了"，于是把后果抛到脑后，目不转睛地盯着那人的脸。

[ænd; ənd] [spoʊk] [streɪt] [ə'lɔːŋ] [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] , — [tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪ'fekt] .
and spoke straight along without hesitation , — to the following effect .
和 辐 直的 沿着 没有 犹豫 , — 到 这 下列的 影响 .

他毫不犹豫地直截了当地说道——大意如下。

" [hɪz; ɪz] ['riːəl] [neɪm] [ɪz] [dʒɔːrdʒ] ['brɪstoʊ] .
" His real name is George Bristow .
" 他的 真实的 姓名 是 乔治 布里斯托 .

"他的真名叫乔治·布里斯托。"

[hiː; hi][ɪz][frʌm; frəm] [nuː] [ɔː'liənz] ; [wʌz; wəz] ['sekənd] [meɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [koʊst] - ['pækɪt] - ['kæpɪtl] , -
He is from New Orleans ; was second mate of the coast - packet ' Capitol , '
他 是 从 新的 奥尔良 ; 曾是 第二 伴侣 的 这 海岸 - 包 - 国会大厦 , -
[tuː] ['jɪrz] [ə'goʊ] ;
two years ago ;
二 年 前 ;

他来自新奥尔良；两年前曾担任沿海货轮"国会号"的二副；

[ɪz][ə; eɪ] ['despərət] ['kærəktər] , [ænd; ənd][hæz; həz] [sɜːrvd] [tuː] terms129
is a desperate character , and has served two terms129
是 一个 绝望的 特点 , 和 有 服务 二 terms129

是一个绝望的人，曾两度任职。[129]

[fɔːr; fər] ['mænslɔːtər] , — [wʌn][fɔːr; fər] ['kɪlɪŋ] [ə; eɪ] [dek] - [hænd] [neɪmd] [haid] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kæpstən]
for manslaughter , — one for killing a deck - hand named Hyde with a capstan
为了 过失杀人 , — 一 为了 杀 一个 甲板 - 手 命名 海德 和 一个 绞盘
- [bɑːr] ,
- bar ,
- 酒吧 ,

过失杀人罪——其中一人因用绞盘杆杀死一名名叫海德的甲板水手而被判刑。

[ænd; ənd][wʌn][fɔːr; fər] ['kɪlɪŋ] [ə; eɪ] ['raʊstəbaʊt] [fɔːr; fər] [rɪ'fjuːzɪŋ] [tuː; tə] [hiːv] [ðə; ði] [liːd] ,
and one for killing a roustabout for refusing to heave the lead ,
和 一 为了 杀 一个 杂工 为了 拒绝 到 举 这 带领 ,

还有一人因杀害一名拒绝抛锚的码头工人而被通缉。

[wɪtʃ] [ɪz][noʊ][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] - ['bɪznəs] .
which is no part of a roustabout's business .
哪个 是 不 部分 的 一个 - 商业 .

这不属于杂工的工作范围。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][spaɪ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][sent] [hɪr] [baɪ][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] , [tuː; tə][ækt][ɪn] [ðæt] [kə'pæsəti] .
He is a spy , and was sent here by the Colonel , to act in that capacity .
他 是 一个 间谍 , 和 曾是 发送 这里 经过 这 上校 , 到 行为 在 那 容量 .

他是一名间谍，是上校派来执行这项任务的。

[hiː; hi][wʌz; wəz][θɜːrd] [meɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ˌes 'tiː] . ['nɪkələs] ,
He was third mate of the ' St . Nicholas ,
他 曾是 第三 伴侣 的 这 - 英石 . 尼古拉斯 ,

他是"圣尼古拉斯"号的三副。

- [wen] [ʃiː; ʃi] [bluː] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv] ['memfɪs] , [ɪn] - - ,
' when she blew up in the neighborhood of Memphis , in ' 58 ,
- 什么时候 她 吹 向上 在 这 邻里 的 孟菲斯 , 在 - - ,

1958年，她在孟菲斯街区一炮而红。

[ænd; ənd] [keɪm] [nɪr] ['biːɪŋ] [lɪn(t)ʃ] [fɔːr; fər] ['rɔbiŋ] [ðə; ði] [ded] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] [waɪl] [ðeɪ]

and	came	near	being	lynched	for	robbing	the	dead	and	wounded	while	they
和	来了	靠近	存在	被私刑处死	为了	抢劫	这	死的	和	受伤	尽管	他们

[wɜːr; wər] ['biːɪŋ] ['teɪkən] [ə'ʃɔːr] [ɪn][æn; ən] ['empti] [wʊd] - [boʊt] .

were	being	taken	ashore	in	an	empty	wood	-	boat	.
是	存在	已采取	岸上	在	一个	空的	木头	-	船	.

他抢劫了被用空木船运上岸的死伤者，险些被私刑处死。

" [ænd; ənd][soʊ] [fɔːrθ] [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] — [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði]['mænz] [baɪ'ɑːgrəfi] [ɪn] [fʊl] .

"	And	so	forth	and	so	on	—	he	gave	the	man's	biography	in	full	.
"	和	所以	前进	和	所以	在	—	他	给予	这	男人的	传	在	满的	.

“诸如此类——他完整地讲述了这个人的生平。”

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [aɪ] [sed] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] , —

When	he	had	finished	,	I	said	to	the	man	,	—
什么时候	他	有	完成的	,	我	说	到	这	男人	,	—

他讲完后，我对那人说：

“ [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [ðɪs] ? ”

“	What	have	you	to	say	to	this	?	”
“	什么	有	你	到	说	到	这	?	”

你对此有何评论?

“ ['bɑːrɪŋ] [jʊr; jər] ['prez(ə)ns] , [sɜːr] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] - [laɪ] [ðæt] ['evər] [wʌz; wəz] [spoʊk] !

“	Barring	your	presence	,	sir	,	it	is	the	infernalest	lie	that	ever	was	spoke	!
“	禁止	你的	在场	,	先生	,	它	是	这	-	说谎	那	曾经	曾是	辐	!

“先生，若非您在场，这便是有史以来最弥天大谎！”

" [aɪ] [sent] [hɪm; ɪm] [bæk] ['ɪntuː] [kən'faɪnmənt] , [ænd; ənd] [kɔːld] [ðə; ði] ['ʌðər] ['fɔːrwərd] [ɪn][tɜːrn] .

"	I	sent	him	back	into	confinement	,	and	called	the	others	forward	in	turn	.
"	我	发送	他	后退	进入	监禁	,	和	称为	这	其他的	向前	在	转动	.

“我把他送回牢房，然后依次叫其他人上前。”

[seɪm] [rɪ'zʌlt] .

Same	result	.
相同的	结果	.

结果相同。

[ðə; ði] [bɔɪ] [geɪv] [ə; eɪ]['diːteɪld; dɪ'teɪld]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [iːtʃ] , [wɪ'ðaʊt] ['evər] ['hɛzəˌteɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

The	boy	gave	a	detailed	history	of	each	,	without	ever	hesitating	for	a
这	男生	给予	一个	详细的	历史	的	每个	,	没有	曾经	犹豫不决	为了	一个

[wɜːrd][ɔːr][ə; eɪ][fækt] ;

word	or	a	fact	;
单词	或者	一个	事实	;

男孩对每件事都进行了详细的描述，说话和陈述事实都毫不犹豫；

[bʌt; bət][ɔːl][aɪ][kʊd; kəd][get] [aʊt] [ʌv; əv] ['iːðər] ['ræskl] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪn'dɪgnənt] [ə'sɜːrʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

but	all	I	could	get	out	of	either	rascal	was	the	indignant	assertion	that	it
但	全部	我	可以	得到	出去	的	任何一个	恶棍	曾是	这	愤怒	断言	那	它

[wʌz; wəz][ɔːl][ə; eɪ][laɪ] .

was	all	a	lie	.
曾是	全部	一个	说谎	.

但我从这两个家伙那里得到的只有义愤填膺的断言，说这一切都是谎言。

[ðeɪ] [wʊd] [kən'fes] ['nʌθɪŋ] .

They	would	confess	nothing	.
他们	会	承认	没有什么	.

他们什么也不肯承认。

[aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [kæp'tɪvəti] , -

I	returned	them	to	captivity	,	130
我	返回	他们	到	囚禁	,	-

我把他们送回了囚禁地，130

[ænd; ənd] [brɔːt] [aʊt] [ðə; ðɪ] [rest] [ʌv; əv] [maɪ] ['prizənəz] , [wʌn] [baɪ] [wʌn] .

and	brought	out	the	rest	of	my	prisoners	,	one	by	one	.
和	带来	出去	这	休息	的	我的	囚犯	,	一	经过	一	.

然后，他把其余的囚犯一个接一个地带了出来。

['wikləu] [toʊld] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] — [wʌt] [taʊnz] [ɪn] [ðə; ðɪ] [saʊθ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [frʌm; frəm] ,

Wicklow	told	all	about	them	—	what	towns	in	the	South	they	were	from	,
威克洛	讲述	全部	关于	他们	—	什么	城镇	在	这	南	他们	是	从	,

威克洛讲述了他们的全部情况——他们来自南方哪些城镇，

[ænd; ənd] ['evri] ['diːteɪl] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [kən'spɪrəsi] .

and	every	detail	of	their	connection	with	the	conspiracy	.
和	每一个	细节	的	他们的	联系	和	这	阴谋	.

以及他们与阴谋有关的每一个细节。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔːl] [dɪ'naɪd] [hɪz; ɪz] [fækts] , [ænd; ənd] [nɑːt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [kən'fest] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

But	they	all	denied	his	facts	,	and	not	one	of	them	confessed	a	thing	.
但	他们	全部	否认	他的	事实	,	和	不是	一	的	他们	坦白	一个	事物	.

但他们都否认了他所陈述的事实，没有一个人承认任何事情。

[ðə; ðɪ] [men] [reɪdʒd] , [ðə; ðɪ] ['wɪmɪn] [kraɪd] .

The	men	raged	,	the	women	cried	.
这	男人	愤怒	,	这	女性	哭	.

男人们怒吼，女人们哭泣。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['stɔːriz] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] ['ɪnəs(ə)nt] ['piːp(ə)l] [frʌm; frəm] [aʊt] [west] ,

According	to	their	stories	,	they	were	all	innocent	people	from	out	West	,
根据	到	他们的	故事	,	他们	是	全部	清白的	人们	从	出去	西方	,

据他们所说，他们都是来自西部地区的无辜百姓。

[ænd; ənd] [lʌvd] [ðə; ðɪ] ['juːniən] [ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] .

and	loved	the	Union	above	all	things	in	this	world	.
和	喜爱	这	联盟	多于	全部	事物	在	这	世界	.

他热爱联邦胜过世间一切。

[aɪ] [lɔkt] [ðə; ðɪ] [gæŋ] [ʌp] , [ɪn] [dɪs'gʌst] , [ænd; ənd] [fel] [tuː; tə] ['kætɪˌkaɪzɪŋ] ['wikləu] [wʌns] [mɔːr] .

I	locked	the	gang	up	,	in	disgust	,	and	fell	to	catechising	Wicklow	once	more	.
我	已锁定	这	帮派	向上	,	在	厌恶	,	和	跌倒	到	教理问答	威克洛	一次	更多的	.

我厌恶地把那伙人关了起来，然后又一次开始训诫威克洛。

“ [wer] [ɪz] [noʊ] . - , [ænd; ənd] [huː] [ɪz] [biː] . [biː] . ?

“	Where	is	No	.	166	,	and	who	is	B	.	B	.	?
”	在哪里	是	不	.	-	,	和	WHO	是	B	.	B	.	?

“166号在哪里？BB是谁？”

” [bʌt; bət] [ðer; ðər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [drɔː] [ðə; ðɪ] [laɪn] .

”	But	there	he	was	determined	to	draw	the	line	.
”	但	那里	他	曾是	决定	到	画	这	线	.

但他决心在那里划清界限。

['niːðər] ['koʊksɪŋ] [nɔːr] [θrets] [hæd; həd] ['eni] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] .

Neither	coaxing	nor	threats	had	any	effect	upon	him	.
两者都不	哄骗	也不	威胁	有	任何	影响	之上	他	.

无论是哄骗还是威胁，都对他没有任何作用。

[taɪm] [wʌz; wəz] ['flaɪɪŋ] — [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə] ['ɪnstɪtuːt] [ʃɑːrp] ['meʒərz] .

Time	was	flying	—	it	was	necessary	to	institute	sharp	measures	.
时间	曾是	飞行	—	它	曾是	必要的	到	研究所	锋利的	措施	.

时间飞逝，必须采取果断措施。

[soʊ] [aɪ] [taɪd] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ə; eɪ] - ['tɪptoʊ] [baɪ] [ðə; ðɪ] [θʌmz] .

So	I	tied	him	up	a	-	tiptoe	by	the	thumbs	.
所以	我	系	他	向上	一个	-	脚尖	经过	这	拇指	.

于是我把他用拇指绑了起来，让他踮着脚尖。

[æz; əz][ðə; ði][peɪn] [ɪn'kriːst] , [ˌaɪ 'tiː] [rʌŋ] [skriːmz] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [wɪtʃ] [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst] [mɔːr]
As **the** **pain** **increased** **,** **it** **wrung** **screams** **from** **him** **which** **were** **almost** **more**
作为 这 疼痛 增加 , 它 拧干 尖叫 从 他 哪个 是 几乎 更多的
[ðæn; ðən][aɪ][kʊd; kəd] [ber] .
than **I** **could** **bear** **.**
比 我 可以 熊 .

随着疼痛加剧，他发出的惨叫声几乎让我无法忍受。

[bʌt; bət][aɪ][held][maɪ] [graʊnd] , [ænd; ənd] ['prɪti] [suːn] [hiː; hi] [ʃriːkt] [aʊt] , —
But **I** **held** **my** **ground** **,** **and** **pretty** **soon** **he** **shrieked** **out** **,** **—**
但 我 握住 我的 地面 , 和 漂亮的 很快 他 尖叫 出去 , —

但我坚持立场，很快他就尖叫起来——

“ [oʊ] , [pliːz] [let][ˌem 'iː] [daʊn] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tel] ! ”
“ **Oh** **,** **please** **let** **me** **down** **,** **and** **I** **will** **tell** **!** **”**
“ 哦 , 请 让 我 向下 , 和 我 将要 告诉 ! ”

“哦，求求你放我下来吧，我会告诉别人的！”

“ [noʊ] — [juːl] [tel] [bɪ'fɔːr] [aɪ][let][juː; jʊ] [daʊn] . ” -
“ **No** **—** **you'll** **tell** **before** **I** **let** **you** **down** **.** **”** **131**
“ 不 — 你会 告诉 前 我 让 你 向下 . ” -

“不——在你失望之前，你会告诉我。”131

['evri] ['ɪnstənt] [wʌz; wəz]['ægəni][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [naʊ] , [soʊ][aʊt][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] , —
Every **instant** **was** **agony** **to** **him** **,** **now** **,** **so** **out** **it** **came** **,** **—**
每一个 立即的 曾是 痛苦 到 他 , 现在 , 所以 出去 它 来了 , —

现在，每一刻对他来说都是煎熬，所以他终于说了出来——

“ [noʊ] . - , ['iːg(ə)l][hoʊ'tel] ! ” — ['neɪmɪŋ] [ə; eɪ] ['retʃɪd] ['tævərn] [daʊn] [baɪ][ðə; ði]['wɔːtər] , [ə; eɪ]
“ **No** **.** **166** **,** **Eagle** **Hotel** **!** **”** **—** **naming** **a** **wretched** **tavern** **down** **by** **the** **water** **,** **a**
“ 不 . - , 鹰 酒店 ! ” — 命名 一个 可怜 酒馆 向下 经过 这 水 , 一个
[rɪ'zɔːrt] [ʌv; əv] ['kɑːmən] ['læbɔːərz] ,
resort **of** **common** **laborers** **,**
采取 的 常见的 劳工 ,

“166号，鹰旅馆！”——这是一家位于水边、破败不堪的酒馆的名字，是普通劳动者们的聚集地。

- ['lɔŋˌʃɔːmən] , [ænd; ənd] [les] ['repjətəb(ə)l][foʊk] .
' **longshoremen** **,** **and** **less** **reputable** **folk** **.**
- 码头工人 , 和 较少的 信誉良好的 民间 .

码头工人，以及一些不太体面的人。

[soʊ][aɪ] [rɪ'liːst] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [di'mɑːndid] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði]
So **I** **released** **him** **,** **and** **then** **demanded** **to** **know** **the** **object** **of** **the**
所以 我 发布 他 , 和 然后 要求 到 知道 这 目的 的 这
[kən'spɪrəsi] .
conspiracy **.**
阴谋 .

于是我释放了他，然后要求他说明阴谋的目的。

“ [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][fɔːrt][tuː; tə] - [naɪt] , ” [sed] [hiː; hi] , ['dɔːgɪdli] [ænd; ənd] ['sɔbiŋ] .
“ **To** **take** **the** **fort** **to** **-** **night** **,** **”** **said** **he** **,** **doggedly** **and** **sobbing** **.**
“ 到 拿 这 堡 到 - 夜晚 , ” 说 他 , 顽强地 和 啜泣 .

“今晚就要攻下这座堡垒，”他一边抽泣一边坚定地说。

“ [hæv; həv][aɪ][gɑːt][ɔːl][ðə; ði] [tʃiːfs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'spɪrəsi] ? ”
“ **Have** **I** **got** **all** **the** **chiefs** **of** **the** **conspiracy** **?** **”**
“ 有 我 得到 全部 这 酋长们 的 这 阴谋 ? ”

“我抓到所有阴谋头目了吗？”

“ [noʊ] . [juːv] [gɑːt][ɔːl] [ɪk'sept] [ðoʊz] [ðæt] [ɑːr; ər][tuː; tə] [miːt] [æt; ət] - . ”
“ **No** **.** **You've** **got** **all** **except** **those** **that** **are** **to** **meet** **at** **166** **.** **”**
“ 不 . 你已经 得到 全部 除了 那些 那 是 到 见面 在 - . ”

“不，除了要在166号集合的那些人，其他的都给你了。”

“ [wʌt] [dʌz] - [rɪ'membər] ['ɛks'ɛks'ɛks'ɛks] - [miːn] ?
“ What does ' Remember XXXX ' mean ?
“ 什么 做 - 记住 XXXX - 意思是 ?

“‘记住 XXXX’是什么意思？”

” [noʊ][rɪ'plaɪ] .
” No reply .
” 不 回复 .

“无回复。

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['pæswɜːrd] [tuː; tə][noʊ] . - ?
“ What is the password to No . 166 ?
” 什么 是 这 密码 到 不 . - ?

“166号的密码是什么？”

” [noʊ][rɪ'plaɪ] .
” No reply .
” 不 回复 .

“无回复。

“ [wʌt] [duː] [ðoʊz] ['bʌntʃɪz] [ʌv; əv] ['letərz] [miːn] , — - [ˌef 'ef 'ef 'ef 'ef] - [ænd; ənd] - [ˌɛmˌɛm'ɛm'ɛm] - ?
“ What do those bunches of letters mean , — ' FFFFF ' and ' MMMM ' ?
” 什么 做 那些 成捆 的 信件 意思是 , — - fffff - 和 - 嗯嗯 - ?

“‘FFFFF’和‘MMMM’这些字母串是什么意思？”

['ænsər] !
Answer !
回答 !

回答！

[ɔːr][juː; jʊ] [wɪl] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] . ”
or you will catch it again . ”
或者 你 将要 抓住 它 再次 . ”

否则你会再次感染。

“ [aɪ] ['nevər] [wɪl] ['ænsər] !
“ I never will answer !
” 我 绝不 将要 回答 !

我永远不会回答！

[aɪ] [wɪl] [daɪ][fɜːrst] .
I will die first .
我 将要 死 第一的 .

我会先死。

[naʊ] [duː] [wʌt] [juː; jʊ] [pliːz] . ”
Now do what you please . ”
现在 做 什么 你 请 . ”

现在你想做什么就做什么吧。

“ [θɪŋk] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['seɪɪŋ] , ['wikləu] .
“ Think what you are saying , Wicklow .
” 思考 什么 你 是 说 , 威克洛 .

“威克洛，说话前请三思。”

[ɪz][ˌaɪ 'tiː]['faɪn(ə)l] ? ” -
Is it final ? ” 132
是 它 最终的 ? ” -

最终定稿了吗？“132

[hiː; hi] ['ænsər] ['stedəli] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['kwɪvər][ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , —
He answered steadily , and without a quiver in his voice , —
他 回答 稳步 , 和 没有 一个 颤动 在 他的 嗓音 , —

他回答得很沉稳，声音没有丝毫颤抖——

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['faɪn(ə)l] .
" It is final .
" 它 是 最终的 .

"这是最终结果。"

[æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz][aɪ] [lʌv] [maɪ] [rɔːŋd] ['kʌntri] [ænd; ənd] [heɪt] ['evriθɪŋ] [ðɪs] ['nɔːrðərn] [sʌn]
As sure as I love my wronged country and hate everything this Northern sun
作为 当然 作为 我 爱 我的 冤枉 国家 和 恨 一切 这 北方 太阳
[ʃaɪnz] [ɑːn] ,
shines on ,
闪耀 在 ,

我爱我那饱受冤屈的祖国，也恨这北方阳光照耀下的一切，

[aɪ] [wɪl] [daɪ] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [wɪl] [rɪ'viːl] [ðoʊz] [θɪŋz] .
I will die before I will reveal those things .
我 将要 死 前 我 将要 揭示 那些 事物 .

我宁愿死也不会透露那些事情。

" [aɪ] [traɪs] [hɪm; ɪm] [ʌp] [baɪ][ðə; ði] [θʌmz] [ə'gen] .
" I triced him up by the thumbs again .
" 我 三叉戟 他 向上 经过 这 拇指 再次 .

我又把他的拇指捏了起来。

[wen] [ðə; ði] ['ægəni] [wʌz; wəz] [fʊl] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [hɑːrt] - ['breɪkɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði]
When the agony was full upon him , it was heart - breaking to hear the
什么时候 这 痛苦 曾是 满的 之上 他 , 它 曾是 心 - 打破 到 听到 这
[pʊr] ['θɪŋz] [ʃriːks] ,
poor thing's shrieks ,
贫穷的 事物 尖叫 ,

当他痛苦万分时，听到那可怜的家伙的惨叫声，真是令人心碎。

[bʌt; bət][wiː; wi][gɑːt] ['nʌθɪŋ] [els] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
but we got nothing else out of him .
但 我们 得到 没有什么 别的 出去 的 他 .

但我们没从他那里得到任何其他信息。

[tuː; tə] ['evri] ['kwestʃən] [hiː; hi] [skriːmd] [ðə; ði] [seɪm] [rɪ'plaɪ] : " [aɪ][kæn; kən][daɪ] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [daɪ] ;
To every question he screamed the same reply : " I can die , and I will die ;
到 每一个 问题 他 尖叫 这 相同的 回复 : " 我 能 死 , 和 我 将要 死 ;

对于每一个问题，他都大声喊出同样的回答："我可以死，而且我一定会死；

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] ['nevər] [tel] .
but I will never tell .
但 我 将要 绝不 告诉 .

但我永远不会说。

" [wel] , [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .
" Well , we had to give it up .
" 出色地 , 我们 有 到 给 它 向上 .

"唉，我们不得不放弃它。"

[wiː; wi][wɜːr; wər] [kən'vɪnst] [ðæt] [hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [wʊd] [daɪ] ['ræðər] [ðæn; ðən] [kən'fes] .
We were convinced that he certainly would die rather than confess .
我们 是 确信 那 他 当然 会 死 相当 比 承认 .

我们确信他宁愿死也不会认罪。

[soʊ][wiː; wi] [tʊk] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ænd; ənd] [ɪm'prɪznd] [hɪm; ɪm] , ['ʌndər] [strɪkt] [gɑːrd] .
So we took him down and imprisoned him , under strict guard .
所以 我们 采取 他 向下 和 被监禁 他 , 在下面 严格的 警卫 .

于是我们把他抓了起来，严密看守着把他关进了监狱。

[ðen] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['aʊərz] [wiː; wi] ['bizid] [ɑːr'selvz] [wɪð; wɪθ] ['sendɪŋ] ['telɪgræm] [tuː; tə][ðə; ði][wɔːr]

Then	for	some	hours	we	busied	ourselves	with	sending	telegrams	to	the	War
然后	为了	一些	小时	我们	忙碌	我们自己	和	发送	电报	到	这	战争

[dɪ'pɑːrtmənt] ,

Department	,
部门	,

然后我们忙着给陆军部发电报几个小时，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['meɪkɪŋ] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [dɪ'sent] [ə'pɑːn][noʊ] . - .

and	with	making	preparations	for	a	descent	upon	No	.	166	.
和	和	制作	准备工作	为了	一个	下降	之上	不	.	-	.

并开始准备前往166号。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['stɜːrɪŋ] [taɪmz] , [ðæt] [blæk] [ænd; ənd] ['bɪtər] [naɪt] .

It	was	stirring	times	,	that	black	and	bitter	night	.
它	曾是	搅拌	时代	,	那	黑色的	和	苦的	夜晚	.

那是一个令人不安的时代，一个漆黑而痛苦的夜晚。

[θɪŋz] [hæd; həd] [liːkt] [aʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['gærɪsn] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][ə'lɜːrt] .

Things	had	leaked	out	,	and	the	whole	garrison	was	on	the	alert	.
事物	有	泄露	出去	,	和	这	所有的	驻军	曾是	在	这	警报	.

消息走漏了，整个驻军都提高了警惕。

[ðə; ði] ['sentənəlz] [wɜːr; wər] ['trebəld] , [ænd; ənd]['noʊbɑːdi][kʊd; kəd] [muːv] , [ˌaʊt'saɪd] [ɔːr][ɪn] , -

The	sentinels	were	trebled	,	and	nobody	could	move	,	outside	or	in	,	133
这	哨兵	是	三倍	,	和	无人	可以	移动	,	外部	或者	在	,	-

哨兵人数增加了两倍，无论内外，任何人都无法动弹。133

[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [brɔːt] [tuː; tə][ə; eɪ][stænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mʌskɪt] ['levld] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hed] .

without	being	brought	to	a	stand	with	a	musket	levelled	at	his	head	.
没有	存在	带来	到	一个	站立	和	一个	滑膛枪	平整	在	他的	头	.

没有被押上法庭，枪口抵着他的头。

[haʊ'evər] , [web] [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] [les] [kən'sɜːrnd] [naʊ] [ðæn; ðən][wiː; wi][hæd; həd] ['priːviəsli]

However	,	Webb	and	I	were	less	concerned	now	than	we	had	previously
然而	,	韦伯	和	我	是	较少的	担心的	现在	比	我们	有	之前

[bɪn] ,

been	,
到过	,

然而，韦伯和我现在不像之前那样担心了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [kən'spɪrəsi] [mʌst; məst] [ˌnesə'serəli] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ] ['prɪti]

because	of	the	fact	that	the	conspiracy	must	necessarily	be	in	a	pretty
因为	的	这	事实	那	这	阴谋	必须	一定	是	在	一个	漂亮的

['krɪpld] [kən'dɪʃ(ə)n] ,

crippled	condition	,
残疾的	状况	,

因为这个阴谋必然处于相当衰弱的状态。

[sɪns] [soʊ] ['meni] [ʌv; əv][ɪts] [p'rɪnsəplz] [wɜːr; wər][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['klʌtʃɪz] .

since	so	many	of	its	principals	were	in	our	clutches	.
自从	所以	许多	的	它是	校长	是	在	我们的	离合器	.

因为它的许多主要负责人都在我们手中。

[aɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][noʊ] . - [ɪn] [gʊd] ['siːz(ə)n] , ['kæptʃər] [ænd; ənd] [gæg] [biː] . [biː] . ,

I	determined	to	be	at	No	.	166	in	good	season	,	capture	and	gag	B	.	B	.	,
我	决定	到	是	在	不	.	-	在	好的	季节	,	捕获	和	插科打诨	B	.	B	.	,

我决心在好季节里排在第166位，抓住并堵住BB的嘴，

[ænd; ənd][biː; bi][ɑːn][hænd][fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] .

and	be	on	hand	for	the	rest	when	they	arrived	.
和	是	在	手	为了	这	休息	什么时候	他们	到达的	.

并在他们到达时随时待命。

[æt; ət] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [pæst] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ] [krept] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔːrtrəs] [wɪð; wɪθ]

At	about	a	quarter	past	one	in	the	morning	I	crept	out	of	the	fortress	with
在	关于	一个	四分之一	过去的	一	在	这	早晨	我	悄悄地爬	出去	的	这	堡垒	和

[hæf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['stɔːlwərt] [ænd; ənd] ['geɪmi] [juː] . [es] . ['regjuləz] [æt; ət] [maɪ] [hiːlz] — [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪ]

half	a	dozen	stalwart	and	gamy	U	.	S	.	regulars	at	my	heels	—	and	the	boy
一半	一个	打	坚定的	和	野味	U	.	S	.	常客	在	我的	高跟鞋	—	和	这	男生

['wikləu] ,

Wicklow	,
威克洛	,

凌晨一点一刻左右，我蹑手蹑脚地走出了堡垒，身后跟着六个身强力壮、略带野味的美国正规军士兵——还有那个叫威克洛的男孩。

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hændz] [taɪd] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] .

with	his	hands	tied	behind	him	.
和	他的	双手	系	在后面	他	.

他的双手被反绑在身后。

[aɪ] [toʊld] [hɪm; ɪm] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] . - ,

I	told	him	we	were	going	to	No	.	166	,
我	讲述	他	我们	是	去	到	不	.	-	,

我告诉他我们要去166号，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [faʊnd] [hiː; hi] [hæd; həd] [laɪd; liːd] [ə'gen] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ˌmɪs'liːdɪŋ] [ˌjuː 'es] ,

and	that	if	I	found	he	had	lied	again	and	was	misleading	us	,
和	那	如果	我	成立	他	有	撒谎了	再次	和	曾是	误导性的	我们	,

如果我发现他再次撒谎并误导了我们，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] [ɔːr] ['sʌfər] [ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] .

he	would	have	to	show	us	the	right	place	or	suffer	the	consequences	.
他	会	有	到	展示	我们	这	正确的	地方	或者	遭受	这	结果	.

他必须带我们去正确的地方，否则就要承担后果。

[wiː; wi] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] ['tævərn] ['stelθɪli] [ænd; ənd] [ˌrekə'nɔitəd] .

We	approached	the	tavern	stealthily	and	reconnoitred	.
我们	接近	这	酒馆	悄悄地	和	侦察	.

我们悄悄接近酒馆，进行了侦察。

[ə; eɪ] [laɪt] [wʌz; wəz] ['bɜːrnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [smɔːl] [bɑːr] - [ruːm] , [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [dɑːrk]

A	light	was	burning	in	the	small	bar	-	room	,	the	rest	of	the	house	was	dark
一个	光	曾是	燃烧	在	这	小的	酒吧	-	房间	,	这	休息	的	这	房子	曾是	黑暗的

.

:
.

小酒吧间里亮着灯，房子的其他地方都很黑。

[aɪ] [traɪd] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] ; [ˌaɪ 'tiː] ['jiːldɪd] , [ænd; ənd] [wiː; wi] ['sɔːftli] ['entərd] , ['kloʊzɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr]

I	tried	the	front	door	;	it	yielded	,	and	we	softly	entered	,	closing	the	door
我	尝试	这	正面	门	;	它	产生	,	和	我们	轻轻	进入	,	结束	这	门

[bɪ'haɪnd] [ˌjuː 'es] .

behind	us	.
在后面	我们	.

我试着推前门；门开了，我们轻轻地走了进去，然后关上了身后的门。

[ðen] [wiː; wi] [rɪ'muːvd] ['aʊər; ɑːr] [ʃuːz] , [ænd; ənd] [aɪ] [led] the134

Then	we	removed	our	shoes	,	and	I	led	the134
然后	我们	已移除	我们的	鞋	,	和	我	引领	the134

然后我们脱掉鞋子，我领着134

[wei] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɑːr] - [ruːm] .

way	to	the	bar	-	room	.
方式	到	这	酒吧	-	房间	.

通往酒吧间的路。

[ðə; ði]['dʒɜːrmən]['lændlɔːrd][sæt][ðer; ðər] , [ə'sliːp] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] .

The	German	landlord	sat	there	,	asleep	in	his	chair	.
这	德语	房东	卫星	那里	,	睡着了	在	他的	椅子	.

德国房东坐在椅子上睡着了。

[aɪ] [woʊk] [hɪm; ɪm]['dʒentli] , [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [ɔːf][hɪz; ɪz] [buːts] [ænd; ənd] [prɪ'siːd]

I	woke	him	gently	,	and	told	him	to	take	off	his	boots	and	precede
我	觉醒	他	轻轻地	,	和	讲述	他	到	拿	离开	他的	靴子	和	先于

[ˌjuː 'es] ;

us	;
我们	;

我轻轻地叫醒他，让他脱下靴子，走在我们前面；

['wɔːrnɪŋ] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [tuː; tə] ['ʌtər] [noʊ] [saʊnd] .

warning	him	at	the	same	time	to	utter	no	sound	.
警告	他	在	这	相同的	时间	到	说出	不	声音	.

同时警告他不要出声。

[hiː; hi] [əu'beid] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['mɜːrmər] , [bʌt; bət] ['evɪdəntli] [hiː; hi][wʌz; wəz]['bædli] ['fraɪt(ə)nd] .

He	obeyed	without	a	murmur	,	but	evidently	he	was	badly	frightened	.
他	服从	没有	一个	低语	,	但	显然	他	曾是	糟糕	害怕	.

他一声不吭地服从了，但显然他非常害怕。

[aɪ] ['ɔːrdərd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [liːd] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] - .

I	ordered	him	to	lead	the	way	to	166	.
我	订购	他	到	带领	这	方式	到	-	.

我命令他带头前往166号。

[wiː; wi] [ə'sendɪd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [flaɪts] [ʌv; əv] [sterz] [æz; əz] ['sɔːftli] [æz; əz][ə; eɪ][faɪl][ʌv; əv][kæts] ;

We	ascended	two	or	three	flights	of	stairs	as	softly	as	a	file	of	cats	;
我们	上升	二	或者	三	航班	的	楼梯	作为	轻轻	作为	一个	文件	的	猫	;

我们轻手轻脚地爬上了两三层楼梯，就像一群猫一样；

[ænd; ənd] [ðen] , ['hævɪŋ] [ə'raɪvd] [nɪr] [ðə; ði] ['fɑːrðər] [end][ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [hɔːl] ,

and	then	,	having	arrived	near	the	farther	end	of	a	long	hall	,
和	然后	,	拥有	到达的	靠近	这	更远	结尾	的	一个	长的	大厅	,

然后，当他们到达长厅的尽头附近时，

[wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɔːr] [θruː] [ðə; ði] [gleɪzd] ['trænsəm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd] [dɪ'sɜːrn]

we	came	to	a	door	through	the	glazed	transom	of	which	we	could	discern
我们	来了	到	一个	门	通过	这	釉面	横梁	的	哪个	我们	可以	辨别

[ðə; ði] [gloʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɪm] [laɪt] [frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] .

the	glow	of	a	dim	light	from	within	.
这	辉光	的	一个	暗淡	光	从	之内	.

我们来到一扇门前，透过玻璃横梁，我们可以看到里面透出微弱的灯光。

[ðə; ði]['lændlɔːrd] [felt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði][dɑːrk][ænd; ənd] ['wɪspəd] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðæt] [wʌz; wəz] - .

The	landlord	felt	for	me	in	the	dark	and	whispered	me	that	that	was	166	.
这	房东	毛毡	为了	我	在	这	黑暗的	和	低声说道	我	那	那	曾是	-	.

房东在黑暗中同情地看着我，悄悄告诉我，那是 166。

[aɪ] [traɪd] [ðə; ði] [dɔːr] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [lɔkt] [ɑːn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] .

I	tried	the	door	—	it	was	locked	on	the	inside	.
我	尝试	这	门	—	它	曾是	已锁定	在	这	里面	.

我试着开门——门从里面锁上了。

[aɪ] ['wɪspəd] [æn; ən]['ɔːrdər][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][maɪ] [bɪgɪst] ['soʊldʒərz] ;

I	whispered	an	order	to	one	of	my	biggest	soldiers	;
我	低声说道	一个	命令	到	一	的	我的	最大	士兵	;

我悄悄地向我最得力的士兵之一下了命令；

[wiː; wi] [set] ['aʊər; ɑːr] ['æmp(ə)l] ['ʃəuldəz] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [hiːv] [wiː; wi] [bɜːrst]

we	set	our	ample	shoulders	to	the	door	and	with	one	heave	we	burst
我们	放	我们的	充足	肩膀	到	这	门	和	和	一	举	我们	爆裂

[ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] [ɪts] ['hɪndʒɪz] .

it	from	its	hinges	.
它	从	它是	铰链	.

我们用宽阔的肩膀抵住门，猛地一推，就把门从门框上扯了下来。

[aɪ] [kɔːt] [ə; eɪ] [hæf] - [glɪmps] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['fɪgjər] [ɪn] [ə; eɪ] [bed] — [sɔː] [ɪts] [hed] [dɑːrt] [tɔːrd] [ðə; ði]

I	caught	a	half	-	glimpse	of	a	figure	in	a	bed	—	saw	its	head	dart	toward	the
我	捕捉	一个	一半	-	一瞥	的	一个	数字	在	一个	床	—	锯	它是	头	镖	朝向	这

['kænd(ə)l] ;

candle	;
蜡烛	;

我瞥见床上有一个人影——看到它的头朝蜡烛飞去；

[aʊt] [went] [ðə; ði] [laɪt] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ɪn] [pɪtʃ] ['dɑːrknəs] .

out	went	the	light	,	and	we	were	in	pitch	darkness	.
出去	去	这	光	,	和	我们	是	在	沥青	黑暗	.

灯灭了，我们陷入了漆黑一片之中。

[wɪð; wɪθ] [wʌn] [bɪg] [baʊnd] [aɪ] [lɪt] [ɑːn] [ðæt] [bed] [ænd; ənd] [pɪnd] [ɪts] ['ɑːkjəpənt] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [maɪ]

With	one	big	bound	I	lit	on	that	bed	and	pinned	its	occupant	down	with	my
和	一	大的	边界	我	点燃	在	那	床	和	已置顶	它是	居住者	向下	和	我的

[niːz] .

knees	.
膝盖	.

我纵身一跃，跳到那张床上，用膝盖将床上的人压在身下。

[maɪ] ['prɪz(ə)nər] ['strʌgld] ['fɪrsli] , [bʌt; bət] [aɪ] [gɑːt] [ə; eɪ] [grɪp] on135

My	prisoner	struggled	fiercely	,	but	I	got	a	grip	on135
我的	囚犯	挣扎	激烈地	,	但	我	得到	一个	紧握	on135

我的俘虏拼命挣扎，但我还是控制住了他。135

[hɪz; ɪz] [θroʊt] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [left] [hænd] ,

his	throat	with	my	left	hand	,
他的	喉	和	我的	左边	手	,

我用左手掐住他的喉咙，

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [ə'sɪstəns] [tuː; tə] [maɪ] [niːz] [ɪn] ['hoʊldɪŋ] [hɪm; ɪm] [daʊn] .

and	that	was	a	good	assistance	to	my	knees	in	holding	him	down	.
和	那	曾是	一个	好的	协助	到	我的	膝盖	在	保持	他	向下	.

这样一来，我的膝盖就能更好地按住他了。

[ðen] ['streɪtˌweɪ] [aɪ] [snætʃt] [aʊt] [maɪ] [rɪ'vɑːlvər] , [kɑːkt] [ˌaɪ 'tiː] ,

Then	straightway	I	snatched	out	my	revolver	,	cocked	it	,
然后	立刻	我	抢夺	出去	我的	左轮手枪	,	上膛	它	,

然后我立刻拔出左轮手枪，上了膛。

[ænd; ənd] [leɪd] [ðə; ði] [koʊld] ['bærəl] ['wɔrnɪŋli] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] .

and	laid	the	cold	barrel	warningly	against	his	cheek	.
和	铺设	这	寒冷的	桶	警告	反对	他的	脸颊	.

然后将冰冷的枪管警告性地贴在脸颊上。

“ [naʊ] ['sʌmbɑːdi] [straɪk] [ə; eɪ] [laɪt] !

“	Now	somebody	strike	a	light	!
“	现在	某人	罢工	一个	光	!

“现在谁来点灯！”

” [sed] [aɪ] . “ [aɪv] [gɑːt] [hɪm; ɪm] [seɪf] .

”	said	I	.	“	I've	got	him	safe	.
”	说	我	.	“	我已经	得到	他	安全的	.

“我说，‘我把他安全保护住了。’”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌn] .

"	It	was	done	.
"	它	曾是	完毕	.

事情完成了。

[ðə; ði] [fleɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [mætʃ] [bɜːrst] [ʌp] .

The	flame	of	the	match	burst	up	.
这	火焰	的	这	匹配	爆裂	向上	.

火柴的火焰猛然窜起。

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət][maɪ] ['kæptɪv] , [ænd; ənd] , [baɪ] [dʒɔːrdʒ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] !

I	looked	at	my	captive	,	and	,	by	George	,	it	was	a	young	woman	!
我	看起来	在	我的	俘虏	,	和	,	经过	乔治	,	它	曾是	一个	年轻的	女士	!

我看了看我的俘虏，天哪，她竟然是个年轻女子!

[aɪ] [let] [goʊ][ænd; ənd][gɑːt] [ɔːf] [ðə; ði][bed] , ['fiːlɪŋ] ['prɪti] ['ʃiːpɪʃ] .

I	let	go	and	got	off	the	bed	,	feeling	pretty	sheepish	.
我	让	去	和	得到	离开	这	床	,	感觉	漂亮的	羞怯	.

我松开手，下了床，感觉很不好意思。

['evribɑːdi; 'evribʌdi][stɛərd] ['stuːpɪdli] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['neɪbər] .

Everybody	stared	stupidly	at	his	neighbor	.
大家	凝视	愚蠢地	在	他的	邻居	.

所有人都呆呆地盯着他的邻居。

['noʊbɑːdi][hæd; həd] ['eni] [wɪt][ɔːr] [sens] [left] , [soʊ] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [ˌoʊvər'welmɪŋ] [hæd; həd] [bɪn]

Nobody	had	any	wit	or	sense	left	,	so	sudden	and	overwhelming	had	been
无人	有	任何	有	或者	感觉	左边	,	所以	突然	和	压倒	有	到过

[ðə; ði] [sər'praɪz] .

the	surprise	.
这	惊喜	.

所有人都失去了理智和判断力，因为这突如其来的变故太过令人震惊。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] , [ænd; ənd] ['kʌvərd] [hɜːr; hər] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃiːt] .

The	young	woman	began	to	cry	,	and	covered	her	face	with	the	sheet	.
这	年轻的	女士	开始	到	哭	,	和	涵盖	她	脸	和	这	床单	.

年轻女子开始哭泣，并用床单捂住了脸。

[ðə; ði]['lændlɔːrd] [sed] , ['miːkli] , —

The	landlord	said	,	meekly	,	—
这	房东	说	,	温顺地	,	—

房东温顺地说——

" [maɪ] ['dɔːtər] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ɪz][nɑːt] [raɪt] , [nɪçt] [wɑːr] ? "

"	My	daughter	,	she	has	been	doing	something	that	is	not	right	,	nicht	wahr	?	"
"	我的	女儿	,	她	有	到过	正在做	某物	那	是	不是	正确的	,	尼赫特	哇	?	"

"我女儿做了些不对的事，对吗？"

" [jʊr; jər] ['dɔːtər] ?

"	Your	daughter	?
"	你的	女儿	?

你的女儿?

[ɪz][ʃiː; ʃi][jʊr; jər] ['dɔːtər] ? "

Is	she	your	daughter	?	"
是	她	你的	女儿	?	"

她是你的女儿吗?

" [oʊ] , [jes] , [ʃiː; ʃi][ɪz][maɪ] ['dɔːtər] .

"	Oh	,	yes	,	she	is	my	daughter	.
"	哦	,	是的	,	她	是	我的	女儿	.

"哦，是的，她是我女儿。"

[ʃiː; ʃi][ɪz][dʒʌst][tuː; tə] - [naɪt] [kʌm] [hoʊm][frʌm; frəm] [ˌsɪnsɪ'næti] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt] [sɪk] . ”

She	is	just	to	-	night	come	home	from	Cincinnati	a	little	bit	sick	.	”
她	是	只是	到	-	夜晚	来	家	从	辛辛那提	一个	小的	少量	生病的	.	”

她今晚刚从辛辛那提回来，有点不舒服。

“ [kən'faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [bɔɪ] [hæz; həz][laɪd; liːd] [ə'gen] .

“	Confound	it	,	that	boy	has	lied	again	.
”	混杂	它	,	那	男生	有	撒谎了	再次	.

“真可恶，那小子又撒谎了。”

This136

This136

This136

这136

[ɪz][nɑːt][ðə; ði] [raɪt] - ; [ðɪs] [ɪz][nɑːt][biː] . [biː] .

is	not	the	right	166	;	this	is	not	B	.	B	.
是	不是	这	正确的	-	;	这	是	不是	B	.	B	.

不是正确的166；这不是BB

[naʊ] , ['wikləu] , [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði] [kə'rekt] - [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] , [ɔːr] — [hə'loʊ] ! [wer] [ɪz] [ðæt]

Now	,	Wicklow	,	you	will	find	the	correct	166	for	us	,	or	—	hello	!	where	is	that
现在	,	威克洛	,	你	将要	寻找	这	正确的	-	为了	我们	,	或者	—	你好	!	在哪里	是	那

[bɔɪ] ?

boy	?
男生	?

威克洛，现在，请你帮我们找到正确的 166，否则——喂！那个男孩在哪里?

” [gɔːn] , [æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz] ['gʌnz] !

”	Gone	,	as	sure	as	guns	!
”	已消失	,	作为	当然	作为	枪支	!

“走了，就像枪一样确定！”

[ænd; ənd] , [wʌt] [ɪz] [mɔːr] , [wiː; wi] [feɪld] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

And	,	what	is	more	,	we	failed	to	find	a	trace	of	him	.
和	,	什么	是	更多的	,	我们	失败的	到	寻找	一个	痕迹	的	他	.

而且，更糟糕的是，我们根本找不到他的任何踪迹。

[hɪr] [wʌz; wəz][æn; ən] ['ɔːkwərd] [prɪ'dɪkəmənt] .

Here	was	an	awkward	predicament	.
这里	曾是	一个	尴尬的	困境	.

这是一个尴尬的局面。

[aɪ][kɜːrst; 'kɜːrsɪd][maɪ][stuː'pɪdəti][ɪn][nɑːt] ['taɪɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] ;

I	cursed	my	stupidity	in	not	tying	him	to	one	of	the	men	;
我	被诅咒的	我的	愚蠢	在	不是	捆绑	他	到	一	的	这	男人	;

我咒骂自己的愚蠢，竟然没有把他绑在其中一个男人身上；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ][juːz][tuː; tə] ['bɑːðər] [ə'baʊt] [ðæt] [naʊ] .

but	it	was	of	no	use	to	bother	about	that	now	.
但	它	曾是	的	不	使用	到	打扰	关于	那	现在	.

但现在费心思去想这些也没用了。

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][duː][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['sɜːrkəmstænsɪz] ? — [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kwestʃən] .

What	should	I	do	in	the	present	circumstances	?	—	that	was	the	question	.
什么	应该	我	做	在	这	展示	情况	?	—	那	曾是	这	问题	.

在目前这种情况下我应该怎么做？——这就是我的问题。

[ðæt] [gɜːrl] [maɪt] [biː; bi][biː] . [biː] . , ['æftər][ɔːl] .

That	girl	might	be	B	.	B	.	,	after	all	.
那	女孩	可能	是	B	.	B	.	,	后	全部	.

那个女孩或许真的是BB。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [stɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] ['ænsər] [tuː; tə] [teɪk] [ˌʌnbɪ'liːf] [fɔːr; fər] [pruːf]

I	did	not	believe	it	,	but	still	it	would	not	answer	to	take	unbelief	for	proof
我	做过	不是	相信	它	,	但	仍然	它	会	不是	回答	到	拿	不信	为了	证明

.

:

.

我并不相信，但以不相信作为证据是行不通的。

[soʊ][aɪ] ['faɪnəli] [pʊt] [maɪ] [men] [ɪn][ə; eɪ]['veɪkənt] [ruːm] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] [hɔːl] [frʌm; frəm] - ,

So	I	finally	put	my	men	in	a	vacant	room	across	the	hall	from	166	,
所以	我	最后	放	我的	男人	在	一个	空缺	房间	穿过	这	大厅	从	-	,

所以我最后把人安排在了166号房间对面的一间空房间里。

[ænd; ənd][toʊld][ðem; ðəm][tuː; tə] ['kæptʃər] ['enibɑːdi] [ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ðæt] [ə'proʊtʃt] [ðə; ðɪ]

and	told	them	to	capture	anybody	and	everybody	that	approached	the
和	讲述	他们	到	捕获	任何人	和	大家	那	接近	这

['gɜːlz] [ruːm] ,

girl's	room	,
女孩们	房间	,

并命令他们抓住任何靠近女孩房间的人。

[ænd; ənd][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ðɪ]['lændlɔːrd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['ʌndər] [strɪkt] [wɑːtʃ] , [ʌn'tɪl]

and	to	keep	the	landlord	with	them	,	and	under	strict	watch	,	until
和	到	保持	这	房东	和	他们	,	和	在下面	严格的	手表	,	直到

['fɜːrðər] ['ɔːrdərz] .

further	orders	.
更远	订单	.

并将房东关押在他们身边，严加看管，直至另行通知。

[ðen] [aɪ] ['hɜːrɪd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ][fɔːrt][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ɔːl][wʌz; wəz] [raɪt] [ðer; ðər] [jet] .

Then	I	hurried	back	to	the	fort	to	see	if	all	was	right	there	yet	.
然后	我	慌忙	后退	到	这	堡	到	看	如果全部		曾是	正确的	那里	然而	.

然后我赶紧赶回堡垒，看看那里是否一切正常。

[jes] , [ɔːl][wʌz; wəz] [raɪt] .

Yes	,	all	was	right	.
是的	,	全部	曾是	正确的	.

是的，一切都正常。

[ænd; ənd][ɔːl] [rɪ'meɪnd] [raɪt] .

And	all	remained	right	.
和	全部	剩余	正确的	.

一切都还算正常。

[aɪ] [steɪd] [ʌp] [ɔːl] [naɪt] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] .

I	stayed	up	all	night	to	make	sure	of	that	.
我	入住	向上	全部	夜晚	到	制作	当然	的	那	.

我熬了一整夜来确认这一点。

['nʌθɪŋ] ['hæpənd] .

Nothing	happened	.
没有什么	发生	.

什么也没发生。

[aɪ][wʌz; wəz] [ʌn'spiːkəbli] [glæd][tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ] [dɑːn] [kʌm] [ə'gen] ,

I	was	unspeakably	glad	to	see	the	dawn	come	again	,
我	曾是	难以言喻的	高兴的	到	看	这	黎明	来	再次	,

看到黎明再次到来，我无比欣喜。

[ænd; ənd][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['telɪgræf] [ðə; ðɪ] [dɪ'pɑːrtmənt] [ðæt] [ðə; ðɪ] Stars137

and	be	able	to	telegraph	the	Department	that	the	Stars137
和	是	有能力的	到	电报	这	部门	那	这	Stars137

并能够向该部门通报 Stars137 的情况。

[ænd; ənd] [straɪps] [stɪl] ['floʊtɪd] ['oʊvər] [fɔːrt] ['trʌmbəl] .

and	Stripes	still	floated	over	Fort	Trumbull	.
和	条纹	仍然	漂浮	超过	堡	特朗布尔	.

而条纹旗依然飘扬在特朗布尔堡上空。

[æn; ən] [ɪ'mens] ['preʃər] [wʌz; wəz] ['lɪftɪd] [frʌm; frəm][maɪ] [brest] .

An	immense	pressure	was	lifted	from	my	breast	.
一个	巨大	压力	曾是	抬起	从	我的	胸部	.

我胸口仿佛卸下了千斤重担。

[stɪl] [aɪ][dɪd][nɑːt][rɪ'læks] ['vɪdʒɪləns] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [nɔːr] ['efərt] ['iːðər] ;

Still	I	did	not	relax	vigilance	,	of	course	,	nor	effort	either	;
仍然	我	做过	不是	放松	警觉	,	的	课程	,	也不	努力	任何一个	;

当然，我并没有放松警惕，也没有放松努力；

[ðə; ði] [keɪs] [wʌz; wəz] [tuː] [greɪv] [fɔːr; fər] [ðæt] .

the	case	was	too	grave	for	that	.
这	案件	曾是	也	严重	为了	那	.

案情太严重了，不能这样处理。

[aɪ][hæd; həd][ʌp][maɪ] ['prizənəz] , [wʌn][baɪ][wʌn] , [ænd; ənd] ['hærid] [ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði]['aʊər] ,

I	had	up	my	prisoners	,	one	by	one	,	and	harried	them	by	the	hour	,
我	有	向上	我的	囚犯	,	一	经过	一	,	和	疲惫不堪	他们	经过	这	小时	,

我把俘虏一个个抓起来，一小时又一小时地折磨他们。

['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][ðem; ðəm][tuː; tə] [kən'fes] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪljər] .

trying	to	get	them	to	confess	,	but	it	was	a	failure	.
尝试	到	得到	他们	到	承认	,	但	它	曾是	一个	失败	.

我试图让他们认罪，但失败了。

[ðeɪ] ['oʊnli] [næʃ] [ðer; ðər] [tiːθ] [ænd; ənd] [tɔːr] [ðer; ðər] [her] , [ænd; ənd] [rɪ'viːld] ['nʌθɪŋ] .

They	only	gnashed	their	teeth	and	tore	their	hair	,	and	revealed	nothing	.
他们	仅有的	咬牙切齿	他们的	牙齿	和	撕裂	他们的	头发	,	和	揭晓	没有什么	.

他们只是咬牙切齿、揪头发，什么也没透露。

[ə'baʊt] [nuːn] [keɪm] ['taɪdɪŋz] [ʌv; əv][maɪ] ['mɪsɪŋ] [bɔɪ] .

About	noon	came	tidings	of	my	missing	boy	.
关于	中午	来了	消息	的	我的	丢失的	男生	.

中午时分，我得知儿子失踪的消息。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [siːn] [ɑːn][ðə; ði][roʊd] , ['træmpɪŋ] ['westwərd] , [sʌm; səm] [eɪt] [maɪlz] [aʊt] ,

He	had	been	seen	on	the	road	,	tramping	westward	,	some	eight	miles	out	,
他	有	到过	已见	在	这	路	,	徒步旅行	向西	,	一些	八	英里	出去	,

有人看到他沿着公路向西跋涉，大约走了八英里。

[æt; ət][sɪks][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

at	six	in	the	morning	.
在	六	在	这	早晨	.

早上六点。

[aɪ] ['stɑːrtɪd] [ə; eɪ]['kæv(ə)lri] [luː'tenənt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['praɪvət] [ɑːn][hɪz; ɪz] [træk] [æt; ət][wʌns] .

I	started	a	cavalry	lieutenant	and	a	private	on	his	track	at	once	.
我	开始	一个	骑兵	中尉	和	一个	私人的	在	他的	追踪	在	一次	.

我同时招募了一名骑兵中尉和一名列兵走他的路线。

[ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ['twenti] [maɪlz] [aʊt] .

They	came	in	sight	of	him	twenty	miles	out	.
他们	来了	在	视线	的	他	二十	英里	出去	.

他们在二十英里外进入了他的视线范围。

[hiː; hi][hæd; həd] [klaɪmd] [ə; eɪ] [fens] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['wɪrəli] ['drægɪŋ] [hɪm'self] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] ['slʌʃi]

He	had	climbed	a	fence	and	was	wearily	dragging	himself	across	a	slushy
他	有	攀登	一个	栅栏	和	曾是	疲劳	拖拽	他自己	穿过	一个	冰沙

[fiːld] [tɔːrd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][oʊld] - ['fæʃnd] ['mænʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] .

field	toward	a	large	old	-	fashioned	mansion	in	the	edge	of	a	village	.
场地	朝向	一个	大的	老的	-	造型	大厦	在	这	边缘	的	一个	村庄	.

他翻过一道栅栏，疲惫地拖着身子穿过泥泞的田野，朝着村庄边缘一座古老的大宅子走去。

[ðeɪ] [roʊd] [θruː] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [wʊdz] , [meɪd] [ə; eɪ] ['diːtʊr] ,

They	rode	through	a	bit	of	woods	,	made	a	detour	,
他们	骑	通过	一个	少量	的	树林	,	制成	一个	車輛改道	,

他们骑马穿过一小片树林，绕了点路，

[ænd; ənd] [kloʊzd] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] [haʊs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd] ; [ðen] [dɪs'maʊntid] [ænd; ənd]

and	closed	up	on	the	house	from	the	opposite	side	;	then	dismounted	and
和	关闭	向上	在	这	房子	从	这	对面的	边	;	然后	下马	和

['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

skurried	into	the	kitchen	.
匆忙	进入	这	厨房	.

然后从房子的另一侧将其包围；接着下马，迅速跑进厨房。

['noʊbɑːdi][ðer; ðər] .

Nobody	there	.
无人	那里	.

那里一个人也没有。

[ðeɪ] [slɪpt] ['ɪntuː][ðə; ði][nekst] [ruːm] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [ˌʌn'ɑːkjupaɪd] ; [ðə; ði] door138

They	slipped	into	the	next	room	,	which	was	also	unoccupied	;	the	door138
他们	滑倒了	进入	这	下一个	房间	,	哪个	曾是	还	空置	;	这	door138

他们溜进了隔壁房间，那间房间也空着；门138

[frʌm; frəm] [ðæt] [ruːm] ['ɪntuː][ðə; ði] [frʌnt] [ɔːr] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [wʌz; wəz]['oʊpən] .

from	that	room	into	the	front	or	sitting	-	room	was	open	.
从	那	房间	进入	这	正面	或者	坐着	-	房间	曾是	打开	.

从那个房间通往前面的起居室或客厅的通道是敞开的。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [step] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ðeɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

They	were	about	to	step	through	it	when	they	heard	a	low	voice	;	it	was
他们	是	关于	到	步	通过	它	什么时候	他们	听到	一个	低的	嗓音	;	它	曾是

['sʌmbɑːdi] [preɪɪŋ] .

somebody	praying	.
某人	祈祷	.

他们正要迈步穿过时，听到一个低沉的声音；原来是有人在祈祷。

[soʊ] [ðeɪ] ['hɔːltɪd] ['revərəntli] ,

So	they	halted	reverently	,
所以	他们	停止	虔诚地	,

于是他们恭敬地停了下来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [luː'tenənt] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ænd; ənd] [sɔː] [æn; ən][oʊld][mæn][ænd; ənd][æn; ən][oʊld]

and	the	lieutenant	put	his	head	in	and	saw	an	old	man	and	an	old
和	这	中尉	放	他的	头	在	和	锯	一个	老的	男人	和	一个	老的

['wʊmən] ['niːlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv] [ðæt] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] .

woman	kneeling	in	a	corner	of	that	sitting	-	room	.
女士	跪着	在	一个	角落	的	那	坐着	-	房间	.

于是，中尉把头探了进去，看到一位老人和一位老妇人跪在客厅的一个角落里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][oʊld][mæn] [ðæt] [wʌz; wəz] [preɪɪŋ] , [ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃɪŋ]

It	was	the	old	man	that	was	praying	,	and	just	as	he	was	finishing
它	曾是	这	老的	男人	那	曾是	祈祷	,	和	只是	作为	他	曾是	精加工

[hɪz; ɪz] [prer] ,

his	prayer	,
他的	祷告	,

祷告的是那位老人，就在他祷告结束的时候，

[ðə; ði] ['wikləu] [bɔɪ] ['oʊpənd] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [ænd; ənd] [stept] [ɪn] .

the	Wicklow	boy	opened	the	front	door	and	stepped	in	.
这	威克洛	男生	打开	这	正面	门	和	步	在	.

来自威克洛的男孩打开前门走了进去。

[bəuθ][ʌv; əv] [ðoʊz] [oʊld] ['piːp(ə)l] [spræŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['smʌðəd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [im'breisiz]

Both	of	those	old	people	sprang	at	him	and	smothered	him	with	embraces
两个都	的	那些	老的	人们	弹簧	在	他	和	窒息	他	和	拥抱

, ['ʃaʊtɪŋ] , —

,	shouting	,	—
,	喊叫	,	—

那两个老人扑向他，紧紧抱住他，大声喊叫着——

“ ['aʊər; ɑːr] [bɔɪ] !

“	Our	boy	!
“	我们的	男生	!

“我们的孩子！”

['aʊər; ɑːr] ['dɑːrlɪŋ] !

our	darling	!
我们的	亲爱的	!

我们的宝贝！

[gɑːd][biː; bi] [preɪzd] .

God	be	praised	.
上帝	是	赞扬	.

感谢上帝。

[ðə; ði] [lɔːst] [ɪz] [faʊnd] !

The	lost	is	found	!
这	丢失的	是	成立	!

失物招领了！

[hiː; hi] [ðæt] [wʌz; wəz] [ded] [ɪz] [ə'laɪv] [ə'gen] !

He	that	was	dead	is	alive	again	!
他	那	曾是	死的	是	活	再次	!

死人复活了！

” [wel] , [sɜːr] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] !

”	Well	,	sir	,	what	do	you	think	!
”	出色地	,	先生	,	什么	做	你	思考	!

“先生，您觉得怎么样！”

[ðæt] [jʌŋ] [ɪmp][wʌz; wəz][bɔːrn][ænd; ənd] [riəd] [ɑːn] [ðæt] ['hoʊmsted] ,

That	young	imp	was	born	and	reared	on	that	homestead	,
那	年轻的	重要	曾是	出生	和	饲养	在	那	家园	,

那个小家伙就出生在那座宅邸里，并在那里长大。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [faɪv] [maɪlz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] ,

and	had	never	been	five	miles	away	from	it	in	all	his	life	,
和	有	绝不	到过	五	英里	离开	从	它	在	全部	他的	生活	,

他一生中从未离开过离那里五英里远的地方。

[tɪl] [ðə; ði] ['fɔːrtnaɪt] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [loʊft] ['ɪntuː][maɪ]['kwɔːrtərz][ænd; ənd] [gʌld] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [ðæt]

till	the	fortnight	before	he	loafed	into	my	quarters	and	gulled	me	with	that
直到	这	两星期	前	他	闲逛	进入	我的	四分之一	和	受骗	我	和	那

['mɔːdlɪn] [jɑːrn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] !

maudlin	yarn	of	his	!
感伤	纱	的	他的	!

直到两周前，他才溜进我的房间，用他那矫揉造作的故事哄骗我！

[its] [æz; əz] [truː] [æz; əz]['gɑːsp(ə)l] .

It's	as	true	as	gospel	.
它是	作为	真的	作为	福音	.

这是千真万确的。

[ðæt] [oʊld][mæn][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['fɑːðər] — [ə; eɪ] ['lɜːrnɪd] [oʊld][rɪ'taɪərd]['klɜːrdʒɪmən] ; [ænd; ənd] [ðæt] [oʊld]

That	old	man	was	his	father	—	a	learned	old	retired	clergyman	;	and	that	old
那	老的	男人	曾是	他的	父亲	—	一个	学习	老的	退休	牧师	;	和	那	老的

['leɪdi][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['mʌðər] . -

lady	was	his	mother	.	139
女士	曾是	他的	母亲	.	-

那位老人是他的父亲——一位博学的退休牧师；那位老太太是他的母亲。[139]

[let] [ˌem 'iː] [θroʊ] [ɪn][ə; eɪ][wɜːrd][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðæt] [bɔɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

Let	me	throw	in	a	word	or	two	of	explanation	concerning	that	boy	and	his
让	我	扔	在	一个	单词	或者	二	的	解释	有关	那	男生	和	他的

[pə'fɔːmənsɪz] .

performances	.
表演	.

让我简单解释一下那个男孩和他的表演。

[ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rævənəs] [dɪ'vaʊərər][ʌv; əv] [daɪm] ['nɑːvəlz][ænd; ənd]

It	turned	out	that	he	was	a	ravenous	devourer	of	dime	novels	and
它	转向	出去	那	他	曾是	一个	贪婪的	吞噬者	的	一角硬币	小说	和

[sen'seɪʃ(ə)n] - ['stɔːri] ['pepərz] — ['ðerfɔːr] ,

sensation	-	story	papers	—	therefore	,
感觉	-	故事	文件	—	所以	,

原来他酷爱廉价小说和耸人听闻的故事报纸——因此，

[dɑːrk] ['mistəriz] [ænd; ənd] ['gɔːdi] ['heroʊɪzəm][wɜːr; wər][dʒʌst][ɪn][hɪz; ɪz][laɪn] .

dark	mysteries	and	gaudy	heroisms	were	just	in	his	line	.
黑暗的	谜团	和	艳丽的	英雄事迹	是	只是	在	他的	线	.

黑暗神秘和浮夸的英雄主义正是他擅长的。

[ðen] [hiː; hi][hæd; həd] [riːd] ['nuːzpeɪpər] [rɪ'pɔːrts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stelθi] ['goʊɪŋz][ænd; ənd] ['kʌmɪŋz] [ʌv; əv]

Then	he	had	read	newspaper	reports	of	the	stealthy	goings	and	comings	of
然后	他	有	读	报纸	报告	的	这	隐秘的	行进	和	来访	的

['reb(ə)l; rɪ'bel][spaɪz][ɪn]['aʊər; ɑːr] [mɪdst] ,

rebel	spies	in	our	midst	,
反叛	间谍	在	我们的	中间	,

后来，他读到了报纸上关于叛军间谍在我们中间秘密活动和出入的报道。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðer; ðər]['lʊrɪd]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][ænd; ənd][ðer; ðər] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['stɑːrtlɪŋ]

and	of	their	lurid	purposes	and	their	two	or	three	startling
和	的	他们的	骇人的	目的	和	他们的	二	或者	三	令人震惊

[ə'tʃiːvmənts] ,

achievements	,
成就	,

以及他们骇人听闻的目的和他们取得的两三项惊人成就，

[tɪl] [hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ɔːl] [ə'fleɪm] [ɑːn] [ðæt] ['sʌbdʒekt] .

till	his	imagination	was	all	aflame	on	that	subject	.
直到	他的	想像力	曾是	全部	燃烧	在	那	主题	.

直到他对那个话题充满了无限遐想。

[hɪz; ɪz] ['kɑːnstənt] ['kɑːmræd] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [mʌnθs] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['jæŋki] [juːθ] [ʌv; əv] [mʌtʃ]

His	constant	comrade	for	some	months	had	been	a	Yankee	youth	of	much
他的	持续的	同志	为了	一些	几个月	有	到过	一个	扬基	青年	的	很多

[tʌŋ] [ænd; ənd] ['laɪvli] ['fænsi] ,

tongue	and	lively	fancy	,
舌头	和	热闹	想要	,

几个月来，他一直和一位能说会道、想象力丰富的北方青年形影不离。

[huː] [hæd; həd] [sɜːrvd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['jɪrz] [æz; əz] “ [mʌd] [klɜːrk] ” ([ðæt] [ɪz] ,

who	had	served	for	a	couple	of	years	as	“	mud	clerk	”	(	that	is	,
WHO	有	服务	为了	一个	夫妻	的	年	作为	“	泥	职员	”	(	那	是	,

他曾担任过几年的“泥工”(即，

[səˈbɔːrdɪnət] ['pɜːrsər]) [ɑːn]['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['pækɪt] - ['boʊts] [plaɪɪŋ] [bɪ'twiːn] [nuː] [ɔː'liənz]

subordinate	purser	)	on	certain	of	the	packet	-	boats	plying	between	New	Orleans
下属	乘务长	)	在	肯定	的	这	包	-	船	合奏	之间	新的	奥尔良

[ænd; ənd] [pɔɪnts] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ʌp] [ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] — [hens] [hɪz; ɪz] ['iːzi] [fə'sɪləti]

and	points	two	or	three	hundred	miles	up	the	Mississippi	—	hence	his	easy	facility
和	积分	二	或者	三	百	英里	向上	这	密西西比州	—	因此	他的	简单的	设施

[ɪn] ['hændlɪŋ] [ðə; ði] [neɪmz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['diːteɪlz] [pəː'teiniŋ] [tuː; tə] [ðæt] ['riːdʒən] .

in	handling	the	names	and	other	details	pertaining	to	that	region	.
在	处理	这	姓名	和	其他	细节	相关的	到	那	地区	.

他曾担任往返于新奥尔良和密西西比河上游两三百英里处的某些客船上的副事务长，因此他对该地区的名称和其他细节非常熟悉。

[naʊ] [aɪ][hæd; həd] [spent] [tuː] [ɔːr] [θriː] [mʌnθs] [ɪn] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][wɔːr]

Now	I	had	spent	two	or	three	months	in	that	part	of	the	country	before	the	war
现在	我	有	花费	二	或者	三	几个月	在	那	部分	的	这	国家	前	这	战争

;

;

;

战前，我曾在那个地区待过两三个月；

[ænd; ənd][aɪ] [nuː] [dʒʌst] [ɪ'nʌf] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] ['iːzəli] ['teɪkən][ɪn][baɪ] [ðæt] [bɔɪ] ,

and	I	knew	just	enough	about	it	to	be	easily	taken	in	by	that	boy	,
和	我	知道	只是	足够的	关于	它	到	是	容易地	已采取	在	经过	那	男生	,

我对这件事略知一二，所以很容易就被那个男孩骗了。

[ˌwerˈæz] [ə; eɪ][bɔːrn][luː,iːziˈæniən] [wʊd] ['prɑːbəbli] [hæv; həv] [kɔːt] [hɪm; ɪm] ['trɪpɪŋ] [bɪ'fɔːr] he140

whereas	a	born	Louisianian	would	probably	have	caught	him	tripping	before	he140
然而	一个	出生	路易斯安那人	会	大概	有	捕捉	他	绊倒	前	he140

而一个土生土长的路易斯安那人可能早就发现他绊倒了。140

[hæd; həd] [tɔːkt] [ˌfɪfˈtiːn] ['mɪnɪts] .

had	talked	fifteen	minutes	.
有	谈话	十五	分钟	.

谈了十五分钟。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] ['ræðər] [daɪ][ðæn; ðən][ɪk'spleɪn]['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv]

Do	you	know	the	reason	he	said	he	would	rather	die	than	explain	certain	of
做	你	知道	这	原因	他	说	他	会	相当	死	比	解释	肯定	的

[hɪz; ɪz] ['triːzənəbl] [ɪ'nɪgməz] ?

his	treasonable	enigmas	?
他的	叛国罪	谜团	?

你知道他为什么说宁愿死也不愿解释他那些叛国罪行的谜团吗?

['sɪmpli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] ['kudnt] [ɪk'spleɪn][ðem; ðəm] ! — [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] ['miːnɪŋ] ;

Simply	because	he	couldn't	explain	them	!	—	they	had	no	meaning	;
简单地	因为	他	不能	解释	他们	!	—	他们	有	不	意义	;

仅仅因为他无法解释它们！——它们毫无意义；

[hiː; hi][hæd; həd]['faɪərd][ðem; ðəm][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][wɪ'ðaʊt]['fɔːrθɔːt][ɔːr]

he	had	fired	them	out	of	his	imagination	without	forethought	or
他	有	被解雇	他们	出去	的	他的	想像力	没有	深思熟虑	或者

['æftərθɔːt]; [ænd; ənd][soʊ], [ə'pɑːn]['sʌd(ə)n][kɔːl],

afterthought	;	and	so	,	upon	sudden	call	,
事后考虑	;	和	所以	,	之上	突然	称呼	,

他毫无预谋地凭空想象，将它们一股脑儿地射了出来；于是，在突然的召唤下，

[hiː; hi]['wɔznt]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ɪn'vent][æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðem; ðəm].

he	wasn't	able	to	invent	an	explanation	of	them	.
他	不是	有能力的	到	发明	一个	解释	的	他们	.

他无法对此做出解释。

[fɔːr; fər]['ɪnstəns], [hiː; hi]['kudnt][rɪ'viːl][wʌt][wʌz; wəz]['hɪd(ə)n][ɪn][ðə; ði]“[ˌsɪmpə'θetɪk][ɪŋk]”['letər]

For	instance	,	he	couldn't	reveal	what	was	hidden	in	the	“	sympathetic	ink	”	letter
为了	实例	,	他	不能	揭示	什么	曾是	隐	在	这	“	交感神经	墨水	”	信

,

,

,

例如，他无法透露那封“同情墨迹”信件中隐藏的内容。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['æmp(ə)l]['riːz(ə)n][ðæt][ðer; ðər]['wɔznt]['eniθɪŋ]['hɪd(ə)n][ɪn][ˌaɪ 'tiː]; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][blæŋk]

for	the	ample	reason	that	there	wasn't	anything	hidden	in	it	;	it	was	blank
为了	这	充足	原因	那	那里	不是	任何事物	隐	在	它	;	它	曾是	空白的

['peɪpər]['oʊnli].

paper	only	.
纸	仅有的	.

原因很简单，里面什么都没藏，只是一张白纸而已。

[hiː; hi]['hædnt][pʊt]['eniθɪŋ]['ɪntuː][ə; eɪ][gʌn],

He	hadn't	put	anything	into	a	gun	,
他	之前没有	放	任何事物	进入	一个	枪	,

他没有往枪里装任何东西。

[ænd; ənd][hæd; həd]['nevər][ɪn'tendɪd][tuː; tə]—[fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['letərz][wɜːr; wər][ɔːl]['rɪt(ə)n][tuː; tə]

and	had	never	intended	to	—	for	his	letters	were	all	written	to
和	有	绝不	故意的	到	—	为了	他的	信件	是	全部	书面	到

[ɪ'mædʒɪneri]['pɝːsənz],

imaginary	persons	,
假想	人	,

而且他从未打算这样做——因为他所有的信件都是写给虚构人物的。

[ænd; ənd][wen][hiː; hi][hɪd][wʌn][ɪn][ðə; ði]['steɪb(ə)l][hiː; hi]['ɔːlweɪz][rɪ'muːvd][ðə; ði][wʌn][hiː; hi][hæd; həd]

and	when	he	hid	one	in	the	stable	he	always	removed	the	one	he	had
和	什么时候	他	隐藏	一	在	这	稳定的	他	总是	已移除	这	一	他	有

[pʊt][ðer; ðər][ðə; ði][deɪ][bɪ'fɔːr];

put	there	the	day	before	;
放	那里	这	天	前	;

当他把一只老鼠藏在马厩里时，他总是会把前一天藏的那只拿走；

[soʊ][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə'kweɪntɪd][wɪð; wɪθ][ðæt]['nɑːtɪd][strɪŋ],

so	he	was	not	acquainted	with	that	knotted	string	,
所以	他	曾是	不是	熟人	和	那	打结的	细绳	,

所以他对那根打结的绳子并不熟悉。

[sɪns][hiː; hi][wʌz; wəz]['siːɪŋ][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][wen][aɪ][ʃoʊd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm];

since	he	was	seeing	it	for	the	first	time	when	I	showed	it	to	him	;
自从	他	曾是	看到	它	为了	这	第一的	时间	什么时候	我	显示	它	到	他	;

因为我给他看的时候，他是第一次看到它；

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][hæd; həd][let][hɪm; ɪm][faɪnd][aʊt] [wer] [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [frʌm; frəm] ,

but	as	soon	as	I	had	let	him	find	out	where	it	came	from	,
但	作为	很快	作为	我	有	让	他	寻找	出去	在哪里	它	来了	从	,

但我刚让他查明它的来源，

[hiː; hi] [ˈstreɪtˌweɪ] [əˈdɑːptɪd] [ˌaɪ ˈtiː] , [ɪn][hɪz; ɪz][roʊˈmæntɪk] [ˈfæʃ(ə)n] , [ænd; ənd][gɑːt][sʌm; səm] [faɪn]

he	straightway	adopted	it	,	in	his	romantic	fashion	,	and	got	some	fine
他	立刻	已采用	它	,	在	他的	浪漫的	时尚	,	和	得到	一些	美好的

[ɪˈfekts] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

effects	out	of	it	.
效果	出去	的	它	.

他立刻以他浪漫的方式采纳了它，并从中获得了一些很好的效果。

[hiː; hi] [ɪnˈventɪd] [ˈmɪstər] . “ [geɪlɔrd] ; ” [ðer; ðər] [ˈwɔznt] [ˈeni] - [bɑːnd] [striːt] , [dʒʌst] [ðen] — [ˌaɪ ˈtiː]

He	invented	Mr	.	“	Gaylord	;	”	there	wasn't	any	15	Bond	Street	,	just	then	—	it
他	发明	先生	.	“	盖洛德	;	”	那里	不是	任何	-	纽带	街道	,	只是	然后	—	它

[hæd; həd] been141

had	been141
有	been141

他虚构了“盖洛德先生”这个人物；当时根本没有邦德街15号——它曾经是141号。

[pʊld] [daʊn] [θriː] [mʌnθs] [bɪˈfɔːr] .

pulled	down	three	months	before	.
拉	向下	三	几个月	前	.

三个月前被拆除。

[hiː; hi] [ɪnˈventɪd] [ðə; ði] “ [ˈkɜːrn(ə)l] ;

He	invented	the	“	Colonel	;
他	发明	这	“	上校	;

他发明了“上校”；

” [hiː; hi] [ɪnˈventɪd] [ðə; ði] [glɪb] [ˈhɪstɔɪːz, ˈhɪstriːz][ʌv; əv] [ðoʊz] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [huːm] [aɪ] [ˈkæptʃərd]

”	he	invented	the	glib	histories	of	those	unfortunates	whom	I	captured
”	他	发明	这	油嘴滑舌	历史	的	那些	不幸的	谁	我	捕获

[ænd; ənd] [kənˈfrʌntɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;

and	confronted	with	him	;
和	面对	和	他	;

“他编造了那些被我抓获并与他对峙的不幸者的轻率历史；

[hiː; hi] [ɪnˈventɪd] “ [biː] . [biː] . ; ” [hiː; hi]['iːv(ə)n] [ɪnˈventɪd] [noʊ] . - , [wʌn] [meɪ] [seɪ] ,

he	invented	“	B	.	B	.	;	”	he	even	invented	No	.	166	,	one	may	say	,
他	发明	“	B	.	B	.	;	”	他	甚至	发明	不	.	-	,	一	可能	说	,

他发明了“BB”；甚至可以说，他发明了第166号。

[fɔːr; fər][hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ɪn][ðə; ði]['iːg(ə)l][hoʊˈtel] [ʌnˈtɪl] [wiː; wi]

for	he	didn't	know	there	was	such	a	number	in	the	Eagle	Hotel	until	we
为了	他	没有	知道	那里	曾是	这样的	一个	数字	在	这	鹰	酒店	直到	我们

[went] [ðer; ðər] .

went	there	.
去	那里	.

因为直到我们去了鹰酒店，他才知道那里有这样一个号码。

[hiː; hi] [stʊd] ['redi] [tuː; tə] [ɪnˈvent] ['enibɑːdi] [ɔːr] ['eniθɪŋ] [wenˈevər] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['wɑːntɪd] .

He	stood	ready	to	invent	anybody	or	anything	whenever	it	was	wanted	.
他	站立	准备好	到	发明	任何人	或者	任何事物	每当	它	曾是	通缉	.

他随时准备在需要的时候虚构任何人或任何事物。

[ɪf] [aɪ] [kɔːld] [fɔːr; fər] “ [ˌaʊt'saɪd] ” [spaɪz] , [hiː; hi] ['prɑːmptli] [dɪ'skraɪbd] [st'reɪndʒəz] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd]

If	I	called	for	“	outside	”	spies	,	he	promptly	described	strangers	whom	he	had
如果	我	称为	为了	“	外部	”	间谍	,	他	及时	描述	陌生人	谁	他	有

[siːn] [æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel] ,

seen	at	the	hotel	,
已见	在	这	酒店	,

如果我要求派“外部”线人，他会立即描述他在酒店里看到的陌生人。

[ænd; ənd] [huːz] [neɪmz] [hiː; hi][hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə] [hɪr] .

and	whose	names	he	had	happened	to	hear	.
和	谁	姓名	他	有	发生	到	听到	.

而他恰巧听到了他们的名字。

[ɑː] , [hiː; hi] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] ['gɔːrdʒəs] , [mɪ'stɪriəs] , [roʊ'mæntɪk][wɜːrld] ['dʊrɪŋ] [ðoʊz] [fjuː] ['stɜːrɪŋ]

Ah	,	he	lived	in	a	gorgeous	,	mysterious	,	romantic	world	during	those	few	stirring
啊	,	他	居住地	在	一个	华丽的	,	神秘	,	浪漫的	世界	期间	那些	很少	搅拌

[deɪz] ,

days	,
天	,

啊，在那令人心潮澎湃的短短几天里，他生活在一个绚丽、神秘、浪漫的世界里。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['riːəl][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

and	I	think	it	was	real	to	him	,
和	我	思考	它	曾是	真实的	到	他	,

我觉得对他来说这是真的。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] [klɪr] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

and	that	he	enjoyed	it	clear	down	to	the	bottom	of	his	heart	.
和	那	他	享受	它	清除	向下	到	这	底部	的	他的	心	.

而且他从心底里非常享受这一切。

[bʌt; bət][hiː; hi] [meɪd] ['trʌb(ə)l] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][juː 'es] , [ænd; ənd][dʒʌst][noʊ][end][ʌv; əv] [hjuːˌmɪlɪ'eɪʃn] .

But	he	made	trouble	enough	for	us	,	and	just	no	end	of	humiliation	.
但	他	制成	麻烦	足够的	为了	我们	,	和	只是	不	结尾	的	屈辱	.

但他给我们制造了太多麻烦，让我们颜面尽失。

[juː; jʊ] [siː] ,

You	see	,
你	看	,

你看，

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][wiː; wi][hæd; həd] [ˌfɪf'tiːn] [ɔːr] ['twenti] ['piːp(ə)l] ['ʌndər] [ə'rest] [ænd; ənd]

on	account	of	him	we	had	fifteen	or	twenty	people	under	arrest	and
在	帐户	的	他	我们	有	十五	或者	二十	人们	在下面	逮捕	和

[kən'faɪnmənt] [ɪn][ðə; ði][fɔːrt] ,

confinement	in	the	fort	,
监禁	在	这	堡	,

因为他，我们有十五到二十人被逮捕并关押在堡垒里。

[wɪð; wɪθ] ['sentənəlz] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər] [dɔːz] .

with	sentinels	before	their	doors	.
和	哨兵	前	他们的	门	.

门口有哨兵把守。

[ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptivz] [wɜːr; wər]['soʊldʒərz][ænd; ənd] [sʌtʃ] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðem; ðəm][aɪ] ['dɪdnt]

A	lot	of	the	captives	were	soldiers	and	such	,	and	to	them	I	didn't
一个	很多	的	这	俘虏	是	士兵	和	这样的	,	和	到	他们	我	没有

[hæv; həv][tuː; tə][ə'pɑːlədʒaɪz] ;

have	to	apologize	;
有	到	道歉	;

俘虏中有很多是士兵之类的，我不需要向他们道歉；

[bʌt; bət][ðə; ði][rest][wɜːr; wər][fɜːrst] - [klæs] ['sɪtəznz] , [frʌm; frəm][ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] ['kʌntri] , [ænd; ənd]

but	the	rest	were	first	-	class	citizens	,	from	all	over	the	country	,	and
但	这	休息	是	第一的	-	班级	公民	,	从	全部	超过	这	国家	,	和

no142

no142

no142

但其余的人都是来自全国各地的一等公民，还有142号。

[ə'maʊnt] [ʌv; əv][ə'pɑːlə˩dʒiːz][wʌz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ðem; ðəm] .

amount	of	apologies	was	sufficient	to	satisfy	them	.
数量	的	致歉	曾是	充足的	到	满足	他们	.

道歉的次数足以让他们满意。

[ðeɪ] [dʒʌst] [fjuːmd] [ænd; ənd][reɪdʒd][ænd; ənd] [meɪd] [noʊ][end][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] !

They	just	fumed	and	raged	and	made	no	end	of	trouble	!
他们	只是	怒气冲冲	和	愤怒	和	制成	不	结尾	的	麻烦	!

他们怒气冲冲，大发雷霆，制造了无穷无尽的麻烦！

[ænd; ənd] [ðoʊz] [tuː] ['leɪdiz] , — [wʌn][wʌz; wəz][æn; ən][oʊ'haɪoʊ] ['kɑːŋgrəsmənz] [waɪf] , [ðə; ði] ['ʌðər]

And	those	two	ladies	,	—	one	was	an	Ohio	Congressman's	wife	,	the	other
和	那些	二	女士们	,	—	一	曾是	一个	俄亥俄州	国会议员的	妻子	,	这	其他

[ə; eɪ] ['westərn] ['bɪʃəps] ['sɪstər] , — [wel] ,

a	Western	bishop's	sister	,	—	well	,
一个	西	主教的	姐姐	,	—	出色地	,

那两位女士——一位是俄亥俄州国会议员的妻子，另一位是西部一位主教的妹妹——嗯，

[ðə; ði][skɔːrn][ænd; ənd]['rɪdɪkjuːl][ænd; ənd]['æŋgri] [terz] [ðeɪ] [pɔːd] [aʊt][ɑːn][ˌem 'iː] [meɪd] [ʌp][ə; eɪ]

the	scorn	and	ridicule	and	angry	tears	they	poured	out	on	me	made	up	a
这	轻蔑	和	嘲笑	和	生气的	眼泪	他们	倾倒	出去	在	我	制成	向上	一个

['kiːpseɪk] [ðæt] [wʌz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [rɪ'membər] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]

keepsake	that	was	likely	to	make	me	remember	them	for	a	considerable
纪念品	那	曾是	可能	到	制作	我	记住	他们	为了	一个	大量

[taɪm] ,

time	,
时间	,

他们向我倾泻而出的蔑视、嘲笑和愤怒的泪水，构成了一份珍贵的纪念品，很可能会让我长时间记住他们。

— [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] .

—	and	I	shall	.
—	和	我	将	.

——我会的。

[ðæt] [oʊld] [leɪm] ['dʒent(ə)lmən][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['gɑːg(ə)lz][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɑːlɪdʒ] ['prezɪdənt] [frʌm; frəm]

That	old	lame	gentleman	with	the	goggles	was	a	college	president	from
那	老的	瘸	绅士	和	这	风镜	曾是	一个	大学	总统	从

[ˌfɪlə'delfɪr] ,

Philadelphia	,
费城	,

那位戴着护目镜、腿脚不便的老先生是费城的一位大学校长。

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp][tuː; tə] [ə'tend] [hɪz; ɪz] ['nɛfjuːz] ['fjuːnərəl] .

who	had	come	up	to	attend	his	nephew's	funeral	.
WHO	有	来	向上	到	出席	他的	侄子的	葬礼	.

他前来参加侄子的葬礼。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [siːn] [jʌŋ] ['wikləu] [bɪ'fɔːr] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

He	had	never	seen	young	Wicklow	before	,	of	course	.
他	有	绝不	已见	年轻的	威克洛	前	,	的	课程	.

他当然以前从未见过年轻的威克洛。

[wel] , [hiː; hi][nɑːt]['oʊnli] [mɪst] [ðə; ði]['fjuːnərəl] , [ænd; ənd][gɑːt][dʒeɪld][æz; əz][ə; eɪ]['reb(ə)l; rɪ'bel][spaɪ] ,

Well	**,**	**he**	**not**	**only**	**missed**	**the**	**funeral**	**,**	**and**	**got**	**jailed**	**as**	**a**	**rebel**	**spy**	**,**
出色地	,	他	不是	仅有的	错过	这	葬礼	,	和	得到	入狱	作为	一个	反叛	间谍	,

他不仅错过了葬礼，还因为是叛军间谍而被关进了监狱。

[bʌt; bət] ['wikləu] [hæd; həd] [stʊd] [ʌp][ðer; ðər][ɪn][maɪ]['kwɔːrtərz][ænd; ənd]['koʊldli] [dɪ'skraɪbd] [hɪm; ɪm]

but	**Wicklow**	**had**	**stood**	**up**	**there**	**in**	**my**	**quarters**	**and**	**coldly**	**described**	**him**
但	威克洛	有	站立	向上	那里	在	我的	四分之一	和	冷冷地	描述	他

[æz; əz][ə; eɪ] ['kaʊntərfɪtər] ,

as	**a**	**counterfeiter**	**,**
作为	一个	造假者	,

但威克洛就站在我的房间里，冷冷地称他为伪造者。

['nɪgər] - ['treɪdər] , [hɔːrs] - [θiːf] , [ænd; ənd]['faɪər] - [bʌg][frʌm; frəm][ðə; ði][moʊst][noʊ'tɔːriəs] ['ræskl] -

nigger	**-**	**trader**	**,**	**horse**	**-**	**thief**	**,**	**and**	**fire**	**-**	**bug**	**from**	**the**	**most**	**notorious**	**rascal**	**-**
黑鬼	-	商	,	马	-	贼	,	和	火	-	漏洞	从	这	最多	臭名昭著	恶棍	-

[nest] [ɪn] ['gælvəstən] ;

nest	**in**	**Galveston**	**;**
巢	在	加尔维斯顿	;

来自加尔维斯顿最臭名昭著的恶棍窝的黑奴贩子、偷马贼和纵火犯；

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ðæt] [pʊr] [oʊld]['dʒent(ə)lmən] ['kudnt] [siːm] [tuː; tə][get]

and	**this**	**was**	**a**	**thing**	**which**	**that**	**poor**	**old**	**gentleman**	**couldn't**	**seem**	**to**	**get**
和	这	曾是	一个	事物	哪个	那	贫穷的	老的	绅士	不能	似乎	到	得到

['oʊvər][æt; ət][ɔːl] .

over	**at**	**all**	**.**
超过	在	全部	.

而这件事，那位可怜的老先生似乎始终无法释怀。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɔːr] [dɪ'pɑːrtmənt] !

And	**the**	**War**	**Department**	**!**
和	这	战争	部门	!

还有战争部!

[bʌt; bət] , [oʊ][maɪ][soʊl] , [lets] [drɔː] [ðə; ði]['kɜːrt(ə)n]['oʊvər] [ðæt] [pɑːrt] !

But	**,**	**O**	**my**	**soul**	**,**	**let's**	**draw**	**the**	**curtain**	**over**	**that**	**part**	**!**
但	,	哦	我的	灵魂	,	我们来吧	画	这	窗帘	超过	那	部分	!

但是，我的灵魂啊，让我们把那部分剧情拉上帷幕吧!

[noʊt] . — [aɪ] [ʃoʊd] [maɪ]['mænjuskrɪpt][tuː; tə][ðə; ði]['meɪdʒər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] : “ [jʊr; jər]

Note	**.**	**—**	**I**	**showed**	**my**	**manuscript**	**to**	**the**	**Major**	**,**	**and**	**he**	**said**	**:**	**“**	**Your**
笔记	.	—	我	显示	我的	手稿	到	这	主要的	,	和	他	说	:	“	你的

[ˌʌnfəˌmɪli'ærəti] [wɪð; wɪθ] ['mɪlətəri] ['mætərz] [hæz; həz] betrayed143

unfamiliarity	**with**	**military**	**matters**	**has**	**betrayed143**
不熟悉	和	军队	事情	有	betrayed143

注：我把手稿拿给少校看，他说：“你对军事事务的无知暴露了你的不足。”

[juː; jʊ]['ɪntuː][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [mɪ'steɪks] .

you	**into**	**some**	**little**	**mistakes**	**.**
你	进入	一些	小的	错误	.

你犯了一些小错误。

[stɪl] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˌpɪktʃə'resk] [wʌnz] — [let][ðem; ðəm][goʊ] ; ['mɪlətəri] [men] [wɪl] [smaɪl][æt; ət][ðem; ðəm]

Still	**,**	**they**	**are**	**picturesque**	**ones**	**—**	**let**	**them**	**go**	**;**	**military**	**men**	**will**	**smile**	**at**	**them**
仍然	,	他们	是	如画	一个	—	让	他们	去	;	军队	男人	将要	微笑	在	他们

,

,

,

不过，它们确实很漂亮——放它们走吧；军人们会微笑着看着它们的。

[ðə; ði] [rest] [wəʊnt] [dɪ'tekt] [ðem; ðəm] .

the	rest	won't	detect	them	.
这	休息	惯于	探测	他们	.

其余的人则不会察觉到它们。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [gɑːt] [ðə; ði] [meɪn] [fækts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɪstrɪ; 'hɪstərɪ] [raɪt] ,

You	have	got	the	main	facts	of	the	history	right	,
你	有	得到	这	主要的	事实	的	这	历史	正确的	,

你掌握的历史事实主要都正确。

[ænd; ənd] [hæv; həv] [set] [ðem; ðəm] [daʊn] [dʒʌst] [ə'baʊt] [æz; əz] [ðeɪ] [ə'kɜːrd] .

and	have	set	them	down	just	about	as	they	occurred	.
和	有	放	他们	向下	只是	关于	作为	他们	发生	.

并按原样记录了下来。

〞 — [em] . [tiː] . -

〞	—	M	.	T	.	144
〞	—	M	.	T	.	-

——MT144

['mɪsɪz] .

MRS	.
太太	.

太太。

[mə'kwɪljəmz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] .

McWILLIAMS	AND	THE	LIGHTNING	.
麦克威廉姆斯	和	这	闪电	.

麦克威廉姆斯和闪电乐队。

[wel] , [sɜːr] , — [kən'tɪnjuːd] ['mɪstər] . [mə'kwɪljəmz] , [fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv]

Well	,	sir	,	—	continued	Mr	.	McWilliams	,	for	this	was	not	the	beginning	of
出色地	,	先生	,	—	持续	先生	.	麦克威廉姆斯	,	为了	这	曾是	不是	这	开始	的

[hɪz; ɪz] [tɔːk] ;

his	talk	;
他的	讲话	;

“先生，”麦克威廉姆斯先生继续说道，因为这还不是他演讲的开始；

— [ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [dɪ'stresɪŋ] [ɪn'fɜːmətɪz] [ə; eɪ] ['hjuːmən] ['biːɪŋ]

—	the	fear	of	lightning	is	one	of	the	most	distressing	infirmities	a	human	being
—	这	害怕	的	闪电	是	一	的	这	最多	令人痛心	弱点	一个	人类	存在

[kæn; kən] [biː; bi] [ə'flɪktɪd] [wɪð; wɪθ] .

can	be	afflicted	with	.
能	是	受苦的	和	.

—害怕闪电是人类最痛苦的疾病之一。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['moʊstlɪ] [kən'faɪnd] [tuː; tə] ['wɪmɪn] ; [bʌt; bət] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]

It	is	mostly	confined	to	women	;	but	now	and	then	you	find	it	in	a	little
它	是	大多	受限	到	女性	;	但	现在	和	然后	你	寻找	它	在	一个	小的

[dɔːg] ,

dog	,
狗	,

这种疾病大多局限于女性；但偶尔也会在小型犬身上发现。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ɪn] [ə; eɪ] [mæn] .

and	sometimes	in	a	man	.
和	有时	在	一个	男人	.

有时也会发生在男性身上。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [pər'tɪkjələrlɪ] [dɪ'stresɪŋ] [ɪn'fɜːrmətɪ] ,

It	is	a	particularly	distressing	infirmity	,
它	是	一个	特别	令人痛心	虚弱	,

这是一种特别令人痛苦的疾病。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['riːz(ə)n] [ðæt][ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ðə; ði][sænd][aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə][æn; ən][ɪk'stent]

for	the	reason	that	it	takes	the	sand	out	of	a	person	to	an	extent
为了	这	原因	那	它	需要	这	沙	出去	的	一个	人	到	一个	程度

[wɪtʃ] [noʊ] ['ʌðər] [fɪr] [kæn; kən] ,

which	no	other	fear	can	,
哪个	不	其他	害怕	能	,

因为它能将人彻底掏空，其程度是其他任何恐惧都无法比拟的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][kɑːnt][biː; bi] ['riːzənd] [wɪð; wɪθ] , [ænd; ənd] ['niːðər] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ʃeɪmd] [aʊt]

and	it	can't	be	reasoned	with	,	and	neither	can	it	be	shamed	out
和	它	不能	是	有理智的	和	,	和	两者都不	能	它	是	羞愧	出去

[ʌv; əv][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] .

of	a	person	.
的	一个	人	.

这种倾向无法用道理说服，也无法通过羞辱来消除。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [kʊd; kəd] [feɪs] [ðə; ði] ['veri] ['dev(ə)l] [hɪm'self] — [ɔːr][ə; eɪ] [maʊs] — ['luːzɪz][hɜːr; hər][grɪp]

A	woman	who	could	face	the	very	devil	himself	—	or	a	mouse	—	loses	her	grip
一个	女士	WHO	可以	脸	这	非常	魔鬼	他自己	—	或者	一个	老鼠	—	失败	她	紧握

[ænd; ənd][goʊz][ɔːl][tuː; tə] ['piːsɪz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] .

and	goes	all	to	pieces	in	front	of	a	flash	of	lightning	.
和	去	全部	到	件	在	正面	的	一个	闪光	的	闪电	.

一个连魔鬼或老鼠都敢面对的女人，在一道闪电面前却失去了理智，彻底崩溃了。

[hɜːr; hər] [fraɪt] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['pɪtɪf(ə)l][tuː; tə] [siː] .

Her	fright	is	something	pitiful	to	see	.
她	惊吓	是	某物	可怜	到	看	.

她惊恐的样子真让人心疼。

[wel] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['telɪŋ] [juː; jʊ] , [aɪ] [woʊk] [ʌp] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['smʌðəd] [ænd; ənd]

Well	,	as	I	was	telling	you	,	I	woke	up	,	with	that	smothered	and
出色地	,	作为	我	曾是	讲述	你	,	我	觉醒	向上	,	和	那	窒息	和

[ənləkeɪtəbəl] [kraɪ][ʌv; əv] “ ['mɔːtimə] ! -

unlocatable	cry	of	“	Mortimer	!	145
无法定位	哭	的	“	莫蒂默	!	-

正如我刚才跟你说的，我醒了过来，耳边传来一声闷闷的、无法辨认的“莫蒂默！”的呼喊声。145

['mɔːtimə] ! ” ['weɪlɪŋ] [ɪn][maɪ] [ɪrz] ;

Mortimer	!	”	wailing	in	my	ears	;
莫蒂默	!	”	哀嚎	在	我的	耳朵	;

“莫蒂默！”在我耳边哀嚎；

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [skreɪp] [maɪ] ['fækltiz] [tə'geðər] [aɪ] [riːtʃt] ['oʊvər][ɪn][ðə; ði]

and	as	soon	as	I	could	scrape	my	faculties	together	I	reached	over	in	the
和	作为	很快	作为	我	可以	刮	我的	学院	一起	我	达到	超过	在	这

[dɑːrk][ænd; ənd] [ðen] [sed] , —

dark	and	then	said	,	—
黑暗的	和	然后	说	,	—

我好不容易才恢复了理智，便在黑暗中伸手过去，然后说道：

“ [iˈvændʒiliːn] , [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] ['kɔːlɪŋ] ?

“	Evangeline	,	is	that	you	calling	?
“	伊万杰琳	,	是	那	你	呼叫	?

“伊万杰琳，是你打来的吗？”

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ?

What	is	the	matter	?
什么	是	这	事情	?

什么事?

[wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? ”
Where are you ? ”
在哪里 是 你 ? ”

你在哪里？ ”

“ [ʃʌt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [buːt] - ['klɑːzɪt] .
“ Shut up in the boot - closet .
“ 关闭 向上 在 这 启动 - 壁橱 .

“闭嘴，躲进鞋柜里。”

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə][laɪ][ðer; ðər][ænd; ənd] [sliːp] [soʊ] ,
You ought to be ashamed to lie there and sleep so ,
你 应该 到 是 羞愧 到 说谎 那里 和 睡觉 所以 ,

你躺在那里睡觉，应该感到羞耻。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [stɔːrm] ['goʊɪŋ] [ɑːn] . ”
and such an awful storm going on . ”
和 这样的 一个 可怕 风暴 去 在 . ”

而且现在正下着这么可怕的暴风雨。”

“ [waɪ] , [haʊ] [kæn; kən][wʌn][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [wen] [hiː; hi][ɪz] [ə'sliːp] ?
“ Why , how can one be ashamed when he is asleep ?
“ 为什么 , 如何 能 一 是 羞愧 什么时候 他 是 睡着了 ?

“为什么一个人在睡梦中会感到羞耻呢？ ”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] ; [ə; eɪ][mæn] [kɑːnt] [biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [wen] [hiː; hi][ɪz] [ə'sliːp] , [i'vændʒiliːn] . ”
It is unreasonable ; a man can't be ashamed when he is asleep , Evangeline . ”
它 是 不合理 ; 一个 男人 不能 是 羞愧 什么时候 他 是 睡着了 , 伊万杰琳 . ”

这太不合理了；伊万杰琳，男人睡着的时候怎么会感到羞耻呢?

“ [juː; jʊ] ['nevər] [traɪ] , ['mɔːtimə] , — [juː; jʊ] [noʊ] ['veri] [wel] [juː; jʊ] ['nevər] [traɪ] .
“ You never try , Mortimer , — you know very well you never try .
“ 你 绝不 尝试 , 莫蒂默 , — 你 知道 非常 出色地 你 绝不 尝试 .

“莫蒂默，你从来不尝试，——你很清楚你从来不尝试。”

” [aɪ] [kɔːt] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['mʌfld] ['sɒbz] .
” I caught the sound of muffled sobs .
” 我 捕捉 这 声音 的 闷音 啜泣 .

我听到了压抑的啜泣声。

[ðæt] [saʊnd] [smoʊt] [ded] [ðə; ði] [ʃɑːrp] [spiːtʃ] [ðæt] [wʌz; wəz][ɑːn][maɪ][lɪps] , [ænd; ənd][aɪ] [tʃeɪndʒd]
That sound smote dead the sharp speech that was on my lips , and I changed
那 声音 猛击 死的 这 锋利的 演讲 那 曾是 在 我的 嘴唇 , 和 我 已更改
[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] —
it to —
它 到 —

那声音瞬间扼杀了我原本要说的尖锐话语，我改口说——

“ [aɪm] ['sɑːri] , [dɪr] , — [aɪm] ['truːli] ['sɑːri] .
“ I'm sorry , dear , — I'm truly sorry .
“ 我是 对不起 , 亲爱的 , — 我是 真的 对不起 .

“亲爱的，对不起，我真的对不起。”

[aɪ] ['nevər] [ment] [tuː; tə][ækt][soʊ] .
I never meant to act so .
我 绝不 意思是 到 行为 所以 .

我从未想过要那样做。

[kʌm] [bæk] [ænd; ənd] — ”
Come back and — ”
来 后退 和 — ”

回来——”

“ [ˈmɔːtimə] ！ ”
“ Mortimer ！ ”
” 莫蒂默 ！ ”

“莫蒂默！”

“ [ˈhevəns] ！
“ Heavens ！
” 天 ！

“天！

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈmætər] , [maɪ] [lʌv] ？ ”
what is the matter , my love ？ ”
什么 是 这 事情 , 我的 爱 ？ ”

亲爱的，怎么了？

“ [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn] [ðæt] [bed] [jet] ？ ”
“ Do you mean to say you are in that bed yet ？ ”
” 做 你 意思是 到 说 你 是 在 那 床 然而 ？ ”

“你是说你已经躺在那张床上了吗？”

“ [waɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] . ”
“ Why , of course . ”
” 为什么 , 的 课程 . ”

“当然了。”

“ [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [ˈɪnstəntli] .
“ Come out of it instantly .
” 来 出去 的 它 即刻 .

“立刻从中抽身出来。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] think146
I should think146
我 应该 think146

我应该认为146

[juː; jʊ] [wʊd] [teɪk] [sʌm; səm][ˈlɪt(ə)l] [ker] [ʌv; əv][jʊr; jər] [laɪf] , [fɔːr; fər][maɪ] [seɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃɪldrənz]
you would take some little care of your life , for my sake and the children's
你 会 拿 一些 小的 关心 的 你的 生活 , 为了 我的 清酒 和 这 孩子们的

’
’
’

为了我和孩子们，请你稍微注意一下自己的生命安全。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][fɔːr; fər][jʊr; jər] [oʊn] . ”
if you will not for your own . ”
如果 你 将要 不是 为了 你的 自己的 . ”

如果你不为自己着想的话。”

“ [bʌt; bət][maɪ] [lʌv] — ”
“ But my love — ”
” 但 我的 爱 — ”

“但是我的爱——”

“ [dəunt] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [ˈmɔːtimə] .
“ Don't talk to me , Mortimer .
” 不 讲话 到 我 , 莫蒂默 .

“别跟我说话，莫蒂默。”

[juː; jʊ] [noʊ] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [pleɪs] [soʊ] ['deɪndʒərəs] [æz; əz][ə; eɪ][bed] , [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['θʌndər] - [stɔːrm]

You	know	there	is	no	place	so	dangerous	as	a	bed	,	in	such	a	thunder	-	storm
你	知道	那里	是	不	地方	所以	危险的	作为	一个	床	,	在	这样的	一个	雷	-	风暴

[æz; əz] [ðɪs] ,

as	this	,
作为	这	,

你知道，在这种雷雨天气里，没有比床更危险的地方了。

— [ɔːl][ðə; ði] [bʊks] [seɪ] [ðæt] ; [jet] [ðer; ðər][juː; jʊ] [wʊd] [laɪ] , [ænd; ənd] [dɪ'lɪbərətli] [θroʊ] [ə'weɪ]

—	all	the	books	say	that	;	yet	there	you	would	lie	,	and	deliberately	throw	away
—	全部	这	图书	说	那	;	然而	那里	你	会	说谎	,	和	故意地	扔	离开

[jʊr; jər][laɪf] ,

your	life	,
你的	生活	,

——所有的书都这么说；然而你却躺在那里，故意葬送自己的生命。

— [fɔːr; fər] ['gʊdnəs] [noʊz] [wʌt] , [ən'les] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv]['ɑːrgjuːɪŋ][ænd; ənd]['ɑːrgjuːɪŋ] ,

—	for	goodness	knows	what	,	unless	for	the	sake	of	arguing	and	arguing	,
—	为了	善良	知道	什么	,	除非	为了	这	清酒	的	争论	和	争论	,

[ænd; ənd] — ”

and	—	”
和	—	”

——天知道是为了什么，除非是为了争论而争论，而且——”

“ [bʌt; bət] , [kən'faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [i'vændʒili:n] , [aɪm][nɑːt][ɪŋ][ðə; ði][bed] , [naʊ] .

“	But	,	confound	it	,	Evangeline	,	I'm	not	in	the	bed	,	now	.
“	但	,	混杂	它	,	伊万杰琳	,	我是	不是	在	这	床	,	现在	.

“但是，该死的，伊万杰琳，我现在不在床上。”

[aɪm] —

I'm	—
我是	—

我是-

” [['sentəns] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [gler] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] ,

”	[	Sentence	interrupted	by	a	sudden	glare	of	lightning	,
”	[	句子	中断	经过	一个	突然	强光	的	闪电	,

（话音未落，一道闪电突然划破夜空）

['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['terəfaɪd] ['lɪt(ə)l] [skriːm] [frʌm; frəm]['mɪsɪz] . [mə'kwɪljəmz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [trə'mendəs]

followed	by	a	terrified	little	scream	from	Mrs	.	McWilliams	and	a	tremendous
随后	经过	一个	恐惧	小的	尖叫	从	太太	.	麦克威廉姆斯	和	一个	巨大的

[blæst][ʌv; əv] ['θʌndər] .]

blast	of	thunder	.	]
爆炸	的	雷	.	]

随后是麦克威廉姆斯太太惊恐的尖叫声，以及一声震耳欲聋的雷声。

“ [ðer; ðər] !

“	There	!
“	那里	!

“那里！

[juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .

You	see	the	result	.
你	看	这	结果	.

结果显而易见。

[oʊ] , [ˈmɔːtɪmə] , [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][biː; bi][soʊ] [ˈprɑːflɪgət] [æz; əz][tuː; tə] [swer] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm]
Oh , Mortimer , how can you be so profligate as to swear at such a time
哦 , 莫蒂默 , 如何 能 你 是 所以 挥霍无度 作为 到 发誓 在 这样的 一个 时间
[æz; əz] [ðɪs] ? ”
as this ? ”
作为 这 ? ”

“哦，莫蒂默，你怎么能在这种时候如此放荡不羁地爆粗口呢？”

“ [aɪ] [ˈdɪdnt] [swer] .
“ I didn't swear .
“ 我 没有 发誓 .

“我没有说脏话。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈwɔznt] [ə; eɪ] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [ˈeni] [weɪ] .
And that wasn't a result of it , any way .
和 那 不是 一个 结果 的 它 , 任何 方式 .

而且，那并不是这件事的结果。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] , [dʒʌst][ðə; ðɪ] [seɪm] , [ɪf] [aɪ] [ˈhædnt] [sed] [ə; eɪ][wɜːrd] ;
It would have come , just the same , if I hadn't said a word ;
它 会 有 来 , 只是 这 相同的 , 如果 我 之前没有 说 一个 单词 ;

即使我一句话也不说，它也会照样到来；

[ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [ˈveri] [wel] , [iˈvændʒiliːn] , — [æt; ət] [liːst] [juː; jʊ] [ɔːt] to147
and you know very well , Evangeline , — at least you ought to147
和 你 知道 非常 出色地 , 伊万杰琳 , — 在 至少 你 应该 to147

伊万杰琳，你很清楚这一点——至少你应该清楚。

[noʊ] , — [ðæt] [wen] [ðə; ðɪ] [ˈætməsfɪr] [ɪz] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ] [ɪˌlekˈtrɪsəti] — ”
know , — that when the atmosphere is charged with electricity — ”
知道 , — 那 什么时候 这 气氛 是 带电 和 电 — ”

要知道，当大气中充满电荷时——”

“ [oʊ] , [jes] , [naʊ] [ˈɑːrgjuː][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd]['ɑːrgjuː][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd]['ɑːrgjuː][ˌaɪ ˈtiː] !
“ Oh , yes , now argue it , and argue it , and argue it !
“ 哦 , 是的 , 现在 争论 它 , 和 争论 它 , 和 争论 它 !

“哦，是的，现在就去争论，争论，再争论吧！”

— [aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [juː; jʊ][kæn; kən][ækt][soʊ] ,
— I don't see how you can act so ,
— 我 不 看 如何 你 能 行为 所以 ,

我不明白你怎么能这样做。

[wen] [juː; jʊ] [noʊ] [ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [ˈlaɪtnɪŋ] - [rɑːd][ɑːn][ðə; ðɪ] [pleɪs] ,
when you know there is not a lightning - rod on the place ,
什么时候 你 知道 那里 是 不是 一个 闪电 - 杆 在 这 地方 ,

当你明知该地点没有避雷针时，

[ænd; ənd][jʊr; jər] [pʊr] [waɪf] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] [ɑːr; ər] [ˌæbsəˈluːtli] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈmɜːrsi] [ʌv; əv] [ˈprɑːvɪdəns]
and your poor wife and children are absolutely at the mercy of Providence
和 你的 贫穷的 妻子 和 孩子们 是 绝对地 在 这 怜悯 的 普罗维登斯
.
:
.

而你可怜的妻子和孩子，只能听天由命了。

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈduːɪŋ] ? — [ˈlaɪtɪŋ] [ə; eɪ] [mætʃ] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] [æz; əz] [ðɪs] !
What are you doing ? — lighting a match at such a time as this !
什么 是 你 正在做 ? — 灯光 一个 匹配 在 这样的 一个 时间 作为 这 !

你在干什么？——在这种时候点火！

[ɑːr; ər][juː; jʊ][stɑːrk][mæd] ? ”
Are you stark mad ? ”
是 你 斯塔克 疯狂的 ? ”

你疯了吗?

“ [hæŋ] [ˌaɪ 'tiː] , ['wʊmən] , ['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði][hɑːrm] ?
“ Hang it , woman , where's the harm ?
” 悬挂 它 , 女士 , 在哪里? 这 伤害 ?

“挂断电话，女人，这有什么害处呢？”

[ðə; ði] [pleɪs] [ɪz][æz; əz][dɑːrk][æz; əz][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][æn; ən]['ɪnfɪdəlˌɪnfɪdel] , [ænd; ənd] — ”
The place is as dark as the inside of an infidel , and — ”
这 地方 是 作为 黑暗的 作为 这 里面 的 一个 异教徒 , 和 — ”

这个地方黑暗得如同异教徒的内心，而且——”

“ [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] !
“ Put it out !
” 放 它 出去 !

“把它扑灭！”

[pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ['ɪnstəntli] !
put it out instantly !
放 它 出去 即刻 !

立刻把它扑灭!

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə]['sækrɪfaɪs][ˌjuː 'es][ɔːl] ?
Are you determined to sacrifice us all ?
是 你 决定 到 牺牲 我们 全部 ?

你决心要牺牲我们所有人吗?

[juː; jʊ] [noʊ] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ə'trækts] ['laɪtnɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [laɪt] .
You know there is nothing attracts lightning like a light .
你 知道 那里 是 没有什么 吸引 闪电 喜欢 一个 光 .

你知道没有什么比光更能吸引闪电了。

[- ! — [kræʃ] ! [buːm] — - - [buːm] - [buːm] !]
[Fzt ! — crash ! boom — boloom - boom - boom !]
[- ! — 碰撞 ! 繁荣 — - - 繁荣 - 繁荣 !]

[嗖！——砰！轰——轰轰轰！]

[oʊ] , [dʒʌst] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] !
Oh , just hear it !
哦 , 只是 听到 它 !

哦，你听听!

[naʊ] [juː; jʊ] [siː] [wʌt] [juːv] [dʌn] ! ”
Now you see what you've done ! ”
现在 你 看 什么 你已经 完毕 ! ”

现在你明白你都做了些什么了吧!

“ [noʊ] , [aɪ][dəunt] [siː] [wʌt] [aɪv] [dʌn] .
“ No , I don't see what I've done .
” 不 , 我 不 看 什么 我已经 完毕 .

“不，我不知道我做了什么。”

[ə; eɪ] [mætʃ] [meɪ] [ə'trækt] ['laɪtnɪŋ] , [fɔːr; fər][ɔːl][aɪ] [noʊ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dəunt] [kɔːz] ['laɪtnɪŋ] ,
A match may attract lightning , for all I know , but it don't cause lightning ,
一个 匹配 可能 吸引 闪电 , 为了 全部 我 知道 , 但 它 不 原因 闪电 ,

据我所知，火柴或许能吸引闪电，但它本身并不会引起闪电。

— [aɪl] [goʊ] [ɑːdz] [ɑːn] [ðæt] .
— I'll go odds on that .
— 患病的 去 赔率 在 那 .

—我敢打赌。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [ə'trækt] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrθ] [ə; eɪ] [sent] [ðɪs] [taɪm] ;

And	it	didn't	attract	it	worth	a	cent	this	time	;
和	它	没有	吸引	它	值得	一个	中心	这	时间	;

而这一次，它却一分钱也没吸引到它；

[fɔːr; fər] [ɪf] [ðæt] [ʃɑːt] [wʌz; wəz] ['levld] [æt; ət][maɪ] [mætʃ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['blesɪd; blest] [pʊr]

for	if	that	shot	was	levelled	at	my	match	,	it	was	blessed	poor
为了	如果	那	射击	曾是	平整	在	我的	匹配	,	它	曾是	蒙福	贫穷的

['mɑːrksmənʃɪp] , — [ə'baʊt] an148

marksmanship	,	—	about	an148
枪法	,	—	关于	an148

如果那一枪是瞄准我的比赛，那真是枪法差得令人发指——大约148

['ævərɪdʒ] [ʌv; əv] [nʌn] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɑːsəb(ə)l] ['mɪljən] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] .

average	of	none	out	of	a	possible	million	,	I	should	say	.
平均的	的	没有任何	出去	的	一个	可能的	百万	,	我	应该	说	.

应该说，平均下来一百万分之一。

[waɪ] , [æt; ət] - , [sʌtʃ] ['mɑːrksmənʃɪp] [æz; əz] [ðæt] — ”

Why	,	at	Dollymount	,	such	marksmanship	as	that	—	”
为什么	,	在	-	,	这样的	枪法	作为	那	—	”

为什么在多利蒙特，会出现如此精准的枪法——”

“ [fɔːr; fər] [ʃeɪm] , ['mɔːtimə] !

“	For	shame	,	Mortimer	!
“	为了	耻辱	,	莫蒂默	!

“真丢人，莫蒂默！”

[hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['stændɪŋ] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] ['veri] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [deθ] ,

Here	we	are	standing	right	in	the	very	presence	of	death	,
这里	我们	是	常设	正确的	在	这	非常	在场	的	死亡	,

我们此刻就站在死亡面前。

[ænd; ənd] [jet] [ɪn][soʊ] ['sɑːləm] [ə; eɪ]['moʊmənt][juː; jʊ][ɑːr; ər]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv]['juːzɪŋ] [sʌtʃ] ['læŋgwɪdʒ] [æz; əz]

and	yet	in	so	solemn	a	moment	you	are	capable	of	using	such	language	as
和	然而	在	所以	庄严	一个	片刻	你	是	有能力的	的	使用	这样的	语言	作为

[ðæt] .

that	.
那	.

然而，在如此庄严的时刻，你却能说出这样的话。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] — ['mɔːtimə] ! ”

If	you	have	no	desire	to	—	Mortimer	!	”
如果	你	有	不	欲望	到	—	莫蒂默	!	”

如果你不想——莫蒂默！

“ [wel] ? ”

“	Well	?	”
“	出色地	?	”

“出色地？ ”

“ [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [jʊr; jər] [prerz] [tuː; tə] - [naɪt] ? ”

“	Did	you	say	your	prayers	to	-	night	?	”
“	做过	你	说	你的	祈祷	到	-	夜晚	?	”

你今晚祷告了吗？

“ [aɪ] — [aɪ] — [ment] [tuː; tə] , [bʌt; bət][aɪ][gɑːt][tuː; tə] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['saɪfər] [aʊt] [haʊ] [mʌtʃ] [twelv]

“	I	—	I	—	meant	to	,	but	I	got	to	trying	to	cipher	out	how	much	twelve
“	我	—	我	—	意思是	到	,	但	我	得到	到	尝试	到	密码	出去	如何	很多	十二

[taɪmz] [ˌθɜːr'tiːn] [ɪz] , [ænd; ənd] —

times	thirteen	is	,	and	—
时代	十三	是	,	和	—

“我——我——本来是想算的，但我开始琢磨十二乘以十三等于多少，然后——”

〃 [- ! — [buːm] - - - [buːm] !
〃 [Fzt ! — boom - berroom - boom !
〃 [- ! — 繁荣 - - - 繁荣 !

〃[Fzt！——轰——轰——轰！

['bʌmb(ə)l] - ['ʌmbəl] [bæŋ] - [smæʃ] !]
bumble - umble bang - SMASH !]
大黄蜂 - 谦逊 砰 - 粉碎 !]

嗡嗡嗡，砰砰砰！

“ [oʊ] , [wiː; wi][ɑːr; ər][lɔːst] , [bɪ'jɑːnd] [ɔːl] [help] !
“ Oh , we are lost , beyond all help !
〃 哦 , 我们 是 丢失的 , 超过 全部 帮助 !

“哦，我们迷失了方向，无可救药了！”

[haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] [nɪ'glekt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] [æz; əz] [ðɪs] ? 〃
How could you neglect such a thing at such a time as this ? 〃
如何 可以 你 忽视 这样的 一个 事物 在 这样的 一个 时间 作为 这 ? 〃

在这种时候，你怎么能忽略这样一件事情呢?

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] - [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] [æz; əz] [ðɪs] .
“ But it wasn't ' such a time as this .
〃 但 它 不是 - 这样的 一个 时间 作为 这 .

“但当时并非如此。”

- [ðer; ðər] ['wɔznt] [ə; eɪ] [klaʊd] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] .
' There wasn't a cloud in the sky .
- 那里 不是 一个 云 在 这 天空 .

天空万里无云。

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [noʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ɔːl] [ðɪs] ['rʌmpəs] [ænd; ənd] ['paʊwaʊ]
How could I know there was going to be all this rumpus and powwow
如何 可以 我 知道 那里 曾是 去 到 是 全部 这 喧闹 和 印第安人聚会
[ə'baʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [slɪp] [laɪk] [ðæt] ?
about a little slip like that ?
关于 一个 小的 滑 喜欢 那 ?

我怎么会知道，就这么一个小小的失误，竟然会引起这么大的骚动和争论呢?

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [its] [dʒʌst] [fer] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] [soʊ] [mʌtʃ] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
And I don't think it's just fair for you to make so much out of it ,
和 我 不 思考 它是 只是 公平的 为了 你 到 制作 所以 很多 出去 的 它 ,

我觉得你不应该因此而得寸进尺。

['eni] [wei] , ['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] [soʊ] ['seldəm] ; I149
any way , seeing it happens so seldom ; I149
任何 方式 , 看到 它 发生 所以 很少 ; I149

总之，鉴于这种情况如此罕见；I149

['hævnt] [mɪst] [bɪ'fɔːr] [sɪns] [aɪ] [brɔːt] [ɑːn] [ðæt] ['ɜːrθkweɪk] , [fɔːr] ['jɪrz] [ə'goʊ] . 〃
haven't missed before since I brought on that earthquake , four years ago . 〃
还没有 错过 前 自从 我 带来 在 那 地震 , 四 年 前 . 〃

自从四年前我引发那场地震以来，我从未失手过。

“ ['mɔːtimə] !
“ Mortimer !
〃 莫蒂默 !

“莫蒂默!

[haʊ] [juː; jʊ] [tɔːk] !
How you talk !
如何 你 讲话 !

你说话真有意思!

[hæv; həv][juː; jʊ] [fərˈgɑːtn] [ðə; ði] ['jeloʊ] ['fiːvər] ? ”
Have you forgotten the yellow fever ? ”
有 你 被遗忘的 这 黄色的 发烧 ? ”

你忘了黄热病了吗?

“ [maɪ] [dɪr] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['θroʊɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['jeloʊ] ['fiːvər] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
“ My dear , you are always throwing up the yellow fever to me ,
“ 我的 亲爱的 , 你 是 总是 投掷 向上 这 黄色的 发烧 到 我 ,

“亲爱的，你总是让我患上黄热病。”

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pɜːrfɪktli] [ʌnˈriːz(ə)nəb(ə)l] .
and I think it is perfectly unreasonable .
和 我 思考 它 是 完美 不合理 .

我认为这完全不合理。

[juː; jʊ] [kɑːnt] ['iːv(ə)n] [send] [ə; eɪ] [ˌtelɪ'græfɪk] ['mesɪdʒ] [æz; əz][fɑːr][æz; əz] ['memfɪs] [wɪˈðaʊt] ['riːleiz] ,
You can't even send a telegraphic message as far as Memphis without relays ,
你 不能 甚至 发送 一个 电报 信息 作为 远的 作为 孟菲斯 没有 继电器 ,

如果没有中继站，你甚至无法将电报发送到远在孟菲斯的地方。

[soʊ] [haʊ] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɪ'voʊʃən(ə)l] [slɪp] [ʌv; əv] [maɪn] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['kæri] [soʊ][fɑːr] ?
so how is a little devotional slip of mine going to carry so far ?
所以 如何 是 一个 小的 灵修 滑 的 矿 去 到 携带 所以 远的 ?

所以，我这张小小的灵修纸条怎么会传播得这么远呢?

[aɪl] [stænd][ðə; ði] ['ɜːrθkweɪk] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ;
I'll stand the earthquake , because it was in the neighborhood ;
患病的 站立 这 地震 , 因为 它 曾是 在 这 邻里 ;

我能承受地震，因为它就发生在我家附近;

[bʌt; bət] [aɪl] [biː; bi] [hæŋd] [ɪf] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər] ['evri] [bleɪmd] —
but I'll be hanged if I'm going to be responsible for every blamed —
但 患病的 是 绞刑 如果 我是 去 到 是 负责任的 为了 每一个 被指责 —

但如果我要为所有被指责的人负责，那我宁愿被绞死——

” [- ! — [buːm] - - [buːm] !
” [Fzt ! — BOOM beroom - boom !
” [- ! — 繁荣 - - 繁荣 !

“[Fzt！—BOOM beroom-boom!

[buːm] ! — [bæŋ] !]
boom ! — BANG !]
繁荣 ! — 砰 !]

砰！——砰!

“ [oʊ] , [dɪr] , [dɪr] , [dɪr] !
“ Oh , dear , dear , dear !
“ 哦 , 亲爱的 , 亲爱的 , 亲爱的 !

“哦，天哪，天哪，天哪!

[aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [strʌk] ['sʌmθɪŋ] , ['mɔːtimə] .
I know it struck something , Mortimer .
我 知道 它 击 某物 , 莫蒂默 .

我知道它触动了什么，莫蒂默。

[wiː; wi] ['nevər] [ʃæl; ʃəl] [siː] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] [deɪ] ;
We never shall see the light of another day ;
我们 绝不 将 看 这 光 的 其他 天 ;

我们将再也见不到明天的阳光;

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː][juː; jʊ] ['eni] [gʊd] [tuː; tə] [rɪ'membər] , [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər] [gɔːn] ,
and if it will do you any good to remember , when we are gone ,
和 如果 它 将要 做 你 任何 好的 到 记住 , 什么时候 我们 是 已消失 ,

如果记住这一点对你有任何好处的话，那就是当我们离开之后，

[ðæt] [jʊr; jər] ['dredf(ə)l] ['læŋgwɪdʒ] — ['mɔ:timə] ！ ”
that your dreadful language — Mortimer ！ ”
那 你的 可怕 语言 — 莫蒂默 ！ ”

莫蒂默，你那可怕的言辞！

“ [wel] ！
“ Well ！
” 出色地！

“出色地！

[wʌt] [naʊ] ？ ”
What now ？ ”
什么 现在 ？ ”

接下来怎么办？

“ [jʊr; jər] [vɔɪs] [saʊndz] [æz; əz] [ɪf] — ['mɔ:timə] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['æktʃuəli] ['stændɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðæt]
“ Your voice sounds as if — Mortimer , are you actually standing in front of that
“ 你的 嗓音 声音 作为 如果 — 莫蒂默 , 是 你 实际上 常设 在 正面 的 那
['oʊpən] ['faɪərpleɪs] ？ ” -
open fireplace ？ ” 150
打开 壁炉 ？ ” -

“你的声音听起来好像——莫蒂默，你真的就站在那个敞开的壁炉前吗？”150

“ [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['veri] [kraɪm] [aɪ][ˌeɪ 'em] [kə'mitiŋ] . ”
“ That is the very crime I am committing . ”
“ 那 是 这 非常 犯罪 我 是 提交 . ”

“那正是我正在犯的罪行。”

“ [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:] , [ðɪs] ['moʊmənt] .
“ Get away from it , this moment .
“ 得到 离开 从 它 , 这 片刻 .

“立刻远离这一切。”

[ju:; jʊ][du:] [si:m] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [brɪŋ] [dɪ'strʌkʃn] [ɑ:n][ˌju: 'es][ɔ:l] .
You do seem determined to bring destruction on us all .
你 做 似乎 决定 到 带来 破坏 在 我们 全部 .

你似乎铁了心要把毁灭带给我们所有人。

[dəunt][ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['betər] [kən'dʌktər] [fɔ:r; fər] ['laɪtnɪŋ] [ðæn; ðən][æn; ən]['oʊpən]
Don't you know that there is no better conductor for lightning than an open
不 你 知道 那 那里 是 不 更好的 导体 为了 闪电 比 一个 打开
['tʃɪmni] ？
chimney ？
烟囱 ？

难道你不知道，没有比敞开的烟囱更好的雷电导体了吗？

[naʊ] [wer] [hæv; həv][ju:; jʊ][gɑ:t][tu:; tə] ？ ”
Now where have you got to ？ ”
现在 在哪里 有 你 得到 到 ？ ”

你现在到哪儿去了？

“ [aɪm] [hɪr] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndoʊ] . ”
“ I'm here by the window . ”
“ 我是 这里 经过 这 窗户 . ”

“我就在窗边。”

“ [oʊ] , [fɔ:r; fər] ['pɪtiz] [seɪk] , [hæv; həv][ju:; jʊ] [lɔ:st] [jʊr; jər][maɪnd] ？
“ Oh , for pity's sake , have you lost your mind ？
“ 哦 , 为了 可惜 清酒 , 有 你 丢失的 你的 头脑 ？

“哦，我的天哪，你疯了吗？”

[klɪr] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] , [ðɪs] ['moʊmənt] .

Clear	**out**	**from**	**there**	**,**	**this**	**moment**	**.**
清除	出去	从	那里	,	这	片刻	.

立即离开那里。

[ðə; ðɪ] ['veri] ['tʃɪldrən] [ɪn] [ɑːrmz] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['feɪt(ə)l] [tuː; tə] [stænd] [nɪr] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [ɪn] [ə; eɪ] ['θʌndər]

The	**very**	**children**	**in**	**arms**	**know**	**it**	**is**	**fatal**	**to**	**stand**	**near**	**a**	**window**	**in**	**a**	**thunder**
这	非常	孩子们	在	武器	知道	它	是	致命的	到	站立	靠近	一个	窗户	在	一个	雷

- [stɔːrm] .

-	**storm**	**.**
-	风暴	.

连怀里抱着的孩子都知道，在雷雨天站在窗户附近是致命的。

[dɪr] , [dɪr] , [aɪ] [noʊ] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['nevər] [siː] [ðə; ðɪ] [laɪt] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [deɪ] .

Dear	**,**	**dear**	**,**	**I**	**know**	**I**	**shall**	**never**	**see**	**the**	**light**	**of**	**another**	**day**	**.**
亲爱的	,	亲爱的	,	我	知道	我	将	绝不	看	这	光	的	其他	天	.

亲爱的，我知道我再也见不到明天的阳光了。

['mɔːtimə] ? ”

Mortimer	**?**	**”**
莫蒂默	?	”

莫蒂默?

“ [jes] ? ”

“	**Yes**	**?**	**”**
”	是的	?	”

“是的? ”

“ [wʌt] [ɪz] [ðæt] ['rʌslɪŋ] ? ”

“	**What**	**is**	**that**	**rustling**	**?**	**”**
”	什么	是	那	沙沙声	?	”

“那是什么沙沙声? ”

“ [its] [ˌem 'iː] . ”

“	**It's**	**me**	**.**	**”**
”	它是	我	.	”

“这就是我。”

“ [wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['duːɪŋ] ? ”

“	**What**	**are**	**you**	**doing**	**?**	**”**
”	什么	是	你	正在做	?	”

“你在干什么? ”

“ ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ðɪ] ['ʌpər] [end] [ʌv; əv] [maɪ] [ˌpæntə'luːnz] . ”

“	**Trying**	**to**	**find**	**the**	**upper**	**end**	**of**	**my**	**pantaloons**	**.**	**”**
”	尝试	到	寻找	这	上	结尾	的	我的	灯笼裤	.	”

“我正努力找到我那条裤子的上沿。”

“ [kwɪk] ! [θroʊ] [ðoʊz] [θɪŋz] [ə'weɪ] !

“	**Quick**	**!**	**throw**	**those**	**things**	**away**	**!**
”	快的	!	扔	那些	事物	离开	!

“快！把那些东西扔掉！”

[aɪ] [duː] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [wʊd] [dɪ'lɪbərətli] [pʊt] [ɑːn] [ðoʊz] [kloʊðz] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] [æz; əz] [ðɪs] ;

I	**do**	**believe**	**you**	**would**	**deliberately**	**put**	**on**	**those**	**clothes**	**at**	**such**	**a**	**time**	**as**	**this**	**;**
我	做	相信	你	会	故意地	放	在	那些	衣服	在	这样的	一个	时间	作为	这	;

我相信你会在这个时候特意穿上那身衣服;

[jet] [juː; jʊ] [noʊ] ['pɜːrfɪktli] [wel] [ðæt] [ɔːl] [ə'θɔːrətiz] [ə'griː] [ðæt] ['wʊlən] [stʌfs] [ə'trækt] ['laɪtnɪŋ] .

yet	**you**	**know**	**perfectly**	**well**	**that**	**all**	**authorities**	**agree**	**that**	**woolen**	**stuffs**	**attract**	**lightning**	**.**
然而	你	知道	完美	出色地	那	全部	当局	同意	那	羊毛	东西	吸引	闪电	.

然而，你明明知道所有权威人士都一致认为羊毛制品容易招雷。

[oʊ] , [dɪr] , -
Oh , dear , 151
哦 , 亲爱的 , -

哦，天哪，151

[dɪr] , [ˌaɪ 'tiː] ['ɪznt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ðæt] [wʌnz] [laɪf] [mʌst; məst] [biː; bi] [ɪn] ['perəl] [frʌm; frəm] ['nætʃ(ə)rəl] ['kɔːzɪz] ,
dear , it isn't sufficient that one's life must be in peril from natural causes ,
亲爱的 , 它 不是 充足的 那 一个人的 生活 必须 是 在 危险 从 自然的 原因 ,

亲爱的，仅仅因为自然原因导致生命受到威胁是不够的，

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [duː] ['evriθɪŋ] [juː; jʊ] [kæn; kən] ['pɑːsəbli] [θɪŋk] [ʌv; əv] [tuː; tə] [ɔːg'ment] [ðə; ði]
but you must do everything you can possibly think of to augment the
但 你 必须 做 一切 你 能 可能 思考 的 到 增强 这
['deɪndʒər] .
danger .
危险 .

但你必须想尽一切办法来增加危险。

[oʊ] , [dəunt] [sɪŋ] !
Oh , don't sing !
哦 , 不 唱歌 !

哦，别唱歌!

[wʌt] [kæn; kən] [juː; jʊ] [biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ? ”
What can you be thinking of ? ”
什么 能 你 是 思维 的 ? ”

你在想什么呢?

“ [naʊ] ['wɛrz, 'hwɛrz] [ðə; ði] [hɑːrm] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ? ”
“ Now where's the harm in it ? ”
“ 现在 在哪里? 这 伤害 在 它 ? ”

“这有什么害处呢? ”

“ ['mɔːtimə] , [ɪf] [aɪ] [hæv; həv] [toʊld] [juː; jʊ] [wʌns] , [aɪ] [hæv; həv] [toʊld] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] ,
“ Mortimer , if I have told you once , I have told you a hundred times ,
“ 莫蒂默 , 如果 我 有 讲述 你 一次 , 我 有 讲述 你 一个 百 时代 ,

“莫蒂默，我已经跟你说过一百遍了，

[ðæt] ['sɪŋɪŋ] ['kɔːzɪz] [vaɪ'breɪʃnz] [ɪn] [ðə; ði] ['ætməsfɪr] [wɪtʃ] [ˌɪntə'rʌpt] [ðə; ði] [floʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði]
that singing causes vibrations in the atmosphere which interrupt the flow of the
那 歌唱 原因 振动 在 这 气氛 哪个 打断 这 流动 的 这
[ɪ'lektrɪk] ['fluːɪd] ,
electric fluid ,
电的 体液 ,

唱歌会引起大气振动，从而中断电流的流动。

[ænd; ənd] — [wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['oʊpənɪŋ] [ðæt] [dɔːr] [fɔːr; fər] ? ”
and — What on earth are you opening that door for ? ”
和 — 什么 在 地球 是 你 开幕 那 门 为了 ? ”

“你到底为什么要打开那扇门? ”

“ ['gʊdnəs] ['greɪʃəs] , ['wʊmən] , [ɪz] [ðer; ðər] [ɪz] ['eni] [hɑːrm] [ɪn] [ðæt] ? ”
“ Goodness gracious , woman , is there is any harm in that ? ”
“ 善良 亲切 , 女士 , 是 那里 是 任何 伤害 在 那 ? ”

“天哪，女士，这样做有什么害处吗? ”

“ [hɑːrm] ?
“ Harm ?
“ 伤害 ?

“伤害?

[ðeəz; ðəz] [deθ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

There's	death	in	it	.
有	死亡	在	它	.

里面有死亡。

['enibɑːdi] [ðæt] [hæz; həz]['gɪv(ə)n] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [noʊz] [ðæt] [tuː; tə] [kri'eɪt] [ə; eɪ] [drɑːft] [ɪz][tuː; tə] [ɪn'vaɪt] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] .

Anybody	that	has	given	this	subject	any	attention	knows	that	to	create	a	draught	is	to	invite	the	lightning	.
任何人	那	有	给定	这	主题	任何	注意力	知道	那	到	创造	一个	草稿	是	到	邀请	这	闪电	.

任何关注过这个问题的人都知道，制造干旱无异于招来雷击。

[juː; jʊ] ['hævnt] [hæf] [ʃʌt] [ˌaɪ 'tiː] ; [ʃʌt] [ˌaɪ 'tiː] [taɪt] , — [ænd; ənd][duː] ['hɜːri] , [ɔːr][wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] [dɪ'strɔɪd] .

You	haven't	half	shut	it	;	shut	it	tight	,	—	and	do	hurry	,	or	we	are	all	destroyed	.
你	还没有	一半	关闭	它	;	关闭	它	紧的	,	—	和	做	匆忙	,	或者	我们	是	全部	损毁	.

你还没关上一半；把它关紧，——而且要快点，否则我们都会完蛋。

[oʊ] ,

Oh	,
哦	,

哦，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ʃʌt] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['luːnətɪk][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] [æz; əz] [ðɪs] .

it	is	an	awful	thing	to	be	shut	up	with	a	lunatic	at	such	a	time	as	this	.
它	是	一个	可怕	事物	到	是	关闭	向上	和	一个	疯子	在	这样的	一个	时间	作为	这	.

在这种时候和疯子待在一起真是件可怕的事。

['mɔːtimə] , [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] ? ”

Mortimer	,	what	are	you	doing	?	”
莫蒂默	,	什么	是	你	正在做	?	”

莫蒂默，你在干什么?

“ ['nʌθɪŋ] .

“	Nothing	.
“	没有什么	.

“没有什么。

[dʒʌst] ['tɜːrnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] .

Just	turning	on	the	water	.
只是	转弯	在	这	水	.

只是打开水龙头。

[ðɪs] [ruːm] [ɪz] ['smʌðərɪŋ] [hɑːt][ænd; ənd] [kloʊz] .

This	room	is	smothering	hot	and	close	.
这	房间	是	窒息	热的	和	关闭	.

房间又闷又热。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [beɪð] [maɪ] [feɪs] [ænd; ənd][hændz] . ” -

I	want	to	bathe	my	face	and	hands	.	”	152
我	想	到	洗澡	我的	脸	和	双手	.	”	-

我想洗洗脸和手。”152

“ [juː; jʊ][hæv; həv] ['sɜːrt(ə)nli] ['pɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['remnənt] [ʌv; əv][jʊr; jər][maɪnd] !

“	You	have	certainly	parted	with	the	remnant	of	your	mind	!
“	你	有	当然	分手了	和	这	剩	的	你的	头脑	!

“你确实已经失去了你残存的理智！ ”

[wer] ['laɪtnɪŋ] [straɪks] ['eni] ['ʌðər] ['sʌbstəns] [wʌns] , [ˌaɪ 'tiː] [straɪks] ['wɔːtər] ['fɪfti] [taɪmz] .

Where	lightning	strikes	any	other	substance	once	,	it	strikes	water	fifty	times	.
在哪里	闪电	罢工	任何	其他	物质	一次	,	它	罢工	水	五十	时代	.

闪电击中其他任何物质一次，就会击中水五十次。

[duː][tɜːrn][ˌaɪ 'tiː][ɔːf] .

Do	turn	it	off	.
做	转动	它	离开	.

请把它关掉。

[oʊ] , [dɪr] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld][kæn; kən] [seɪv] [ˌjuː 'es] .

Oh	,	dear	,	I	am	sure	that	nothing	in	this	world	can	save	us	.
哦	,	亲爱的	,	我	是	当然	那	没有什么	在	这	世界	能	节省	我们	.

哦，天哪，我确信这世上没有任何东西能拯救我们。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] — ['mɔːtimə] , [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] ? ”

It	does	seem	to	me	that	—	Mortimer	,	what	was	that	?	”
它	做	似乎	到	我	那	—	莫蒂默	,	什么	曾是	那	?	”

我觉得——莫蒂默，那是什么？

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌdiː 'eɪ] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɪktʃər] .

“	It	was	a	da	—	it	was	a	picture	.
“	它	曾是	一个	达	—	它	曾是	一个	图片	.

“那是一张照片。”

[nɑːkt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] . ”

Knocked	it	down	.	”
敲门	它	向下	.	”

把它推倒了。

“ [ðen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] !

“	Then	you	are	close	to	the	wall	!
“	然后	你	是	关闭	到	这	墙	!

“那么你就离墙很近了！”

[aɪ] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɪm'pruːdns] !

I	never	heard	of	such	imprudence	!
我	绝不	听到	的	这样的	轻率	!

我从未听说过如此轻率的行为！

[dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ðeəz; ðəz][noʊ] ['betər] [kən'dʌktər] [fɔːr; fər] ['laɪtnɪŋ] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [wɔːl] ?

Don't	you	know	that	there's	no	better	conductor	for	lightning	than	a	wall	?
不	你	知道	那	有	不	更好的	导体	为了	闪电	比	一个	墙	?

难道你不知道墙壁是闪电最好的导体吗？

[kʌm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] !

Come	away	from	there	!
来	离开	从	那里	!

快离开那里！

[ænd; ənd][juː; jʊ] [keɪm] [æz; əz] [nɪr] [æz; əz] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] ['swerɪŋ] , [tuː] .

And	you	came	as	near	as	anything	to	swearing	,	too	.
和	你	来了	作为	靠近	作为	任何事物	到	咒骂	,	也	.

你差点就爆粗口了。

[oʊ] , [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][biː; bi][soʊ] ['despərətli] ['wɪkɪd] , [ænd; ənd][jʊr; jər]['fæməli][ɪn] [sʌtʃ] ['perəl] ?

Oh	,	how	can	you	be	so	desperately	wicked	,	and	your	family	in	such	peril	?
哦	,	如何	能	你	是	所以	绝望地	邪恶	,	和	你的	家庭	在	这样的	危险	?

哦，你怎么能如此邪恶，让你的家人陷入如此危险的境地？

['mɔːtimə] , [dɪd][juː; jʊ]['ɔːrdər][ə; eɪ] ['feðər] [bed] , [æz; əz][aɪ] [æskt] [juː; jʊ][tuː; tə][duː] ? ”

Mortimer	,	did	you	order	a	feather	bed	,	as	I	asked	you	to	do	?	”
莫蒂默	,	做过	你	命令	一个	羽毛	床	,	作为	我	问	你	到	做	?	”

莫蒂默，你按我说的订购羽绒床垫了吗？

“ [noʊ] . [fərˈgɑːt][ˌaɪ ˈtiː] . ”

“	**No**	**.**	**Forgot**	**it**	**.**	**”**
”	不	.	忘了	它	.	”

“不，忘了。”

“ [fərˈgɑːt][ˌaɪ ˈtiː] !

“	**Forgot**	**it**	**!**
”	忘了	它	!

“忘了！”

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [kɔːst][juː; jʊ][jʊr; jər][laɪf] .

It	**may**	**cost**	**you**	**your**	**life**	**.**
它	可能	成本	你	你的	生活	.

这可能会危及你的生命。

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈfeðər] [bed] , [naʊ] ,

If	**you**	**had**	**a**	**feather**	**bed**	**,**	**now**	**,**
如果	你	有	一个	羽毛	床	,	现在	,

如果你现在有一张羽绒床，

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [spred] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ruːm] [ænd; ənd][laɪ][ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] ,

and	**could**	**spread**	**it**	**in**	**the**	**middle**	**of**	**the**	**room**	**and**	**lie**	**on**	**it**	**,**
和	可以	传播	它	在	这	中间	的	这	房间	和	说谎	在	它	,

然后可以把它铺在房间中央，躺在上面。

[juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [ˈpɜːrfɪktli] [seɪf] .

you	**would**	**be**	**perfectly**	**safe**	**.**
你	会	是	完美	安全的	.

你绝对安全。

[kʌm] [ɪn] [hɪr] , — [kʌm] [kwɪk] , [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [kəˈmɪt] [ˈeni] [mɔːr]

Come	**in**	**here**	**,**	**—**	**come**	**quick**	**,**	**before**	**you**	**have**	**a**	**chance**	**to**	**commit**	**any**	**more**
来	在	这里	,	—	来	快的	,	前	你	有	一个	机会	到	犯罪	任何	更多的

[ˈfræntɪk] [ˌɪndɪˈskreʃənz] . ” -

frantic	**indiscretions**	**.**	**”**	**153**
疯狂的	轻率行为	.	”	-

快进来——快点，趁你还没机会再做出什么疯狂的轻率之举。”153

[aɪ] [traɪd] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['klɑːzɪt] [wʊd] [nɑːt][hoʊld][ˌjuː 'es][bəuθ][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [dɔːr] [ʃʌt] ,

I	**tried**	**,**	**but**	**the**	**little**	**closet**	**would**	**not**	**hold**	**us**	**both**	**with**	**the**	**door**	**shut**	**,**
我	尝试	,	但	这	小的	壁橱	会	不是	抓住	我们	两个都	和	这	门	关闭	,

我试过了，但是关上门后，那个小壁橱容不下我们两个人。

[ənˈles] [wiː; wi][kʊd; kəd][biː; bi]['kɑːntent][tuː; tə] ['smʌðər] .

unless	**we**	**could**	**be**	**content**	**to**	**smother**	**.**
除非	我们	可以	是	内容	到	窒息	.

除非我们甘愿窒息。

[aɪ] [gɑːspt] [əˈwaɪl] , [ðen] [fɔːrst] [maɪ] [weɪ] [aʊt] .

I	**gasped**	**awhile**	**,**	**then**	**forced**	**my**	**way**	**out**	**.**
我	倒吸一口气	一会儿	,	然后	强制	我的	方式	出去	.

我喘了口气，然后强行挤出了外面。

[maɪ] [waɪf] [kɔːld] [aʊt] , —

My	**wife**	**called**	**out**	**,**	**—**
我的	妻子	称为	出去	,	—

我妻子喊道：

“ [ˈmɔːtimə] , [ˈsʌmθɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [ˌprezərˈveɪʃ(ə)n] .

“	**Mortimer**	**,**	**something**	**must**	**be**	**done**	**for**	**your**	**preservation**	**.**
”	莫蒂默	,	某物	必须	是	完毕	为了	你的	保存	.

“莫蒂默，必须采取措施保护你。”

[gɪv] [ˌem 'iː] [ðæt] ['dʒɜːrmən] [bʊk] [ðæt] [ɪz][ɑːn][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['mæntl] - [piːs] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
Give **me** **that** **German** **book** **that** **is** **on** **the** **end** **of** **the** **mantel** **-** **piece** **,** **and** **a**
给 我 那 德语 书 那 是 在 这 结尾 的 这 壁炉架 - 片 , 和 一个
['kænd(ə)l] ;
candle **;**
蜡烛 ;

把放在壁炉架尽头的那本德语书和一支蜡烛给我；

[bʌt; bət][dəunt] [laɪt] [ˌaɪ 'tiː] ; [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [mætʃ] ; [aɪ] [wɪl] [laɪt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [hɪr] .
but **don't** **light** **it** **;** **give** **me** **a** **match** **;** **I** **will** **light** **it** **in** **here** **.**
但 不 光 它 ; 给 我 一个 匹配 ; 我 将要 光 它 在 这里 .

但别点燃它；给我一根火柴；我在这里点燃它。

[ðæt] [bʊk] [hæz; həz][sʌm; səm][də'rekʃ(ə)nz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
That **book** **has** **some** **directions** **in** **it** **.**
那 书 有 一些 方向 在 它 .

那本书里有一些指导说明。

" [aɪ][gɑːt][ðə; ði] [bʊk] , — [æt; ət][kɔːst][ʌv; əv][ə; eɪ] [veɪs] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['ʌðər] ['brɪt(ə)l] [θɪŋz] ;
" **I** **got** **the** **book** **,** **—** **at** **cost** **of** **a** **vase** **and** **some** **other** **brittle** **things** **;**
" 我 得到 这 书 , — 在 成本 的 一个 花瓶 和 一些 其他 脆 事物 ;

“我得到了这本书，代价是一个花瓶和其他一些易碎物品；

[ænd; ənd][ðə; ði]['mædəm] [ʃʌt] [hɜːr'self] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['kænd(ə)l] .
and **the** **madam** **shut** **herself** **up** **with** **her** **candle** **.**
和 这 女士 关闭 她自己 向上 和 她 蜡烛 .

夫人把自己关在房间里，手里拿着蜡烛。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['moʊmənts] [piːs] ; [ðen] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [aʊt] , —
I **had** **a** **moment's** **peace** **;** **then** **she** **called** **out** **,** **—**
我 有 一个 瞬间 和平 ; 然后 她 称为 出去 , —

我短暂地清静了一会儿；然后她喊道：

“ ['mɔːtimə] , [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] ? ”
“ **Mortimer** **,** **what** **was** **that** **?** **”**
“ 莫蒂默 , 什么 曾是 那 ? ”

“莫蒂默，那是什么？”

“ ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][kæt] . ”
“ **Nothing** **but** **the** **cat** **.** **”**
“ 没有什么 但 这 猫 . ”

“除了猫以外什么都没有。”

“ [ðə; ði][kæt] !
“ **The** **cat** **!**
“ 这 猫 !

“猫！

[oʊ] , [dɪ'strʌkʃn] !
Oh **,** **destruction** **!**
哦 , 破坏 !

哦，毁灭！

[kætʃ] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ʃʌt] [hɜːr; hər][ʌp][ɪn][ðə; ði] [wɑːʃ] - [stænd] .
Catch **her** **,** **and** **shut** **her** **up** **in** **the** **wash** **-** **stand** **.**
抓住 她 , 和 关闭 她 向上 在 这 洗 - 站立 .

抓住她，把她关进洗手台里。

[duː][biː; bi] [kwɪk] , [lʌv] ; [kæts][ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv] [ɪˌlek'trɪsəti] .
Do **be** **quick** **,** **love** **;** **cats** **are** **full** **of** **electricity** **.**
做 是 快的 , 爱 ; 猫 是 满的 的 电 .

快点，亲爱的；猫身上充满了电流。

[aɪ][dʒʌst] [noʊ] [maɪ] [her] [wɪl] [tɜːrn] [waɪt] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['naɪts] ['ɔːf(ə)l] ['perilz] .

I	just	know	my	hair	will	turn	white	with	this	night's	awful	perils	.
我	只是	知道	我的	头发	将要	转动	白色的	和	这	夜晚	可怕	危险	.

我知道，今晚的种种可怕遭遇会让我白了头发。

〃 [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['mʌfld] [sɑːbɪŋz] [ə'gen] .

〃	I	heard	the	muffled	sobbings	again	.
〃	我	听到	这	闷音	啜泣	再次	.

我又听到了压抑的啜泣声。

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [ðæt] ,

But	for	that	,
但	为了	那	,

但为此，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv] [muːvd] [hænd][ɔːr] [fʊt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][waɪld] ['entərpraɪz] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] . -

I	should	not	have	moved	hand	or	foot	in	such	a	wild	enterprise	in	the	dark	.	154
我	应该	不是	有	已搬	手	或者	脚	在	这样的	一个	荒野	企业	在	这	黑暗的	.	-

我真不该在黑暗中贸然行事，参与这种危险的冒险。154

[haʊ'evər] , [aɪ] [went] [æt; ət][maɪ][tæsk] , — ['oʊvər] [tʃerz] , [ænd; ənd] [ə'genst] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv]

However	,	I	went	at	my	task	,	—	over	chairs	,	and	against	all	sorts	of
然而	,	我	去	在	我的	任务	,	—	超过	椅子	,	和	反对	全部	排序	的

[əbst'rʌkʃnz] ,

obstructions	,
障碍物	,

然而，我还是继续完成我的任务——越过椅子，克服各种障碍物。

[ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm][hɑːrd][wʌnz] , [tuː] , [ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [ʃɑːrp] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] ,

all	of	them	hard	ones	,	too	,	and	most	of	them	with	sharp	edges	,
全部	的	他们	难的	一个	,	也	,	和	最多	的	他们	和	锋利的	边缘	,

它们都很坚硬，而且大多数都有锋利的边缘。

— [ænd; ənd][æt; ət][læst][aɪ][gɑːt] ['kɪti] [kuːp] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [kə'moʊd] ,

—	and	at	last	I	got	kitty	cooped	up	in	the	commode	,
—	和	在	最后的	我	得到	猫咪	被困住	向上	在	这	马桶	,

最后，我把猫咪关进了马桶里。

[æt; ət][æn; ən] [ɪk'spens] [ʌv; əv]['oʊvər] [fɔːr] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ɪn]['broʊkən] ['fɜːrnɪtʃər] [ænd; ənd] [ʃɪnz] .

at	an	expense	of	over	four	hundred	dollars	in	broken	furniture	and	shins	.
在	一个	费用	的	超过	四	百	美元	在	破碎的	家具	和	小腿	.

损失超过四百美元，包括损坏的家具和受伤的小腿。

[ðen] [ðiːz] ['mʌfld] [wɜːrdz] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði]['klɑːzɪt] : —

Then	these	muffled	words	came	from	the	closet	:	—
然后	这些	闷音	字	来了	从	这	壁橱	:	—

然后，壁橱里传来一阵闷闷的声音：——

“ [ˌaɪ 'tiː] [sez] [ðə; ði] ['seɪfɪst] [θɪŋ] [ɪz][tuː; tə][stænd][ɑːn][ə; eɪ] [tʃer] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

“	It	says	the	safest	thing	is	to	stand	on	a	chair	in	the	middle	of	the	room	,
〃	它	说道	这	最安全	事物	是	到	站立	在	一个	椅子	在	这	中间	的	这	房间	,

“它说最安全的做法是站在房间中央的椅子上，

['mɔːtimə] ; [ænd; ənd][ðə; ði][legz][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃer] [mʌst; məst][biː; bi] ['ɪnsəleɪtɪd] , [wɪð; wɪθ][nɑːn] -

Mortimer	;	and	the	legs	of	the	chair	must	be	insulated	,	with	non	-
莫蒂默	;	和	这	腿	的	这	椅子	必须	是	绝缘的	,	和	非	-

[kən'dʌktəz] .

conductors	.
导体	.

莫蒂默；椅子的腿必须用绝缘的非导体进行绝缘。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

欢乐故事(Merry Tales)
第6/9页

[ðæt] [ɪz] , [juː; jʊ][mʌst; məst][set][ðə; ði][legz][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃer] [ɪn] [glæs] ['tʌmblərz] .

That	is	,	you	must	set	the	legs	of	the	chair	in	glass	tumblers	.
那	是	,	你	必须	放	这	腿	的	这	椅子	在	玻璃	玻璃杯	.

也就是说，你必须把椅子腿放在玻璃杯里。

[- ! — [buːm] — [bæŋ] ! — [smæʃ] !]

[	Fzt	!	—	boom	—	bang	!	—	smash	!	]
[	-	!	—	繁荣	—	砰	!	—	粉碎	!	]

[砰！——轰！——啪！]

[oʊ] , [hɪr] [ðæt] !

Oh	,	hear	that	!
哦	,	听到	那	!

哦，听！

[duː] ['hɜːri] , ['mɔːtimə] , [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [strʌk] .

Do	hurry	,	Mortimer	,	before	you	are	struck	.
做	匆忙	,	莫蒂默	,	前	你	是	击	.

莫蒂默，快点，别被击中了。

〞 [aɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][faɪnd][ænd; ənd] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] ['tʌmblərz] .

〞	I	managed	to	find	and	secure	the	tumblers	.
〞	我	管理	到	寻找	和	安全的	这	玻璃杯	.

“我设法找到了这些杯子并妥善保管了它们。”

[aɪ][gɑːt][ðə; ði][læst] [fɔːr] , — [broʊk] [ɔːl][ðə; ði][rest] .

I	got	the	last	four	,	—	broke	all	the	rest	.
我	得到	这	最后的	四	,	—	打破	全部	这	休息	.

我拿到了最后四个，——把剩下的都弄坏了。

[aɪ] ['ɪnsəleɪtɪd] [ðə; ði] [tʃer] [legz] , [ænd; ənd] [kɔːld] [fɔːr; fər] ['fɜːrðər] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] .

I	insulated	the	chair	legs	,	and	called	for	further	instructions	.
我	绝缘的	这	椅子	腿	,	和	称为	为了	更远	指示	.

我给椅子腿做了隔热处理，然后打电话询问进一步的指示。

“ ['mɔːtimə] , [ˌaɪ 'tiː] [sez] , - ['vɛːrɛnt] ['aɪnəs] - - [mæn] - , [waɪ] [ziː] . [biː] . ,

“	Mortimer	,	it	says	,	'	Während	eines	Gewitters	entferne	man	Metalle	,	wie	z	.	B	.	,
“	莫蒂默	,	它	说道	,	-	während	一个	-	-	男人	-	,	维	z	.	B	.	,

['rɪŋ] , [ʊrən] , - ,

Ringe	,	Uhren	,	Schlüssel	,
林格	,	乌伦	,	-	,

“莫蒂默，它说，‘Während eines Gewitters entferne man Metalle, wie z. B., Ringe, Uhren, Schlüssel,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [vɑːn] [zɪç] [ˌju ɛn 'di] [hɔːlt] [zɪç] ['ɔtʃ] [nɪçt] [æn; ən] [soʊltʃən] ['stɛlən] [aʊf] ,

etc	.	,	von	sich	und	halte	sich	auch	nicht	an	solchen	Stellen	auf	,
ETC	.	,	冯	sich	和	停止	sich	也	尼赫特	一个	索尔琴	斯泰伦	上	,

等等，von sich undhalte sich auch nicht an solchen Stellen auf，

[woʊ] ['viːl] - [ˌbi i 'aɪ] [aɪnændɝ] ['liːgən] , ['oʊdər][ˌem aɪ 'tiː] andern155

wo	viele	Metalle	bei	einander	liegen	,	oder	mit	andern155
wo	维勒	-	贝	艾南德	利根	,	或	密特	andern155

wo viele Metalle bei einander liegen, oder mit andern155

- [vɜˑbʌndən] [sɪnd] , [waɪ] [æn; ən] [hɜˑːdən] , - , - [juː] . [ˌdiːˈdʒiːˈɛl] .

Körpern	verbunden	sind	,	wie	an	Herden	,	Oefen	,	Eisengittern	u	.	dgl	.
-	约束	信德	,	维	一个	赫尔登	,	-	,	-	你	.	dgl	.

Körpern verbunden sind，wie an Herden、Oefen、Eisengittern u。 dgl。

- [wʌt] [dʌz] [ðæt] [miːn] , [ˈmɔːtimə] ?
' **What does that mean , Mortimer ?**
- 什么 做 那 意思是 , 莫蒂默 ?

“那是什么意思，莫蒂默？”

[dʌz] [ˌaɪ ˈtiː] [miːn] [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst] [kiːp] [ˈmetlz] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] , [ɔːr] [kiːp] [ðem; ðəm] [əˈweɪ]
Does it mean that you must keep metals about you , or keep them away
做 它 意思是 那 你 必须 保持 金属 关于 你 , 或者 保持 他们 离开
[frʌm; frəm][juː; jʊ] ? ”
from you ? ”
从 你 ? ”

这是否意味着你必须随身携带金属，还是应该远离它们?

“ [wel] , [aɪ] [ˈhɑːrdli] [noʊ] .
“ Well , I hardly know .
“ 出色地 , 我 几乎 知道 .

“嗯，我不太清楚。”

[ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪrz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɪkst] .
It appears to be a little mixed .
它 出现 到 是 一个 小的 混合 .

看起来有点混杂。

[ɔːl] [ˈdʒɜːrmən] [ədˈvaɪs] [ɪz] [mɔːr] [ɔːr] [les] [mɪkst] .
All German advice is more or less mixed .
全部 德语 建议 是 更多的 或者较少的 混合 .

德国人给出的建议大同小异。

[haʊˈevər] , [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðæt] [ˈsentəns] [ɪz][ˈmoʊstli][ɪn][ðə; ði] [ˈdeɪtɪv] [keɪs] ,
However , I think that that sentence is mostly in the dative case ,
然而 , 我 思考 那 那 句子 是 大多 在 这 与格 案件 ,

但我认为这句话大部分是与格。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈdʒenətɪv] [ænd; ənd] [əˈkjuːzətɪv] [ˈsɪftɪd] [ɪn] , [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [fɔːr; fər] [lʌk] ;
with a little genitive and accusative sifted in , here and there , for luck ;
和 一个 小的 所有格 和 宾格 筛过的 在 , 这里 和 那里 , 为了 运气 ;

为了增加趣味性，还零星地加入了一些属格和宾格；

[soʊ][aɪ] [ˈrekən] [ˌaɪ ˈtiː] [miːnz] [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst] [kiːp] [sʌm; səm] [ˈmetlz] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] . ”
so I reckon it means that you must keep some metals about you . ”
所以 我 估计 它 方法 那 你 必须 保持 一些 金属 关于 你 . ”

所以我认为这意味着你必须随身携带一些金属饰品。

“ [jes] , [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][ˌaɪ ˈtiː] .
“ Yes , that must be it .
“ 是的 , 那 必须 是 它 .

“是的，肯定就是这样。”

[ˌaɪ ˈtiː][stændz][tuː; tə] [ˈriːz(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] .
It stands to reason that it is .
它 站立 到 原因 那 它 是 .

理所当然地，事实的确如此。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv] [ˈlaɪtnɪŋ] - [rɑːdz] , [juː; jʊ] [noʊ] .
They are in the nature of lightning - rods , you know .
他们 是 在 这 自然 的 闪电 - 杆 , 你 知道 .

你知道，它们本质上就像避雷针一样。

[pʊt] [ɑːn][jʊr; jər] [ˈfaɪrmənz] [ˈhelmɪt] , [ˈmɔːtimə] ; [ðæt] [ɪz][ˈmoʊstli][ˈmet(ə)l] .
Put on your fireman's helmet , Mortimer ; that is mostly metal .
放 在 你的 消防员的 头盔 , 莫蒂默 ; 那 是 大多 金属 .

莫蒂默，戴上你的消防员头盔吧；那玩意儿大部分都是金属做的。

" [aɪ][gɑːt][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] ,
" I got it and put it on ,
" 我 得到 它 和 放 它 在 ,

“我拿到手就穿上了。”

— [ə; eɪ] ['veri] ['hevi] [ænd; ənd] ['klʌmzi] [ænd; ənd] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [θɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][hɑːt] [naɪt] [ɪn][ə; eɪ]
— a very heavy and clumsy and uncomfortable thing on a hot night in a
— 一个 非常 重的 和 笨拙 和 不舒服 事物 在 一个 热的 夜晚 在 一个
[kloʊz] [ruːm] .
close room .
关闭 房间 .

—在炎热的夜晚，在狭小的房间里，这是一件非常沉重、笨拙、不舒服的东西。

['iːv(ə)n][maɪ] [naɪt] - [dres] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] ['kloʊðɪŋ] [ðæn; ðən][aɪ] ['strɪktli] ['niːdɪd] .
Even my night - dress seemed to be more clothing than I strictly needed .
甚至 我的 夜晚 - 裙子 似乎 到 是 更多的 衣服 比 我 严格 需要 .

就连我的睡衣似乎也比我实际需要的要多。

" ['mɔːtimə] , [aɪ] [θɪŋk] [jʊr; jər] ['mɪd(ə)l] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [prə'tektɪd] .
" Mortimer , I think your middle ought to be protected .
" 莫蒂默 , 我 思考 你的 中间 应该 到 是 受保护 .

“莫蒂默，我认为你的腰部应该得到保护。”

[wəʊnt] [juː; jʊ] ['bʌk(ə)l] [ɑːn][jʊr; jər] [mə'lɪʃə] ['seɪbər] , [pliːz] ?
Won't you buckle on your militia sabre , please ?
惯于 你 扣上 在 你的 民兵 军刀 , 请 ?

请你系好你的民兵军刀好吗?

" [aɪ] [kəm'plaɪd] . -
" I complied . 156
" 我 遵命 . -

我照做了。156

" [naʊ] , ['mɔːtimə] , [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [weɪ] [tuː; tə] [prə'tekt] [jʊr; jər] [fiːt] .
" Now , Mortimer , you ought to have some way to protect your feet .
" 现在 , 莫蒂默 , 你 应该 到 有 一些 方式 到 保护 你的 脚 .

“莫蒂默，你应该想办法保护你的脚。”

[duː] [pliːz] [pʊt] [ɑːn][jʊr; jər][spɜːrz] .
Do please put on your spurs .
做 请 放 在 你的 马刺 .

请穿上你的马刺。

" [aɪ][dɪd][ˌaɪ 'tiː] , — [ɪn] ['saɪləns] , — [ænd; ənd] [kept] [maɪ] ['tempər] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] .
" I did it , — in silence , — and kept my temper as well as I could .
" 我 做过 它 , — 在 沉默 , — 和 保留 我的 脾气 作为 出色地 作为 我 可以 .

“我默默地完成了这件事，并且尽可能地控制住了自己的脾气。”

" ['mɔːtimə] , [aɪ 'tiː] [sez] , - [dæs; dɑːs] - - [ɪst] ['sɛr] - , ['waɪl, 'wiːl][daɪ] ['glɑːkə]
" Mortimer , it says , ' Das Gewitter läuten ist sehr gefährlich , weil die Glocke
" 莫蒂默 , 它 说道 , - 达斯 - - 是 非常 - , 威尔 死 钟
[zɛlpst] ,
selbst ,
自我 ,

“莫蒂默，它说，‘Das Gewitter läuten ist sehr gefährlich, weil die Glocke selfbst，

['saʊi] ['dɝː] ['dɝːtʃ] [dæs; dɑːs] - - - [ju ɛn 'di][daɪ] - ['di'i'es] - [den]
sowie der durch das Läuten veranlasste Luftzug und die Höhe des Thurmes den
索维 德尔 杜尔奇 das - - - 和 死 - 德斯 - 丹
[blɪts] - - .
Blitz anziehen könnten .
闪电战 - - .

如此一来，您就可以享受到闪电战和闪电战的乐趣了。

- [ˈmɔːtimə] , [dʌz] [ðæt] [miːn] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈdeɪndʒərəs] [nɑːt][tuː; tə] [rɪŋ] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ˈbelz] [ˈdʊrɪŋ]
' Mortimer , does that mean that it is dangerous not to ring the church bells during
- 莫蒂默 , 做 那 意思是 那 它 是 危险的 不是 到 戒指 这 教会 铃铛 期间
[ə; eɪ] [ˈθʌndər] - [stɔːrm] ? ″
a thunder - storm ? ″
一个 雷 - 风暴 ? ″

“莫蒂默，那是不是意味着在雷雨天不敲教堂钟声很危险？”

“ [jes] , [ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə] [miːn] [ðæt] , — [ɪf] [ðæt] [ɪz][ðə; ði][pæst] [ˈpɑːrtɪsɪpl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnɑːmɪnətɪv]
“ Yes , it seems to mean that , — if that is the past participle of the nominative
“ 是的 , 它 似乎 到 意思是 那 , — 如果 那 是 这 过去的 分词 的 这 主格
[keɪs] [ˈsɪŋgjələr] ,
case singular ,
案件 单数 ,

“是的，这似乎意味着，——如果那是主格单数的过去分词，

[ænd; ənd][aɪ] [ˈrekən] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] .
and I reckon it is .
和 我 估计 它 是 .

我认为确实如此。

[jes] ,
Yes ,
是的 ,

是的，

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [miːnz] [ðæt] [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ˈtaʊər] [ænd; ənd]
I think it means that on account of the height of the church tower and
我 思考 它 方法 那 在 帐户 的 这 高度 的 这 教会 塔 和
[ðə; ði] [ˈæbsəns] [ʌv; əv] - [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈveri] [ˈdeɪndʒərəs] ([ˈsɛr] -) [nɑːt][tuː; tə]
the absence of Luftzug it would be very dangerous (sehr gefährlich) not to
这 缺席 的 - 它 会 是 非常 危险的 (非常 -) 不是 到
[rɪŋ] [ðə; ði] [ˈbelz] [ɪn] [taɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [stɔːrm] ;
ring the bells in time of a storm ;
戒指 这 铃铛 在 时间 的 一个 风暴 ;

我认为这意味着，由于教堂塔楼很高，而且没有 Luftzug，所以在暴风雨时不敲钟是非常危险的；

[ænd; ənd] [mɔːrˈoʊvər] , [dəunt][juː; jʊ] [siː] , [ðə; ði] [ˈveri] [ˈwɜːrdɪŋ] — ″
and moreover , don't you see , the very wording — ″
和 而且 , 不 你 看 , 这 非常 措辞 — ″

而且，难道你没注意到，措辞本身——”

“ [ˈnevər] [maɪnd] [ðæt] , [ˈmɔːtimə] ; [dəunt] [weɪst] [ðə; ði] [ˈpreʃəs] [taɪm] [ɪn] [tɔːk] .
“ Never mind that , Mortimer ; don't waste the precious time in talk .
“ 绝不 头脑 那 , 莫蒂默 ; 不 浪费 这 宝贵的 时间 在 讲话 .

“别管那些了，莫蒂默；别浪费宝贵的时间闲聊。”

[get] [ðə; ði][lɑːrdʒ] [ˈdɪnər] - [bel] ; [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [raɪt] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [hɔːl] .
Get the large dinner - bell ; it is right there in the hall .
得到 这 大的 晚餐 - 钟 ; 它 是 正确的 那里 在 这 大厅 .

去拿那个大餐铃；它就在大厅里。

[kwɪk] , [ˈmɔːtimə] [dɪr] ; [wiː; wi][ɑːr; ər]['ɔːlmoʊst] [seɪf] .
Quick , Mortimer dear ; we are almost safe .
快的 , 莫蒂默 亲爱的 ; 我们 是 几乎 安全的 .

快点，亲爱的莫蒂默；我们差不多安全了。

[oʊ] , [dɪr] , -
Oh , dear , 157
哦 , 亲爱的 , -

哦，天哪，157

[aɪ][duː] [bɪ'liːv] [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [seɪvd] , [æt; ət][læst] !

I	do	believe	we	are	going	to	be	saved	,	at	last	!
我	做	相信	我们	是	去	到	是	已保存	,	在	最后的	!

我相信我们最终会得救!

" ['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] ['sʌmər] [ɪ'stæblɪʃmənt] [stændz][ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [haɪ] [reɪndʒ][ʌv; əv] [hɪlz] ,

"	Our	little	summer	establishment	stands	on	top	of	a	high	range	of	hills	,
"	我们的	小的	夏天	建立	站立	在	顶部	的	一个	高的	范围	的	丘陵	,

[ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ə; eɪ] ['væli] .

overlooking	a	valley	.
俯瞰	一个	谷	.

"我们的小型避暑别墅坐落在高高的山丘上，俯瞰着山谷。"

['sevrəl] [fɑːrm] - ['haʊzɪz] [ɑːr; ər][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['neɪbərhʊd] , — [ðə; ði] ['nɪrəst] [sʌm; səm] [θriː] [ɔːr] [fɔːr]

Several	farm	-	houses	are	in	our	neighborhood	,	—	the	nearest	some	three	or	four
一些	农场	-	房屋	是	在	我们的	邻里	,	—	这	最近的	一些	三	或者	四

['hʌndrəd] [ja:dz] [ə'weɪ] .

hundred	yards	away	.
百	码	离开	.

我们附近有好几户农舍，最近的一户离我们大约三四百码远。

[wen] [aɪ] , ['maʊntɪd] [ɑːn][ðə; ði] [tʃer] ,

When	I	,	mounted	on	the	chair	,
什么时候	我	,	安装	在	这	椅子	,

当我坐在椅子上时，

[hæd; həd] [bɪn] ['klæŋɪŋ] [ðæt] ['dredf(ə)l] [bel] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv]['sev(ə)n][ɔːr] [eɪt] ['mɪnɪts] ,

had	been	clanging	that	dreadful	bell	a	matter	of	seven	or	eight	minutes	,
有	到过	叮当声	那	可怕	钟	一个	事情	的	七	或者	八	分钟	,

那可怕的钟声已经响了七八分钟了。

['aʊər; ɑːr] ['ʃʌtər] [wɜːr; wər] ['sʌd(ə)nli] [tɔːrn]['oʊpən][frʌm; frəm] [wɪ'ðaʊt] ,

our	shutters	were	suddenly	torn	open	from	without	,
我们的	百叶窗	是	突然	撕裂	打开	从	没有	,

我们的百叶窗突然从外面被人猛地拉开。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['brɪliənt] ['bʊlz] - [aɪ] ['læntərn][wʌz; wəz] [θrʌst] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , ['fɑːloʊd] [baɪ]

and	a	brilliant	bull's	-	eye	lantern	was	thrust	in	at	the	window	,	followed	by
和	一个	杰出的	公牛的	-	眼睛	灯笼	曾是	推力	在	在	这	窗户	,	随后	经过

[ə; eɪ] [hɔːrs] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] : —

a	hoarse	inquiry	:	—
一个	嘶哑	询问	:	—

一盏明亮的圆形灯笼被塞进窗户，随后传来一声沙哑的询问：——

" [wʌt] [ɪn][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][ɪz][ðə; ði] ['mætər] [hɪr] ?

"	What	in	the	nation	is	the	matter	here	?
"	什么	在	这	国家	是	这	事情	这里	?

"这到底是怎么回事？"

" [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][menz] ['hedz] ,

"	The	window	was	full	of	men's	heads	,
"	这	窗户	曾是	满的	的	男士	头部	,

窗户里全是男人的头颅，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hedz] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [aɪz] [ðæt] [stɛərd]['waɪldli][æt; ət][maɪ] [naɪt] - [dres] [ænd; ənd]

and	the	heads	were	full	of	eyes	that	stared	wildly	at	my	night	-	dress	and
和	这	头部	是	满的	的	眼睛	那	凝视	疯狂地	在	我的	夜晚	-	裙子	和

[maɪ]['wɔːrlaɪk] [ə'kuːtrəmənts] .

my	warlike	accoutrements	.
我的	好战	配件	.

众人满眼都是疯狂盯着我睡衣和战甲的眼睛。

[aɪ] [drɑːpt] [ðə; ði] [bel] , [skɪpt] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃer] [ɪn][kən'fjuːʒ(ə)n] , [ænd; ənd] [sed] , —

I	dropped	the	bell	,	skipped	down	from	the	chair	in	confusion	,	and	said	,	—
我	掉落	这	钟	,	跳过	向下	从	这	椅子	在	困惑	,	和	说	,	—

我手里的铃铛掉在了地上，慌慌张张地从椅子上跳下来，说道：

“ [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] , [frendz] , — ['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɪs'kʌmfərt] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]

“	There	is	nothing	the	matter	,	friends	,	—	only	a	little	discomfort	on	account	of
”	那里	是	没有什么	这	事情	,	朋友们	,	—	仅有的	一个	小的	不适	在	帐户	的

[ðə; ði] ['θʌndər] - [stɔːrm] .

the	thunder	-	storm	.
这	雷	-	风暴	.

“朋友们，没什么事，只是雷雨天气带来了一点不适。”

[aɪ][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ɔːf][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] . ” -

I	was	trying	to	keep	off	the	lightning	.	”	158
我	曾是	尝试	到	保持	离开	这	闪电	.	”	-

我当时正努力躲避闪电。”158

“ ['θʌndər] - [stɔːrm] ?

“	Thunder	-	storm	?
”	雷	-	风暴	?

“雷雨?

['laɪtnɪŋ] ?

Lightning	?
闪电	?

闪电?

[waɪ] , ['mɪstər] . [mə'kwɪljəmz] , [hæv; həv][juː; jʊ] [lɔːst] [jʊr; jər][maɪnd] ?

Why	,	Mr	.	McWilliams	,	have	you	lost	your	mind	?
为什么	,	先生	.	麦克威廉姆斯	,	有	你	丢失的	你的	头脑	?

麦克威廉姆斯先生，您疯了吗?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['stɑːrlaɪt] [naɪt] ; [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [noʊ][stɔːrm] .

It	is	a	beautiful	starlight	night	;	there	has	been	no	storm	.
它	是	一个	美丽的	星光	夜晚	;	那里	有	到过	不	风暴	.

这是一个美丽的星空之夜；没有暴风雨。

” [aɪ] [lʊkt] [aʊt] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [ə'stɑːnɪʃt] [aɪ][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [spiːk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .

”	I	looked	out	,	and	I	was	so	astonished	I	could	hardly	speak	for	a	while	.
”	我	看起来	出去	,	和	我	曾是	所以	惊讶	我	可以	几乎	说话	为了	一个	尽管	.

“我向外望去，惊讶得一时说不出话来。”

[ðen] [aɪ] [sed] , —

Then	I	said	,	—
然后	我	说	,	—

然后我说，——

“ [aɪ][duː][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ðɪs] .

“	I	do	not	understand	this	.
”	我	做	不是	理解	这	.

我不明白。

[wiː; wi] [dɪ'stɪŋktli] [sɔː] [ðə; ði] [gloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flæʃɪz] [θruː] [ðə; ði] ['kɜːtənz] [ænd; ənd] ['ʃʌtər] ,

We	distinctly	saw	the	glow	of	the	flashes	through	the	curtains	and	shutters	,
我们	明显地	锯	这	辉光	的	这	闪光灯	通过	这	窗帘	和	百叶窗	,

[ænd; ənd] [hɜːrd] [ðə; ði] ['θʌndər] .

and	heard	the	thunder	.
和	听到	这	雷	.

我们透过窗帘和百叶窗清楚地看到了闪光灯的光芒，也听到了雷声。

" [wʌn] ['æftər] [ə'nʌðər] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['piːp(ə)l] [leɪ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [tuː; tə] [læf] ,

"	One	after	another	of	those	people	lay	down	on	the	ground	to	laugh	,
"	一	后	其他	的	那些	人们	躺	向下	在	这	地面	到	笑	,

“那些人一个接一个地躺在地上大笑，

— [ænd; ənd] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][daɪd] .

—	and	two	of	them	died	.
—	和	二	的	他们	死亡	.

——其中两人死亡。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'vaɪvəz] [ri'mɑːkt] , —

One	of	the	survivors	remarked	,	—
一	的	这	幸存者	评论	,	—

其中一位幸存者说道：

“ ['pɪti] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [tuː; tə]['oʊpən][jʊr; jər][blaɪndz][ænd; ənd] [lʊk] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv]

“	Pity	you	didn't	think	to	open	your	blinds	and	look	over	to	the	top	of
“	遗憾	你	没有	思考	到	打开	你的	百叶窗	和	看	超过	到	这	顶部	的

[ðə; ði] [haɪ] [hɪl] ['jɑːndər] .

the	high	hill	yonder	.
这	高的	爬坡道	远处	.

“可惜你没想到拉开窗帘，看看远处高高的山顶。”

[wʌt] [juː; jʊ] [hɜːrd] [wʌz; wəz] ['kænən] ; [wʌt] [juː; jʊ] [sɔː] [wʌz; wəz][ðə; ði] [flæʃ] .

What	you	heard	was	cannon	;	what	you	saw	was	the	flash	.
什么	你	听到	曾是	大炮	;	什么	你	锯	曾是	这	闪光	.

你听到的是炮声，你看到的是闪光。

[juː; jʊ] [siː] , [ðə; ði] ['telɪgræf] [brɔːt] [sʌm; səm] [nuːz] , [dʒʌst][æt; ət] ['mɪdnaɪt] : ['gɑːrfiːldz] ['nɒmɪneɪtɪd]

You	see	,	the	telegraph	brought	some	news	,	just	at	midnight	:	Garfield's	nominated
你	看	,	这	电报	带来	一些	消息	,	只是	在	午夜	:	加菲猫	提名

, — [ænd; ənd] [ðæts] [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] !

,	—	and	that's	what's	the	matter	!
,	—	和	那就是	是什么	这	事情	!

你看，午夜时分，电报带来了一条消息：加菲尔德获得了提名——这就是问题所在！

" [jes] , ['mɪstər] . [tweɪn] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] ([sed] ['mɪstər] . [mə'kwɪljəmz])

"	Yes	,	Mr	.	Twain	,	as	I	was	saying	in	the	beginning	(	said	Mr	.	McWilliams	)
"	是的	,	先生	.	马克·吐温	,	作为	我	曾是	说	在	这	开始	(	说	先生	.	麦克威廉姆斯	)

,

,
,

“是的，马克·吐温先生，正如我一开始所说（麦克威廉姆斯先生说道），”

[ðə; ði] [ruːlz] [fɔːr; fər][prə'zɜːvɪŋ, prɪ'zɜːvɪŋ, priː'zɜːvɪŋ] ['piːp(ə)l] [ə'genst] ['laɪtnɪŋ] [ɑːr; ər][soʊ] ['eksələnt]

the	rules	for	preserving	people	against	lightning	are	so	excellent
这	规则	为了	保存	人们	反对	闪电	是	所以	出色的

[ænd; ənd][soʊ] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði][moʊst] incomprehensible159

and	so	innumerable	that	the	most	incomprehensible159
和	所以	无数	那	这	最多	incomprehensible159

保护人们免受雷击的规则如此完善且数不胜数，以至于最难以理解的人也难以掌握。159

[θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə][ˌem 'iː][ɪz] [haʊ] ['enibɑːdi] ['evər] ['mænɪdʒɪz][tuː; tə][get] [strʌk] .

thing	in	the	world	to	me	is	how	anybody	ever	manages	to	get	struck	.
事物	在	这	世界	到	我	是	如何	任何人	曾经	管理	到	得到	击	.

对我来说，世界上最不可思议的事情就是，怎么会有人被困住。

[soʊ] ['seɪɪŋ] , [hiː; hi] ['gædərd] [ʌp][hɪz; ɪz] ['sætʃəl] [ænd; ənd] [ʌm'brelə] , [ænd; ənd] [dɪ'pɑːrtɪd] ;

So	saying	,	he	gathered	up	his	satchel	and	umbrella	,	and	departed	;
所以	说	,	他	聚集	向上	他的	书包	和	伞	,	和	已离开	;

说完，他拿起书包和雨伞，离开了。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [treɪn] [hæd; həd] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [taʊn] . -

for	the	train	had	reached	his	town	.	160
为了	这	火车	有	达到	他的	镇	.	-

因为火车已经到达了他的家乡。160

[[ɪkˈsplænətɔːri] .

[	Explanatory	.
[	解释性	.

【说明】

[aɪ] [rɪˈgɑːrd] [ðə; ði] [aɪˈdiːə] [ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪ] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈvæljuəb(ə)l] [ɪnˈvenʃ(ə)n] .

I	regard	the	idea	of	this	play	as	a	valuable	invention	.
我	看待	这	主意	的	这	玩	作为	一个	有价值的	发明	.

我认为这部戏剧的构思是一项很有价值的发明。

[aɪ] [kɔːl] [ˌaɪ ˈtiː] [ðə; ði] [ˈpæt(ə)nt] [ˌjuːnɪˈvɜːrsəli] - [ˈæplɪkəb(ə)l] [ˌɔːtəˈmætɪkli] - [əˈdʒʌstəb(ə)l] [ˈlæŋgwɪdʒ] [ˈdrɑːmə]

I	call	it	the	Patent	Universally	-	Applicable	Automatically	-	Adjustable	Language	Drama
我	称呼	它	这	专利	普遍地	-	适用的	自动地	-	可调节的	语言	戏剧

.

:

.

我称之为专利通用自动调节语言剧。

[ðɪs] [ˈɪndɪˌkeɪts] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [əˈdʒʌstəb(ə)l] [tuː; tə] [ˈeni] [tʌŋ] , [ænd; ənd] [pərˈfɔːrməbəl] [ɪn] [ˈeni] [tʌŋ]

This	indicates	that	it	is	adjustable	to	any	tongue	,	and	performable	in	any	tongue
这	表示	那	它	是	可调节的	到	任何	舌头	,	和	可执行	在	任何	舌头

.

:

.

这表明它可以适应任何舌头，并且可以用任何舌头演奏。

[ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈpɔːʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪ] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [dʒʌst] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [ˈpɜːrmənəntli]

The	English	portions	of	the	play	are	to	remain	just	as	they	are	,	permanently
这	英语	部分	的	这	玩	是	到	保持	只是	作为	他们	是	,	永久的

;

:

;

剧本中的英文部分将永久保持原样；

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [ˈfɔːrən] [ˈpɔːʃənz] [tuː; tə] [ˈeni] [ˈlæŋgwɪdʒ] [juː; jʊ] [pliːz] , [æt; ət] [wɪl] .

but	you	change	the	foreign	portions	to	any	language	you	please	,	at	will	.
但	你	改变	这	外国的	部分	到	任何	语言	你	请	,	在	将要	.

但是您可以随意将外语部分更改为您喜欢的任何语言。

[duː] [juː; jʊ] [siː] ?

Do	you	see	?
做	你	看	?

你看到了吗?

[juː; jʊ] [æt; ət] [wʌns] [hæv; həv] [ðə; ði] [seɪm] [oʊld] [pleɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [nuː] [tʌŋ] .

You	at	once	have	the	same	old	play	in	a	new	tongue	.
你	在	一次	有	这	相同的	老的	玩	在	一个	新的	舌头	.

你一下子就用一种新的语言演绎了同样的旧剧。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [kæn; kən] [kiːp] [ɑːn] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [frʌm; frəm] [ˈlæŋgwɪdʒ] [tuː; tə] [ˈlæŋgwɪdʒ] ,

And	you	can	keep	on	changing	it	from	language	to	language	,
和	你	能	保持	在	变化	它	从	语言	到	语言	,

而且你可以不断地在不同的语言之间切换。

[ʌn'tɪl] [jʊr; jər] ['praɪvət] [θi'ætrɪk(ə)l] ['pju:p(ə)lz][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [glɪb] [ænd; ənd][æt; ət] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði]

until	your	private	theatrical	pupils	have	become	glib	and	at	home	in	the
直到	你的	私人的	戏剧	学生	有	变得	油嘴滑舌	和	在	家	在	这

[spi:tʃ] [ʌv; əv][ɔ:l] [neiʃəns] .

speech	of	all	nations	.
演讲	的	全部	国家	.

直到你的私人戏剧学生能够流利地说出各国语言。

[zʊm] ['baɪʃpi:l] , [sə'poʊz] [wi:; wi] [wɪʃ] [tu:; tə] [ə'dʒʌst] [ðə; ði] [pleɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [frentʃ] [tʌŋ] .

Zum	Beispiel	,	suppose	we	wish	to	adjust	the	play	to	the	French	tongue	.
祖姆	示例	,	认为	我们	希望	到	调整	这	玩	到	这	法语	舌头	.

例如，假设我们希望将剧本调整为法语。

[fɜ:rst] , [wi:; wi] [gɪv] ['mɪsɪz] . ['blu:mənˌθɔl] [ænd; ənd] ['gretʃən] [frentʃ] [neɪmz] .

First	,	we	give	Mrs	.	Blumenthal	and	Gretchen	French	names	.
第一的	,	我们	给	太太	.	布卢门塔尔	和	格雷琴	法语	姓名	.

首先，我们给布卢门塔尔夫人和格雷琴取法语名字。

[nekst] , [wi:; wi] [nɑ:k] [ðə; ði]['dʒɜ:rmən] [maɪstɚʃæft] ['sentənsɪz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] [si:n] ,

Next	,	we	knock	the	German	Meisterschaft	sentences	out	of	the	first	scene	,
下一个	,	我们	敲	这	德语	大师赛	句子	出去	的	这	第一的	场景	,

接下来，我们将第一幕中的德语“Meisterschaft”句子删除。

[ænd; ənd] [rɪ'pleɪs] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['sentənsɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [frentʃ] [maɪstɚʃæft] - [laɪk] [ðɪs] ,

and	replace	them	with	sentences	from	the	French	Meisterschaft	-	like	this	,
和	代替	他们	和	句子	从	这	法语	大师赛	-	喜欢	这	,

[fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] ;

for	instance	;
为了	实例	;

并用法语《Meisterschaft》中的句子替换它们，例如像这样；

“ ['dʒi:] [vu'drɛ] ['lese 'fer]['di'i'es] [ɪmplɛts] [ˌsi: 'i:]['mætɪn] ;

“	Je	voudrais	faire	des	emplettes	ce	matin	;
”	杰	沃德赖斯	公平	德斯	员工	ce	晨间	;

“Je voudrais faire des emplettes ce matin；

[vu'leɪ] - ['vu:] [ˌæv'wɑ:r] - [di:] [və'nɪr] [ə'vɛk] [mwɑ:] [ʃeɪ] [lə] [tɑ:'jə:] [frɑ:ŋ'seɪ] ?

voulez	-	vous	avoir	l'obligeance	de	venir	avec	moi	chez	le	tailleur	français	?
你想	-	您	拥有	-	德	未来	和	我	chez	勒	裁缝	法语	?

您是否愿意履行我对法国零售商的义务?

” [ænd; ənd][soʊ][ɑ:n] .

”	And	so	on	.
”	和	所以	在	.

“等等。

[wer'evər] [ju:; jʊ][faɪnd]['dʒɜ:rmən] , [rɪ'pleɪs] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] [frentʃ] , ['li:vɪŋ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [pɑ:rts]

Wherever	you	find	German	,	replace	it	with	French	,	leaving	the	English	parts
无论	你	寻找	德语	,	代替	它	和	法语	,	离开	这	英语	部分

[ˌʌndɪ'stɜ:rbd] .

undisturbed	.
未受干扰	.

凡是出现德语的地方，都替换成法语，英语部分保持不变。

[wen] [ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['sekənd] [ækt] ,

When	you	come	to	the	long	conversation	in	the	second	act	,
什么时候	你	来	到	这	长的	对话	在	这	第二	行为	,

当看到第二幕中的长篇对话时，

[tɜ:rn][tu:; tə] ['eni] ['pæmflət] [ʌv; əv][jʊr; jər] [frentʃ] [maɪstɚʃæft] ,

turn	to	any	pamphlet	of	your	French	Meisterschaft	,
转动	到	任何	小册子	的	你的	法语	大师赛	,

翻开你的任何一本法国大师赛手册，

[ænd; ənd] ['ʃʌv(ə)l] [ɪn][æz; əz] [mʌtʃ] [frentʃ] [tɔːk] [ɑːn] ['eni] ['sʌbdʒekt][æz; əz] [wɪl] [fɪl] [ʌp] [ðə; ði][gæps] [left]

and	**shovel**	**in**	**as**	**much**	**French**	**talk**	**on**	**any**	**subject**	**as**	**will**	**fill**	**up**	**the**	**gaps**	**left**
和	铲	在	作为	很多	法语	讲话	在	任何	主题	作为	将要	充满	向上	这	差距	左边

[baɪ][ðə; ði] [ɪk'spʌndʒd] ['dʒɜːrmən] .

by	**the**	**expunged**	**German**	**.**
经过	这	已删除	德语	.

然后尽可能多地用法语谈论任何话题，以填补被删除的德语留下的空白。

[ɪg'zæmp(ə)l] — [peɪdʒ] - [frentʃ] [maɪstɝʃæft] :

Example	**—**	**page**	**423**	**French**	**Meisterschaft**	**:**
例子	—	页	-	法语	大师赛	:

示例 — 第 423 页 法国 Meisterschaft:

[ɑːn] [dɪreɪt] [kwɪl] [ˌvi 'e]['lese 'fer] [t'ʃɔːd] .

On	**dirait**	**qu'il**	**va**	**faire**	**chaud**	**.**
在	迪拉特	奎尔	va	公平	热	.

On dirait qu'il va faire chaud。

[-] [t'ʃɔːd] .

J'ai	**chaud**	**.**
我	热	.

J'ai chaud.

[-] - [t'ʃɔːd] .

J'ai	**extrêmement**	**chaud**	**.**
我	-	热	.

J'ai extrêmement chaud.

[ɑː] ! [kwɪl] [feɪt] [t'ʃɔːd] !

Ah	**!**	**qu'il**	**fait**	**chaud**	**!**
啊	!	奎尔	事实	热	!

啊！真棒！

[ɪl] [feɪt] [ˌju ɛn 'i] [ʃæ'lɜːr] - !

Il	**fait**	**une**	**chaleur**	**étouffante**	**!**
il	事实	一	热	-	!

Il fait une chaleur étouffante!

[-] [ˌiː es 'tiː] - .

L'air	**est**	**brûlant**	**.**
巢穴	est	-	.

L'air est brûlant.

['dʒiː] [mɜːrz] [diː] [ʃæ'lɜːr] .

Je	**meurs**	**de**	**chaleur**	**.**
杰	摩尔斯	德	热	.

Je meurs de chaleur.

[ɪl][ˌiː es 'tiː] [prɛsk] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][diː] [sə'pɔːrtər] [lɑː] [ʃæ'lɜːr] .

Il	**est**	**presque**	**impossible**	**de**	**supporter**	**la**	**chaleur**	**.**
il	est	普雷斯克	不可能的	德	支持者	拉	热	.

这对支持者来说是不可能的。

['sɛlə] ['vuː] [feɪt] - .

Cela	**vous**	**fait**	**transpirer**	**.**
塞拉	您	事实	-	.

Cela vous fait transpirer.

[mɛtənz] [naʊs] - [lɑːmbrə] .

Mettons	**nous**	**à**	**l'ombre**	**.**
梅顿斯	我们	-	阴影	.

Mettons nous à l'ombre.

[ɪl] [feɪt] [diː'ju] [vent] .
Il fait du vent .
il 事实 杜 发泄 .

Il fait du vent.

[ɪl] [feɪt] [ən] [vent] [frɔɪd] .
Il fait un vent froid .
il 事实 联合国 发泄 冷 .

Il fait un vent froid.

[ɪl] [feɪt] [ən] ['temps] [treɪ] - - [pɔːr] [ˌes 'iː] - ['oʊʒɔr'dwiː] .
Il fait un temps très - agréable pour se promener aujourd'hui .
il 事实 联合国 温度 非常 - - 倒 塞 - aujourd'hui .

Il fait un temps très-agréable pour se promener aujourd'hui。

[ænd; ənd][soʊ][ɑːn] , [ɔːl][ðə; ði] [wei] [θruː] .
And so on , all the way through .
和 所以 在 , 全部 这 方式 通过 .

如此往复，一直持续下去。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['iːzi] [tuː; tə] [ə'dʒʌst] [ðə; ði] [pleɪ] [tuː; tə] ['eni] [dɪ'zaɪrd] ['læŋgwɪdʒ] .
It is very easy to adjust the play to any desired language .
它 是 非常 简单的 到 调整 这 玩 到 任何 想要的 语言 .

将游戏语言调整为任何所需的语言都非常容易。

['enibɑːdi] [kæn; kən][duː][ˌaɪ 'tiː] .] -
Anybody can do it .] 161
任何人 能 做 它 .] -

任何人都能做到。]161

[maɪstɝʃæft] :
MEISTERSCHAFT :
大师赛 :

MEISTERSCHAFT:

[ɪn] [θriː] [ækts] .
IN THREE ACTS .
在 三 使徒行传 .

分为三幕。

[drə'mætɪs] :
DRAMATIS PERSONÆ :
戏剧 人 :

剧中人：

['mɪstər] . ['stiːvnsn] .
Mr . Stephenson .
先生 . 斯蒂芬森 .

斯蒂芬森先生。

['mɑːrgrət] ['stiːvnsn] .
Margaret Stephenson .
玛格丽特 斯蒂芬森 .

玛格丽特·斯蒂芬森。

[dʒɔːrdʒ] ['fræŋklɪn] .
George Franklin .
乔治 富兰克林 .

乔治·富兰克林。

['æni] ['stiːvnsn] .
Annie Stephenson .
安妮 斯蒂芬森 .

安妮·斯蒂芬森。

['wɪljəm] ['dʒæksən] .
William Jackson .
威廉 杰克逊 .

威廉·杰克逊。

['mɪsɪz] . ['bluːmənˌθɔl] , [ðə; ði] - .
Mrs . Blumenthal , the Wirthin .
太太 . 布卢门塔尔 , 这 - .

布卢门塔尔夫人，维尔辛。

['gretʃən] ,
Gretchen ,
格雷琴 ,

格雷琴，

- .
Kellnerin .
- .

凯尔纳林。

[ækt] [aɪ] .
ACT I .
行为 我 .

第一幕

[siːn] [aɪ] .
SCENE I .
场景 我 .

第一幕

[siːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪ] , [ðə; ði]['pɑːrlər][ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] ['praɪvət] ['dwelɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] .
Scene of the play , the parlor of a small private dwelling in a village .
场景 的 这 玩 , 这 客厅 的 一个 小的 私人的 住宅 在 一个 村庄 .

戏剧场景，位于村庄里一间小型私人住宅的客厅。

['mɑːrgrət] .
Margaret .
玛格丽特 .

玛格丽特。

([dɪ'skʌvərd] [kroʊˈʃeɪɪŋ] — [hæz; həz][ə; eɪ] ['pæmflət] .)
(Discovered crocheting — has a pamphlet .)
(发现 钩针编织 — 有 一个 小册子 .)

（发现了钩针编织——有一本小册子。）

['mɑːrgrət] .
Margaret .
玛格丽特 .

玛格丽特。

(['soʊləs] .)
(Solus .)
(索鲁斯 .)

（Solus.）

[dɪr] , [dɪr] !
Dear , dear !
亲爱的 , 亲爱的 !

亲爱的，亲爱的！

[its] ['drɪri] [ɪ'nʌf] , [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] ['stʌdi] [ðɪs] [ɪm'pɑːsəb(ə)l]['dʒɜːrmən] [tʌŋ] :
it's dreary enough , to have to study this impossible German tongue :
它是 凄凉 足够的 , 到 有 到 学习 这 不可能的 德语 舌头 :

光是学习这门难学的德语就够让人沮丧的了：

[tuː; tə][biː; bi][eg'zaild][frʌm; frəm][hoʊm][ænd; ənd][ɔːl]['hjuːmən][sə'saɪəti] [ɪk'sept] [ə; eɪ]['bɑːdiːz]['sɪstər][ɪn]

to	be	exiled	from	home	and	all	human	society	except	a	body's	sister	in
到	是	放逐	从	家	和	全部	人类	社会	除了	一个	身体的	姐姐	在

['ɔːrdər][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ,

order	to	do	it	,
命令	到	做	它	,

为了完成这件事，他将被放逐出家乡和整个人类社会，只允许与自己的姐妹在一起。

[ɪz][dʒʌst] ['sɪmpli] [æbʃɔɪlɪk] .

is	just	simply	abscheulich	.
是	只是	简单地	绝对的	.

简直就是abscheulich。

[hɪəz] ['oʊnli] [θriː] [wiːks] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [mʌnθs] [gɔːn] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [laɪk] [θriː] ['jɪrz]

Here's	only	three	weeks	of	the	three	months	gone	,	and	it	seems	like	three	years
这里是	仅有的	三	周	的	这	三	几个月	已消失	,	和	它	似乎	喜欢	三	年

.

:

.

三个月才过去三周，却感觉像过了三年。

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [aɪ][kæn; kən][lɪv; laɪv] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][aɪm] [ʃʊr] ['æni] [kɑːnt] .

I	don't	believe	I	can	live	through	it	,	and	I'm	sure	Annie	can't	.
我	不	相信	我	能	居住	通过	它	,	和	我是	当然	安妮	不能	.

我不认为我能活下来，而且我肯定安妮也活不下来。

([riˈfəːz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [bʊk] , [ænd; ənd] ['rætlz] [θruː] , several162

(	Refers	to	her	book	,	and	rattles	through	,	several162
(	指	到	她	书	,	和	嘎嘎作响	通过	,	several162

（指着她的书，快速浏览了几页，162）

[taɪmz] , [laɪk] [wʌn] ['meməraɪzɪŋ] :)

times	,	like	one	memorizing	:	)
时代	,	喜欢	一	记忆	:	)

就像背诵一样:）

[ɛntʃʊldɪgən] ['siː] , ['miːn] [hɛə] , ['kɜːnən] ['siː] [mɪr] [faɪ'laɪçt] ['sægən] ,

Entschuldigen	Sie	,	mein	Herr	,	können	Sie	mir	vielleicht	sagen	,
entschuldigen	西	,	我的	先生	,	可宁	西	米尔	维勒希特	萨根	,

Entschuldigen Sie，我的先生，können Sie mir vielleicht sagen，

[ʌm; əm][waɪ] ['viːl] ['ʊr] ['dɝː]['ɜːrstə][tsuːk] [nɑːx] ['drezdən] - ?

um	wie	viel	Uhr	der	erste	Zug	nach	Dresden	abgeht	?
嗯	维	维尔	时钟	德尔	erste	楚格	后	德累斯顿	-	?

um wie viel Uhr der erste Zug nach 德累斯顿 abgeht?

([meɪks] [mɪ'steɪks] [ænd; ənd] [kə'rekts] [ðem; ðəm] .)

(	Makes	mistakes	and	corrects	them	.	)
(	制作	错误	和	更正	他们	.	)

（会犯错并改正。）

[aɪ][dʒʌst] [heɪt] [maɪstɝʃæft] !

I	just	hate	Meisterschaft	!
我	只是	恨	大师赛	!

我就是讨厌《Meisterschaft》！

[wiː; wi] [meɪ] [siː] ['piːp(ə)l] ; [wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv][sə'saɪəti] : [jes] ,

We	may	see	people	;	we	can	have	society	:	yes	,
我们	可能	看	人们	;	我们	能	有	社会	:	是的	,

我们或许能见到人；我们或许能拥有社会：是的，

[ɑːn] [kən'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪn]['dʒɜːrmən] , [ænd; ənd][ɪn]['dʒɜːrmən]['oʊnli] —

on	condition	that	the	conversation	shall	be	in	German	,	and	in	German	only	—
在	状况	那	这	对话	将	是	在	德语	,	和	在	德语	仅有的	—

['evri] ['sɪŋg(ə)l][wɜːrd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] !

every	single	word	of	it	!
每一个	单身的	单词	的	它	!

前提是谈话必须用德语进行，而且只能用德语——每一个字都必须是德语！

['veri] [kaɪnd] — [oʊ] , ['veri] !

Very	kind	—	oh	,	very	!
非常	种类	—	哦	,	非常	!

非常友善——哦，非常友善！

[wen] ['niːðər] ['æni] [nɔːr][aɪ][kæn; kən][pʊt] [tuː] [wɜːrdz] [tə'geðər] ,

when	neither	Annie	nor	I	can	put	two	words	together	,
什么时候	两者都不	安妮	也不	我	能	放	二	字	一起	,

当安妮和我都无法说出两个词的时候

[ɪk'sept] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [pʊt] [tə'geðər] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][ɪn] [maɪstɚʃæft] [ɔːr] [ðæt] [ˌɪdi'ɑːtɪk] [ɑːlɪndɔrf]

except	as	they	are	put	together	for	us	in	Meisterschaft	or	that	idiotic	Ollendorff
除了	作为	他们	是	放	一起	为了	我们	在	大师赛	或者	那	愚蠢的	奥伦多夫

!

!

!

除非像 Meisterschaft 或那个白痴 Ollendorff 那样把它们组合在一起！

([riˈfəːz] [tuː; tə] [bʊk] , [ænd; ənd] ['meməraiziz] : ['miːn] ['bruːdɚ] [hæt] ['ɪrən] [hɛrn] ['veɪtɚ] [nɪçt] [gə'zeɪən]

(	Refers	to	book	,	and	memorizes	:	Mein	Bruder	hat	Ihren	Herrn	Vater	nicht	gesehen
(	指	到	书	,	和	记住	:	我的	布鲁德	帽子	他们的	赫恩	父亲	尼赫特	格塞亨

,

,

,

（参考书本，并记住：Mein Bruder hat Ihren Herrn Vater nicht gesehen，

['ælz][ɜːr; ər] ['gɛstərn] [ɪn][dem] ['leɪdn] ['diˈi'es] ['dɔɪtʃən] - [wɔːr] .)

als	er	gestern	in	dem	Laden	des	deutschen	Kaufmannes	war	.	)
也	呃	昨天	在	民主	拉登	德斯	德语	-	战争	.	)

也出现在德国考夫曼拉登战争中。）

[jes] , [wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv][sə'saɪəti] , [prə'vaɪdɪd][wiː; wi] [tɔːk] ['dʒɜːrmən] .

Yes	,	we	can	have	society	,	provided	we	talk	German	.
是的	,	我们	能	有	社会	,	假如	我们	讲话	德语	.

是的，只要我们说德语，我们就能拥有社会。

[wʌt] [wʊd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][biː; bi] [laɪk] !

What	would	such	a	conversation	be	like	!
什么	会	这样的	一个	对话	是	喜欢	!

这样的对话会是什么样子呢！

[ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [stɪk] [tuː; tə] [maɪstɚʃæft] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] ['evri] [tuː]

If	you	should	stick	to	Meisterschaft	,	it	would	change	the	subject	every	two
如果	你	应该	戳	到	大师赛	,	它	会	改变	这	主题	每一个	二

['mɪnɪts] ;

minutes	;
分钟	;

如果你坚持使用 Meisterschaft，它每两分钟就会换一个话题；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [stʌk] [tuː; tə] [ɑːlɪndɔrf] ,

and	if	you	stuck	to	Ollendorff	,
和	如果	你	卡住	到	奥伦多夫	,

如果你坚持使用奥伦多夫的理论，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɔːl] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['sɪstɚz] ['mʌðɚz] [gʊd] ['stɑːkɪŋ] [ʌv; əv] [θred] ,

it	would	be	all	about	your	sister's	mother's	good	stocking	of	thread	,
它	会	是	全部	关于	你的	姐妹	母亲的	好的	袜	的	线	,

这一切都与你姐姐的母亲囤积的大量线有关。

[ɔːr] [jʊr; jər] ['grændˌfɑːðɚz, 'græn,fɑːðɚz] ['ænts, 'ɔnts] [gʊd] ['hæmər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːrpəntər] , [ænd; ənd] [huːz]

or	your	grandfather's	aunt's	good	hammer	of	the	carpenter	,	and	who's
或者	你的	祖父的	姑姑的	好的	锤	的	这	木匠	,	和	谁是

[gɑːt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [æn; ən] [end] .

got	it	,	and	there	an	end	.
得到	它	,	和	那里	一个	结尾	.

或者你祖父的姑妈那把好用的木匠锤子，现在谁拿着它，故事就到此结束了。

[juː; jʊ] ['kudnt] [kiːp] [ʌp] [jʊr; jər] interest163

You	couldn't	keep	up	your	interest163
你	不能	保持	向上	你的	interest163

你没能保持兴趣163

[ɪn] [sʌtʃ] ['tɑːpɪks] .

in	such	topics	.
在	这样的	主题	.

在这些话题上。

(['meməraɪzɪŋ] : [wen] [ɜːdʒɛnd] ['møːklɪç] , — [mɜːxtə] [ɪtʃ] [nɑːk] ['hɔɪtə] [vɔrmɪtəg] ['dɔrt] - ,

(	Memorizing	:	Wenn	irgend	möglich	,	—	möchte	ich	noch	heute	Vormittag	dort	ankommen	,
(	记忆	:	温	irgend	可能	,	—	莫赫特	ich	诺赫	今天	沃米塔格	多特	-	,

（记忆：Wenn irgend möglich，—möchte ich noch heute Vormittag dort ankommen，

[ˌdiː 'eɪ] [iːz] [mɪr] ['sɛr] [də'rɑːn] [gɛləgən] [ɪst] , ['aɪnən] ['maɪnɚ] - [zuː] ['trɛfən] .)

da	es	mir	sehr	daran	gelegen	ist	,	einen	meiner	Geschäftsfreunde	zu	treffen	.	)
达	es	米尔	非常	达兰	gelegen	是	,	一个	我的	-	祖	特雷芬	.	)

da es mir sehr daran gelegen ist, einen meiner Geschäftsfreunde zu treffen。）

[maɪ] [maɪnd] [ɪz] [meɪd] [ʌp] [tuː; tə] [wʌn] [θɪŋ] : [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [æn; ən] ['eksaɪl] ,

My	mind	is	made	up	to	one	thing	:	I	will	be	an	exile	,
我的	头脑	是	制成	向上	到	一	事物	:	我	将要	是	一个	流亡	,

我已下定决心：我要流亡。

[ɪn] ['spɪrɪt] [ænd; ənd] [ɪn] [truːθ] : [aɪ] [wɪl] [siː] [noʊ] [wʌn] ['dʊrɪŋ] [ðiːz] [θriː] [mʌnθs] .

in	spirit	and	in	truth	:	I	will	see	no	one	during	these	three	months	.
在	精神	和	在	真相	:	我	将要	看	不	一	期间	这些	三	几个月	.

真心实意地说：这三个月里，我不会见任何人。

['fɑːðər] [ɪz] ['veri] [ɪn'dʒiːniəs] — [oʊ] , ['veri] !

Father	is	very	ingenious	—	oh	,	very	!
父亲	是	非常	巧妙	—	哦	,	非常	!

父亲非常有才华——哦，非常有才华!

[θɪŋks] [hiː; hi] [ɪz] , ['eniweɪ] .

thinks	he	is	,	anyway	.
思考	他	是	,	反正	.

他自己是这么认为的。

[θɪŋks] [hiː; hi] [hæz; həz] [ɪn'ventɪd] [ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə] [fɔːrs] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə] [spiːk] ['dʒɜːrmən] .

Thinks	he	has	invented	a	way	to	force	us	to	learn	to	speak	German	.
思考	他	有	发明	一个	方式	到	力量	我们	到	学习	到	说话	德语	.

他认为自己发明了一种强迫我们学习德语的方法。

[hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [dɪr] [gʊd] [soʊl] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] ; [bʌt; bət] [ɪn'venʃ(ə)n] ['iznt] [hɪz; ɪz] [fæʃ] - .

He	is	a	dear	good	soul	,	and	all	that	;	but	invention	isn't	his	fash	'	.
他	是	一个	亲爱的	好的	灵魂	,	和	全部	那	;	但	发明	不是	他的	时尚	-	.

他是个善良可爱的人，等等；但发明创造不是他的风格。

[hiː; hi] [wɪl] [siː] .

He	will	see	.
他	将要	看	.

他会看到的。

([wɪð; wɪθ] ['eləkwənt] ['enərdʒi] .)

(	With	eloquent	energy	.	)
(	和	雄辩	活力	.	)

（雄辩滔滔，充满活力。）

[waɪ] , ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ʃæl; ʃəl] — ['bɪtə] , ['kɜːnən] ['siː] [mɪr] [faɪ'laɪçt] ['sægən] ,

Why	,	nothing	in	the	world	shall	—	Bitte	,	können	Sie	mir	vielleicht	sagen	,
为什么	,	没有什么	在	这	世界	将	—	咬	,	可宁	西	米尔	维勒希特	萨根	,

为什么，世界上没有任何东西会——Bitte，können Sie mir vielleicht sagen，

[ɔb][hɛə] ['ʃmɪt] [ˌem aɪ 'tiː] ['diːzəm] [zuːdʒ] [ændɪkəmɛn] [ɪst] ?

ob	Herr	Schmidt	mit	diesem	Zuge	angekommen	ist	?
奥布	先生	施密特	密特	迪塞姆	祖格	angekommen	是	?

施密特先生是否同意他的意见?

[oʊ] , [dɪr] , [dɪr] [dʒɔːrdʒ] — [θriː] [wiːks] !

Oh	,	dear	,	dear	George	—	three	weeks	!
哦	,	亲爱的	,	亲爱的	乔治	—	三	周	!

哦，亲爱的乔治——三个星期!

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ə; eɪ] [hoʊl] ['sentʃəri] [sɪns] [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] .

It	seems	a	whole	century	since	I	saw	him	.
它	似乎	一个	所有的	世纪	自从	我	锯	他	.

感觉好像已经过去一个世纪了。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [hiː; hi][sə'spekts; 'sʌspekts] [ðæt] [aɪ] — [ðæt] [aɪ] — [ker] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] — — [dʒeɪ] — [dʒʌst]

I	wonder	if	he	suspects	that	I	—	that	I	—	care	for	him	—	—	j	—	just
我	想知道	如果	他	嫌疑人	那	我	—	那	我	—	关心	为了	他	—	—	j	—	只是

[ə; eɪ] [wiː] , [wiː] [bɪt] ?

a	wee	,	wee	bit	?
一个	哇	,	哇	少量	?

我不知道他是否察觉到我——我——对他——有那么一点点的感情?

[aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [dʌz] .

I	believe	he	does	.
我	相信	他	做	.

我相信他会的。

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [wɪl] [sə'spekts; 'sʌspekts] [ðæt] ['æni] ['kɛrz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ðæt] [aɪ][duː]

And	I	believe	Will	suspects	that	Annie	cares	for	him	a	little	,	that	I	do
和	我	相信	将要	嫌疑人	那	安妮	关心	为了	他	一个	小的	,	那	我	做

.

:

.

我相信威尔怀疑安妮有点喜欢他，我也这么认为。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] ['pɜːrfɪktli] [wel] [ðæt] [ðeɪ] [ker] [fɔːr; fər][juː 'es] .

And	I	know	perfectly	well	that	they	care	for	us	.
和	我	知道	完美	出色地	那	他们	关心	为了	我们	.

我非常清楚他们关心我们。

[ðeɪ] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][ɔːl]['aʊər; ɑːr] [ə'pɪnjənz] , [noʊ] ['mætər] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ]

They	agree	with	all	our	opinions	,	no	matter	what	they	are	;	and	if	they
他们	同意	和	全部	我们的	意见	,	不	事情	什么	他们	是	;	和	如果	他们

[hæv; həv][ə; eɪ]['predʒədɪs] ,

have	a	prejudice	,
有	一个	偏见	,

他们同意我们所有的观点，无论是什么观点；即使他们有偏见，

[ðeɪ] [tʃeɪndʒ] [ˌaɪ ˈtiː] , [æz; əz] [suːn] as164
they change it , as soon as164
他们 改变 它 , 作为 很快 as164

他们改变了它，就在164年

[ðeɪ] [siː] [haʊ] [ˈfuːlɪʃ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] .
they see how foolish it is .
他们 看 如何 愚蠢 它 是 .

他们意识到这样做有多愚蠢。

[dɪr] [dʒɔːrdʒ] !
Dear George !
亲爱的 乔治 !

亲爱的乔治!

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi][dʒʌst] ['kudnt] [ə'baɪd][kæts] ; [bʌt; bət] [naʊ] , [waɪ] [naʊ] ['hiːz][dʒʌst][ɔːl][fɔːr; fər][kæts] ;
at first he just couldn't abide cats ; but now , why now he's just all for cats ;
在 第一的 他 只是 不能 遵守 猫 ; 但 现在 , 为什么 现在 他是 只是 全部 为了 猫 ;

起初他根本无法忍受猫；但现在，为什么现在他却非常喜欢猫呢?

[hiː; hi] ['ferli] ['weltəz] [ɪn][kæts] .
he fairly welters in cats .
他 相当 婴儿潮 在 猫 .

他身边几乎全是猫。

[aɪ] ['nevər] [sɔː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'fɔːrm] .
I never saw such a reform .
我 绝不 锯 这样的 一个 改革 .

我从未见过这样的改革。

[ænd; ənd] [its] [dʒʌst][soʊ][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz]['prɪnsəp(ə)lz] : [hiː; hi] ['hæznt] [gɑːt][wʌn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]
And it's just so with all his principles : he hasn't got one that he had
和 它是 只是 所以 和 全部 他的 原则 : 他 还没有 得到 一 那 他 有
[bɪ'fɔːr] .
before .
前 .

他的所有原则都是如此：他以前的原则全都消失了。

[ɑː] , [ɪf] [ɔːl] [men] [wɜːr; wər] [laɪk] [hɪm; ɪm] , [ðɪs] [wɜːrld] [wʊd] — — (['meməraɪzɪŋ] : [ɪm] - ,
Ah , if all men were like him , this world would — — (Memorizing : Im Gegentheil ,
啊 , 如果全部 男人 是 喜欢 他 , 这 世界 会 — — (记忆 : 我是 - ,
['miːn] [hɛə] ,
mein Herr ,
我的 先生 ,

啊，如果所有人都像他一样，这个世界就会——（默记：Im Gegentheil，mein Herr，

['diːzər] [stɒf] [ɪz] ['sɛr] ['bɪlɪg] .
dieser Stoff is sehr billig .
迪瑟 布料 是 非常 比利格 .

dieser Stoff is sehr billig.

['bɪtə] , ['zeɪən] ['siː]
Bitte , sehen Sie
咬 , 塞亨 西

Bitte, sehen Sie

[zɪç] ['nʊr][daɪ] - [æn; ən] .)
sich nur die Qualität an .)
sich 努尔 死 - 一个 .)

sich nur die Qualität an.)

[jes] , [ænd; ənd] [wʌt] [dɪd] [ðeɪ] [goʊ][tuː; tə] ['stʌdiɪŋ] ['dʒɜːrmən][fɔːr; fər] ,

Yes	,	and	what	did	they	go	to	studying	German	for	,
是的	,	和	什么	做过	他们	去	到	学习	德语	为了	,

是啊，那他们学德语是为了什么呢?

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [æn; ən][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][ænd; ənd] ['pjʊrɪst] ['sɪmpəθi] ?

if	it	wasn't	an	inspiration	of	the	highest	and	purest	sympathy	?
如果	它	不是	一个	灵感	的	这	最高	和	最纯净的	同情	?

如果不是出于最高尚、最纯粹的同情心呢?

['eni] ['ʌðər] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɪz] ['nɑːnsens] — — [waɪ] , [ðeid] [æz; əz] [suːn] [hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv]

Any	other	explanation	is	nonsense	—	—	why	,	they'd	as	soon	have	thought	of
任何	其他	解释	是	废话	—	—	为什么	,	他们会	作为	很快	有	想法	的

['stʌdiɪŋ] [ə'merɪkən] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

studying	American	history	.
学习	美国人	历史	.

任何其他解释都是无稽之谈——他们还不如去研究一下美国历史。

([tɜːrnz] [hɜːr; hər] [bæk] , ['beriz] [hɜːr'self] [ɪn][hɜːr; hər] ['pæmflət] , [fɜːrst] ['meməraɪzɪŋ] [ə'laʊd] , [ʌn'tɪl]

(	Turns	her	back	,	buries	herself	in	her	pamphlet	,	first	memorizing	aloud	,	until
(	转弯	她	后退	,	埋葬	她自己	在	她	小册子	,	第一的	记忆	大声	,	直到

['æni] ['entərz] , [ðen] [tuː; tə][hɜːr'self] ,

Annie	enters	,	then	to	herself	,
安妮	进入	,	然后	到	她自己	,

（她转过身，埋头于小册子中，先是大声背诵，直到安妮进来，然后才默念。

['rɑːkɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] , [ænd; ənd] ['ræpɪdli] ['muːvɪŋ] [hɜːr; hər][lɪps] , [wɪ'ðaʊt] ['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ] [saʊnd]

rocking	to	and	fro	,	and	rapidly	moving	her	lips	,	without	uttering	a	sound
摇滚	到	和	弗	,	和	快速	移动	她	嘴唇	,	没有	发出声音	一个	声音

.)

.	)
.	)

她身体前后摇晃，嘴唇快速翕动，却一声不吭。

['entər] ['æni] , [əb'zɔːrbd] [ɪn][hɜːr; hər] ['pæmflət] — [dʌz] [nɑːt][æt; ət][fɜːrst] [siː] ['mɑːrgrət] .

Enter	Annie	,	absorbed	in	her	pamphlet	—	does	not	at	first	see	Margaret	.
进入	安妮	,	吸收	在	她	小册子	—	做	不是	在	第一的	看	玛格丽特	.

安妮走进房间，正全神贯注地看着她的小册子——起初并没有看到玛格丽特。

['æni] .

Annie	.
安妮	.

安妮。

(['meməraɪzɪŋ] : [ɜːr; ər] [liːs] ['mɪtʃ] ['gɛstərn] - [ruːfən] , [ˌju ɛn 'diː]['zɑːgtə][mɪr] [dɑːs] [ɜːr; ər]['aɪnən] ['sɛr]

(	Memorizing	:	Er	liess	mich	gestern	früh	rufen	,	und	sagte	mir	dass	er	einen	sehr
(	记忆	:	呃	谎言	密歇根	昨天	-	鲁芬	,	和	sagte	米尔	达斯	呃	一个	非常

-

unangenehmen

-

（记住：Er Liess mich gestern früh rufen, und sagte mir dass er einen sehr unangenehmen

[briːf] [vɑːn] ['ɪrɛm] Lehrer165

Brief	von	Ihrem	Lehrer165
简短的	冯	他的	Lehrer165

伊雷姆·莱勒165号简报

[ɛr'hɑːltən] [hæt] .

erhalten	hatte	.
获得	仇恨	.

erhalten hatte.

[ri'pi:ts] [twaɪs] [ə'laʊd] , [ðen] [tu:; tə][hɜ:r'self] , ['brɪskli] ['mu:vɪŋ] [hɜ:r; hər][lɪps] .)
Repeats twice aloud , then to herself , briskly moving her lips .)
重复 两次 大声 , 然后 到 她自己 , 轻快地 移动 她 嘴唇 .)

（大声重复两遍，然后默念，嘴唇快速翕动。）

[em] . ([stɪl] [nɑ:t] ['si:ɪŋ] [hɜ:r; hər] ['sɪstər] .)
M . (Still not seeing her sister .)
M . (仍然 不是 看到 她 姐姐 .)

M.（仍然没见到她姐姐。）

[waɪ] [geɪt] [i:z] ['ɪrɛm] [hɛrn] - ?
Wie geht es Ihrem Herrn Schwiegervater ?
维 去 es 他的 赫恩 - ?

Wie geht es Ihrem Herrn Schwiegervater?

[i:z] - ['mɪtʃ] ['sɛr] , [dɑ:s] ['ɪrə] [fraʊ] ['mʌtər] ['wi:dɚ] ['woʊl] [ɪst] .
Es freut mich sehr , dass Ihre Frau Mutter wieder wohl ist .
埃斯 - 密歇根 非常 , 达斯 他们的 弗劳 咕哝 维德 沃尔 是 .

Es freut mich sehr, dass Ihre Frau Mutter wieder wohl ist。

([ri'pi:ts] .
(Repeats .
(重复 .

（重复）

[ðen] [maʊðz] [ɪn] ['saɪləns] .)
Then mouths in silence .)
然后 嘴 在 沉默 .)

然后，两人陷入沉默。）

(['æni] [ri'pi:ts] [hɜ:r; hər] ['sentəns] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [taɪmz] [ə'laʊd] ; [ðen] [lʊks] [ʌp] , ['wɜ:rkɪŋ]
(Annie repeats her sentence a couple of times aloud ; then looks up , working
(安妮 重复 她 句子 一个 夫妻 的 时代 大声 ; 然后 看起来 向上 , 在职的
[hɜ:r; hər][lɪps] ,
her lips ,
她 嘴唇 ,

（安妮大声重复了几遍她的话；然后抬起头，抿了抿嘴唇，

[ænd; ənd] [dis'kʌvəz] ['mɑ:rgrət] .)
and discovers Margaret .)
和 发现 玛格丽特 .)

并发现了玛格丽特。）

[oʊ] , [ju:; jʊ] [hɪr] !
Oh , you here !
哦 , 你 这里 !

哦，原来是你啊！

(['rʌnɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .)
(Running to her .)
(跑步 到 她 .)

（跑向她。）

[oʊ] ['lʌvi] - [də'veɪ] , [də'veɪ] - ['lʌvi] , [aɪv] [gɑ:t][ðə; ði][ˌdʒi:'ɑ:r] - - [nu:z] !
O lovey - dovey , dovey - lovey , I've got the gr - reatest news !
哦 亲爱的 - 鸽子 , 鸽子 - 亲爱的 , 我已经 得到 这 gr - - 消息 !

哦，亲爱的，亲爱的，我有个天大的好消息！

[ges] , [ges] , [ges] !
Guess , guess , guess !
猜测 , 猜测 , 猜测 !

猜猜看！

[juːl] ['nevər] [ges] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['mɪljən] ['jɪrz] — [ænd; ənd] [mɔːr] !

You'll	never	guess	in	a	hundred	thousand	million	years	—	and	more	!
你会	绝不	猜测	在	一个	百	千	百万	年	—	和	更多的	!

你绝对猜不到，哪怕过了十亿亿年——甚至更久！

[em] . [oʊ] , [tel] [ˌem ˈiː] , [tel] [ˌem ˈiː] , ['dɪri] ; [dəunt] [kiːp] [ˌem ˈiː][ɪn] ['ægəni] .

M	.	Oh	,	tell	me	,	tell	me	,	dearie	;	don't	keep	me	in	agony	.
M	.	哦	,	告诉	我	,	告诉	我	,	亲爱的	;	不	保持	我	在	痛苦	.

M：哦，告诉我，告诉我，亲爱的；别让我痛苦。

[ə; eɪ] . [wel] , [aɪ] [wɪl] .

A	.	Well	,	I	will	.
一个	.	出色地	,	我	将要	.

A：好的，我会的。

[wʌt] — [duː] — [juː; jʊ] — [θɪŋk] ?

What	—	do	—	you	—	think	?
什么	—	做	—	你	—	思考	?

你怎么认为?

[ðeə(r)] [hɪr] !

They're	here	!
它们是	这里	!

他们来了！

[em] . [ˌdʌbəl'juː'eɪtʃ] - [ə; eɪ] - [tiː] !

M	.	Wh	-	a	-	t	!
M	.	什么	-	一个	-	t	!

M. 什么?

[huː] ?

Who	?
WHO	?

WHO?

[wen] ?

When	?
什么时候	?

什么时候?

[wɪtʃ] ?

Which	?
哪个	?

哪个?

[spiːk] !

Speak	!
说话	!

说话!

[ə; eɪ] . [wɪl] [ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] !

A	.	Will	and	George	!
一个	.	将要	和	乔治	!

A. 威尔和乔治！

[em] . ['æni] [ˌælɪg'zændrə] [vɪk'tɔːriə] ['stiːvnsn] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] !

M	.	Annie	Alexandra	Victoria	Stephenson	,	what	do	you	mean	!
M	.	安妮	亚历山德拉	维多利亚	斯蒂芬森	,	什么	做	你	意思是	!

安妮·亚历山德拉·维多利亚·斯蒂芬森女士，您是什么意思！

[ə; eɪ] . [æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz] ['gʌnz] !

A	.	As	sure	as	guns	!
一个	.	作为	当然	作为	枪支	!

A. 绝对没错！

[em] . ([spæz'mɑːdɪkli] [ʌ'nɑːmɪŋ] [ænd; ənd] kissing166
M . (Spasmodically unarming and kissing166
M . (间歇性地 解除武装 和 kissing166

M.（断断续续地解除武装并亲吻166）

[hɜːr; hər] .)
her .)
她 .)

她。）

- [ʃ] ! [dəunt][juːz] [sʌtʃ] ['læŋgwɪdʒ] .
' Sh ! don't use such language .
- 什 ! 不 使用 这样的 语言 .

嘘！别说这种话。

[oʊ] ['dɑːrlɪŋ] , [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] !
O darling , say it again !
哦 亲爱的 , 说 它 再次 !

亲爱的，再说一遍!

[ə; eɪ] . [æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz] ['gʌnz] !
A . As sure as guns !
一个 . 作为 当然 作为 枪支 !

A. 绝对没错!

[em] . [aɪ][dəunt] [miːn] [ðæt] !
M . I don't mean that !
M . 我 不 意思是 那 !

M：我不是那个意思!

[tel] [ˌem 'iː] [ə'gen] , [ðæt] —
Tell me again , that —
告诉 我 再次 , 那 —

再跟我说一遍，那——

[ə; eɪ] . (['sprɪŋɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [wɔːltsɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [ruːm] .)
A . (Springing up and waltzing about the room .)
一个 . (弹簧 向上 和 华尔兹 关于 这 房间 .)

A.（跳起来，在房间里跳华尔兹。）

[ðeə(r)] [hɪr] — [ɪn] [ðɪs] ['veri] ['vɪlɪdʒ] — [tuː; tə] [lɜːrn] ['dʒɜːrmən] — [fɔːr; fər] [θriː] [mʌnθs] !
They're here — in this very village — to learn German — for three months !
它们是 这里 — 在 这 非常 村庄 — 到 学习 德语 — 为了 三 几个月 !

他们来到这里——就在这个村庄——是为了学习德语——为期三个月!

[iːz] ['zɒltə] ['mɪtʃ] ['sɛr] [frɔːn] [wen] ['siː] —
Es sollte mich sehr freuen wenn Sie —
埃斯 索尔特 密歇根 非常 弗罗因 温 西 —

Es sollte mich sehr freuen wenn Sie—

[em] . (['dʒɔɪnɪŋ][ɪn][ðə; ði] [dæns] .)
M . (Joining in the dance .)
M . (加入 在 这 舞蹈 .)

M.（加入跳舞。）

[oʊ] , [its] [dʒʌst] [tuː] ['lʌvli] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] !
Oh , it's just too lovely for anything !
哦 , 它是 只是 也 迷人的 为了 任何事物 !

哦，它真是太美了!

([ʌn'kɑːnʃəsli] ['meməraɪzɪŋ] :)
(Unconsciously memorizing :)
(不知不觉 记忆 :)

（无意识记忆:）

[iːz] ['vɛːrə] [mɪr] ['liːb] [wen] ['siː] ['mɔːrgən] [ˌem aɪ 'tiː] [mɪr] [ɪn] [daɪ] ['kɪrtʃə] ['geɪən] - ,

Es	wäre	mir	lieb	wenn	Sie	morgen	mit	mir	in	die	Kirche	gehen	könnten	,
埃斯	瓦雷	米尔	利布	温	西	莫根	密特	米尔	在	死	教堂	格亨	-	,

Es wäre mir lieb wenn Sie morgen mit mir in die Kirche gehen könnten,

['æbə] [ɪtʃ] [kæn] [zɛlpst] [nɪçt] ['geɪən] , ['waɪl, 'wiːl] [ɪtʃ] [sɑːntəgz] - [kræŋk] [bɪn] .

aber	ich	kann	selbst	nicht	gehen	,	weil	ich	Sonntags	gewöhnlich	krank	bin	.
正在	ich	坎恩	自我	尼赫特	格亨	,	威尔	ich	星期日	-	克兰克	垃圾桶	.

aber ich kann self nicht gehen, weil ich Sonntags gewöhnlich krank bin。

- !

Juckhe	!
-	!

呸!

[ə; eɪ] . (['fɪnɪʃɪŋ] [sʌm; səm] [ʌn'kɑːnʃəs] ['meməraɪzɪŋ] .) — ['mɔːrgən] ['mɪtəg] [ˌbi i 'aɪ] [mɪr] -

A	.	(	Finishing	some	unconscious	memorizing	.	)	—	morgen	Mittag	bei	mir	speisen
一个	.	(	精加工	一些	无意识	记忆	.	)	—	莫根	mittag	贝	米尔	-

- .

könnten	.
-	.

A.（完成一些无意识的记忆。）—morgen Mittag bei mir speisen könnten。

- !

Juckhe	!
-	!

呸!

[sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ɔːl] [aɪv] [hɜːrd] .

Sit	down	and	I'll	tell	you	all	I've	heard	.
坐	向下	和	患病的	告诉	你	全部	我已经	听到	.

坐下，我把听到的都告诉你。

([ðeɪ] [sɪt] .)

(	They	sit	.	)
(	他们	坐	.	)

（他们坐了下来。）

[ðeə(r)] [hɪr] , [ænd; ənd] ['ʌndər] [ðæt] [seɪm] ['oʊdiəs] [lɔː] [ðæt] ['fetərz] [ˌjuː 'es] — ['aʊər; ɑːr] [tʌŋz] ,

They're	here	,	and	under	that	same	odious	law	that	fetters	us	—	our	tongues	,
它们是	这里	,	和	在下面	那	相同的	令人厌恶的	法律	那	镣铐	我们	—	我们的	舌头	,

[aɪ] [miːn] ; [ðə; ði] ['mɛtəˌfɔːrz] ['fɔːlti] ,

I	mean	;	the	metaphor's	faulty	,
我	意思是	;	这	隐喻的	故障	,

他们就在这里，也同样受到那条束缚我们的可憎法律的约束——我是指束缚我们的舌头；这个比喻并不恰当。

[bʌt; bət][noʊ] ['mætər] .

but	no	matter	.
但	不	事情	.

但没关系。

[ðeɪ] [kæn; kən][goʊ] [aʊt] , [ænd; ənd] [siː] ['piːp(ə)l] , ['oʊnli][ɑːn] [kən'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [hɪr] [ænd; ənd] [spiːk]

They	can	go	out	,	and	see	people	,	only	on	condition	that	they	hear	and	speak
他们	能	去	出去	,	和	看	人们	,	仅有的	在	状况	那	他们	听到	和	说话

['dʒɜːrmən] ,

German	,
德语	,

他们只有在能听懂和说德语的前提下才能外出与人见面。

[ænd; ənd]['dʒɜːrmən]['oʊnli] . -

and	German	only	.	167
和	德语	仅有的	.	-

仅限德语。167

[em] . ['iznt] — [ðæt] — [tuː] ['lʌvli] !

M	.	Isn't	—	that	—	too	lovely	!
M	.	不是	—	那	—	也	迷人的	!

M. 这不是太可爱了吗!

[ə; eɪ] . [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [siː] [juː 'es] !

A	.	And	they're	coming	to	see	us	!
一个	.	和	它们是	未来	到	看	我们	!

A. 他们要来看我们了!

[em] . ['dɑːrlɪŋ] !

M	.	Darling	!
M	.	亲爱的	!

亲爱的先生!

(['kɪsɪŋ] [hɜːr; hər] .)

(	Kissing	her	.	)
(	接吻	她	.	)

(吻她。)

[bʌt; bət][ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] ?

But	are	you	sure	?
但	是	你	当然	?

但你确定吗?

[ə; eɪ] . [ʃʊr] [æz; əz]['gʌnz] — ['gætlɪŋ] ['gʌnz] !

A	.	Sure	as	guns	—	Gatling	guns	!
一个	.	当然	作为	枪支	—	加特林	枪支	!

A. 就像枪一样确定——加特林机枪!

[em] . - [ʃ] ! [dəunt][tʃaɪld] , [its] ['ʃrɛklɪk] !

M	.	'	Sh	!	don't	child	,	it's	schrecklich	!
M	.	-	什	!	不	孩子	,	它是	施雷克利希	!

M：嘘！别孩子，这是schrecklich!

['dɑːrlɪŋ] — [juː; jʊ] [ɑːnt] [mɪ'steɪkən] ?

Darling	—	you	aren't	mistaken	?
亲爱的	—	你	不是	错误	?

亲爱的——你没弄错吧?

[ə; eɪ] . [æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz][dʒiː] — ['bætəriz] !

A	.	As	sure	as	g	—	batteries	!
一个	.	作为	当然	作为	克	—	电池	!

A. 就像电池一样确定!

[ðeɪ] [dʒʌmp][ʌp][ænd; ənd] [dæns] [ə; eɪ]['moʊmənt] — [ðen] —

They	jump	up	and	dance	a	moment	—	then	—
他们	跳	向上	和	舞蹈	一个	片刻	—	然后	—

他们跳起来跳了一会儿舞——然后——

[em] . ([wɪð; wɪθ] [dɪ'stres] .)

M	.	(	With	distress	.	)
M	.	(	和	痛苦	.	)

M.（语气痛苦。）

[bʌt; bət] , ['æni] [dɪr] ! — [wiː; wi][kɑːnt] [tɔːk]['dʒɜːrmən] — [ænd; ənd] ['niːðər] [kæn; kən] [ðeɪ] !

But	,	Annie	dear	!	—	we	can't	talk	German	—	and	neither	can	they	!
但	,	安妮	亲爱的	!	—	我们	不能	讲话	德语	—	和	两者都不	能	他们	!

但是，亲爱的安妮！——我们不会说德语——他们也不会!

[ə; eɪ] . (['sɑːroʊfəli] .)

A	.	(	Sorrowfully	.	)
一个	.	(	悲伤地	.	)

A.（悲伤地。）

[aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] .
I didn't think of that .
我 没有 思考 的 那 .

我没想到这一点。

[em] . [haʊ] ['kruːəl][ˌaɪ 'tiː][ɪz] !
M . How cruel it is !
M . 如何 残忍的 它 是 !

M：这太残酷了！

[wʌt] [kæn; kən][wiː; wi][duː] ?
What can we do ?
什么 能 我们 做 ?

我们能做些什么?

[ə; eɪ] . (['æftər][ə; eɪ] [rɪ'flektɪv] [pɔːz] , ['rezəluːtli] .)
A . (After a reflective pause , resolutely .)
一个 . (后 一个 反光的 暂停 , 坚决地 .)

A.（沉思片刻后，果断地）

['mɑːrgrət] — [wiːv] [gɑːt][tuː; tə] .
Margaret — we've got to .
玛格丽特 — 我们已经 得到 到 .

玛格丽特——我们必须这么做。

[em] . [gɑːt][tuː; tə] [wʌt] ?
M . Got to what ?
M . 得到 到 什么 ?

M. 到了什么?

[ə; eɪ] . [spiːk] ['dʒɜːrmən] .
A . Speak German .
一个 . 说话 德语 .

A. 会说德语。

[em] . [waɪ] , [haʊ] , [tʃaɪld] ?
M . Why , how , child ?
M . 为什么 , 如何 , 孩子 ?

M. 为什么，怎么会这样，孩子?

[ə; eɪ] . (['kɔntempleitɪŋ] [hɜːr; hər] ['pæmflət] [wɪð; wɪθ] ['ɜːrnɪstnəs] .)
A . (Contemplating her pamphlet with earnestness .)
一个 . (沉思 她 小册子 和 认真 .)

A.（认真地阅读着她的小册子。）

[aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][wʌn] [θɪŋ] .
I can tell you one thing .
我 能 告诉 你 一 事物 .

我可以告诉你一件事。

[dʒʌst] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði]['blesɪd; blest] ['prɪvəlɪdʒ] :
Just give me the blessed privilege :
只是 给 我 这 蒙福 特权 :

请赐予我这份殊荣:

[dʒʌst] [hɪnsɪtzən] [wɪl] ['dʒæksən] [hɪr] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌem 'iː][ænd; ənd] [aɪl] [tɔːk] ['dʒɜːrmən][tuː; tə][hɪm; ɪm]
just hinsetzen Will Jackson here in front of me and I'll talk German to him
只是 hinsetzen 将要 杰克逊 这里 在 正面 的 我 和 患病的 讲话 德语 到 他
[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðɪs] [maɪstɜʃæft] [hoʊldz] [aʊt] [tuː; tə][bɜːrn] . -
as long as this Meisterschaft holds out to burn . 168
作为 长的 作为 这 大师赛 持有 出去 到 烧伤 . -

就让威尔·杰克逊站在我面前，只要这场"大师赛"还在进行，我就会用德语和他交谈。168

[em] . (['dʒɔɪəsli] .)
M . (Joyously .)
M . (欣喜地 .)

M.（欣喜地。）

[oʊ] , [wʌt] [æn; ən] ['elɪgənt] [aɪ'diːə] !
Oh , what an elegant idea !
哦 , 什么 一个 优雅的 主意 !

哦，真是个绝妙的主意！

[juː; jʊ] ['sɜːrt(ə)nli] [hæv; həv][gɑːt][ə; eɪ][maɪnd] [ðæts] [ə; eɪ][maɪn] [ʌv; əv] ['riːsɔːrsɪz] , [ɪf] ['evər] ['enibɑːdi]
You certainly have got a mind that's a mine of resources , if ever anybody
你 当然 有 得到 一个 头脑 那就是 一个 矿 的 资源 , 如果 曾经 任何人
[hæd; həd][wʌn] .
had one .
有 一 .

你的大脑绝对是一个宝库，如果说谁的大脑最有智慧的话，那非你莫属。

[ə; eɪ] . [aɪl] [skɪn] [ðɪs] [maɪstɚʃæft] [tuː; tə][ðə; ði][læst] ['sentəns] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] !
A . I'll skin this Meisterschaft to the last sentence in it !
一个 . 患病的 皮肤 这 大师赛 到 这 最后的 句子 在 它 !

A. 我要把这篇《Meisterschaft》的最后一句话都剥皮！

[em] . ([wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hæpi] [aɪ'diːə] .)
M . (With a happy idea .)
M . (和 一个 快乐的 主意 .)

M.（带着一个好主意。）

[waɪ] , ['æni] , [its] [ðə; ði] ['gretɪst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] .
Why , Annie , it's the greatest thing in the world .
为什么 , 安妮 , 它是 这 最 事物 在 这 世界 .

安妮，这可是世界上最棒的事啊！

[aɪv] [bɪn] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] ['strʌglɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'sperɪŋ] ['oʊvər] [ðiːz] [fjuː] ['lɪt(ə)l] [maɪstɚʃæft]
I've been all this time struggling and despairing over these few little Meisterschaft
我已经 到过 全部 这 时间 挣扎 和 绝望 超过 这些 很少 小的 大师赛
['prɪmər] :
primers :
引物 :

我一直以来都在为这几本小小的《大师班》入门读物而苦恼和绝望：

[bʌt; bət][æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz][juː; jʊ][lɪv; laɪv] ,
but as sure as you live ,
但 作为 当然 作为 你 居住 ,

但你只要活着就能确定，

[aɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [hoʊl] [ˌfɪf'tiːn] [baɪ] [hɑːrt] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] [taɪm] [deɪ] ['æftər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
I'll have the whole fifteen by heart before this time day after to - morrow .
患病的 有 这 所有的 十五 经过 心 前 这 时间 天 后 到 - 明天 .

到后天这个时候，我一定能把这十五道题全部背下来。

[siː] [ɪf] [aɪ][dəunt] .
See if I don't .
看 如果 我 不 .

看看我做得怎么样。

[ə; eɪ] . [ænd; ənd][soʊ] [wɪl] [aɪ] ;
A . And so will I ;
一个 . 和 所以 将要 我 ;

A. 我也会这样做；

[ænd; ənd] [aɪl] ['traʊəl] - [ɪn][ə; eɪ] ['leɪər] [ʌv; əv] [ɑːlɪndɔrf] [mʌʃ] [bɪ'twiːn] ['evri] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['kɔːrsɪz]
and **I'll** **trowel** **-** **in** **a** **layer** **of** **Ollendorff** **mush** **between** **every** **couple** **of** **courses**
和 患病的 镘 - 在 一个 层 的 奥伦多夫 糊状物 之间 每一个 夫妻 的 课程
[ʌv; əv] [maɪstɝʃæft] [brɪks] .
of **Meisterschaft** **bricks** **.**
的 大师赛 砖块 .

我会在每两层 Meisterschaft 砖之间抹上一层 Ollendorff 糊状物。

- !
Juckhe **!**
- !

呸!

[em] . ['hɑːk] !
M **.** **Hoch** **!**
M . 霍赫 !

M. Hoch!

['hɑːk] !
hoch **!**
霍赫 !

hoch!

['hɑːk] !
hoch **!**
霍赫 !

hoch!

[ə; eɪ] . [stɑːs] [æn; ən] !
A **.** **Stoss** **an** **!**
一个 . 斯托斯 一个 !

A. 扔一个!

[em] . - !
M **.** **Juckhe** **!**
M . - !

M. Juckhe!

[wɜːr] ['wɝːdən] ['glaɪk] [guːtə]['dɔɪtʃ; 'dɔɪtʃə] - ['wɝːdən] !
Wir **werden** **gleich** **gute** **deutsche** **Schülerinnen** **werden** **!**
电线 韦尔登 格莱希 好 德语 - 韦尔登 !

Wir werden gleich gute deutsche Schülerinnen werden!

['dʒʌk] — —
Juck **—** **—**
杰克 — —

杰克——

[ə; eɪ] . — [hiː; hi] !
A **.** **—** **he** **!**
一个 . — 他 !

A.——他!

[em] . ['æni] , [wen] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [siː] [juː 'es] ?
M **.** **Annie** **,** **when** **are** **they** **coming** **to** **see** **us** **?**
M . 安妮 , 什么时候 是 他们 未来 到 看 我们 ?

安妮女士，他们什么时候来看我们?

[tuː; tə] - [naɪt] ?
To **-** **night** **?**
到 - 夜晚 ?

今晚?

[ə; eɪ] . [noʊ] .

A	**.**	**No**	**.**
一个	.	不	.

A. 否

[em] . [noʊ] ?

M	**.**	**No**	**?**
M	.	不	?

M. 不?

[waɪ] [nɑːt] ?

Why	**not**	**?**
为什么	不是	?

为什么不呢?

[wen] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['kʌmɪŋ] ? -

When	**are**	**they**	**coming**	**?**	**169**
什么时候	是	他们	未来	?	-

他们什么时候来? 169

[wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ?

What	**are**	**they**	**waiting**	**for**	**?**
什么	是	他们	等待	为了	?

他们还在等什么?

[ðə; ði][aɪ'diːə] !

The	**idea**	**!**
这	主意	!

这个想法!

[aɪ] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] !

I	**never**	**heard**	**of**	**such**	**a**	**thing**	**!**
我	绝不	听到	的	这样的	一个	事物	!

我从未听说过这种事!

[wʌt] [duː][juː; jʊ] — —

What	**do**	**you**	**—**	**—**
什么	做	你	—	—

你是什么 -

[ə; eɪ] . (['breɪkɪŋ] [ɪn] .)

A	**.**	**(**	**Breaking**	**in**	**.**	**)**
一个	.	(	打破	在	.	)

A.（闯入。）

[weɪt] , [weɪt] , [weɪt] !

Wait	**,**	**wait**	**,**	**wait**	**!**
等待	,	等待	,	等待	!

等等，等等，等等!

[gɪv] [ə; eɪ]['bɑːdi][ə; eɪ] [tʃæns] .

give	**a**	**body**	**a**	**chance**	**.**
给	一个	身体	一个	机会	.

给身体一个机会。

[ðeɪ] [hæv; həv][ðer; ðər] ['riːz(ə)nz] .

They	**have**	**their**	**reasons**	**.**
他们	有	他们的	原因	.

他们有他们的理由。

[em] . ['riːz(ə)nz] ? — [wʌt] ['riːz(ə)nz] ?

M	**.**	**Reasons**	**?**	**—**	**what**	**reasons**	**?**
M	.	原因	?	—	什么	原因	?

M. 原因? ——什么原因?

[ə; eɪ] . [wel] , [naʊ] , [wen] [juː; jʊ][stɑːp][ænd; ənd] [θɪŋk] , [ðeə(r)] ['rɔɪəl] [gʊd] [wʌnz] .

A	.	Well	,	now	,	when	you	stop	and	think	,	they're	royal	good	ones	.
一个	.	出色地	,	现在	,	什么时候	你	停止	和	思考	,	它们是	皇家	好的	一个	.

A. 嗯，现在仔细想想，它们确实是非常好的。

[ðeɪv] [gɑːt][tuː; tə] [tɔːk] ['dʒɜːrmən] [wen] [ðeɪ] [kʌm] , ['hævnt] [ðeɪ] ?

They've	got	to	talk	German	when	they	come	,	haven't	they	?
他们有	得到	到	讲话	德语	什么时候	他们	来	,	还没有	他们	?

他们来的时候肯定得说德语，对吧?

[ʌv; əv] [kɔːrs] .

Of	course	.
的	课程	.

当然。

[wel] , [ðeɪ] [dəunt] [noʊ] ['eni] ['dʒɜːrmən][bʌt; bət] [waɪ] [bɪfɪndən] ['siː] [zɪç] , [ænd; ənd]['heɪbən] ['siː] [gʌt]

Well	,	they	don't	know	any	German	but	Wie	befinden	Sie	sich	,	and	Haben	Sie	gut
出色地	,	他们	不	知道	任何	德语	但	维	贝芬登	西	sich	,	和	哈本	西	肠道

[gɛʃlæfən] ,

geschlafen	,
睡眠	,

好吧，他们不懂德语，除了 Wie befinden Sie sich 和 Haben Sie gut geschlafen，

[ænd; ənd] ['veɪtɚ] ['ʌnsɚ] , [ænd; ənd] [ɪtʃ] [trɪŋk] ['liːbɚ] [bɪr] ['ælz] ['wɔsɚ] ,

and	Vater	unser	,	and	Ich	trinke	lieber	Bier	als	Wasser	,
和	父亲	乌瑟	,	和	我	特林克	利伯	枢	也	瓦瑟	,

和 Vater unser，以及 Ich trinke lieber Bier als Wasser，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['lɪt(ə)l]['pɑːrlər] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] ; [bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə] ['tɔːkɪŋ] , [waɪ] ,

and	a	few	little	parlor	things	like	that	;	but	when	it	comes	to	talking	,	why	,
和	一个	很少	小的	客厅	事物	喜欢	那	;	但	什么时候	它	来	到	说	,	为什么	,

还有一些类似的小玩意儿；但说到谈话，为什么呢?

[ðeɪ] [dəunt] [noʊ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['dʒɜːrmən] [wɜːrdz] , [pʊt] [ðem; ðəm] [ɔːl] [tə'geðər] .

they	don't	know	a	hundred	and	fifty	German	words	,	put	them	all	together	.
他们	不	知道	一个	百	和	五十	德语	字	,	放	他们	全部	一起	.

他们连一百五十个德语单词都不知道，把它们加起来。

[em] . [oʊ] , [aɪ] [siː] !

M	.	Oh	,	I	see	!
M	.	哦	,	我	看	!

M：哦，我明白了!

[ə; eɪ] .

A	.
一个	.

一个。

[soʊ] [ðeə(r)] ['goʊɪŋ] ['niːðər] [tuː; tə] [iːt] , [sliːp] , [smoʊk] ,

So	they're	going	neither	to	eat	,	sleep	,	smoke	,
所以	它们是	去	两者都不	到	吃	,	睡觉	,	抽烟	,

所以他们既不吃饭，也不睡觉，也不抽烟。

[nɔːr] [spiːk] [ðə; ði] [truːθ] [tɪl] [ðeɪv] [kræmd] [hoʊm] [ðə; ði] [hoʊl] [ˌfɪf'tiːn] -

nor	speak	the	truth	till	they've	crammed	home	the	whole	fifteen	Meisterschafts
也不	说话	这	真相	直到	他们有	拥挤	家	这	所有的	十五	-

-

!

auswendig	!
-	!

直到他们把全部十五个 Meisterschafts auswendig 都塞回家之前，他们都不会说出真相!

[em] . ['noʊb(ə)l] ['hɑːrts] !
M . Noble hearts !
M . 高贵 心 !

M. 高贵的心!

[ə; eɪ] . [ðeɪv] ['gɪv(ə)n] [ðəm'selvz] [tɪl] [deɪ] ['æftər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [hæf] - [pæst]['sɛvən][piː] . [em] . ,
A . They've given themselves till day after to - morrow , half - past 7 P . M . ,
一个 . 他们有 给定 他们自己 直到 天 后 到 - 明天 , 一半 - 过去的 7 P . M . ,
[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪl] [ə'raɪv] [hɪr] ,
and then they'll arrive here ,
和 然后 他们会 到达 这里 ,

A. 他们给自己设定的时间是后天晚上7点半，到那时他们就会到达这里。

['loʊdɪd] . -
loaded . 170
已加载 . -

已加载.170

[em] . [oʊ] , [haʊ] ['lʌvli] , [haʊ] ['gɔːrdʒəs] , [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] !
M . Oh , how lovely , how gorgeous , how beautiful !
M . 哦 , 如何 迷人的 , 如何 华丽的 , 如何 美丽的 !

M：哦，多么可爱，多么华丽，多么美丽!

[sʌm; səm] [θɪŋk] [ðɪs] [wɜːrld] [ɪz] [meɪd] [ʌv; əv] [mʌd] ; [aɪ] [θɪŋk] [its] [meɪd] [ʌv; əv] ['reinbəuz] .
Some think this world is made of mud ; I think it's made of rainbows .
一些 思考 这 世界 是 制成 的 泥 ; 我 思考 它是 制成 的 彩虹 .

有人认为这个世界是由泥泞组成的；我认为它是由彩虹组成的。

(['meməraɪzɪŋ] .)
(Memorizing .)
(记忆 .)

（记忆中。）

[wen] [ɜːdʒɛnd] ['møːklɪç] , [soʊ] [mɜːxtə] [ɪtʃ] [nɑːk] ['hɔɪtə]
Wenn irgend möglich , so möchte ich noch heute
温 irgend 可能 , 所以 莫赫特 ich 诺赫 今天

Wenn irgend möglich, so möchte ich noch heute

[vɔrmɪtəg] ['dɔrt] - , [ˌdiː 'eɪ][iːz][mɪr] ['sɛr] [də'rɑːn] [gɛləgən] [ɪst] , — ['æni] ,
Vormittag dort ankommen , da es mir sehr daran gelegen ist , — Annie ,
沃米塔格 多特 - , 达 es 米尔 非常 达兰 gelegen 是 , — 安妮 ,

Vormittag dort ankommen, da es mir sehr daran gelegen ist, —安妮,

[aɪ][kæn; kən] [lɜːrn] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][laɪk] ['nʌθɪŋ] !
I can learn it just like nothing !
我 能 学习 它 只是 喜欢 没有什么 !

我学起来毫不费力!

[ə; eɪ] . [soʊ][kæn; kən][aɪ] . - [mɪr] [fʌn] — [aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː]['evər][kʊd; kəd][hæv; həv]
A . So can I . Meisterschaft's mere fun — I don't see how it ever could have
一个 . 所以 能 我 . - 仅仅 乐趣 — 我 不 看 如何 它 曾经 可以 有
[siːmd] ['dɪfɪkəlt] .
seemed difficult .
似乎 难的 .

A. 我也是。大师赛纯粹是娱乐——我不明白它怎么会让人觉得难。

[kʌm] !
Come !
来 !

来!

[wiː; wi][kæn; kən][biː; bi] [dɪ'stɜːrbd] [hɪr] :
We **can** **be** **disturbed** **here** **:**
我们 能 是 不安 这里 :

我们在这里可能会受到干扰:

[lets] [gɪv] ['ɔːrdərz] [ðæt] [wiː; wi][dəunt][wɑːnt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] ;
let's **give** **orders** **that** **we** **don't** **want** **anything** **to** **eat** **for** **two** **days** **;**
我们来吧 给 订单 那 我们 不 想 任何事物 到 吃 为了 二 天 ;

让我们下令，两天内什么都不想吃;

[ænd; ənd][ɑːr; ər]['æbsənt][tuː; tə] [frendz] , [ded] [tuː; tə][st'reɪndʒəz] , [ænd; ənd][nɑːt][æt; ət] [hoʊm] ['iːv(ə)n]
and **are** **absent** **to** **friends** **,** **dead** **to** **strangers** **,** **and** **not** **at** **home** **even**
和 是 缺席的 到 朋友们 , 死的 到 陌生人 , 和 不是 在 家 甚至
[tuː; tə] ['nuːgət] - ['pedlər] — —
to **nougat** **-** **peddlers** **—** **—**
到 牛轧糖 - 小贩 — —

对朋友来说是缺席，对陌生人来说是死去，甚至对卖牛轧糖的小贩来说也不在家——

[em] . [ʃøːn] !
M **.** **Schön** **!**
M . 美 !

M. Schön!

[ænd; ənd] [wiːl] [lɑːk] [ɑːr'selvz] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr][ruːmz; rʊmz] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [tuː] [deɪz]
and **we'll** **lock** **ourselves** **into** **our** **rooms** **,** **and** **at** **the** **end** **of** **two** **days**
和 出色地 锁 我们自己 进入 我们的 房间 , 和 在 这 结尾 的 二 天
,
,
,

我们会把自己锁在房间里，两天后，

[ˌhuːsoʊ'evər] [meɪ] [æsk][juː 'es][ə; eɪ] [maɪstɚʃæft] ['kwestʃən] [ʃæl; ʃəl][get][ə; eɪ] [maɪstɚʃæft] ['ænsər] —
whosoever **may** **ask** **us** **a** **Meisterschaft** **question** **shall** **get** **a** **Meisterschaft** **answer** **—**
无论谁 可能 问 我们 一个 大师赛 问题 将 得到 一个 大师赛 回答 —
[ænd; ənd][hɑːt][frʌm; frəm][ðə; ði][bæt] !
and **hot** **from** **the** **bat** **!**
和 热的 从 这 蝙蝠 !

凡是向我们提出“大师级”问题的人，都会得到“大师级”的答案——而且是立刻给出!

[bəuθ] .
Both **.**
两个都 .

两个都。

([riˈsaitɪŋ] [ɪn]['juːnɪs(ə)n] .)
(**Reciting** **in** **unison** **.** **)**
(背诵 在 齐声 .)

(齐声朗诵)

[ɪtʃ] ['hɑːbiː]['aɪnən] [hʌt] [fʊr] ['maɪnən] ['sɑːn] , ['aɪn] ['pɑːr] - [fʊr] ['maɪnən] ['bruːdɚ] ,
Ich **habe** **einen** **Hut** **für** **meinen** **Sohn** **,** **ein** **Paar** **Handschuhe** **für** **meinen** **Bruder** **,**
我 有 一个 小屋 毛皮 我的 儿子 , 一个 帕尔 - 毛皮 我的 布鲁德 ,

Ich habe einen Hut für meinen Sohn, ein Paar Handschuhe für meinen Bruder,

[ˌju ɛn 'di]['aɪnən] ['kæm] [fʊr] ['mɪtʃ] [zɛlpst] [gəkaʊft] .
und **einen** **Kamm** **für** **mich** **selbst** **gekauft** **.**
和 一个 卡姆 毛皮 密歇根 自我 gekauft .

和 einen Kamm für mich self gekauft。

(['eksɪənt] .) -
(**Exeunt** **.** **)** **171**
(退场 .) -

(退场) 171

['entər] ['mɪsɪz] . ['bluːmənˌθɔl] , [ðə; ði] - .
Enter Mrs . Blumenthal , the Wirthin .
进入 太太 . 布卢门塔尔 , 这 - .

布卢门塔尔夫人，也就是维尔辛夫人，登场了。

- .
Wirthin .
- .

维廷。

(['soʊləs] .)
(Solus .)
(索鲁斯 .)

(Solus.)

[ɑːx] , [daɪ]['ɑːrmən] ['mɛːtçən] , ['siː] ['hæsən] [daɪ]['dɔɪtʃ; 'dɔɪtʃə] [ʃprɑːx] ,
Ach , die armen Mädchen , sie hassen die deutsche Sprache ,
ach , 死 阿门 女孩 , 西 哈森 死 德语 语言 ,

Ach，die armen Mädchen，sie hassen die deutsche Sprache，

[drʌm] [ɪst] [iːz] ['gænz] [ju ɛn 'di] [gɑːr] - [dɑːs] ['siː] ['siː] ['dʒiː] ['lɜrnən] ['kɜːnən] .
drum ist es ganz und gar unmöglich dass sie sie je lernen können .
鼓 是 es 甘兹 和 加尔 - 达斯 西 西 杰 学习 可宁 .

鼓是 es ganz und gar unmöglich dass sie sie je lernen können。

[iːz] [brɪxt] [mɪr] [jɑː] ['miːn] ['hɜːz] ['ɪrə] ['kʌmɝ] ['uːbər] [daɪ] ['stuːdiən] - . . . .
Es bricht mir ja mein Herz ihre Kummer über die Studien anzusehen . . . .
埃斯布里希特 米尔 是 我的 心 他们的 库默 优步 死 学习 - . . . .

Es bricht mir ja mein Herz ihre Kummer über die Studien anzusehen....

['wɑːrʊm] ['heɪbən] ['siː] [den]
Warum haben sie den
为什么 哈本 西 丹

Warum haben sie den

[ɛntʃləs] [gəfæst] [ɪn] ['ɪrən] ['zimən] ['aɪn] ['pɑːr] ['tɑːgə] [zuː] ['blaɪbən] ? . . .
Entschluss gefasst in ihren Zimmern ein Paar Tage zu bleiben ? . . .
结束 gefasst 在 他们的 齐默恩 一个 帕尔 标签 祖 留下 ? . . .

在 ihren Zimmern ein Paar Tage zu bleiben 中享受乐趣? ...

[jɑː] — [gəˈvɪs] —
Ja — gewiss —
是 — 格维斯 —

Ja—gewiss—

[dɑːs] [vɝːstɛt] [zɪç] : ['siː] [sɪnd] - — [ɑːrm] ['kɪndər] !
dass versteht sich : sie sind entmuthigt — arme Kinder !
达斯 理解 sich : 西 信德 - — 武装 幼儿园 !

dass versteht sich: sie sind entmuthigt——arme Kinder!

([ə; eɪ] [nɑːk] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] .)
(A knock at the door .)
(一个 敲 在 这 门 .)

(有人敲门。)

[ˌhɪrˈɪn] !
Herein !
在此处 !

在此处!

['entər] ['gretʃən] [wɪð; wɪθ] [kɑːrd] .
Enter Gretchen with card .
进入 格雷琴 和 卡片 .

格雷琴拿着卡进来了。

[dʒiː] . [ɜːr; ər][ɪst] ['ʃɑːn] ['wiːdɚ] [ˌdiː 'eɪ] , [ˌju ɛn 'di][sægt] [dɑːs] [ɜːr; ər]['nʊr] ['siː] ['zeɪən] [wɪl] .

G	.	Er	ist	schon	wieder	da	,	und	sagt	dass	er	nur	Sie	sehen	will	.
G	.	呃	是	schon	维德	达	,	和	sagt	达斯	呃	努尔	西	塞亨	将要	.

G. Er ist schon wieder da, und sagt dass er nur Sie sehen will.

([hændz][ðə; ði][kɑːrd] .)

(	Hands	the	card	.	)
(	手	这	卡片	.	)

（递出卡片。）

['ɔtʃ] —

Auch	—
奥赫	—

奥奇——

- .

Wirthin	.
-	.

维廷。

['gɑːt] [ɪm] ['hɪməl] — ['dɝː] ['veɪtɚ] ['dɝː] ['mɛːtçən] !

Gott	im	Himmel	—	der	Vater	der	Mädchen	!
上帝	我是	天	—	德尔	父亲	德尔	女孩	!

Gott im Himmel——der Vater der Mädchen!

([pʊts][ðə; ði][kɑːrd][ɪn][hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] .)

(	Puts	the	card	in	her	pocket	.	)
(	放置	这	卡片	在	她	口袋	.	)

（她把卡片放进口袋。）

[ɜːr; ər] - [daɪ] - [nɪçt]

Er	wünscht	die	Töchter	nicht
呃	-	死	-	尼赫特

不存在的东西

[zuː] ['trɛfən] ?

zu	treffen	?
祖	特雷芬	?

zu treffen?

['gænz] ['rɛkt] ; ['ɔːlsoʊ] , [diː'ju] - .

Ganz	recht	;	also	,	Du	schweigst	.
甘兹	法律	;	还	,	杜	-	.

甘茨法；还有杜施威格斯特。

[dʒiː] . [zuː] [bə'feɪl] .

G	.	Zu	Befehl	.
G	.	祖	指令	.

G. Zu Befehl。

- .

Wirthin	.
-	.

维廷。

[læs] [ˌaɪɛɪtʃˈɛn] - .

Lass	ihn	hereinkommen	.
小姐	伊恩	-	.

Lass ihn herekommen.

[dʒiː] . [jɑː] , [fraʊ] - !

G	.	Ja	,	Frau	Wirthin	!
G	.	是	,	弗劳	-	!

G. Ja, Frau Wirthin!

['eksɪt] ['gretʃən] .
Exit **Gretchen** **.**
出口 格雷琴 .

格雷琴下车。

- .
Wirthin **.**
- .

维廷。

(['soʊləs] .)
(Solus .)
(索鲁斯 .)

(Solus.)

[ɑː] — ['jɛtst] [mʌs] [ɪtʃ] [ˌaɪeɪtʃɛm] [daɪ] ['vɑːrhaɪt] [ɔfənbɛrən] . -
Ah — jetzt muss ich ihm die Wahrheit offenbaren . 172
啊 — 现在 混乱 ich 伊姆 死 真相 芬巴伦 . -

啊—jetzt muss ich ihm die Wahrheit offenbaren.172

['entər] ['mɪstər] . ['stiːvnsn] .
Enter Mr . Stephenson .
进入 先生 . 斯蒂芬森 .

斯蒂芬森先生登场。

['stiːvnsn] .
Stephenson .
斯蒂芬森 .

斯蒂芬森。

[gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , ['mɪsɪz] . ['bluːmənˌθɔl] — [kiːp] [jʊr; jər] [siːt] , [kiːp] [jʊr; jər] [siːt] , [pliːz] .
Good morning , Mrs . Blumenthal — keep your seat , keep your seat , please .
好的 早晨 , 太太 . 布卢门塔尔 — 保持 你的 座位 , 保持 你的 座位 , 请 .

早上好，布卢门塔尔夫人——请坐，请坐。

[aɪm] ['oʊnli] [hɪr] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] — ['mɪrli] [tuː; tə] [get] [jʊr; jər] [rɪ'pɔːrt] , [juː; jʊ] [noʊ] .
I'm only here for a moment — merely to get your report , you know .
我是 仅有的 这里 为了 一个 片刻 — 仅仅 到 得到 你的 报告 , 你 知道 .

我只是来这里待一会儿——你知道，只是为了拿到你的报告。

(['siːtɪŋ] [hɪm'self] .)
(Seating himself .)
(座位 他自己 .)

(他坐了下来。)

[dəunt] [wɑːnt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['gɜːlz] — [pʊr] [θɪŋz] , [ðeid] [wɑːnt] [tuː; tə] [goʊ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] .
Don't want to see the girls — poor things , they'd want to go home with me .
不 想 到 看 这 女孩们 — 贫穷的 事物 , 他们会 想 到 去 家 和 我 .

我不想见到那些女孩——可怜的孩子们，她们都想跟我回家。

[aɪm] [ə'freɪd] [aɪ] ['kudnt] [hæv; həv] [ðə; ði] [hɑːrt] [tuː; tə] [seɪ] [noʊ] .
I'm afraid I couldn't have the heart to say no .
我是 害怕的 我 不能 有 这 心 到 说 不 .

恐怕我实在不忍心拒绝。

['haʊz] [ðə; ði] ['dʒɜːrmən] ['getɪŋ] [ə'lɔːŋ] ?
How's the German getting along ?
怎么样 这 德语 获得 沿着 ?

德国人过得怎么样?

- .
Wirthin **.**
- .

维廷。

[en] - [nɑːt] ['veri] [wel] ; [aɪ][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [juː; jʊ] [wʊd] [æsk][ˌem 'iː] [ðæt] .

N	-	not	very	well	;	I	was	afraid	you	would	ask	me	that	.
N	-	不是	非常	出色地	;	我	曾是	害怕的	你	会	问	我	那	.

不太好；我就怕你会这么问我。

[juː; jʊ] [siː] , [ðeɪ] [heɪt] [ˌaɪ 'tiː] , [ðeɪ] [dəunt] [teɪk] [ðə; ði] [liːst] ['ɪntrəst] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

You	see	,	they	hate	it	,	they	don't	take	the	least	interest	in	it	,
你	看	,	他们	恨	它	,	他们	不	拿	这	至少	兴趣	在	它	,

你看，他们讨厌它，他们对此丝毫不感兴趣。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] ['iznt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'saɪt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [æn; ən] ['ɪntrəst] , [juː; jʊ] [siː] .

and	there	isn't	anything	to	incite	them	to	an	interest	,	you	see	.
和	那里	不是	任何事物	到	煽动	他们	到	一个	兴趣	,	你	看	.

你看，没有什么能激起他们的兴趣。

[ænd; ənd] [soʊ] [ðeɪ] [kɑːnt] [tɔːk] [æt; ət] [ɔːl] .

And	so	they	can't	talk	at	all	.
和	所以	他们	不能	讲话	在	全部	.

所以他们根本无法交谈。

[es] . [em] - [em] . [ðæts] [bæd] .

S	.	M	-	m	.	That's	bad	.
S	.	M	-	米	.	那就是	坏的	.

嗯，那可糟了。

[aɪ][hæd; həd][æn; ən][aɪ'diːə] [ðæt] [ðeid] [get] ['loʊnsəm] , [ænd; ənd][hæv; həv][tuː; tə] [siːk] [sə'saɪəti] ;

I	had	an	idea	that	they'd	get	lonesome	,	and	have	to	seek	society	;
我	有	一个	主意	那	他们会	得到	寂寞	,	和	有	到	寻找	社会	;

[ænd; ənd] [ðen] ,

and	then	,
和	然后	,

我当时就觉得他们会感到孤独，不得不寻求社交；然后，

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [maɪ][plæn] [wʊd] [wɜːrk] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði][kæst] - ['aɪərn] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

of	course	,	my	plan	would	work	,	considering	the	cast	-	iron	conditions	of	it	.
的	课程	,	我的	计划	会	工作	,	考虑	这	投掷	-	铁	状况	的	它	.

当然，考虑到计划的铁律，我的计划肯定会成功。

-	.
Wirthin	.
-	.

维廷。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['hæznt] [soʊ][fɑːr] .

But	it	hasn't	so	far	.
但	它	还没有	所以	远的	.

但目前还没有发生这种情况。

[aɪv] [θroʊn] [naɪs] ['kʌmpəni] [ɪn][ðer; ðər] [weɪ] — [aɪv] [dʌn] [maɪ] ['veri] [best] ,

I've	thrown	nice	company	in	their	way	—	I've	done	my	very	best	,
我已经	抛掷	好的	公司	在	他们的	方式	—	我已经	完毕	我的	非常	最好的	,

我给他们安排了很好的陪伴——我已经尽力了，

[ɪn] ['evri] [weɪ] [aɪ][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] — [bʌt; bət] [its] [noʊ][juːz] ; [ðeɪ] [wəʊnt][goʊ] [aʊt] ,

in	every	way	I	could	think	of	—	but	it's	no	use	;	they	won't	go	out	,
在	每一个	方式	我	可以	思考	的	—	但	它是	不	使用	;	他们	惯于	去	出去	,

我尝试了所有能想到的办法——但都没用；他们就是不肯出去。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wəʊnt] [rɪ'siːv] ['enibɑːdi] .

and	they	won't	receive	anybody	.
和	他们	惯于	收到	任何人	.

他们不会接待任何人。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['bɑːdi][kɑːnt] [bleɪm] [ðem; ðəm] ; [ðeid] [biː; bi] [tʌŋ] - [taɪd] — ['kudnt] [duː]

And	a	body	can't	blame	them	;	they'd	be	tongue	-	tied	—	couldn't	do
和	一个	身体	不能	责备	他们	;	他们会	是	舌头	-	系	—	不能	做

anything173

anything173

anything173

而且，他们也无法责怪他们；他们会哑口无言——什么也做不了。173

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒɜːrmən][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

with	a	German	conversation	.
和	一个	德语	对话	.

用德语对话。

[naʊ] [wen] [aɪ]['stɑːrtɪd][tuː; tə] [lɜːrn] ['dʒɜːrmən] — [sʌtʃ] [pʊr] ['dʒɜːrmən][æz; əz][aɪ] [noʊ] — [ðə; ði] [keɪs]

Now	when	I	started	to	learn	German	—	such	poor	German	as	I	know	—	the	case
现在	什么时候	我	开始	到	学习	德语	—	这样的	贫穷的	德语	作为	我	知道	—	这	案件

[wʌz; wəz] ['veri] ['dɪfrənt] :

was	very	different	:
曾是	非常	不同的	:

当我开始学习德语时——尽管我的德语水平很差——情况就完全不同了：

[maɪ] [ɪn'tendɪd] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒɜːrmən] .

my	intended	was	a	German	.
我的	故意的	曾是	一个	德语	.

我的未婚妻是德国人。

[aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][lɪv; laɪv] [ə'mʌŋ] ['dʒɜːmənz] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] ; [ænd; ənd][soʊ][aɪ][hæd; həd][tuː; tə]

I	was	to	live	among	Germans	the	rest	of	my	life	;	and	so	I	had	to
我	曾是	到	居住	之中	德国人	这	休息	的	我的	生活	;	和	所以	我	有	到

[lɜːrn] .

learn	.
学习	.

我余生都要和德国人一起生活；所以我不得不学习。

[waɪ] , [bles] [maɪ] [hɑːrt] !

Why	,	bless	my	heart	!
为什么	,	保佑	我的	心	!

哎呀，真是我的福星啊！

[aɪ] ['nɪrli] [lɔːst][ðə; ði][mæn][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][hiː; hi] [æskt] [ˌem 'iː] — [aɪ] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ]

I	nearly	lost	the	man	the	first	time	he	asked	me	—	I	thought	he	was	talking
我	几乎	丢失的	这	男人	这	第一的	时间	他	问	我	—	我	想法	他	曾是	说

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['miːz(ə)lz] .

about	the	measles	.
关于	这	麻疹	.

他第一次问我这个问题时，我差点把他吓跑了——我以为他指的是麻疹。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] ['prevələnt] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .

They	were	very	prevalent	at	the	time	.
他们	是	非常	流行	在	这	时间	.

它们在当时非常普遍。

[toʊld][hɪm; ɪm][aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt] ['eni] [ɪn] [maɪn] .

Told	him	I	didn't	want	any	in	mine	.
讲述	他	我	没有	想	任何	在	矿	.

我告诉他我不需要加任何配料。

[bʌt; bət][aɪ] [faʊnd] [aʊt] [ðə; ði] [mis'teik] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [fɪkst] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][nekst][taɪm] . . .

But	I	found	out	the	mistake	,	and	I	was	fixed	for	him	next	time	.	.	.
但	我	成立	出去	这	错误	,	和	我	曾是	固定的	为了	他	下一个	时间	.	.	.

但我发现了错误，下次就帮他改正了.....

[oʊ] , [jes] , ['mɪstər] . ['stiːvnsn] , [ə; eɪ] ['swiːtˌhɑːrts] [ə; eɪ] [praɪm] [ɪn'sentɪv] !

Oh	**,**	**yes**	**,**	**Mr**	**.**	**Stephenson**	**,**	**a**	**sweetheart's**	**a**	**prime**	**incentive**	**!**
哦	,	是的	,	先生	.	斯蒂芬森	,	一个	甜心的	一个	主要的	激励	!

哦，是的，斯蒂芬森先生，有个甜心可是个重要的激励因素!

[es] . ([ə'saɪd] .)

S	**.**	**(**	**Aside**	**.**	**)**
S	.	(	旁边	.	)

S.（旁白。）

[gʊd] [soʊl] !

Good	**soul**	**!**
好的	灵魂	!

善良的人儿!

[ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [sə'spekt] [ðæt] [maɪ][plæn][ɪz][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [skiːm] — [ɪn'kluːdz] [ə; eɪ] ['spiːkɪŋ] ['nɑːlɪdʒ]

she	**doesn't**	**suspect**	**that**	**my**	**plan**	**is**	**a**	**double**	**scheme**	**—**	**includes**	**a**	**speaking**	**knowledge**
她	不	怀疑	那	我的	计划	是	一个	双倍的	方案	—	包括	一个	请讲	知识

[ʌv; əv]['dʒɜːrmən] ,

of	**German**	**,**
的	德语	,

她没有怀疑我的计划是个双重骗局——其中包括懂德语。

[wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [baʊnd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ,

which	**I**	**am**	**bound**	**they**	**shall**	**have**	**,**
哪个	我	是	边界	他们	将	有	,

我保证他们必将拥有，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kiːpɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [tuː] [jʌŋ] ['fɛloʊz] — [ðoʊ] [ɪf] [aɪ]

and	**the**	**keeping**	**them**	**away**	**from**	**those**	**two**	**young**	**fellows**	**—**	**though**	**if**	**I**
和	这	保持	他们	离开	从	那些	二	年轻的	伙伴们	—	尽管	如果	我

[hæd; həd] [noʊn] [ðæt] [ðoʊz] [bɔɪz] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ] [ɔːf][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['jɪrz] ['fɔːrən] ['træv(ə)l] ,

had	**known**	**that**	**those**	**boys**	**were**	**going**	**off**	**for**	**a**	**year's**	**foreign**	**travel**	**,**
有	已知	那	那些	男孩们	是	去	离开	为了	一个	年	外国的	旅行	,

而且还要让他们远离那两个年轻人——尽管如果我知道那两个男孩要出国旅行一年的话，

[aɪ] — [haʊ'evər] , [ðə; ði]['gɜːlz] [wʊd] ['nevər] [lɜːrn] [ðæt] ['læŋgwɪdʒ] [æt; ət] [hoʊm] ; [ðeə(r)] [hɪr] ,

I	**—**	**however**	**,**	**the**	**girls**	**would**	**never**	**learn**	**that**	**language**	**at**	**home**	**;**	**they're**	**here**	**,**
我	—	然而	,	这	女孩们	会	绝不	学习	那	语言	在	家	;	它们是	这里	,

然而，这些女孩在家永远学不到那种语言；她们在这里，

[ænd; ənd][aɪ][wəʊnt] [rɪ'lent] — [ðeɪv] [gɑːt][tuː; tə] [stɪk] [ðə; ði] [θriː] [mʌnθs] [aʊt] .

and	**I**	**won't**	**relent**	**—**	**they've**	**got**	**to**	**stick**	**the**	**three**	**months**	**out**	**.**
和	我	惯于	屈服	—	他们有	得到	到	戳	这	三	几个月	出去	.

我不会让步——他们必须坚持三个月。

([ə'laʊd] .)

(	**Aloud**	**.**	**)**
(	大声	.	)

（大声说。）

[soʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] [pʊr] ['prɑːgres] ?

So	**they**	**are**	**making**	**poor**	**progress**	**?**
所以	他们	是	制作	贫穷的	进步	?

所以他们的进展很差?

[naʊ] tell174

Now	**tell174**
现在	tell174

现在告诉174

[ˌem ˈiː] — [wɪl] [ðeɪ] [lɜːrn] [ˌaɪ ˈtiː] — [ˈæftər][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈfæʃ(ə)n] , [aɪ] [miːn] — [ɪn][ðə; ði] [θriː]

me	—	will	they	learn	it	—	after	a	sort	of	fashion	,	I	mean	—	in	the	three
我	—	将要	他们	学习	它	—	后	一个	种类	的	时尚	,	我	意思是	—	在	这	三

[mʌnθs] ?

months	?
几个月	?

我——他们会在三个月内学会吗——我是说，以某种方式学会吗?

- .

Wirthin	.

- .

维廷。

[wel] , [naʊ] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði]['oʊnli] [tʃæns] [aɪ] [siː] .

Well	,	now	,	I'll	tell	you	the	only	chance	I	see	.
出色地	,	现在	,	患病的	告诉	你	这	仅有的	机会	我	看	.

好吧，现在，我来告诉你我看到的唯一机会。

[duː] [wʌt] [aɪ] [wɪl] , [ðeɪ] [wəʊnt] ['ænsər] [maɪ]['dʒɜːrmən][wɪð; wɪθ] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['ɪŋglɪʃ] ; [ɪf] [ðæt]

Do	what	I	will	,	they	won't	answer	my	German	with	anything	but	English	;	if	that
做	什么	我	将要	,	他们	惯于	回答	我的	德语	和	任何事物	但	英语	;	如果	那

[goʊz][ɑːn] ,

goes	on	,
去	在	,

不管我怎么做，他们除了英语之外，什么都不会回答我的德语；如果这种情况继续下去，

[ðeɪl] [stænd] [stɑːk] [stɪl] .

they'll	stand	stock	still	.
他们会	站立	库存	仍然	.

他们会纹丝不动。

[naʊ] [aɪm] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][duː] [ðɪs] : [aɪl] ['streɪtn] ['evriθɪŋ] [ʌp] , [get] ['mætərz] [ɪn] [smuːð]

Now	I'm	willing	to	do	this	:	I'll	straighten	everything	up	,	get	matters	in	smooth
现在	我是	愿意的	到	做	这	:	患病的	拉直	一切	向上	,	得到	事情	在	光滑的

['rʌnɪŋ] ['ɔːrdər] ,

running	order	,
跑步	命令	,

现在我愿意这样做：我会把一切都理顺，让事情步入正轨。

[ænd; ənd] [deɪ] ['æftər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [aɪl] [goʊ][tuː; tə][bed] [sɪk] , [ænd; ənd] [steɪ] [sɪk] [θriː] [wiːks] .

and	day	after	to	-	morrow	I'll	go	to	bed	sick	,	and	stay	sick	three	weeks	.
和	天	后	到	-	明天	患病的	去	到	床	生病的	,	和	停留	生病的	三	周	.

后天我就要病倒了，而且会病上三个星期。

[es] . [gʊd] !

S	.	Good	!
S	.	好的	!

S. 好!

[juː; jʊ][ɑːr; ər][æn; ən]['eɪndʒl] !

You	are	an	angel	!
你	是	一个	天使	!

你真是个天使!

[aɪ] [siː] [jʊr; jər][aɪ'diːə] .

I	see	your	idea	.
我	看	你的	主意	.

我明白你的意思了。

[ðə; ði] ['sɜːrvənt] [gɜːrl] —

The	servant	girl	—
这	仆人	女孩	—

女仆——

- .
Wirthin .
- .

维廷。

[ðæts] [ˌaɪ 'tiː] ; [ðæts] [maɪ]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] .
That's it ; that's my project .
那就是 它 ; 那就是 我的 项目 .

就是这样；这就是我的项目。

[ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [noʊ] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] .
She doesn't know a word of English .
她 不 知道 一个 单词 的 英语 .

她一句英语都不会说。

[ænd; ənd] ['grɛtʃənz] [ə; eɪ]['riːəl] [gʊd] [soʊl] , [ænd; ənd][kæn; kən] [tɔːk] [ðə; ðiː] [sleɪts] [ɔːf][ə; eɪ] [ruːf] .
And Gretchen's a real good soul , and can talk the slates off a roof .
和 格雷琴的 一个 真实的 好的 灵魂 , 和 能 讲话 这 石板 离开 一个 屋顶 .

格雷琴心地善良，能说会道。

[hɜːr; hər] [tʌŋz] [dʒʌst][ə; eɪ] ['flʌtər] - [mɪl] .
Her tongue's just a flutter - mill .
她 舌头 只是 一个 扑 - 磨 .

她的舌头就像一台颤动的机器。

[aɪl] [kiːp] [maɪ] [ruːm] , — [dʒʌst] ['eɪlɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
I'll keep my room , — just ailing a little ,
患病的 保持 我的 房间 , — 只是 生病 一个 小的 ,

我会保留我的房间，——只是有点小病。

— [ænd; ənd] [ðeɪl] ['nevər] [siː] [maɪ] [feɪs] [ɪk'sept] [wen] [ðeɪ] [peɪ] [ðer; ðər]['lɪt(ə)l]['duːti] - ['vɪzɪts] [tuː; tə]
— and they'll never see my face except when they pay their little duty - visits to
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ,

——除了偶尔例行巡视的时候，他们永远也见不到我的脸。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [seɪ] ['ɪŋglɪʃ] [dɪs'ɔːrdərz] [maɪ][maɪnd] .
and then I'll say English disorders my mind .
和 然后 患病的 说 英语 疾病 我的 头脑 .

然后我会说英语扰乱了我的心智。

[ðeɪl] [biː; bi] [ʃʌt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['grɛtʃənz] [wɪnd] - [mɪl] , [ænd; ənd] [ʃiːl] [dʒʌst][graɪnd][ðem; ðəm][tuː; tə]
They'll be shut up with Gretchen's wind - mill , and she'll just grind them to
['paʊdər] .
powder .
粉末 .

他们将被关在格雷琴的风车旁，格雷琴会把他们碾成粉末。

[oʊ] , [ðeɪl] [get] [ə; eɪ][stɑːrt][ɪn][ðə; ðiː] ['læŋgwɪdʒ] — [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][wʌn] , - [juː; jʊ][lɪv; laɪv] .
Oh , they'll get a start in the language — sort of a one , sure's you live .
哦 , 他们会 得到 一个 开始 在 这 语言 — 种类 的 一个 一 , - 你 居住 .

哦，他们会开始学习这门语言——某种程度上来说，如果你住在这里，肯定能学到一点。

[juː; jʊ] [kʌm] [bæk] [ɪn] [θriː] [wiːks] . -
You come back in three weeks . 175
你 来 后退 在 三 周 . -

你三周后回来。175

[es] . [bles] [juː; jʊ] , [maɪ] - !
S . Bless you , my Retterin !
S . 保佑 你 , 我的 - !

S. 保佑你，我的 Retterin!

[aɪl] [biː; bi] [hɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [deɪ] !
I'll be here to the day !
患病的 是 这里 到 这 天 !

我会一直在这里!

[get] [jiː; ji][tuː; tə][jʊr; jər] [sɪk] - [ruːm] — [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['trebl] [peɪ] .
Get ye to your sick - room — you shall have treble pay .
得到 是的 到 你的 生病的 - 房间 — 你 将 有 高音 支付 .

赶紧回病房去——你们将获得三倍津贴。

(['lʊkɪŋ] [æt; ət] [wɑːtʃ] .)
(Looking at watch .)
(寻找 在 手表 .)

（看了看手表。）

[gʊd] !
Good !
好的 !

好的!

[aɪ][kæn; kən][dʒʌst] [kætʃ] [maɪ] [treɪn] .
I can just catch my train .
我 能 只是 抓住 我的 火车 .

我正好可以赶上火车。

['lɛbən] ['siː] ['woʊl] !
Leben Sie wohl !
生活 西 沃尔 !

Leben Sie wohl!

(['eksɪt] .)
(Exit .)
(出口 .)

（出口。）

- .
Wirthin .
- .

维廷。

['lɛbən] ['siː] ['woʊl] !
Leben Sie wohl !
生活 西 沃尔 !

Leben Sie wohl!

['miːn] [hɛə] !
mein Herr !
我的 先生 !

我的先生!

[ækt] [iː] .
ACT II .
行为 二 .

第二幕。

[siːn] [aɪ] .
SCENE I .
场景 我 .

第一幕

[taɪm] , [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [deɪz] ['leɪtər] .

Time	**,**	**a**	**couple**	**of**	**days**	**later**	**.**
时间	,	一个	夫妻	的	天	之后	.

几天后。

([ðə; ði]['gɜ:lz] [dɪ'skʌvərd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][wɜ:rk][ænd; ənd] ['prɪmər] .)

(	**The**	**girls**	**discovered**	**with**	**their**	**work**	**and**	**primers**	**.**	**)**
(	这	女孩们	发现	和	他们的	工作	和	引物	.	)

（女孩们通过学习和入门知识发现了这一点。）

['æni] .

Annie	**.**
安妮	.

安妮。

[wʌz; wəz] [fɛlt] ['dɜ:] - ?

Was	**fehlt**	**der**	**Wirthin**	**?**
曾是	缺失	德尔	-	?

Was fehlt der Wirthin?

['mɑ:rgrət] .

Margaret	**.**
玛格丽特	.

玛格丽特。

[dɑ:s] [wais] [ɪtʃ] [nɪçt] .

Dass	**weiss**	**ich**	**nicht**	**.**
达斯	魏斯	ich	尼赫特	.

Dass weiss ich nicht.

['si:] [ɪst] ['ʃɑ:n] [vi:'oʊ'ɑ:r] [tsvaɪ]['tɑ:gən]['ɪnz, 'aɪ'ɛ'nɛs] [bet] [gɛgæŋgən] —

Sie	**ist**	**schon**	**vor**	**zwei**	**Tagen**	**ins**	**Bett**	**gegangen**	**—**
西	是	schon	vor	二	塔根	保险	贝特	gegangen	—

Sie ist schon vor zwei Tagen ins Bett gegangen—

[ə; eɪ] . [maɪ] ! [haʊ] - [ju:; jʊ] [spi:k] !

A	**.**	**My**	**!**	**how**	**fliessend**	**you**	**speak**	**!**
一个	.	我的	!	如何	-	你	说话	!

A. 我的天！你说话真流畅！

[em] . ['dɑ:ŋkə] [ʃø:n] — [ju ɛn 'di]['zɑ:gtə] [dɑ:s] ['si:]

M	**.**	**Danke**	**schön**	**—**	**und**	**sagte**	**dass**	**sie**
M	.	谢谢	美	—	和	sagte	达斯	西

M. Danke schön—und sagte dass sie

[nɪçt] ['woʊl] [saɪ] .

nicht	**wohl**	**sei**	**.**
尼赫特	沃尔	塞	.

nicht wohl sei.

[ə; eɪ] . [gʊd] !

A	**.**	**Good**	**!**
一个	.	好的	!

A. 好！

[oʊ] , [noʊ] , [aɪ][dəunt] [mi:n] [ðæt] !

Oh	**,**	**no**	**,**	**I**	**don't**	**mean**	**that**	**!**
哦	,	不	,	我	不	意思是	那	!

哦，不，我不是那个意思！

[noʊ] — ['oʊnli] ['lʌki] [fɔ:r; fər][ju: 'es] — - , [ju:; jʊ] [noʊ]

no	**—**	**only**	**lucky**	**for**	**us**	**—**	**glücklich**	**,**	**you**	**know**
不	—	仅有的	幸运的	为了	我们	—	-	,	你	知道

不——只是我们运气好——glücklich，你知道的。

[aɪ] [miːn] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['itl] [biː; bi][soʊ] [mʌtʃ] ['naɪsər][tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm][ɔːl][tuː; tə] [ɑːr'selvz] .

I	mean	because	it'll	be	so	much	nicer	to	have	them	all	to	ourselves	.
我	意思是	因为	它将	是	所以	很多	更漂亮	到	有	他们	全部	到	我们自己	.

我的意思是，如果我们能独享它们，那就太好了。

[em] . [oʊ] , [nɑːˈtʊrlɪç] !

M	.	Oh	,	natürlich	!
M	.	哦	,	自然	!

M. 哦，当然！

[jɑː] !

Ja	!
是	!

是！

[dɑːs] [ziː] ich176

Dass	ziehe	ich176
达斯	子和	ich176

Dass ziehe ich176

[dɜːrtʃaʊs] [viːˈoʊˈɑːr] .

durchaus	vor	.
杜尔豪斯	vor	.

durchaus vor。

[duː][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [jʊr; jər] [maɪstɜʃæft] [wɪl] [steɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ['æni] ?

Do	you	believe	your	Meisterschaft	will	stay	with	you	,	Annie	?
做	你	相信	你的	大师赛	将要	停留	和	你	,	安妮	?

安妮，你相信你的大师头衔会一直伴随着你吗?

[ə; eɪ] . [wel] , [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] — ['evri] [læst] ['sentəns] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

A	.	Well	,	I	know	it	is	with	me	—	every	last	sentence	of	it	;
一个	.	出色地	,	我	知道	它	是	和	我	—	每一个	最后的	句子	的	它	;

A. 嗯，我知道它就在我身边——它的每一个字；

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [hɔdz] [ʌv; əv] [ɑːlɪndɔrf] , [tuː] , [fɔːr; fər] [iˈməːdʒənsiz] .

and	a	couple	of	hods	of	Ollendorff	,	too	,	for	emergencies	.
和	一个	夫妻	的	霍德斯	的	奥伦多夫	,	也	,	为了	紧急情况	.

还有几桶奥伦多夫啤酒，以备不时之需。

[meɪ] [biː; bi] [ðeɪl] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə] [dɪˈlɪvər] , — [raɪt] [ɔːf] — [æt; ət][fɜːrst] ,

May	be	they'll	refuse	to	deliver	,	—	right	off	—	at	first	,
可能	是	他们会	拒绝	到	递送	,	—	正确的	离开	—	在	第一的	,

或许他们一开始就会拒绝交付。

[juː; jʊ] [noʊ] — ['dɜːr] - ['weɪgən] — ['æbə] [ɪtʃ] [wɪl] ['siː] - - — [wen] [aɪ][get]

you	know	—	der	Verlegenheit	wegen	—	aber	ich	will	sie	später	herausholen	—	when	I	get
你	知道	—	德尔	-	韦根	—	正在	ich	将要	西	-	-	—	什么时候	我	得到

[maɪ][hænd][ɪn] — [ˌju ɛn 'di] - [diːˈju] [dɑːs] [nɪçt] !

my	hand	in	—	und	vergisst	Du	dass	nicht	!
我的	手	在	—	和	-	杜	达斯	尼赫特	!

你知道——der Verlegenheit wegen——aber ich will sie später herausholen——当我把手伸进去——und vergisst Du dass nicht!

[em] . [saɪ] [nɪçt] ['grɑːb] , [liːbst] .

M	.	Sei	nicht	grob	,	Liebste	.
M	.	塞	尼赫特	格罗布	,	最亲爱的	.

M. Sei nicht grob, Liebste.

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [tɔːk] [əˈbaʊt] [fɜːrst] — [wen] [ðeɪ] [kʌm] ?

What	shall	we	talk	about	first	—	when	they	come	?
什么	将	我们	讲话	关于	第一的	—	什么时候	他们	来	?

他们来了之后，我们先谈什么呢?

[ə; eɪ] . [wel] — [let] [ˌem ˈiː] [siː] .

A	.	Well	—	let	me	see	.
一个	.	出色地	—	让	我	看	.

A. 嗯——让我想想。

[ðeəz; ðəz] [ˈʃɑːpɪŋ] — [ænd; ənd] — [ɔːl] [ðæt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [treɪnz] , [juː; jʊ] [noʊ] , — [ænd; ənd] [ˈgoʊɪŋ]

There's	shopping	—	and	—	all	that	about	the	trains	,	you	know	,	—	and	going
有	购物	—	和	—	全部	那	关于	这	火车	,	你	知道	,	—	和	去

[tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] — [ænd; ənd] — [ˈbaɪɪŋ] [ˈtɪkɪts] [tuː; tə] [ˈlʌndən] ,

to	church	—	and	—	buying	tickets	to	London	,
到	教会	—	和	—	购买	门票	到	伦敦	,

还有购物——还有——所有关于火车的事，你知道的——还有去教堂——还有——买去伦敦的车票，

[ænd; ənd] [bɜːrˈlɪn] , [ænd; ənd] [ɔːl] [əˈraʊnd] — [ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] [səbˈdʒʌŋktɪv] [stʌf] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈbæt(ə)l] [ɪn] [æfˈgænɪstæn] ,

and	Berlin	,	and	all	around	—	and	all	that	subjunctive	stuff	about	the	battle	in	Afghanistan	,
和	柏林	,	和	全部	大约	—	和	全部	那	虚拟语气	东西	关于	这	战斗	在	阿富汗	,

还有柏林，以及周边地区——还有所有关于阿富汗战争的虚拟语气，

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] [əˈmerɪkən] [wʌz; wəz] [sed] [tuː; tə] [biː; bi] [bɔːrn] , [ænd; ənd] [soʊ] [ɑːn] — [ænd; ənd] — [ænd; ənd] [ɑː] — [oʊ] ,

and	where	the	American	was	said	to	be	born	,	and	so	on	—	and	—	and	ah	—	oh	,
和	在哪里	这	美国人	曾是	说	到	是	出生	,	和	所以	在	—	和	—	和	啊	—	哦	,

以及据说这位美国人出生在哪里，等等——还有——还有啊——哦，

[ðeəz; ðəz] [soʊ] [ˈmeni] [θɪŋz] — [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [ə; eɪ] [ˈbɑːdi] [kæn; kən] [tʃuːz] [bɪˈfɔːrhænd] ,

there's	so	many	things	—	I	don't	think	a	body	can	choose	beforehand	,
有	所以	许多	事物	—	我	不	思考	一个	身体	能	选择	预先	,

有很多事情——我认为人体无法事先做出选择，

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈætməsfɪr] [ˈɔːlweɪz] [hæv; həv] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [duː] [ɪn] [dəˈrektɪŋ; daɪˈrektɪŋ] [ə; eɪ] [ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] ,

because	you	know	the	circumstances	and	the	atmosphere	always	have	so	much	to	do	in	directing	a	conversation	,
因为	你	知道	这	情况	和	这	气氛	总是	有	所以	很多	到	做	在	导演	一个	对话	,

因为你知道，谈话的走向往往很大程度上取决于谈话的背景和氛围。

[ɪˈspeʃəli] [ə; eɪ] [ˈdʒɜːrmən] [ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [ɪz] [ˈoʊnli] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˌɪnsəˈrekʃ(ə)n] , [ˈeni] [wei] .

especially	a	German	conversation	,	which	is	only	a	kind	of	an	insurrection	,	any	way	.
尤其	一个	德语	对话	,	哪个	是	仅有的	一个	种类	的	一个	起义	,	任何	方式	.

尤其是德语对话，无论如何，那本身就是一种叛乱。

[aɪ] believe177

I	believe177
我	believe177

我相信177

[its] [best] [tuː; tə] [dʒʌst] [dɪˈpend] [ɑːn] [prɑːv] — (['glænsɪŋ] [æt; ət] [wɑːtʃ] , [ænd; ənd] ['gæspɪŋ]) — [hæf] - [pæst] — ['sev(ə)n] !

it's	best	to	just	depend	on	Prov	—	(	Glancing	at	watch	,	and	gasping	)	—	half	-	past	—	seven	!
它是	最好的	到	只是	依赖	在	省	—	(	瞥了一眼	在	手表	,	和	喘息	)	—	一半	-	过去的	—	七	!

最好还是相信普罗维登斯——（瞥了一眼手表，倒吸一口凉气）——七点半！

[em] . [oʊ] , [dɪr] , [aɪm] [ɔːl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['tremb(ə)l] !

M	**.**	**Oh**	**,**	**dear**	**,**	**I'm**	**all**	**of**	**a**	**tremble**	**!**
M	.	哦	,	亲爱的	,	我是	全部	的	一个	颤抖	!

M：哦，天哪，我浑身发抖！

[lets] [get] ['sʌmθɪŋ] ['redi] , ['æni] !

Let's	**get**	**something**	**ready**	**,**	**Annie**	**!**
我们来吧	得到	某物	准备好	,	安妮	!

安妮，我们准备点东西吧！

([bəuθ] [fɔːl] ['nɜːrvəsli] [tuː; tə] [ri'saitɪŋ]) : [ɛntʃʊldɪgən] ['siː] , ['miːn] [hɛə] ,

(	**Both**	**fall**	**nervously**	**to**	**reciting**	**)**	**:**	**Entschuldigen**	**Sie**	**,**	**mein**	**Herr**	**,**
(	两个都	落下	紧张地	到	背诵	)	:	entschuldigen	西	,	我的	先生	,

（两人都紧张地背诵）：Entschuldigen Sie，mein Herr，

['kɜːnən] ['siː] [mɪr] [faɪ'laɪçt] ['sægən] [waɪ] [ɪtʃ] [nɑːx] [dem] - [ˌbɑn'hɔf] [gə'heɪ] ?

können	**Sie**	**mir**	**vielleicht**	**sagen**	**wie**	**ich**	**nach**	**dem**	**norddeutschen**	**Bahnhof**	**gehe**	**?**
可宁	西	米尔	维勒希特	萨根	维	ich	后	民主	-	火车站	格赫	?

können Sie mir vielleicht sagen wie ich nach dem Norddeutschen Bahnhof gehe?

([ðeɪ] [rɪ'piːt] [ˌaɪ 'tiː] ['sevrəl] [taɪmz] , ['luːzɪŋ] [ðer; ðər] [grɪp] [ænd; ənd] ['mɪksɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ʌp] .)

(	**They**	**repeat**	**it**	**several**	**times**	**,**	**losing**	**their**	**grip**	**and**	**mixing**	**it**	**all**	**up**	**.**	**)**
(	他们	重复	它	一些	时代	,	输	他们的	紧握	和	混合	它	全部	向上	.	)

（他们反复几次，结果越做越混乱。）

([ə; eɪ] [nɑːk] .)

(	**A**	**knock**	**.**	**)**
(	一个	敲	.	)

（敲门声）

[bəuθ] .

Both	**.**
两个都	.

两个都。

[ˌhɪr'ɪn] !

Herein	**!**
在此处	!

在此处！

[oʊ] , [dɪr] !

Oh	**,**	**dear**	**!**
哦	,	亲爱的	!

哦亲爱的！

[oʊ] ['dɜː] ['haɪlɪgə] —

O	**der**	**heilige**	**—**
哦	德尔	神圣的	—

O der heilige—

['entər] ['gretʃən] .

Enter	**Gretchen**	**.**
进入	格雷琴	.

格雷琴登场。

['gretʃən] (['rʌfld] [ænd; ənd] [ɪn'dɪgnənt] .)

Gretchen	**(**	**Ruffled**	**and**	**indignant**	**.**	**)**
格雷琴	(	褶皱的	和	愤怒	.	)

格雷琴（神情沮丧而愤慨。）

[ɛntʃʊldɪgən] ['si:] , ['mi:n] - ['frɔɪlaɪn] , [i:z] [sɪnd] [tsvaɪ] ['dʒʌŋ] - ['hɛrən] [drɔsən] ,

Entschuldigen Sie , meine gnädigsten Fräulein , es sind zwei junge rasende Herren draussen ,

entschuldigen 西 , 我的 - 弗劳莱因 , es 信德 二 丛林 - 先生 德劳森 ,

[daɪ] [ˌhɪr'ɪn] ['wɑ:lən] ,

die herein wollen ,

死 在此处 羊毛 ,

Entschuldigen Sie，meine gnädigsten Fräulein，es sind zwei junge rasende Herren draussen，死在此处，

['æbə] [ɪtʃ] ['hɑ:bi:] ['ɪnən] [gɛʃwɝən] [dɑ:s] — (['hændɪŋ] [ðə; ði] [kɑ:rdz] .)

aber ich habe ihnen geschworen dass — (Handing the cards .)

正在 ich 有 伊嫩 geschworen 达斯 — (处理 这 牌 .)

aber ich habe ihnen geschworen dass——（递牌。）

[em] . [di:'ju] ['li:b] ['zaɪt] , [ðeə(r)] [hɪr] !

M . Du liebe Zeit , they're here !

M . 杜 爱 时代 , 它们是 这里 !

M. Du liebe Zeit，他们来了！

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [daʊn] [goʊz] [maɪ] [bæk] [her] !

And of course down goes my back hair !

和 的 课程 向下 去 我的 后退 头发 !

当然，我的后背头发也掉下来了！

[steɪ] [ænd; ənd] [rɪ'si:v] [ðem; ðəm] , [dɪr] , [waɪl] [aɪ] — (['li:vɪŋ] .)

Stay and receive them , dear , while I — (Leaving .)

停留 和 收到 他们 , 亲爱的 , 尽管 我 — (离开 .)

亲爱的，请留下来接待他们，我——（离开。）

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

欢乐故事(Merry Tales)
第7/9页

[ə; eɪ] . [aɪ] — [ə'loʊn] ?
A . **I** — **alone** **?**
一个 . 我 — 独自的 ?

A. 我——一个人?

[aɪ][wəʊnt] !
I **won't** **!**
我 惯于 !

我不会!

[aɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] !
I'll **go** **with** **you** **!**
患病的 去 和 你 !

我跟你一起去!

([tuː; tə][dʒiː] .) ['læsən] ['siː] [daɪ] ['hɛrən] - [triːtən] ; -
(**To** **G** **.** **)** **Lassen** **Sie** **die** **Herren** **näher** **treten** **;** **178**
(到 G .) 拉森 西 死 先生 - 特雷滕 ; -

（致 G.）Lassen Sie die Herren näher treten；178

[ˌju ɛn 'di]['sægən] ['siː] ['ɪnən] [dɑːs] [wɜːr] ['glaɪk] - ['wɝːdən] .
und **sagen** **Sie** **ihnen** **dass** **wir** **gleich** **zurückkommen** **werden** **.**
和 萨根 西 伊嫩 达斯 电线 格莱希 - 韦尔登 .

und sagen Sie ihnen dass wir gleich zurückkommen werden。

(['eksɪt] .)
(**Exit** **.** **)**
(出口 .)

（出口。）

[ˌdʒiː'ɑːr] . (['soʊləs] .) [wʌz; wəz] !
Gr **.** **(** **Solus** **.** **)** **Was** **!**
gr . (索鲁斯 .) 曾是 !

Gr. (Solus.) 是!

['siː] [frɔːn]
Sie **freuen**
西 弗罗因

Sie freuen

[zɪç] - ?
sich **darüber** **?**
sich - ?

sich darüber?

[ˌju ɛn 'di] [ɪtʃ] ['zɒltə] ['vɪrlɪç] ['diːzə] - , [daɪz] ['groʊb] - - ?
Und **ich** **sollte** **wirklich** **diese** **Blödsinnigen** **,** **dies** **grobe** **Rindvieh** **hereinlassen** **?**
和 ich 索尔特 确实 这些 - , 死亡 长袍 - - ?

und ich sollte wirklich diese Blödsinnigen, dies grobe Rindvieh herelassen?

[ɪn] [den] - - ['maɪnɝ] - ['jʊŋən] ['deɪmən] ? — [ənsɪn] !
In **den** **hülflosen** **Umständen** **meiner** **gnädigen** **jungen** **Damen** **?** **—** **Unsinn** **!**
在 丹 - - 我的 - 青年 达门 ? — 安辛 !

在 den hülflosen Umständen meiner gnädigen jungen Damen 中? ——安辛!

([pɔːz] — ['θɪŋkɪŋ] .)
(Pause — thinking .)
(暂停 — 思维 .)

（停顿——思考。）

- !
Wohlan !
- !

沃兰！

[ɪtʃ] ['vɛrdə] ['siː][mæl] - !
Ich werde sie mal beschützen !
我 werde 西 马尔 - !

Ich werde sie mal beschützen!

['zɔltə] [mæn] [nɪçt] ['glaʊbən] , [dɑːs] ['siː] ['aɪnən] - [zuː] ['viːl] - ?
Sollte man nicht glauben , dass sie einen Sparren zu viel hätten ?
索尔特 男人 尼赫特 劳本 , 达斯 西 一个 - 祖 维尔 - ?

Sollte man nicht glauben，dass sie einen Sparren zu viel hätten?

(['tæpɪŋ] [hɜːr; hər] [skʌl] [sɪg'nɪfɪkəntli] .)
(Tapping her skull significantly .)
(窃听 她 颅骨 显著地 .)

（用力敲击她的头骨。）

[wʌz; wəz] ['siː] [mɪr] [dɑːk] ['eɪlz] [gə'zɑːkt]['heɪbən] !
Was sie mir doch Alles gesagt haben !
曾是 西 米尔 道赫 一切 gesagt 哈本 !

是 sie mir doch Alles gesagt haben!

['dɝː][iː aɪ'ɛn iː] : ['guːtən]['mɔːrgən] !
Der Eine : Guten Morgen !
德尔 一个 : 古滕 莫根 !

第一个：早上好！

[waɪ] [geɪt] [iːz] ['ɪrɛm] [hɛrn] - ?
wie geht es Ihrem Herrn Schwiegervater ?
维 去 es 他的 赫恩 - ?

这是 Ihrem Herrn Schwiegervater 吗?

[diː'ju] ['liːb] ['zaɪt] !
Du liebe Zeit !
杜 爱 时代 !

Du liebe Zeit!

[waɪ] ['zɔltə] [ɪtʃ] ['aɪnən] - ['heɪbən] ['kɜːnən] !
Wie sollte ich einen Schwiegervater haben können !
维 索尔特 ich 一个 - 哈本 可宁 !

Wie sollte ich einen Schwiegervater haben können!

[ˌju ɛn 'di]['dɝː] [æn'deə] : “ [iːz] [θʌt]
Und der Andere : “ Es thut
和 德尔 那里 : “ 埃斯 thut

Und der Andere: “Es thut

[mɪr] ['sɛr] [laɪd] [dɑːs] [ɪr] [hɛə] ['veɪtɝ] ['maɪnən]
mir sehr leid dass Ihr Herr Vater meinen
米尔 非常 莱德 达斯 你们 先生 父亲 我的

米尔·塞赫尔·莱德·达斯·伊尔·瓦特·迈宁

['bruːdɚ] [nɪçt] [gə'zeɪən] [hæt] , ['ælz][ɜːr; ər] [dɑːk] ['gɛstərn] [ɪn] [dem] ['leɪdn] ['diˈiːes] ['dɔɪtʃən]
Bruder nicht gesehen hat , als er doch gestern in dem Laden des deutschen
布鲁德 尼赫特 格塞亨 帽子 , 也 呃 道赫 昨天 在 民主 拉登 德斯 德语
-
[wɔːr] !
Kaufmannes war !
-
战争 !

Bruder nicht gesehen hat, als er doch gestern in dem Laden des deutschen Kaufmannes war!

" - !
" Potztausendhimmelsdonnerwetter !
" - !

“Potztausendhimmelsdonnerwetter!

[oʊ] , [ɪtʃ] [wɔːr]['gænz] - !
Oh , ich war ganz rasend !
哦 , ich 战争 甘兹 - !

Oh, ich war ganz rasend!

[waɪ] [ɪtʃ] ['æbə] ['riːf] : “ ['miːn] ['hɛrən] , [ɪtʃ] [kɛn] ['siː] [nɪçt] , [ju ɛn 'di] ['siː] ['kɛnən] ['maɪnən]
Wie ich aber rief : “ Meine Herren , ich kenne Sie nicht , und Sie kennen meinen
维 ich 正在 里夫 : “ 我的 先生 , ich 肯尼 西 尼赫特 , 和 西 肯南 我的

Wie ich aber rief：“Meine Herren，ich kenne Sie nicht，und Sie kennen meinen

['veɪtɚ] [nɪçt] , ['vɪsən] ['siː] , ['dɛn] [ɜːr; ər][ɪst] ['ʃɑːn] [læŋ] - , [ju ɛn 'di] [geɪt]
Vater nicht , wissen Sie , denn er ist schon lange durchgebrannt , und geht
父亲 尼赫特 , 智慧 西 , 丹恩 呃 是 schon 兰格 - , 和 去

Vater nicht, wissen Sie, denn er ist schon lange durchgebrannt, und geht

[nɪçt] ['baɪm]['tɑːgə][ɪn]['aɪnən] ['leɪdn] [hɪ'naɪn] , ['vɪsən] ['siː] , — [ju ɛn 'di] [ɪtʃ] ['hɑːbiː] ['kaɪnən]
nicht beim Tage in einen Laden hinein , wissen Sie , — und ich habe keinen
尼赫特 贝姆 标签 在 一个 拉登 希因 , 智慧 西 , — 和 ich 有 keinen
-
,
-
Schwiegervater , 179
-
,
-

nicht beim Tage in einen Laden hinein, wissen Sie, —und ich habe keinen Schwiegervater,179

['gɑːt] [saɪ] [dæŋk] , ['vɛrdə] ['ɔtʃ] ['niː, 'naɪ]['aɪnən] - , ['vɛrdə] - , ['vɪsən] ['siː] , ['aɪn]
Gott sei Dank , werde auch nie einen kriegen , werde ueberhaupt , wissen Sie , ein
上帝 塞 dank , werde 也 nie 一个 - , werde - , 智慧 西 , 一个
-
[dɪŋ] ['niː, 'naɪ]['heɪbən] ,
solches Ding nie haben ,
- 丁 nie 哈本 ,

Gott sei Dank，werde auch nie einen kriegen，werde ueberhaupt，wissen Sie，ein solches Ding nie haben，

['niː, 'naɪ] [dʌldən] , ['niː, 'naɪ] - : ['wɑːrʊm] [graɪfən] ['siː] ['aɪn] ['mɛːtçən] [æn; ən] , [dæs; dɑːs]['nʊr]
nie dulden , nie ausstehen : warum greifen Sie ein Mädchen an , das nur
nie 杜尔登 , nie - : 为什么 格里芬 西 一个 女孩 一个 , das 努尔
[ənʃʊld] [kɛnt] ,
Unschuld kennt ,
昂舒尔德 肯特 ,

nie dulden, nie ausstehen: warum greifen Sie ein Mädchen an, das nur Unschuld kennt,

[dæs; dɑːs] ['ɪnən] ['niː, 'naɪ]['ɛtwɑːs][zuː] ['laɪdə] - [hæt] ?
das Ihnen nie Etwas zu Leide gethan hat ?
das 伊嫩 nie etwas 祖 莱德 - 帽子 ?

das Ihnen nie Etwas zu Leide gethan 帽子?

〃 ['dæn] ['heɪbən] ['si:] [zɪç] ['baɪdə] [daɪ] ['fɪŋgər] [ɪn] [daɪ] [ɔrən] [dʒɛstɛkt] [ˌju ɛn 'di] - : “ -
〃 Dann haben sie sich beide die Finger in die Ohren gesteckt und gebetet : “ Allmächtiger
〃 丹恩 哈本 西 sich 彼此 死 手指 在 死 奥伦 gesteckt 和 - : 〃 -
['gɑ:t] !
Gott !
上帝 !

〃Dann haben sie sich beide die Ohren gesteckt und gebetet 中的手指：“Allmächtiger Gott!

[ɜ·bɑ:rm] [dɪtʃ] ['ʌnsɜ·] !
Erbarme Dich unser !
埃尔巴尔梅 迪奇 乌瑟 !

Erbarme Dich unser!

〃 (['pɔ:zɪz] .)
〃 (Pauses .)
〃 (停顿 .)

（停顿）

[nʌn] , [ɪtʃ] ['vɛrdə] ['ʃɑ:n] ['di:zən] - - - , ['æbə] [ɪtʃ] ['vɛrdə] ['aɪn] ['ɔ:dʒi] [ˌem aɪ 'ti:]
Nun , ich werde schon diesen Schurken Einlass gönnen , aber ich werde ein Auge mit
尼姑 , ich werde schon 迪森 - - - , 正在 ich werde 一个 奥格 密特
['ɪnən] ['heɪbən] ,
ihnen haben ,
伊嫩 哈本 ,

修女， ich werde schon diesen Schurken Einlass gönnen， aber ich werde ein Auge mit ihnen haben，

['dæmɪt] ['si:]
damit sie
该死 西

damit sie

[zɪç]
sich
sich

sich

[nɪçt] [waɪ] ['reɪn]
nicht wie reine
尼赫特 维 纯种

不像纯洁

['tɔɪfəl] - ['sɒlən] .
Teufel geberden sollen .
特费尔 - 索伦 .

Teufel geberden sollen.

(['eksɪt] , ['grʌmblɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [hɜ:r; hər] [hed] .)
(Exit , grumbling and shaking her head .)
(出口 , 抱怨 和 摇晃 她 头 .)

（她一边嘟囔着一边摇头离开。）

['entər] ['wɪljəm] [ænd; ənd] [dʒɔ:rdʒ] .
Enter William and George .
进入 威廉 和 乔治 .

威廉和乔治登场。

['dʌblju:] . [maɪ][lænd] , [wʌt] [ə; eɪ][gɜ:rl] !
W . My land , what a girl !
W . 我的 土地 , 什么 一个 女孩 !

我的天哪，这姑娘真棒！

[ænd; ənd] [wʌt] [æn; ən][ɪn'kredəb(ə)l][gɪft][ʌv; əv]['gæb(ə)l] ! — [kaɪnd][ʌv; əv]['pæt(ə)nt]['klaɪmət] - [pru:f]

and	what	an	incredible	gift	of	gabble	!	—	kind	of	patent	climate	-	proof
和	什么	一个	极好的	礼物	的	数落	!	—	种类	的	专利	气候	-	证明

[ˌkɑ:mpen'seɪʃ(ə)n] - ['bæləns] [self] - ['æktɪŋ] [ˌɔ:tə'mætɪk] [maɪstɚʃæft] — [tʌtʃ] [hɜ:r; hər]['bʌt(ə)n] ,

compensation	-	balance	self	-	acting	automatic	Meisterschaft	—	touch	her	button	,
赔偿	-	平衡	自己	-	表演	自动的	大师赛	—	触碰	她	按钮	,

多么不可思议的滔滔不绝的天赋啊！——某种专利的、气候适应性强的、自动补偿平衡的“大师级”技艺——只需轻轻一按按钮，

[ænd; ənd][bi:'ɑ:r] - [ɑ:r] - [ɑ:r] !

and	br	-	r	-	r	!
和	br	-	r	-	r	!

嘶嘶！

[ə'weɪ] [ʃi:; ʃi] [goʊz] !

away	she	goes	!
离开	她	去	!

她走了！

[dʒioʊ; dʒi:ə; dʒi'ɑ:] .

Geo	.
地理	.

地理。

['nevər] [hɜ:rd] ['eniθɪŋ] [laɪk][ˌaɪ 'ti:] ; [tʌŋ] ['dʒɜ:rnəld] [ɑ:n][bɔ:l] - ['beərɪŋz] !

Never	heard	anything	like	it	;	tongue	journaled	on	ball	-	bearings	!
绝不	听到	任何事物	喜欢	它	;	舌头	已记录	在	球	-	轴承	!

从未听过这样的声音；舌头像是在滚珠轴承上滑动的！

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [sed] ; [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['swerɪŋ] , ['meɪnli] .

I	wonder	what	she	said	;	seemed	to	be	swearing	,	mainly	.
我	想知道	什么	她	说	;	似乎	到	是	咒骂	,	主要	.

我想知道她说了什么；似乎主要是骂人。

['dʌblju:] . (['æftər] ['mʌmblɪŋ] [maɪstɚʃæft] [ə'waɪl] .) -

W	.	(	After	mumbling	Meisterschaft	awhile	.	)	180
W	.	(	后	喃喃自语	大师赛	一会儿	.	)	-

W.（咕哝了一会儿Meisterschaft之后。）180

[lʊk] [hɪr] , [dʒɔ:rdʒ] , [ðɪs] [ɪz]['ɔ:f(ə)l] — [kʌm] [tu:; tə] [θɪŋk] — [ðɪs] ['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt] : [wi:; wi] [kɑ:nt]

Look	here	,	George	,	this	is	awful	—	come	to	think	—	this	project	:	we	can't
看	这里	,	乔治	,	这	是	可怕	—	来	到	思考	—	这	项目	:	我们	不能

[tɔ:k] [ðɪs] ['fræntɪk] ['læŋgwɪdʒ] .

talk	this	frantic	language	.
讲话	这	疯狂的	语言	.

听着，乔治，仔细想想，这个项目糟透了：我们不能用这种语无伦次的语言交流。

[dʒioʊ; dʒi:ə; dʒi'ɑ:] .

Geo	.
地理	.

地理。

[aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] , [wɪl] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ɔ:f(ə)l] ;

I	know	it	,	Will	,	and	it	is	awful	;
我	知道	它	,	将要	,	和	它	是	可怕	;

我知道，威尔，这太糟糕了；

[bʌt; bət][aɪ][kɑ:nt][lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] ['si:ɪŋ] ['mɑ:rgrət] — [aɪv] [ɪn'dʊrd] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][aɪ]

but	I	can't	live	without	seeing	Margaret	—	I've	endured	it	as	long	as	I
但	我	不能	居住	没有	看到	玛格丽特	—	我已经	忍受	它	作为	长的	作为	我

[kæn; kən] .

can	.
能	.

但我不能没有玛格丽特——我已经忍耐了很久很久了。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] [ɪf] [aɪ] [traɪd] [tu:; tə][hoʊld] [aʊt] [lɔ:ŋgər] — [ænd; ənd]['i:v(ə)n]['dʒɜ:rmən][ɪz] ['prefrəb(ə)l] [tu:; tə]

I	should	die	if	I	tried	to	hold	out	longer	—	and	even	German	is	preferable	to
我	应该	死	如果	我	尝试	到	抓住	出去	更长	—	和	甚至	德语	是	优选	到

[deθ] .

death	.
死亡	.

如果我再坚持下去，我肯定会死——即使是说德语也比死要好。

['dʌblju:] . (['hezəˌteɪtɪŋli] .)

W	.	(	Hesitatingly	.	)
W	.	(	犹豫地	.	)

W.（犹豫地）

[wel] , [aɪ][dəunt] [noʊ] ; [ɪts] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] .

Well	,	I	don't	know	;	it's	a	matter	of	opinion	.
出色地	,	我	不	知道	;	它是	一个	事情	的	观点	.

嗯，我不知道；这只是个人观点。

[dʒioʊ; dʒi:ə; dʒi'ɑ:] .

Geo	.
地理	.

地理。

(['ɪrɪtəbli] .)

(	Irritably	.	)
(	易怒地	.	)

（恼怒地。）

[ˌaɪ 'ti:] ['iznt] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] ['i:ðər] .

It	isn't	a	matter	of	opinion	either	.
它	不是	一个	事情	的	观点	任何一个	.

这也不是个人意见的问题。

['dʒɜ:rmən][ɪz] ['prefrəb(ə)l] [tu:; tə] [deθ] .

German	is	preferable	to	death	.
德语	是	优选	到	死亡	.

宁愿得德语也不愿死。

['dʌblju:] . ([rɪ'flektɪvli] .)

W	.	(	Reflectively	.	)
W	.	(	反思地	.	)

W.（若有所思地。）

[wel] , [aɪ][dəunt] [noʊ] — [ðə; ði]['prɑ:bləm][ɪz][soʊ] ['sʌd(ə)n] — [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] [raɪt] :

Well	,	I	don't	know	—	the	problem	is	so	sudden	—	but	I	think	you	may	be	right	:
出色地	,	我	不	知道	—	这	问题	是	所以	突然	—	但	我	思考	你	可能	是	正确的	:

嗯，我不知道——这个问题来得太突然了——但我认为你可能是对的：

[sʌm; səm][kaɪndz][ʌv; əv] [deθ] .

some	kinds	of	death	.
一些	种类	的	死亡	.

某些类型的死亡。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈlaɪkli] [ðæt] [ə; eɪ] [sloʊ] , [ˈlɪŋgərɪŋ] — [wel] , [naʊ] ,

It	is	more	than	likely	that	a	slow	,	lingering	—	well	,	now	,
它	是	更多的	比	可能	那	一个	慢的	,	挥之不去的	—	出色地	,	现在	,

很可能是一个缓慢而持久的——好吧，现在，

[ðer; ðər][ɪn][ˈkænədə][ɪn][ðə; ði] [ˈɜːrli] [taɪmz] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈsentʃəriz] [əˈgoʊ] ,

there	in	Canada	in	the	early	times	a	couple	of	centuries	ago	,
那里	在	加拿大	在	这	早期的	时代	一个	夫妻	的	几个世纪	前	,

几个世纪前，在加拿大早期，

[ðə; ði][ˈindiəns] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈmɪʃəneri] [ænd; ənd] [skɪn] [hɪm; ɪm] ,

the	Indians	would	take	a	missionary	and	skin	him	,
这	印度人	会	拿	一个	传教士	和	皮肤	他	,

印第安人会抓走传教士，剥下他的皮。

[ænd; ənd] [get] [sʌm; səm] [hɑːt] [ˈæʃɪz] [ænd; ənd] [ˈbɔɪlɪŋ] [ˈwɔːtər] [ænd; ənd] [wʌn] [θɪŋ] [ænd; ənd] [əˈnʌðər] ,

and	get	some	hot	ashes	and	boiling	water	and	one	thing	and	another	,
和	得到	一些	热的	灰烬	和	沸腾	水	和	一	事物	和	其他	,

[ænd; ənd] [baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] ,

and	by	and	by	,
和	经过	和	经过	,

然后弄些热灰烬、开水之类的东西，过段时间，

[ðæt] [ˈmɪʃəneri] — [wel] , [jes] , [aɪ] [kæn; kən] [siː] [ðæt] , [baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] ,

that	missionary	—	well	,	yes	,	I	can	see	that	,	by	and	by	,
那	传教士	—	出色地	,	是的	,	我	能	看	那	,	经过	和	经过	,

那位传教士——嗯，是的，我明白了，过段时间，

[ˈtɔːkɪŋ] [ˈdʒɜːrmən] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

talking	German	could	be	a	pleasant	change	for	him	.
说	德语	可以	是	一个	令人愉快的	改变	为了	他	.

对他来说，说德语或许会是一个令人愉快的改变。

[dʒioʊ; dʒiːə; dʒiˈɑː] .

Geo	.
地理	.

地理。

[waɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

Why	,	of	course	.
为什么	,	的	课程	.

当然可以。

[dæs; dɑːs] [vɜˑːstɛt] [zɪç] ; -

Das	versteht	sich	;	181
达斯	理解	sich	;	-

Das versteht sich;181

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [ˈɔːlweɪz] [θɪŋk] [ə; eɪ] [θɪŋ] [aʊt] , [ɔːr] [jʊə(r)] [nɑːt] [ˈsætɪsfaɪd] .

but	you	have	to	always	think	a	thing	out	,	or	you're	not	satisfied	.
但	你	有	到	总是	思考	一个	事物	出去	,	或者	你是	不是	使满意	.

但做事一定要深思熟虑，否则你不会满意。

[bʌt; bət] [lets] [nɑːt] [goʊ] [tuː; tə] [ˈbɔðərɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈθɪŋkɪŋ] [aʊt] [ðɪs] [ˈprez(ə)nt] [ˈbɪznəs] ; [wɪə(r)] [hɪr] ,

But	let's	not	go	to	bothering	about	thinking	out	this	present	business	;	we're	here	,
但	我们来吧	不是	去	到	烦人	关于	思维	出去	这	展示	商业	;	是	这里	,

但我们还是别费心去想眼下这件事了；我们已经到了这里。

[wɪə(r)] [ɪn] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] ; [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [æz; əz] ['mɔːrɪbʌnd] [tuː; tə] [siː] ['æni] [æz; əz] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [tuː; tə] [siː]

we're	in	for	it	;	you	are	as	moribund	to	see	Annie	as	I	am	to	see
是	在	为了	它	;	你	是	作为	垂死	到	看	安妮	作为	我	是	到	看

['mɑːrgrət] ;

Margaret	;
玛格丽特	;

我们完了；你见到安妮就像我见到玛格丽特一样痛苦不堪；

[juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [tɜːrmz] : [wiːv] [gɑːt] [tuː; tə] [spiːk] ['dʒɜːrmən] .

you	know	the	terms	:	we've	got	to	speak	German	.
你	知道	这	条款	:	我们已经	得到	到	说话	德语	.

你知道其中的道理：我们得说德语。

[naʊ] [stɑːp] [jʊr; jər] ['muːnɪŋ] [ænd; ənd] [get] [æt; ət] [jʊr; jər] [maɪstɚʃæft] ; [wiːv] [gɑːt] ['nʌθɪŋ] [els] [ɪn]

Now	stop	your	mooning	and	get	at	your	Meisterschaft	;	we've	got	nothing	else	in
现在	停止	你的	露臀	和	得到	在	你的	大师赛	;	我们已经	得到	没有什么	别的	在

[ðə; ði] [wɜːrld] .

the	world	.
这	世界	.

别再撅屁股了，赶紧去参加你的大师赛吧；我们在这个世界上除了大师赛什么也没有了。

['dʌbljuː] . [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] ['ðætəl] [siː] [ˌjuː 'es] [θruː] ?

W	.	Do	you	think	that'll	see	us	through	?
W	.	做	你	思考	那将	看	我们	通过	?

你觉得这样能让我们渡过难关吗?

[dʒioʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː] .

Geo	.
地理	.

地理。

[waɪ] [its] [gɑːt] [tuː; tə] .

Why	it's	got	to	.
为什么	它是	得到	到	.

为什么必须如此。

[sə'poʊz] [wiː; wi] ['wɔndəd] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [tʃæns] [æt; ət] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɑːn]

Suppose	we	wandered	out	of	it	and	took	a	chance	at	the	language	on
认为	我们	漫步	出去	的	它	和	采取	一个	机会	在	这	语言	在

['aʊər; ɑːr] [oʊn] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətiˌ] ,

our	own	responsibility	,
我们的	自己的	责任	,

假设我们误打误撞地离开了那里，并且冒险尝试使用这门语言，后果自负，

[wer] [ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] [wʊd] [wiː; wi] [biː; bi] ?

where	the	nation	would	we	be	?
在哪里	这	国家	会	我们	是	?

我们将身处何方?

[ʌp] [ə; eɪ] [stʌmp] , [ðæts] [wer] .

Up	a	stump	,	that's	where	.
向上	一个	树桩	,	那就是	在哪里	.

在树桩上，就是那里。

['aʊər; ɑːr] ['oʊnli] ['seɪfti] [ɪz] [ɪn] ['stɪkɪŋ] [laɪk] [wæks] [tuː; tə] [ðə; ði] [tekst] .

Our	only	safety	is	in	sticking	like	wax	to	the	text	.
我们的	仅有的	安全	是	在	粘性	喜欢	蜡	到	这	文本	.

我们唯一的安全措施就是像蜡一样紧紧抓住经文不放。

['dʌbljuː] . [bʌt; bət] [wʌt] [kæn; kən] [wiː; wi] [tɔːk] [ə'baʊt] ?

W	.	But	what	can	we	talk	about	?
W	.	但	什么	能	我们	讲话	关于	?

W：但是我们能聊些什么呢?

[dʒioʊ; dʒiːə; dʒiˈɑː] .

Geo	.
地理	.

地理。

[waɪ] , ['eniθɪŋ] [ðæt] [maɪstɜ-ʃæft] [tɔːks] [ə'baʊt] .

Why	,	anything	that	Meisterschaft	talks	about	.
为什么	,	任何事物	那	大师赛	会谈	关于	.

为什么？因为《大师赛》里提到的一切都与此有关。

[ˌaɪ 'tiː] [eint] ['aʊər; ɑːr] [ə'fer] .

It	ain't	our	affair	.
它	不是	我们的	事务	.

这不关我们的事。

['dʌbljuː] . [aɪ] [noʊ] ; [bʌt; bət] [maɪstɜ-ʃæft] [tɔːks] [ə'baʊt] ['evriθɪŋ] .

W	.	I	know	;	but	Meisterschaft	talks	about	everything	.
W	.	我	知道	;	但	大师赛	会谈	关于	一切	.

W：我知道；但是《大师》这本书什么都讲。

[dʒioʊ; dʒiːə; dʒiˈɑː] .

Geo	.
地理	.

地理。

[ænd; ənd] [jet] [dəunt] [tɔːk] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [get] [ɪm'bærəsɪŋ] .

And	yet	don't	talk	about	anything	long	enough	for	it	to	get	embarrassing	.
和	然而	不	讲话	关于	任何事物	长的	足够的	为了	它	到	得到	尴尬的	.

然而，他们又不会长时间谈论任何事情，以至于令人尴尬。

[maɪstɜ-ʃæft] [ɪz] [dʒʌst] ['splendɪd] [fɔːr; fər] ['dʒen(ə)rəl] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] . -

Meisterschaft	is	just	splendid	for	general	conversation	.	182
大师赛	是	只是	灿烂	为了	一般的	对话	.	-

Meisterschaft 非常适合一般谈话。182

['dʌbljuː] . [jes] , [ðæts] [soʊ] ; [bʌt; bət] [its] [soʊ] [bleɪmd] ['dʒen(ə)rəl] !

W	.	Yes	,	that's	so	;	but	it's	so	blamed	general	!
W	.	是的	,	那就是	所以	;	但	它是	所以	被指责	一般的	!

W：是的，就是这样；但这都被归咎于将军！

[wəʊnt] [ˌaɪ 'tiː] [saʊnd] ['fuːlɪʃ] ?

Won't	it	sound	foolish	?
惯于	它	声音	愚蠢	?

听起来岂不是很愚蠢?

[dʒioʊ; dʒiːə; dʒiˈɑː] .

Geo	.
地理	.

地理。

['fuːlɪʃ] ?

Foolish	?
愚蠢	?

愚蠢吗?

[waɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ; [ɔːl] ['dʒɜːrmən] [saʊndz] ['fuːlɪʃ] .

Why	,	of	course	;	all	German	sounds	foolish	.
为什么	,	的	课程	;	全部	德语	声音	愚蠢	.

当然了；所有德语听起来都很愚蠢。

['dʌbljuː] . [wel] , [ðæt] [ɪz] [truː] ; [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] .

W	.	Well	,	that	is	true	;	I	didn't	think	of	that	.
W	.	出色地	,	那	是	真的	;	我	没有	思考	的	那	.

W：嗯，确实如此；我没想到这一点。

[dʒioʊ; dʒiːə; dʒiˈɑː] .

Geo	.
地理	.

地理。

[naʊ] , [dəunt] [fuːl] [əˈraʊnd] ['eni] [mɔːr] .

Now	,	don't	fool	around	any	more	.
现在	,	不	傻子	大约	任何	更多的	.

别再胡闹了。

[loʊd] [ʌp] ; [loʊd] [ʌp] ; [get] ['redi] .

Load	up	;	load	up	;	get	ready	.
加载	向上	;	加载	向上	;	得到	准备好	.

装弹！装弹！准备！

[fɪks] [ʌp] [sʌm; səm] ['sentənsɪz] ; [juːl] [niːd] [ðem; ðəm] [ɪn] [tuː] ['mɪnɪts] [naʊ] .

Fix	up	some	sentences	;	you'll	need	them	in	two	minutes	now	.
使固定	向上	一些	句子	;	你会	需要	他们	在	二	分钟	现在	.

修改一下几个句子；两分钟后你就会用到它们。

([ðeɪ] [wɔːk] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] , ['muːvɪŋ] [ðer; ðər] [lɪps] [ɪn] [dʌm] - [ʃoʊ] ['meməraɪzɪŋ] .)

(	They	walk	up	and	down	,	moving	their	lips	in	dumb	-	show	memorizing	.	)
(	他们	走	向上	和	向下	,	移动	他们的	嘴唇	在	哑的	-	展示	记忆	.	)

（他们来回走动，嘴唇翕动，像哑剧演员一样背诵台词。）

['dʌbljuː] . [lʊk] [hɪr] — [wen] [wiːv] [sed] [ɔːl] [ðæts] [ɪn] [ðə; ði] [bʊk] [ɑːn] [ə; eɪ] ['tɑːpɪk] ,

W	.	Look	here	—	when	we've	said	all	that's	in	the	book	on	a	topic	,
W	.	看	这里	—	什么时候	我们已经	说	全部	那就是	在	这	书	在	一个	话题	,

W：你看——当我们已经把关于某个话题的所有能说的都说完了，

[ænd; ənd] [wɑːnt] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] , [haʊ] [kæn; kən] [wiː; wi] [seɪ] [soʊ] ? — [haʊ] [wʊd] [ə; eɪ]

and	want	to	change	the	subject	,	how	can	we	say	so	?	—	how	would	a
和	想	到	改变	这	主题	,	如何	能	我们	说	所以	?	—	如何	会	一个

['dʒɜːrmən] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ?

German	say	it	?
德语	说	它	?

如果想换个话题，该怎么说呢？——德国人会怎么说？

[dʒioʊ; dʒiːə; dʒiˈɑː] .

Geo	.
地理	.

地理。

[wel] , [aɪ] [dəunt] [noʊ] .

Well	,	I	don't	know	.
出色地	,	我	不	知道	.

嗯，我不知道。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [noʊ] [wen] [ðeɪ] [miːn] “ [tʃeɪndʒ] [kɑːrz] , ” [ðeɪ] [seɪ] - .

But	you	know	when	they	mean	“	Change	cars	,	”	they	say	Umsteigen	.
但	你	知道	什么时候	他们	意思是	“	改变	汽车	,	”	他们	说	-	.

但你知道，当他们说“换车”的时候，他们会说 Umsteigen。

[dəunt] [juː; jʊ] ['rekən] [ðæt] [wɪl] ['ænsər] ?

Don't	you	reckon	that	will	answer	?
不	你	估计	那	将要	回答	?

你不觉得这样就能回答这个问题吗？

['dʌbljuː] . [tɪp] - [tɑːp] !

W	.	Tip	-	top	!
W	.	提示	-	顶部	!

W. 太棒了！

[its] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] [goʊz] [raɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔɪnt] ;

It's	short	and	goes	right	to	the	point	;
它是	短的	和	去	正确的	到	这	观点	;

它篇幅短小，直奔主题；

[ænd; ənd] [its] [gɑːt] [ə; eɪ] ['bɪznəs] [wæŋ] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [ðæts] ['ɔːlmoʊst] [ə'merɪkən] .

and	it's	got	a	business	whang	to	it	that's	almost	American	.
和	它是	得到	一个	商业	哇	到	它	那就是	几乎	美国人	.

它带有一种近乎美国式的商业气息。

- ! — [tʃeɪndʒ] ['sʌbdʒekt] ! — [waɪ] , [its] [ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] .

Umsteigen	!	—	change	subject	!	—	why	,	it's	the	very	thing	.
-	!	—	改变	主题	!	—	为什么	,	它是	这	非常	事物	.

换个话题！——没错，正是如此。

[dʒioʊ; dʒiːə; dʒiˈɑː] .

Geo	.
地理	.

地理。

[ɔːl] [raɪt] , [ðen] , [juː; jʊ] - — [fɔːr; fər] [aɪ] [hɪr] [ðem; ðəm] ['kʌmɪŋ] . -

All	right	,	then	,	you	umsteigen	—	for	I	hear	them	coming	.	183
全部	正确的	,	然后	,	你	-	—	为了	我	听到	他们	未来	.	-

好吧，你们这些笨蛋——因为我听到他们来了。183

['entər] [ðə; ði] ['gɝːlz] .

Enter	the	girls	.
进入	这	女孩们	.

女孩们上场了。

[ə; eɪ] . [tuː; tə] ['dʌbljuː] . ([wɪð; wɪθ] [sə'lemnəti] .)

A	.	To	W	.	(	With	solemnity	.	)
一个	.	到	W	.	(	和	严肃	.	)

A. 致 W.（郑重地。）

['guːtən] ['mɔːrgən] , ['miːn] [hɛə] , [iːz] - ['mɪtʃ] ['sɛr] , ['siː] [zuː] ['zeɪən] .

Guten	morgen	,	mein	Herr	,	es	freut	mich	sehr	,	Sie	zu	sehen	.
古滕	莫根	,	我的	先生	,	es	-	密歇根	非常	,	西	祖	塞亨	.

Guten morgen，mein Herr，es freut mich sehr，Sie zu sehen。

['dʌbljuː] . ['guːtən] ['mɔːrgən] , ['miːn] ['frɔɪlaɪn] , [iːz] - ['mɪtʃ] ['sɛr]

W	.	Guten	morgen	,	mein	Fräulein	,	es	freut	mich	sehr
W	.	古滕	莫根	,	我的	弗劳莱因	,	es	-	密歇根	非常

W. Guten morgen，我的Fräulein，es freut mich sehr

['siː]

Sie
西

西

[zuː] ['zeɪən] .

zu	sehen	.
祖	塞亨	.

zu sehen.

(['mɑːrgrət] [ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] [rɪ'piːt] [ðə; ði] [seɪm] ['sentənsɪz] .

(	Margaret	and	George	repeat	the	same	sentences	.
(	玛格丽特	和	乔治	重复	这	相同的	句子	.

（玛格丽特和乔治重复着同样的句子。）

[ðen] , ['æftər] [æn; ən] [ɪm'bærəsɪŋ] ['saɪləns] , ['mɑːrgrət] [rɪ'fəːz] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [bʊk] [ænd; ənd] [sez] :)

Then	,	after	an	embarrassing	silence	,	Margaret	refers	to	her	book	and	says	:	)
然后	,	后	一个	尴尬的	沉默	,	玛格丽特	指	到	她	书	和	说道	:	)

然后，一阵令人尴尬的沉默之后，玛格丽特指着她的书说：）

[em] . ['bɪtə] , ['miːn] ['hɛrən] , ['zɛtsən] ['siː] [zɪç] .

M	.	Bitte	,	meine	Herren	,	setzen	Sie	sich	.
M	.	咬	,	我的	先生	,	塞岑	西	sich	.

M. Bitte，meine Herren，setzen Sie sich。

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] .

The	Gentlemen	.
这	先生们	.

绅士们。

['dɑːŋkə] [ʃøːn] .

Danke	schön	.
谢谢	美	.

Danke schön.

([ðə; ði] [fɔːr] [siːt] [ðəm'selvz] [ɪn] ['kʌpəlz] , [ðə; ði][wɪdθ; wɪtθ][ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ][ə'pɑːrt] , [ænd; ənd][ðə; ði]

(	The	four	seat	themselves	in	couples	,	the	width	of	the	stage	apart	,	and	the
(	这	四	座位	他们自己	在	情侣	,	这	宽度	的	这	阶段	除	,	和	这

[tuː] [ˌkɔnvə'seiʃənz] [bɪ'gɪn] .

two	conversations	begin	.
二	对话	开始	.

（四人两两一组入座，彼此间隔舞台的宽度，两场对话随即开始。

[ðə; ði] [tɔːk] [ɪz][nɑːt] ['floʊɪŋ] — [æt; ət] ['eni] [reɪt] [æt; ət][fɜːrst] ; [ðer; ðər][ɑːr; ər]['peɪnf(ə)l]['sailənsiz] [ɔːl] [ə'lɔːŋ]

The	talk	is	not	flowing	—	at	any	rate	at	first	;	there	are	painful	silences	all	along
这	讲话	是	不是	流动	—	在	任何	速度	在	第一的	;	那里	是	痛苦	沉默	全部	沿着

.

:
.

谈话并不顺利——至少一开始是这样；期间一直充斥着令人难受的沉默。

[iːtʃ] ['kʌp(ə)l] ['wɜːri] [aʊt] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːrk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪ'plaɪ] : [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [pɔːz] [ʌv; əv]['saɪlənt]

Each	couple	worry	out	a	remark	and	a	reply	:	there	is	a	pause	of	silent
每个	夫妻	担心	出去	一个	评论	和	一个	回复	:	那里	是	一个	暂停	的	沉默的

['θɪŋkɪŋ] ,

thinking	,
思维	,

每对情侣都斟酌着该说些什么，又该如何回应：然后是一阵沉默的思考。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['ʌðər] ['kʌp(ə)l] [dɪ'lɪvər] [ðəm'selvz] .)

and	then	the	other	couple	deliver	themselves	.	)
和	然后	这	其他	夫妻	递送	他们自己	.	)

然后另一对夫妇也来了。）

['dʌbljuː] . ['heɪbən] ['siː] ['maɪnən] ['veɪtɚ] [ɪn] [dem] ['leɪdn] ['maɪnɪs] - [nɪçt] [gə'zeɪən] ?

W	.	Haben	Sie	meinen	Vater	in	dem	Laden	meines	Bruders	nicht	gesehen	?
W	.	哈本	西	我的	父亲	在	民主	拉登	我的	-	尼赫特	格塞亨	?

W. Haben Sie meinen Vater in dem Laden meines Bruders nicht gesehen?

[ə; eɪ] . ['niːn] , ['miːn] [hɛə] , [ɪtʃ] ['hɑːbiː] ['ɪrən] [hɛrn] ['veɪtɚ] [ɪn] [dem] ['leɪdn] ['ɪrəs] [hɛrn] - [nɪçt]

A	.	Nein	,	mein	Herr	,	ich	habe	Ihren	Herrn	Vater	in	dem	Laden	Ihres	Herrn	Bruders	nicht
一个	.	不	,	我的	先生	,	ich	有	他们的	赫恩	父亲	在	民主	拉登	她的	赫恩	-	尼赫特

[gə'zeɪən] .

gesehen	.
格塞亨	.

A. 不，我的先生，我有 Ihren Herrn Vater in dem Laden Ihres Herrn Bruders nicht gesehen。

[dʒioʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː] .

Geo	.
地理	.

地理。

['wɛrən] ['siː] ['gɛstərn] ['æbˌend][ɪm] ['kɒnsɜːrt] , ['oʊdər][ɪm] ['θiːətər] ? -
Waren Sie gestern Abend im Koncert , oder im Theater ? 184
沃伦 西 昨天 晚间 我是 音乐会 , 或 我是 剧院 ? -

Waren Sie gestern Abend im Koncert, oder im Theater?184

[em] . ['niːn] , [ɪtʃ] [wɔːr] ['gɛstərn] ['æbˌend] [nɪçt] [ɪm] ['kɒnsɜːrt] , [nɑːk] [ɪm] ['θiːətər] ,
M . Nein , ich war gestern Abend nicht im Koncert , noch im Theater ,
M . 不 , ich 战争 昨天 晚间 尼赫特 我是 音乐会 , 诺赫 我是 剧院 ,

M. Nein， ich war gestern Abend nicht im Koncert， noch im Theater，

[ɪtʃ] [wɔːr] ['gɛstərn] ['æbˌend][zuː] ['haʊs] .
ich war gestern Abend zu Hause .
ich 战争 昨天 晚间 祖 豪斯 .

这场战争正在发生。

['dʒen(ə)rəl] [breɪk] - [daʊn] — [lɔːŋ] [pɔːz] .
General break - down — long pause .
一般的 休息 - 向下 — 长的 暂停 .

系统崩溃——长时间停顿。

['dʌbljuː] . [ɪtʃ] - [daːk] [nɪçt] ['ɛtwaː] ?
W . Ich störe doch nicht etwa ?
W . 我 - 道赫 尼赫特 埃特瓦 ?

W. Ich störe doch nicht etwa?

[ə; eɪ] . ['siː] - ['mɪtʃ] [dɜːtʃaʊs] [nɪçt] .
A . Sie stören mich durchaus nicht .
一个 . 西 - 密歇根 杜尔豪斯 尼赫特 .

A. Sie stören mich durchaus nicht。

[dʒioʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː] .
Geo .
地理 .

地理。

['bɪtə] , ['læsən] ['siː]
Bitte , lassen Sie
咬 , 拉森 西

Bitte, lassen Sie

[zɪç] [nɪçt] [vaːn][mɪr] - .
sich nicht von mir stören .
sich 尼赫特 冯 米尔 - .

sich nicht von mir stören.

[em] . ['æbə] [ɪtʃ] ['bɪtə] ['siː] , ['siː] - ['mɪtʃ] [dɜːtʃaʊs] [nɪçt] .
M . Aber ich bitte Sie , Sie stören mich durchaus nicht .
M . 阿伯 ich 咬 西 , 西 - 密歇根 杜尔豪斯 尼赫特 .

M. Aber ich bitte Sie，Sie stören mich durchaus nicht。

['dʌbljuː] . ([tuː; tə][bəuθ]['gɜːlz] .)
W . (To both girls .)
W . (到 两个都 女孩们 .)

W.（对两个女孩说。）

[wen] [wɜːr] ['siː] - [soʊ] ['geɪən] [wɜːr] ['glaɪk] ['wiːdɜ] .
Wen wir Sie stören so gehen wir gleich wieder .
温 电线 西 - 所以 格亨 电线 格莱希 维德 .

Wen wir Sie stören so gehen wir gleich wieder。

[ə; eɪ] . [oʊ] , ['niːn] !
A . O , nein !
一个 . 哦 , 不 !

A. O，不!

[gəˈvɪs] , [ˈniːn] !
Gewiss , nein !
格维斯 , 不 !

格维斯，不！

[em] . [ɪm] - , [iːz] - [ˈʌnz] [ˈsɛr] , [ˈsiː] [zuː] [ˈzeɪən] — [ˈæli] [ˈbaɪdə] .
M . Im Gegentheil , es freut uns sehr , Sie zu sehen — alle Beide .
M . 我是 - , es - 联合国 非常 , 西 祖 塞亨 — 全部 彼此 .

M. Im Gegentheil, es freut uns sehr, Sie zu sehen—alle Beide。

[ˈdʌbljuː] . [ʃøːn] !
W . Schön !
W . 美 !

W. Schön!

[dʒioʊ; dʒiːə; dʒiˈɑː] .
Geo .
地理 .

地理。

[ˈgɑːt] [saɪ] [dæŋk] !
Gott sei dank !
上帝 塞 dank !

Gott sei dank!

[em] . ([əˈsaɪd] .)
M . (Aside .)
M . (旁边 .)

M.（旁白。）

[its] [dʒʌst] [ˈlʌvli] !
It's just lovely !
它是 只是 迷人的 !

真是太可爱了！

[ə; eɪ] . ([əˈsaɪd] .)
A . (Aside .)
一个 . (旁边 .)

A.（旁白。）

[its] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈpoʊəm] .
It's like a poem .
它是 喜欢 一个 诗 .

它就像一首诗。

[pɔːz] .
Pause .
暂停 .

暂停。

[ˈdʌbljuː] . - !
W . Umsteigen !
W . - !

W. Umsteigen!

[em] . [ʌm; əm] — [ˈwɛltʃɪz] ?
M . Um — welches ?
M . 嗯 — 韦尔奇斯 ?

M. 嗯——welches?

[ˈdʌbljuː] . - . -
W . Umsteigen . 185
W . - . -

W. Umsteigen.185

[dʒioʊ; dʒiːə; dʒiˈɑː] .
Geo .
地理 .

地理。

[aʊf] [ˈɪŋglɪʃ] , [tʃeɪndʒ] [kɑːrz] — [ˈoʊdər][ˈsʌbdʒekt] .
Auf English , change cars — oder subject .
上 英语 , 改变 汽车 — 或 主题 .

Auf English, change cars—oder subject.

[bəuθ][ˈgɝːlz] .
Both Girls .
两个都 女孩们 .

两个女孩。

[waɪ] [ʃøːn] !
Wie schön !
维 美 !

真漂亮!

[ˈdʌbljuː] . [wɜːr][ˈheɪbən] [ˈʌnz] [daɪ] [ˈfraɪˌhaɪt] [dʒɛnəmɪn] , [ˌbi i ˈaɪ] [ˈɪnən] - .
W . Wir haben uns die Freiheit genommen , bei Ihnen vorzusprechen .
W . 电线 哈本 联合国 死 自由 基因 , 贝 伊嫩 - .

W. Wir haben uns die Freiheit genommen, bei Ihnen vorzusprechen。

[ə; eɪ] . [ˈsiː] [sɪnd] [ˈsɛr] - .
A . Sie sind sehr gütig .
一个 . 西 信德 非常 - .

A. Sie sind sehr gütig.

[dʒioʊ; dʒiːə; dʒiˈɑː] .
Geo .
地理 .

地理。

[wɜːr] [wɑːltən] [ˈʌnz] - , [waɪ] [ˈsiː] [zɪç] - .
Wir wollten uns erkundigen , wie Sie sich befänden .
电线 沃顿 联合国 - , 维 西 sich - .

Wir wollten uns erkundigen, wie Sie sich befänden。

[em] . [ɪtʃ] [bɪn] [ˈɪnən] [ˈsɛr] [vɝbʌndən] — [ˈmiːn] [ˈʃwɛstər] [ˈɔtʃ] .
M . Ich bin Ihnen sehr verbunden — meine Schwester auch .
M . 我 垃圾桶 伊嫩 非常 约束 — 我的 姐姐 也 .

M. Ich bin Ihnen sehr verbunden-meine Schwester auch。

[ˈdʌbljuː] . [ˈmiːn] [fraʊ]
W . Meine Frau
W . 我的 弗劳

W. Meine Frau

[læst] [zɪç] [ˈɪnən] - [ɛmpfɛlən] .
lasst sich Ihnen bestens empfehlen .
最后 sich 伊嫩 - 推荐 .

最后 sich Ihnen bestens empfehlen。

[ə; eɪ] . [ˈɪrə] [fraʊ] ?
A . Ihre Frau ?
一个 . 他们的 弗劳 ?

A. 您的妻子?

[ˈdʌbljuː] . ([ɪgˈzæmɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [bʊk] .)
W . (Examining his book .)
W . (检查 他的 书 .)

W.（翻阅着他的书。）

[faɪ'laɪçt] ['hɑːbiː] [ɪtʃ] ['mɪtʃ] - .
Vielleicht habe ich mich geirrt .
维勒希特 有 ich 密歇根 - .

Vielleicht habe ich mich geirrt。

([ʃoʊz] [ðə; ði] [pleɪs] .)
(Shows the place .)
(演出 这 地方 .)

（显示地点。）

['niːn] , [gə'rɑːdə][soʊ][sægt][dæs; dɑːs] ['bʌtʃ] .
Nein , gerade so sagt das Buch .
不 , 杰拉德 所以 sagt das 布赫 .

不，gerade so sagt das Buch。

[ə; eɪ] . (['sætɪsfaɪd] .)
A . (Satisfied .)
一个 . (使满意 .)

A.（满意。）

['gænz] ['rɛkt] .
Ganz recht .
甘兹 法律 .

Ganz recht.

['æbə] —
Aber —
阿伯 —

阿伯—

['dʌbljuː] . ['bɪtə] [ɛmpfɛlən] ['siː] ['mɪtʃ] ['ɪrɛm] [hɛrn] ['bruːdɝ] .
W . Bitte empfehlen Sie mich Ihrem Herrn Bruder .
W . 咬 推荐 西 密歇根 他的 赫恩 布鲁德 .

W. Bitte empfehlen Sie mich Ihrem Herrn Bruder。

[ə; eɪ] . [ɑː] , [dɑːs] [ɪst] ['viːl] ['bɛsɝ] — ['viːl] ['bɛsɝ] .
A . Ah , dass ist viel besser — viel besser .
一个 . 啊 , 达斯 是 维尔 贝瑟 — 维尔 贝瑟 .

答：啊，dass ist viel besser——viel besser。

([ə'saɪd] .)
(Aside .)
(旁边 .)

（旁白。）

[wɛnɪgstənz] [iːz] ['vɛːrə] ['viːl] ['bɛsɝ] [wen] [ɪtʃ] ['aɪnən] ['bruːdɝ] - .
Wenigstens es wäre viel besser wenn ich einen Bruder hätte .
韦尼格斯滕斯 es 瓦雷 维尔 贝瑟 温 ich 一个 布鲁德 - .

Wenigstens es wäre viel besser wenn ich einen Bruder hätte。

[dʒioʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː] .
Geo .
地理 .

地理。

[waɪ] [ɪst] [iːz] ['ɪnən] [gɛgæŋgən] , [saɪtdɪm] [ɪtʃ] [dæs; dɑːs] - [hæt] , ['siː] [ændɝswoʊ][zuː]
Wie ist es Ihnen gegangen , seitdem ich das Vergnügen hatte , Sie anderswo zu
维 是 es 伊嫩 gegangen , 塞特姆 ich das - 仇恨 , 西 安德斯沃 祖
['zeɪən] ? -
sehen ? 186
塞亨 ? -

Wie ist es Ihnen gegangen, seitdem ich das Vergnügen hatte, Sie anderswo zu sehen?186

[em] . ['dɑːŋkə] - , [ɪtʃ] [bɪfɪnd] ['mɪtʃ] - [ziːmlɪk] ['woʊl] .

M	.	Danke	bestens	,	ich	befinde	mich	gewöhnlich	ziemlich	wohl	.
M	.	谢谢	-	,	ich	找到	密歇根	-	齐姆利希	沃尔	.

M. Danke bestens, ich befinde mich gewöhnlich ziemlich wohl.

['gretʃən] [slɪps] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [gʌn] , [ænd; ənd] ['lisnz] .

Gretchen	slips	in	with	a	gun	,	and	listens	.
格雷琴	滑倒	在	和	一个	枪	,	和	听着	.

格雷琴带着枪溜了进去，然后开始偷听。

[dʒioʊ; dʒiːə; dʒiˈɑː] .

Geo	.
地理	.

地理。

([stɪl] [tuː; tə] ['mɑːrgrət] .)

(	Still	to	Margaret	.	)
(	仍然	到	玛格丽特	.	)

（仍然对玛格丽特说。）

[bɪfɪndɛt] [zɪç] ['ɪrə] [fraʊ] - ['woʊl] ?

Befindet	sich	Ihre	Frau	Gemahlin	wohl	?
贝芬德特	sich	他们的	弗劳	-	沃尔	?

Befindet sich Ihre Frau Gemahlin wohl?

[ˌdʒiːˈɑːr] .

Gr	.
gr	.

Gr.

(['reɪzɪŋ] [hændz] [ænd; ənd] [aɪz] .)

(	Raising	hands	and	eyes	.	)
(	提高	双手	和	眼睛	.	)

（举手并睁大眼睛）

[fraʊ] - — ['haɪlɪgər] ['gɑːt] !

Frau	Gemahlin	—	heiliger	Gott	!
弗劳	-	—	圣徒	上帝	!

杰马林女士——海利格·戈特！

([ɪz] [laɪk] [tuː; tə] [bɪˈtreɪ] [hɜːrˈself] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['smʌðəd] ['læftər] [ænd; ənd] [glaidz] [aʊt] .)

(	Is	like	to	betray	herself	with	her	smothered	laughter	and	glides	out	.	)
(	是	喜欢	到	背叛	她自己	和	她	窒息	笑声	和	滑翔	出去	.	)

（她似乎想用压抑的笑声暴露自己，然后悄悄溜走。）

[em] . ['dɑːŋkə] ['sɛr] , ['miːn] [fraʊ] [ɪst] ['gænz] ['woʊl] .

M	.	Danke	sehr	,	meine	Frau	ist	ganz	wohl	.
M	.	谢谢	非常	,	我的	弗劳	是	甘兹	沃尔	.

M. Danke sehr，meine Frau ist ganz wohl。

[pɔːz] .

Pause	.
暂停	.

暂停。

['dʌbljuː] . - [wɜːr] [faɪˈlaɪçt] — - ?

W	.	Dürfen	wir	vielleicht	—	umsteigen	?
W	.	-	电线	维勒希特	—	-	?

W. Dürfen wir vielleicht—umsteigen?

[ðə; ði] ['ʌðər] .

The	Others	.
这	其他的	.

其他人。

[gʌt] !
Gut !
肠道 !

肠子!

[dʒioʊ; dʒiːə; dʒiˈɑː] .
Geo .
地理 .

地理。

([əˈsaɪd] .)
(Aside .)
(旁边 .)

（旁白。）

[aɪ] [fiːl] ['betər] , [naʊ] .
I feel better , now .
我 感觉 更好的 , 现在 .

我现在感觉好多了。

[aɪm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [ɑːn] .
I'm beginning to catch on .
我是 开始 到 抓住 在 .

我开始明白了。

([əˈlaʊd] .)
(Aloud .)
(大声 .)

（大声说。）

[ɪtʃ] [mɜːxtə] [gɜːrn] ['mɔːrgən] - ['aɪnɪgə] - ['mækən] [ˌju ɛn 'di] ['vʏrdə]
Ich möchte gern morgen früh einige Einkäufe machen und würde
我 莫赫特 基因 莫根 - 一 - 机械 和 会

Ich möchte gern morgen früh einige Einkäufe machen und würde

['ɪnən] ['sɛr] [vɜʏbʌndən] ['saɪn] , [wen] ['siː] [mɪr] [den] [gəfɑːlən] - ,
Ihnen sehr verbunden sein , wenn Sie mir den Gefallen thäten ,
伊嫩 非常 约束 塞因 , 温 西 米尔 丹 Gefallen - ,

Ihnen sehr verbunden sein, wenn Sie mir den Gefallen thäten,

[mɪr] [daɪ] ['nɑːmən] ['dɜʏː] ['bɛstən] - [fɜʏːmən] - .
mir die Namen der besten hiesigen Firmen aufzuschreiben .
米尔 死 纳门 德尔 贝斯滕 - 公司 - .

mir die Namen der besten hiesigen Firmen aufzuschreiben。

[em] . ([əˈsaɪd] .)
M . (Aside .)
M . (旁边 .)

M.（旁白。）

[haʊ] [swiːt] !
How sweet !
如何 甜的 !

真甜蜜!

['dʌbljuː] . ([əˈsaɪd] .)
W . (Aside .)
W . (旁边 .)

W.（旁白。）

[hæŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] !
Hang it , I was going to say that !
悬挂 它 , 我 曾是 去 到 说 那 !

算了，我本来也想这么说!

[ðæts] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['nəublist] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] . -
That's one of the noblest things in the book . 187
那就是 一 的 这 最高贵 事物 在 这 书 . -

这是书中最为高尚的品质之一。187

[ə; eɪ] . [ɪtʃ] [mɜːxtə] ['siː] [gɜːrn] [bɛglaɪtən] , ['æbə][iːz][ɪst][mɪr] ['vɪrlɪç] ['hɔɪtə] ['mɔːrgən]['gænz] -
A . Ich möchte Sie gern begleiten , aber es ist mir wirklich heute Morgen ganz unmöglich
一个 . 我 莫赫特 西 基因 陪伴 , 正在 es 是 米尔 确实 今天 莫根 甘兹 -
-
auszugehen .
-

A. Ich möchte Sie gern begleiten, aber es ist mir wirklich heute Morgen ganz unmöglich auszugehen。

([ə'saɪd] .)
(Aside .)
(旁边 .)

（旁白。）

[its] ['getɪŋ] [æz; əz] ['iːzi] [æz; əz][naɪn] [taɪmz] ['sɛvən][ɪz] - .
It's getting as easy as 9 times 7 is 46 .
它是 获得 作为 简单的 作为 9 时代 7 是 - .

计算起来就像 9 乘以 7 等于 46 一样简单。

[em] . ['sægən]['siː] [dem] - , - - [ɪst] , [ɜːr; ər] [mɜːxtə] ['ɪnən] [den]
M . Sagen Sie dem Briefträger , wenn's gefällig ist , er möchte Ihnen den
M . 萨根 西 民主 - , - - 是 , 呃 莫赫特 伊嫩 丹
- [briːf] ['geɪbən] ['læsən] .
eingeschriebenen Brief geben lassen .
- 简短的 格本 拉森 .

M. Sagen Sie dem Briefträger，我们的主要内容，是我所写的简短内容。

['dʌbljuː] . [ɪtʃ] ['vʏrdə] ['ɪnən] ['sɛr] [vɜˠbʌndən] ['saɪn] ,
W . Ich würde Ihnen sehr verbunden sein ,
W . 我 会 伊嫩 非常 约束 塞因 ,

W. Ich würde Ihnen sehr verbunden sein，

[wen] ['siː] ['diːzə] [ʃætʃtəl] [fʊr] ['mɪtʃ] [nɑːx] ['dɜˠː][poʊst][trægən] - , [ˌdiː 'eɪ][mɪr] ['sɛr]
wenn Sie diese Schachtel für mich nach der Post tragen würden , da mir sehr
温 西 这些 沙赫特尔 毛皮 密歇根 后 德尔 邮政 特拉根 - , 达 米尔 非常

wenn Sie diese Schachtel für mich nach der Post tragen würden, da mir sehr

[dəˈrɑːn] [liːkt] ['aɪnən] ['maɪnˠ] - [ɪn][dem] ['leɪdn] ['diˈiːes] ['dɔɪtʃən] [kɔfmənz] ['hɔɪtə]
daran liegt einen meiner Geschäftsfreunde in dem Laden des deutschen Kaufmanns heute
达兰 利格特 一个 我的 - 在 民主 拉登 德斯 德语 考夫曼 今天
['æbˌend] ['trɛfən] [zuː] ['kɜːnən] .
Abend treffen zu können .
晚间 特雷芬 祖 可宁 .

在德国考夫曼的拉登中，我的朋友们很快就离开了。

([ə'saɪd] .)
(Aside .)
(旁边 .)

（旁白。）

[ɔːl] [daʊn] [bʌt; bət][naɪn] ; [set] - [em][ʌp][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] ['æli] !
All down but nine ; set ' m up on the other alley !
全部 向下 但 九 ; 放 - 米 向上 在 这 其他 胡同 !

除九人外，其余全部倒下；把他们放到另一条巷子里！

[ə; eɪ] . ['æbə] [hɛə]['dʒæksən] !
A . Aber Herr Jackson !
一个 . 阿伯 先生 杰克逊 !

A. Aber Herr Jackson!

['siː]	['heɪbən]	[daɪ]	-	-	.
Sie	**haben**	**die**	**Sätze**	**gemischt**	**.**
西	哈本	死	-	-	.

Sie haben die Sätze gemischt。

[iːz]	[ɪst]	-	[waɪ]	['siː]	[dæs; dɑːs]	['heɪbən]	[tuːn]	['kɜːnən]	.
Es	**ist**	**unbegreiflich**	**wie**	**Sie**	**das**	**haben**	**thun**	**können**	**.**
埃斯	是	-	维	西	das	哈本	雷神	可宁	.

Es ist unbegreiflich wie Sie das haben thun können。

['tsvɪʃən]	['ɪrɛm]	['ɜːrstən]	['θaɪl]	[ˌju ɛn 'di]	['ɪrɛm]	['lɛtsən]	['θaɪl]	['heɪbən]	['siː]	['gɑːnzə]	-	['zaɪtn]
Zwischen	**Ihrem**	**ersten**	**Theil**	**und**	**Ihrem**	**letzten**	**Theil**	**haben**	**Sie**	**ganze**	**fünfzig**	**Seiten**
中间	他的	厄斯滕	泰尔	和	他的	莱茨滕	泰尔	哈本	西	甘泽	-	面
-	!											
übergeschlagen	**!**											
-	!											

Zwischen Ihrem ersten Theil und Ihrem letzten Theil haben Sie ganze fünfzig Seiten übergeschlagen!

['jɛtst]	[bɪn]	[ɪtʃ]	['gænz]	[fɛɐ'loːrən]	.
Jetzt	**bin**	**ich**	**ganz**	**verloren**	**.**
现在	垃圾桶	ich	甘兹	verloren	.

Jetzt bin ich ganz verloren.

[waɪ]	[kæn]	[mæn]	['riː.dən]	,	[wen]	[mæn]	['zaɪnən]	['plæts]	[dɝːtʃaʊs]	[nɪçt]	['wiːdɝ]	['fɪndən]	[kæn]	?
Wie	**kann**	**man**	**reden**	**,**	**wenn**	**man**	**seinen**	**Platz**	**durchaus**	**nicht**	**wieder**	**finden**	**kann**	**?**
维	坎恩	男人	红	,	温	男人	青年	普拉茨	杜尔豪斯	尼赫特	维德	发现	坎恩	?

Wie kann man reden，wenn man seinen Platz durchaus nicht wieder finden kann?

['dʌbljuː]	.	[oʊ]	,	['bɪtə]	,	[vɝzaɪhən]	['siː]	;	[ɪtʃ]	['hɑːbiː]	[dɑːs]	['vɪrlɪç]	[nɪtʃ]	-	.	-
W	**.**	**Oh**	**,**	**bitte**	**,**	**verzeihen**	**Sie**	**;**	**ich**	**habe**	**dass**	**wirklich**	**nich**	**beabsichtigt**	**.**	**188**
W	.	哦	,	咬	,	verzeihen	西	;	ich	有	达斯	确实	小众	-	.	-

W. 哦，bitte，verzeihen Sie； ich habe dass wirklich nich beabsichtigt.188

[ə; eɪ]	.	(	['mɔləˌfaɪd]	.	)	
A	**.**	**(**	**Mollified**	**.**	**)**	
一个	.	(	柔和的	.	)	

A.（已缓和。）

['sɛr]	['woʊl]	,	['læsən]	['siː]	[gʌt]	['saɪn] .
Sehr	**wohl**	**,**	**lassen**	**Sie**	**gut**	**sein** **.**
非常	沃尔	,	拉森	西	肠道	塞因 .

Sehr wohl, lassen Sie gut sein。

['æbə]	[tuːn]	['siː]
Aber	**thun**	**Sie**
阿伯	雷神	西

Aber thun Sie

[iːz]	[nɪçt]	['wiːdɝ]	.
es	**nicht**	**wieder**	**.**
es	尼赫特	维德	.

es nicht wieder.

['siː]	['mʏsən]	[jɑː]	[dɑːk]	-	,	[dɑːs]	['zɒlxə]	[dɪndʒ]	-	[vɝwɝːəŋ]	[ˌem aɪ 'tiː]	[zɪç]
Sie	**müssen**	**ja**	**doch**	**einräumen**	**,**	**dass**	**solche**	**Dinge**	**unerträgliche**	**Verwirrung**	**mit**	**sich**
西	穆森	是	道赫	-	,	达斯	索尔切	丁格	-	转	密特	sich
-	.											
führen	**.**											
-	.											

Sie müssen ja doch einräumen, dass solche Dinge unerträgliche Verwirrung mit sich führen。

(['gretʃən] [slɪps] [ɪn] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [gʌn] .)
(Gretchen slips in again with her gun .)
(格雷琴 滑倒 在 再次 和 她 枪 .)

（格雷琴再次带着枪溜了进来。）

['dʌbljuː] . - ['heɪbən] ['siː] ['rɛkt] , ['miːn] - - . . . . .
W . Unzweifelhaft haben Sie Recht , meine holdselige Landsmännin . . . . .
W . - 哈本 西 雷希特 , 我的 - - . . . . .

W. Unzweifelhaft haben Sie Recht, meine Holdelige Landsmännin.....

- !
Umsteigen !
- !

转变！

([æz; əz] [dʒɔːrdʒ] [gets] ['ferli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['faːloʊɪŋ] , ['gretʃən] [drɔːz] [ə; eɪ] [biːd] [ɑːn][hɪm; ɪm] ,
(As George gets fairly into the following , Gretchen draws a bead on him ,
(作为 乔治 获得 相当 进入 这 下列的 , 格雷琴 平局 一个 珠子 在 他 ,

（乔治正滔滔不绝地讲述着什么时，格雷琴瞄准了他，）

[ænd; ənd] [lets] [draɪv] [æt; ət][ðə; ði] [kloʊz] , [bʌt; bət][ðə; ði] [gʌn] [snæps] .)
and lets drive at the close , but the gun snaps .)
和 让我们 驾驶 在 这 关闭 , 但 这 枪 快照 .)

我们开车快到终点时，枪突然断了。）

[dʒioʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː] .
Geo .
地理 .

地理。

['glaʊbən] ['siː] ,
Glauben Sie ,
劳本 西 ,

Glauben Sie,

[dɑːs] [ɪtʃ] ['aɪn] - - [fʊr] ['mɪtʃ] [zɛlpst] [ju ɛn 'di]['aɪn] ['klaɪnəs] - [fʊr]
dass ich ein hübsches Wohnzimmer für mich selbst und ein kleines Schlafzimmer für
达斯 ich 一个 - - 毛皮 密歇根 自我 和 一个 小 - 毛皮
['maɪnən] ['sɑːn] [ɪn] ['diːzəm] [hoʊ'tel][fʊr] - [mɑːrk][daɪ]
meinen Sohn in diesem Hotel für fünfzehn Mark die
我的 儿子 在 迪塞姆 酒店 毛皮 - 标记 死

马克·迪伊 (Mark die) 的酒店

['voʊkə] [bɛkəmɪn] [kæn] , ['oʊdər] - ['siː] [mɪr] [reɪθən] , [ɪn] ['aɪnər] - ['loʊdʒɪs][zuː]
Woche bekommen kann , oder würden Sie mir rathen , in einer Privatwohnung Logis zu
星期 获得 坎恩 , 或 - 西 米尔 拉森 , 在 其中一个 - 逻辑 祖
['neɪmən] ?
nehmen ?
内赫门 ?

我想知道，您是否想在Privatwohnung Logis zu nehmen 中找到自己的位置?

(['əsaɪd] .)
(Aside .)
(旁边 .)

（旁白。）

[ðæts] [ə; eɪ] ['deɪzi] !
That's a daisy !
那就是 一个 雏菊 !

那是一朵雏菊！

[ˌdʒiːˈɑːr] . ([əˈsaɪd] .)
Gr **.** **(** **Aside** **.** **)**
gr . (旁边 .)

（旁白）

['ʃeɪd] !
Schade **!**
耻辱 !

真可惜!

([ʃiː; ʃi] [drɔːz] [hɜːr; hər] [tʃɑːrdʒ] [ænd; ənd] [riːˈləʊdz] .)
(**She** **draws** **her** **charge** **and** **reloads** **.** **)**
(她 平局 她 收费 和 重新装弹 .)

（她拔出枪，重新装弹。）

[em] . ['glaʊbən] ['siː] [nɪçt] ['siː] ['wɝːdən] ['bɛsɝ] [tuːn] [ˌbi i 'aɪ] ['diːzəm] ['wetər] [zuː] ['haʊs] [zuː] ['blaɪbən] ?
M **.** **Glauben** **Sie** **nicht** **Sie** **werden** **besser** **thun** **bei** **diesem** **Wetter** **zu** **Hause** **zu** **bleiben** **?**
M . 劳本 西 尼赫特 西 韦尔登 贝瑟 雷神 贝 迪塞姆 更湿润 祖 豪斯 祖 留下 ?

M. Glauben Sie nicht Sie werden besser thun bei diesem Wetter zu Hause zu bleiben?

[ə; eɪ] . ['fraɪlɪk] ['glaʊbə] [ɪtʃ] , [hɛə] ['fræŋklɪn] , ['siː] ['wɝːdən] [zɪç] - , [wen] ['siː] [ˌbi i 'aɪ]
A **.** **Freilich** **glaube** **ich** **,** **Herr** **Franklin** **,** **Sie** **werden** **sich** **erkälten** **,** **wenn** **Sie** **bei**
一个 . 弗雷利希 格劳贝 ich , 先生 富兰克林 , 西 韦尔登 sich - , 温 西 贝
diesem189
diesem189
diesem189

A. Freilich glaube ich, Herr Franklin, Sie werden sich erkälten, wenn Sie bei diesem189

- ['wetər] ['oʊnə] - [aʊsgɪhən] .
unbeständigen **Wetter** **ohne** **Ueberrock** **ausgehen** **.**
- 更湿润 哦 - 出口 .

Unbeständigen Wetter ohne Ueberrock ausgehen。

[ˌdʒiːˈɑːr] . ([rɪˈliːvd] — [əˈsaɪd] .)
Gr **.** **(** **Relieved** **—** **aside** **.** **)**
gr . (松了口气 — 旁边 .)

（如释重负——旁白。）

[soʊ] ?
So **?**
所以 ?

所以?

[mæn] [rɛdɛt] [vɑːn] [aʊsgɪhən] .
Man **redet** **von** **Ausgehen** **.**
男人 雷德 冯 出口 .

Man redet von Ausgehen.

[dæs; dɑːs] [klɪŋt] ['ʃɑːn] ['bɛsɝ] .
Das **klingt** **schon** **besser** **.**
达斯 克林特 schon 贝瑟 .

Das klingt schon besser.

([sɪts] .)
(**Sits** **.** **)**
(坐 .)

（坐下）

['dʌbljuː] . ([tuː; tə][ə; eɪ] .)
W **.** **(** **To** **A** **.** **)**
W . (到 一个 .)

W.（致 A.）

[waɪ] [ðɔɪɤ] ['heɪbən] ['siː] [dæs; dɑːs] [gəkaʊft] ?

Wie	theuer	haben	Sie	das	gekauft	?
维	特伊尔	哈本	西	das	gekauft	?

Wie theuer haben Sie das gekauft?

(['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [dres] .)

(	Indicating	a	part	of	her	dress	.	)
(	表明	一个	部分	的	她	裙子	.	)

（指着她裙子的一部分。）

[ə; eɪ] . [dæs; dɑːs][hæt] - [mɑːrk] [gɛkəstɛt] .

A	.	Das	hat	achtzehn	Mark	gekostet	.
一个	.	达斯	帽子	-	标记	gekostet	.

A. Das hat achtzehn Mark gekostet。

['dʌbljuː] . [dæs; dɑːs][ɪst] ['sɛr] [ðɔɪɤ] .

W	.	Das	ist	sehr	theuer	.
W	.	达斯	是	非常	特伊尔	.

W. Das ist sehr theuer.

[dʒioʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː] .

Geo	.
地理	.

地理。

[jɑː] ,

Ja	,
是	,

是的，

- ['diːzər] [stɒf] - [ɪst][ju ɛn 'di][dæs; dɑːs] ['mʌstər] ['sɛr] - [ju ɛn 'di]

obgleich	dieser	Stoff	wunderschön	ist	und	das	Muster	sehr	geschmackvoll	und
-	迪瑟	布料	-	是	和	das	鼓起	非常	-	和

['ɔtʃ] [dæs; dɑːs] - [dɑːs] [iːz][ɪn] ['diːzər] [ɑːrt][gɪpt] ,

auch	das	Vorzüglichste	dass	es	in	dieser	Art	gibt	,
也	das	-	达斯	es	在	迪瑟	艺术	gibt	,

obgleich dieser Stoff wunderschön ist und das Muster sehr geschmackvoll und auch das Vorzüglichste dass es in dieser Art gibt,

[soʊ][ɪst][iːz] [dɑːk] - [ðɔɪɤ] [fʊr] ['aɪnən] [soʊltʃən] ['ɑːrtɪkəl] .

so	ist	es	doch	furchtbar	theuer	für	einen	solchen	Artikel	.
所以	是	es	道赫	-	特伊尔	毛皮	一个	索尔琴	文章	.

因此，这就是所有艺术作品的全部内容。

[em] . ([ə'saɪd] .)

M	.	(	Aside	.	)
M	.	(	旁边	.	)

M.（旁白。）

[haʊ] [swiːt] [ɪz] [ðɪs] [kə'mjuːniən] [ʌv; əv] [soʊl] [wɪð; wɪθ] [soʊl] !

How	sweet	is	this	communion	of	soul	with	soul	!
如何	甜的	是	这	圣餐	的	灵魂	和	灵魂	!

灵魂与灵魂的交流是多么甜蜜啊!

[ə; eɪ] . [ɪm] - , ['miːn] [hɛə] , [dæs; dɑːs][ɪst] ['sɛr] ['bɪlɪg] .

A	.	Im	Gegentheil	,	mein	Herr	,	das	ist	sehr	billig	.
一个	.	我是	-	,	我的	先生	,	das	是	非常	比利格	.

答：我是Gegentheil，我的先生，das ist sehr billig。

['zeɪən] ['siː] [zɪç] ['nʊr] [daɪ] - [æn; ən] .

Sehen	Sie	sich	nur	die	Qualität	an	.
塞亨	西	sich	努尔	死	-	一个	.

Sehen Sie sich nur die Qualität an。

([ðeɪ] [ɔːl] [ɪgˈzæmɪn] [ˌaɪ ˈtiː] .)
(They all examine it .)
(他们 全部 检查 它 .)

（他们都仔细查看了它。）

[dʒioʊ; dʒiːə; dʒiˈɑː] .
Geo .
地理 .

地理。

- [ɪst] [iːz] [dæs; dɑːs] - [dɑːs] [mæn] [ɪn] [ˈdiːzəm] [stɒf] [hæt] ; [ˈæbə] [dæs; dɑːs]
Möglicherweise ist es das allerneuste dass man in diesem Stoff hat ; aber das
- 是 es das - 达斯 男人 在 迪塞姆 布料 帽子 ; 正在 das

[ˈmʌstər] - [mɪr] [nɪçt] .
Muster gefällt mir nicht .
鼓起 - 米尔 尼赫特 .

Möglicherweise ist es das allerneuste dass man in diesem Stoff hat； aber das Muster gefällt mir nicht。

([pɔːz] .)
(Pause .)
(暂停 .)

（暂停。）

[ˈdʌbljuː] . - !
W . Umsteigen !
W . - !

W. Umsteigen!

[ə; eɪ] . [wɛltʃən] [ˈhʌnd] [ˈheɪbən] [ˈsiː] ?
A . Welchen Hund haben Sie ?
一个 . welchen 百 哈本 西 ?

A. Welchen Hund haben Sie?

[ˈheɪbən] Sie190
Haben Sie190
哈本 Sie190

Haben Sie190

[den] - [ˈhʌnd] [ˈdiˈi'es] [kɔfmənz] , [ˈoʊdər] [den] - [ˈhʌnd] [ˈdɜː] - [ˈdiˈi'es]
den hübschen Hund des Kaufmanns , oder den hässlichen Hund der Urgrossmutter des
丹 - 百 德斯 考夫曼 , 或 丹 - 百 德尔 - 德斯

- [ˈdiˈi'es] -
Lehrlings des bogenbeinigen
- 德斯 -

考夫曼的Hübschen Hund des Kaufmanns，或Hässlichen Hund der Urgrossmutter des Lehrlings des bogenbeinigen

- ?
Zimmermanns ?
- ?

齐默尔曼斯?

[ˈdʌbljuː] . ([əˈsaɪd] .)
W . (Aside .)
W . (旁边 .)

W.（旁白。）

[oʊ] , [kʌm] , [ʃiːz] [ˈrɪŋɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [koʊld] [dek] [ɑːn] [juː ˈes] : [ðæts] [ɑːlɪndɔrf] .
Oh , come , she's ringing in a cold deck on us : that's Ollendorff .
哦 , 来 , 她是 铃声 在 一个 寒冷的 甲板 在 我们 : 那就是 奥伦多夫 .

哦，天哪，她给我们带来了一个冷酷无情的消息：那是奥伦多夫。

[dʒioʊ; dʒiːə; dʒiˈɑː] .
Geo **.**
地理 .

地理。

[ɪtʃ] [ˈhɑːbiː]
Ich **habe**
我 有

我有

[nɪçt] [den] [ˈhʌnd] [ˈdiˈiˈes] — [ˈdiˈiˈes] — ([əˈsaɪd] .)
nicht **den** **Hund** **des** **—** **des** **—** **(** **Aside** **.** **)**
尼赫特 丹 百 德斯 — 德斯 — (旁边 .)

nicht den Hund des——des——（旁白。）

[stʌk] !
Stuck **!**
卡住 !

卡住!

[ðæts] [noʊ] [maɪstɚʃæft] ; [ðeɪ] [dəunt] [pleɪ] [fer] .
That's **no** **Meisterschaft** **;** **they** **don't** **play** **fair** **.**
那就是 不 大师赛 ; 他们 不 玩 公平的 .

那可不是大师赛；他们不讲公平。

([əˈlaʊd] .)
(**Aloud** **.** **)**
(大声 .)

（大声说。）

[ɪtʃ] [ˈhɑːbiː] [nɪçt] [den] [ˈhʌnd] [ˈdiˈiˈes] — [ˈdiˈiˈes] — [ɪn] [ənsɛrəm] [ˈbʌtʃ] [ˈlaɪdɚ] , [gɪpt] [iːz] [ˈkaɪnən] [ˈhʌnd] ;
Ich **habe** **nicht** **den** **Hund** **des** **—** **des** **—** **In** **unserem** **Buche** **leider** **,** **gibt** **es** **keinen** **Hund** **;**
我 有 尼赫特 丹 百 德斯 — 德斯 — 在 不塞雷姆 布切 莱德 , gibt es keinen 百 ;
[ˈdɑːɚ] ,
daher **,**
达赫尔 ,

Ich habe nicht den Hund des—des—In unserem Buche leider, gibt es keinen Hund;达赫尔,

[ɔb] [ɪtʃ] [ˈɔtʃ] [gɜːrn] [vɑːn] [soʊltʃən] [θɪrən] [ˈʃprɛxən] [mɜːxtə] , [ɪst] [iːz] [mɪr] [dɑːk] - ,
ob **ich** **auch** **gern** **von** **solchen** **Thieren** **sprechen** **möchte** **,** **ist** **es** **mir** **doch** **unmöglich** **,**
奥布 ich 也 基因 冯 索尔琴 蒂伦 sprechen 莫赫特 , 是 es 米尔 道赫 - ,

Ob ich auch gern von solchen Thieren sprechen möchte, ist es mir doch unmöglich,

[ˈwaɪl, ˈwiːl] [ɪtʃ] [nɪçt] [vɔrbɚɪtɪt] [bɪn] .
weil **ich** **nicht** **vorbereitet** **bin** **.**
威尔 ich 尼赫特 准备 垃圾桶 .

Weil ich nicht vorbereitet bin。

[ɛntʃʊldɪgən] [ˈsiː] , [ˈmiːn] [ˈdeɪmən] .
Entschuldigen **Sie** **,** **meine** **Damen** **.**
entschuldigen 西 , 我的 达门 .

Entschuldigen Sie，我的达门。

[ˌdʒiːˈɑːr] . ([əˈsaɪd] .)
Gr **.** **(** **Aside** **.** **)**
gr . (旁边 .)

（旁白）

[ˈbaɪm] [ˈtɔɪfəl] , [ˈsiː] [sɪnd] [ˈæli] - [gəˈvɔːrdən] .
Beim **Teufel** **,** **sie** **sind** **alle** **blödsinnig** **geworden** **.**
贝姆 特费尔 , 西 信德 全部 - geworden .

Beim Teufel，sie sind alle bloodsinnig geworden。

[ɪn] ['maɪnɛm] ['lɛbən] ['hɑːbiː] [ɪtʃ] ['niː, 'naɪ]['aɪn][soʊ] - , - , - -
In meinem Leben habe ich nie ein so närrisches , verfluchtes , verdammtes Gespräch
在 我的 生活 有 ich nie 一个 所以 - , - , - -
[gə'hɜːrt] .
gehört .
拥有 .

In meinem Leben habe ich nie ein so närrisches, verfluchtes, verdammtes Gespräch gehört。

['dʌbljuː] . ['bɪtə] , - .
W . Bitte , umsteigen .
W . 咬 , - .

W. Bitte, umsteigen.

([rʌn] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['ræpɪdli] [θruː] .)
(Run the following rapidly through .)
(跑步 这 下列的 快速 通过 .)

（快速运行以下命令。）

[em] . ([ə'saɪd] .)
M . (Aside .)
M . (旁边 .)

M.（旁白。）

[oʊ] , [aɪv] [flʌʃt] [æn; ən] ['iːzi] [bætʃ] !
Oh , I've flushed an easy batch !
哦 , 我已经 酡 一个 简单的 批 !

哦，我轻松冲洗了一批！

([ə'laʊd] .)
(Aloud .)
(大声 .)

（大声说。）

- ['siː] [mɪr] [ɜːlaʊbɪn] ['miːn] - ['haɪɜ] - ? -
Würden Sie mir erlauben meine Reisetasche hier hinzustellen ? 191
- 西 米尔 允许 我的 - 这里 - ? -

Würden Sie mir erlauben meine Reisetasche hier hinzustellen?191

[ˌdʒiː'ɑːr] . ([ə'saɪd] .)
Gr . (Aside .)
gr . (旁边 .)

（旁白）

[woʊ][ɪst] [seɪn] - ?
Wo ist seine Reisetasche ?
沃 是 罨 - ?

Wo ist seine Reisetasche?

[ɪtʃ] [sɛh] ['kaɪnə] .
Ich sehe keine .
我 谢赫 keine .

Ich sehe keine.

['dʌbljuː] . ['bɪtə] ['sɛr] .
W . Bitte sehr .
W . 咬 非常 .

W. Bitte sehr.

[dʒioʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː] .
Geo .
地理 .

地理。

[ɪst] ['miːn] - ['ɪnən]
Ist meine Reisetasche Ihnen
一 我的 - 伊嫩

Ist meine Reisetasche Ihnen

[ɪm] ['wiːdʒ] ?
im Wege ?
我是 韦格 ?

im Wege?

[ˌdʒiː'ɑːr] .
Gr .
gr .

Gr.

([ə'saɪd] .)
(Aside .)
(旁边 .)

（旁白。）

[ˌju ɛn 'di][woʊ][ɪst] [seɪn] - ?
Und wo ist seine Reisetasche ?
和 wo 是 嚜 - ?

Und wo ist seine Reisetasche?

[ə; eɪ] . [ɜːlaʊbɪn] ['siː] [mɪr] ['siː] [vɑːn] ['maɪnɚ] - [zuː] [bɪfraɪn] .
A . Erlauben Sie mir Sie von meiner Reisetasche zu befreien .
一个 . 允许 西 米尔 西 冯 我的 - 祖 自由 .

A. Erlauben Sie mir Sie von meiner Reisetasche zu befreien。

[ˌdʒiː'ɑːr] . ([ə'saɪd] .)
Gr . (Aside .)
gr . (旁边 .)

（旁白）

[diː'juː] [ɛsəl] !
Du Esel !
杜 埃塞尔 !

Du Esel!

['dʌbljuː] . ['gænz][ˌju ɛn 'di][gɑːr] [nɪçt] .
W . Ganz und gar nicht .
W . 甘兹 和 加尔 尼赫特 .

W. Ganz und gar nicht.

([tuː; tə][dʒioʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː] .)
(To Geo .)
(到 地理 .)

（致乔治）

[iːz] [ɪst] ['sɛr] - [ɪn] ['diːzəm] [kuːp] .
Es ist sehr schwül in diesem Coupé .
埃斯 是 非常 - 在 迪塞姆 轿跑车 .

Es ist sehr schwül in diesem Coupé。

[ˌdʒiː'ɑːr] . ([ə'saɪd] .)
Gr . (Aside .)
gr . (旁边 .)

（旁白）

[kuːp] .
Coupé .
轿跑车 .

轿跑车。

[dʒioʊ; dʒiːə; dʒiˈɑː] .

Geo	**.**
地理	.

地理。

['siː] ['heɪbən] ['rɛkt] .

Sie	**haben**	**Recht**	**.**
西	哈本	雷希特	.

Sie haben Recht.

[ɜːlaʊbɪn] ['siː] [mɪr] , - , [dæs; dɑːs] ['fenstər] [zuː] - .

Erlauben	**Sie**	**mir**	**,**	**gefälligst**	**,**	**das**	**Fenster**	**zu**	**öffnen**	**.**
允许	西	米尔	,	-	,	das	芬斯特	祖	-	.

Erlauben Sie mir, gefälligst, das Fenster zu öffnen。

['aɪn] ['wɛnɪg] ['lʌft] ['vʏrdə] ['ʌnz] [gʌt] [tuːn] .

Ein	**wenig**	**Luft**	**würde**	**uns**	**gut**	**thun**	**.**
一个	温尼格	空气	会	联合国	肠道	雷神	.

Ein wenig Luft würde uns gut thun。

[em] . [wɜːr] ['fɑːrən] ['sɛr] ['ræʃ] .

M	**.**	**Wir**	**fahren**	**sehr**	**rasch**	**.**
M	.	电线	法伦	非常	拉施	.

M. Wir fahren sehr rasch.

[ə; eɪ] . ['heɪbən] ['siː] [den] ['nɑːmən] [dʒiːnɜˈ] ['steɪʃ(ə)n] [gə'hɜːrt] ?

A	**.**	**Haben**	**Sie**	**den**	**Namen**	**jener**	**Station**	**gehört**	**?**
一个	.	哈本	西	丹	纳门	杰纳	车站	拥有	?

A. Haben Sie den Namen jener Station gehört?

['dʌbljuː] . [waɪ] [læŋ] ['hɔːltən] [wɜːr] [aʊf] ['diːzər] ['steɪʃ(ə)n] [æn; ən] ?

W	**.**	**Wie**	**lange**	**halten**	**wir**	**auf**	**dieser**	**Station**	**an**	**?**
W	.	维	兰格	哈尔滕	电线	上	迪瑟	车站	一个	?

W. Wie lange Halten wir auf dieser 车站?

[dʒioʊ; dʒiːə; dʒiˈɑː] .

Geo	**.**
地理	.

地理。

[ɪtʃ] ['riːs] [nɑːx] ['drezdən] , ['ʃæfnɜˈ] .

Ich	**reise**	**nach**	**Dresden**	**,**	**Schaffner**	**.**
我	雷塞	后	德累斯顿	,	沙夫纳	.

这是德累斯顿的沙夫纳。

[woʊ] [mʌs] [ɪtʃ] - ?

Wo	**muss**	**ich**	**umsteigen**	**?**
沃	混乱	ich	-	?

Wo muss ich umsteigen?

[ə; eɪ] . ['siː] [staɪgən] [nɪçt] [ʌm; əm] , ['siː] ['blaɪbən] [sɪtzən] .

A	**.**	**Sie**	**steigen**	**nicht**	**um**	**,**	**Sie**	**bleiben**	**sitzen**	**.**
一个	.	西	斯泰根	尼赫特	嗯	,	西	留下	坐	.

A. Sie steigen nicht um，Sie bleiben satzen。

[ˌdʒiː'ɑːr] . ([ə'saɪd] .)

Gr	**.**	**(**	**Aside**	**.**	**)**
gr	.	(	旁边	.	)

（旁白）

['siː] [sɪnd] [jɑː] ['æli] ['gænz] [ˌju ɛn 'di] gar192

Sie	**sind**	**ja**	**alle**	**ganz**	**und**	**gar192**
西	信德	是	全部	甘兹	和	gar192

Sie sind ja alle ganz und gar192

[fɛr'rʊkt] !
verrückt !
疯了 !

疯了!

[mæn] ['dɛŋkə] [zɪç] ['siː]
Man denke sich sie
男人 登克 sich 西

Man denke sich sie

['glaʊbən] [dɑːs] ['siː] [aʊf] ['dɜː] - ['raɪsən] .
glauben dass sie auf der Eisenbahn reisen .
劳本 达斯 西 上 德尔 - 雷森 .

Glauben dass sie auf der Eisenbahn reisen。

[dʒioʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː] .
Geo .
地理 .

地理。

([ə'saɪd] , [tuː; tə] ['wɪljəm]) [naʊ] [breɪs] [ʌp] ; [pʊl] [ɔːl][jʊr; jər] ['kɑːnfɪdəns] [tə'geðər] , [maɪ] [bɔɪ] ,
(Aside , to William) Now brace up ; pull all your confidence together , my boy ,
(旁边 , 到 威廉) 现在 支撑 向上 ; 拉 全部 你的 信心 一起 , 我的 男生 ,

（对威廉说）振作起来，孩子，拿出你的自信来。

[ænd; ənd] [wiːl] [traɪ] [ðæt] ['lʌvli] [gʊd] - [baɪ] ['bɪznəs] [ə; eɪ] ['flʌtər] .
and we'll try that lovely good - bye business a flutter .
和 出色地 尝试 那 迷人的 好的 - 再见 商业 一个 扑 .

我们将尝试一下那场美好的告别生意。

[aɪ] [θɪŋk] [its] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['gɔːdiɪst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] ,
I think it's about the gaudiest thing in the book ,
我 思考 它是 关于 这 最艳丽的 事物 在 这 书 ,

我觉得这是书里最俗艳的东西了。

[ɪf] [juː; jʊ] [buːm] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd][dəunt][get] [left] [ɑːn][ə; eɪ] [beɪs] .
if you boom it right along and don't get left on a base .
如果 你 繁荣 它 正确的 沿着 和 不 得到 左边 在 一个 根据 .

如果你一路猛攻，不要被困在垒上。

['itl] [ɪm'pres] [ðə; ði]['gɜːlz] .
It'll impress the girls .
它将 令人印象深刻 这 女孩们 .

这会让女孩们印象深刻。

([ə'laʊd] .)
(Aloud .)
(大声 .)

（大声说。）

['læsən] ['siː] ['ʌnz] ['geɪən] : [iːz][ɪst] ['ʃɑːn] ['sɛr] - , [ˌju ɛn 'di] [ɪtʃ] [mʌs] ['mɔːrgən]['gænz] -
Lassen Sie uns gehen : es ist schon sehr spät , und ich muss morgen ganz früh
拉森 西 联合国 格亨 : es 是 schon 非常 - , 和 ich 混乱 莫根 甘兹 -
[ɔfstɪən] .
aufstehen .
起立 .

Lassen Sie uns gehen：es ist schon sehr spät，并且 ich muss morgen ganz früh aufstehen。

[ˌdʒiː'ɑːr] . ([ə'saɪd] - ['greɪtf(ə)l] .)
Gr . (Aside - grateful .)
gr . (旁边 - 感激的 .)

（旁白——感激。）

['gɑːt]	[saɪ]	[dæŋk]	[dɑːs]	['siː]	['ɛndlɪk]	['geɪən]	.
Gott	**sei**	**Dank**	**dass**	**sie**	**endlich**	**gehen**	**.**
上帝	塞	dank	达斯	西	恩德利希	格亨	.

Gott sei Dank dass sie endlich gehen。

(	[sets]	[hɜːr; hər]	[gʌn]	[ə'saɪd]	.	)
(	**Sets**	**her**	**gun**	**aside**	**.**	**)**
(	套	她	枪	旁边	.	)

（放下枪。）

['dʌbljuː]	.	(	[tuː; tə][dʒioʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː]	.	)
W	**.**	**(**	**To**	**Geo**	**.**	**)**
W	.	(	到	地理	.	)

W.（致乔治）

[ɪtʃ]	['dɑːŋkə]	['ɪnən]	-	[fʊr]	[daɪ]	['eɪri]	[daɪ]	['siː]	[mɪr]	[ɜ·waɪsən]	,	['æbə]	[ɪtʃ]	[kæn]	[nɪçt]	-
Ich	**danke**	**Ihnen**	**höflichst**	**für**	**die**	**Ehre**	**die**	**sie**	**mir**	**erweisen**	**,**	**aber**	**ich**	**kann**	**nicht**	**länger**
我	谢谢	伊嫩	-	毛皮	死	呃	死	西	米尔	erweisen	,	正在	ich	坎恩	尼赫特	-

['blaɪbən]	.
bleiben	**.**
留下	.

Ich danke Ihnen höflichst für die Ehre die sie mir erweisen, aber ich kann nicht länger bleiben.

[dʒioʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː]	.
Geo	**.**
地理	.

地理。

(	[tuː; tə]['dʌbljuː]	.	)	[ɛntʃʊldɪgən]	['siː]	['mɪtʃ]	-	,	['æbə]	[ɪtʃ]	[kæn]	['vɪrlɪç]	[nɪçt]	-	['blaɪbən]
(	**To**	**W**	**.**	**)**	**Entschuldigen**	**Sie**	**mich**	**gütigst**	**,**	**aber**	**ich**	**kann**	**wirklich**	**nicht**	**länger**	**bleiben**
(	到	W	.	)	entschuldigen	西	密歇根	-	,	正在	ich	坎恩	确实	尼赫特	-	留下

.
:
.

（对 W.）Entschuldigen Sie mich gütigst，aber ich kann wirklich nicht länger bleiben。

['gretʃən]	[lʊks]	[ɑːn]['stjuːpifaid]	.
Gretchen	**looks**	**on**	**stupefied**	**.**
格雷琴	看起来	在	目瞪口呆	.

格雷琴目瞪口呆地看着。

['dʌbljuː]	.	(	[tuː; tə][dʒioʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː]	.	)
W	**.**	**(**	**To**	**Geo**	**.**	**)**
W	.	(	到	地理	.	)

W.（致乔治）

[ɪtʃ]	['hɑːbiː]	['ʃɑːn]	[iː aɪ'ɛn iː]	[aɪnleɪdəŋ]	[ændʒɛnəmən]	;	[ɪtʃ]	[kæn]	['vɪrlɪç]	[nɪçt]	-	['blaɪbən]	.	-
Ich	**habe**	**schon**	**eine**	**Einladung**	**angenommen**	**;**	**ich**	**kann**	**wirklich**	**nicht**	**länger**	**bleiben**	**.**	**193**
我	有	schon	一个	埃因拉登	安根诺门	;	ich	坎恩	确实	尼赫特	-	留下	.	-

Ich habe schon eine Einladung angenommen； ich kann wirklich nicht länger bleiben.193

['gretʃən]	['fɪŋgərz]	[hɜːr; hər]	[gʌn]	[ə'gen]	.
Gretchen	**fingers**	**her**	**gun**	**again**	**.**
格雷琴	手指	她	枪	再次	.

格雷琴再次把玩着她的枪。

[dʒioʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː]	.
Geo	**.**
地理	.

地理。

([tuː; tə]['dʌbljuː] .) [ɪtʃ] [mʌs] ['geɪən] .
(To W .) Ich muss gehen .
(到 W .) 我 混乱 格亨 .

（致 W.）我必须走了。

['dʌbljuː] . ([tuː; tə][dʒioʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː] .)
W . (To Geo .)
W . (到 地理 .)

W.（致乔治）

[waɪ] !
Wie !
维 !

哇!

['siː] ['wɑːlən] ['ʃɑːn] ['wiːdɚ] ['geɪən] ?
Sie wollen schon wieder gehen ?
西 羊毛 schon 维德 格亨 ?

Sie wollen schon wieder gehen?

['siː] [sɪnd] [jɑː] ['ebən] ['əːst] [gə'kɔmən] .
Sie sind ja eben erst gekommen .
西 信德 是 埃本 最初 gekommen .

Sie sind ja eben erst gekommen。

[em] . ([ə'saɪd]) .
M . (Aside) .
M . (旁边) .

M.（旁白）

[ɪts] [dʒʌst]['mjuːzɪk] !
It's just music !
它是 只是 音乐 !

这只是音乐而已!

[ə; eɪ] . ([ə'saɪd] .)
A . (Aside .)
一个 . (旁边 .)

A.（旁白。）

[oʊ] , [haʊ] ['lʌvli] [ðeɪ] [duː][ˌaɪ 'tiː] !
Oh , how lovely they do it !
哦 , 如何 迷人的 他们 做 它 !

哦，他们做得真好!

[dʒioʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː] .
Geo .
地理 .

地理。

([tuː; tə]['dʌbljuː] .) ['ɔːlsoʊ] ['dɛŋkən] ['siː]
(To W .) Also denken sie
(到 W .) 还 丹肯 西

（致W.）也想想他们

[dɑːk]
doch
道赫

道奇

[nɑːk] [nɪçt]
noch nicht
诺赫 尼赫特

noch nicht

[ænz] ['geɪən] .
an's Gehen .
安的 格亨 .

安的格亨。

['dʌbljuː] . ([tuː; tə][dʒioʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː] .)
W . (To Geo .)
W . (到 地理 .)

W.（致乔治）

[iːz] [θʌt] [mɪr] - [laɪd] , ['æbə] [ɪtʃ] [mʌs] [nɑːx] ['haʊs] .
Es thut mir unendlich leid , aber ich muss nach Hause .
埃斯 thut 米尔 - 莱德 , 正在 ich 混乱 后 豪斯 .

Es thut mir unendlich leid, aber ich muss nach Hause。

['miːn] [fraʊ] [wɪrd] [zɪç] - , [wʌz; wəz] ['aʊz] [mɪr] [gə'vɔːrdən] [ɪst] .
Meine Frau wird sich wundern , was aus mir geworden ist .
我的 弗劳 wird sich - , 曾是 澳大利亚 米尔 geworden 是 .

Meine Frau wird sich wundern，是 aus mir geworden ist。

[dʒioʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː] .
Geo .
地理 .

地理。

([tuː; tə]['dʌbljuː] .) ['miːn] [fraʊ] [hæt] ['kaɪnə]
(To W .) Meine Frau hat keine
(到 W .) 我的 弗劳 帽子 keine

（致W.）Meine Frau hat keine

[ɑːnʌŋ] [woʊ] [ɪtʃ] [bɪn] : [ɪtʃ] [mʌs] ['vɪrlɪç] ['jɛtst] [fɔːrt] .
Ahnung wo ich bin : ich muss wirklich jetzt fort .
阿农 wo ich 垃圾桶 : ich 混乱 确实 现在 堡 .

Ahnung wo ich bin: ich muss wirklich jetzt 堡垒。

['dʌbljuː] . ([tuː; tə][dʒioʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː] .)
W . (To Geo .)
W . (到 地理 .)

W.（致乔治）

['dæn] [wɪl] [ɪtʃ] ['siː] [nɪçt] - [aʊfhɔltən] ;
Dann will ich Sie nicht länger aufhalten ;
丹恩 将要 ich 西 尼赫特 - 奥夫哈尔滕 ;

Dann will ich Sie nicht länger aufhalten；

[ɪtʃ] [bɪdɔr] ['sɛr] [dɑːs] ['siː] ['ʌnz] ['aɪnən]
ich bedaure sehr dass Sie uns einen
ich 贝达雷 非常 达斯 西 联合国 一个

ich bedaure sehr dass Sie uns einen

[soʊ] [kɜːzən] [bə'zuːx] [gə'mɑːkt] ['heɪbən] .
so kurzen Besuch gemacht haben .
所以 库尔岑 如此 格马赫特 哈本 .

所以 kurzen Besuch gemacht haben。

[dʒioʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː] .
Geo .
地理 .

地理。

([tuː; tə]['dʌbljuː] .) [ə'duː] — [aʊf] ['rɛkt] - [ˌviːdər'zeɪən] .
(To W .) Adieu — auf recht baldiges Wiedersehen .
(到 W .) 再见 — 上 法律 - wiedersehen .

（致W.）再见——auf recht baldiges Wiedersehen。

['dʌbljuː] . - !
W . Umsteigen !
W . - !

W. Umsteigen!

[greɪt] [hænd] - ['klæpɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['gɜːlz] .
Great hand - clapping from the girls .
伟大的 手 - 鼓掌 从 这 女孩们 .

女孩们的掌声非常热烈。

[em] . ([ə'saɪd] .)
M . (Aside .)
M . (旁边 .)

M.（旁白。）

[oʊ] , [haʊ] ['pɜːrfɪkt] !
Oh , how perfect !
哦 , 如何 完美的 !

哦，真是太完美了!

[haʊ] ['elɪgənt] !
how elegant !
如何 优雅的 !

多么优雅!

[ə; eɪ] . ([ə'saɪd] .)
A . (Aside .)
一个 . (旁边 .)

A.（旁白。）

[pər] - ['fɛktli] [ɪn'tʃæntɪŋ] !
Per - fectly enchanting !
每 - 完美地 妖娆 !

简直太迷人了!

['dʒɔɪəs] ['kɔːrəs] .
Joyous Chorus .
欢乐 合唱 .

欢乐合唱。

([ɔːl] .)
(All .)
(全部 .)

（全部。）

[ɪtʃ] ['hɑːbiː] [gʒəhæt] , -
Ich habe gehabt , 194
我 有 gehabt , -

Ich habe gehabt,194

[diː'ju] [hæst] [gʒəhæt] , [ɜːr; ər] [hæt] [gʒəhæt] , [wɜːr] ['heɪbən] [gʒəhæt] , [ɪr] [hæpt] [gʒəhæt] , ['siː] ['heɪbən] [gʒəhæt] .
du hast gehabt , er hat gehabt , wir haben gehabt , ihr habt gehabt , sie haben gehabt .
杜 哈斯特 gehabt , 呃 帽子 gehabt , 电线 哈本 gehabt , 你们 哈布特 gehabt , 西 哈本 gehabt .

du hast gehabt，er hat gehabt，wir haben gehabt，ihr habt gehabt，sie haben gehabt。

['gretʃən] [feɪnts] , [ænd; ənd] ['tʌmblz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [tʃer] , [ænd; ənd][ðə; ði] [gʌn] [goʊz] [ɔːf] [wɪð; wɪθ]

Gretchen	faints	,	and	tumbles	from	her	chair	,	and	the	gun	goes	off	with
格雷琴	晕倒	,	和	翻滚	从	她	椅子	,	和	这	枪	去	离开	和

[ə; eɪ] [kræʃ] .

a	crash	.
一个	碰撞	.

格雷琴晕倒了，从椅子上摔了下来，枪也随之响起一声巨响。

[iːtʃ] [gɜːrl] , ['fraɪt(ə)nd] , ['siːzɪz] [ðə; ði] [prə'tektɪŋ] [hænd][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['swiːthɑːrt] .

Each	girl	,	frightened	,	seizes	the	protecting	hand	of	her	sweetheart	.
每个	女孩	,	害怕	,	逮捕	这	保护	手	的	她	亲爱的	.

每个女孩都惊恐万分，紧紧抓住爱人的手，寻求保护。

['gretʃən] ['skræmblz] [ʌp] .

Gretchen	scrambles	up	.
格雷琴	争夺	向上	.

格雷琴慌忙爬了起来。

['tæbloʊ] .

Tableau	.
画面	.

表格。

['dʌbljuː] . ([teɪks] [aʊt] [sʌm; səm] ['mʌni] — ['bekənz] ['gretʃən] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

W	.	(	Takes	out	some	money	—	beckons	Gretchen	to	him	.
W	.	(	需要	出去	一些	钱	—	招手	格雷琴	到	他	.

W.（掏出一些钱——向格雷琴招手。

[dʒɔːrdʒ] [ædz] ['mʌni] [tuː; tə][ðə; ði][paɪl] .)

George	adds	money	to	the	pile	.	)
乔治	添加	钱	到	这	桩	.	)

乔治往钱堆里又添了些钱。）

- ['mɛːtçən] (['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔɪnz]) , [hæst][diː'ju]['ɛtwɑːs] [gə'zeɪən] ?

Hübsches	Mädchen	(	giving	her	some	of	the	coins	)	,	hast	Du	etwas	gesehen	?
-	女孩	(	给予	她	一些	的	这	硬币	)	,	哈斯特	杜	etwas	格塞亨	?

Hübsches Mädchen（给了她一些硬币），Du etwas gesehen 了吗?

[ˌdʒiː'ɑːr] .

Gr	.
gr	.

Gr.

(['kɜːrtəsi] — [ə'saɪd] .)

(	Courtesy	—	aside	.	)
(	礼貌	—	旁边	.	)

（友情提示——旁注。）

['dɜː] ['ɛngəl] !

Der	Engel	!
德尔	恩格尔	!

天使!

([ə'laʊd] — [ɪm'presɪvli] .)

(	Aloud	—	impressively	.	)
(	大声	—	令人印象深刻	.	)

（大声地——语气令人印象深刻。）

[ɪtʃ] ['hɑːbiː] [nɪçts] [gə'zeɪən] .

Ich	habe	nichts	gesehen	.
我	有	尼赫茨	格塞亨	.

Ich habe nichts gesehen.

['dʌbljuː] . ([mɔːr] ['mʌni] .)
W **.** **(** **More** **money** **.** **)**
W . (更多的 钱 .)

W.（更多钱。）

[hæst][diː'ju]['ɛtwɑːs][gə'hɜːrt] ?
Hast **Du** **etwas** **gehört** **?**
哈斯特 杜 etwas 拥有 ?

Hast Du etwas gehört?

[ˌdʒiː'ɑːr] .
Gr **.**
gr .

Gr.

[ɪtʃ] ['hɑːbiː] [nɪçts] [gə'hɜːrt] .
Ich **habe** **nichts** **gehört** **.**
我 有 尼赫茨 拥有 .

Ich habe nichts gehört.

['dʌbljuː] . ([mɔːr] ['mʌni] .)
W **.** **(** **More** **money** **.** **)**
W . (更多的 钱 .)

W.（更多钱。）

[ˌju ɛn 'di]['mɔːrgən] ?
Und **Morgen** **?**
和 莫根 ?

明天呢?

[ˌdʒiː'ɑːr] . ['mɔːrgən] — ['vɛːrə][iːz] - — [bɪn] [ɪtʃ] ['taʊb][ju ɛn 'di][blaɪnd] .
Gr **.** **Morgen** **—** **wäre** **es** **nöthig** **—** **bin** **ich** **taub** **und** **blind** **.**
gr . 莫根 — 瓦雷 es - — 垃圾桶 ich 陶布 和 瞎的 .

格。摩根——wäre es nothig——bin ich taub und blind。

['dʌbljuː] . - ['mɛːtçən] !
W **.** **Unvergleichbares** **Mädchen** **!**
W . - 女孩 !

W. Unvergleichbares Mädchen!

[ˌju ɛn 'di] (['gɪvɪŋ] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni]) - ?
Und **(** **giving** **the** **rest** **of** **the** **money** **)** **darnach** **?**
和 (给予 这 休息 的 这 钱) - ?

Und (gold the remaining the money) darnach?

[ˌdʒiː'ɑːr] .
Gr **.**
gr .

Gr.

([diːp] ['kɜːrtəsi] — [ə'saɪd] .)
(**Deep** **courtesy** **—** **aside** **.** **)**
(深的 礼貌 — 旁边 .)

（出于深深的礼貌——题外话。）

- !
Erzengel **!**
- !

埃尔岑格尔!

([ə'laʊd] .)
(**Aloud** **.** **)**
(大声 .)

（大声说。）

- , ['miːn] - , [bɛtrəktən] ['siː] ['mɪtʃ] ['ɔːlsoʊ] ['taʊb] — [blaɪnd] — ['tɑːdt] !
Darnach , mein Gnädigster , betrachten Sie mich also taub — blind — todt !
- , 我的 - , 观察 西 密歇根 还 陶布 — 瞎的 — 托德 !

Darnach，我的 Gnädigster，betrachten Sie mich 也 taub-blind-todt!

[ɔːl] .
All .
全部 .

全部。

([ɪn] ['kɔːrəs] . — [wɪð; wɪθ] ['revərənt] [dʒɔɪ] .)
(In chorus . — with reverent joy .)
(在 合唱 . — 和 虔诚的 喜悦 .)

（齐声：带着虔诚的喜悦）

[ɪtʃ] ['hɑːbiː] [gʒəhæt] , [diː'ju][hæst] [gʒəhæt] , [ɜːr; ər][hæt] [gʒəhæt] , -
Ich habe gehabt , du hast gehabt , er hat gehabt , 195
我 有 gehabt , 杜 哈斯特 gehabt , 呃 帽子 gehabt , -

Ich habe gehabt, du hast gehabt, er hat gehabt,195

[wɜːr]['heɪbən] [gʒəhæt] , [ɪr] [hæpt] [gʒəhæt] , ['siː] ['heɪbən] [gʒəhæt] !
wir haben gehabt , ihr habt gehabt , sie haben gehabt !
电线 哈本 gehabt , 你们 哈布特 gehabt , 西 哈本 gehabt !

wir haben gehabt，Ihr habt gehabt，sie haben gehabt!

[ækt] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
ACT III .
行为 三、 .

第三幕

[θriː] [wiːks] ['leɪtər] .
Three weeks later .
三 周 之后 .

三周后。

[siːn] [aɪ] .
SCENE I .
场景 我 .

第一幕

['entər] ['gretʃən] , [ænd; ənd] [pʊts] [hɜːr; hər] [ʃɔːl] [ɑːn][ə; eɪ] [tʃer] .
Enter Gretchen , and puts her shawl on a chair .
进入 格雷琴 , 和 放置 她 披肩 在 一个 椅子 .

格雷琴走了进来，把披肩放在椅子上。

['brʌʃɪŋ] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [trə'dɪʃən(ə)l] ['feðər] - ['dʌstər] [ʌv; əv][ðə; ði]['drɑːmə] .
Brushing around with the traditional feather - duster of the drama .
刷牙 大约 和 这 传统的 羽毛 - 除尘器 的 这 戏剧 .

用戏剧中传统的掸子拂去尘埃。

['smɑːrtli] [drest] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][ɪz] ['prɑːspərəs] .
Smartly dressed , for she is prosperous .
聪明地 穿着 , 为了 她 是 繁荣 .

她衣着考究，因为她家境富裕。

[ˌdʒiː'ɑːr] .
Gr .
gr .

Gr.

[waɪ] - [mæn] [zɪç] [dæs; dɑːs] [vɔrstələn] ['kɜːnən] !
Wie hätte man sich das vorstellen können !
维 - 男人 sich das vorstellen 可宁 !

Wie hätte man sich das vorstellen können!

[ɪn] ['nʊr] [draɪ] ['voʊxən] [bɪn] [ɪtʃ] ['ʃɑːn] [raiʃ; raik] [gə'vɔːrdən] !
In nur drei Wochen bin ich schon reich geworden !
在 努尔 德雷 星期 垃圾桶 ich schon 帝国 geworden !

在nur drei Wochen bin ich schon reich geworden!

([gets] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] ['hændfʊl] ['æftər] ['hændfʊl] [ʌv; əv] ['sɪlvər] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [paɪlz] [ɑːn] [ðə; ði]
(Gets out of her pocket handful after handful of silver , which she piles on the
(获得 出去 的 她 口袋 少数 后 少数 的 银 , 哪个 她 堆 在 这
['teɪbl] ,
table ,
桌子 ,

（她从口袋里掏出一把又一把银币，堆在桌子上，

[ænd; ənd] ['proʊsiːdz] [tuː; tə] [ˌɑːr 'iː] - [paɪl] [ænd; ənd] [kaʊnt] , [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['rɪŋɪŋ] [ɔːr] ['baɪtɪŋ] [ə; eɪ] [piːs]
and proceeds to re - pile and count , occasionally ringing or biting a piece
和 收益 到 关于 - 桩 和 数数 , 偶尔 铃声 或者 咬 一个 片
[tuː; tə] [traɪ] [ɪts] ['kwɑːləti] .)
to try its quality .)
到 尝试 它是 质量 .)

然后重新堆放并清点，偶尔会敲敲或咬一口来检验其质量。）

[oʊ] , [dɑːs] ([wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [saɪ]) [daɪ] [fraʊ] - ['nʊr]
Oh , dass (with a sigh) die Frau Wirthin nur
哦 , 达斯 (和 一个 叹) 死 弗劳 - 努尔

噢，dass（叹了口气）die Frau Wirthin nur

['juːɪg]
ewig
假发

假发

[kræŋk] - ! . . . .
krank bliebe ! . . . .
克兰克 - ! . . . .

krank bliebe! ....

['diːzə] ['ɛdlɛn] ['jʊŋən] ['mɛnər] — ['siː] [sɪnd] [jɑː]
Diese edlen jungen Männer — sie sind ja
这些 埃德伦 青年 方式 — 西 信德 是

Diese edlen jungen Männer—sie sind ja

[soʊ] - !
so liebenswürdig !
所以 - !

so liebenswürdig!

[ˌju ɛn 'di] [soʊ] [flaɪsɪg] ! — [ˌju ɛn 'di] [soʊ] ['truː] !
Und so fleissig ! — und so treu !
和 所以 弗莱西格 ! — 和 所以 特鲁 !

真是太自由了！ ——真是太真实了！

['jeɪdən]
Jeden
jeden

杰登

['mɔːrgən] ['kɒmən] ['siː] [gə'rɑːdə] [ʌm; əm] [draɪ] ['vɪrtɛl] [aʊf] [nɔɪn] ; [ˌju ɛn 'di] - [ˌju ɛn 'di] -
Morgen kommen sie gerade um drei Viertel auf neun ; und plaudern und schwatzen
莫根 来 西 杰拉德 嗯 德雷 维尔特 上 九 ; 和 - 和 -
, [ˌju ɛn 'di] - ,
, und plappern ,
, 和 - ,

Morgen kommen sie gerade um drei Viertel auf neun； und plaudern und schwatzen, und plappern,

[ˌju ɛn 'di] - , [daɪ] ['jʊŋən] ['deɪmən] ['ɔtʃ] ; [ʌm; əm] [ʃlɑ:g] - ['neɪmən] ['si:] ['ɑ:pʃi:t] ;
und schnattern , die jungen Damen auch ; um Schlage zwölf nehmen sie Abschied ;
和 - , 死 青年 达门 也 ; 嗯 施拉格 - 内赫门 西 已故 ;

und schnattern, die jungen Damen auch; um Schlage zwölf nehmen sie Abschied；

[ʌm; əm] [ʃlɑ:g] [aɪns] ['kɒmən] ['si:] schon196
um Schlage eins kommen sie schon196
嗯 施拉格 一 来 西 schon196

um Schlage eins kommen sie schon196

['wi:dɚ] , [ˌju ɛn 'di] - [ˌju ɛn 'di] - [ˌju ɛn 'di] - [ˌju ɛn 'di] - ; [gə'rɑ:də]
wieder , und plaudern und schwatzen und plappern und schnattern ; gerade
维德 , 和 - 和 - 和 - 和 - ; 杰拉德
[ʌm; əm] [zɛks] ['ʊr] ['neɪmən] ['si:] [wi:dɚəm] ['ɑ:pʃi:t] ;
um sechs Uhr nehmen sie wiederum Abschied ;
嗯 六 时钟 内赫门 西 维德鲁姆 已故 ;

wieder、und plaudern und schwatzen und plappern und schnattern； gerade um sechs Uhr nehmen sie wiederum Abschied；

[ʌm; əm][hɑ:lp] [ɑ:xt] - ['si:] - [tsʊ'rɪk] ,
um halb acht kehren sie noch'emal zurück ,
嗯 半 八 - 西 - 返回 ,

um halb acht kehren sie noch'emal zurück,

[ˌju ɛn 'di] - [ˌju ɛn 'di] - [ˌju ɛn 'di] - [ˌju ɛn 'di] - [bɪs] [zeɪn] ['ʊr] , ['oʊdər]
und plaudern und schwatzen und plappern und schnattern bis zehn Uhr , oder
和 - 和 - 和 - 和 - bis 泽恩 时钟 , 或
[faɪ'laɪçt] ['aɪn] ['vɪrtɛl] [nɑ:x] ,
vielleicht ein Viertel nach ,
维勒希特 一个 维尔特 后 ,

und plaudern und schwatzen und plappern und schnattern bis zehn Uhr, oder vielleicht ein Viertel nach,

[fɔ:lz] ['ɪrə]
falls ihre
瀑布 他们的

瀑布

[ʊrən] [nɑ:x] ['geɪən] ([ˌju ɛn 'di] [stet] ['geɪən] ['si:] [nɑ:x] [ˌeɪ 'em] ['ɛnd] ['di'i'es] [bɛsʌks] , ['æbə] [stet]
Uhren nach gehen (und stets gehen sie nach am Ende des Besuchs , aber stets
乌伦 后 格亨 (和 斯特茨 格亨 西 后 是 结束 德斯 访问 , 正在 斯特茨
[vi:'oʊ'ɑ:r] [bɪ'gɪn] [dɛsəlbən]) ,
vor Beginn desselben) ,
vor 开始 德塞尔本) ,

Uhren nach gehen (und stets gehen sie nach am Ende des Besuchs, aber stets vor Beginn desselben),

[ˌju ɛn 'di] [zu:waɪlən] [ʌntɚhɔltən]
und zuweilen unterhalten
和 祖维伦 安特哈尔滕

und zuweilen unterhalten

[zɪç] [daɪ] ['jʊŋən] ['lɔɪtə] ['baɪm]
sich die jungen Leute beim
sich 死 青年 leute 贝姆

sich die jungen Leute beim

- ; [ˌju ɛn 'di]['jeɪdən] ['sɑ:ntəg] ['geɪən] ['si:] [draɪməl] [ɪn][daɪ] ['kɪrtʃə] ; [ˌju ɛn 'di] ['ɪmər]
Spazierengehen ; und jeden Sonntag gehen sie dreimal in die Kirche ; und immer
- ; 和 jeden 星期日 格亨 西 德雷马尔 在 死 教堂 ; 和 浸入
- ['si:] ,
plaudern sie ,
- 西 ,

斯帕齐伦根； und jeden Sonntag gehen sie dreimal in die Kirche;并沉浸在赞美之中，

[ˌju ɛn 'di] - [ˌju ɛn 'di] - [ˌju ɛn 'di] - [bɪs] ['ɪnən] [daɪ] - ['aʊz] [dem] ['mʌndi]
und schwatzen und plappern und schnattern bis ihnen die Zähnen aus dem Munde
和 - 和 - 和 - bis 伊嫩 死 - 澳大利亚 民主 蒙德
['fɔːlən] .
fallen .
倒下 .

und schwatzen und plappern und schnattern bis ihnen die Zähnen aus dem Munde 堕落了。

[ˌju ɛn 'di] [ɪtʃ] ?
Und ich ?
和 ich ?

那我呢?

['dɝːtʃ] ['mæŋgl] [æn; ən] - , [ɪst] [mɪr] [daɪ] - [ˌem aɪ 'tiː] [muːz] [bəlɛkt] ['wɝːdən] !
Durch Mangel an Uebung , ist mir die Zunge mit Moos belegt worden !
杜尔奇 曼格尔 一个 - , 是 米尔 死 - 密特 哞 贝莱格特 沃登 !

Durch Mangel an Uebung，是 mir die Zunge mit Moos belegt worden!

['fraɪlɪk] [ɪsts] [mɪr] [iː aɪ'ɛn iː] [dʌm] ['zaɪt] [gjuːiːzən] .
Freilich ist's mir eine dumme Zeit gewesen .
弗雷利希 它的 米尔 一个 傻瓜 时代 gewesen .

Freilich ist's mir eine dumme Zeit gewesen。

['æbə] — [ʌm; əm] ['gɑːtɪs] ['wɪlən] , [wʌz; wəz] [geɪt] [dæs; dɑːs] [mɪr] [æn; ən] ?
Aber — um Gottes willen , was geht das mir an ?
阿伯 — 嗯 戈特斯 威伦 , 曾是 去 das 米尔 一个 ?

Aber——um Gottes willen，是geht das mir an吗?

[wʌz; wəz] ['sɑːl] [ɪtʃ] [dɝaʊs] ['mækən] ?
Was soll ich daraus machen ?
曾是 索尔 ich 达劳斯 机械 ?

Was soll ich daraus machen?

- [sægt] [daɪ] [fraʊ] - " ['gretʃən] " ([dʌm] - [ʃoʊ] [ʌv; əv] ['peɪɪŋ] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['mʌni]
Täglich sagt die Frau Wirthin " Gretchen " (dumb - show of paying a piece of money
- sagt 死 弗劳 - " 格雷琴 " (哑的 - 展示 的 付费 一个 片 的 钱
['ɪntuː] [hɜːr; hər] [hænd]) ,
into her hand) ,
进入 她 手) ,

Täglich sagt die Frau Wirthin"Gretchen"(将一笔钱交到她手中的愚蠢表演)，

" [diː'ju] [bist] [iː aɪ'ɛn iː] ['dɝː] ['bɛstən] [ʃproːx] - - ['dɝː] [welt] !
" du bist eine der besten Sprach - Lehrerinnen der Welt !
" 杜 比斯特 一个 德尔 贝斯滕 语言 - - 德尔 红肿 !

"du bist eine der besten Sprach-Lehrerinn der Welt!

" [ɑːx] , ['gɑːt] !
" Ach , Gott !
" ach , 上帝 !

"啊，上帝!

[ˌju ɛn 'di] - ['sægən] [daɪ]
Und täglich sagen die
和 - 萨根 死

Und täglich sagen die

['ɛdlɛn] ['jʊŋən] ['mɛnər] , " ['gretʃən] , liebes197
edlen jungen Männer , " Gretchen , liebes197
埃德伦 青年 方式 , " 格雷琴 , liebes197

edlen jungen Männer，"格雷琴，liebes197

[kaɪnd] ″ (['mʌni] - ['peɪɪŋ] [ə'gen] [ɪn] [dʌm] - [ʃoʊ] — [θri:] [kɔɪnz]) , “ [bli:b] - ['taʊb] — [blaɪnd] —

Kind	″	(	money	-	paying	again	in	dumb	-	show	—	three	coins	)	,	“	bleib	'	taub	—	blind	—
种类	″	(	钱	-	付费	再次	在	哑的	-	展示	—	三	硬币	)	,	“	布莱布	-	陶布	—	瞎的	—

['tɑ:dt] !

todt	!
托德	!

Kind” (哑剧中再次付钱——三个硬币)，“bleib' taub——盲人——todt!

″ [ˌju ɛn 'di][soʊ] [bli:b]

″	und	so	bleibe
″	和	所以	bleibe

“und so bleibe

[ɪtʃ] . . . .

ich	.	.	.
ich	.	.	.

ich...

['jɛtst] [wɪrd] [i:z] - [nɔɪn] ['ʊr] ['saɪn] ; [bɔ:ld] ['kɒmən] ['si:] [vi:ˌoʊ'ɛm] - [tsʊ'rɪk] .

Jetzt	wird	es	ungefähr	neun	Uhr	sein	;	bald	kommen	sie	vom	Spaziergehen	zurück	.
现在	wird	es	-	九	时钟	塞因	;	秃	来	西	呕吐	-	返回	.

Jetzt wird es ungefähr neun Uhr sein；秃头 kommen sie vom Spaziergehen zurück。

['ɔ:lsoʊ] , [i:z] ['vɛ:rə] [gʌt] [dɑ:s] [ɪtʃ] ['maɪnɛm] ['aɪgənən]

Also	,	es	wäre	gut	dass	ich	meinem	eigenen
还	,	es	瓦雷	肠道	达斯	ich	我的	自身

另外，es wäre gut dass ich meinem eigenen

[ʃɑ:ts] ['aɪnən] [bə'zu:x] - [ˌju ɛn 'di] [spæzɪrən] [gə'heɪ] .

Schatz	einen	Besuch	abstatte	und	spazieren	gehe	.
沙茨	一个	如此	-	和	闲逛	格赫	.

Schatz einen Besuch 抽象和空间。

([dɔnz] [hɜ:r; hər] [ʃɔ:l] .)

(	Dons	her	shawl	.	)
(	唐斯	她	披肩	.	)

（披上披肩。）

['eksɪt] .

Exit	.
出口	.

出口。

[el] .

L	.
L	.

L.

['entər] - .

Enter	Wirthin	.
进入	-	.

进入维辛。

[ɑ:r] .

R	.
拉	.

R.

- .

Wirthin	.
-	.

维廷。

[ðæt] [wʌz; wəz]['mɪstər] . ['stiːvənsənz] [treɪn] [ðæt] [dʒʌst] [keɪm] [ɪn] .

That	was	Mr	.	Stephenson's	train	that	just	came	in	.
那	曾是	先生	.	斯蒂芬森的	火车	那	只是	来了	在	.

那是斯蒂芬森先生乘坐的火车刚刚进站。

['evɪdəntli] [ðə; ði]['gɝːlz][ɑːr; ər][aʊt] ['wɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['gretʃən] ; — [kɑːnt][faɪnd][ðem; ðəm] ,

Evidently	the	girls	are	out	walking	with	Gretchen	;	—	can't	find	them	,
显然	这	女孩们	是	出去	步行	和	格雷琴	;	—	不能	寻找	他们	,

显然女孩们和格雷琴一起出去散步了；——找不到她们。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ə'raʊnd] .

and	she	doesn't	seem	to	be	around	.
和	她	不	似乎	到	是	大约	.

她好像不在附近。

([ə; eɪ] [rɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .)

(	A	ring	at	the	door	.	)
(	一个	戒指	在	这	门	.	)

（门铃响了。）

[ðæts] [hɪm; ɪm] .

That's	him	.
那就是	他	.

那就是他。

[aɪl] [goʊ] [siː] .

I'll	go	see	.
患病的	去	看	.

我去看看。

['eksɪt] .

Exit	.
出口	.

出口。

[ɑːr] .

R	.
拉	.

R.

['entər] ['stiːvnsn] [ænd; ənd] - .

Enter	Stephenson	and	Wirthin	.
进入	斯蒂芬森	和	-	.

斯蒂芬森和沃辛登场。

[ɑːr] .

R	.
拉	.

R.

[es] . [wel] , [haʊ] [dʌz] ['sɪknəs] [siːm] [tuː; tə] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?

S	.	Well	,	how	does	sickness	seem	to	agree	with	you	?
S	.	出色地	,	如何	做	疾病	似乎	到	同意	和	你	?

S：嗯，你觉得生病对你来说怎么样?

- .

Wirthin	.
-	.

维廷。

[soʊ] [wel] [ðæt] [aɪv] ['nevər] [bɪn] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [ruːm] [sɪns] ,

So	well	that	I've	never	been	out	of	my	room	since	,
所以	出色地	那	我已经	绝不	到过	出去	的	我的	房间	自从	,

太好了，从那以后我就再也没出过房间。

[tɪl] [aɪ] [hɜːrd] [jʊr; jər] [treɪn] [kʌm] [ɪn] .
till I heard your train come in .
直到 我 听到 你的 火车 来 在 .

直到我听到你的火车进站的声音。

[es] . [ðaʊ] ['mɪrək(ə)l][ʌv; əv] [fɪ'deləti] !
S . Thou miracle of fidelity !
S . 你 奇迹 的 忠诚 !

S. 你真是忠诚的奇迹!

[naʊ] [aɪ]['ɑːrgjuː][frʌm; frəm] [ðæt] , [ðæt] [ðə; ði] [nuː] [plæn][ɪz] ['wɜːrkɪŋ] . -
Now I argue from that , that the new plan is working . 198
现在 我 争论 从 那 , 那 这 新的 计划 是 在职的 . -

现在我以此为依据来论证，新方案是有效的。198

- .
Wirthin .
- .

维廷。

['wɜːrkɪŋ] ?
Working ?
在职的 ?

在职的?

['mɪstər] . ['stiːvnsn] , [juː; jʊ] ['nevər] [sɔː] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [kɔːrs] [ʌv; əv][jʊr; jər][laɪf]
Mr . Stephenson , you never saw anything like it in the whole course of your life
先生 . 斯蒂芬森 , 你 绝不 锯 任何事物 喜欢 它 在 这 所有的 课程 的 你的 生活
!
!
!

斯蒂芬森先生，您一生中从未见过这样的景象!

[its] [ˌæbsə'luːtli] ['wʌndərf(ə)l] [ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrks] .
It's absolutely wonderful the way it works .
它是 绝对地 精彩的 这 方式 它 作品 .

它的运作方式真是太棒了。

[es] . [sək'siːdz] ?
S . Succeeds ?
S . 成功 ?

S成功了吗?

[noʊ] — [juː; jʊ][dəunt] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] .
No — you don't mean it .
不 — 你 不 意思是 它 .

不——你不是认真的。

- .
Wirthin .
- .

维廷。

[ɪn'diːd] [aɪ][duː] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] .
Indeed I do mean it .
的确 我 做 意思是 它 .

我确实是认真的。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['stiːvnsn] , [ðæt] [plæn][wʌz; wəz][dʒʌst][æn; ən][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] — [ðæts] [wʌt]

I	tell	you	,	Mr	.	Stephenson	,	that	plan	was	just	an	inspiration	—	that's	what
我	告诉	你	,	先生	.	斯蒂芬森	,	那	计划	曾是	只是	一个	灵感	—	那就是	什么

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

it	was	.
它	曾是	.

斯蒂芬森先生，我告诉你，那个计划只是一个灵感——仅此而已。

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [tiːtʃ] [ə; eɪ][kæt]['dʒɜːrmən][baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

You	could	teach	a	cat	German	by	it	.
你	可以	教	一个	猫	德语	经过	它	.

你可以用它教会猫德语。

[es] . [dɪr] [ˌem 'iː] , [ðɪs] [ɪz]['noʊb(ə)l] [nuːz] !

S	.	Dear	me	,	this	is	noble	news	!
S	.	亲爱的	我	,	这	是	高贵	消息	!

S：我的天哪，这真是个好消息！

[tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

Tell	me	about	it	.
告诉	我	关于	它	.

跟我说说吧。

- .

Wirthin	.

- .

维廷。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

欢乐故事(Merry Tales)
第8/9页

[wel] , [its] [ɔːl] ['gretʃən] — ['evri] [bɪt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Well	**,**	**it's**	**all**	**Gretchen**	**—**	**every**	**bit**	**of**	**it**	**.**
出色地	,	它是	全部	格雷琴	—	每一个	少量	的	它	.

这一切都是格雷琴的错——所有的一切。

[aɪ][toʊld][juː; jʊ][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒuːəl] .

I	**told**	**you**	**she**	**was**	**a**	**jewel**	**.**
我	讲述	你	她	曾是	一个	宝石	.

我早就说过她是个宝贝。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][sə'gæsəti][ʌv; əv] [ðæt] [tʃaɪld] — [waɪ] , [aɪ]['nevər] [driːmd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [hɜːr; hər] .

And	**then**	**the**	**sagacity**	**of**	**that**	**child**	**—**	**why**	**,**	**I**	**never**	**dreamed**	**it**	**was**	**in**	**her**	**.**
和	然后	这	睿智	的	那	孩子	—	为什么	,	我	绝不	梦见	它	曾是	在	她	.

然后，那个孩子的聪慧——我做梦也没想到她身上会有这种特质。

[ʃ] - [ʃiː; ʃi] ,

Sh	**-**	**she**	**,**
什	-	她	,

嘘，

“ ['nevər] [juː; jʊ][æsk][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiz] [ə; eɪ] ['kwestʃən] — ['nevər] [let][ɑːn] — [dʒʌst] [kiːp] [mʌm] — [liːv] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

“	**Never**	**you**	**ask**	**the**	**young**	**ladies**	**a**	**question**	**—**	**never**	**let**	**on**	**—**	**just**	**keep**	**mum**	**—**	**leave**	**the**	**whole**	**thing**	**to**	**me**	**,**
“	绝不	你	问	这	年轻的	女士们	一个	问题	—	绝不	让	在	—	只是	保持	妈妈	—	离开	这	所有的	事物	到	我	,

“你千万别问那些年轻姑娘们任何问题——千万别透露——保持沉默——把一切都交给我来处理。”

” [ʃ] - [ʃiː; ʃi] .

”	**sh**	**-**	**she**	**.**
”	什	-	她	.

“她。”

[es] . [gʊd] !

S	**.**	**Good**	**!**
S	.	好的	!

S. 好!

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['dʒʌstɪfaɪd] , [dɪd][ʃiː; ʃi] ?

And	**she**	**justified**	**,**	**did**	**she**	**?**
和	她	合理的	,	做过	她	?

她为自己的行为辩解了，是吗?

- .

Wirthin	**.**
-	.

维廷。

[wel] , [sɜːr] ,

Well	**,**	**sir**	**,**
出色地	,	先生	,

先生，好的。

[ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]['dʒɜ:rmən]['gæb(ə)l] [ðæt] [ðæt] [tʃaɪld] [kræmd] ['ɪntu:] [ðoʊz] [tu:] ['gɜ:lz][ˌɪn'saɪd][ðə; ði]
the amount of German gabble that that child crammed into those two girls inside the
这 数量 的 德语 数落 那 那 孩子 拥挤 进入 那些 二 女孩们 里面 这
[nekst] ['fɔ:rti] - [eɪt] ['aʊərz] — [wel] ,
next forty - eight hours — well ,
下一个 四十 - 八 小时 — 出色地 ,

在接下来的四十八小时内，那个孩子把大量的德语词汇灌输给了那两个女孩——嗯，

[aɪ][wʌz; wəz]['sætɪsfaɪd] !
I was satisfied !
我 曾是 使满意 !

我很满意！

[soʊ] [aɪv] ['nevər] [æskt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] — ['nevər] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][æsk] ['eni] .
So I've never asked a question — never wanted to ask any .
所以 我已经 绝不 问 一个 问题 — 绝不 通缉 到 问 任何 .

所以我从来没有问过问题——也从来没有想过要问问题。

[aɪv] [dʒʌst] lain199
I've just lain199
我已经 只是 lain199

我刚刚 lain199

[kɜ:rld] [ʌp][ðer; ðər] , ['hæpi] .
curled up there , happy .
卷曲 向上 那里 , 快乐的 .

蜷缩在那里，很开心。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [dɪrz] !
The little dears !
这 小的 亲爱的们 !

这些小可爱们！

[ðeɪv] [flitid] [ɪn][tu:; tə] [si:] [ˌem 'i:][ə; eɪ]['moʊmənt] , ['evri] ['mɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd] [nu:n] [ænd; ənd] ['sʌpər]
they've flitted in to see me a moment , every morning and noon and supper
他们有 飞掠 在 到 看 我 一个 片刻 , 每一个 早晨 和 中午 和 晚餐
- [taɪm] ;
- time ;
- 时间 ;

每天早晨、中午和晚餐时间，他们都会来看我一会儿；

[ænd; ənd][æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz][aɪm] ['sɪtɪŋ] [hɪr] ,
and as sure as I'm sitting here ,
和 作为 当然 作为 我是 坐着 这里 ,

我敢肯定，我此刻就坐在这里。

[ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][sɪks] [deɪz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['klætɜ-ɪŋ] ['dʒɜ:rmən][tu:; tə][ˌem 'i:] [laɪk] [ə; eɪ] [haʊs] [ə'faɪr] !
inside of six days they were clattering German to me like a house afire !
里面 的 六 天 他们 是 咔嗒咔嗒 德语 到 我 喜欢 一个 房子 着火 !

不到六天，他们就跟我讲起了德语，简直像房子着火了一样！

[es] . [ɛs'pi:] - - , ['splendɪd] !
S . Sp - lendid , splendid !
S . 斯普 - - , 灿烂 !

S. Sp-lendid，太棒了！

- .
Wirthin .
- .

维廷。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] [eint] [grə'mætɪkl] — [ðə; ði] [ɪn'ventər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [kɑːnt] [tɔːk]

Of	course	it	ain't	grammatical	—	the	inventor	of	the	language	can't	talk
的	课程	它	不是	语法	—	这	发明者	的	这	语言	不能	讲话

[grə'mætɪkl] ;

grammatical	;
语法	;

当然，这不符合语法——语言的发明者自己都说不出符合语法的话；

[ɪf] [ðə; ði] ['deɪtɪv] ['dɪdnt] [fetʃ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ə'kjuːzətɪv] [wʊd] ; [bʌt; bət] [its] ['dʒɜːrmən][ɔːl][ðə; ði] [seɪm]

if	the	Dative	didn't	fetch	him	the	Accusative	would	;	but	it's	German	all	the	same
如果	这	与格	没有	拿来	他	这	宾格	会	;	但	它是	德语	全部	这	相同的

,

,
,

如果与格没能把他带回来，宾格也会；但无论如何，它仍然是德语。

[ænd; ənd][dəunt][juː; jʊ] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] !

and	don't	you	forget	it	!
和	不	你	忘记	它	!

你可别忘了！

[es] . [goʊ][ɑːn] — [goʊ][ɑːn] — [ðɪs] [ɪz] [dɪ'lɪʃəs] [nuːz] —

S	.	Go	on	—	go	on	—	this	is	delicious	news	—
S	.	去	在	—	去	在	—	这	是	可口的	消息	—

S：继续——继续——这是个好消息——

- .

Wirthin	.
-	.

维廷。

['gretʃən] , [ʃiː; ʃi] [sez] [tuː; tə][ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði][stɑːrt] , “ ['nevər] [juː; jʊ][maɪnd] [ə'baʊt] ['kʌmpəni] [fɔːr; fər] -

Gretchen	,	she	says	to	me	at	the	start	,	“	Never	you	mind	about	company	for	'
格雷琴	,	她	说道	到	我	在	这	开始	,	“	绝不	你	头脑	关于	公司	为了	-

[ɪm] ,

em	,
呃	,

格雷琴一开始就对我说：“你不用担心他们的陪伴问题。”

” [ʃ] - [ʃiː; ʃi] — “ [aɪm] ['kʌmpəni] [ɪ'nʌf] .

”	sh	-	she	—	“	I'm	company	enough	.
”	什	-	她	—	“	我是	公司	足够的	.

她——“我一个人就足够了。”

” [ænd; ənd][aɪ] [sez] , “ [ɔːl] [raɪt] — [fɪks] [ˌaɪ 'tiː][jʊr; jər] [oʊn] [weɪ] ,

”	And	I	says	,	“	All	right	—	fix	it	your	own	way	,
”	和	我	说道	,	“	全部	正确的	—	使固定	它	你的	自己的	方式	,

我说：“好吧——你们自己想办法解决吧。”

[tʃaɪld] [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [raɪt] [ɪz] [ʃoʊn] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [ðeɪ] [dəunt]

child	and	that	she	was	right	is	shown	by	the	fact	that	to	this	day	they	don't
孩子	和	那	她	曾是	正确的	是	所示	经过	这	事实	那	到	这	天	他们	不

[ker] [ə; eɪ] [strɔː] [fɔːr; fər] ['eni] ['kʌmpəni] [bʌt; bət][hɜːrz] .

care	a	straw	for	any	company	but	hers	.
关心	一个	稻草	为了	任何	公司	但	她的	.

事实证明她是对的，因为直到今天，他们对除她公司以外的任何公司都漠不关心。

” [es] . [dɪr] [ˌem 'iː] ; [waɪ] , [its] ['ædmərəb(ə)l] !

”	S	.	Dear	me	;	why	,	it's	admirable	!
”	S	.	亲爱的	我	;	为什么	,	它是	令人钦佩的	!

“S. 哎呀，真是太棒了！”

- .

Wirthin .

- .

维廷。

[wel] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [soʊ] !

Well	**,**	**I**	**should**	**think**	**so**	**!**
出色地	,	我	应该	思考	所以	!

嗯，我也这么认为！

[ðeɪ] [dʒʌst] [doʊt] [ɑːn] [ðæt] ['hʌsi] — [kɑːnt] [siːm] [tuː; tə] [get] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] .

They	**just**	**dote**	**on**	**that**	**hussy**	**—**	**can't**	**seem**	**to**	**get**	**enough**	**of**	**her**	**.**
他们	只是	宠爱	在	那	荡妇	—	不能	似乎	到	得到	足够的	的	她	.

他们简直对那个荡妇百般宠爱——似乎永远也看不够她。

['gretʃən] [telz] [ˌem 'iː] [soʊ] [hɜːr'self] .

Gretchen	**tells**	**me**	**so**	**herself**	**.**
格雷琴	讲述	我	所以	她自己	.

格雷琴亲口告诉我的。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ker] [ʃiː; ʃi] [teɪks] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] !

And	**the**	**care**	**she**	**takes**	**of**	**them**	**!**
和	这	关心	她	需要	的	他们	!

她对他们照顾得真好！

[ʃiː; ʃi] [telz] [ˌem 'iː] that200

She	**tells**	**me**	**that200**
她	讲述	我	that200

她告诉我200

['evri] [taɪm] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['muːnlaɪt] [naɪt] [ʃiː; ʃi] [kəuksiz] [ðem; ðəm] [aʊt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [wɔːk] ;

every	**time**	**there's**	**a**	**moonlight**	**night**	**she**	**coaxes**	**them**	**out**	**for**	**a**	**walk**	**;**
每一个	时间	有	一个	月光	夜晚	她	同轴电缆	他们	出去	为了	一个	走	;

每逢月光皎洁的夜晚，她都会哄着他们出去散步；

[ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ] ['bɑːdi] [kæn; kən] [bɪ'liːv] [hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] ['æktʃuəli] ['buliz] [ðem; ðəm] [ɔːf] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ]

and	**if**	**a**	**body**	**can**	**believe**	**her**	**,**	**she**	**actually**	**bullies**	**them**	**off**	**to**	**church**
和	如果	一个	身体	能	相信	她	,	她	实际上	欺凌者	他们	离开	到	教会

如果有人相信她的话，她真的会把他们赶到教堂去。

[θriː] [taɪmz] ['evri] ['sʌndeɪ] !

three	**times**	**every**	**Sunday**	**!**
三	时代	每一个	星期日	!

每周日三次！

[es] . [waɪ] , [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [dev] — ['mɪʃəneri] !

S	**.**	**Why**	**,**	**the**	**little**	**dev**	**—**	**missionary**	**!**
S	.	为什么	,	这	小的	开发	—	传教士	!

S. 为什么，那个小博士——传教士！

['riːəli] , [ʃiːz] [ə; eɪ] ['dʒiːniəs] !

Really	**,**	**she's**	**a**	**genius**	**!**
真的	,	她是	一个	天才	!

她真是个天才！

- .

Wirthin .

- .

维廷。

[ʃiːz] [ə; eɪ] [bʌd] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] !

She's	**a**	**bud**	**,**	**I**	**tell**	**you**	**!**
她是	一个	芽	,	我	告诉	你	!

她真是个好闺蜜，我跟你说！

[dɪr] [ˌem ˈiː] , [haʊ] [ʃiːz] [brɔːt] [ðoʊz] [ˈgɝːlz] - [helθ] [ʌp] !
Dear me , how she's brought those girls ' health up !
亲爱的 我 , 如何 她是 带来 那些 女孩们 - 健康 向上 !

我的天哪，她把那些女孩的健康状况改善得真好！

[tʃiːks] ? — [dʒʌst][ˈroʊziz] .
Cheeks ? — just roses .
脸颊 ? — 只是 玫瑰 .

脸颊？——只有玫瑰。

[geɪt] ? — [ðeɪ] [wɔːk] [ɑːn] [wɑːtʃ] - [sprɪŋz] !
Gait ? — they walk on watch - springs !
步态 ? — 他们 走 在 手表 - 弹簧 !

步态？——他们走路像走在发条上一样！

[ænd; ənd] [ˈhæpi] ? — [baɪ][ðə; ði] [blɪs] [ɪn][ðer; ðər] [aɪz] , [juːd] [θɪŋk] [ðeə(r)] [ɪn][ˈpærədaɪs] !
And happy ? — by the bliss in their eyes , you'd think they're in Paradise !
和 快乐的 ? — 经过 这 极乐 在 他们的 眼睛 , 你会 思考 它们是 在 天堂 !

他们幸福吗？——看看他们眼中的幸福，你会以为他们身处天堂！

[ɑː] , [ðæt] [ˈgretʃən] !
Ah , that Gretchen !
啊 , 那 格雷琴 !

啊，是格雷琴！

[dʒʌst][juː; jʊ][ɪˈmædʒɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [əˈtʃiːv] [ðiːz] [ˈmɑːvəlz] !
Just you imagine our trying to achieve these marvels !
只是 你 想象 我们的 尝试 到 达到 这些 奇迹 !

试想一下，我们要如何才能实现这些奇迹！

[es] . [jʊə(r)] [raɪt] — [ˈevri] [taɪm] .
S . You're right — every time .
S . 你是 正确的 — 每一个 时间 .

S：你说的对——每次都对。

[ðoʊz] [ˈgɝːlz] — [waɪ] ,
Those girls — why ,
那些 女孩们 — 为什么 ,

那些女孩——为什么，

[ɔːl] [ðeid] [hæv; həv] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [wʌz; wəz] [wʌt] [wiː; wi] [ˈwɑːntɪd] [dʌn] — [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ]
all they'd have wanted to know was what we wanted done — and then they
全部 他们会 有 通缉 到 知道 曾是 什么 我们 通缉 完毕 — 和 然后 他们

[ˈwʊdnt] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ ˈtiː] — [ðə; ði] [ˈmɪstʃɪvəs] [jʌŋ] [ˈræskəlz] !
wouldn't have done it — the mischievous young rascals !
不会 有 完毕 它 — 这 恶作剧 年轻的 无赖 !

他们只想知道我们想让他们做什么——然后他们就不会去做——这些调皮捣蛋的小家伙！

- .
Wirthin .
- .

维廷。

[dəunt] [tel] [ˌem ˈiː] ?
Don't tell me ?
不 告诉 我 ?

别告诉我?

[bles] [juː; jʊ] , [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [aʊt] [ˈɜːrli] — [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈbɔːsɪŋ] .
Bless you , I found that out early — when I was bossing .
保佑 你 , 我 成立 那 出去 早期的 — 什么时候 我 曾是 老板 .

谢谢你，我很早就发现了这一点——在我当老板的时候。

[es] . [wel] , [aɪm][ɪm] - - [pliːzd] .
S . Well , I'm im - mensely pleased .
S . 出色地 , 我是 我是 - - 高兴 .

S：嗯，我非常高兴。

[naʊ] [fetʃ] [ðem; ðəm] [daʊn] .
Now fetch them down .
现在 拿来 他们 向下 .

现在把它们拿下来。

[aɪm][nɑːt][əˈfreɪd] [naʊ] .
I'm not afraid now .
我是 不是 害怕的 现在 .

我现在不害怕了。

[ðeɪ] [wəʊnt][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [hoʊm] .
They won't want to go home .
他们 惯于 想 到 去 家 .

他们不想回家。

- .
Wirthin .
- .

维廷。

[hoʊm] !
Home !
家 !

家!

[aɪ][dəunt] [bɪˈliːv] [juː; jʊ][kʊd; kəd][dræg][ðem; ðəm] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] ['gretʃən] [wɪð; wɪθ][naɪn] span201
I don't believe you could drag them away from Gretchen with nine span201
我 不 相信 你 可以 拖 他们 离开 从 格雷琴 和 九 span201

我不相信你能用九个 span201 把他们从格雷琴身边拉走。

[ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] .
of horses .
的 马匹 .

马匹。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] , [pʊt][ɑːn][jʊr; jər][hæt][ænd; ənd] [kʌm] [əˈlɔːŋ] ;
But if you want to see them , put on your hat and come along ;
但 如果 你 想 到 看 他们 , 放 在 你的 帽子 和 来 沿着 ;

但如果你想看它们，就戴上帽子一起来吧;

[ðeə(r)] [aʊt] ['sʌmwer] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ] ['gretʃən] .
they're out somewhere trapsing along with Gretchen .
它们是 出去 某处 陷阱 沿着 和 格雷琴 .

他们和格雷琴一起在某个地方捕猎。

(['goʊɪŋ] .)
(Going .)
(去 .)

（去。）

[es] . [aɪm][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] — [liːd] [ɑːn] .
S . I'm with you — lead on .
S . 我是 和 你 — 带领 在 .

S：我同意你的观点——继续前进。

- .
Wirthin .
- .

维廷。

[wiːl] [goʊ] [aʊt] [ðə; ði] [saɪd] [dɔːr] .
We'll go out the side door .
出色地 去 出去 这 边 门 .

我们将从侧门出去。

[its] [tɔːrd] [ðə; ði] ['ɑːnlɑːgə] .
It's toward the Anlage .
它是 朝向 这 安拉格 .

它朝向安拉格。

['eksɪt] [bəuθ] .
Exit both .
出口 两个都 .

退出两者。

[el] .
L .
L .

L.

['entər] [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd] ['mɑːrgrət] .
Enter George and Margaret .
进入 乔治 和 玛格丽特 .

乔治和玛格丽特登场。

[ɑːr] .
R .
拉 .

R.

[hɜːr; hər] [hed] [laɪz] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , [hɪz; ɪz] [ɑːrm] [ɪz] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [weɪst] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər] [stiːpt] [ɪn] ['sentɪmənt] .
Her head lies upon his shoulder , his arm is about her waist ; they are steeped in sentiment .
她 头 谎言 之上 他的 肩膀 , 他的 手臂 是 关于 她 腰部 ; 他们 是 浸泡 在 情绪 .

她的头靠在他的肩膀上，他的手臂搂着她的腰；他们沉浸在浓浓的爱意之中。

[em] . (['tɜːrnɪŋ] [ə; eɪ] [fɑːnd] [feɪs] [ʌp] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .)
M . (Turning a fond face up at him .)
M . (转弯 一个 喜爱 脸 向上 在 他 .)

M.（对他露出宠溺的表情。）

[diː'ju] ['ɛngəl] !
Du Engel !
杜 恩格尔 !

Du Engel!

[dʒiː] . [liːbst] !
G . Liebste !
G . 最亲爱的 !

G. Liebste!

([kɪs] .)
(Kiss .)
(吻 .)

（吻。）

[em] . [oʊ] , [dæs; dɑːs] - [dɑːs] [diːˈju] [mɪr] [gəwɪdmɪt] [hæst] — [iːz] [ɪst] [soʊ] [ʃøːn] , [soʊ]

M	.	Oh	,	das	Liedchen	dass	Du	mir	gewidmet	hast	—	es	ist	so	schön	,	so
M	.	哦	,	das	-	达斯	杜	米尔	格维德梅特	哈斯特	—	es	是	所以	美	,	所以
		-		.													

wunderschön	.
-	.

M.哦，das Liedchen dass Du mir gewidmet hast——es ist so schön, so wunderschön。

[waɪ] - [ɪtʃ] [ˈdʒiː] - [dɑːs] [diːˈju] [ˈaɪn] [ˈpoʊət] - !

Wie	hätte	ich	je	geahnt	dass	Du	ein	Poet	wärest	!
维	-	ich	杰	-	达斯	杜	一个	诗人	-	!

Wie hätte ich je geahnt dass Du ein Poet wärest!

[dʒiː] . [ˈmiːn] - ! — [iːz] [ɪst] [mɪr] [ˈliːb] [wen] [dəˈrektər] [daɪ] - - .

G	.	Mein	Schätzchen	!	—	es	ist	mir	lieb	wenn	Dir	die	Kleinigkeit	gefällt	.
G	.	我的	-	!	—	es	是	米尔	利布	温	目录	死	-	-	.

G. 我的 Schätzchen! —es ist mir lieb wenn Dir die Kleinigkeit gefällt。

[em] . [ɑː] , [iːz] [ɪst] [ˌem aɪ ˈtiː] [ˈdɜː] - [ˈmuːzɪk] - — [klɪŋt] [jɑː] [soʊ] [zʏs] [ˌju ɛn ˈdi] [ˈsiːli^,ˈse-]

M	.	Ah	,	es	ist	mit	der	zärtlichsten	Musik	gefüllt	—	klingt	ja	so	süss	und	selig
M	.	啊	,	es	是	密特	德尔	-	音乐	-	—	克林特	是	所以	甜	和	塞利格

M. Ah，es ist mit der zärtlichsten Musik gefüllt—klingt ja so süss und selig

— [waɪ] [dæs; dɑːs] - [ˈdiˈiˈes] - [daɪ] - [hɪndɜˑtʃ] .

—	wie	das	Flüstern	des	Sommerwindes	die	Abenddämmerung	hindurch	.
—	维	das	-	德斯	-	死	-	印度教	.

—wie das Flüstern des Sommerwindes die Abenddämmerung 印度教。

[ˈwiːdɜˑ] , — - ! — [sæg] - [iːz] [ˈwiːdɜˑ] . -

Wieder	,	—	Theuerste	!	—	sag	'	es	wieder	.	202
维德	,	—	-	!	—	下垂	-	es	维德	.	-

维德尔，——图尔斯特！ —sag' es wieder.202

[dʒiː] . [diːˈju] [bist] [waɪ] [iː aɪˈɛn iː] [bluːm] ! —

G	.	Du	bist	wie	eine	Blume	!	—
G	.	杜	比斯特	维	一个	布鲁姆	!	—

G. Du bist wie eine Blume! —

[soʊ] [ʃøːn] [ˌju ɛn ˈdi] [hoʊld] [ˌju ɛn ˈdi] [reɪn] —

So	schön	und	hold	und	rein	—
所以	美	和	抓住	和	缰绳	—

所以 schön und Hold und Rein——

[ɪtʃ] [ˈʃoʊ] [dɪtʃ] [æn; ən] , [ˌju ɛn ˈdi] -

Ich	schau	Dich	an	,	und	Wehmuth
我	观看	迪奇	一个	,	和	-

迪克安和韦穆特

- [mɪr] [ˈɪnz, ˈaɪˈɛˈnɛs] [ˈhɜˑz] [hɪˈnaɪn] .

Schleicht	mir	ins	Herz	hinein	.
-	米尔	保险	心	希因	.

Schleicht mir ins Herz hinein。

[mɪr] [ɪst] [ˈælz] [ɔb] [ɪtʃ] [daɪ] [ˈhɛndə]

Mir	ist	als	ob	ich	die	Hände
米尔	是	也	奥布	ich	死	手

Mir ist als ob ich die Hände

[aʊfs] [ˈhɔpt] [dəˈrektər] [ˈleɪdʒən] [soʊlt] ,

Aufs	Haupt	Dir	legen	sollt	,
上	豪普特	目录	传奇	索尔特	,

Aufs Haupt Dir legen sollt,

- [dɑːs] ['gɑːt] [dɪtʃ] [ɜːhɔlt] ,
Betend dass Gott Dich erhalte ,
- 达斯 上帝 迪奇 erhalte ,

Betend dass Gott Dich erhalte，

[soʊ] [reɪn] [ˌju ɛn 'di] [ʃøːn] [ˌju ɛn 'di] [hoʊld] .
So rein und schön und hold .
所以 缰绳 和 美 和 抓住 .

So rein und schön und hold.

[em] . [ə; eɪ] - [tʃeɪtʃ] !
M . A - ch !
M . 一个 - ch !

M. A-ch!

([dʌm] - [ʃoʊ] [ˌsentə'mentlˌɪzəm] .)
(Dumb - show sentimentalisms .)
(哑的 - 展示 感伤主义 .)

（哑剧式的感伤主义。）

['dʒɔːrdʒi] —
Georgie —
乔治 —

乔治——

[dʒiː] . - !
G . Kindchen !
G . - !

G. Kindchen!

[em] . ['wɑːrʊm] ['kɒmən] ['siː] [nɪçt] ?
M . Warum kommen sie nicht ?
M . 为什么 来 西 尼赫特 ?

M. Warum kommen sie nicht?

[dʒiː] . [dɑːs] [waɪs] [ɪtʃ] [gɑːr] [nɪçt] .
G . Dass weiss ich gar nicht .
G . 达斯 魏斯 ich 加尔 尼赫特 .

G. Dass weiss ich gar nicht.

['siː] ['wɛrən] —
Sie waren —
西 沃伦 —

他们是——

[em] . [iːz] [wɪrd] - .
M . Es wird spät .
M . 埃斯 wird - .

M. Es wird spät.

[wɜːr] ['mʏsən] ['siː] [æntraɪbən] .
Wir müssen sie antreiben .
电线 穆森 西 安特雷本 .

Wir müssen sie antreiben.

['kɒm] !
Komm !
komm !

来!

[dʒiː] . [ɪtʃ] ['glaʊbə] ['siː] ['wɜːdən] ['rɛkt] [bɔːld] - , ['æbə] —
G . Ich glaube sie werden recht bald ankommen , aber —
G . 我 格劳贝 西 韦尔登 法律 秃 - , 正在 —

G. Ich glaube sie werden recht bald ankommen, aber——

['eksɪt][bəuθ] .
Exit both .
出口 两个都 .

退出两者。

[el] .
L .
L .

L.

['entər] ['gretʃən] , [ɑːr] . , [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] .
Enter Gretchen , R . , in a state of mind .
进入 格雷琴 , 拉 . , 在 一个 状态 的 头脑 .

格雷琴（R.）进入状态。

[slʌmps] ['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] [lɪmp][wɪð; wɪθ] [dɪ'sper] .
Slumps into a chair limp with despair .
暴跌 进入 一个 椅子 跛行 和 绝望 .

他颓然地瘫倒在椅子上，满脸绝望。

[ˌdʒiː'ɑːr] . [ɑːx] ! [wʌz; wəz][wɪrd] ['jɛtst]
Gr . Ach ! was wird jetzt
gr . ach ! 曾是 wird 现在

Gr. Ach! was wird jetzt

['aʊz] [mɪr] ['wɜːdən] !
aus mir werden !
澳大利亚 米尔 韦尔登 !

aus mir werden!

- ['haːbiː] [ɪtʃ] [ɪn]['dɜː] [fɜːrn] [den] - ['pɑːpə] [gə'zeɪən] ! — [ˌju ɛn 'di][daɪ] [fraʊ] -
Zufällig habe ich in der Ferne den verdammten Papa gesehen ! — und die Frau Wirthin
- 有 ich 在 德尔 费恩 丹 - 爸爸 格塞亨 ! — 和 死 弗劳 -
['ɔtʃ] !
auch !
也 !

Zufällig habe ich in der Ferne den verdammten Papa gesehen！ ——沃辛夫人死了！

[oʊ] , ['diːzə] [ɜːʃaɪnəŋ] , — [daɪ][hæt][mɪr] [baɪnɑːh] [dæs; dɑːs] ['lɛbən] [dʒɛnəmɪn] .
Oh , diese Erscheinung , — die hat mir beinahe das Leben genommen .
哦 , 这些 显现 , — 死 帽子 米尔 贝纳赫 das 生活 基因 .

哦，diese Erscheinung，——die hat mir beinahe das Leben genommen。

['siː] ['suːtʃən] [daɪ] ['jʊŋən] ['deɪmən] — [dæs; dɑːs] [wais] [ɪtʃ] [wen] sie203
Sie suchen die jungen Damen — das weiss ich wenn sie203
西 如此 死 青年 达门 — das 魏斯 ich 温 sie203

Sie Suchen die jungen Damen—das weiss ich wenn sie203

['diːzə] [ˌju ɛn 'di][daɪ] ['jʊŋən] ['hɛrən] [tsʊ'zɑːmən] - — [diː'ju] ['haɪlɪgər] ['gɑːt] !
diese und die jungen Herren zusammen fänden — du heiliger Gott !
这些 和 死 青年 先生 一起 - — 杜 圣徒 上帝 !

diese und die jungen Herren zusammen fänden—du heiliger Gott!

[wen] [dæs; dɑːs] [gɛʃːt] , - [wɜːr] ['æli] ['gænz][ˌju ɛn 'di][gɑːr] [fɛɐ'loːrən] !
Wenn das geschieht , wären wir Alle ganz und gar verloren !
温 das geschieht , - 电线 一切 甘兹 和 加尔 verloren !

Wenn das gescheht，wären wir Alle ganz und gar verloren!

[ɪtʃ] [mʌs] ['siː] ['glaɪk] ['fɪndən] , [ˌju ɛn 'di] [ɪr]
Ich muss sie gleich finden , und ihr
我 混乱 西 格莱希 发现 , 和 你们

Ich muss sie gleich finden, und ihr

[iː aɪˈɛn iː] [wɔrnəŋ] [ˈgeɪbən] !
eine **Warnung** **geben** **!**
一个 警告 格本 !

eine Warnung geben!

[ˈeksɪt] .
Exit **.**
出口 .

出口。

[el] .
L **.**
L .

L.

[ˈentər] [ˈæni] [ænd; ənd] [wɪl] .
Enter **Annie** **and** **Will** **.**
进入 安妮 和 将要 .

安妮和威尔登场了。

[ɑːr] .
R **.**
拉 .

R.

[poʊzd] [laɪk] [ðə; ði] [ˈfɔːrmər] [ˈkʌp(ə)l] [ænd; ənd] [ˌsentɪˈment(ə)l] .
Posed **like** **the** **former** **couple** **and** **sentimental** **.**
摆拍 喜欢 这 以前的 夫妻 和 感伤的 .

摆出和前任情侣一样的姿势，充满感伤。

[ə; eɪ] . [ɪtʃ] [ˈliːb] [dɪtʃ] [ˈʃɑːn] [soʊ] [ˈsɛr] — [ˈdaɪnər] [ˈɛdlɛn] [ˈnətʃə] [ˈweɪgən] .
A **.** **Ich** **liebe** **Dich** **schon** **so** **sehr** **—** **Deiner** **edlen** **Natur** **wegen** **.**
一个 . 我 爱 迪奇 schon 所以 非常 — 迪纳 埃德伦 自然 韦根 .

A. Ich liebe Dich schon so sehr—Deiner edlen Natur wegen。

[dɑːs] [diːˈju] [ˈdɑːzuː] [ˈɔtʃ] [ˈaɪn] [ˈdɪktɝ] [bist] ! — [ɑːx] , [ˈmiːn] [ˈlɛbən] [ɪst] - [raiʃ; raik]
Dass **du** **dazu** **auch** **ein** **Dichter** **bist** **!** **—** **ach** **,** **mein** **Leben** **ist** **uebermässig** **reich**
达斯 杜 大津 也 一个 迪希特 比斯特 ! — ach , 我的 生活 是 - 帝国
[gəˈvɔːrdən] !
geworden **!**
geworden !

Dass du dazu auch ein Dichter bist! ——啊，我的生活就是伟大的帝国!

[wɜːr] - [zɪç] [dɑːk]
Wer **hätte** **sich** **doch**
是 - sich 道赫

Wer hätte sich doch

- [ˈkɜːnən]
einbilden **können**
- 可宁

einbilden können

[dɑːs] [ɪtʃ] [ˈaɪnən] [mæn] [zuː] [ˈaɪnəm]
dass **ich** **einen** **Mann** **zu** **einem**
达斯 ich 一个 曼恩 祖 一个

dass ich einen Mann zu einem

[soʊ] - - - [bɛgaɪstɝn] [ˈkɜːnən] !
so **wunderschönen** **Gedicht** **hätte** **begeistern** **können** **!**
所以 - - - 兴奋 可宁 !

所以wunderschönen Gedicht hätte begeistern können!

['dʌbljuː] . [liːbst] !
W . **Liebste** **!**
W . 最亲爱的 !

W. Liebste!

[iːz] [ɪst]
Es **ist**
埃斯 是

是

['nʊr][iː aɪ'ɛn iː] - .
nur **eine** **Kleinigkeit** **.**
努尔 一个 - .

nur eine Kleinigkeit.

[ə; eɪ] . ['niːn] , ['niːn] , [iːz][ɪst]['aɪn] [ɛkts] ['wʌndɜ˞] !
A **.** **Nein** **,** **nein** **,** **es** **ist** **ein** **echtes** **Wunder** **!**
一个 . 不 , 不 , es 是 一个 真 奇迹 !

A. 不，不，es ist ein echtes Wunder!

[seɪdʒ]
Sage
圣人

圣人

[iːz] [nɑːk] ['aɪnˌmɑːl] — [ɪtʃ] - [dɪtʃ] [æn; ən] .
es **noch** **einmal** **—** **ich** **flehe** **Dich** **an** **.**
es 诺赫 艾因马尔 — ich - 迪奇 一个 .

es noch einmal—ich flehe Dich an。

['dʌbljuː] . [diː'ju] [bist] [waɪ][iː aɪ'ɛn iː] [bluːm] ! —
W **.** **Du** **bist** **wie** **eine** **Blume** **!** **—**
W . 杜 比斯特 维 一个 布鲁姆 ! —

W. Du bist wie eine Blume! —

[soʊ] [ʃøːn] [ˌju ɛn 'di][hoʊld][ˌju ɛn 'di][reɪn] —
So **schön** **und** **hold** **und** **rein** **—**
所以 美 和 抓住 和 缰绳 —

所以 schön und Hold und Rein——

[ɪtʃ] ['ʃoʊ] [dɪtʃ] [æn; ən] , [ˌju ɛn 'di] -
Ich **schau** **Dich** **an** **,** **und** **Wehmuth**
我 观看 迪奇 一个 , 和 -

迪克安和韦穆特

- [mɪr]['ɪnz, 'aɪ'ɛ'nɛs]['hɜ˞ːz] [hɪ'naɪn] .
Schleicht **mir** **ins** **Herz** **hinein** **.**
- 米尔 保险 心 希因 .

Schleicht mir ins Herz hinein。

[mɪr] [ɪst]['ælz][ɔb] [ɪtʃ] [daɪ] ['hɛndə]
Mir **ist** **als** **ob** **ich** **die** **Hände**
米尔 是 也 奥布 ich 死 手

Mir ist als ob ich die Hände

[aʊfs] ['hɔpt] [də'rektər]['leɪdʒən][soʊlt] ,
Aufs **Haupt** **Dir** **legen** **sollt** **,**
上 豪普特 目录 传奇 索尔特 ,

Aufs Haupt Dir legen sollt,

- [dɑːs] ['gɑːt] [dɪtʃ] [ɜ˞ːhɔlt] ,
Betend **dass** **Gott** **Dich** **erhalte** **,**
- 达斯 上帝 迪奇 erhalte ,

Betend dass Gott Dich erhalte，

[soʊ] [reɪn] [ˌju ɛn 'di] [ʃøːn] [ˌju ɛn 'di] [hoʊld] . -

So	rein	und	schön	und	hold	.	204
所以	缰绳	和	美	和	抓住	.	-

所以，rein und schön undhold.204

[ə; eɪ] . [ɑːx] , [iːz] [ɪst] - — ['aɪnfɑːx] - .

A	.	Ach	,	es	ist	himmlisch	—	einfach	himmlisch	.
一个	.	ach	,	es	是	-	—	简单	-	.

A. Ach, es ist Himmlisch——einfach Himmlisch。

([kɪs] .)

(	Kiss	.	)
(	吻	.	)

（吻。）

[ʃraɪt] ['ɔtʃ] [dʒɔːrdʒ] [gə'dɪxtə] ?

Schreibt	auch	George	Gedichte	?
施赖布特	也	乔治	格迪克特	?

施赖布特或乔治·格迪克特?

['dʌbljuː] . [oʊ] , [jɑː] — [zuːwaɪlən] .

W	.	Oh	,	ja	—	zuweilen	.
W	.	哦	,	是	—	祖维伦	.

W. 哦，ja—zuweilen。

[ə; eɪ] . [waɪ] [ʃøːn] !

A	.	Wie	schön	!
一个	.	维	美	!

A. 真漂亮!

['dʌbljuː] . ([ə'saɪd] .)

W	.	(	Aside	.	)
W	.	(	旁边	.	)

W.（旁白。）

[smautʃ, smuːtʃ] - [ɪm] , [seɪm] [æz; əz] [aɪ] [duː] !

Smouches	'	em	,	same	as	I	do	!
亲吻	-	呃	,	相同的	作为	我	做	!

亲亲他们，跟我一样!

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['noʊb(ə)l] [gʊd] [aɪ'diːə] [tuː; tə] [pleɪ] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [ɑːn] [hɜːr; hər] .

It	was	a	noble	good	idea	to	play	that	little	thing	on	her	.
它	曾是	一个	高贵	好的	主意	到	玩	那	小的	事物	在	她	.

用那招捉弄她真是个高尚的好主意。

[dʒɔːrdʒ] ['wʊdnt] ['evər] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] — ['sʌmhaʊ] [hiː; hi] ['nevər] [hæd; həd] ['eni] [ɪn'venʃ(ə)n] .

George	wouldn't	ever	think	of	that	—	somehow	he	never	had	any	invention	.
乔治	不会	曾经	思考	的	那	—	不知何故	他	绝不	有	任何	发明	.

乔治肯定想不到这一点——不知怎么的，他从来没有任何发明创造。

[ə; eɪ] . ([ɝ'eɪndʒɪŋ] [tʃerz] .)

A	.	(	Arranging	chairs	.	)
一个	.	(	安排	椅子	.	)

A.（摆放椅子。）

['jɛtst] [wɪl] [ɪtʃ] [ˌbi i 'aɪ] [də'rektər] [sɪtzən] ['blaɪbən] , [ˌju ɛn 'di] [diː'ju] —

Jetzt	will	ich	bei	Dir	sitzen	bleiben	,	und	Du	—
现在	将要	ich	贝	目录	坐	留下	,	和	杜	—

Jetzt will ich bei Dir satzen bleiben, und Du——

['dʌbljuː] . ([ðeɪ] [sɪt] .)

W	.	(	They	sit	.	)
W	.	(	他们	坐	.	)

W.（他们坐着。）

[jɑː] , — [ˌjʊ ɛn 'di] [ɪtʃ] —
Ja , — und ich —
是 , — 和 ich —

Ja, —und ich—

[ə; eɪ] . [diː'ju][wɜːrst][mɪr][daɪ]['ɑːltə] [gə'ʃɪxtə] [daɪ] ['ɪmər] [njuː] [blaɪpt] , [nɑːk] ['wiːdɚ] - .
A . Du wirst mir die alte Geschichte die immer neu bleibt , noch wieder erzählen .
一个 . 杜 最 米尔 死 阿尔特 历史 死 浸入 纽 bleibt , 诺赫 维德 - .

A. Du wirst mir die alte Geschichte die immer neu bleibt, noch wieder erzählen。

['dʌbljuː] . [zʊm] ['baɪʃpiːl] , [dɑːs] [ɪtʃ] [dɪtʃ] ['liːb] !
W . Zum Beispiel , dass ich Dich liebe !
W . 祖姆 示例 , 达斯 ich 迪奇 爱 !

W. Zum Beispiel，dass ich Dich liebe!

[ə; eɪ] . ['wiːdɚ] !
A . Wieder !
一个 . 维德 !

A. Wieder!

['dʌbljuː] . [ɪtʃ] — ['siː] ['kɒmən] !
W . Ich — sie kommen !
W . 我 — 西 来 !

W. Ich—sie kommen!

['entər] [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd] ['mɑːrgrət] .
Enter George and Margaret .
进入 乔治 和 玛格丽特 .

乔治和玛格丽特登场。

[ə; eɪ] . [dæs; dɑːs] ['mætʃt] [nɪçts] .
A . Das macht nichts .
一个 . 达斯 权力 尼赫茨 .

A. Das macht nichts.

[fɔrtən] !
Fortan !
福坦 !

福坦!

([dʒɔːrdʒ] [ʌn'taɪz] [em] . - [es] ['bɑːnɪt] .
(George unties M . ' s bonnet .
(乔治 解开 M . - s 引擎盖 .

（乔治解开了M的帽子。

[ʃiː; ʃi][ˌɑːr 'iː] - [taɪz][hɪz; ɪz][krə'væt] — - [ʌv; əv] [lʌv] - [pæts] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ænd; ənd]
She re - ties his cravat — interspersings of love - pats , etc . , and
她 关于 - 领带 他的 领结 — - 的 爱 - 轻拍 , ETC . , 和
[dʌm] - [ʃoʊ] [ʌv; əv] [lʌv] - .)
dumb - show of love - quarrelings .)
哑的 - 展示 的 爱 - 争吵 .)

她帮他重新系好领带——期间穿插着爱抚的轻拍等动作，以及哑剧般的争吵。）

['dʌbljuː] . [ɪtʃ] ['liːb] [dɪtʃ] . -
W . Ich liebe Dich . 205
W . 我 爱 迪奇 . -

W. Ich liebe Dich.205

[ə; eɪ] . [ɑːx] !
A . Ach !
一个 . ach !

A. 啊!

[nɑːk] ['aɪnˌmɑːl] !
Noch einmal !
诺赫 艾因马尔 !

Noch einmal!

['dʌbljuː] . [ɪtʃ] ['hɑːbiː] [dɪtʃ] [vɑːn] ['hɛrtsən] ['liːb] .
W . Ich habe Dich von Herzen lieb .
W . 我 有 迪奇 冯 赫尔岑 利布 .

W. Ich habe Dich von Herzen lieb。

[ə; eɪ] . [ɑːx] !
A . Ach !
一个 . ach !

A. 啊!

[æbɜˈməlz] !
Abermals !
异常 !

异常!

['dʌbljuː] . [bist] [diː'ju] ['dɛn] [nɑːk] [nɪçt] [sæt] ?
W . Bist Du denn noch nicht satt ?
W . 比斯特 杜 丹恩 诺赫 尼赫特 卫星 ?

W. Bist Du denn noch nicht satt?

[ə; eɪ] . ['niːn] !
A . Nein !
一个 . 不 !

A. 不!

([ðə; ði] ['ʌðər] ['kʌp(ə)l] [sɪt] [daʊn] , [ænd; ənd] ['mɑːrgrət] [bɪ'gɪnz] [ə; eɪ][ˌɑːr 'iː] - ['taɪɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][krə'væt] .
(The other couple sit down , and Margaret begins a re - tying of the cravat .
(这 其他 夫妻 坐 向下 , 和 玛格丽特 开始 一个 关于 - 捆绑 的 这 领结 .

（另一对夫妇坐下，玛格丽特开始重新系领带。）

['entər] [ðə; ði] - [ænd; ənd] ['stiːvnsn] , [hiː; hi] [ɪm'poʊzɪŋ] ['saɪləns] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [saɪn] .)
Enter the Wirthin - and Stephenson , he imposing silence with a sign .)
进入 这 - 和 斯蒂芬森 , 他 气势磅礴 沉默 和 一个 符号 .)

沃辛和斯蒂芬森走了进来，他举着牌子示意大家安静。）

['mɪtʃ] - ['sɛr] , [ɪtʃ] - !
Mich hungert sehr , ich verhungre !
密歇根州 - 非常 , ich - !

Mich humungt sehr，ich verhungre!

['dʌbljuː] . [oʊ] , [diː'ju] ['ɑːrmz] [kaɪnd] !
W . Oh , Du armes Kind !
W . 哦 , 杜 武器 种类 !

W. Oh, Du armes Kind!

([leiz] [hɜːr; hər] [hed] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .
(Lays her head on his shoulder .
(躺下 她 头 在 他的 肩膀 .

（她把头靠在他的肩膀上。）

[dʌm] - [ʃoʊ] [bɪ'twiːn] ['stiːvnsn] [ænd; ənd] - .)
Dumb - show between Stephenson and Wirthin .)
哑的 - 展示 之间 斯蒂芬森 和 - .)

斯蒂芬森和沃辛之间的愚蠢表演。）

[ˌju ɛn 'di] -
Und hungert
和 -

饥饿

[iːz] [nɪçt] ['mɪtʃ] ?
es nicht mich ?
es 尼赫特 密歇根 ?

es nicht mich?

[diː'ju][hæst][mɪr] [nɪçt] ['aɪnˌmɑːl][gə'zɑːkt] —
Du hast mir nicht einmal gesagt —
杜 哈斯特 米尔 尼赫特 艾因马尔 gesagt —

Du hast mir nicht einmal gesagt—

[ə; eɪ] . [dɑːs] [ɪtʃ] [dɪtʃ] ['liːb] ?
A . Dass ich Dich liebe ?
一个 . 达斯 ich 迪奇 爱 ?

A. Dass ich Dich liebe?

['miːn] [aɪgənɚ] !
Mein Eigener !
我的 特征 !

Mein Eigener!

([fraʊ] - ['θretənz] [tuː; tə] [feɪnt] — [ɪz][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ] ['stiːvnsn] .)
(Frau Wirthin threatens to faint — is supported by Stephenson .)
(弗劳 - 威胁 到 头晕的 — 是 有 经过 斯蒂芬森 .)

（维尔辛夫人似乎要晕倒——斯蒂芬森上前搀扶。）

- ['mɪtʃ] ['nʊr]
Höre mich nur
- 密歇根 努尔

听我说

[æn; ən] : [ɪtʃ] ['liːb] [dɪtʃ] , [ɪtʃ] ['liːb] [dɪtʃ] —
an : Ich liebe Dich , ich liebe Dich —
一个 : 我 爱 迪奇 , ich 爱 迪奇 —

an：我爱你，我爱你——

['entər] ['gretʃən] .
Enter Gretchen .
进入 格雷琴 .

格雷琴登场。

[ˌdʒiː'ɑːr] .
Gr .
gr .

Gr.

([terz] [hɜːr; hər] [her] .)
(Tears her hair .)
(眼泪 她 头发 .)

（撕扯着头发。）

[oʊ] , [dɑːs] [ɪtʃ] [ɪn]['dɚː] ['hɜːlə] ['vɛːrə] !
Oh , dass ich in der Hölle wäre !
哦 , 达斯 ich 在 德尔 洞穴 瓦雷 !

哦，dass ich in der Hölle wäre!

[em] . [ɪtʃ] ['liːb] [dɪtʃ] , [ɪtʃ] ['liːb] [dɪtʃ] !
M . Ich liebe Dich , ich liebe Dich !
M . 我 爱 迪奇 , ich 爱 迪奇 !

M. 我爱你，我爱你!

[ɑː] , [ɪtʃ] [bɪn] [soʊ] - [dɑːs] [ɪtʃ] [nɪçt] [ʃlæfən] [kæn] , [nɪçt] ['liːsən] [kæn] , [nɪçt] ['riː.dən] [kæn]
Ah , ich bin so glücklich dass ich nicht schlafen kann , nicht lesen kann , nicht reden kann
啊 , ich 垃圾桶 所以 - 达斯 ich 尼赫特 施拉芬 坎恩 , 尼赫特 莱森 坎恩 , 尼赫特 红 坎恩
, [nɪçt] — -
, nicht — 206
, 尼赫特 — -

啊，ich bin so glücklich dass ich nicht schlafen kann，nicht lesen kann，nicht reden kann，nicht—206

[ə; eɪ] .
A .
一个 .

一个。

[ˌju ɛn 'di] [ɪtʃ] !
Und ich !
和 ich !

和我的!

[ɪtʃ] [bɪn] ['ɔtʃ] [soʊ] - [dɑːs] [ɪtʃ] [nɪçt] - [kæn] , [nɪçt] [stuːdɪɝən] , ['ɑːrˌbaɪ.tən] , ['dɛŋkən]
Ich bin auch so glücklich dass ich nicht speisen kann , nicht studieren , arbeiten , denken
我 垃圾桶 也 所以 - 达斯 ich 尼赫特 - 坎恩 , 尼赫特 studieren , 工作 , 丹肯
, ['ʃraɪbən] —
, schreiben —
, 施赖本 —

Ich bin auch so glücklich dass ich nicht speisen kann, nicht Studieren, arbeiten, denken, schreiben—

['stiːvnsn] .
Stephenson .
斯蒂芬森 .

斯蒂芬森。

([tuː; tə] - — [ə'saɪd] .)
(To Wirthin — aside .)
(到 - — 旁边 .)

（对维尔辛说——旁白。）

[oʊ] , [ðer; ðər] ['iznt] ['eni] [mis'teik] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] — ['grɛtʃənz] [dʒʌst][ə; eɪ] ['rætlɪŋ] ['tiːtʃər] !
Oh , there isn't any mistake about it — Gretchen's just a rattling teacher !
哦 , 那里 不是 任何 错误 关于 它 — 格雷琴的 只是 一个 嘎嘎作响 老师 !

哦，这一点毫无疑问——格雷琴只是个只会胡言乱语的老师!

- .
Wirthin .
- .

维廷。

([tuː; tə] ['stiːvnsn] — [ə'saɪd] .)
(To Stephenson — aside .)
(到 斯蒂芬森 — 旁边 .)

（对斯蒂芬森说——旁白。）

[aɪl] [skɪn] [hɜːr; hər] [ə'laɪv] [wen] [aɪ] [get] [maɪ] [hændz] [ɑːn] [hɜːr; hər] !
I'll skin her alive when I get my hands on her !
患病的 皮肤 她 活 什么时候 我 得到 我的 双手 在 她 !

我等抓到她，一定要把她活剥了!

[em] . ['kʊmt] , ['æli] - !
M . Kommt , alle Verliebte !
M . kommt , 全部 - !

M. Kommt，所有爱慕者!

([ðeɪ] [dʒʌmp][ʌp] , [dʒɔɪn][hændz] , [ænd; ənd] [sɪŋ] [ɪn] ['kɔːrəs]) —
(They jump up , join hands , and sing in chorus) —
(他们 跳 向上 , 加入 双手 , 和 唱歌 在 合唱) —

（他们跳起来，手拉手，齐声歌唱）

[diː'ju] , [diː'ju] , [waɪ] [ɪtʃ] [dɪtʃ] ['liːb] ,
Du , Du , wie ich Dich liebe ,
杜 , 杜 , 维 ich 迪奇 爱 ,

Du, Du, wie ich Dich liebe,

[diː'ju] , [diː'ju] , - ['ɔtʃ] ['mɪtʃ] !
Du , Du , liebst auch mich !
杜 , 杜 , - 也 密歇根 !

Du, Du, liebst auch mich!

[daɪ] , [daɪ] - [triːb] —
Die , die zärtlichsten Triebe —
死 , 死 - 特里布 —

死吧，死吧 zärtlichsten Triebe——

[es] . (['stepɪŋ] ['fɔːrwərd] .)
S . (Stepping forward .)
S . (步进 向前 .)

S.（向前迈了一步。）

[wel] !
Well !
出色地 !

出色地!

[ðə; ði]['gɜːlz] [θroʊ] [ðəm'selvz] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [nek] [wɪð; wɪθ][ɪn'θuːziæzəm] .
The girls throw themselves upon his neck with enthusiasm .
这 女孩们 扔 他们自己 之上 他的 脖子 和 热情 .

女孩们热情地扑到他的脖子上。

[ðə; ði]['gɜːlz] .
The Girls .
这 女孩们 .

女孩们。

[waɪ] , ['fɑːðər] !
Why , father !
为什么 , 父亲 !

父亲，为什么!

[es] . [maɪ] ['dɑːliŋz] !
S . My darlings !
S . 我的 亲爱的们 !

S.我的宝贝们!

[ðə; ði] [jʌŋ] [men] ['hezɪteɪt] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðen] [ðeɪ] [ˌeɪ diː 'diː][ðer; ðər] [ɪm'breɪs] , [fliŋɪŋ]
The young men hesitate a moment , then they add their embrace , flinging
这 年轻的 男人 犹豫 一个 片刻 , 然后 他们 添加 他们的 拥抱 , 投掷
[ðəm'selvz] [ɑːn] ['stiːvənsənz] [nek] ,
themselves on Stephenson's neck ,
他们自己 在 斯蒂芬森的 脖子 ,

年轻人犹豫片刻，然后也拥抱了斯蒂芬森，扑到他的脖子上。

[ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['gɜːlz] .
along with the girls .
沿着 和 这 女孩们 .

和女孩们一起。

[ðə; ði] [jʌŋ] [men] .
The **Young** **Men** **.**
这 年轻的 男人 .

青年们。

[waɪ] , ['fɑːðər] !
Why **,** **father** **!**
为什么 , 父亲 !

父亲，为什么！

[es] . (['strʌglɪŋ] .)
S **.** **(** **Struggling** **.** **)**
S . (挣扎 .)

S.（挣扎中。）

[oʊ] [kʌm] , [ðɪs] [ɪz] [tuː] [θɪn] ! — [tuː] [kwɪk] , [aɪ] [miːn] .
Oh **come** **,** **this** **is** **too** **thin** **!** **—** **too** **quick** **,** **I** **mean** **.**
哦 来 , 这 是 也 薄的 ! — 也 快的 , 我 意思是 .

哎呀，这也太薄了吧！——我是说，也太快了。

[let] [goʊ] , [juː; jʊ]['ræskəlz] ! -
Let **go** **,** **you** **rascals** **!** **207**
让 去 , 你 无赖 ! -

放开我，你们这些小坏蛋！207

[dʒioʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː] .
Geo **.**
地理 .

地理。

[wiːl] ['nevər] [let] [goʊ] [tɪl] [juː; jʊ] [pʊt] [ˌjuː 'es][ɑːn][ðə; ði]['fæməli] [lɪst] .
We'll **never** **let** **go** **till** **you** **put** **us** **on** **the** **family** **list** **.**
出色地 绝不 让 去 直到 你 放 我们 在 这 家庭 列表 .

除非你们把我们列入家庭名单，否则我们绝不放手。

[em] . [raɪt] ! [hoʊld][tuː; tə][hɪm; ɪm] !
M **.** **Right** **!** **hold** **to** **him** **!**
M . 正确的 ! 抓住 到 他 !

M. 对！抓住他！

[ə; eɪ] . [klɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [wɪl] !
A **.** **Cling** **to** **him** **,** **Will** **!**
一个 . 黏着 到 他 , 将要 !

A. 威尔，紧紧抓住他！

['gretʃən] ['rʌʃɪz] [ɪn][ænd; ənd][dʒɔɪnz][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ɪm'breɪs] , [bʌt; bət][ɪz] [snætʃt] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði]
Gretchen **rushes** **in** **and** **joins** **the** **general** **embrace** **,** **but** **is** **snatched** **away** **by** **the**
格雷琴 冲刺 在 和 加入 这 一般的 拥抱 , 但 是 抢夺 离开 经过 这
- ,
Wirthin **,**
- ,

格雷琴冲进来加入拥抱，但被维尔辛一把拉开。

[krʌʃt] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] ['θretnd] [wɪð; wɪθ] [dɪ'strʌkʃn] .
crushed **up** **against** **the** **wall** **and** **threatened** **with** **destruction** **.**
碎 向上 反对 这 墙 和 威胁 和 破坏 .

被挤压在墙上，面临被摧毁的威胁。

[es] . (['sʌfəkeɪtɪŋ] .)
S **.** **(** **Suffocating** **.** **)**
S . (令人窒息的 .)

S.（窒息。）

[ɔːl] [raɪt] , [ɔːl] [raɪt] — [hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː][jʊr; jər] [oʊn] [wei] , [juː; jʊ] [kwɑːrˈtet] [ʌv; əv] [ˈswɪndlɜ-z] !

All	right	,	all	right	—	have	it	your	own	way	,	you	quartette	of	swindlers	!
全部	正确的	,	全部	正确的	—	有	它	你的	自己的	方式	,	你	四重奏	的	骗子	!

好吧，好吧——你们这四个骗子，就按你们的方式来吧!

[ˈdʌbljuː] . [ˈhiːz] [ə; eɪ] [ˈdɑːrlɪŋ] !

W	.	He's	a	darling	!
W	.	他是	一个	亲爱的	!

W：他真是个可爱的人!

[θriː] [tʃɪrz] [fɔːr; fər][ˈpɑːpə] !

Three	cheers	for	papa	!
三	干杯	为了	爸爸	!

为爸爸欢呼三声!

[ˈevribɑːdi; ˈevribʌdi] .

Everybody	.
大家	.

所有人。

([ɪkˈsept] [ˈstiːvnsn] [huː] [ˈbaʊz, ˈboʊz][wɪð; wɪθ][hænd][ɑːn] [hɑːrt] .)

(	Except	Stephenson	who	bows	with	hand	on	heart	.	)
(	除了	斯蒂芬森	WHO	弓	和	手	在	心	.	)

（斯蒂芬森除外，他鞠躬并手抚胸口。）

[hɪp] — [hɪp] — [hɪp] : [həˈrɑː] , [həˈrɑː] , [həˈrɑː] !

Hip	—	hip	—	hip	:	hurrah	,	hurrah	,	hurrah	!
时髦的	—	时髦的	—	时髦的	:	欢呼	,	欢呼	,	欢呼	!

万岁！万岁！万岁!

[ˌdʒiːˈɑːr] . [ˈdɜ-ː][ˈtaɪgər] — [ɑː] - [eɪtʃ] - [eɪtʃ] !

Gr	.	Der	Tiger	—	ah	-	h	-	h	!
gr	.	德尔	老虎	—	啊	-	h	-	h	!

Gr. Der Tiger——啊!

- .

Wirthin	.
-	.

维廷。

[saɪ] [ˈruːɪk] , [juː; jʊ] [ˈhʌsi] !

Sei	ruhig	,	you	hussy	!
塞	鲁希格	,	你	荡妇	!

Sei ruhig，你这个荡妇!

[es] . [wel] , [aɪv] [lɔːst] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈpreʃəs] [ˈdɔtɜ-z] ,

S	.	Well	,	I've	lost	a	couple	of	precious	daughters	,
S	.	出色地	,	我已经	丢失的	一个	夫妻	的	宝贵的	女儿们	,

S：唉，我失去了两个宝贝女儿。

[bʌt; bət] [aɪv] [geɪnd] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈpreʃəs] [sˈkæmps][tuː; tə] [fɪl] [ʌp] [ðə; ði][gæp][wɪð; wɪθ] ;

but	I've	gained	a	couple	of	precious	scamps	to	fill	up	the	gap	with	;
但	我已经	获得	一个	夫妻	的	宝贵的	流浪者	到	充满	向上	这	差距	和	;

但我得到了几个宝贵的小家伙来填补空缺;

[soʊ] [its] [ɔːl] [raɪt] .

so	it's	all	right	.
所以	它是	全部	正确的	.

所以一切都没问题。

[aɪm] [ˈsætɪsfaɪd] , [ænd; ənd] [ˈɛvriːˌbɑːdiːz] [fəˈgivn] — ([wɪð; wɪθ] [mɑːk] [θrets] [æt; ət] [ˈgretʃən] .)

I'm	satisfied	,	and	everybody's	forgiven	—	(	With	mock	threats	at	Gretchen	.	)
我是	使满意	,	和	每个人的	已原谅	—	(	和	嘲笑	威胁	在	格雷琴	.	)

我心满意足了，大家都原谅我了——（对着格雷琴做出假装威胁的语气。）

['dʌbljuː] . [oʊ] , [wɜːr] ['wɝːdən] [fʊr] [dɪtʃ] ['sɔrgən] — [diː'ju] - ['gretʃən] ! -

W	.	Oh	,	wir	werden	für	Dich	sorgen	—	du	herrliches	Gretchen	!	208
W	.	哦	,	电线	韦尔登	毛皮	迪奇	索根	—	杜	-	格雷琴	!	-

W.哦，wir werden für Dich sorgen—du Herrliches Gretchen！208

[ˌdʒiː'ɑːr] . ['dɑːŋkə] [ʃøːn] !

Gr	.	Danke	schön	!
gr	.	谢谢	美	!

Gr. Danke schön!

[em] . ([tuː; tə] - .)

M	.	(	To	Wirthin	.	)
M	.	(	到	-	.	)

M.（致Wirthin。）

[ˌju ɛn 'di] [fʊr] ['siː] ['ɔtʃ] ; ['dɛn] [wen] ['siː] [nɪçt] [soʊ] ['frɔɪndlɪk] [gjuːiːzən] - , [kræŋk] [zuː] ['wɜːdən] ,

Und	für	Sie	auch	;	denn	wenn	Sie	nicht	so	freundlich	gewesen	wären	,	krank	zu	werden
和	毛皮	西	也	;	丹恩	温	西	尼赫特	所以	弗罗因德利希	gewesen	-	,	克兰克	祖	韦尔登

,

;

,

Und für Sie auch； denn wenn Sie nicht so freundlich gewesen wären, krank zu werden,

[waɪ] - [wɜːr]['dʒiː][soʊ] - [gə'vɔːrdən] [waɪ] ['jɛtst] ?

wie	wären	wir	je	so	glücklich	geworden	wie	jetzt	?
维	-	电线	杰	所以	-	geworden	维	现在	?

wie wären wir je so glücklich geworden wie jetzt?

- .

Wirthin	.
-	.

维廷。

[wel] , [dɪr] , [aɪ][wʌz; wəz][kaɪnd] , [bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] .

Well	,	dear	,	I	was	kind	,	but	I	didn't	mean	it	.
出色地	,	亲爱的	,	我	曾是	种类	,	但	我	没有	意思是	它	.

亲爱的，我虽然好心，但我并非真心。

[bʌt; bət][aɪ] [eɪnt] ['sɑːri] — [nɑːt][wʌn] [bɪt] — [ðæt] [aɪ] [eɪnt] .

But	I	ain't	sorry	—	not	one	bit	—	that	I	ain't	.
但	我	不是	对不起	—	不是	一	少量	—	那	我	不是	.

但我一点也不后悔——真的一点也不。

['tæbloʊ] .

Tableau	.
画面	.

表格。

[es] . [kʌm] [naʊ] , [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [hoʊp] , [ænd; ənd] [greɪs] , [ænd; ənd] ['tendər] ['sentɪmənt] .

S	.	Come	now	,	the	situation	is	full	of	hope	,	and	grace	,	and	tender	sentiment
S	.	来	现在	,	这	情况	是	满的	的	希望	,	和	优雅	,	和	投标	情绪

.

:

.

S. 现在，情况充满了希望、恩典和温柔的情感。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][ɪn][ðə; ði] [liːst] [ðə; ði][poʊ'etɪk] [gɪft] ,

If	I	had	in	the	least	the	poetic	gift	,
如果	我	有	在	这	至少	这	诗意的	礼物	,

如果我哪怕有一点点诗歌天赋，

[aɪ] [noʊ] [aɪ][kʊd; kəd] ['ɪmprəvaɪz] ['ʌndər] [sʌtʃ] [æn; ən][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] ([i:tʃ] [gɜ:rl] ['nʌdʒɪz] [hɜ:r; hər]

I	know	I	could	improvise	under	such	an	inspiration	(	each	girl	nudges	her
我	知道	我	可以	凑合	在下面	这样的	一个	灵感	(	每个	女孩	轻推	她

['swi:thɑ:rt]) ['sʌmθɪŋ] ['wɜ:rði] [tu:; tə] — [tu:; tə] — [ɪz][ðer; ðər][noʊ]['poʊət] [ə'mʌŋ] [ˌju: 'es] ?

sweetheart	)	something	worthy	to	—	to	—	is	there	no	poet	among	us	?
亲爱的	)	某物	值得	到	—	到	—	是	那里	不	诗人	之中	我们	?

我知道在这种灵感的鼓舞下，我可以即兴创作（每个女孩都轻推自己的爱人）一些值得——值得——我们当中难道没有诗人吗?

[i:tʃ] [ju:θ] [tɜ:rnz] ['sɑ:ləmli] [hɪz; ɪz] [bæk] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [ænd; ənd] ['reɪzɪz] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn]

Each	youth	turns	solemnly	his	back	upon	the	other	and	raises	his	hands	in
每个	青年	转弯	庄严地	他的	后退	之上	这	其他	和	提高	他的	双手	在

[ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['swi:tˌhɑ:rts] [boʊd] [hed] .

benediction	over	his	sweetheart's	bowed	head	.
祝福	超过	他的	甜心的	鞠躬	头	.

两位青年庄严地背过身去，举起双手，在心上人低垂的头上祝福。

[bəuθ] [jʊθs] [æt; ət][wʌns] .

Both	youths	at	once	.
两个都	青年	在	一次	.

同时是两个年轻人。

[mɪr][ɪst]['ælz][ɔb] [ɪtʃ] [daɪ] ['hɛndə]

Mir	ist	als	ob	ich	die	Hände
米尔	是	也	奥布	ich	死	手

Mir ist als ob ich die Hände

[aʊfs] ['hɔpt] [də'rektər]['leɪdʒən][soʊlt] —

Aufs	Haupt	Dir	legen	sollt	—
上	豪普特	目录	传奇	索尔特	—

Aufs Haupt Dir legen sollt—

[ðeɪ] [tɜ:rn][ænd; ənd] [lʊk] [rɪ'proʊtʃfəli] [æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðər] — [ðə; ði]['gɜ:lz] ['kɑ:ntəmpleɪt] [ðem; ðəm]

They	turn	and	look	reproachfully	at	each	other	—	the	girls	contemplate	them
他们	转动	和	看	责备地	在	每个	其他	—	这	女孩们	沉思	他们

[wɪð; wɪθ]['ɪndʒərd] [sər'praɪz] . -

with	injured	surprise	.	209
和	受伤	惊喜	.	-

他们转过身，互相责备地看着对方——女孩们带着受伤的惊讶打量着他们。209

[es] . ([rɪ'flektɪvli] .)

S	.	(	Reflectively	.	)
S	.	(	反思地	.	)

S.（反思地。）

[aɪ] [θɪŋk] [aɪv] [hɜ:rd] [ðæt] [bɪ'fɔ:r] ['sʌmwer] .

I	think	I've	heard	that	before	somewhere	.
我	思考	我已经	听到	那	前	某处	.

我好像以前在哪儿听过这句话。

- .

Wirthin	.
-	.

维廷。

([ə'saɪd] .)

(	Aside	.	)
(	旁边	.	)

（旁白。）

[waɪ] [ðə; ði] ['veri] [kæts][ɪn]['dʒɜ:rməni] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] !
Why the very cats in Germany know it !
为什么 这 非常 猫 在 德国 知道 它 !

为什么连德国的猫都知道这一点!

['kɜ:rt(ə)n] .
Curtain .
窗帘 .

窗帘。

[praɪs] - [lɪst] [ʌv; əv] [prbli'keiʃnz] ['ɪʃu:d] [baɪ]
Price - List of Publications issued by
价格 - 列表 的 出版物 发布 经过

由……出版的出版物价格表

[tʃɑ:rlz] [el] . ['webstər] & [ˌsi: 'oʊ] .
CHARLES L . WEBSTER & CO .
查尔斯 L . 韦伯斯特 & 一氧化碳 .

查尔斯·L·韦伯斯特公司

['wɪljəm] [ʃɑ:rp] .
William Sharp .
威廉 锋利的 .

威廉·夏普。

['flaʊər] [oʊ] - [ðə; ði] [vaɪn] :
Flower o ' the Vine :
花 o - 这 藤 :

藤蔓之花:

[roʊ'mæntɪk] ['bælədz] [ænd; ənd][soʊspɪri:][ˌdi: 'aɪ]['roʊmə] . — [ðɪs] ['vɑ:ljəm] [kən'teɪnz] [ðə; ði]['poʊəmz][ɪn]
Romantic Ballads and Sospiri di Roma . — This volume contains the poems in
浪漫的 民谣 和 叹息 迪 罗马 . — 这 体积 包含 这 诗歌 在
['mɪstər] . ['ʃɑ:rps] ['leɪtɪst] [bʊks] [ʌv; əv] [vɜ:rs] ,
Mr . Sharp's latest books of verse ,
先生 . 夏普的 最新的 图书 的 诗 ,

《浪漫民谣与罗马叹息》——本书收录了夏普先生最新诗集中的诗歌。

[naʊ] [ɪn'taɪərli] [aʊt] [ʌv; əv] [prɪnt] .
now entirely out of print .
现在 完全 出去 的 打印 .

现已完全绝版。

[hɪz; ɪz] [kəˌlæbə'reɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['blɑ:nʃ] ['wɪlɪs] ['haʊərd] [ɪn][ðə; ði]['nɑ:v(ə)l] " [ə; eɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
His collaboration with Blanche Willis Howard in the novel " A Fellowe and His
他的 合作 和 布兰奇 威利斯 霍华德 在 这 小说 " 一个 费洛 和 他的
[waɪf] ,
Wife ,
妻子 ,

他与布兰奇·威利斯·霍华德合作创作了小说《一位费洛伊和他的妻子》,

" [hæz; həz] [meɪd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [fə'mɪliər] [tu:; tə] [ə'merɪkən] ['ri:dɜ-z] .
" has made his name familiar to American readers .
" 有 制成 他的 姓名 熟悉的 到 美国人 读者 .

这使得他的名字为美国读者所熟知。

[æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['pɑ:pjələr][ʌv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgər] ['ɪŋglɪʃ] ['poʊəts] ,
As one of the most popular of the younger English poets ,
作为 一 的 这 最多 受欢迎的 的 这 年轻 英语 诗人 ,

作为最受欢迎的年轻一代英国诗人之一,

[wiː; wi] [æn'tɪsɪpeɪt] [æn; ən] ['iːkwəl] [sək'ses] [ɪn] [ə'merɪkə] [fɔːr; fər] “ ['flaʊər] [oʊ] - [ðə; ði] [vaɪn] ,

we	anticipate	an	equal	success	in	America	for	“	Flower	o	'	the	Vine	,
我们	预料	一个	平等的	成功	在	美国	为了	“	花	o	-	这	藤	,

我们预计《葡萄藤之花》在美国也会取得同样的成功。

” [fɔːr; fər] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['tɔməs] [ə; eɪ] . ['dʒænviːɜ˞][hæz; həz] [prɪ'perd] [æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] .

”	for	which	Mr	.	Thomas	A	.	Janvier	has	prepared	an	Introduction	.
”	为了	哪个	先生	.	托马斯	一个	.	一月	有	准备	一个	介绍	.

托马斯·A·詹维尔先生为此撰写了导言。

['hænsəmli] [baʊnd] , ['juːnɪfɔːrm][wɪð; wɪθ] ['ɔldrɪtʃəz] “ ['sɪstər] - ['trædʒədi] ” [ænd; ənd]['kɔːrə] [fæbrɪs] “

Handsomely	bound	,	uniform	with	Aldrich's	“	Sisters	'	Tragedy	”	and	Cora	Fabbri's	“
英俊地	边界	,	制服	和	奥尔德里奇	“	姐妹	-	悲剧	”	和	科拉	法布里的	“

['lɪrɪks] .

Lyrics	.
歌词	.

装帧精美，与奥尔德里奇的《姐妹的悲剧》和科拉·法布里的《歌词》风格一致。

” [klɔːθ] , $1 . - .

”	Cloth	,	$1	.	50	.
”	布	,	$1	.	-	.

布料，1.50美元。

[dæn] [bɪrd] .

Dan	Beard	.
担	胡须	.

丹·比尔德。

- [ænd; ənd] [θriː] [fiːt] [ʌv; əv] ['roʊmæns] . — [ɑːk'teɪvoʊˌɑːk'tɑːvoʊ] , - ['peɪdʒɪz] , ['fʊli]

Moonblight	and	Three	Feet	of	Romance	.	—	Octavo	,	300	pages	,	fully
-	和	三	脚	的	浪漫	.	—	八开本	,	-	页面	,	完全

['ɪləstreɪtɪd] .

illustrated	.
插图	.

月光与三英尺的浪漫。——八开本，300页，全彩插图。

[ðɪs] ['stɔːri] [wiː; wi] [bɪ'liːv] [wɪl] [teɪk] [ræŋk][wɪð; wɪθ] “ ['lʊkɪŋ] ['bækwərd] .

This	story	we	believe	will	take	rank	with	“	Looking	Backward	.
这	故事	我们	相信	将要	拿	秩	和	“	寻找	落后	.

我们相信，这个故事将与《回顾过去》齐名。

” [ˌaɪ 'tiː] [triːts] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['soʊʃ(ə)l]['prɔːbləms][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɪn][ə; eɪ]['nɑːv(ə)l] ,

”	It	treats	of	some	of	the	great	social	problems	of	the	day	in	a	novel	,
”	它	款待	的	一些	的	这	伟大的	社会的	问题	的	这	天	在	一个	小说	,

“它以小说的形式探讨了当时的一些重大社会问题，

['paʊərf(ə)l] , [ænd; ənd] [ɪn'tensli] ['ɪntrəstɪŋ] ['mænər] .

powerful	,	and	intensely	interesting	manner	.
强大的	,	和	强烈地	有趣的	方式	.

极具感染力，引人入胜。

[ðə; ði]['hɪroʊ] [bɪ'kʌmz] ['streɪndʒli] [ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðer; ðər] [truː]

The	hero	becomes	strangely	endowed	with	the	power	of	seeing	people	in	their	true
这	英雄	变成	奇怪的	捐赠	和	这	力量	的	看到	人们	在	他们的	真的

[laɪt] .

light	.
光	.

主人公获得了一种奇特的能力，能够看穿人们的真面目。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['niːdləs] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] ['paʊər] [pruːvz] [bəuθ][ə; eɪ] [kɜːrs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['blesɪŋ] ,

It	is	needless	to	say	that	this	power	proves	both	a	curse	and	a	blessing	,
它	是	不必要	到	说	那	这	力量	证明	两个都	一个	诅咒	和	一个	祝福	,

毋庸置疑，这种力量既是诅咒也是祝福。

[ænd; ənd] [liːdz] [tuː; tə] ['meni] [ænd; ənd] [streɪndʒ] [əd'ventʃəz] .

and	leads	to	many	and	strange	adventures	.
和	线索	到	许多	和	奇怪的	冒险	.

并由此引发了许多奇特的冒险经历。

['mɪstər] . [bɪrdz] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [æz; əz] [æn; ən] ['ɑːrtɪst] [ɪz] [wɜːrld] - [waɪd] ,

Mr	.	Beard's	reputation	as	an	artist	is	world	-	wide	,
先生	.	胡子	名声	作为	一个	艺术家	是	世界	-	宽的	,

比尔德先生作为艺术家的声誉享誉全球。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['nuːmərəs] [ˌilə'streiʃəns] [hiː; hi] [prə'vaidz] [fɔːr; fər] [ðɪs] [bʊk] ['paʊərfəli] [pɔːr'treɪ] [ðə; ði]

and	the	numerous	illustrations	he	provides	for	this	book	powerfully	portray	the
和	这	很多的	插图	他	提供	为了	这	书	强大的	写真	这

['spɪrɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tekst] .

spirit	of	the	text	.
精神	的	这	文本	.

他为本书提供的众多插图有力地展现了文本的精神。

[klɔːθ] , [ɪŋk] [ænd; ənd] [goʊld] [stæmps] , $2 . - .

Cloth	,	ink	and	gold	stamps	,	$2	.	00	.
布	,	墨水	和	金子	邮票	,	$2	.	-	.

布、墨水和金印章，2.00 美元。

[mɑːrk] ['tweɪnz] [bʊks] .

Mark	Twain's	Books	.
标记	马克·吐温的	图书	.

马克·吐温的书籍。

[əd'ventʃəz] [ʌv; əv] ['hʌklberi] [fɪn] . — ['hɑːlədeɪ] [ɪ'dɪʃn] .

Adventures	of	Huckleberry	Finn	.	—	Holiday	edition	.
冒险	的	越橘	芬恩	.	—	假期	版	.

哈克贝利·费恩历险记——假日版。

[skwer] 8vo , - ['peɪdʒɪz] .

Square	8vo	,	366	pages	.
正方形	8vo	,	-	页面	.

方形八开本，366页。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [iː] . ['dʌbljuː] . ['kɛmbəl] .

Illustrated	by	E	.	W	.	Kemble	.
插图	经过	E	.	W	.	肯布尔	.

由 EW Kemble 绘制插图。

[ʃiːp] , $3 . - ; [klɔːθ] , $2 . - .

Sheep	,	$3	.	25	;	cloth	,	$2	.	75	.
羊	,	$3	.	-	;	布	,	$2	.	-	.

羊肉，3.25美元；布料，2.75美元。

[nuː] [tʃiːp] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] ['hʌklberi] [fɪn] . — 12mo , - ['peɪdʒɪz] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fjuː] [ˌilə'streiʃəns] .

New	Cheap	Edition	of	Huckleberry	Finn	.	—	12mo	,	318	pages	,	with	a	few	illustrations	.
新的	便宜的	版	的	越橘	芬恩	.	—	12mo	,	-	页面	,	和	一个	很少	插图	.

《哈克贝利·费恩历险记》新廉价版——12开本，318页，附有少量插图。

[klɔːθ] , $1 . - .

Cloth	,	$1	.	00	.
布	,	$1	.	-	.

布料，1.00美元。

[ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɔːpər] . — [ə; eɪ] [skwer] 8vo ['vɑːljəm] [ʌv; əv] - ['peɪdʒɪz] .

The	Prince	and	the	Pauper	.	—	A	square	8vo	volume	of	411	pages	.
这	王子	和	这	穷光蛋	.	—	一个	正方形	8vo	体积	的	-	页面	.

《王子与乞丐》——四开本，共 411 页。

['bjuːtɪfli] ['ɪləstreɪtɪd] .

Beautifully	illustrated	.
非常漂亮	插图	.

插图精美。

[ʃiːp] $3 . - ; [klɔːθ] , $3 . - .

Sheep	$3	.	75	;	cloth	,	$3	.	00	.
羊	$3	.	-	;	布	,	$3	.	-	.

羊肉 3.75 美元；布料 3.00 美元。

[ə; eɪ] [kə'netɪkət] ['jæŋki] [ɪn] [kɪŋ] ['ɑːrθɚz] [kɔːrt] . — [ə; eɪ] [skwer] 8vo [ʌv; əv] - ['peɪdʒɪz] ; -

A	Connecticut	Yankee	in	King	Arthur's	Court	.	—	A	square	8vo	of	575	pages	;	221
一个	康涅狄格州	扬基	在	国王	亚瑟的	法庭	.	—	一个	正方形	8vo	的	-	页面	;	-

[ˌilə'streiʃəns] [baɪ][dæn] [bɪrd] .

illustrations	by	Dan	Beard	.
插图	经过	担	胡须	.

康涅狄格州的美国佬在亚瑟王的宫廷里。——方八开本，575页；丹·比尔德绘制的221幅插图。

[hæf] [mə'rɑːkoʊ] , $5 . - ; [ʃiːp] , $4 . - ; [klɔːθ] , $3 . - .

Half	morocco	,	$5	.	00	;	sheep	,	$4	.	00	;	cloth	,	$3	.	00	.
一半	摩洛哥	,	$5	.	-	;	羊	,	$4	.	-	;	布	,	$3	.	-	.

半块摩洛哥皮，5.00美元；羊皮，4.00美元；布料，3.00美元。

[mɑːrk] [tweɪn] ['hɑːlədeɪ] [set] . — [θriː] ['vɑːljəmz] [ɪn][ə; eɪ][bɑːks] , [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] [ɪ'dɪʃnz]

Mark	Twain	Holiday	Set	.	—	Three	volumes	in	a	box	,	consisting	of	the	best	editions
标记	马克·吐温	假期	放	.	—	三	卷	在	一个	盒子	,	由	的	这	最好的	版本

[ʌv; əv] “ ['hʌklberi] [fɪn] , ”

of	“	Huckleberry	Finn	,	”
的	“	越橘	芬恩	,	”

马克·吐温假日套装——一盒三卷，包含《哈克贝利·费恩历险记》的最佳版本。

“ [prɪns] [ænd; ənd] ['pɔːpər] , ” [ænd; ənd] “ [ə; eɪ] [kə'netɪkət] ['jæŋki] .

“	Prince	and	Pauper	,	”	and	“	A	Connecticut	Yankee	.
“	王子	和	穷光蛋	,	”	和	“	一个	康涅狄格州	扬基	.

《王子与乞丐》和《康涅狄格州的美国佬》。

” [skwer] 8vo .

”	Square	8vo	.
”	正方形	8vo	.

“方形 8vo。

['juːnɪfɔːrm][ɪn][saɪz] , ['baɪndɪŋ] , [ænd; ənd] ['kʌlər] .

Uniform	in	size	,	binding	,	and	color	.
制服	在	尺寸	,	结合	,	和	颜色	.

尺寸、装订和颜色统一。

[soʊld]['oʊnli][ɪn] [sets] .

Sold	only	in	sets	.
卖	仅有的	在	套	.

仅成套出售。

[klɔːθ] , $6 . - .

Cloth	,	$6	.	00	.
布	,	$6	.	-	.

布料，6.00美元。

[ˌeɪˈtiːn] [ʃɔːrt] [ˈstɔːriz] [ænd; ənd] [sketʃiz] . — [baɪ][mɑːrk] [tweɪn] .
Eighteen Short Stories and Sketches . — By Mark Twain .
十八 短的 故事 和 草图 . — 经过 标记 马克·吐温 .

马克·吐温著《十八篇短篇小说和素描》。

[ɪnˈkluːdɪŋ] “ [ðə; ði][ˈstoʊlən] [waɪt] [ˈelɪfənt] , ”
Including “ The Stolen White Elephant , ”
包括 “ 这 被盗 白色的 大象 , ”

其中包括《被盗的白象》

“ [sʌm; səm] [ˈræmblɪŋ] [noʊts] , ”
“ Some Rambling Notes , ”
“ 一些 漫无边际 笔记 , ”

“一些随笔”,

“ [ðə; ði][ˈkɑːrnɪv(ə)l][ʌv; əv] [kraɪm] , ”
“ The Carnival of Crime , ”
“ 这 狂欢 的 犯罪 , ”

《犯罪嘉年华》

“ [ə; eɪ] [ˈkjʊriəs] [ɪkˈspɪriəns] , ”
“ A Curious Experience , ”
“ 一个 好奇的 经验 , ”

“一次奇特的经历”

“ [pʌntʃ] , [ˈbrʌðərz] , [pʌntʃ] , ”
“ Punch , Brothers , Punch , ”
“ 冲床 , 兄弟 , 冲床 , ”

“拳击，兄弟，拳击，”

“ [ðə; ði] [-] [ˈstɔːri] , ” [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] . , [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] . 16mo ,
“ The Invalid's Story , ” etc . , etc . 16mo ,
“ 这 无效的 故事 , ” ETC . , ETC . 16mo ,

《病人的故事》等等，等等。16个月，

- [ˈpeɪdʒɪz] .
306 pages .
- 页面 .

306页。

[klɔːθ] , $1 . - .
Cloth , $1 . 00 .
布 , $1 . - .

布料，1.00美元。

[mɑːrk] [ˈtweɪnz] “ [ˈlaɪbreri] [ʌv; əv][ˈhjuːmər] .
Mark Twain's “ Library of Humor .
标记 马克·吐温的 “ 图书馆 的 幽默 .

马克·吐温的“幽默文库”。

” — [ə; eɪ] [ˈvɑːljəm] [ʌv; əv] - [ˌkerˌək.təˈrɪs.tɪk] [siˈlekʃənz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [best] [ˈraɪtɚz] ,
” — A volume of 145 Characteristic Selections from the Best Writers ,
” — 一个 体积 的 - 特征 选择 从 这 最好的 作家 ,

“——精选145位最佳作家的代表作”

[təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ˌbaɪəˈgræfɪkl] [sketʃ] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ˈɔːθər] [ˈkwoʊtɪd] .
together with a Short Biographical Sketch of Each Author quoted .
一起 和 一个 短的 传记 草图 的 每个 作者 引 .

并附上每位引用作者的简短传记。

[kəmˈpaɪld] [baɪ][mɑːrk] [tweɪn] .
Compiled by Mark Twain .
编译 经过 标记 马克·吐温 .

由马克·吐温编纂。

['nɪrli] - [ˌilə'streiʃəns] [baɪ][iː] . ['dʌbljuː] . ['kɛmbəl] .
Nearly 200 illustrations by E . W . Kemble .
几乎 - 插图 经过 E . W . 肯布尔 .

EW Kemble 绘制了近 200 幅插图。

8vo , - ['peɪdʒɪz] .
8vo , 707 pages .
8vo , - 页面 .

8开本，707页。

[fʊl] ['tɜːrki] [mə'rɑːkoʊ] , $7 . - ; [hæf][mə'rɑːkoʊ] , $5 . - ; [hæf] [siːl] , $4 . - ; [ʃiːp] , $4 . - ; [klɔːθ] , $3 . - .
Full Turkey morocco , $7 . 00 ; half morocco , $5 . 00 ; half seal , $4 . 25 ; sheep , $4 . 00 ; cloth , $3 . 50 .
满的 火鸡 摩洛哥 , $7 . - ; 一半 摩洛哥 , $5 . - ; 一半 海豹 , $4 . - ; 羊 , $4 . - ; 布 , $3 . - .

整只土耳其摩洛哥面包，7.00美元；半只摩洛哥面包，5.00美元；半只海豹面包，4.25美元；羊肉，4.00美元；布料，3.50美元。

[laɪf] [ɑːn][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] . — 8vo , - ['peɪdʒɪz] ; [ænd; ənd]['oʊvər] - [ˌilə'streiʃəns] .
Life on the Mississippi . — 8vo , 624 pages ; and over 300 illustrations .
生活 在 这 密西西比州 . — 8vo , - 页面 ; 和 超过 - 插图 .

密西西比河上的生活——8开本，624页；以及300多幅插图。

[ʃiːp] , $4 . - ; [klɔːθ] , $3 . - .
Sheep , $4 . 25 ; cloth , $3 . 50 .
羊 , $4 . - ; 布 , $3 . - .

羊肉，4.25美元；布料，3.50美元。

['ɪnəsnts] [ə'brɔːd] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [nuː] ['pɪlgrəmz] ['prɑːgres] .
Innocents Abroad ; or , The New Pilgrim's Progress .
无辜者 国外 ; 或者 , 这 新的 朝圣者的 进步 .

《天路历程》；或，《新天路历程》。

[ʃiːp] , $4 . - ; [klɔːθ] , $3 . - .
Sheep , $4 . 00 ; cloth , $3 . 50 .
羊 , $4 . - ; 布 , $3 . - .

羊，4.00美元；布料，3.50美元。

['rʌfɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] . — - ['peɪdʒɪz] ; - [ˌilə'streiʃəns] .
Roughing It . — 600 pages ; 300 illustrations .
粗加工 它 . — - 页面 ; - 插图 .

艰苦跋涉——600页；300幅插图。

[ʃiːp] , $4 . - ; [klɔːθ] , $3 . - .
Sheep , $4 . 00 ; cloth , $3 . 50 .
羊 , $4 . - ; 布 , $3 . - .

羊，4.00美元；布料，3.50美元。

[sketʃiz] , [oʊld][ænd; ənd] [nuː] . — - ['peɪdʒɪz] ; - [ˌilə'streiʃəns] .
Sketches , Old and New . — 320 pages ; 122 illustrations .
草图 , 老的 和 新的 . — - 页面 ; - 插图 .

新旧素描集——320页；122幅插图。

[ʃiːp] , $3 . - ; [klɔːθ] , $3 . - .
Sheep , $3 . 50 ; cloth , $3 . 00 .
羊 , $3 . - ; 布 , $3 . - .

羊，3.50美元；布料，3.00美元。

[əd'ventʃəz] [ʌv; əv][tɑːm] ['sɔːjər] . — - [ɪn'greɪvɪŋ] ; - ['peɪdʒɪz] .
Adventures of Tom Sawyer . — 150 engravings ; 275 pages .
冒险 的 汤姆 索耶 . — - 雕刻 ; - 页面 .

汤姆·索亚历险记——150幅插图；275页。

[ʃiːp] , $3 . - ; [klɔːθ] , $2 . - .
Sheep , $3 . 25 ; cloth , $2 . 75 .
羊 , $3 . - ; 布 , $2 . - .

羊肉，3.25美元；布料，2.75美元。

[ðə; ði] ['gɪldɪd] [eɪdʒ] . — - ['peɪdʒɪz] ; - [ˌɪlə'streiʃəns] .
The Gilded Age . — 576 pages ; 212 illustrations .
这 镀金 年龄 . — - 页面 ; - 插图 .

镀金时代——576页；212幅插图。

[ʃiːp] , $4 . - ; [klɔːθ] , $3 . - .
Sheep , $4 . 00 ; cloth , $3 . 50 .
羊 , $4 . - ; 布 , $3 . - .

羊，4.00美元；布料，3.50美元。

[ə; eɪ] [træmp] [ə'brɔːd] .
A Tramp Abroad .
一个 流浪汉 国外 .

流浪者游历记。

[mɑːrk] [tweɪn] [ɪn] ['jʊrəp] . — [ə; eɪ] [kəm'pænjən] ['vɑːljəm] [tuː; tə] “ ['ɪnəsnts] [ə'brɔːd] .
Mark Twain in Europe . — A Companion Volume to “ Innocents Abroad .
标记 马克·吐温 在 欧洲 . — 一个 伴侣 体积 到 “ 无辜者 国外 .

马克·吐温在欧洲——《傻瓜出国记》的姊妹篇。

” - ['peɪdʒɪz] .
” 631 pages .
” - 页面 .

631页。

[ʃiːp] , $4 . - ; [klɔːθ] , $3 . - .
Sheep , $4 . 00 ; cloth , $3 . 50 .
羊 , $4 . - ; 布 , $3 . - .

羊，4.00美元；布料，3.50美元。

[ðə; ði][wɔːr] ['sɪriːz] .
The War Series .
这 战争 系列 .

战争系列。

[ðə; ði]['dʒenəsɪs][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔːr] . — [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['sʌmtə] , [baɪ]['meɪdʒər] - ['dʒen(ə)rəl][es] .
The Genesis of the Civil War . — The Story of Sumter , by Major - General S .
这 创世纪 的 这 民用 战争 . — 这 故事 的 萨姆特 , 经过 主要的 - 一般的 S .
['dʌbljuː] . ['krɔfəd] , [ə; eɪ] . [em] . ,
W . Crawford , A . M . ,
W . 克劳福德 , 一个 . M . ,

内战的起源——萨姆特战役的故事，作者：S.W.克劳福德少将，AM，

[em] . [diː] . , [əl] .
M . D . , LL .
M . D . , 二 .

医学博士，法学博士。

[diː] . ['ɪləstreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [stiːl] [ænd; ənd] [wʊd] [ɪn'greɪvɪŋ] [ænd; ənd]['fæk] - ['sɪmɪlɪz] [ʌv; əv] ['selɪbreɪtɪd]
D . Illustrated with steel and wood engravings and fac - similes of celebrated
D . 插图 和 钢 和 木头 雕刻 和 脸 - 明喻 的 著名
['letərz] .
letters .
信件 .

D. 配有钢版画、木版画以及著名信件的摹本。

8vo , ['juːnɪfɔːrm][wɪð; wɪθ] ['grænts] ['mɛmˌwɑːrz] .

8vo	,	uniform	with	Grant's	Memoirs	.
8vo	,	制服	和	格兰特	回忆录	.

8开本，与格兰特回忆录一致。

[fʊl] [məˈrɑːkoʊ] , $8 . - ; [hæf] [məˈrɑːkoʊ] , $5 . - ; [ʃiːp] , $4 . - ; [klɔːθ] , $3 . - .

Full	morocco	,	$8	.	00	;	half	morocco	,	$5	.	50	;	sheep	,	$4	.	25	;	cloth	,	$3	.	50	.
满的	摩洛哥	,	$8	.	-	;	一半	摩洛哥	,	$5	.	-	;	羊	,	$4	.	-	;	布	,	$3	.	-	.

全摩洛哥皮，8.00美元；半摩洛哥皮，5.50美元；羊皮，4.25美元；布，3.50美元。

['pɜːrsən(ə)l]['mɛmˌwɑːrz][ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl][grænt] . — [ˌilə'streiʃəns] [ænd; ənd][mæps] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

Personal	Memoirs	of	General	Grant	.	—	Illustrations	and	maps	,	etc	.
个人的	回忆录	的	一般的	授予	.	—	插图	和	地图	,	ETC	.

[ˌtuːˈtuː][vɑːlz] . ; 8vo .

2	vols	.	;	8vo	.
2	卷	.	;	8vo	.

格兰特将军个人回忆录——插图和地图等。2卷；8开本。

[hæf] [məˈrɑːkoʊ] , [pər] [set] , $11 . - ; [ʃiːp] , [pər] [set] , $6 . - ; [klɔːθ] , [pər] [set] , $7 . - .

Half	morocco	,	per	set	,	$11	.	00	;	sheep	,	per	set	,	$6	.	00	;	cloth	,	per	set	,	$7	.	00	.
一半	摩洛哥	,	每	放	,	$11	.	-	;	羊	,	每	放	,	$6	.	-	;	布	,	每	放	,	$7	.	-	.

半摩洛哥皮，每套 11.00 美元；羊皮，每套 6.00 美元；布料，每套 7.00 美元。

[ə; eɪ] [fjuː] [sets] [ɪn] [fʊl] ['tɜːrki] [məˈrɑːkoʊ][ænd; ənd] [triː] [kæf][fɔːr; fər] [seɪl] [æt; ət] ['speʃ(ə)l] [loʊ] ['praɪsɪz] .

A	few	sets	in	full	Turkey	morocco	and	tree	calf	for	sale	at	special	low	prices	.
一个	很少	套	在	满的	火鸡	摩洛哥	和	树	小牛	为了	销售	在	特别的	低的	价格	.

少量土耳其摩洛哥皮和树皮小牛皮套装特价低价出售。

['pɜːrsən(ə)l]['mɛmˌwɑːrz][ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['ʃəːmən] . — [wɪð; wɪθ] [əˈpendɪks] [baɪ] [ɑːn] .

Personal	Memoirs	of	General	Sherman	.	—	With	appendix	by	Hon	.
个人的	回忆录	的	一般的	谢尔曼	.	—	和	附录	经过	尊敬的	.

谢尔曼将军个人回忆录——附有尊敬的.....的附录

[dʒeɪmz][dʒiː] . ['bleɪn] .

James	G	.	Blaine	.
詹姆斯	G	.	布莱恩	.

詹姆斯·G·布莱恩。

['ɪləstreɪtɪd] ; [ˌtuːˈtuː][vɑːlz] . ;

Illustrated	;	2	vols	.	;
插图	;	2	卷	.	;

带插图；2卷；

8vo , ['juːnɪfɔːrm][wɪð; wɪθ] ['grænts] ['mɛmˌwɑːrz] .

8vo	,	uniform	with	Grant's	Memoirs	.
8vo	,	制服	和	格兰特	回忆录	.

8开本，与格兰特回忆录一致。

[hæf] [məˈrɑːkoʊ] , [pər] [set] , $8 . - ; [ʃiːp] , [pər] [set] , $7 . - ; [klɔːθ] , [pər] [set] , $5 . - .

Half	morocco	,	per	set	,	$8	.	50	;	sheep	,	per	set	,	$7	.	00	;	cloth	,	per	set	,	$5	.	00	.
一半	摩洛哥	,	每	放	,	$8	.	-	;	羊	,	每	放	,	$7	.	-	;	布	,	每	放	,	$5	.	-	.

半摩洛哥皮，每套 8.50 美元；羊皮，每套 7.00 美元；布艺，每套 5.00 美元。

[tʃiːp] [ɪˈdɪʃn] , [ɪn] [wʌn] [lɑːrdʒ] ['vɑːljəm] .

Cheap	edition	,	in	one	large	volume	.
便宜的	版	,	在	一	大的	体积	.

廉价版，大开本。

[klɔːθ] , $2 . - .

Cloth	,	$2	.	00	.
布	,	$2	.	-	.

布料，2.00美元。

['pɜːrsən(ə)l]['mɛmˌwɑːrz][ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['ʃəridən] . — ['ɪləstreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [stiːl] ['pɔːtrɪts] [ænd; ənd]

Personal	Memoirs	of	General	Sheridan	.	—	Illustrated	with	steel	portraits	and
个人的	回忆录	的	一般的	谢里丹	.	—	插图	和	钢	肖像	和

['wʊdkʌt] ; - [mæps] ; [ˌtuːˈtuː][vɑːlz] . ; 8vo ,

woodcuts	;	26	maps	;	2	vols	.	;	8vo	,
木刻	;	-	地图	;	2	卷	.	;	8vo	,

谢里丹将军个人回忆录——配有钢版画肖像和木刻插图；26幅地图；2卷；8开本。

['juːnɪfɔːrm][wɪð; wɪθ] ['grænts] ['mɛmˌwɑːrz] .

uniform	with	Grant's	Memoirs	.
制服	和	格兰特	回忆录	.

与格兰特回忆录相呼应。

[hæf] [mə'rɑːkoʊ] , [pər] [set] , $10 . - ; [ʃiːp] , [pər] [set] , $8 . - ; [klɔːθ] , [pər] [set] , $6 . - .

Half	morocco	,	per	set	,	$10	.	00	;	sheep	,	per	set	,	$8	.	00	;	cloth	,	per	set	,	$6	.	00	.
一半	摩洛哥	,	每	放	,	$10	.	-	;	羊	,	每	放	,	$8	.	-	;	布	,	每	放	,	$6	.	-	.

半摩洛哥皮，每套 10.00 美元；羊皮，每套 8.00 美元；布料，每套 6.00 美元。

[ə; eɪ] [fjuː] [sets] [ɪn] [fʊl] ['tɜːrki] [mə'rɑːkoʊ][ænd; ənd] [triː] [kæf][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv][æt; ət] ['veri]

A	few	sets	in	full	Turkey	morocco	and	tree	calf	to	be	disposed	of	at	very
一个	很少	套	在	满的	火鸡	摩洛哥	和	树	小牛	到	是	处置	的	在	非常

[loʊ] ['fɪgjərz] .

low	figures	.
低的	数据	.

几套完整的土耳其摩洛哥皮和树皮小牛皮家具，将以极低的价格出售。

[tʃiːp] [ɪ'dɪʃn] , [ɪn][wʌn][lɑːrdʒ] ['vɑːljəm] , [klɔːθ] ['baɪndɪŋ] , $2 . - .

Cheap	edition	,	in	one	large	volume	,	cloth	binding	,	$2	.	00	.
便宜的	版	,	在	一	大的	体积	,	布	结合	,	$2	.	-	.

廉价版，一册大开本，布面精装，2.00美元。

[mə'klɛlənz] [oʊn] ['stɔːri] . — [wɪð; wɪθ] [ˌilə'streiʃəns] [frʌm; frəm] [sketʃiz] [drɔːn] [ɑːn][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv]

McClellan's	Own	Story	.	—	With	illustrations	from	sketches	drawn	on	the	field	of
麦克莱伦的	自己的	故事	.	—	和	插图	从	草图	绘制	在	这	场地	的

['bæt(ə)l][baɪ][ə; eɪ] . [ɑːr] . [wɔːd] ,

battle	by	A	.	R	.	Waud	,
战斗	经过	一个	.	拉	.	waud	,

麦克莱伦自述——附有A.R. Waud在战场上绘制的素描插图。

[ðə; ði] [greɪt] [wɔːr]['ɑːrtɪst] .

the	Great	War	Artist	.
这	伟大的	战争	艺术家	.

伟大的战争艺术家。

8vo , ['juːnɪfɔːrm][wɪð; wɪθ] ['grænts] ['mɛmˌwɑːrz] .

8vo	,	uniform	with	Grant's	Memoirs	.
8vo	,	制服	和	格兰特	回忆录	.

8开本，与格兰特回忆录一致。

[fʊl] [mə'rɑːkoʊ] , $9 . - ; [hæf] [mə'rɑːkoʊ] , $6 . - ; [ʃiːp] , $4 . - ; [klɔːθ] , $3 . - .

Full	morocco	,	$9	.	00	;	half	morocco	,	$6	.	00	;	sheep	,	$4	.	75	;	cloth	,	$3	.	75	.
满的	摩洛哥	,	$9	.	-	;	一半	摩洛哥	,	$6	.	-	;	羊	,	$4	.	-	;	布	,	$3	.	-	.

全摩洛哥皮，9.00美元；半摩洛哥皮，6.00美元；羊皮，4.75美元；布，3.75美元。

['mɛmˌwɑːrz][ʌv; əv][dʒɑːn][ə; eɪ] . ['dælgrɪn] . — [rɪr] - ['ædmərəl][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['neɪvi] .

Memoirs	of	John	A	.	Dahlgren	.	—	Rear	-	Admiral	United	States	Navy	.
回忆录	的	约翰	一个	.	达尔格伦	.	—	后部	-	上将	团结的	各州	海军	.

约翰·A·达尔格伦回忆录——美国海军少将。

[baɪ][hɪz; ɪz] ['wɪdoʊ] , ['mædlɪnˌmædleɪn] ['vintən] ['dælgrɪn] .

By	his	widow	,	Madeleine	Vinton	Dahlgren	.
经过	他的	寡妇	,	玛德琳	文顿	达尔格伦	.

由其遗孀玛德琳·文顿·达尔格伦所著。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ][ɑːkˈteɪvoʊˌɑːkˈtɑːvoʊ] [ˈvɑːljəm] [ʌv; əv] - [ˈpeɪdʒɪz] , [wɪð; wɪθ] [stiːl] [ˈpɔːrtrət] , [mæps][ænd; ənd]

A	large	octavo	volume	of	660	pages	,	with	steel	portrait	,	maps	and
一个	大的	八开本	体积	的	-	页面	,	和	钢	肖像	,	地图	和

[ˌilə'streiʃəns] .

illustrations	.
插图	.

这是一本660页的大八开本书籍，配有钢版肖像、地图和插图。

[klɔːθ] , $3 . - .

Cloth	,	$3	.	00	.
布	,	$3	.	-	.

布料，3.00美元。

[remɪˈnɪsnsɪz] [ʌv; əv] [ˈwinfiːld] [skɔt] [ˈhænkɔk] . — [baɪ][hɪz; ɪz][waɪf] .

Reminiscences	of	Winfield	Scott	Hancock	.	—	By	his	wife	.
回忆录	的	温菲尔德	斯科特	汉考克	.	—	经过	他的	妻子	.

温菲尔德·斯科特·汉考克的回忆录——由其妻所著。

[ˈɪləstreɪtɪd] ; [stiːl] [ˈpɔːtrɪts] [ʌv; əv][ˈdʒen(ə)rəl][ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈhænkɔk] ; 8vo , [ˈjuːnɪfɔːrm][wɪð; wɪθ]

Illustrated	;	steel	portraits	of	General	and	Mrs	.	Hancock	;	8vo	,	uniform	with
插图	;	钢	肖像	的	一般的	和	太太	.	汉考克	;	8vo	,	制服	和

['grænts] ['mɛmˌwɑːrz] .

Grant's	Memoirs	.
格兰特	回忆录	.

插图；汉考克将军和夫人的钢制肖像；8开本，制服，附格兰特回忆录。

[fʊl] [məˈrɑːkoʊ] , $5 . - ; [hæf][məˈrɑːkoʊ] , $4 . - ; [ʃiːp] , $3 . - ; [klɔːθ] , $2 . - .

Full	morocco	,	$5	.	00	;	half	morocco	,	$4	.	00	;	sheep	,	$3	.	50	;	cloth	,	$2	.	75	.
满的	摩洛哥	,	$5	.	-	;	一半	摩洛哥	,	$4	.	-	;	羊	,	$3	.	-	;	布	,	$2	.	-	.

全摩洛哥皮，5.00美元；半摩洛哥皮，4.00美元；羊皮，3.50美元；布料，2.75美元。

[ˈtentɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [pleɪnz] . — [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [laɪf] [ʌv; əv][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈkʌstər] , [baɪ][ˈmɪsɪz] . [iː] . [biː] .

Tenting	on	the	Plains	.	—	With	the	Life	of	General	Custer	,	by	Mrs	.	E	.	B	.
帐篷	在	这	平原	.	—	和	这	生活	的	一般的	卡斯特	,	经过	太太	.	E	.	B	.

['kʌstər] .

Custer	.
卡斯特	.

平原上的帐篷——附卡斯特将军生平，作者：E·B·卡斯特夫人。

[ˈɪləstreɪtɪd] ; 8vo , [ˈjuːnɪfɔːrm][wɪð; wɪθ] ['grænts] ['mɛmˌwɑːrz] .

Illustrated	;	8vo	,	uniform	with	Grant's	Memoirs	.
插图	;	8vo	,	制服	和	格兰特	回忆录	.

插图本；8开本，与格兰特回忆录格式相同。

[fʊl] [məˈrɑːkoʊ] , $7 . - ; [hæf][məˈrɑːkoʊ] , $5 . - ; [ʃiːp] , $4 . - ; [klɔːθ] , $3 . - .

Full	morocco	,	$7	.	00	;	half	morocco	,	$5	.	50	;	sheep	,	$4	.	25	;	cloth	,	$3	.	50	.
满的	摩洛哥	,	$7	.	-	;	一半	摩洛哥	,	$5	.	-	;	羊	,	$4	.	-	;	布	,	$3	.	-	.

全摩洛哥皮，7.00美元；半摩洛哥皮，5.50美元；羊皮，4.25美元；布，3.50美元。

[ˈpɔːrtrət] [ʌv; əv][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈʃəːmən] . — [ə; eɪ][mægˈnɪfɪs(ə)nt][laɪn] [ˈetʃɪŋ] [ɑːn] [ˈkɑːpər] ; [saɪz] - [eks] -

Portrait	of	General	Sherman	.	—	A	magnificent	line	etching	on	copper	;	size	19	x	24
肖像	的	一般的	谢尔曼	.	—	一个	壮丽	线	蚀刻	在	铜	;	尺寸	-	x	-

[ɪntʃɪz] ;

inches	;
英寸	;

谢尔曼将军肖像——铜版画，精美线条蚀刻；尺寸 19 x 24 英寸；

[baɪ][ðə; ðɪ] [ˈselɪbreɪtɪd] [ˈɑːrtɪst] , [tʃɑːrlz] [biː] . [hɔːl] . $2 . - .

by	the	celebrated	artist	,	Charles	B	.	Hall	.	$2	.	00	.
经过	这	著名	艺术家	,	查尔斯	B	.	大厅	.	$2	.	-	.

由著名艺术家查尔斯·B·霍尔创作。2.00美元。

(['speʃ(ə)l] ['praɪsɪz][ɑːn] ['kwɑːntətiz] .)
(Special prices on quantities .)
(特别的 价格 在 数量 .)

（批量购买有特价。）

[ðə; ði] [greɪt] [wɔːr] ['laɪbreri] . — [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][best] [ɪ'dɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrgoʊɪŋ] ['sev(ə)n]
The Great War Library . — Consisting of the best editions of the foregoing seven
这 伟大的 战争 图书馆 . — 由 的 这 最好的 版本 的 这 前文 七
[prbli'keiʃnz] ([grænt] , ['ʃəridən] ,
publications (Grant , Sheridan ,
出版物 (授予 , 谢里丹 ,

第一次世界大战文库——由上述七种出版物（格兰特、谢里丹、

['ʃəːmən] , ['hænkɔk] , [mə'klelən] , ['kʌstər] [ænd; ənd] ['krɔfəd]) .
Sherman , Hancock , McClellan , Custer and Crawford) .
谢尔曼 , 汉考克 , 麦克莱伦 , 卡斯特 和 克劳福德) .

谢尔曼、汉考克、麦克莱伦、卡斯特和克劳福德)。

[ten] ['vɑːljəmz] [ɪn][ə; eɪ][bɑːks] ; ['juːnɪfɔːrm][ɪn] [staɪl] [ænd; ənd] ['baɪndɪŋ] .
Ten volumes in a box ; uniform in style and binding .
十 卷 在 一个 盒子 ; 制服 在 风格 和 结合 .

一盒十册；风格和装订统一。

[hæf] [mə'rɑːkoʊ] , $50 . - ; [ʃiːp] , $40 . - ; [klɔːθ] , $30 . - .
Half morocco , $50 . 00 ; sheep , $40 . 00 ; cloth , $30 . 00 .
一半 摩洛哥 , $50 . - ; 羊 , $40 . - ; 布 , $30 . - .

半摩洛哥皮，50.00美元；羊皮，40.00美元；布料，30.00美元。

['ʌðər] [ˌbaɪə'græfɪkl] [wɜːrks] .
Other Biographical Works .
其他 传记 作品 .

其他传记作品。

[laɪf] [ʌv; əv][dʒeɪn] [welʃ] [kɑː'laɪl] . — [baɪ]['mɪsɪz] . [ˌælɪg'zændər]['aɪərlənd] .
Life of Jane Welsh Carlyle . — By Mrs . Alexander Ireland .
生活 的 简 威尔士语 凯雷集团 . — 经过 太太 . 亚历山大 爱尔兰 .

简·威尔士·卡莱尔的一生——亚历山大·爱尔兰夫人著。

[wɪð; wɪθ] ['pɔːrtrət] [ænd; ənd]['fæk] - ['sɪməli] ['letər] ; 8vo , - ['peɪdʒɪz] .
With portrait and fac - simile letter ; 8vo , 324 pages .
和 肖像 和 脸 - 明喻 信 ; 8vo , - 页面 .

附肖像和传真信件；8开本，324页。

['veləm] [klɔːθ] , [gɪlt][tɑːp] , $1 . - .
Vellum cloth , gilt top , $1 . 75 .
羊皮纸 布 , 镀金 顶部 , $1 . - .

羊皮纸布，烫金顶，1.75美元。

[laɪf] [ænd; ənd] ['letərz] [ʌv; əv]['rɑːskoʊ] ['kɑːŋklɪŋ] . — [baɪ] [ɑːn] .
Life and Letters of Roscoe Conkling . — By Hon .
生活 和 信件 的 罗斯科 康克林 . — 经过 尊敬的 .

罗斯科·康克林的生平与书信集——作者：尊敬的

['ælfred] [ɑːr] . ['kɑːŋklɪŋ] , [ˌpiː 'eɪtʃ] . [biː] . , [əl] . [diː] . ; [stiːl] ['pɔːrtrət] [ænd; ənd]['fæk] - ['sɪmɪlɪz] [ʌv; əv]
Alfred R . Conkling , Ph . B . , LL . D . ; steel portrait and fac - similes of
阿尔弗雷德 拉 . 康克林 , 菲尔 . B . , 二 . D . ; 钢 肖像 和 脸 - 明喻 的
[ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['letərz] [tuː; tə] ['kɑːŋklɪŋ] [frʌm; frəm][grænt] ,
important letters to Conkling from Grant ,
重要的 信件 到 康克林 从 授予 ,

阿尔弗雷德·R·康克林，哲学学士、法学博士；钢制肖像和格兰特写给康克林的重要信件的复制品，

['ɑːrθər] , ['gɑːrˌfild] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . 8vo , ['oʊvər] - ['peɪdʒɪz] .

Arthur	,	Garfield	,	etc	.	8vo	,	over	700	pages	.
亚瑟	,	加菲猫	,	ETC	.	8vo	,	超过	-	页面	.

亚瑟、加菲猫等。8开本，超过700页。

[hæf] [mə'rɑːkoʊ] , $5 . - ; [fʊl] [siːl] , $5 . - ; [ʃiːp] , $4 . - ; [klɔːθ] , $3 . - .

Half	morocco	,	$5	.	50	;	full	seal	,	$5	.	00	;	sheep	,	$4	.	00	;	cloth	,	$3	.	00	.
一半	摩洛哥	,	$5	.	-	;	满的	海豹	,	$5	.	-	;	羊	,	$4	.	-	;	布	,	$3	.	-	.

半个摩洛哥皮，5.50美元；全封皮，5.00美元；羊皮，4.00美元；布，3.00美元。

[laɪf] [ʌv; əv] [poʊp] ['liːoʊ] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] . — [baɪ] ['bəːnəd; bə'nɑːd] [oʊ'raɪli] , [diː] . [diː] . , [el] . [diː] . ([lə'vɑːl] .)

Life	of	Pope	Leo	XIII	.	—	By	Bernard	O'Reilly	,	D	.	D	.	,	L	.	D	.	(	Laval	.	)
生活	的	教皇	狮子座	十三	.	—	经过	伯纳德	奥莱利	,	D	.	D	.	,	L	.	D	.	(	拉瓦尔	.	)

教宗良十三世生平——伯纳德·奥莱利（拉瓦尔大学神学博士、神学学士）著。

['rɪt(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [ænd; ənd] ['blesɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['hoʊlinəs] , [ðə; ði] [poʊp] .

Written	with	the	encouragement	and	blessing	of	His	Holiness	,	the	Pope	.
书面	和	这	鼓励	和	祝福	的	他的	圣洁	,	这	教皇	.

谨以此书在教宗陛下的鼓励和祝福下写成。

8vo , - ['peɪdʒɪz] ; ['kʌlərd] [ænd; ənd] [stiːl] [pleɪts] , [ænd; ənd] [fʊl] - [peɪdʒ] [ˌilə'streiʃəns] .

8vo	,	635	pages	;	colored	and	steel	plates	,	and	full	-	page	illustrations	.
8vo	,	-	页面	;	有色	和	钢	盘子	,	和	满的	-	页	插图	.

8开本，635页；彩色和钢版印刷，以及全页插图。

[hæf] [mə'rɑːkoʊ] , $6 . - ; [hæf] ['rʌʃə] , $5 . - ; [klɔːθ] , [gɪlt] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] , $3 . - .

Half	morocco	,	$6	.	00	;	half	Russia	,	$5	.	00	;	cloth	,	gilt	edges	,	$3	.	75	.
一半	摩洛哥	,	$6	.	-	;	一半	俄罗斯	,	$5	.	-	;	布	,	镀金	边缘	,	$3	.	-	.

半摩洛哥皮装帧，6.00美元；半俄罗斯皮装帧，5.00美元；布面精装，烫金边，3.75美元。

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ə'merɪkən] ['lɔjɚz, 'lɔɪɚz] . — [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['strʌglz] [ænd; ənd] ['traiəmfs] [ɪn] [ðə; ði]

Distinguished	American	Lawyers	.	—	With	their	Struggles	and	Triumphs	in	the
杰出的	美国人	律师	.	—	和	他们的	斗争	和	胜利	在	这

['fɔːrəm] .

Forum	.
论坛	.

杰出的美国律师——他们在论坛上的奋斗与胜利。

[kən'teɪnɪŋ] [æn; ən] ['elɪgəntli] [ɪn'greɪvd] ['pɔːrtrət] , ['ɔːtəgræf] [ænd; ənd] [baɪ'ɑːgrəfi] [ʌv; əv] [iːtʃ]

Containing	an	elegantly	engraved	portrait	,	autograph	and	biography	of	each
包含	一个	优雅地	刻	肖像	,	签名	和	传	的	每个

['sʌbdʒekt] ,

subject	,
主题	,

内含每位人物的精美雕刻肖像、亲笔签名和传记，

[ɪm'breɪsɪŋ] [ðə; ði] [prə'feʃən(ə)l] [wɜːrk] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [kə'rɪr] [ʌv; əv] [ðoʊz] [kɔːld] [tuː; tə] [sɜːrv]

embracing	the	professional	work	and	the	public	career	of	those	called	to	serve
拥抱	这	专业的	工作	和	这	民众	职业	的	那些	称为	到	服务

[ðer; ðər] ['kʌntri] .

their	country	.
他们的	国家	.

拥抱那些被召唤为国效力的人们的专业工作和公共生涯。

[baɪ] ['henri] ['dʌbljuː] . [skɔt] .

By	Henry	W	.	Scott	.
经过	亨利	W	.	斯科特	.

作者：亨利·W·斯科特。

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [baɪ] [ɑːn] .

Introduction	by	Hon	.
介绍	经过	尊敬的	.

由尊敬的先生介绍。

[dʒɑːn][dʒeɪ] . [ˌɪŋ'gɔlz] .
John J . Ingalls .
约翰 J . 英格尔斯 .

约翰·J·英格尔斯。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['rɔɪəl] [ɑːk'teɪvoʊˌɑːk'tɑːvoʊ] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] - ['peɪdʒɪz] , [wɪð; wɪθ] - ['pɔːtrɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]
A large royal octavo volume of 716 pages , with 62 portraits of the
一个 大的 皇家 八开本 体积 的 - 页面 , 和 - 肖像 的 这
[moʊst] ['emɪnənt] ['lɔjɚz, 'lɔɪɚz] .
most eminent lawyers .
最多 杰出 律师 .

一本716页的大型皇家八开本，内含62位最杰出律师的肖像。

[ʃiːp] , $4 . - ; [klɔːθ] , $3 . - .
Sheep , $4 . 25 ; cloth , $3 . 50 .
羊 , $4 . - ; 布 , $3 . - .

羊肉，4.25美元；布料，3.50美元。

[ˌmɪsə'leɪniəs] .
Miscellaneous .
各种各样的 .

各种各样的。

[kən'saɪs] [ˌsaikləu'piːdiə][ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] ['nɑːlɪdʒ] . — ['bɪblɪkl] , [ˌbaɪə'græfɪkl] , [ˌθiːə'lɑːdʒɪkl] ,
Concise Cyclopedia of Religious Knowledge . — Biblical , Biographical , Theological ,
简洁的 百科全书 的 宗教 知识 . — 圣经 , 传记 , 神学 ,
[hɪ'stɔːrɪk(ə)l][ænd; ənd]['præktɪk(ə)l] ; ['edɪtɪd] [baɪ] [rev] . [iː] . [biː] . ['sænfərd] ,
Historical and Practical ; edited by Rev . E . B . Sanford ,
历史 和 实际的 ; 编辑 经过 牧师 . E . B . 桑福德 ,

《简明宗教知识百科全书》——涵盖圣经、传记、神学、历史和实践等方面；由E.B.桑福德牧师编辑。

[em] . [ə; eɪ] . , [ə'sɪstɪd] [baɪ]['oʊvər] - [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['emɪnənt] [rɪ'lɪdʒəs] [s'kɒləz] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri]
M . A . , assisted by over 30 of the most eminent religious scholars in the country
M . 一个 . , 协助 经过 超过 - 的 这 最多 杰出 宗教 学者们 在 这 国家
.
:
.

MA，由全国30多位最杰出的宗教学者协助指导。

[wʌn]['vɑːl] . ; ['rɔɪəl] 8vo , ['nɪrli] [wʌn] , - ['dʌb(ə)l] - ['kɑːləm] ['peɪdʒɪz] .
1 vol . ; royal 8vo , nearly 1 , 000 double - column pages .
1 卷 . ; 皇家 8vo , 几乎 1 , - 双倍的 - 柱子 页面 .

1 卷；皇家八开本，近 1,000 页双栏。

[hæf] [mə'rɑːkoʊ] , $6 . - ; [ʃiːp] , $5 . - ; [klɔːθ] , $3 . - .
Half morocco , $6 . 00 ; sheep , $5 . 00 ; cloth , $3 . 50 .
一半 摩洛哥 , $6 . - ; 羊 , $5 . - ; 布 , $3 . - .

半块摩洛哥皮，6.00美元；羊皮，5.00美元；布料，3.50美元。

[ðə; ði] ['teɪbl] . — [haʊ] [tuː; tə] [baɪ] [fuːd] , [haʊ] [tuː; tə] [kʊk] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] [sɜːrv] [ˌaɪ 'tiː] ,
The Table . — How to Buy Food , How to Cook It , and How to Serve It ,
这 桌子 . — 如何 到 买 食物 , 如何 到 厨师 它 , 和 如何 到 服务 它 ,
[baɪ][ə; eɪ] . [fiːliː'piːni] ,
by A . Filippini ,
经过 一个 . 菲利皮尼 ,

餐桌——如何购买食物、如何烹饪以及如何摆盘，作者：A. Filippini

[ʌv; əv] [dɛl'mɑnɪkoʊz] ; [ðə; ði]['oʊnli] [kʊk] - [bʊk] ['evər] [ɪn'dɔːrst] [baɪ][dɛlmɑː'niːkoʊ] ;
of Delmonico's ; the only cook - book ever endorsed by Delmonico ;
的 德尔莫尼科的 ; 这 仅有的 厨师 - 书 曾经 认可 经过 德尔莫尼科 ;

德尔莫尼科的食谱；德尔莫尼科本人唯一认可的食谱；

[kən'teɪnz] [θriː] ['mɛnjuːz][fɔːr; fər] [iːtʃ] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] , [ænd; ənd]['oʊvər][wʌn] , - [ə'rɪdʒən(ə)l]

contains	three	menus	for	each	day	in	the	year	,	and	over	1	,	500	original
包含	三	菜单	为了	每个	天	在	这	年	,	和	超过	1	,	-	原来的

['resəpɪz] ,

recipes	,
食谱	,

包含一年中每天三种菜单，以及超过1500个原创食谱。

[ðə; ði][moʊst][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] ['gɑːrdɪd] [æz; əz] ['siːkrɪts] [baɪ][ðə; ði] [ʃefs] [ʌv; əv][dɛlmɑː'niːkoʊ] .

the	most	of	which	have	been	guarded	as	secrets	by	the	chefs	of	Delmonico	.
这	最多	的	哪个	有	到过	守卫	作为	秘密	经过	这	厨师	的	德尔莫尼科	.

其中大部分都被 Delmonico 的主厨们视为秘密而严加保守。

[kən'teɪnz] [ðə; ði] ['sɪmplɪst] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][moʊst] [ɪ'læbərət] ['resəpɪz] .

Contains	the	simplest	as	well	as	the	most	elaborate	recipes	.
包含	这	最简单的	作为	出色地	作为	这	最多	精心制作的	食谱	.

收录了最简单和最复杂的食谱。

[ˌpriːz(ə)n'teɪʃ(ə)n] [ɪ'dɪʃn] [ɪn] [fʊl] [siːl] ['rʌʃə] , $4 . - ; ['kɪtʃɪn] [ɪ'dɪʃn] [ɪn] [ɔɪl] [klɔːθ] , $2 . - .

Presentation	edition	in	full	seal	Russia	,	$4	.	50	;	Kitchen	edition	in	oil	cloth	,	$2	.	50	.
推介会	版	在	满的	海豹	俄罗斯	,	$4	.	-	;	厨房	版	在	油	布	,	$2	.	-	.

俄罗斯全封展示版，售价 4.50 美元；油布厨房版，售价 2.50 美元。

[wʌn] ['hʌndrəd] [weɪz] [ʌv; əv] ['kʊkɪŋ] [egz] . — ['mɪstər] .

One	Hundred	Ways	of	Cooking	Eggs	.	—	Mr	.
一	百	方式	的	烹饪	鸡蛋	.	—	先生	.

一百种烹饪鸡蛋的方法——先生

[fiːliː'piːni] [ɪz] ['prɑːbəbli] [ðə; ði]['oʊnli][mæn] [huː] [kæn; kən] [kʊk] [egz] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['dɪfrənt] [weɪz] ,

Filippini	is	probably	the	only	man	who	can	cook	eggs	in	a	hundred	different	ways	,
菲利皮尼	是	大概	这	仅有的	男人	WHO	能	厨师	鸡蛋	在	一个	百	不同的	方式	,

菲利皮尼可能是唯一一个能用一百种不同方法烹饪鸡蛋的人。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bʊk] [wɪl] [biː; bi] [wɜːrθ] [ɪts] [praɪs] [ten] [taɪmz] ['oʊvər][tuː; tə] ['eni] ['pɜːrtʃəsər] .

and	this	little	book	will	be	worth	its	price	ten	times	over	to	any	purchaser	.
和	这	小的	书	将要	是	值得	它是	价格	十	时代	超过	到	任何	购买者	.

对于任何购买者来说，这本小册子的价值都将远超其价格十倍。

[klɔːθ] ['baɪndɪŋ] , [ɪŋk][ænd; ənd][goʊld][stæmps] , - [sents] .

Cloth	binding	,	ink	and	gold	stamps	,	50	cents	.
布	结合	,	墨水	和	金子	邮票	,	-	分	.

布面精装，烫金印章，50美分。

['ɔːlsoʊ]['juːnɪfɔːrm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'bʌv] ,

Also	uniform	with	the	above	,
还	制服	和	这	多于	,

与上述内容一致，

[wʌn] ['hʌndrəd] ['resəpɪz] [fɔːr; fər] ['kʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['sɜːrvɪŋ] [fɪʃ] . — [ðɪs] [bʊk] [kən'teɪnz] ['oʊnli][ðə; ði]

One	Hundred	Recipes	for	Cooking	and	Serving	Fish	.	—	This	book	contains	only	the
一	百	食谱	为了	烹饪	和	服务	鱼	.	—	这	书	包含	仅有的	这

[best] ['resəpɪz] ,

best	recipes	,
最好的	食谱	,

一百种烹饪和享用鱼类的食谱——本书只收录最好的食谱。

[ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] ['testɪd] [baɪ]['mɪstər] . [fiːliː'piːni] ['dʊrɪŋ] - ['jɪrz] - [ɪk'spɪriəns] [wɪð; wɪθ]

all	of	which	have	been	tested	by	Mr	.	Filippini	during	25	years	'	experience	with
全部	的	哪个	有	到过	测试	经过	先生	.	菲利皮尼	期间	-	年	-	经验	和

[ðə; ði] .

the	Delmonicos	.
这	德尔莫尼科斯	.

所有这些都是菲利皮尼先生在与德尔莫尼科家族合作的 25 年里经过检验的。

[klɔːθ] ['baɪndɪŋ] , [ɪŋk] [ænd; ənd] [goʊld] [stæmps] , - [sents] .
Cloth binding , ink and gold stamps , 50 cents .
布 结合 , 墨水 和 金子 邮票 , - 分 .

布面精装，烫金印章，50美分。

[jeɪl] ['lektʃərz] [ɑːn] ['priːtʃɪŋ] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['raɪtɪŋz] , [baɪ] [rev] . [nə'θænjəl] ['bɜːrtn] , [diː] . [diː] .
Yale Lectures on Preaching , and other Writings , by Rev . Nathaniel Burton , D . D .
耶鲁大学 讲座 在 布道 , 和 其他 著作 , 经过 牧师 . 纳撒尼尔 伯顿 , D . D .
;
;
;

纳撒尼尔·伯顿牧师（神学博士）的《耶鲁讲道集》及其他著作；

['edɪtɪd] [baɪ] ['rɪtʃəd] [iː] . ['bɜːrtn] .
edited by Richard E . Burton .
编辑 经过 理查德 E . 伯顿 .

由理查德·E·伯顿编辑。

8vo , - ['peɪdʒɪz] ; [stiːl] ['pɔːrtrət] .
8vo , 640 pages ; steel portrait .
8vo , - 页面 ; 钢 肖像 .

8开本，640页；钢版竖版。

[klɔːθ] , $3 . - .
Cloth , $3 . 75 .
布 , $3 . - .

布料，3.75美元。

['ledʒəndz] [ænd; ənd] [mɪθs] [ʌv; əv] [hə'waɪi] . — [baɪ] [ðə; ði] [leɪt] [kɪŋ] [ˌkɑːlə'kɑːwə] ; [tuː] [stiːl] ['pɔːrtrɪts]
Legends and Myths of Hawaii . — By the late King Kalakaua ; two steel portraits
传说 和 神话 的 夏威夷 . — 经过 这 晚的 国王 卡拉卡瓦 ; 二 钢 肖像
[ænd; ənd] - ['ʌðər] [ˌɪlə'streɪʃəns] .
and 25 other illustrations .
和 - 其他 插图 .

夏威夷的传说和神话——由已故国王卡拉卡瓦撰写；两幅钢制肖像和 25 幅其他插图。

8vo , - ['peɪdʒɪz] .
8vo , 530 pages .
8vo , - 页面 .

八开本，530页。

[klɔːθ] , $3 . - .
Cloth , $3 . 00 .
布 , $3 . - .

布料，3.00美元。

[ðə; ði] [daɪ'vɜːʃnz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dɪpləmæt] [ɪn] ['tɜːrki] . — [baɪ] [ðə; ði] [leɪt] [ɑːn] . [es] . [es] . [kɑːks] . 8vo ,
The Diversions of a Diplomat in Turkey . — By the late Hon . S . S . Cox . 8vo ,
这 转移 的 一个 外交官 在 火鸡 . — 经过 这 晚的 尊敬的 . S . S . 考克斯 . 8vo ,
- ['peɪdʒɪz] ;
685 pages ;
- 页面 ;

一位外交官在土耳其的消遣——已故尊敬的S.S. Cox著。8开本，685页；

[prə'fjuːsli] ['ɪləstreɪtɪd] .
profusely illustrated .
大量地 插图 .

配有大量插图。

[hæf] [mə'rɑːkoʊ] , $6 . - ; [ʃiːp] , $4 . - ; [klɔːθ] , $3 . - .
Half morocco , $6 . 00 ; sheep , $4 . 75 ; cloth , $3 . 75 .
一半 摩洛哥 , $6 . - ; 羊 , $4 . - ; 布 , $3 . - .

半摩洛哥皮，6.00美元；羊皮，4.75美元；布料，3.75美元。

[ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [waɪt] [haʊs] [ɪn][wɔːr] [taɪmz] . — [baɪ]['dʌbljuː] . [oʊ] . ['stɔdəd] , [wʌn][ʌv; əv] ['lɪŋkənz]

Inside	the	White	House	in	War	Times	.	—	By	W	.	O	.	Stoddard	,	one	of	Lincoln's
里面	这	白色的	房子	在	战争	《时代周刊》	.	—	经过	W	.	哦	.	斯托达德	,	一	的	林肯的

['praɪvət] ['sekrətəriz] .

Private	Secretaries	.
私人的	秘书	.

战时白宫内幕——作者：W.O.斯托达德，林肯的私人秘书之一。

12mo , - ['peɪdʒɪz] .

12mo	,	244	pages	.
12mo	,	-	页面	.

12开，244页。

[klɔːθ] , $1 . - .

Cloth	,	$1	.	00	.
布	,	$1	.	-	.

布料，1.00美元。

- [kraɪm] , [ænd; ənd] [ˌeɪ'tiːn] ['ʌðər] [ʃɔːrt] ['stɔːriz] , [baɪ] [dʒɔːrdʒ] [ɑːr] . ['sɪmz] . [wʌn]['vɑːl] . ;

Tinkletop's	Crime	,	and	eighteen	other	Short	Stories	,	by	George	R	.	Sims	.	1	vol	.	;
-	犯罪	,	和	十八	其他	短的	故事	,	经过	乔治	拉	.	模拟人生	.	1	卷	.	;

12mo , - ['peɪdʒɪz] .

12mo	,	316	pages	.
12mo	,	-	页面	.

《叮当的罪行及其他十八个短篇故事》，乔治·R·西姆斯著。1卷；12开，316页。

[klɔːθ] , $1 . - ; ['peɪpər] ['kʌvərz] , - [sents] .

Cloth	,	$1	.	00	;	paper	covers	,	50	cents	.
布	,	$1	.	-	;	纸	封面	,	-	分	.

布面精装本，1.00美元；平装本，50美分。

[maɪ] [laɪf] [wɪð; wɪθ] ['stænliːz] [rɪr] [gɑːrd] . — [baɪ] ['hɜːrbərt] [wɔːrd] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptɪnz] [ʌv; əv]

My	Life	with	Stanley's	Rear	Guard	.	—	By	Herbert	Ward	,	one	of	the	Captains	of
我的	生活	和	斯坦利的	后部	警卫	.	—	经过	赫伯特	沃德	,	一	的	这	队长	的

['stænliːz] [rɪr] [gɑːrd] ;

Stanley's	Rear	Guard	;
斯坦利的	后部	警卫	;

我在斯坦利后卫部队的经历——斯坦利后卫部队上尉之一赫伯特·沃德著；

[ɪn'kluːdz] ['mɪstər] . ['wɔrdz] [rɪ'plaɪ] [tuː; tə][eɪtʃ] . [em] . ['stænli] .

includes	Mr	.	Ward's	Reply	to	H	.	M	.	Stanley	.
包括	先生	.	病房	回复	到	H	.	M	.	斯坦利	.

包括沃德先生对斯坦利陛下的答复。

12mo .

12mo	.
12mo	.

12个月

[klɔːθ] , $1 . - ; ['peɪpər] ['kʌvərz] , - [sents] .

Cloth	,	$1	.	00	;	paper	covers	,	50	cents	.
布	,	$1	.	-	;	纸	封面	,	-	分	.

布面精装本，1.00美元；平装本，50美分。

[ðə; ði]['perəl][ʌv; əv]['ɑːlɪvər]['sɑːrdʒənt] . — [baɪ]['edgər][dʒeɪnz] [blɪs] .

The	Peril	of	Oliver	Sargent	.	—	By	Edgar	Janes	Bliss	.
这	危险	的	奥利弗	萨金特	.	—	经过	埃德加	简氏	极乐	.

奥利弗·萨金特的危险——埃德加·詹姆斯·布利斯著。

12mo .

12mo	.
12mo	.

12个月

[klɔːθ] , $1 . - ; ['peɪpər] ['kʌvərz] , - [sents] .
Cloth , $1 . 00 ; paper covers , 50 cents .
布 , $1 . - ; 纸 封面 , - 分 .

布面精装本，1.00美元；平装本，50美分。

[ðə; ði][oʊld]['dev(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] ['lɪt(ə)l] ['dɛvəlz] ; [ɔːr] , ['aɪvn] [ðə; ði] [fuːl] , [baɪ] [kaʊnt] ['liːoʊ]['tɑːl'stɔɪ]
The Old Devil and the Three Little Devils ; or , Ivan The Fool , by Count Leo Tolstoi
这 老的 魔鬼 和 这 三 小的 魔鬼 ; 或者 , 伊万 这 傻子 , 经过 数数 狮子座 托尔斯泰
,
,
,

列夫·托尔斯泰伯爵的《老魔鬼和三个小魔鬼；或，傻瓜伊凡》

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][də'rekt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [baɪ] [kaʊnt] - , [wɪð; wɪθ] [ˌilə'streiʃəns]
translated direct from the Russian by Count Norraikow , with illustrations
翻译 直接的 从 这 俄语 经过 数数 - , 和 插图
[baɪ][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['rʌʃ(ə)n] ['ɑːrtɪst] , - .
by the celebrated Russian artist , Gribayédoff .
经过 这 著名 俄语 艺术家 , - .

由诺拉伊科夫伯爵直接从俄语翻译，并由俄罗斯著名艺术家格里巴耶多夫绘制插图。

12mo .
12mo .
12mo .

12个月

[klɔːθ] , $1 . - .
Cloth , $1 . 00 .
布 , $1 . - .

布料，1.00美元。

[laɪf] [ɪz] [wɜːrθ] ['lɪvɪŋ] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['stɔːriz] . — [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][də'rekt][frʌm; frəm][ðə; ði]
Life IS Worth Living , and Other Stories . — Translated direct from the
生活 是 值得 活的 , 和 其他 故事 . — 翻译 直接的 从 这
['rʌʃ(ə)n] [baɪ] [kaʊnt] - .
Russian by Count Norraikow .
俄语 经过 数数 - .

生命值得活下去，以及其他故事。——由诺拉伊科夫伯爵直接从俄语翻译。

[ðɪs] [wɜːrk] , [ˌʌn'laɪk] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['leɪtər] ['raɪtɪŋz] , [ʃoʊz] [ðə; ði] [greɪt] ['rʌʃ(ə)n] [æt; ət][hɪz; ɪz]
This work , unlike some of his later writings , shows the great Russian at his
这 工作 , 与此不同 一些 的 他的 之后 著作 , 演出 这 伟大的 俄语 在 他的
[best] .
best .
最好的 .

与他后来的一些作品不同，这部作品展现了这位伟大的俄罗斯作家最优秀的一面。

[ðə; ði] ['stɔːriz] [ɑːr; ər] [pjʊr] , ['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] ['paʊərf(ə)l] ; [ɪn'tensli] ['ɪntrəstɪŋ] [æz; əz] [mɪr]
The stories are pure , simple and powerful ; intensely interesting as mere
这 故事 是 纯的 , 简单的 和 强大的 ; 强烈地 有趣的 作为 仅仅
[kri:'eɪʃənz] [ʌv; əv] ['fænsi] , [bʌt; bət] ,
creations of fancy , but ,
作品 的 想要 , 但 ,

这些故事纯粹、简单而有力；作为虚构作品，它们本身就引人入胜，但是，

[laɪk] [ɔːl] - [wɜːrks] , ['rɪt(ə)n] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pɜːrpəs] , [ænd; ənd] [kən'teɪnɪŋ] [ə'bʌndənt] [fuːd]
like all Tolstoi's works , written for a purpose , and containing abundant food
喜欢 全部 - 作品 , 书面 为了 一个 目的 , 和 包含 丰富 食物
[fɔːr; fər] ['ɜːrnɪst] [rɪ'flekʃ(ə)n] .
for earnest reflection .
为了 认真 反射 .

就像托尔斯泰的所有作品一样，这部作品是有目的的，并且包含着值得认真思考的丰富内容。

[klɔːθ] , [ɪŋk] [ænd; ənd] [goʊld] [stæmps] , $1 . - .

Cloth	,	ink	and	gold	stamps	,	$1	.	00	.
布	,	墨水	和	金子	邮票	,	$1	.	-	.

布、墨水和金印章，1.00 美元。

[ðə; ði] ['hæpi] [ailz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['poʊəmz] , [baɪ] [es] . [eɪtʃ] . [em] . ['baɪɝz] .

The	Happy	Isles	,	and	Other	Poems	,	by	S	.	H	.	M	.	Byers	.
这	快乐的	岛屿	,	和	其他	诗歌	,	经过	S	.	H	.	M	.	拜尔斯	.

SHM Byers 的《快乐岛屿及其他诗歌》。

[smɔːl] 12mo .

Small	12mo	.
小的	12mo	.

小号 12 个月

[klɔːθ] ['baɪndɪŋ] , $1 . - .

Cloth	binding	,	$1	.	00	.
布	结合	,	$1	.	-	.

布面精装，1.00美元。

['fɪzɪk(ə)l] ['bjuːti] : [haʊ] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [ˌaɪ 'tiː] , [baɪ] ['æni] ['dʒɛnɪs] ['mɪlər] ;

Physical	Beauty	:	How	to	Obtain	and	How	to	Preserve	It	,	by	Annie	Jenness	Miller	;
身体的	美丽	:	如何	到	获得	和	如何	到	保存	它	,	经过	安妮	詹尼斯	磨坊主	;

外在美：如何获得和保持它，作者：安妮·詹尼斯·米勒；

[ɪn'kluːdɪŋ] ['tʃæptərz] [ɑːn] ['haɪdʒiːn] , [fuːdz] , [sliːp] , ['bɑːdɪli] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ðə; ði] [skɪn] , [ðə; ði] [aɪz] , [ðə; ði] [tiːθ] , [ðə; ði] [her] ,

including	chapters	on	Hygiene	,	Foods	,	Sleep	,	Bodily	Expression	,	the	Skin	,	the	Eyes	,	the	Teeth	,	the	Hair	,
包括	章节	在	卫生	,	食物	,	睡觉	,	身体	表达	,	这	皮肤	,	这	眼睛	,	这	牙齿	,	这	头发	,

其中包括卫生、饮食、睡眠、身体表达、皮肤、眼睛、牙齿、头发等章节。

[dres] , [ðə; ði] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌɪndɪˌvɪdʒu'ælәti] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

Dress	,	the	Cultivation	of	Individuality	,	etc	.	,	etc	.
裙子	,	这	栽培	的	个性	,	ETC	.	,	ETC	.

着装、个性培养等等。

[æn; ən] [ɑːk'teɪvoʊˌɑːk'tɑːvoʊ] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] [ə'baʊt] - ['peɪdʒɪz] .

An	octavo	volume	of	about	300	pages	.
一个	八开本	体积	的	关于	-	页面	.

八开本，约300页。

[klɔːθ] , $2 . - .

Cloth	,	$2	.	00	.
布	,	$2	.	-	.

布料，2.00美元。

['aʊər] - [glæs] ['sɪriːz] . — [baɪ] .

Hour	-	Glass	Series	.	—	By	.
小时	-	玻璃	系列	.	—	经过	.

沙漏系列。——作者：

['dænjəl] [biː] . ['luːkəs] , [əl] .

Daniel	B	.	Lucas	,	LL	.
丹尼尔	B	.	卢卡斯	,	二	.

丹尼尔·B·卢卡斯，法学博士

[diː] . , [ænd; ənd][dʒeɪ] . ['fɛəfæks] [mə'glɑːklən] , [əl] .

D	.	,	and	J	.	Fairfax	McLaughlin	,	LL	.
D	.	,	和	J	.	费尔法克斯	麦克劳克林	,	二	.

D. 和 J. Fairfax McLaughlin，LL。

[diː] . [ðə; ði][fɜːrst] ['vɑːljəm] , [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] ['redi] , [kən'teɪnz] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [ɪ'pɪtəmiːz]

D	.	The	first	volume	,	which	is	now	ready	,	contains	a	series	of	historical	epitomes
D	.	这	第一的	体积	,	哪个	是	现在	准备好	,	包含	一个	系列	的	历史	缩影

[ʌv; əv]['næʃ(ə)nəl] ['ɪntrəst] ,

of	national	interest	,
的	国家的	兴趣	,

D. 第一卷现已完成，收录了一系列具有国家意义的历史缩影，

[wɪð; wɪθ] ['ɪntrəstɪŋ] [sketʃiz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [men] [æz; əz] ['henri] [kleɪ] , ['dænjəl] [oʊ'kɑːnəl] [ænd; ənd]

with	interesting	sketches	of	such	men	as	Henry	Clay	,	Daniel	O'Connell	and
和	有趣的	草图	的	这样的	男人	作为	亨利	黏土	,	丹尼尔	奥康奈尔	和

['fɪʃər] [eimz] .

Fisher	Ames	.
费舍尔	艾姆斯	.

其中还收录了亨利·克莱、丹尼尔·奥康奈尔和费舍尔·艾姆斯等人的有趣素描。

[lɑːrdʒ] 12mo .

Large	12mo	.
大的	12mo	.

大号 12 个月

[klɔːθ] , $1 . - .

Cloth	,	$1	.	00	.
布	,	$1	.	-	.

布料，1.00美元。

[əd'ventʃəz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fer] ['reb(ə)l; rɪ'bel] . — ['ɔːθər] [ʌv; əv] “

Adventures	of	A	Fair	Rebel	.	—	Author	of	“
冒险	的	一个	公平的	反叛	.	—	作者	的	“

一位公平叛逆者的冒险——《

- - , ”

'	Zeki'l	,	”
-	-	,	”

“泽基尔，”

“ [bet] [kroʊ] , ”

“	Bet	Crow	,	”
“	赌注	乌鸦	,	”

“Bet Crow，”

“ - [æn] , ”

“	S'phiry	Ann	,	”
“	-	安	,	”

“S'phiry Ann，”

“ [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][æn; ən] [ɪk'sepʃən(ə)l] [keɪs] ? ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

“	Was	It	an	Exceptional	Case	?	”	etc	.
“	曾是	它	一个	非凡的	案件	?	”	ETC	.

“这是一个特例吗？”等等。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ðæt] [ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi] ['iːgərli] [sɔːt] ['æftər][ænd; ənd] [riːd] [baɪ] [mɪs] [krɪmz] ['meni]

A	story	that	is	sure	to	be	eagerly	sought	after	and	read	by	Miss	Crim's	many
一个	故事	那	是	当然	到	是	急切地	寻求	后	和	读	经过	错过	克里姆的	许多

[əd'maɪərəz] .

admirers	.
仰慕者	.

这篇故事一定会受到克里姆小姐众多仰慕者的热烈追捧和阅读。

[stæmpt] [klɔːθ] , $1 . - ; ['peɪpər] ['kʌvərz] , - [sents] .
Stamped cloth , $1 . 00 ; paper covers , 50 cents .
盖章 布 , $1 . - ; 纸 封面 , - 分 .

印花布面，1.00美元；纸面封面，50美分。

[ɪn] ['biːvər] [koʊv] [ænd; ənd] ['elsˌwer] . — [ɑːk'teɪvoʊˌɑːk'tɑːvoʊ] , [ə'baʊt] - ['peɪdʒɪz] , ['ɪləstreɪtɪd] .
In Beaver Cove and Elsewhere . — Octavo , about 350 pages , illustrated .
在 海狸 海湾 和 别处 . — 八开本 , 关于 - 页面 , 插图 .

在比弗湾和其他地方。——八开本，约 350 页，有插图。

[pres] [ə'pɪnjənz] .
PRESS OPINIONS .
按 意见 .

媒体评论。

“ [ə; eɪ] ['raɪtər] [huː] [hæz; həz] ['kwɪkli] [wʌn] [waɪd] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [baɪ] [ʃɔːrt] ['stɔːriz] [ʌv; əv] [ɪk'sepʃən(ə)l]
“ A writer who has quickly won wide recognition by short stories of exceptional
“ 一个 作家 WHO 有 迅速地 韩元 宽的 认出 经过 短的 故事 的 非凡的
['paʊər] . ” — [nuː]
power . ” — New
力量 . ” — 新的

“一位凭借极具震撼力的短篇小说迅速赢得广泛认可的作家。”——《新英格兰》

[jɔːk] [ˌɪndɪ'pendənt] .
York Independent .
约克 独立的 .

约克独立报。

“ [hɜːr; hər] ['mægəziːn] ['ɑːrtɪk(ə)lz] [ber] [ðə; ði][stæmp][ʌv; əv]['dʒiːniəs] .
“ Her magazine articles bear the stamp of genius .
“ 她 杂志 文章 熊 这 邮票 的 天才 .

“她的杂志文章带有天才的印记。”

” — [ˌes 'tiː] .
” — St .
” — 英石 .

“-英石。

[pɔːl] [gloʊb] .
Paul Globe .
保罗 地球 .

保罗·格洛布。

[ðɪs] ['vɑːljəm] [kən'teɪnz] [ɔːl][ʌv; əv] [mɪs] [krɪmz] [moʊst] ['feɪməs] [ʃɔːrt] ['stɔːriz] .
This volume contains all of Miss Crim's most famous short stories .
这 体积 包含 全部 的 错过 克里姆的 最多 著名的 短的 故事 .

本书收录了克里姆小姐所有最著名的短篇小说。

[ðiːz] ['stɔːriz] [hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [preɪz] [frʌm; frəm] ['emɪnənt] ['krɪtɪks] [ænd; ənd]
These stories have received the highest praise from eminent critics and
['prɑːmɪnənt] ['lɪtəreri] ['dʒɝːnəlz] ,
prominent literary journals ,
著名的 文学 期刊 ,

这些故事获得了著名评论家和知名文学期刊的高度评价。

[ænd; ənd][hæv; həv]['gɪv(ə)n] [mɪs] [krɪm] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['leɪdi] ['raɪtɝz] [ʌv; əv]
and have given Miss Crim a position among the leading lady writers of
[ə'merɪkə] .
America .
美国 .

并使克里姆小姐跻身美国一流女作家之列。

[klɔːθ] , ['hænsəmli] [stæmpt] , $1 . - ; ['peɪpər] ['kʌvərz] , - [sents] .
Cloth , handsomely stamped , $1 . 00 ; paper covers , 50 cents .
布 , 英俊地 盖章 , $1 . - ; 纸 封面 , - 分 .

精装本，印有精美图案，售价 1 美元；纸质封面，售价 50 美分。

[ðə; ði] ['floʊɪŋ] [boʊl] : [wʌt] [ænd; ənd] [wen] [tuː; tə] [drɪŋk] ; [baɪ][ðə; ði]['oʊnli] ['wɪljəm] (['wɪljəm]
The Flowing Bowl : What and When to Drink ; by the only William (William
这 流动 碗 : 什么 和 什么时候 到 喝 ; 经过 这 仅有的 威廉 (威廉
['ʃmɪt]) ;
Schmidt) ;
施密特) ;

流动的碗：喝什么以及何时喝；作者只有威廉（威廉·施密特）；

['gɪvɪŋ] [fʊl] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [haʊ] [tuː; tə] [prɪ'per] , [mɪks] , [ænd; ənd] [sɜːrv] [drɪŋks] : ['ɔːlsoʊ][rɪ'siːts, riː'siːts]
giving full instructions how to prepare , mix , and serve drinks : also receipts
给予 满的 指示 如何 到 准备 , 混合 , 和 服务 饮料 : 还 收据
[fɔːr; fər] - [mɪkst] [drɪŋks] ,
for 237 Mixed Drinks ,
为了 - 混合 饮料 ,

提供完整的饮品调制、混合和供应说明：以及237种混合饮品的收据。

- ['lɪkərz] [ænd; ənd][ˌrætə'fiə] , - ['pʌntʃɪz] , - [boʊlz] , [ænd; ənd] - ['ekstrə] [drɪŋks] .
89 Liquors and Ratafias , 115 Punches , 58 Bowls , and 29 Extra Drinks .
- 酒 和 拉塔菲亚斯 , - 拳击 , - 碗 , 和 - 额外的 饮料 .

89 种烈酒和拉塔菲亚酒，115 种潘趣酒，58 种碗装饮料，以及 29 种额外饮料。

[æn; ən] 8vo [ʌv; əv] - ['peɪdʒɪz] .
An 8vo of 300 pages .
一个 8vo 的 - 页面 .

八开本，共300页。

[faɪn] [klɔːθ] , [gɪlt] [stæmp] , $2 . - .
Fine cloth , gilt stamp , $2 . 00 .
美好的 布 , 镀金 邮票 , $2 . - .

精装布面，烫金印章，2.00美元。

[-] [noʊts]
TRANSCRIBER'S NOTES
转录员的 笔记

转录员笔记

[piː] . - , [tʃeɪndʒd] “ - ” [tuː; tə] “ [ɛntʃləs] ” .
P . 171 , changed “ Entchluss ” to “ Entschluss ” .
P . - , 已更改 “ - ” 到 “ 结束 ” .

P.171，将“Entchluss”改为“Entschluss”。

[piː] . - , [tʃeɪndʒd] “ - ” [tuː; tə] “ - ” .
P . 175 , changed “ fleissend ” to “ fliessend ” .
P . - , 已更改 “ - ” 到 “ - ” .

第175页，将“fleissend”改为“fliessend”。

[piː] . - , [tʃeɪndʒd] “ - ” [tuː; tə] “ - ” .
P . 177 , changed “ norddeutchen ” to “ norddeutschen ” .
P . - , 已更改 “ - ” 到 “ - ” .

第 177 页，将“norddeutschen”更改为“norddeutschen”。

[piː] . - , [tʃeɪndʒd] “ ['ɪrər] ” [tuː; tə] “ [ɪr] ” .
P . 178 , changed “ Ihrer ” to “ Ihr ” .
P . - , 已更改 “ 她的 ” 到 “ 你们 ” .

第 178 页，将“Ihrer”改为“Ihr”。

[piː] . - , [tʃeɪndʒd] “ - ” [tuː; tə] “ [hæt] ” .
P . 185 , changed “ hätte ” to “ hatte ” .
P . - , 已更改 “ - ” 到 “ 仇恨 ” .

第 185 页，将“hätte”改为“hatte”。

[piː] . - , [tʃeɪndʒd] “ [ˈɪnən] ” [tuː; tə] “ [ˈsiː] ” .
P . 187 , changed “ Ihnen ” to “ Sie ” .
P . - , 已更改 “ 伊嫩 ” 到 “ 西 ” .

第187页，将“Ihnen”改为“Sie”。

[piː] . - , [tʃeɪndʒd] “ - , - - [ɪst] , [ɜːr; ər] [mɜːxtə] [ˈɪnən] [den] [ˈaɪn]
P . 187 , changed “ Brieftäger , wenn's gefällig ist , er möchte Ihnen den ein
P . - , 已更改 “ - , - - 是 , 呃 莫赫特 伊嫩 丹 一个
- ” [tuː; tə] “ - ,
geschriebenen ” to “ Briefträger ,
- ” 到 “ - ,

第 187 页，将“Brieftäger, wenn's gefällig ist, er möchte Ihnen den ein geschriebenen”更改为“Briefträger,

- - [ɪst] , [ɜːr; ər] [mɜːxtə] [ˈɪnən] [den] - ” .
wenn's gefällig ist , er möchte Ihnen den eingeschriebenen ” .
- - 是 , 呃 莫赫特 伊嫩 丹 - ” .

wenn's gefällig ist, er möchte Ihnen den eingeschriebenen”。

[piː] . - , [tʃeɪndʒd] “ - ” [tuː; tə] “ [ˈdɔɪtʃən] ” .
P . 187 , changed “ deutchen ” to “ deutschen ” .
P . - , 已更改 “ - ” 到 “ 德语 ” .

第187页，将“deutchen”改为“deutschen”。

[piː] . - , [tʃeɪndʒd] “ - ” [tuː; tə] “ [kuːp] ” .
P . 191 , changed “ Coupè ” to “ Coupé ” .
P . - , 已更改 “ - ” 到 “ 轿跑车 ” .

第 191 页，将“Coupè”改为“Coupé”。

[piː] . - , [tʃeɪndʒd] “ [gɑːt] ” [tuː; tə] “ [gʌt] ” .
P . 191 , changed “ got ” to “ gut ” .
P . - , 已更改 “ 得到 ” 到 “ 肠道 ” .

第 191 页，将“got”改为“gut”。

[piː] . - [ænd; ənd] - , [tʃeɪndʒd] “ [ˈheɪbɪt] ” [tuː; tə] “ [hæpt] ” .
P . 194 and 195 , changed “ habet ” to “ habt ” .
P . - 和 - , 已更改 “ 哈贝特 ” 到 “ 哈布特 ” .

第 194 和 195 页，将“habet”改为“habt”。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

欢乐故事(Merry Tales)
第9/9页

[piː] . - , [tʃeɪndʒd] “ [miːn] - ” [tuː; tə] “ [ˈmiːn] - ” .
P . 194 , changed “ mien gnädgister ” to “ mein Gnädigster ” .
P . - , 已更改 “ 面容 - ” 到 “ 我的 - ” .

第 194 页，将“mien gnädgister”更改为“mein Gnädigster”。

[piː] . - , [tʃeɪndʒd] “ ” [tuː; tə] “ [ˈpoʊət] ” .
P . 201 , changed “ Poët ” to “ Poet ” .
P . - , 已更改 “ 诗人 ” 到 “ 诗人 ” .

第 201 页，将“Poët”改为“Poet”。

[piː] . - , [tʃeɪndʒd] “ [zɪç] [ʃɑːn] [soʊ] [ˈsɛr] — [ˈdaɪnər] [ˈɛdlɛn] [ˈnətʃə] [ˈweɪgən] .
P . 203 , changed “ sich schon so sehr — Deiner edlen Natur wegen .
P . - , 已更改 “ sich schon 所以 非常 — 迪纳 埃德伦 自然 韦根 .

P. 203，更改为“sich schon so sehr - Deiner edlen Natur wegen”。

[dɑːs] [diːˈju] [ˈdɑːzuː] [ˈɔtʃ] [ˈaɪn] [ˈdɪktɝ] [bist] ! — [ɑːx] , [ˈmiːn] [ˈlɛbən] [ɪst] - [raiʃ; raik]
Dass du dazu auch ein Dichter bist ! — ach , mein Leben ist uebermässig reich
达斯 杜 大津 也 一个 迪希特 比斯特 ! — ach , 我的 生活 是 - 帝国
[gəˈvɔːrdən] !
geworden !
geworden !

Dass du dazu auch ein Dichter bist！ ——啊，我的生活就是伟大的帝国！

[wɜːr] ” [tuː; tə] “ [dɪtʃ] [ˈʃɑːn] [soʊ] [ˈsɛr]
Wir ” to “ Dich schon so sehr
电线 ” 到 “ 迪奇 schon 所以 非常

Wir” 到 “Dich schon so sehr”

— [ˈdaɪnər] [ˈɛdlɛn] [ˈnətʃə] [ˈweɪgən] .
— Deiner edlen Natur wegen .
— 迪纳 埃德伦 自然 韦根 .

—Deiner edlen Natur wegen.

[dɑːs] [diːˈju] [ˈdɑːzuː] [ˈɔtʃ] [ˈaɪn] [ˈdɪktɝ] [bist] ! — [ɑːx] , [ˈmiːn] [ˈlɛbən] [ɪst] - [raiʃ; raik]
Dass du dazu auch ein Dichter bist ! — ach , mein Leben ist uebermässig reich
达斯 杜 大津 也 一个 迪希特 比斯特 ! — ach , 我的 生活 是 - 帝国
[gəˈvɔːrdən] !
geworden !
geworden !

Dass du dazu auch ein Dichter bist！ ——啊，我的生活就是伟大的帝国！

[wɜːr] ” .
Wer ” .
是 ” .

是”。

[piː] . - , [tʃeɪndʒd] “ [ˈkɒm] ” [tuː; tə] “ [ˈkʊmt] ” .
P . 206 , changed “ Komm ” to “ Kommt ” .
P . - , 已更改 “ komm ” 到 “ kommt ” .

第206页，将“Komm”改为“Kommt”。

[piː] . - , [tʃeɪndʒd] “ [ˈaʊz] ” [tuː; tə] “ [aʊfs] ” .
P . 208 , changed “ Aus ” to “ Aufs ” .
P . - , 已更改 “ 澳大利亚 ” 到 “ 上 ” .

第208页，将“Aus”改为“Aufs”。

['saɪləntli] [kə'rektɪd] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [ænd; ənd][ˌveəri:'eiʃənz][ɪn] ['spelɪŋ] .

Silently	**corrected**	**typographical**	**errors**	**and**	**variations**	**in**	**spelling**	**.**
默默	已更正	印刷	错误	和	变体	在	拼写	.

默默地改正了拼写错误和排版差异。

[əˌnækrə'nɪstɪk] , [nɑ:n] - ['stændərd] , [ænd; ənd] [ʌn'sɜ:rt(ə)n] ['spɛlɪŋz] [ri'teind] [æz; əz] ['prɪntɪd] .

Anachronistic	**,**	**non**	**-**	**standard**	**,**	**and**	**uncertain**	**spellings**	**retained**	**as**	**printed**	**.**
不合时宜的	,	非	-	标准	,	和	不确定	拼写	保留	作为	打印	.

保留印刷时所用的不合时宜、不规范和不确定的拼写。

['futnəuts] [hæv; həv] [bɪn] [ˌɑ:r 'i:] - ['ɪndekst] ['ju:zɪŋ] ['nʌmbərz] .

Footnotes	**have**	**been**	**re**	**-**	**indexed**	**using**	**numbers**	**.**
脚注	有	到过	关于	-	索引	使用	数字	.

脚注已使用数字重新索引。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神